

Notes: this (approximately) alphabetical Nanga-English-French dictionary was generated in December 2007 from the comparative-Dogon lexical spreadsheet. Some of the cells in the spreadsheet are simple examples (to bring out the syntactic construction of a verb, for example). In addition, the glosses are those of the comparative spreadsheet, with the result that a given lexical stem (e.g. a verb) may appear more than once, with related senses. Variants are listed separately rather than being consolidated into a single entry. So there are some departures from the organization of a typical alphabetical dictionary. On this basis there are approximately 7170 entries. Only a very small number of French borrowings are included (most such words are ambient, occurring in all Malian languages).

The main subdivisions of each entry are Nanga transcription (brown), English gloss, French gloss (red), lexical domain number (e.g. 200 for flora and 201 for fauna), subdomain numbers (not used for flora) or subdomain label (for fauna), then (for flora and fauna) species name, then (for flora and fauna) a family or order, then synonyms and/or variant pronunciations (brown), then (especially for flora-fauna) any additional comments such as specimen numbers. Blank cells in any entry have been omitted. The domain and subdomain categories are those used on our comparative Dogon lexical website: [www.dogonlanguages.org](http://www.dogonlanguages.org).

Jeff Heath, University of Michigan, December 2007  
not for quotation without permission

- Ø /// (animate plural suffix) /// (suffixe pluriel animé) /// 111 /// 16 ///
- á /// (logophoric singular pronoun) /// (pronom logophorique singulier) /// 62 /// 5 ///
- á: /// uproot (peanuts, weeds) by hand /// **déraciner (arachides, mauvaises herbes) à la main** /// 37 /// 20 ///
- ǎ:n /// monitor lizard /// **varan** /// 201 /// fauna (lizard, monitor) /// *Varanus* spp. ///  
Reptilia, Sauria, Varanidae
- ǎ:sà:rà'yùrí músó:rò /// woman's head shawl (modern fabric) /// **foulard de tête de femme (en tissu moderne des blancs)** /// 16 /// 16 ///
- à:bádá /// never /// **jamais** /// 71 /// 10 /// àbádá ///
- àbádá /// absolutely not, in no way /// **certainement pas, en aucun cas** /// 175 /// 2 ///
- àbádá /// never /// **jamais** /// 71 /// 10 /// à:bádá ///
- àbà:gǐr<sup>n</sup>é /// tall grass sp. /// **grande graminée sp.** /// 200 /// *Rottboellia cochinensis* /// Poaceae /// 2004 #163-164 /// "Papa made happiness" (Tombo-So) (tall grass that can be mistaken for millet; young man going to field to sow sees it and thinks that recently deceased father planted it)
- ábá:rê /// metal mechanism of rifle screwed to rifle (contains cock, etc.) /// **mécanisme en métal du fusil (contient le loquet, etc.)** /// 95 /// 18 ///
- àbà:rê'lègǐrǐ /// backing (flat metal piece) on opposite side of the cock of a gun (has two screws that go through to the other side) /// **loquet en métal placé du côté opposé au mécanisme du fusil (il a deux écroux qui serrent le mécanisme au fût)** /// 95 /// 18 ///
- àbélkò /// game played with a knife (which is dropped spinning, so that its blade lands in the sand) /// **jeu au couteau (on le laisse tomber en tournoyant, de sorte que la lame s'enfonce dans le sable)** /// 92 /// 4 ///
- à'dǎŋ /// deaf person /// **personne sourde** /// 122 /// 15 ///
- á:ǎi /// promise (noun), vow (noun) /// **promesse** /// 102 /// 10 /// àmá:nà ///

- á:dĩ wó: /// make a promise, promise (sth, to sb) /// **faire une promesse, promettre (qch, à qn)** /// 102 /// 10 /// àmá:nà wó: ///
- ádúr<sup>n</sup>ó /// life /// **vie** /// 9 /// 18 ///
- ádúr<sup>n</sup>ò /// world (of the living) /// **monde (des vivants)** /// 87 /// 14 /// é:rí ///
- ágá /// dusty haze /// **poussière (dans l'air), brume poussiéreuse** /// 60 /// 10 ///
- àgí: /// hold, hold on to /// **tenir** /// 127 /// 1 ///
- àgí: /// hold (sth) up, lift and hold /// **soutenir, soulever et tenir (qch)** /// 127 /// 3 ///
- àgí: /// keep (sth) for oneself /// **garder (qch) pour soi-même** /// 127 /// 6 /// mǎrɛ ///
- ágísi /// hard red candies (wrapped) /// **bonbons durs rouges (emballés)** /// 26 /// 16 ///
- ... á gò /// (third person singular reflexive possessor) /// **(possessif réfléchi de 3e personne singulier)** /// 62 /// 5 ///
- áké:ǵó:nâ /// boubou (short sleeve above elbow, V-neck, easy to put on and to wash) /// **boubou (manche courte au-dessus du coude, à cou en forme de "V," facile à mettre et à laver)** /// 16 /// 2 /// tògò'jà<sup>n</sup>, ógírí kár<sup>n</sup>i ///
- à'kó:ndó /// stick (staff) with a curved end that can be carried on the back of the shoulder (for young villagers) /// **bâton à bout courbé qu'on peut porter derrière l'épaule (pour les jeunes villageois)** /// 49 /// 4 /// bèrè'kó:ndó ///
- álá /// pull off (small branch of tree) /// **détacher en tirant (petite branche d'arbre)** /// 131 /// 2 /// àsá'gí ///
- àlàkórmò /// (by) the grace (e.g. of God) /// **(par) la grâce (de Dieu, etc.)** /// 87 /// 16 ///
- álál /// Sunday /// **dimanche** /// 74 /// 8 ///
- álámbá:rè /// Wednesday /// **mercredi** /// 74 /// 4 ///
- àlfi:'bátàrà /// constellation with three stars /// **constellation à trois étoiles** /// 59 /// 4 /// àtá:ndi ///
- áljúmá:rè /// Friday /// **vendredi** /// 74 /// 6 ///
- àlkámír<sup>n</sup>à /// a spice seed for cream of millet (Ammodaucus) /// **une épice en forme de semence pour la crème de mil (Ammodaucus)** /// 33 /// 2 ///
- álkámà /// Thursday /// **jeudi** /// 74 /// 5 ///
- állútè /// acacia sp. /// **acacia sp.** /// 200 /// Acacia sieberiana /// Fabaceae, Mimosoideae /// (at Anda near gardens)
- àlmàkákáy /// narcotic bush sp. /// **buisson narcotique sp.** /// 200 /// Datura stramonium /// Solanaceae ///
- àlmúnjírí /// imam's respondent (often also the muezzin) /// **répondeur de l'imam (souvent aussi le muezzin)** /// 87 /// 12 ///
- àlsè:rí /// Algeria /// **Algérie** /// 57 /// 3 ///
- àlséwérè /// Saturday /// **samedi** /// 74 /// 7 /// àséwérè ///
- àmá /// half-ripe but hard (e.g. mango) /// **(mangue etc.) à moitié mûr mais dur** /// 31 /// 4 ///
- ámá /// (person or animal) put on some weight /// **(personne ou animal) augmenter son poids** /// 69 /// 11 ///
- àmá /// aardvark, 50 kg /// **oryctérope, « taupe »** /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Orycteropus afer /// Mammalia, Ungulata, Turbulidentata, Orycteropodidae
- àmà'gúrí ké'kê: /// buprestid beetle /// **coléoptère buprestide** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Steraspis sp. (and others) /// Coleoptera, Buprestidae ///
- àmà'kàr<sup>n</sup>ú=> /// what kind? /// **quelle sorte?** /// 112 /// 7 ///
- ámá'm /// (sb) make (animal) good-sized /// **(qn) augmenter le poids de (un animal)** /// 69 /// 11 ///

- àmá:nà /// promise (noun), vow (noun) /// **promesse** /// 102 /// 10 /// á:di ///
- àmá:nà dògò /// betray, break a promise or oath /// **trahir, rompre une promesse** /// 96 ///  
5 /// jàmbá jàmbí ///
- àmá:nà wó: /// make a promise, promise (sth, to sb) /// **faire une promesse, promettre (qch, à qn)** /// 102 /// 10 /// á:di wó: ///
- à'má:nĩ /// So-and-so, such-and-such (substitute for name) /// **un tel, tel ou tel (remplace un nom)** /// 102 /// 4 /// àmây<sup>n</sup> ///
- àmà'sògò /// pity (felt for sb, e.g. for a bereaved widow or sb who has no food) /// **pitié (sentie pour qn, par ex. qn laissé par une personne décédée, ou qn qui n'a rien a manger)** /// 117 /// 17 ///
- àmà'sògò /// sadness /// **tristesse** /// 117 /// 23 /// kèndè'kóyô ///
- àmà'sògò /// pity (noun) /// **pitié** /// 117 /// 17 /// yúrúmè ///
- àmà'sògò'gí /// pitiable, one for whom one feels pity /// **digne de pitié, qn pour lequel on sent la pitié** /// 117 /// 17 ///
- [àmàsògò n] òjì yá'sò /// I pity him /// **j'ai pitié de lui** /// 117 /// 17 /// òné yúrúm'só'y ///
- [àmà'sògò χ] yá sò /// he feels pity for X /// **il sent la pitié envers X** /// 117 /// 17 ///
- àmây<sup>n</sup> /// how? /// **comment?** /// 104 /// 9 /// à'má:nĩ ///
- àmbà'kár<sup>n</sup>í /// modern necklace (long red beads, with or without a few yellow segments) /// **collier moderne (longues perles rouges avec ou sans quelques petites perles jaunes)** /// 20 /// 7 ///
- ámberĩ /// (political) chief, boss /// **chef (politique), patron** /// 85 /// 1 ///
- ámberĩ /// (nonhuman) leader (e.g. of a herd of animals) /// **chef (non humain, par ex. dans un troupeau d'animaux)** /// 85 /// 1 ///
- àmbí: /// (hen) brood (sit on eggs) /// **(poule) couver** /// 5 /// 5 ///
- àmbí: /// (bird, quadruped) lie down on its belly /// **(oiseau, quadrupède) se coucher sur le ventre** /// 12 /// 9 ///
- àmbígí /// hold (e.g. bag, child) against one's chest /// **tenir (enfant, sac, etc.) contre la poitrine** /// 127 /// 3 ///
- àmbígí /// hold or carry (baby) on one's side /// **porter ou tenir (enfant) au flanc** /// 127 /// 3 ///
- ámbigí: /// cross (one's arms, against one's chest) /// **se croiser (les bras) contre la poitrine** /// 11 /// 23 ///
- àmí /// good-sized, well-fed, not skinny (animal, person) /// **(animal, qn) en bonne forme, bien nourri, pas maigre** /// 69 /// 11 ///
- ámí: /// (foot, wound) become swollen, swell up /// **(pied, blessur) se gonfler** /// 69 /// 5 ///
- ámí: /// (wound) be swollen, infected /// **(plaie) s'enfler, devenir infecté** /// 98 /// 22 ///
- à:mí:<sup>n</sup> /// amen! (reply to a greeting wishing one well) /// **amen! (réponse à une salutation qui exprime un souhait favorable)** /// 105 /// 4 ///
- àmĩr<sup>n</sup>àsá: /// sibling of opposite sex (older or younger) /// **frère/sœur de sexe opposé (ainé ou cadet)** /// 78 /// 12 ///
- ámĩr<sup>n</sup>àsà: /// sibling of opposite sex (possessed) /// **frère/sœur de sexe opposé (possessif)** /// 78 /// 12 ///
- àmĩr<sup>n</sup>í /// rancid (meat) /// **(viande) rance, légèrement pourrie** /// 123 /// 6 ///
- ámĩr<sup>n</sup>í /// (meat) be rancid /// **(viande) ê. rance, légèrement pourri** /// 123 /// 6 ///
- àmĩy<sup>n</sup>é /// infection, swollen wound /// **plaie gonflée, blessure infectée, enflure** /// 98 /// 22 ///
- ámíy<sup>n</sup>è /// bee /// **abeille** /// 201 /// fauna (insect, ant) /// **Hymenoptera, Apidae** ///

- ámíy<sup>n</sup>è gǐ:y<sup>n</sup>è /// small red robber fly /// **petite mouche-voleuse rouge** /// 201 /// fauna  
(insect, fly) /// **Diptera, Asilidae** /// "bee's fly" /// 2005 #79
- ámúsi /// loincloth of circumcised boy (with no sides, with front and back parts tied  
together by a strap underneath) /// **culotte, cache-sexe (de garçon circoncis,  
sans côtés, avec devant et derrière attachés avec une lanière en bas)** /// 16  
/// 11 ///
- ámúsi /// shorts (boy's) /// **culotte, short (de garçon)** /// 16 /// 11 ///
- ǎŋ /// who? /// **qui?** /// 104 /// 1 ///
- ǎŋ /// jaw (lower) /// **mâchoire (inférieure)** /// 10 /// 6 /// ǎŋ'dògí, ǎŋ'gòndí ///
- á'ŋ /// (reflexive object) /// **(complément réfléchi)** /// 62 /// 5 ///
- ànǎŋgò'kágá /// mat (modern, synthetic) /// **natte (moderne)** /// 56 /// 2 ///
- ǎŋár<sup>n</sup>á'kò:sò /// wild onion sp. /// **oignon sauvage sp.** /// 200 /// **Pancratium trianthum** ///  
**Amaryllidaceae** /// 2004 #331-334
- á:'ndé /// act of uprooting /// **fait de déraciner** /// 37 /// 20 ///
- àndèŋgè kèsí /// baggy pants (to just below knees) /// **pantalon bouffant (dépasse à peine  
les genoux)** /// 16 /// 9 ///
- àndírí /// rival, competitor /// **rival, concurrent** /// 94 /// 7 ///
- ǎŋ'dògí /// jaw (lower) /// **mâchoire (inférieure)** /// 10 /// 6 /// ǎŋ, ǎŋ'gòndí ///
- ándó:rè /// spitting image (of sb), likeness (of sb) /// **portrait vivant (de qn), image (de qn)**  
/// 135 /// 9 ///
- à:ŋgǎy /// how much?, how many? /// **combien?** /// 104 /// 8 ///
- à:ŋgà'yé /// how many-th? (ordinal) /// **quantième?** /// 110 /// 5 ///
- ǎŋ'gòndí /// jaw (lower) /// **mâchoire (inférieure)** /// 10 /// 6 /// ǎŋ, ǎŋ'dògí ///
- ǎŋgúmà /// which? /// **quel?** /// 104 /// 5 ///
- ǎŋgú tû: gò /// when? (e.g. what day?) /// **quand? (par ex., quel jour?)** /// 104 /// 7 ///
- ǎŋí: /// be crowded (market) /// **(marché) è. bourré (de gens)** /// 67 /// 4 ///
- ǎŋí /// guinea-fowl /// **pintade** /// 201 /// fauna (bird) /// **Numida meleagris** /// **Aves,**  
**Phasianidae** ///
- ǎŋír<sup>n</sup>â /// stone similar to flint /// **pierre qui ressemble au silex** /// 35 /// 4 ///
- ǎŋír<sup>n</sup>á'gára /// groin /// **aine** /// 10 /// 5 ///
- ǎŋír<sup>n</sup>à'gàrà'ámí: /// (swollen) ganglion /// **ganglion (gonflé)** /// 10 /// 5 ///
- à:njá /// yawn (noun) /// **bâillement** /// 11 /// 7 ///
- à:njá /// colubrid snake sp. (long, thin, striped, arboreal) /// **couleuvre sp. (longue, mince,  
rayée, arboricole)** /// 201 /// fauna (snake) /// **Psammophis elegans** ///  
**Reptilia, Serpentes, Colubridae** /// specimen
- à:njá á:njí /// yawn, make a yawn /// **bâiller, faire un bâillement** /// 11 /// 7 ///
- ànjèrí /// wrestling (traditional men's sport) /// **lutte traditionnelle (à main plate)** /// 92 ///  
6 ///
- ànjèrì'gòndó /// wooden trough beaten for percussion (during wrestling contests) ///  
**abreuvoir en bois qu'on bat comme tambour (pendant la lutte traditionnelle)**  
/// 39 /// 5 ///
- ànjèrì'gòndó /// wrestling festival (with wooden troughs beaten for rhythm) /// **festival de  
lutte traditionnelle (avec des abreuvoirs en bois qu'on bat pour le rythme)** ///  
92 /// 6 ///
- ànjèrí wó: /// wrestle (sb) /// **faire la lutte traditionnelle contre (qn)** /// 92 /// 6 ///
- á:njí /// yawn (verb) /// **bâiller** /// 11 /// 7 ///

- ànjĩ'kúró /// wild roselle (shallow lobes on leaf) /// plante herbacée dressée sp. (dah sauvage) /// 200 /// Hibiscus cannabinus /// Malvaceae /// 2005 #559; also 2004 #554 infert. (Montp) /// "roselle-leaf" (Jamsay)
- áj págí /// attach one's belt /// attacher sa ceinture, se ceinturer /// 16 /// 10 ///
- áj sáñír<sup>ní</sup> /// (woman) get dolled up, dress well and get made up (e.g. for holy day) /// (femme) se parer (se bien habiller et se faire maquiller, par ex. pour une fête) /// 18 /// 1 ///
- ànsá:rá /// European (white) /// européen (blanc) /// 81 /// 10 /// ánsá:rá ///
- ánsá:rá /// European (white) /// européen (blanc) /// 81 /// 10 /// ànsá:rá ///
- ànsà:rà'bír<sup>ní</sup> /// external stairway leading to roof /// escalier d'extérieur qui mène au toit /// 54 /// 14 /// èskàlê: ///
- ànsà:rà'kéwré /// (European) eggplant /// aubergine (européenne) /// 36 /// 8 ///
- gàlò'kéwré ///
- ànsà:rà yùrí /// fabric, cloth (modern) /// tissu, étoffe (moderne) /// 16 /// 4 ///
- àntá:rí /// hunt (noun) /// chasse (fait de faire la) /// 27 /// 1 /// àtá:rí ///
- àntá:rí'ŋ\àntá:rí /// hunter /// chasseur /// 27 /// 1 ///
- àntá:rí tá:rí /// go hunting, do some hunting /// faire la chasse, aller à la chasse /// 27 /// 1 /// àtá:rí tá:rí ///
- àntà:r'kó: /// hunter's hat (flops down on both sides) /// chapeau de chasseur (tombe des deux côtés) /// 16 /// 16 ///
- àntà:r tùsà /// hunter's horn (for singing) /// cor de chasseur (pour la chanson) /// 93 /// 5 ///
- àntô: /// stick (staff) with a hook at one end (can be carried on shoulder) /// bâton à un bout en crochet (on peut le porter sur l'épaule) /// 49 /// 4 /// bèrè'àntô: ///
- àntòngó /// grains left after first winnowing (to be re-pounded and re-winnowed) /// graines qui restent après le premier vannage (on va les repiler et revanner) /// 28 /// 1 ///
- àntòngó tóngó /// re-pound and re-winnow (grains left after first winnowing) /// repiler et revanner (graines de céréales qui restent après le premier vannage) /// 28 /// 1 ///
- àpûm /// mumps (child's disease with swelling of salivary glands in cheeks and, after puberty, swelling of one or both testicles) /// oreillons (maladie infantine qui gonfle les joues et, après la puberté, un ou deux testicules) /// 98 /// 13 ///
- àr<sup>ná</sup> /// year /// année /// 71 /// 3 /// àr<sup>náw<sup>n</sup></sup> ///
- ár<sup>ná</sup> /// man, male person /// homme, personne mâle /// 6 /// 7 ///
- ár<sup>ná</sup> /// male /// mâle /// 6 /// 10 ///
- àr<sup>ná</sup> ár<sup>ní</sup>: /// (man) arm himself for fighting (with knife, etc.) /// (homme) s'armer pour un conflit (avec couteau, etc.) /// 95 /// 23 ///
- àr<sup>ná</sup>'bó:rĩ /// act of helping out, of lending a hand /// fait d'aider un peu, coup de main /// 80 /// 4 ///
- àr<sup>ná</sup>'bó:rĩ bá:rí /// help out, lend a hand to (sb) /// aider un peu, donner un coup de main à (qn) /// 80 /// 4 ///
- àr<sup>ná</sup>'búrí /// acne, pimples on the faces of young men and women /// boutons d'amour, boutons sur le visage des jeunes hommes et femmes /// 98 /// 21 ///
- [àr<sup>ná</sup>'kù]'bóngúró ///
- àr<sup>ná</sup>'gùró /// dandy, elegant young man with a swagger /// fanfarron, jeune homme à démarche hautaine et élégante, playboy /// 117 /// 18 /// àsímá ///



- àr<sup>n</sup>à'gùrô /// young (adolescent) man, not yet bearded /// **jeune homme, pas encore barbu**  
 /// 6 /// 5 ///
- àr<sup>n</sup>à'gùró gó: /// be a showboat, be a wise guy /// **faire le malin** /// 117 /// 18 ///
- àr<sup>n</sup>à kámà /// next year /// **l'année prochaine** /// 72 /// 8 ///
- àr<sup>n</sup>à'kàsí /// heroism, bravery /// **héroïsme, intrépidité** /// 117 /// 8 ///
- àr<sup>n</sup>à'kàsí báṅà /// fearless /// **intrépide** /// 117 /// 8 /// pàmí'ṅí ///
- àr<sup>n</sup>à'kàsí bò:mbó /// large sphingid larva in plant roots, dark brown with black spots on side, young stage without feet, sleek, in manure /// **grosse larve sphingide, brune foncé avec des taches noires aux côtés, étape jeune sans pattes, surface lisse, enterrée dans le fumier** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Agrius convolvuli (young larva) /// Lepidoptera, Sphingidae /// "man-fearless idiot" /// 2005 #52
- àr<sup>n</sup>à kó: /// bachelor, unmarried young man /// **homme célibataire** /// 6 /// 5 ///
- àr<sup>n</sup>à kú: /// divorced man /// **homme divorcé** /// 91 /// 11 ///
- [àr<sup>n</sup>à'kù]bóngúró /// acne, pimples on the faces of young men and women /// **boutons d'amour, boutons sur le visage des jeunes hommes et femmes** /// 98 /// 21  
 /// àr<sup>n</sup>à'búrí ///
- àr<sup>n</sup>à'mír<sup>n</sup>à /// Adam's apple (man's) /// **pomme d'Adan (d'un homme)** /// 10 /// 23 ///
- àr<sup>n</sup>à'mǎ: /// man's knot (tight knot, e.g. for tying a rope around a bundle) /// **nœud d'homme (nœud serré qui sert à attacher un fagot etc.)** /// 125 /// 4 ///
- àr<sup>n</sup>áṅá /// where? (location) /// **où? (position)** /// 104 /// 6 ///
- àr<sup>n</sup>áṅá /// go to where (whither)? /// **aller où? (but)** /// 104 /// 6 ///
- àr<sup>n</sup>à'ndò /// private room (of head of family) /// **chambre privée (d'un chef de famille)** /// 54 /// 23 ///
- àr<sup>n</sup>à'ṅí /// fearsome warrior, battlefield hero /// **grand guerrier, héros du champ de bataille**  
 /// 94 /// 5 ///
- àr<sup>n</sup>à'ò: /// (any) men's palaver shed /// **(tout) hangar de palabre des hommes** /// 54 /// 3  
 ///
- àr<sup>n</sup>à'òsír<sup>n</sup>é /// swagger, walking proudly or elegantly /// **démarche hautaine ou élégante** /// 146 /// 30 ///
- àr<sup>n</sup>à'pǎ: /// (a) step, stride /// **(un) pas** /// 146 /// 29 /// pǎ: ///
- àr<sup>n</sup>à'pǎ: pá:<sup>n</sup> /// take a step, make a stride /// **faire un pas** /// 146 /// 29 ///
- àr<sup>n</sup>à pǎndí /// widower /// **veuf** /// 9 /// 15 ///
- àr<sup>n</sup>à pě: /// old man /// **vieil homme** /// 6 /// 7 ///
- àr<sup>n</sup>à sátará /// able-bodied man (e.g. from around 17 to 40) /// **homme à corps solide (de 17 à 40 ans, environ)** /// 6 /// 5 /// sátará ///
- àr<sup>n</sup>à'tǎ: /// scolding, reprimand (noun) /// **gronderie, fait de réprimander** /// 107 /// 4 ///
- àr<sup>n</sup>á tóró'tí /// the (new) year has begun /// **la (nouvelle) année a commencé** /// 71 /// 3  
 ///
- àr<sup>n</sup>à'tǎ: tó: /// scold, reprimand (sb) /// **gronder, réprimander** /// 107 /// 4 /// jòríyé ///
- àr<sup>n</sup>à tùmâ /// one year /// **une année** /// 71 /// 3 ///
- àr<sup>n</sup>áw<sup>n</sup> /// year /// **année** /// 71 /// 3 /// àr<sup>n</sup>á ///
- àr<sup>n</sup>áw<sup>n</sup>ó /// marabou stork /// **marabout (cigogne)** /// 201 /// fauna (bird) /// Leptoptilos crumeniferus /// Aves, Ciconiidae ///
- àr<sup>n</sup>á'wê: /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Crataeva adansonii (=C. religiosa) /// Brassicaceae /// "year-two" (leaved harvested for eating every second year)
- àr<sup>n</sup>à wǎ:<sup>n</sup> /// Rueppell's griffon vulture /// **vautour de Rueppell** /// 201 /// fauna (bird) /// Gyps rueppelli /// Aves, Accipitridae /// **tèw'dùwá** ///

- ár<sup>n</sup>à'y<sup>n</sup> /// boy /// garçon /// 6 /// 4 ///  
 ár<sup>n</sup>à'y<sup>n</sup> /// son /// fils (parenté) /// 78 /// 9 ///  
 àr<sup>n</sup>à yă:bôy /// being a sissy, not being a man /// fait d'ê. un peu efféminé, de ne pas ê. un vrai homme /// 117 /// 10 ///  
 àr<sup>n</sup>à yă:bôy táńí /// be a sissy, not be a man /// ê. un peu efféminé, ne pas ê. un vrai homme /// 117 /// 10 ///  
 àr<sup>n</sup>á yàṅà /// in fighting mode, as armed men /// (homme) en homme muni d'armes, armé, équipé pour la guerre /// 95 /// 23 ///  
 á:r<sup>n</sup>í /// (e.g. lightbulb, star) shine, be luminous /// (ampoule, étoile, etc.) briller /// 174 /// 4 /// ké: ///  
 ár<sup>n</sup>í: /// intend, plan (verb) /// projeter (qch) (verbe) /// 118 /// 2 ///  
 ár<sup>n</sup>íy<sup>n</sup>è /// intention, plan (of action) /// intention, projet /// 118 /// 2 ///  
 ár<sup>n</sup>íy<sup>n</sup>è ár<sup>n</sup>í: /// have the intention (to do sth) /// avoir l'intention (de faire qch) /// 118 /// 2 ///  
 á:rá /// rice /// riz /// 36 /// 2 ///  
 á:rá /// (infant) suckle, nurse /// (enfant) téter /// 23 /// 8 ///  
 á:rá /// suck noisily (e.g. marrow from bone) /// sucer bruyamment (moelle d'os, etc.) /// 25 /// 11 ///  
 á:rá /// (healer) suck (blood) noisily into a horn (in one type of medical bloodletting) /// (guérisseur) sucer bruyamment (sang) dans un corne (dans une méthode de saignée médicale) /// 98 /// 29 ///  
 àràbí /// Arab (person) /// arabe (personne) /// 81 /// 2 ///  
 àrádà /// earring of light-colored metal /// boucle d'oreille en métal blanchâtre /// 20 /// 14 /// sùṅùr<sup>n</sup>ù àrádà /// àrátà ///  
 [àrà gà] í:rí /// stand (objects) up in a row /// dresser et aligner (des objets) /// 167 /// 3 ///  
 àrà'gódí /// excess of boiling porridge-like liquid removed from pot /// excès de liquide bouillant en forme de bouillie qu'on enlève de la marmite /// 26 /// 10 ///  
 àrákà /// recited part of Muslim prayer (preceeding greetings) /// partie récitée d'une prière musulmane (avant les salutations) /// 87 /// 3 ///  
 àrákà éwyé /// (sb) be in prayer (and not to be disturbed) /// (qn) ê. en prière (où il ne faut pas le déranger) /// 87 /// 3 /// àrákà sígé ///  
 á:rá ká'ká: /// grasshopper sp. /// sauterelle sp. /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Hieroglyphus daganensis /// Acrididae, Hemiicridinae /// "rice's grasshopper"  
 àrákà sígé /// (sb) be in prayer (and not to be disturbed) /// (qn) ê. en prière (où il ne faut pas le déranger) /// 87 /// 3 /// àrákà éwyé ///  
 àrà'kôy /// broken-up soft rock /// pierre molle cassé en morceaux /// 48 /// 1 ///  
 á:rá lí:gí /// small bird sp. (grain-eater) /// petit oiseau sp. (granivore) /// 201 /// fauna (bird) /// ?? (Passer, Quelea?) /// Aves, Ploceidae /// "rice's bird"; photo (Douentza 6.05)  
 á:rá'mí /// (female) give suck to, nurse (infant) /// (femelle) allaiter, faire téter (enfant) /// 23 /// 8 ///  
 à:rà'ńă: /// rice (cooked) /// riz (cuit) /// 26 /// 5 ///  
 àrátà /// earring of light-colored metal /// boucle d'oreille en métal blanchâtre /// 20 /// 14 /// sùṅùr<sup>n</sup>ù àrádà /// àrátà ///

- áráwáři /// wooden tablet (board) on which koranic school pupils write verses (in soluble ink) /// ardoise en bois sur laquelle les élèves d'école coranique écrivent des versets (avec de l'encre soluble) /// 135 /// 3 ///  
 árbárká:jò /// incense (bdellium, resin of tree Commiphora africana, medicinal for colds, also used as a fixative for trimming-ax blades in their handles) /// encens (bdellium, résine de l'arbre Commiphora africana, remède pour le rhume, utilisé aussi comme col pour les lames des haches à coiffer dans leurs manches) /// 123 /// 4 /// ùgĩrĩ, kòrò'mòr"ĩ, kòndĩgĩr"e'mòr"ĩ ///  
 árdí /// precede, go ahead of (sb, to a place) /// devancer (qn, à un endroit) /// 146 /// 22 /// íné jímé, árdí jímé ///  
 árdí jímé /// precede, go ahead of (sb, to a place) /// devancer (qn, à un endroit) /// 146 /// 22 /// íné jímé, árdí ///  
 àrgínè /// heaven /// paradis /// 87 /// 14 ///  
 àrgĩ'támíbí /// stirrup /// étrier /// 4 /// 8 ///  
 ǎ:rí /// rake up (dry grass) with rake or branch /// ratisser (de l'herbe sèche) avec un rateau ou avec une branche /// 134 /// 1 /// jǎ:r ///  
 àrĩ'mĩr"á /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Vitex doniana /// Lamiaceae, Viticoideae /// "Ari[village]-..."  
 árkásará /// evil human or human-like being who beats people with a club at night in the bush /// personne ou personnage anthropomorphe anthropomorphe qui frappe les gens la nuit dans la brousse avec un gourdin /// 87 /// 13 ///  
 àrmá:mĩ /// imam (Muslim preacher) /// imam /// 87 /// 12 ///  
 ármèfĩ /// matches /// allumettes /// 35 /// 5 ///  
 ársúgĩ /// luck (good or bad) /// (bonne ou mauvaise) chance /// 170 /// 3 ///  
 àrsùgĩ èsĩ /// good luck /// bonne chance /// 170 /// 3 /// jĩmbè éřĩ ///  
 àrsùgĩ mòsĩ /// bad luck /// mauvaise chance /// 170 /// 3 /// jĩmbè mòsĩ, kù: mòsĩ ///  
 àsá'gĩ /// pull off (small branch of tree) /// détacher en tirant (petite branche d'arbre) /// 131 /// 2 /// alá ///  
 áséwérè /// Saturday /// samedi /// 74 /// 7 /// álséwérè ///  
 ásí /// slightly bitter (not quite ripe fruit, unsugared tea) /// légèrement amer (fruit non encore cru, thé non sucré) /// 124 /// 3 ///  
 àsĩdâ:" /// adjutant (military rank) /// adjutant (grade militaire) /// 94 /// 6 ///  
 àsĩlámé /// Muslim(s) /// musulman(s) /// 87 /// 12 /// sĩlámé ///  
 àsĩmá /// dandy, elegant young man with a swagger /// fanfarron, jeune homme à démarche hautaine et élégante, playboy /// 117 /// 18 /// àr"à'gùrós ///  
 àsĩmá lè:'gó /// grass sp. /// graminée sp. /// 200 /// Eragrostis tremula /// Poaceae /// 2004 #132-135 /// "dandy fear-not" (partially Jamsay; grass is a tough weed that forces farmer to spend many days weeding his field)  
 à sú: /// every day /// chaque jour /// 111 /// 7 ///  
 àsú: /// always /// toujours /// 71 /// 8 ///  
 àsú: /// still, until now (adverb) /// encore, toujours, jusqu'à présent /// 71 /// 11 ///  
 àsùmà'béré /// chewstick /// cure-dents /// 19 /// 5 /// wúrò ///  
 àsùmà'dǒ:rò /// young boy's disease involving penis swelling (requires quick treatment) /// maladie des jeunes garçons avec gonflement du pénis (exige traitement rapide) /// 98 /// 23 ///  
 ásúwá /// a medicine for children (liquid from boiling leaves of tree Maerua crassifolia) /// un médicament d'enfants (liquide à base de feuilles bouillies de l'arbre Maerua crassifolia) /// 98 /// 26 ///



- àsùwà'pérè /// fairly small earthenware bowl for boiling medicinal herbs /// **écuelle assez petite en terre cuite où on fait bouillir des herbes médicinales** /// 42 /// 3 ///
- àtá:ndĩ /// constellation with three stars /// **constellation à trois étoiles** /// 59 /// 4 ///
- àlĩ:'bátàrà ///
- àtár'gúrĩ /// hunter's camouflaged hunting shelter /// **abri camouflé de chasseur** /// 27 /// 4 ///
- àtá:rĩ /// hunt (noun) /// **chasse (fait de faire la)** /// 27 /// 1 /// àntá:rĩ ///
- àtá:rĩ tá:rĩ /// go hunting, do some hunting /// **faire la chasse, aller à la chasse** /// 27 /// 1 /// àntá:rĩ tá:rĩ ///
- àté:yá:tĩ /// recitation of the "teya" (greeting God, after two prostrations in a Muslim prayer) /// **récitation du « teya » (salutations à Dieu, après deux prosternations dans la prière musulmane)** /// 87 /// 3 ///
- àté:yá:tĩ jàngí /// recite the "teya" near end of Muslim prayer /// **réciter le « teya » vers la fin d'une prière musulmane** /// 87 /// 3 ///
- átíné:rè /// Monday /// **lundi** /// 74 /// 2 ///
- àwá /// adopt (innovation) /// **adopter (innovation)** /// 64 /// 2 ///
- àwá /// receive, accept, take (sth given) /// **recevoir, accepter, prendre (chose donnée)** /// 100 /// 5 ///
- àwá /// consent, accept, agree to (a proposal) /// **accepter (une proposition)** /// 102 /// 9 ///
- àwá /// come to an agreement, make a deal /// **se mettre d'accord, conclure un accord** /// 102 /// 9 /// háwrí, tũ: ñimbĩ: ///
- áwâ /// here, take this! (imperative) /// **tiens! (=prends!) (impératif)** /// 100 /// 5 /// hó:n ///
- àwà'rĩ /// revolt ("not accept") /// **se révolter ("ne pas accepter")** /// 94 /// 3 ///
- ... á wòy gándĩ gá /// between ... and ... /// **entre ... et ...** /// 63 /// 2 ///
- àwsà sùngó /// boubou (round neck hole, elbow-length sleeve) /// **boubou (trou rond, manche jusqu'au coude)** /// 16 /// 2 ///
- ăy /// take (sth) in one's hand, pick up /// **prendre (qch) dans la main** /// 100 /// 3 /// àyí ///
- ăy /// lift, pick up (sth) in one's hands /// **soulever, prendre et lever (qch) dans la main** /// 61 /// 6 ///
- ăy /// (wrestler) take down (opponent) by lifting up the opponent by the belt and throwing him down over one's back /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le soulevant et en le tirant en bas** /// 149 /// 7 ///
- ăy\\áyâ /// (water current) sweep along (animal, log) /// **(courant d'eau) emporter (animal, gros bois)** /// 131 /// 2 ///
- ây<sup>n</sup> /// bland (meal, with few condiments) /// **(repas) fade (avec peu de condiments)** /// 124 /// 7 ///
- ây<sup>n</sup>á /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Pterocarpus erinaceus /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #42
- ây<sup>n</sup>á /// crocodile (esp. large) /// **crocodile (surtout grand)** /// 201 /// fauna (mammal, squirrel) /// Crocodilus niloticus /// Reptilia, Crocodylia ///
- áyá /// be tired, weary, suffering (physically) /// **ê. fatigué, souffrir (physiquement)** /// 98 /// 2 ///
- áyá'm /// tire out (sb), cause to suffer /// **fatiguer, faire souffrir (qn)** /// 98 /// 2 ///
- àyí /// take (sth) in one's hand, pick up /// **prendre (qch) dans la main** /// 100 /// 3 /// ăy ///

- ày'nó /// weariness, fatigue, physical discomfort /// **fatigue, souffrance physique** /// 98 ///  
2 ///
- bă: /// be as tall as (sb, sth) /// **ê. aussi haut de taille que (qn, qch)** /// 69 /// 7 ///
- bă: /// father /// **père** /// 78 /// 1 ///
- bă: /// be enough for (sb) /// **suffire à (qn)** /// 111 /// 4 ///
- bă: /// be as much as (sth), be the equal of (sb) /// **ê. autant que (qch), ê. égal à (qn)** ///  
111 /// 10 ///
- bă: /// be enough, suffice /// **suffire** /// 111 /// 4 /// **hėjé** ///
- bă: /// father, Dad /// **père, papa** /// 78 /// 1 ///
- bá: /// (container) be full /// **(récipient) ê. plein** /// 168 /// 1 ///
- bá: /// full (container) /// **(récipient) plein** /// 168 /// 1 ///
- bá: /// be sated (full), satisfy one's appetite /// **se rassasier (de nourriture)** /// 25 /// 7 ///
- sír<sup>né</sup> ///
- bâ: /// father (possessed) /// **père (possessif)** /// 78 /// 1 ///
- bâ: /// Grandpa! (vocative) /// **ô grand-père! (appel)** /// 78 /// 6 /// **bà díyâ** ///
- bă:r /// increase, raise (e.g. price) /// **augmenter (prix etc.)** /// 113 /// 11 ///
- bàbá /// Senegal (=yellow-bellied) parrot /// **youyou (perruche)** /// 201 /// fauna (bird) ///  
Poicephalus senegalus /// Aves, Psittacidae /// feeds on figs (04); blue,  
feeds on grasshoppers ('06)
- bàbá /// rose-ringed parakeet (=Senegal long-tailed parrot) /// **perroquet, perruche à collier**  
/// 201 /// fauna (bird) /// Psittacula krameri /// Aves, Psittacidae ///
- bà'bâ:<sup>n</sup> /// it's enough /// **ça suffit** /// 111 /// 4 ///
- bà'bâr<sup>ı</sup> /// newborn (baby) /// **(bébé) nouveau-né** /// 8 /// 7 ///
- bàbī: /// sandal (rubber, plastic) /// **sandale (caoutchouc, plastique)** /// 16 /// 15 /// **tàgà**  
bàbī: ///
- bàdí /// dispute argued to and judged by a traditional chief (hogon) /// **dispute présentée à,**  
**et jugée par, un hogon (chef traditionnel)** /// 97 /// 3 ///
- bàdí /// hold (meeting) (verb) /// **tenir (réunion) (verbe)** /// 80 /// 3 /// **bàtí** ///
- bàdí bàdí /// hold a meeting /// **tenir une réunion** /// 80 /// 3 /// **bàtí bàtí** ///
- bà díyâ /// Grandpa! (vocative) /// **ô grand-père! (appel)** /// 78 /// 6 /// **bâ:** ///
- bà'díyà /// father's elder brother /// **frère aîné du père** /// 78 /// 3 ///
- bàgá /// (tree) be defoliated, be bare /// **(arbre) se défolié, perdre toutes ses feuilles** ///  
146 /// 11 ///
- bàgá /// (hairs) fall out /// **(cheveux) se détacher et tomber** /// 146 /// 11 ///
- bàgá /// (leaf, lightweight fruit, etc.) fall off /// **(feuille, fruit léger, etc.) se détacher et**  
**tomber** /// 146 /// 11 ///
- bágáwárè /// hide covering on end of rifle butt /// **enveloppe en cuir du bout de la crosse de**  
**fusil** /// 95 /// 15 ///
- bágé /// (wrestler) take down (opponent) by lifting up the opponent and throwing him down  
over one's back /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le soulevant et en le**  
**tirant en bas** /// 149 /// 7 /// **báké** ///
- bágī /// lightweight Arab-style fabric (for turbans etc.) /// **tissu léger style arabe (pour les**  
**turbans etc.)** /// 16 /// 5 ///
- báké /// (wrestler) take down (opponent) by lifting up the opponent and throwing him down  
over one's back /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le soulevant et en le**  
**tirant en bas** /// 149 /// 7 /// **bágé** ///
- bálà /// disaster (large-scale) /// **catastrophe (à grande échelle)** /// 170 /// 7 ///

- bálámbâ /// champion fighter, giant /// **champion de la lutte traditionnelle, géant, colosse** /// 69 /// 7 ///
- bálángàrè /// two long poles protruding from front of cart (between which the donkey or ox is harnessed) /// **deux perches (longs bâtons) qui sortent de la charrette (entre lesquelles on attèle l'âne ou le bœuf porteur)** /// 3 /// 2 ///
- bàlàngàrè'sèṅí /// cord attaching yoke to wooden poles of cart /// **corde qui attache le youg aux perches de la charrette** /// 3 /// 2 ///
- bàl'béré /// hard pedicel connecting doum-palm frond to trunk (for fan handles, or pounded and used to tie bundles) /// **pédicelle dure qui relie la feuille de doum au tronc (utilisée comme manche d'éventail, ou battu et utilisée pour attacher les fagots)** /// 15 /// 7 ///
- báfi /// frond (leaf) of doum palm (cut into strips for weaving) /// **feuille de palmier-doum (coupés en lanières pour le tissage)** /// 15 /// 7 ///
- bâl kàgà /// mat woven from strips of doum-palm frond /// **natte tissée en feuille de doum** /// 56 /// 2 ///
- bâl néndè /// young shoot of palm (used for weaving mats and calabash covers) /// **jeune pousse de palmier (utilisée pour tisser les nattes ou les couvertures dealebasse)** /// 15 /// 7 ///
- bà:mà'yí: /// legitimate child (not bastard) /// **enfant légitime (non bâtard)** /// 78 /// 21 /// wáfi ///
- bàmbà'kògò /// Abyssinian roller /// **rollier d'Abyssinie** /// 201 /// fauna (bird) /// Coracias abyssinica /// Aves, Coraciidae ///
- bámbarâ /// Bambara /// **bambara** /// 81 /// 4 ///
- bàmbí: /// carry (child) on one's back /// **porter (enfant) au dos** /// 148 /// 3 ///
- bàmbí: /// (e.g. insects) be one on top of the other (verb) /// **(insectes, etc.) è. posé l'un sur l'autre (verbe)** /// 151 /// 3 ///
- bàmbí: /// (e.g. insects) be one on top of the other (like insects copulating) /// **(insectes, etc.) è. posé l'un sur l'autre (pour s'accoupler etc.)** /// 151 /// 3 ///
- bă:'mí /// nourish (sb) well, cause to be sated /// **faire rassasier, bien nourrir (qn)** /// 25 /// 7 /// sîr<sup>n</sup>é'm ///
- ... bǎṅà /// resident, native of (a place) /// **résident de (un lieu)** /// 101 /// 2 ///
- bàṅá /// master (of slave) /// **maître (d'un esclave)** /// 85 /// 3 ///
- bàṅá /// owner /// **propriétaire** /// 101 /// 2 ///
- bàṅàkúrí /// cassava (manioc) or sweet potato /// **manioc ou patate** /// 36 /// 6 ///
- bàṅàkúrí /// sweet potato /// **patate (douce)** /// 36 /// 6 /// wòsò ///
- bàṅàkùrì'béré /// cassava /// **manioc** /// 36 /// 6 /// bǎṅjí ///
- bà:ndá /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Detarium microcarpum /// Fabaceae, Caesalpinioideae ///
- bàndà'kóndó /// bearded barbet /// **barbican a poitrine rouge** /// 201 /// fauna (bird) /// Lybius dubius /// Aves, Capitonidae ///
- bà:ndà'mòr<sup>n</sup>í /// incense (gum of tree Detarium microcarpum, also dissolved in water to strengthen garments) /// **encens (gomme de l'arbre Detarium microcarpum, aussi dissout dans de l'eau pour durcir les vêtements)** /// 123 /// 4 ///
- bàndí /// (sb) fall off (while climbing a tree or hill) /// **(qn) tomber (en grimpant un arbre ou une colline)** /// 149 /// 1 ///
- bàndí /// delay, put off (an action) /// **reporter (une action)** /// 126 /// 1 /// dàmbí, [dù má ṅá] bèsí ///
- bàndí: /// bandit, highway robber /// **bandit** /// 96 /// 4 ///

- bă:’ndí /// fill (sth) /// **remplir (qch)** /// 168 /// 2 ///
- bă:’ndí /// do (sth) a lot /// **faire (qch) beaucoup** /// 111 /// 1 /// jö:’ndí ///
- bàndí dǝgǝ /// dodge by getting away from (sth) /// **s'esquiver en s'écartant de (qch)** /// 146 /// 12 ///
- bàndí gó /// dodge, get out of the way (e.g. of a moving car, of a falling rock) /// **s'esquiver (d'une voiture en marche, d'une pierre qui tombe, etc.)** /// 146 /// 12 ///
- bàndí gǝ’ndó /// remove (object blocking the motion of sth else) /// **enlever (objet qui empêche le mouvement d'une autre chose)** /// 146 /// 12 ///
- bàndí’kórǝ /// dust storm (with darkened sky and severe wind) /// **vent de poussière (qui noircit le ciel, avec un vent sévère)** /// 60 /// 7 ///
- bàndí’kórǝ /// storm, wind and rain /// **tempête, vent avec pluie** /// 60 /// 7 ///
- bòndí’úsúr’ndó ///
- bă: rídô /// home town, native village /// **village ou ville natale** /// 52 /// 1 ///
- bă:’ndò /// native village and its people ("father's house") /// **village natal et ses gens (« maison du père »)** /// 52 /// 1 ///
- bă:’ndò /// clan with a patronymic (e.g. Ongoiba) /// **clan avec un patronyme (par ex. les Ongoiba)** /// 78 /// 23 ///
- bànǝí /// cassava /// **manioc** /// 36 /// 6 /// bǝnǝkùrǝ’béré ///
- bànǝí bǝr’í /// brownish cassava /// **manioc brunâtre** /// 36 /// 6 ///
- bànǝí pírí /// light-colored cassava /// **manioc de couleur claire** /// 36 /// 6 ///
- bă:’ngó /// it isn't enough /// **ça ne suffit pas** /// 111 /// 4 ///
- bǝr’á /// medicinal powder (given to hunting dogs to increase ferocity) /// **poudre médicinale (donnée aux chiens de chasse pour augmenter leur férocité)** /// 27 /// 12 ///
- bǝr’á /// red, ripe (wild grape, fig, zaban, neem, kola, etc.) /// **(raisin sauvage, figue, zaban, nîme, cola, etc.) rouge, mûr** /// 31 /// 1 ///
- bǝr’á /// beat, play (tomtom) /// **battre (tam-tam)** /// 93 /// 8 ///
- bǝr’á /// play (e.g. guitar) /// **jouer de (guitare etc.)** /// 93 /// 8 ///
- bǝr’â /// red medicinal powder for various maladies, made by boiling several bitter-tasting tree roots along with some broken-up red rock and some honey /// **poudre médicinale rouge confectionnée en faisant bouillir plusieurs racines d'arbre très amères, avec de la pierre rouge cassée et avec du miel** /// 98 /// 26 ///
- bǝr’â /// acacia sp. /// **tannin (acacia sp.)** /// 200 /// Acacia nilotica /// Fabaceae, Mimosoideae ///
- bǝr’â gǝ:y’ndé /// botfly sp. (adult mouthless, larva parasitic on cows) /// **mouche œstride sp. (adulte sans bouche, larve parasitique sur les bovins)** /// 201 /// fauna (insect, fly) /// cf. Hypoderma sp. /// **Diptera, Oestridae** /// "magic potion's fly" /// 2006 #37
- bǝr’â kǝ:kǝ: /// small thin blister beetle sp. in acacias /// **petite cantharide (coléoptère méloïde) sp. dans les acacias** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Zonitoschema sp. /// Coleoptera, Meloidae, Nemognathinae /// "acacia beetle" /// 2006 #39
- bǝr’â kǝ:kǝ: /// ground-dwelling agama lizard sp. /// **margouillat de brousse sp.** /// 201 /// fauna (lizard, agama) /// Agama sankaranica /// Reptilia, Sauria, Agamidae /// "[pl.n.] agama"; in dry plains /// Anda photo
- bǝr’â kúr’í /// soak (depilated animal hide) in a solution with seeds of Acacia nilotica, to strengthen it /// **tremper (peau d'animal épilée) dans une solution avec les graines d'Acacia nilotica, afin de la fortifier** /// 156 /// 4 ///
- bǝr’â’ndíyé /// be or become red /// **être ou devenir rouge** /// 160 /// 6 ///

- bàr'á'ndíy'é'mí /// make (sth) red /// rendre rouge (qch) /// 160 /// 6 ///
- bár'í /// uncooked ("red") (meat) /// (viande) cru (« rouge ») /// 31 /// 5 ///
- bár'í /// red (including brown and orange) /// rouge (y compris brun et orange) /// 160 /// 6 ///
- bár'í lí:gǐ /// cut-throat weaver (bird) /// cou-coupé (oiseau) /// 201 /// fauna (bird) ///  
Amadina fasciata /// Aves, Estrildidae /// "red's bird" ///
- bár'íngá /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Combretum glutinosum /// Combretaceae ///
- bár'íngá k'é'kê: /// green bug that eats leaves of Combretum glutinosum /// insecte vert qui  
mange les feuilles de Combretum glutinosum /// 201 /// fauna (insect,  
beetle/bug) /// Cyclogastridea sp. /// Hemiptera, Tessaratomidae /// 2005  
#87
- bàrá /// gather (millet ears) into a heap next to field /// rassembler (épis de mil) dans un  
tas au bord du champ /// 37 /// 24 ///
- bàrá /// gather (things) /// ramasser (choses) /// 100 /// 1 ///
- bàrá /// gather up (e.g. trash) in one's hand /// ramasser (des ordures etc.) dans la main  
/// 134 /// 5 ///
- bàrá /// take (millet ears) from field to village /// porter (épis de mil) du champs au village  
/// 37 /// 28 /// düy ///
- bàrádâ /// large hide sack (esp. of Bellas, for millet grain, less often cassava, etc., carried by  
animals) /// gros sac en peau (surtout des bella, pour le mil, moins souvent  
pour le manioc, etc., porté par les animaux) /// 43 /// 2 ///
- bàrá'dínjí'bàrá /// mud-dauber wasp /// guêpe-maçonne /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp)  
/// Hymenoptera, Vespidae, Eumeninae ///
- bàrà:jí /// divine reward /// récompense divine /// 87 /// 15 ///
- bàrà'kírí /// tortoise, giant /// tortue géante /// 201 /// fauna (tortoise) /// Geochelone  
sulcata /// Chelonia, Testudinae /// "gather-tie" ///
- bàràkírí'bèrí /// aquatic plant sp. /// plante aquatique sp. /// 200 /// // get Jan-June
- bàrá'mí /// cause (sb) to help /// obliger (qn) à aider /// 80 /// 4 ///
- bàràmr'í /// lever, wedge /// levier, burin /// 154 /// 9 ///
- bà:rí /// help (sb) /// aider (qn) /// 80 /// 4 ///
- bà:rí /// add more /// ajouter /// 113 /// 11 ///
- bà:rí /// deliver (package, letter) /// livrer (colis, lettre) /// 147 /// 2 ///
- bà:rí /// extend, prolong (a visit) /// prolonger (une visite) /// 71 /// 9 /// dàmbí,  
gùró'ndíy'é'mí ///
- bà:rí /// go around (obstacle) /// contourner (un obstacle) /// 146 /// 7 /// gòñír'í, kóndí  
///
- bà:rí l'áwá /// go around (obstacle) and continue on one's way /// contourner (obstacle) et  
continuer sur son chemin /// 146 /// 7 /// gòñír'í l'áwá, kóndí l'áwá ///
- bà:riyé /// left (hand, etc.) /// (main etc.) gauche /// 61 /// 4 ///
- bà:riyé /// left-handed person, lefty /// gaucher /// 61 /// 4 ///
- bà:riyé kòrò /// acacia sp. /// acacia sp. /// 200 /// Acacia laeta /// Fabaceae,  
Mimosoideae /// "lefty's neck"
- bà:riyé'mò: /// left-hander's knot (type of knot) /// nœud de gaucher (sorte de nœud) ///  
125 /// 4 ///
- bà:riyé'mò: /// bush sp. /// buisson sp. /// 200 /// Leptadenia pyrotechnica ///  
Asclepiadaceae /// "lefty-knot"
- bàrkè /// simple blessing (e.g. for a successful trip) /// simple bénédiction (par ex., pour un  
voyage réussi) /// 102 /// 11 ///



- bárké /// haggle, negotiate price (verb) /// **marchander, discuter le prix (verbe)** /// 113 /// 10 ///
- bárkê /// haggling, price negotiation /// **marchandage, fait de discuter le prix** /// 113 /// 10 ///
- bárkê bárké /// negotiate the price /// **discuter (négocié) le prix** /// 113 /// 10 ///
- bárkê sò /// (sb) be blessed (by God, perhaps having unusual powers) /// **(qn) ê. béni (par Dieu, peut-être avec des capacités spéciales)** /// 102 /// 11 ///
- bármà /// modern (e.g. ceramic) cooking pot /// **marmite moderne (en céramique, par ex.)** /// 41 /// 2 ///
- bármà /// wound, injury /// **blesure** /// 98 /// 4 ///
- bàrmà'dédè<sup>n</sup> /// firefinch (and 2 other colorful finches) /// **sénégal rouge (et 2 autres moineaux de couleur jolie)** /// 201 /// fauna (bird) /// *Lagonosticta senegala* /// Aves, Estrildidae ///
- bàrmà'kò:sí /// cooking-pot scraper (for removing food stuck to surface) /// **râcleuse de marmite (pour enlever la nourriture qui se colle à la surface)** /// 145 /// 5 ///
- bármí /// (sb) be wounded /// **(qn) ê. blessé** /// 98 /// 4 ///
- bármí /// wound, injure (sb) /// **blesser (qn)** /// 98 /// 4 ///
- bàsá /// pull (sth) /// **tirer (qch)** /// 131 /// 2 ///
- bàsá /// draw water at (well) by pulling /// **puiser de l'eau à (puits) en tirant** /// 53 /// 4 ///
- ě: bàsá ///
- bàsâ:<sup>n</sup> /// bazin (expensive fabric for boubous) /// **bazin (tissu cher pour les boubous)** /// 16 /// 5 ///
- bàsá párá'gí /// pull off or out (e.g. head of seared chicken) /// **détacher en tirant (par ex., pattes et tête d'un poulet après l'avoir brûlé légèrement)** /// 131 /// 2 ///
- pára'gí ///
- bás:sí /// misfortune (e.g. accident) /// **malheur (par ex., un accident)** /// 170 /// 7 ///
- bátây /// flunky, lucky, low-status person who voluntarily serves a rich person /// **laquais, personne de bas rang social qui suit un patron** /// 85 /// 5 ///
- bà'tê: /// father's younger brother /// **frère cadet du père** /// 78 /// 3 /// bà'têgê ///
- bà'têgê /// father's younger brother /// **frère cadet du père** /// 78 /// 3 /// bà'tê: ///
- bá'têgê /// father's younger brother (possessed) /// **frère cadet du père (possessif)** /// 78 /// 3 ///
- bàtí /// meeting, gathering /// **réunion, rassemblement** /// 80 /// 3 ///
- bàtí /// hold (meeting) (verb) /// **tenir (réunion) (verbe)** /// 80 /// 3 /// bàdí ///
- bàtí bàtí /// hold a meeting /// **tenir une réunion** /// 80 /// 3 /// bàdí bàdí ///
- [bàtí gá] éwyé /// (people) sit down for (=hold) a meeting /// **(gens) s'asseoir pour (=avoir) une réunion** /// 80 /// 3 ///
- bàtô: /// ship, steamboat /// **bateau, bateau à vapeur** /// 150 /// 4 ///
- bà:tògí /// kin on father's side /// **parents du côté paternel** /// 78 /// 25 ///
- bàyá /// (woman) have given birth ("be cured") /// **(femme) venir d'accoucher (« guérir »)** /// 8 /// 1 ///
- bàyá /// (sick or wounded person) recover, recuperate, get well /// **(malade ou blessé) guérir, se remettre** /// 98 /// 25 ///
- bâ: yê: /// my father /// **mon père** /// 78 /// 1 ///
- [bâ: yê:] ñdèm /// namesake of (sb's) father /// **homonyme du père (de qn)** /// 78 /// 20 ///
- [bâ: yê:] tògàrà ///
- [bâ: yê:] tògàrà /// namesake of (sb's) father /// **homonyme du père (de qn)** /// 78 /// 20 ///
- [bâ: yê:] ñdèm ///

- bà:'yí: /// rival (of the same extended family or ethnicity) /// rival (de la même grande famille ou de la même ethnie) /// 94 /// 7 ///
- bà:'[yĩ'tègê] /// clan (descended from one male ancestor) /// clan, fraction (descendance d'un seul ancêtre mâle) /// 78 /// 25 ///
- báykâl /// modern rifle type imported from Ghana (brand name) /// sorte de fusil moderne importé de Ghana (marque) /// 95 /// 10 ///
- bě: /// cut off end of (object) to trim it /// couper le bout de (objet) pour le raccourcir /// 137 /// 1 ///
- bě: /// way of being (of sb) /// manière d'être (de qn) /// 117 /// 6 ///
- bé: /// remain, stay /// rester /// 64 /// 9 ///
- bé: /// (sb's) situation /// situation, position (de qn) /// 66 /// 1 /// dálérí ///
- bê: /// livelihood (of sb) /// moyens d'existence (de qn) /// 9 /// 18 ///
- bê: /// in the past (postverbal morpheme) /// au passé (morphème post-verbal) /// 71 /// 4 ///
- bê: /// situation /// situation /// 66 /// 1 /// â: ///
- bě'bě: /// beard /// barbe /// 10 /// 14 ///
- bě'bérê'm /// I can /// je peux /// 153 /// 1 ///
- běbēsĩ'ndô /// seven-day period before the wedding when the bride lives with a relative of the groom /// période de sept jours avant le mariage où la mariée loge chez un parent du marié /// 91 /// 10 ///
- bégé /// hiccup (verb) /// hoquet (verbe) /// 11 /// 1 ///
- bégé /// shave the edges of the beard of (sb, leaving a goatee, a mustache, and/or a thin strip from sideburns to chin) /// raser les bords de la barbe de (qn, en laissant le menton, les moustaches, et/ou une tranche étroite des favoris au menton) /// 137 /// 8 ///
- bégé /// forge (a metal blade) /// forger (lame en métal) /// 154 /// 1 /// dūwó ///
- bégé'mí /// cut or break (stone) into small pieces /// couper ou casser (pierre) en petits morceaux /// 137 /// 4 ///
- bégirè /// hiccup (noun) /// hoquet (substantif) /// 11 /// 1 /// bégirè'bê: ///
- bégirè'bê: /// hiccup (noun) /// hoquet (substantif) /// 11 /// 1 /// bégirè ///
- bégirè'bê: bégé /// have the hiccups /// avoir le hoquet /// 11 /// 1 /// bégirè bégé ///
- bégirè bégé /// have the hiccups /// avoir le hoquet /// 11 /// 1 /// bégirè'bê: bégé ///
- bégirí /// shake (millet grain) in a calabash (to remove unripe grains or gravel) /// secouer (graines de mil) dans unealebasse (afin d'enlever du gravier ou des graines non mûres) /// 129 /// 7 ///
- bégirí /// shake lightly (pounded grain on a winnowing van, e.g. to separate out impurities) /// secouer légèrement (céréales pilées dans un van, afin de séparer les graines des saletés) /// 28 /// 3 ///
- bégirí'bê: /// stone partridge /// poule de rocher /// 201 /// fauna (bird) /// Ptilopachus petrosus /// Aves, Phasianidae /// onomatopoeic ///
- bělá /// Bella (person) /// bella (personne) /// 81 /// 2 ///
- bělà bās /// tent /// tente /// 54 /// 2 /// húkûm ///
- bělà'kòr'ĩ /// prickly herb sp. /// plante herbacée épineuse sp. /// 200 /// Acanthospermum hispidum /// Asteraceae (Compositae) /// "Bella-burrgrass"; primary sense, but term extends to Cenchrus piriuri ///
- bělà'kòr'ĩ /// grass similar to burrgrass /// graminée qui ressemble au cram-cram /// 200 /// Cenchrus piriuri /// Poaceae /// 2004 #169 (Beni) /// "Bella-burrgrass"; secondary use, term primarily denotes Acanthospermum hispidum ///

- bèlà'òmórò /// furry waterskin (type used especially by Bellas) with tiny, sewn opening ///  
**outré poilue (surtout des Bellas) à ouverture mince cousue** /// 40 /// 2 ///  
 súmà ///
- bé lògírì /// dark vulture spp. (hooded or lappet-faced) /// **vautours de couleur foncé**  
**(surtout percnoptère brun, aussi oricou)** /// 201 /// fauna (bird) ///  
 Necrosyrtes (=Neophron) monachus /// Aves, Accipitridae /// **tètèw**  
 jàmbà'kómbó, kògòrò'kòy ///
- bèmbé /// stutter (verb) /// **bégayer (verbe)** /// 102 /// 23 ///
- bémbè /// stuttering, stammering (noun) /// **bégalement** /// 102 /// 23 ///
- bémbè bèmbé /// stutter, stammer /// **bégayer** /// 102 /// 23 ///
- bèmbè'bèmbí'η\\'bèmbí /// one who stutters /// **celui qui bégaie** /// 102 /// 23 ///
- bèmbí /// glare at, look menacingly or disapprovingly at (sb) /// **fixer (qn) d'un regard**  
**menaçant ou de désapprobation** /// 119 /// 5 ///
- bèndé /// belly /// **ventre** /// 10 /// 4 ///
- bé:ndè /// all /// **tout, tous** /// 111 /// 7 /// kéréw, pós, fú=>, pú=> ///
- bé:'ndé /// act of staying /// **fait de rester** /// 64 /// 9 ///
- bèndè'bámbàrà /// midriff, fatty spot above hip near kidneys /// **taille, partie grasse au-**  
**dessus de la hanche vers les reins** /// 10 /// 4 ///
- bèndè'bámbàrà /// side of body (at ribs) /// **flanc du corps (aux côtes)** /// 10 /// 4 ///
- bèndè'béndé=> /// brick-shaped (long in one dimension) /// **en forme de brique (long dans**  
**une dimension)** /// 163 /// 10 ///
- bèndé'dúgĩ /// big-bellied /// **à gros ventre** /// 69 /// 11 ///
- bèndé gòmbó /// pull in one's stomach /// **se contracter le ventre** /// 11 /// 24 ///
- bèndé kú: gó /// side by side /// **côte à côte** /// 14 /// 2 ///
- [bèndé kú: gò] àmbí: /// lie down on one's belly, lie face down /// **se coucher sur le ventre**  
 /// 12 /// 9 /// [bèndé kú: gò] bǐyé ///
- [bèndé kú: gò] bǐyé /// lie down on one's belly, lie face down /// **se coucher sur le ventre** ///  
 12 /// 9 /// [bèndé kú: gò] àmbí: ///
- bèndé'mí /// hit (sb) hard /// **frapper (qn) avec force** /// 136 /// 1 ///
- bèndè'ñjí /// stomach ache, upset stomach /// **mal de ventre** /// 98 /// 11 ///
- bèndè'ñjí kǎmdà /// striped horned melon /// **melon striée à pointes** /// 200 /// cf. Cucumis  
 sp. /// Cucurbitaceae /// "belly-disease's melon" (but note tones); smooth  
 round fruit, root for stomach med
- [χ báy] béndèy /// toward, in the direction of (sth) /// **vers, dans le sens de (qch)** /// 61 ///  
 8 ///
- bèndí /// swim (verb) /// **nager (verb)** /// 58 /// 7 ///
- bèndí /// other, (something) else /// **autre** /// 111 /// 6 /// bǐndé ///
- bê:ηgà /// maybe /// **peut-être** /// 177 /// 8 /// gàmbí'ndò ndè, mâ:'mâ: ///
- bèngírì /// reed flute (of children or herders, from a grass stem) /// **flûte en tige (d'enfant**  
**ou de berger)** /// 93 /// 5 ///
- bè:r'í'dámá /// language of Beni /// **langue de Béni** /// 102 /// 3 ///
- bèr ár'à /// billygoat, male goat /// **bouc, chèvre mâle** /// 1 /// 6 ///
- bèr'bèrèmbì bǐndí /// omasum, psalterium, manyplies (small third stomach of cud-chewing  
 animal, divided into sections by folds) /// **feuillet, omasum (petit troisième**  
**estomac d'animal ruminant, divisé par des plis qui rendent difficile le**  
**nettoyage)** /// 13 /// 14 /// bèrèmbì bǐndí ///

- bèr dé: /// a breed of goats (the most common breed locally) /// **une race de chèvres (la plus nombreuse dans la zone)** /// 1 /// 6 ///
- bèr dègé /// a breed of goats (small) /// **une race de chèvres (de petite taille)** /// 1 /// 6  
/// bèr kédé:jǐ ///
- bèré /// have attained (a given age) /// **avoir atteint (un certain âge)** /// 7 /// 4 ///
- bèré /// get, obtain /// **obtenir** /// 100 /// 2 ///
- bèré /// find, recover (sth lost) /// **retrouver (qch de perdu)** /// 121 /// 3 ///
- bèré /// be able to, can (do) /// **pouvoir, ê. capable de** /// 153 /// 1 ///
- béré /// tease (sb) by displaying e.g. money or meat and not giving any /// **taquiner (qn) en montrant de l'argent, de la viande, etc., sans l'offrir** /// 102 /// 21 ///
- bèrè /// production (e.g. of a field or factory) /// **production (d'un champ, d'une usine, etc.)**  
/// 113 /// 14 ///
- béré /// stick, staff (general word) /// **bâton (mot général)** /// 49 /// 3 ///
- bèrè'antô: /// stick (staff) with a hook at one end (can be carried on shoulder) /// **bâton à un bout en crochet (on peut le porter sur l'épaule)** /// 49 /// 4 /// antô: ///
- bèrè bèré /// earn or gain something, make a profit /// **gagner qch, avoir un bénéfice** ///  
113 /// 14 ///
- bèrè bər<sup>n</sup>ù'bər<sup>n</sup>í /// simple stick for beating tomtom /// **bâton simple pour le tam-tam** /// 93  
/// 4 ///
- bèrè gà /// (go) freely, without restriction /// **(aller) librement, sans contrainte** /// 111 /// 4  
///
- bèrè'géndè /// middle, midpoint /// **milieu** /// 63 /// 1 /// bèrè'kéndè ///
- bèrè gísígísí /// stick or pole (with naturally hooked end, for dislodging fruits high up in trees) /// **bâton (long ou court) à bout en crochet naturel, pour faire tomber les fruits d'arbre** /// 49 /// 6 ///
- bèré'jè ndè /// if it happens that ... /// **s'il arrive que ...** /// 177 /// 9 ///
- bèrè'kéndè /// middle, midpoint /// **milieu** /// 63 /// 1 /// bèrè'géndè ///
- bèrè'késè /// outright lie, fabrication /// **pur mensonge** /// 103 /// 5 ///
- bèrè'késè késé /// tell an outright lie /// **dire un pur mensonge** /// 103 /// 5 ///
- bèrè'kó:ndó /// stick (staff) with a curved end that can be carried on the back of the shoulder (for young villagers) /// **bâton à bout courbé qu'on peut porter derrière l'épaule (pour les jeunes villageois)** /// 49 /// 4 /// à'kó:ndó ///
- bèrè kù:'júṅgúrǐ /// stick (staff) with a knob at one end (for walking in the bush or at night) /// **bâton dont un bout est en forme de pommeau (pour marcher en brousse ou pendant la nuit)** /// 49 /// 4 ///
- bèrè lá: /// stick (staff) with one forked end (for gripping, for old men) /// **bâton à un bout fourchu (afin de bien saisir, pour un vieillard)** /// 49 /// 4 ///
- bèrè'líwrǐ /// stick (staff) with a knob or hook at one end and a fork at the other (for herders) /// **bâton fourchu à un bout et en forme de pommeau ou de crochet à l'autre bout (pour les bergers)** /// 49 /// 4 ///
- bèrém bèrém /// (herder) take animals to pasture /// **(berger) faire pâturer les animaux** ///  
2 /// 3 ///
- bérém'bérém /// (lamp, firefly) flickering, glimmering (adverb) /// **(lampe, lumière de luciole) tremblotant (adverbe)** /// 174 /// 4 ///
- bèrèmbí /// pasture, grazing /// **pâturage, fait de brouter** /// 2 /// 2 ///
- bèrèmbí /// pasture /// **pâturage** /// 2 /// 4 ///
- bèrèmbí /// herder, shepherd /// **berger** /// 2 /// 1 /// jáwǝ nù ðimbíyêm ///

- bèrèmbì bídí /// omasum, psalterium, manyplies (small third stomach of cud-chewing animal, divided into sections by folds) /// **feuille, omasum (petit troisième estomac d'animal ruminant, divisé par des plis qui rendent difficile le nettoyage)** /// 13 /// 14 /// bèr'bèrèmbì bídí ///
- bèrèmbì gó-rò /// prostrate herb sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Cienfuegosia digitata /// Malvaceae /// 2005 #664 (Beni) /// "herder's kola"
- bèrèmbì'kùrò /// vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ampelocissus africana /// Vitaceae /// secondary sense; variant bèrèmbì kùrò ; syn mĩr"è kùró, cf. bèrèmbì kùró
- bèrèmbì'òmbórò /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Nelsonia canescens /// Acanthaceae /// 2005 #526 /// "herder's tamarind" (because bitter-tasting)
- bèrèmbì'sàmír"i /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Sphenoclea zeylanica /// Sphenocleaceae /// 2005 #525 /// "herder-soap" (used for soap)
- bèré'mí /// take (animals) to pasture /// **faire pâturer (les animaux)** /// 2 /// 3 ///
- bèrèmbì'kó: /// shepherd's cotton hat (tight-fitting, comes down over cheeks, decorative ponytail in back) /// **chapeau en coton de berger (étroit, couvre les joues, queue de cheval décorative derrière)** /// 16 /// 16 ///
- bérèndè /// fatal animal liver disease, esp. of cattle /// **maladie rénale mortelle, surtout des vaches** /// 98 /// 32 ///
- bèr èndègí /// billygoat (uncastrated) /// **bouc (non castré)** /// 1 /// 6 /// èndègí ///
- bèré'ndíyè /// approach, come close /// **s'approcher** /// 65 /// 2 ///
- bèré'ndíyè'm /// move (sth) near (sth else) /// **faire approcher (qch, d'une autre chose)** /// 65 /// 2 ///
- bérè'nyòy" /// I cannot /// **je ne peux pas** /// 153 /// 1 ///
- bèrè'pégí /// low hitching post with bulge at top, planted in the ground for tying an animal for the night on a short rope /// **petit bois planté dans le sol, à bout gonflé, auquel on attache un animal la nuit avec une courte corde** /// 49 /// 10 ///
- bèrè sárwá /// short straight stick (for children and young men) /// **bâton droit court (d'enfant ou de jeune homme)** /// 49 /// 4 ///
- bèrè'timbí /// simple straight walking stick (for man or woman) /// **bâton à marcher simple (d'homme ou de femme)** /// 49 /// 4 ///
- bèrè'yí: /// small stick, twig /// **bâtonnet, petite tige d'arbre** /// 49 /// 3 /// sòsôy" ///
- bèr'gíndà /// herd of goats /// **troupeau de chèvres** /// 112 /// 6 ///
- bèrí /// fodder (grass or greens, for livestock) /// **fourrage (de l'herbe ou autre végétation, pour le bétail)** /// 15 /// 7 ///
- bèrí /// greens (e.g. of cow-pea or peanut, fed to animals) /// **feuilles, verdure (de haricot ou d'arachide, donnée à manger aux animaux)** /// 15 /// 7 ///
- bèrí /// near, close /// **proche, près** /// 65 /// 2 ///
- bèrí /// vicinity, proximity /// **proximité** /// 65 /// 2 ///
- bèrí /// what one gets, livelihood /// **ce qu'on gagne, ce avec quoi on vit** /// 100 /// 2 ///
- bèrí /// (sb's) goods, property /// **biens, propriété (de qn)** /// 114 /// 2 ///
- bèrí /// grass, herbs /// **herbe, plantes herbacées** /// 2 /// 4 ///
- bérí /// goat /// **chèvre** /// 1 /// 6 /// mĩr"è, mér"è ///
- bèrí kúwó /// (livestock) graze, feed on vegetation /// **(bétail) brouter de l'herbe, pâturer** /// 2 /// 2 ///
- bèrímgó íné /// (livestock) go to graze in pasture /// **(bétail) aller au pâturage** /// 2 /// 2 ///



- bèríngó áné /// (herder) go to pasture with livestock /// (berger) aller au pâturage avec le bétail /// 2 /// 3 ///
- bèrĩ òrí /// fresh (green) grass /// herbe fraîche (verte) /// 2 /// 4 /// sàwà òrí ///
- bèr'jámbe /// breed of goats (thick-haired) /// race de caprins (à poils denses) /// 1 /// 6 ///
- bèr kédéjĩ /// a breed of goats (small) /// une race de chèvres (de petite taille) /// 1 /// 6 /// bèr dègé ///
- bèr'nè:mí /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Tephrosia purpurea ssp. leptostachya /// Fabaceae, Papilionoideae /// mĩr"è'nè:mí /// 2005 #74 /// "goat-salt"
- bèr'nè:mí /// leguminous herb sp. /// plante herbacée légumineuse sp. /// 200 /// Tephrosia bracteolata /// Fabaceae, Papilionoideae /// "goat-salt"
- bèr'pé: /// a breed of goats (small ears) /// une race de chèvres (à petites oreilles) /// 1 /// 6 /// mĩr"è sùgùnù pé: ///
- bèr pòrí /// billygoat (castrated) /// bouc (castré) /// 1 /// 6 ///
- bèr tumbí /// billygoat (emasculated by crushing) /// bouc (émasculé) /// 1 /// 6 ///
- bèrù'úrĩ /// protruding sore (e.g. on hand) /// bouton protubérant (sur la main etc.) /// 98 /// 21 ///
- bèr'yĩ: /// goat kid /// cabri, chevreau /// 1 /// 6 ///
- bé:sè /// portion (the neck) of a slaughtered animal given to the person who skins and butchers it /// partie (le cou) d'un animal égorgé donné à celui qui le dépouille /// 13 /// 13 ///
- bèsí /// bury (sb) /// enterrer (qn) /// 9 /// 4 ///
- bèsí /// put down and leave (sth) ("bury") /// déposer et laisser (qch) (« enterrer ») /// 151 /// 1 ///
- bèsí'rí /// disinter, unbury, dig up (sb, sth) /// déterrer (qn, qch) /// 9 /// 4 ///
- bètè /// highway, wide road /// route, chemin large /// 57 /// 5 ///
- bèwé /// (sb) be gimpy, be locally paralysed (e.g. after a stroke) /// (qn) è. boiteux, è. paralysé d'un côté (par ex., suite à une attaque d'apoplexie) /// 98 /// 8 ///
- bèy /// so, ... /// donc, ... /// 178 /// 2 ///
- bĩ:"bĩ:" /// put earth into (hole) /// mettre du banco dans (un trou) /// 168 /// 2 ///
- bĩ:"nĩ: /// juice from Sclerocarya tree fruit /// jus de fruit de Sclerocarya /// 22 /// 5 ///
- bĩđìgà /// magic (magic tricks, illusions) /// magie (illusionniste) /// 88 /// 1 ///
- bĩđìgà'bĩđìgí /// magician, one who does magic tricks /// magicien, illusionniste /// 88 /// 1 ///
- bĩđìgà bĩđìgí /// do magic tricks /// faire la magie (illusionniste) /// 88 /// 1 ///
- bĩđìgí /// do (magic tricks) (verb) /// faire (magie) (verbe) /// 88 /// 1 ///
- bĩgè /// chew cud /// ruminer (animal) /// 25 /// 3 ///
- bĩgè /// (sb) spit (sth) up /// (qn) revomir (qch) /// 25 /// 3 ///
- bĩgĩ'nĩ /// ink (modern) /// encre (moderne) /// 135 /// 7 ///
- bĩlâ:l /// sth necessary, a duty /// obligation, qch de nécessaire /// 103 /// 3 /// bĩláráji ///
- bĩláráji /// sth necessary, a duty /// obligation, qch de nécessaire /// 103 /// 3 /// bĩlâ:l ///
- bĩmbĩ /// saw (tool, e.g. for sawing calabashes) /// scie (qui sert à scier les calebasses etc.) /// 137 /// 6 /// pòr'bĩmbĩ ///
- bĩ:ndá /// large earthenware jar with narrow opening, for millet beer /// gros canari à bière de mil en terre cuite, à bouche étroites /// 39 /// 2 ///
- bĩndé /// other, (something) else /// autre /// 111 /// 6 /// bèndĩ ///
- bĩndé /// (clothing) be inside out /// (vêtement etc.) è. à l'envers /// 63 /// 7 ///

- bǐndé /// rebound, ricochet, bounce (off) /// rebondir /// 146 /// 3 ///
- bǐndé /// go back, return /// retourner /// 146 /// 3 ///
- bǐndé /// (traveler) return home after a trip /// (voyageur) revenir à son village après un voyage /// 146 /// 3 ///
- bǐndé /// turn around (and go back) /// se retourner, faire volte-face (et revenir sur ses pas) /// 167 /// 6 /// dūró ///
- bǐndé /// again, once more /// encore une fois, de nouveau /// 71 /// 7 /// íyè ///
- bǐndé dāmá /// say again, repeat (word) /// dire encore une fois, répéter (mot) /// 71 /// 7 ///
- bǐndé kár<sup>ní</sup> /// do again (from the start) /// répéter, reprendre (dès le début) /// 71 /// 7 ///
- bǐndé kúr<sup>ní</sup> /// give back, return (sth, to sb) /// rendre, remettre (qch, à qn) /// 99 /// 4 /// bǐndé ndí ///
- bǐndé'm /// turn over (soft earth in field, with daba, to weed around peanut plants) /// biner (terre molle dans un champ, avec un daba, pour désherber autour des plantes d'arachide) /// 37 /// 19 ///
- bǐndé'm /// turn (e.g. socks) inside-out (as in washing) /// renverser (chaussettes etc., par ex. en les lavant) /// 63 /// 7 ///
- bǐndé'm /// hold back, detain /// retenir, retarder /// 127 /// 5 ///
- bǐndé'm /// (e.g. jar, calabash, basket) be rolled over /// (canari, calebasse, panier, etc.) se renverser en roulant /// 146 /// 16 ///
- bǐndé'm /// put in or on backwards /// mettre ou poser d'une façon renversée /// 63 /// 7 /// [... bǐndí] kúr<sup>ní</sup> ///
- bǐndé'mí /// turn (sth) around /// retourner, tourner (qch) dans l'autre sens /// 167 /// 6 /// dūró ///
- bǐndé ndí /// give back, return (sth, to sb) /// rendre, remettre (qch, à qn) /// 99 /// 4 /// bǐndé kúr<sup>ní</sup> ///
- bǐndí /// entrails (in butchery) /// entrailles (en boucherie) /// 13 /// 13 ///
- bǐndí /// (e.g. garment) on backwards /// (vêtement etc.) renversé /// 63 /// 7 ///
- bǐndí /// intestines (big and small) /// intestin (gros et grêle) /// 10 /// 7 /// pírè'kórò ///
- bǐndí /// Arabic writing (on tablet or amulet) /// écriture arabe (sur une ardoise ou une amulette) /// 135 /// 3 ///
- bǐndí'bò:té /// abomasum (long, elastic fourth stomach of cud-chewing animal, connected to small intestine) /// caillotte, abomasum (long quatrième estomac élastique d'animal ruminant) /// 13 /// 14 /// bǐndí'kórò ///
- bǐndí dūgí /// colon, big intestine /// gros intestin, côlon /// 10 /// 7 ///
- bǐndí dūgí /// stomach /// estomac /// 10 /// 7 ///
- bǐndí dūgí /// rumen, paunch (first stomach, non-elastic, of cud-chewing animal, into which fodder is pre-digested) /// panse (premier estomac, non élastique, d'animal ruminant dans lequel la nourriture est pré-digérée) /// 13 /// 14 ///
- bǐndí'kórò /// abomasum (long, elastic fourth stomach of cud-chewing animal, connected to small intestine) /// caillotte, abomasum (long quatrième estomac élastique d'animal ruminant) /// 13 /// 14 /// bǐndí'bò:té ///
- bǐndí kórò mèn:njé /// small intestine /// intestin grêle /// 10 /// 7 /// bǐndí mèn:njé ///
- [... bǐndí] kúr<sup>ní</sup> /// put in or on backwards /// mettre ou poser d'une façon renversée /// 63 /// 7 /// bǐndé'm ///
- bǐndí kúr<sup>ní</sup> /// wear (garment) backwards /// mettre (vêtement) à l'envers, renverser (vêtement) /// 63 /// 7 ///

- bĩndĩ mèn:ǵé /// small intestine /// **intestin grêle** /// 10 /// 7 /// bĩndĩ kòrò mèn:ǵé ///  
 bĩndĩré /// roll or flip (sth) over onto its other side /// **renverser ou faire rouler (qch) sur  
 son autre côté** /// 146 /// 16 ///
- bĩndĩré /// (donkey, horse, camel) roll itself on ground (to relieve itching); (baby) roll on  
 ground /// **(âne, cheval, chameau) se rouler à terre (pour soulager une  
 démangeaison); (bébé) se rouler à terre** /// 133 /// 2 ///
- bĩr<sup>n</sup>á /// sacred place where oaths are taken /// **endroit sacré où on prend serment** /// 102  
 /// 10 ///
- bĩr<sup>n</sup>à'kòrò /// agave sp. /// **agavacée sp.** /// 200 /// Sansevieria liberica /// Dracaenaceae  
 /// "oath.place intestine"
- bĩr<sup>n</sup>á nǵ: /// take an oath (and a drink) at the sacred place /// **prendre serment (et prendre  
 une boisson) à l'endroit sacré** /// 102 /// 10 ///
- bĩr<sup>n</sup>í /// heavy wooden ladder for roof (carved from one trunk) /// **lourde échelle pour le  
 toit (taillé d'un seul tronc d'arbre)** /// 54 /// 14 ///
- bírá /// work (noun), productive activity /// **travail, activité productive** /// 152 /// 2 ///
- bírá bĩré /// do work /// **faire du travail** /// 152 /// 2 ///
- [bírà' bĩrè gó] ńné /// travel to a distant location for work (often seasonal) /// **voyager à un  
 lieu lointain pour chercher du travail (souvent saisonnier)** /// 146 /// 1 ///
- [bírà ɛ̀sí] bĩré /// he works well /// **il travaille bien** /// 169 /// 1 ///
- bírà'gà pǵ: /// thanks (noun), act of thanking (for a service) /// **remerciement, fait de  
 remercier (pour un service)** /// 102 /// 19 ///
- [bírà'gà pǵ:] kúr<sup>n</sup>í /// thank (sb) /// **remercier (qn)** /// 102 /// 19 /// [dò:rǵ'gà pǵ:] kúr<sup>n</sup>í ///
- bírà mó:ndí /// collective work /// **travail collectif** /// 152 /// 2 ///
- bírà'pǵ: /// (act of) greeting (someone at work, or returning from work) /// **salutation (à qn  
 qui travaille, ou qui revient après le travail)** /// 105 /// 3 ///
- bĩré /// carry out (deed) /// **effectuer (action)** /// 152 /// 2 ///
- bĩré /// work (verb) /// **travailler** /// 152 /// 2 ///
- bĩré /// (artisan, craftsman) make, manufacture (basket, pottery, bed) /// **(artisan)  
 fabriquer (panier, canari, lit, etc.)** /// 152 /// 1 /// ké:ndé ///
- bĩrè mǵ: /// work of preparing a field before the rains come /// **travail de préparer un champ  
 avant l'arrivée des pluies** /// 37 /// 11 ///
- bĩrǵyé /// act of cooking in pot with a little oil /// **fait de cuire dans une marmite avec un  
 peu d'huile** /// 32 /// 2 ///
- bĩrǵyé /// cook (meat, cassava, whole millet grains) in a pot with a little oil /// **cuire (viande,  
 manioc, graines entières de mil) dans une marmite avec un peu d'huile** /// 32  
 /// 2 ///
- bĩrǵyé /// cook (groundnuts with ashes) in a pot /// **cuire (pois de terre avec de la cendre)  
 dans une marmite** /// 32 /// 5 ///
- bĩrǵyé bĩrǵyé /// do some cooking in pot with a little oil /// **faire la cuisine dans une marmite  
 avec un peu d'huile** /// 32 /// 2 ///
- bĩsé /// moisten (sth) slightly (e.g. keep an animal hide in a little wet sand so it remains  
 supple) /// **humecter légèrement (par ex., conserver une peau dans un peu  
 de sable mouillé pour qu'elle s'assouplisse)** /// 162 /// 2 ///
- bĩsímǵlǵ /// welcome! (invitation to eat, sit down, etc.) /// **bienvenu! (invitation à manger, à  
 s'asseoir, etc.)** /// 105 /// 5 ///
- bĩsǵyèmǵ /// acacia sp. /// **acacia sp.** /// 200 /// Acacia tortilis spp. raddiana /// Fabaceae,  
 Mimosoideae
- bĩsǵyèmǵ kè'kè: /// cetoniid beetle sp., dark green with white streaks and spots, in sheath in  
 ground (said to eat acacia flowers) /// **cétoïne (coléoptère) sp., vet foncé**

- avec traits et taches blanches, porteur d'un fourreau dans le sol (mangerait les fleurs d'acacia) /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Rhabdotis sobrina /// Coleoptera, Scarabaeidae, Cetoniinae /// "acacia's beetle" /// 2006 #33, 2006 #12
- bĩy<sup>n</sup> /// cover up (corpse, in grave, with earth) /// couvrir (cadavre, au cimetière, avec de la terre) /// 9 /// 4 ///
- bĩ:y<sup>n</sup>é /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Sclerocarya birrea /// Anacardiaceae ///
- bĩyé /// lie down, go to bed /// se coucher /// 12 /// 8 ///
- bĩyé'm /// make (sb) lie down (to sleep) /// faire coucher (qn) /// 12 /// 8 ///
- bĩyò /// be lying down /// ê. couché /// 12 /// 8 ///
- bíyôl /// breast section, brisket (in butchery) /// poitrine (grosse partie, en boucherie) /// 13 /// 13 ///
- bõ: /// member, one included in (sth) /// membre, élément, celui qui est inclus dans (qch) /// 14 /// 3 ///
- bõ: /// part, component (of apparatus) /// élément, pièce (d'un appareil) /// 14 /// 3 ///
- bõ: /// act of taking sides, of being one-sided or biased (in a dispute) /// fait de prendre parti, de ne pas ê. neutre (dans une dispute) /// 94 /// 10 ///
- bõ: /// unsheathe, draw out (knife, saber) /// dégainer, enlever de son fourreau (couteau, sabre) /// 128 /// 6 ///
- bó: /// sip, take a sip of (tea) /// siroter, boire (thé) à petites gorgées /// 21 /// 2 ///
- bó: /// slurp, noisily sip by sucking in (foam on top of tea) /// siroter bruyamment, sucer (mousse de thé) à grand bruit /// 21 /// 3 ///
- bó:=> bõ:=> /// (sound of bullfrog croaking) /// (son de la grenouille mâle qui coasse) /// 122 /// 13 ///
- bò'bò: /// Bobo (ethnicity) /// bobo (ethnie) /// 81 /// 15 ///
- bò'bò:kéwré /// type of African eggplant (can be eaten raw) /// sorte d'aubergine africaine (comestible étant cru) /// 36 /// 8 ///
- bõ: bõ:y /// take sides, support one side, be one-sided (in a dispute) /// appuyer un parti, prendre parti (dans une dispute) /// 94 /// 10 ///
- bóđĩ kár'í /// (e.g. earth, garment) be soaking wet, thoroughly soaked, saturated /// (terre, vêtement, etc.) ê. bien mouillé, trempé, saturé /// 162 /// 1 ///
- bógĩ /// barking (of dog) /// aboiement (de chien) /// 122 /// 11 ///
- bógí /// blue /// bleu /// 160 /// 5 ///
- bógĩ bógó /// (dog) bark /// (chien) aboyer /// 122 /// 11 ///
- bògírí /// make (hubbub) (verb) /// faire (vacarme) (verbe) /// 122 /// 2 ///
- bògó /// cook (meat) rapidly in a pot with few condiments /// cuire (viande) rapidement dans une marmite avec peu de condiments /// 32 /// 4 ///
- bògó /// red or yellow dye (made from trees) /// colorant rouge ou jaune (à base d'arbres) /// 160 /// 1 /// pô: ///
- bògó /// (dog) bark (verb) /// (chien) aboyer (verbe) /// 122 /// 11 ///
- bògó bógí /// commit a serious crime or outrage /// commettre un délit ou un acte détesté /// 96 /// 1 ///
- bógô bógó /// swindle, behave in a criminal way toward (sb) /// escroquer, effectuer des crimes envers (qn) /// 96 /// 6 ///
- bògòlâ /// bogolan (brown and yellow dyes for traditional hunters' garments, now sold to tourists) /// bogolan (colorants bruns et jaunes pour les vêtements traditionnels des chasseurs, maintenant vendus aux touristes) /// 160 /// 1 ///

- bògòrô /// loud noises, hubbub /// **gros bruits, vacarme** /// 122 /// 2 ///
- bògòrô /// bellowing (of billy-goat in rut) /// **mugissement, bêlement (de bouc en rut)** /// 122 /// 12 ///
- bògòrô /// bellowing (of male camel in rut) /// **mugissement (de bouc ou de chameau mâle en rut)** /// 122 /// 12 ///
- bògóró /// (billy-goat in rut) bellow /// **(bouc en rut) mugir, bêler** /// 122 /// 12 /// **bògòrô** **bògóró** ///
- bògóró /// yank out forcefully (tooth, dead tree, lock from door, gutter from roof, beam from ceiling) /// **enlever en tirant avec force (dent, arbre mort, fermeture d'une porte, gouttière d'un toit, bois d'un plafond)** /// 131 /// 2 ///
- bògòrô bògírí /// (people, animals, etc.) make a hubbub, make loud noises /// **(gens, animaux, etc.) faire de gros bruits, faire un vacarme** /// 122 /// 2 ///
- bògòrô bògóró /// (billy-goat in rut) bellow /// **(bouc en rut) mugir, bêler** /// 122 /// 12 /// **bògóró** ///
- bògò'tóngyé /// traditional hunter's shirt /// **chemise traditionnelle des chasseurs** /// 16 /// 2 ///
- bògúrú /// turn over (soft earth in field, with daba, to weed around peanut plants) /// **biner (terre molle dans un champ, avec un daba, pour désherber autour des plantes d'arachide)** /// 37 /// 19 ///
- bógúsí /// punch, slug (sb) /// **boxer (qn), donner un coup de poign à (qn)** /// 136 /// 5 /// **dòró** ///
- bòló /// mix, stir together (flour and water) /// **mélanger en remuant (farine et eau)** /// 129 /// 1 /// **lò:rí** ///
- bólóšǐ /// thin cotton thread (modern) /// **fil mince en coton (moderne)** /// 17 /// 2 ///
- bólóšǐ /// medium-weight locally woven cotton fabric (for turbans etc.) /// **tissu de coton de fabrication locale, de poids moyen (pour les turbans etc.)** /// 16 /// 5 /// **dòmbò'bólóšǐ** ///
- bóm=> /// thick (e.g. tree trunk, wall) (adverb) /// **(mur, tronc d'arbre, etc.) épais (adverbe)** /// 166 /// 1 ///
- bómbǐ /// act of carrying a child on one's back /// **fait de porter un enfant au dos** /// 148 /// 3 ///
- bò:mbó /// stupidity /// **fait d'ê. idiot, bêtise** /// 116 /// 11 ///
- bòmbò<sup>n</sup> álúwâ /// locally produced candy /// **bonbon de fabrication locale** /// 26 /// 16 ///
- bòmbò<sup>n</sup>'pépé: /// hard candy with whistle attached /// **bonbon dur à sifflet** /// 26 /// 16 ///
- bò:mbò'gí /// stupid person, idiot /// **personne bête, idiot** /// 116 /// 11 /// **nù: bò:mbó** ///
- bóm'bóm /// thick (linear object) (intensifier) /// **(objet linéaire) épais (intensif)** /// 166 /// 1 ///
- bò:mbó úšǐ /// late afternoon (5 PM to sunset) /// **après-midi avancé (de 17 h. au coucher du soleil)** /// 73 /// 6 /// **dèndè'sǐ dárwá** ///
- bǒ:m'gí /// be stupid /// **ê. bête (stupide)** /// 116 /// 11 /// **bǒ:mí** ///
- bǒ:mí /// be stupid /// **ê. bête (stupide)** /// 116 /// 11 /// **bǒ:m'gí** ///
- bóndè /// insect sp. /// **insecte sp.** /// 201 /// fauna (arthropod) /// Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Araneae /// 2005 #70
- bǒ:ndí /// (e.g. father) provide liberally for (child) /// **(père etc.) bien provisionner, bien traiter (enfant)** /// 84 /// 2 ///
- bòndí /// rain (noun) /// **pluie** /// 60 /// 1 ///
- bòndǐ'[àr<sup>n</sup>à'tǒ:] /// (thunderclap) sound, (thunder) sound loudly and suddenly /// **(tonnerre) tonner avec force et d'un coup** /// 60 /// 3 ///



- bòndí áribí /// (thunder) rumble loudly /// (tonnerre) gronder avec force /// 60 /// 3 ///
- bòndí dē: /// small scarlet-red velvet mite that emerges in fields after rains /// petit acarien rouge vif sp. qui sort dans les champs après les pluies /// 201 /// fauna (arthropod) /// Dinothrombium tinctorium /// Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Acari, trombidiformes, Trombididae /// "rain's mother" /// 2005 #47
- bòndí ké: /// (lightning) strike /// (foudre d'éclair) frapper, foudroyer /// 60 /// 2 ///
- bòndí'ké:yé /// lightning flash (seen in sky) /// éclair (vu au ciel) /// 60 /// 2 ///
- bòndí'kōrò /// purslane (weed) /// pourpier (plante herbacée) /// 200 /// Portulaca oleracea /// Portulacaceae /// "rain stop", cf. kówró (weed is persistent after rains)
- bòndí lí:gǐ /// cuckoo sp. /// coucou sp. /// 201 /// fauna (bird) /// Oxylophus sp. /// Aves, Cuculidae /// "rain's bird"
- bòndí mǎ: /// dry spell, period without rain during the rainy season ("rain-dry") /// intervalle sans pluie pendant l'hivernage (« pluie-sèche ») /// 60 /// 12 ///
- bòndí mír<sup>n</sup>â /// thunder (noun) /// tonnerre /// 60 /// 3 ///
- [bòndí mír<sup>n</sup>à] kúr<sup>n</sup>ú /// (thunder) rumble (from a distance) /// (tonnerre) tonner (de loin) /// 60 /// 3 ///
- bòndí' [ñé'ñéy<sup>n</sup>] /// drizzle, very light rain /// bruine, pluie très légère /// 60 /// 1 ///
- bòndí'ní: /// rainwater /// eau de pluie /// 60 /// 1 ///
- bòndí' [pí'pǐ:] /// light rain /// pluie légère /// 60 /// 1 ///
- bòndí'písé /// brief rain, passing shower /// averse de courte durée /// 60 /// 1 ///
- bòndí'sàṅár<sup>n</sup>â /// hail, hailstones /// grêle /// 60 /// 4 ///
- bòndí'úsúr<sup>n</sup>ò /// storm, wind and rain /// tempête, vent avec pluie /// 60 /// 7 ///
- bòndí'kórò ///
- bòndí wǎ: /// rain fall /// pleuvoir, pluie tomber /// 60 /// 1 ///
- bòndó /// stick, long slender unit (of chalk, a cigarette, etc.) /// bâton, unité longue et mince (craie, cigarette, etc.) /// 49 /// 3 ///
- bòndó /// line (drawn in sand) /// ligne (tracée dans le sable) /// 163 /// 5 /// tǐnjí ///
- [bòndó gó] [bòndó gó] /// (objects) in rows (adverb) /// (objets) en rangs (adverbe) /// 167 /// 3 ///
- [bòndó gó] [bòndó gó] /// (people) in rows (adverb) /// (personnes) en rangs (adverbe) /// 167 /// 3 ///
- [bòndó gó] kúr<sup>n</sup>í /// align, arrange (objects) in a line (one behind the other) /// aligner (des objets) dans une rangée (l'un derrière l'autre) /// 167 /// 3 ///
- bónè'mónjérè /// ingratitude /// ingratitude, fait d'être ingrat /// 102 /// 19 ///
- bónè'mónjérè kár<sup>n</sup>í /// be ungrateful /// être ingrat /// 102 /// 19 ///
- bòṅgó /// navel /// nombril /// 10 /// 4 ///
- bòṅgò dùgí /// navel (protruding) /// nombril (qui sort) /// 10 /// 4 ///
- bòṅgóró /// protrusion (knot) in tree used as a foothold /// protubérance (nœud) dans le tronc d'un arbre qu'on prend avec le pied pour grimper /// 49 /// 7 ///
- bòṅgóró /// spots (sores) on body due to disease or insect bites /// des boutons au corps dus à une maladie ou aux piqûres d'insecte /// 98 /// 21 ///
- bòr<sup>n</sup>é /// hard times, collective misfortune /// malheur collectif, conjoncture malheureuse /// 170 /// 7 /// wàgàdǐ mǎsǐ ///
- bòr<sup>n</sup>í /// tomtom (general word) /// tam-tam (mot général) /// 93 /// 1 ///

- bòr'í'yàrwá /// large tomtom (worn over one shoulder, beaten with one tapstick) /// **gros tam-tam (porté autour d'une épaule, battu avec un bâtonnet)** /// 93 /// 2 /// yàrwá ///
- bór'íyêm /// green, yellow, or red dye used for decorating livestock animals on their return to the village /// **colorant vert, jaune, ou rouge appliqué au bétail le jour du retour au village** /// 160 /// 1 ///
- bòr'ó /// announce, proclaim /// **proclamer, annoncer** /// 102 /// 16 ///
- bòr'ó /// shout to, call out to (sb) /// **crier à, appeler à haute voix** /// 122 /// 4 ///
- bòr'ó /// (child's head) be soft on top (be a fontanel) /// **(tête d'enfant) ê. mou au sommet (faire fontanel)** /// 10 /// 15 ///
- bòr'ù gǎŋ'gǎŋ /// cylindrical wooden- or metal-sided tomtom (carried on the hip with a shoulder strap, beaten with one or two simple sticks or curved tapsticks) /// **tam-tam cylindrique en bois ou en métal (porté à la hanche suspendu par une corde sur l'épaule, battu avec un ou deux bâtonnets simples ou courbés)** /// 93 /// 2 ///
- bòr'ù'gǎ: /// long hourglass-shaped tomtom held in armpit (beaten with one curved tapstick) /// **tam-tam long et mince au milieu étroit, tenu à l'aisselle (battu avec un bâtonnet courbé)** /// 93 /// 2 ///
- bòr'ù'gǎ:njò /// tapstick (usually curved) for beating tomtom /// **bâtonnet (souvent courbé) pour battre un tam-tam** /// 93 /// 4 ///
- bòr'í /// pestle with thick business end for pounding millet grain spikes (in large mortar, or on rocks) /// **pilon à bout gonflé qui sert à piler les épis de mil (dans un gros mortier, ou sur des pierres)** /// 29 /// 4 ///
- bó:r'í /// amount added /// **quantité ajoutée** /// 113 /// 11 ///
- bó:r'í /// small errand, simple mission (on behalf of sb) /// **petite commission (pour qn)** /// 147 /// 3 ///
- bó:r'í /// something delivered (e.g. package) /// **objet livré (colis etc.)** /// 147 /// 3 ///
- bòr'í=> /// (poor-quality meat) of the consistency of snot /// **(viande de mauvaise qualité) de la consistance de la morve** /// 26 /// 11 /// bòr'í:bòr'í: ///
- bòr'í=> /// (child's nose) leaking lots of snot /// **(nez d'enfant) qui laisse sortir beaucoup de morve** /// 10 /// 24 /// sé=> ///
- bó:r'í bǎ:r /// make an increase or addition /// **faire une augmentation ou rajout** /// 113 /// 11 ///
- bòr'í:bòr'í: /// (poor-quality meat) of the consistency of snot /// **(viande de mauvaise qualité) de la consistance de la morve** /// 26 /// 11 /// bòr'í=> ///
- bò:r'í'jè:r'í /// sb sent to deliver a message or object /// **qn envoyé pour livrer un message ou un objet** /// 147 /// 2 ///
- bòr'ó /// (time) be free, (free time) be available to (sb, to do sth) /// **(temps) ê. libre, (temps libre) ê. disponible (pour qn, à faire qch)** /// 71 /// 15 ///
- bòr'ó /// (action) be possible (for sb) /// **(acte) ê. possible (pour qn)** /// 177 /// 8 ///
- bòr'ó /// ripe (fruit) /// **mûr (fruit)** /// 31 /// 1 ///
- bòr'ó /// (fruit) ripen, become ripe /// **(fruit) mûrir** /// 31 /// 1 ///
- bòr'ó /// pit, hole in ground /// **trou (dans le sol)** /// 70 /// 2 ///
- bòr'òd'íyà /// banana /// **banane** /// 36 /// 1 ///
- bòr'ò'kéré /// papaya /// **papaye** /// 36 /// 1 ///
- bòr'ò'kéré /// papaya /// **papaye** /// 200 /// Carica papaya /// Passifloraceae ///
- bòr'ó'm /// make (fruit) ripe /// **faire mûrir (fruit)** /// 31 /// 1 ///

- bǎ:sí /// mix (crushed millet) with water by hand with a rubbing motion /// **mélanger (mil écrasé) avec de l'eau en frottant à la main** /// 129 /// 1 ///
- bósò /// new branch on a tree /// **nouvelle branche d'un arbre** /// 37 /// 18 ///
- bò:té /// sack (cloth or burlap) /// **sac (en tissu ou en toile)** /// 43 /// 2 ///
- bôy /// houseboy, male servant (of a rich family in the city) /// **boy, servant mâle (d'une famille riche dans une ville)** /// 85 /// 5 ///
- bóyɾè /// porridge /// **bouillie** /// 22 /// 4 ///
- bóyɾè /// millet porridge /// **bouillie de mil** /// 22 /// 4 /// sèrĩ bóyɾè ///
- bù /// be (somewhere) /// **être, se trouver (quelque part)** /// 64 /// 6 ///
- bùdé /// supple, flexible, not stiff (animal hide) /// **(peau d'animal) souple, non raide** /// 161 /// 2 /// bûté ///
- búdé'búdé /// very supple (intensifier) /// **très souple (intensif)** /// 161 /// 2 ///
- bú:dĩ /// money, currency, cash /// **argent, devises** /// 114 /// 1 /// kě:rê /// bú:dù ///
- bú:dĩ /// valuable colonial coin (riyal) /// **monnaie coloniale de valeur (riyal)** /// 115 /// 2 /// bú:dù ///
- bú:dĩ /// currency unit equal to 5 francs CFA /// **unité équivalente à 5 francs CFA** /// 114 /// 1 ///
- bù:dĩ'í:ndà /// silver sold in the form of coins /// **argent-métal vendu sous forme de monnaies** /// 50 /// 5 ///
- bù:dĩ'í:ndá /// silver coins (as ornaments for hairstyles) /// **pièces de monnaies en argent (pour orner les coiffures)** /// 19 /// 6 ///
- bù:dĩ'í:ndá /// silver coin /// **monnaie en argent-métal** /// 115 /// 1 ///
- bù:dĩ'nǎ: /// amount of money (that one has on oneself) /// **quantité d'argent (qu'on a avec soi)** /// 111 /// 8 ///
- bú:dù /// money, currency, cash /// **argent, devises** /// 114 /// 1 /// kě:rê /// bú:dĩ ///
- bú:dù /// valuable colonial coin (riyal) /// **monnaie coloniale de valeur (riyal)** /// 115 /// 2 /// bú:dĩ ///
- bú:dù /// currency unit equal to 5 francs CFA /// **unité équivalente à 5 francs CFA** /// 114 /// 1 ///
- bùgùsé'bùgùsé /// in poor physical shape (adverb) /// **en mauvais état physique (adverbe)** /// 86 /// 2 ///
- bùgùsí /// (person, animal) in poor physical shape /// **(personne, animal) en mauvais état physique** /// 86 /// 2 ///
- bùgùsó /// poke (stick) around in a burrow or between rocks, to make animal come out /// **enfoncer (bâton) en donnant des coups, dans un terrier ou entre des pierres, pour faire sortir l'animal** /// 143 /// 2 /// sǎgó ///
- búlâ /// blue dye (modern) /// **colorant bleu (moderne)** /// 160 /// 1 ///
- búlâ'búlâ /// blue /// **bleu** /// 160 /// 5 ///
- búlbè /// acacia sp. /// **acacia sp.** /// 200 /// Acacia seyal /// Fabaceae, Mimosoideae /// bark can be white, or covered with rust-red powder
- búlbè bǎr'í /// acacia sp. /// **acacia sp.** /// 200 /// Acacia seyal (form with bark covered by rust-red substance) /// Fabaceae, Mimosoideae
- búlbè pírí /// acacia sp. /// **acacia sp.** /// 200 /// Acacia seyal (greenish-white-bark form) /// Fabaceae, Mimosoideae
- búm=> /// solidly built (donkey, person, etc.) (adverb) /// **(personne, âne etc.) costaud, solide (adverbe)** /// 166 /// 1 ///
- bùmbâ /// track (of snake or crocodile, or wounded animal) /// **traces (de serpent ou de crocodile, ou d'animal blessé)** /// 27 /// 5 ///

- bùmbí /// drag (sth) on the ground (leaving a trail or wake) /// **trainer (qch) à terre (en laissant des traces)** /// 131 /// 2 ///
- bùmbí /// (snake) crawl, slither along /// **(serpent) ramper, onduler** /// 146 /// 33 ///
- [χ báy] bú'm dàmá /// state one's case, present one's version /// **présenter son cas** /// 97 /// 9 ///
- [χ báy] bú'm pílé /// state one's case, present one's version /// **présenter son cas** /// 97 /// 9 ///
- [χ báy] bú'm dàmá ///
- bûŋ=> /// (sound of a long, melodious fart) /// **(son d'un pet long et mélodieux)** /// 11 /// 3 ///
- búndêy /// lukewarm (e.g. water) /// **tiède (eau, etc.)** /// 173 /// 3 ///
- bùnjí: /// overflow, spill over /// **déborder** /// 47 /// 10 ///
- bùnjíyé'm /// make (sth) overflow /// **faire déborder (qch)** /// 47 /// 10 ///
- búr'úŋó /// subgroup (of people or animals), one of two or more divisions of a larger group /// **sous-groupe, division (de personnes ou d'animaux)** /// 111 /// 13 ///
- búr'úŋó'ŋó /// in subgroups, divided into groups (people or animals) /// **en sous-groupes, divisés en groupes (personnes ou animaux)** /// 111 /// 13 ///
- búrdámè /// clan of Tuareg cattle rustlers (mostly around Boni) /// **clan de voleurs de bovins d'ethnie touarèg (surtout vers Boni)** /// 81 /// 2 ///
- bùrétété /// gently /// **doucement** /// 172 /// 3 ///
- bùrétété /// slowly /// **lentement** /// 172 /// 3 ///
- búří /// bread /// **pain** /// 26 /// 6 ///
- búří /// smallpox (variola) /// **variole (maladie)** /// 98 /// 13 ///
- búří /// soft, yielding (sand) /// **(sable) mou** /// 161 /// 2 ///
- búří /// tender (e.g. meat) /// **(viande) tendre** /// 161 /// 2 ///
- bùríyé /// put on, wear (pants, over one's legs) /// **mettre, porter (pantalons, par les jambes)** /// 16 /// 9 ///
- búrŋó /// group (e.g. of travelers) /// **groupe (par ex., de voyageurs)** /// 79 /// 6 ///
- bùró /// spit out (water, downward, in a jet) /// **recraché (eau) en forme de jet (en se rinçant la bouche, ou comme le cobra cracheur)** /// 11 /// 11 ///
- bùró /// rinse out (e.g. kola nut residue, from mouth) /// **se rincer (la bouche, du résidu de cola, etc.)** /// 11 /// 12 ///
- bùró /// pants /// **pantalon** /// 16 /// 9 ///
- bùró /// (fire) start up again, be rekindled /// **(feu) se ranimer, se rallumer** /// 35 /// 7 ///
- bùró báŋà /// circumcised boy /// **garçon circoncis** /// 90 /// 1 ///
- bùrò dēw /// loincloth for circumcised boy (front only) /// **culotte, cache-sexe de nouveau circoncis (devant seulement)** /// 16 /// 11 ///
- bùrò gùró /// long pants (any type) /// **pantalon long (toute sorte)** /// 16 /// 9 ///
- pàndûrô, bùrò pàntâlô ///
- bùrò kílétî /// underpants /// **caleçon, slip** /// 16 /// 11 ///
- bùró'm /// rekindle (fire) /// **rallumer (feu)** /// 35 /// 7 ///
- bùró'ndíyé /// (sand) become soft, yielding /// **(sand) become soft, yielding** /// 161 /// 2 ///
- bùró'ndíyé /// (e.g. meat) become tender /// **(viande, etc.) devenir tendre** /// 161 /// 2 ///
- yòrí ///
- bùró'ndíyé'mí /// tenderize, make soft (e.g. meat) /// **attendrir, rendre mou (viande etc.)** /// 161 /// 2 ///
- yòrô'ndíyé'mí ///
- bùró págí: /// (boy) be circumcised /// **(garçon) ê. circoncis** /// 90 /// 1 ///
- kékér'í nùý ///

- bùrò págí'rí /// circumcise (boy) /// **circoncire (garçon)** /// 90 /// 1 /// kékér'í kúr'í ///  
 bùrò'págí'yè /// male circumcision /// **circoncision masculine** /// 90 /// 1 /// kékér'í ///  
 bùrò pàndùrô /// pants (modern) /// **pantalon (moderne)** /// 16 /// 9 /// bùrò pàntàlô ///  
 bùrò pàndùrô /// long pants (any type) /// **pantalon long (toute sorte)** /// 16 /// 9 /// bùrò  
 gùró /// bùrò pàntàlô ///  
 bùrò pàntàlô /// pants (modern) /// **pantalon (moderne)** /// 16 /// 9 /// bùrò pàndùrô ///  
 bùrò pàntàlô /// long pants (any type) /// **pantalon long (toute sorte)** /// 16 /// 9 /// bùrò  
 gùró /// bùrò pàndùrô ///  
 bùrò pé:dògò /// short baggy pants /// **pantalon bouffant court** /// 16 /// 9 /// jàmbà'bùró  
 ///  
 bùrò'sàrà /// man's pants, not baggy, with a belt cord /// **pantalon d'homme étroit, avec  
 corde de ceinture** /// 16 /// 9 /// bùrò'sěṅ ///  
 bùrò'sěṅ /// belt cord of pants /// **corde de ceinture de pantalon** /// 16 /// 10 ///  
 bùrò'sěṅ /// man's pants, not baggy, with a belt cord /// **pantalon d'homme étroit, avec  
 corde de ceinture** /// 16 /// 9 /// bùrò'sàrà ///  
 bùrò tẹ̀gẹ̀ /// underpants /// **caleçon, slip** /// 16 /// 11 /// bùrò kílẹ̀:ĩ ///  
 bùrò tú:bà /// long baggy pants (down to just above ankles) /// **pantalon bouffant long  
 (jusqu'à juste au dessus des chevilles)** /// 16 /// 9 /// bùrò túbà ///  
 bùrò túbà /// long baggy pants (down to just above ankles) /// **pantalon bouffant long  
 (jusqu'à juste au dessus des chevilles)** /// 16 /// 9 /// bùrò tú:bà ///  
 bùrúndúndú /// very red (intensifier) /// **très rouge (intensif)** /// 160 /// 6 /// dù-dűy<sup>n</sup>=>  
 dűy<sup>n</sup>, dúy<sup>n</sup>'dűy<sup>n</sup> ///  
 bú:sẹ̀ /// animal pulmonary disease involving swelling of snout /// **maladie pulmonaire de  
 bétail où le museau se gonfle** /// 98 /// 32 ///  
 bùsọ́ /// pour rapidly (warm beverage, e.g. cream of millet or beer) from calabash or pot into  
 a large jar /// **verser rapidement (boisson chaude, par ex. crème de mil ou  
 bière) d'une calebasse ou d'une marmite dans un gros canari** /// 149 /// 8 ///  
 bùsọ́ /// (e.g. child) pour (water, from a heavy bucket carried on his head, directly into a jar)  
 /// **(enfant, etc.) verser (eau, d'un seau lourd porté sur la tête, directement  
 dans un canari)** /// 149 /// 8 ///  
 bùsùmà'kàrí /// short scarifications from nose to cheekbone (Fulbe and Ongoiba style) ///  
**courte scarifications du nez à la pommette (style peul et Ongoiba)** /// 18 ///  
 4 ///  
 bùtẹ̀ /// supple, flexible, not stiff (animal hide) /// **(peau d'animal) souple, non raide** ///  
 161 /// 2 /// bùdẹ̀ ///  
 bùtẹ̀ /// fine (powder, etc.) /// **(poudre, etc.) fin** /// 26 /// 10 ///  
 bùtẹ̀ /// (animal hide) devenir supple /// **(peau d'animal) devenir souple** /// 161 /// 2 ///  
 bútẹ̀'bútẹ̀ /// very fine (powder, flour) (intensifier) /// **(poudre, farine) très fin (intensif)** ///  
 26 /// 10 ///  
 bùtó /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Mitragyna inermis /// Rubiaceae ///  
 búw̃ /// scrubber (for bathing) /// **frottoir (pour le bain)** /// 158 /// 4 /// pũw̃ ///  
 bùwó́ /// brush one's teeth (with chewstick or toothbrush) /// **brosser les dents (avec cure-  
 dents en bois ou avec la brosse à dents)** /// 19 /// 5 ///  
 bùwó́ /// rub (e.g. stone, file) against (knife blade) /// **frotter (pierre, lime, etc.) contre  
 (lame de couteau)** /// 132 /// 3 ///  
 bùwó́ /// (rope) rub lightly against (sth) without abrading /// **(corde) frotter légèrement  
 (qch) sans le blesser** /// 132 /// 3 ///



- bùwó /// scrub (one's body, with a scrubber, while bathing) /// **se frotter (le corps, avec un frottoir, en se lavant)** /// 158 /// 3 /// púwó ///
- bùyàgī /// guava /// **goyave** /// 36 /// 1 /// bùyàkī ///
- bùyàgī /// guava /// **goyave** /// 200 /// Psidium guajava /// Myrtaceae ///
- bùyàkī /// guava /// **goyave** /// 36 /// 1 /// bùyàgī ///
- cámboîl /// condition involving swelling of the skin (beginning with the face) /// **maladie caractérisée par la peau gonflée (en commençant avec le visage)** /// 98 /// 21 ///
- cámboîl bàṅà /// one who suffers from *cambol* disease /// **un qui souffre de la maladie cambol** /// 98 /// 21 ///
- cégírí /// carve (wood) or cut (e.g. paper) into a given shape /// **tailler (bois) ou couper (du papier, etc.) dans une forme donnée** /// 137 /// 2 ///
- cí:n'cà:n'cí:n' /// creaking sound (onomatopoeic) /// **grincement (onomatopée)** /// 122 /// 10 ///
- cí:n'cà:n'cí:n' kár'ní /// (e.g. wooden door) make a creaking sound /// **(porte en bois, etc.) grincer, craquer** /// 122 /// 10 /// só:rí ///
- có: /// (griot's exclamation) /// **(exclamation de griot)** /// 82 /// 6 ///
- cók /// (two people) of exactly the same height /// **(deux personnes) de précisément la même taille** /// 111 /// 10 ///
- cók /// (e.g. garment) exactly the right size /// **(vêtement etc.) de pointure exacte** /// 111 /// 10 ///
- dǎ: /// patch up (garment) /// **rapiecer (vêtement)** /// 16 /// 24 ///
- dǎ: /// learn, be trained /// **apprendre, avoir sa formation** /// 116 /// 2 ///
- dǎ: /// endure, be able to stand (heat, cold, etc.) /// **supporter (la chaleur, le froid, etc.)** /// 153 /// 4 ///
- dǎ: /// repair, patch up (punctured inner tube of tire, with glue) /// **réparer, coller (chambre à air d'un pneu, avec du col)** /// 171 /// 2 ///
- dǎ: /// stone shelf, large flat stone /// **zone pierreuse plate, grosse pierre plate** /// 57 /// 8 ///
- dádám /// very large earthenware jar with feet, formerly for millet beer (now for other uses) /// **très gros canari en terre cuite avec pied, auparavant pour la bière de mil** /// 39 /// 2 /// dàṅà'dádám ///
- dádám-bí /// small earthenware granary in house or courtyard (for long-term storage of peanuts, roselle, etc.) /// **petit grenier en terre cuite dans une maison ou dans une cour (pour magasiner les arachides, le dah, etc.)** /// 55 /// 2 ///
- dádé /// be the winner, be the champion, be the best (e.g. in a competition) /// **ê. champion, ê. le meilleur (dans un concours etc.)** /// 86 /// 3 ///
- dàgá /// lock (e.g. a door) /// **boucler, fermer à clé (une porte, etc.)** /// 68 /// 4 ///
- dàgá /// (sth) be acceptable, be allowed /// **(qch) ê. acceptable, ê. toléré (« ça passe »)** /// 102 /// 9 ///
- dàgá /// (effort) turn out well, succeed /// **(effort) bien sortir, réussir** /// 169 /// 2 ///
- dá:gá /// callus, thickened skin (on hands or feet) /// **cal, durillon** /// 98 /// 21 ///
- dágà /// direction (cpd final) /// **direction, sens (dans les composés)** /// 61 /// 1 ///
- dá:gá:jè /// Tuareg (person) /// **touareg, tamachek (personne)** /// 81 /// 2 ///
- dàgá'mí /// find acceptable, admit or accept (sth/sb, after an evaluation) /// **trouver acceptable, accepter (qn ou qch, après une évaluation)** /// 102 /// 9 ///
- dágáy /// a little (adverb), slightly /// **un peu (adverbe)** /// 111 /// 2 /// dēmī: /// dákáy ///

- dágáy /// a little (noun), small quantity /// **un peu, une petite quantité** /// 111 /// 2 ///  
 démĩ: /// dákáy ///
- dágáy /// (in) a little while /// **(sous) peu de temps** /// 71 /// 5 /// dêm ///
- dágé /// exchange (verb), trade, barter /// **échanger, troquer** /// 113 /// 7 ///
- dágé /// (act) be allowed, be licit (=not forbidden) by Islam /// **(acte) è. licite, è. autorisé (=non condamné) par l'islam** /// 97 /// 7 /// dáké ///
- dàgírí /// get oneself ready to go /// **s'apprêter à partir** /// 146 /// 25 /// yègírè ///
- dàgírí /// get (sb) ready (to go) /// **apprêter (qn, à partir)** /// 146 /// 25 /// yègírè ///
- dàgí'rí /// unlock (e.g. door, house) /// **déboucler, ouvrir (porte ou maison fermée à clé)** /// 68 /// 4 ///
- dákâm /// taste (noun) /// **goût** /// 124 /// 1 /// érĩ ///
- dákâm sò /// (food) have a taste /// **(nourriture) avoir un goût** /// 124 /// 1 ///
- dákáy /// a little (adverb), slightly /// **un peu (adverbe)** /// 111 /// 2 /// démĩ: /// dágáy ///
- dákáy /// a little (noun), small quantity /// **un peu, une petite quantité** /// 111 /// 2 ///  
 démĩ: /// dágáy ///
- dáké /// (act) be allowed, be licit (=not forbidden) by Islam /// **(acte) è. licite, è. autorisé (=non condamné) par l'islam** /// 97 /// 7 /// dágé ///
- dálérĩ /// trick, ruse, stratagem /// **ruse, stratagème** /// 96 /// 7 /// dāwrĩ ///
- dálérĩ /// trustworthiness, reliability /// **fait d'é. une personne sérieuse, fait d'è. digne de confiance** /// 80 /// 5 ///
- dálérĩ /// having the respect and trust of others /// **fait d'avoir la confiance et respect des autres** /// 80 /// 5 ///
- dálérĩ /// (sb's) situation /// **situation, position (de qn)** /// 66 /// 1 /// b'é: ///
- dálérĩ bàṅà /// one who has the respect and trust of others, reliable person /// **qn qui a la confiance et le respect des autres, personne fiable** /// 80 /// 5 ///
- dàmá /// totem, totemic animal (associated with a clan) /// **totem (associé à une fraction)** /// 89 /// 3 ///
- dàmá /// language, talk (noun), speech, words /// **langage, parole, mots** /// 102 /// 1 ///  
 tíṅà ///
- dàmá /// speak (verb) /// **parler (verbe)** /// 102 /// 1 /// tíṅí ///
- dàmá dàmá /// speak, tell, say /// **parler, dire** /// 102 /// 1 /// tíṅà tíṅí ///
- dàmà dāw'yê /// secret (hidden information) /// **secret (information cachée)** /// 120 /// 3 ///
- [dàmà dāw'yê] dàmá /// speak secret words /// **parler des mots secrets** /// 102 /// 22 ///
- dàmà kó:ró /// trivial, frivolous talk /// **parole sans importance** /// 108 /// 2 ///
- dàmà m̀bùrà /// small psychid caterpillar sp., often on plant stems /// **petite chenille psychide sp., souvent sur les tiges des plantes** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Lepidoptera, Psychidae /// "he doesn't like talk" (because it hides when disturbed) /// 2006 #59, 2004 #37, 2006 #20
- dàmà m̀ó:ndí /// traditional meeting /// **réunion traditionnelle** /// 80 /// 3 ///
- dàmà ná: /// serious (important) talk /// **parole sérieuse (importante)** /// 108 /// 3 ///
- dàmà nánáy<sup>n</sup> /// careful talk (slow, measured) /// **parole soignée (lente, mesurée)** /// 108 /// 3 ///
- ... dàmà'ndò: /// much less ..., not to mention ..., a fortiori ... /// **à plus forte raison ..., ne parlons pas de ...** /// 177 /// 4 ///
- dàmà pówrò /// irrelevant intervention in someone else's conversation /// **intervention inutile dans une conversation d'autrui** /// 102 /// 16 ///

- dámá yí: /// be wise, possess wisdom /// **ê. sage, avoir de la sagesse** /// 116 /// 10 ///
- dàmà'yó:rò /// whispering (noun) /// **chuchotement** /// 122 /// 3 /// dàmà'yóyó: ///
- dàmà'yó:rò dámá /// whisper (verb) /// **chuchoter** /// 122 /// 3 /// dàmà'yóyó: dámá ///
- dàmà'yóyó: /// whispering (noun) /// **chuchotement** /// 122 /// 3 /// dàmà'yó:rò ///
- dàmà'yóyó: dámá /// whisper (verb) /// **chuchoter** /// 122 /// 3 /// dàmà'yó:rò dámá ///
- dà:mbá /// daba with short, thin, straight shaft and curved blade /// **daba à manche court, droit, et mince, à lame courbée** /// 37 /// 7 /// wàrà'dà:mbá ///
- dàmbí /// push /// **pousser** /// 131 /// 1 ///
- dàmbí /// delay, put off (an action) /// **reporter (une action)** /// 126 /// 1 /// [dùmá ɲá] bèsí ///
- dàmbí /// extend, prolong (a visit) /// **prolonger (une visite)** /// 71 /// 9 /// gùró'ndíyé'mí, bǎ:rí ///
- dàmbí /// incite, provoke, egg on (sb, e.g. to fight) /// **inciter (qn, par ex. à une bagarre)** /// 94 /// 8 /// já:rà jǎ:rí ///
- dámí /// courtyard (enclosed by walls) /// **cour (entourée de murs)** /// 54 /// 15 ///
- dámí /// small harvesting knife with wooden handle on back of blade /// **couteau à récolter, avec manche en bois** /// 145 /// 1 ///
- dàmbí dēw /// fill up, stuff (hole in ground) by pushing earth into it /// **couvrir, remplir (trou au sol) en y poussant de la terre** /// 128 /// 2 ///
- dàmbí mùsò /// stuff (hole at base of wall) by pushing loose earth into it /// **couvrir, boucher (trou au bas d'un mur) en y poussant de la terre** /// 128 /// 2 ///
- dàmbí sógó /// push and make fall (sth, sb) /// **pousser et faire tomber (qch, qn)** /// 131 /// 1 ///
- dà:'mòr'í /// rock gum, gum-like substance on underside of rocks (used by Nanga as remedy for white-spot eye disease) /// **gomme de pierre, substance en forme de gomme sur la surface inférieure des pierres (utilisée à Nanga pour soigner la maladie des yeux à taches blanches)** /// 15 /// 5 /// kùr'ù'mòr'í ///
- dàm ùsírí /// semi-woody bush sp. /// **buisson mi-ligneux sp.** /// 200 /// Sida ovata /// Malvaceae /// 2004 #225
- dǎŋ /// deafness /// **surdité** /// 122 /// 15 ///
- dàŋá /// large neckless earthenware water jar without feet (formerly used for millet beer during celebrations, now used for water and cream of millet) /// **gros canari à eau sans col en terre cuite sans pied (autrefois pour la bière pendant les fêtes, actuellement pour l'eau ou la crème de mil)** /// 39 /// 2 ///
- dàŋà'dádám /// very large earthenware jar with feet, formerly for millet beer (now for other uses) /// **très gros canari en terre cuite avec pied, auparavant pour la bière de mil** /// 39 /// 2 /// dádám ///
- dǎŋ'dǎŋ /// stocky, muscular (person, even if short) /// **(personne) costaud, musculaire (même s'il est court)** /// 69 /// 8 ///
- dǎŋ'dǎŋ /// very close (kinship) /// **(parenté) très proche** /// 78 /// 24 ///
- dàndí /// (flames, hot metal) burn or scald the skin of (sb, painfully but perhaps without leaving a trace) /// **(flammes, métal chaud) brûler la peau de (qn, douloureusement mais peut-être sans laisser de trace)** /// 173 /// 3 ///
- dǎ:'ndí /// teach, instruct (sb, how to do sth) /// **enseigner (qn, à faire qch)** /// 116 /// 3 ///
- dàndí jòró'mí /// (flames, hot metal) seriously burn or scald the skin of (sb, resulting in serious blistering underneath the epidermis) /// **(flammes, métal chaud)**

- brûler sérieusement la peau de (qn, en produisant des ampoules liquides sous l'épidermis) /// 173 /// 3 ///
- dàndí kágá'mí /// (flames, hot metal) burn or scald the skin of (sb, leaving a dry burn mark on the skin that may later peel off) /// (flammes, métal chaud) brûler la peau de (qn, en laissant une marque de brûlure sèche sur la peau qui pourra se détacher ultérieurement) /// 173 /// 3 ///
- dángará /// thighbone and adjacent area (just below hip) /// os de la cuisse et sa zone (juste au-dessous de la hanche) /// 10 /// 12 ///
- [dángará gá] bíyè /// lie down on one's side /// se coucher sur le flanc /// 12 /// 9 ///
- dángará gádà /// hobbles (rope for tying quadruped's front and hind legs together) /// entrave (corde pour attacher ensemble les pattes de devant et de derrière d'un quadrupède) /// 125 /// 2 ///
- [dángará gádà] tén /// hobble (quadruped) by tying two front and one hind leg together /// entraver (quadrupède) en attachant ensemble deux pattes de devant et une patte de derrière /// 125 /// 2 /// [dángará gá] tén ///
- [dángará gá] tén /// hobble (quadruped) by tying two front and one hind leg together /// entraver (quadrupède) en attachant ensemble deux pattes de devant et une patte de derrière /// 125 /// 2 /// [dángará gádà] tén ///
- dángáwàré /// straw hanging mat (hung e.g. in doorways) /// natte à suspendre en sekko (paille) /// 56 /// 4 /// sà:'sò: kágà, ségé ///
- dángírá gá /// to the side (adverb) /// à côté (adverbe) /// 66 /// 2 ///
- dàñí /// cook (a meal) /// cuire (repas) /// 32 /// 2 ///
- dàñí /// cook (food) /// cuire (nourriture) /// 32 /// 2 ///
- dàñí: /// attach (silver coins) to a necklace over the nape /// attacher des pièces en argent-métal à un collier sur la nuque /// 20 /// 10 ///
- dàñí: /// attach red ornaments to a necklace over the throat /// attacher des ornements rouges à un collier sur la gorge /// 20 /// 10 ///
- dà:ní kàrí /// northern Tommo scarification style from temple to cheek (two or three on each cheek) /// scarification style tommo du Nord (deux ou trois sur chaque joue, de la tempe jusqu'au menton) /// 18 /// 4 ///
- dàñír'í /// break cleanly (e.g. brick) /// casser net (brique etc.) /// 138 /// 1 ///
- dàñír'í /// break (e.g. brick) in half /// casser en deux (brique, etc.) /// 138 /// 1 ///
- dàñír'í /// (bone) break /// (os) se casser /// 98 /// 9 /// kúmó ///
- dàñír'í /// break in half (long object, e.g. stick, bone, brick) /// casser en deux (objet long, par ex. bâton, os, brique) /// 138 /// 1 /// kúmó'ñí ///
- dàñjĩ: kár'í /// do (sth) on purpose /// faire (qch) exprès /// 116 /// 1 /// lègé kár'í ///
- dǎñ táñí /// become deaf /// devenir sourd /// 122 /// 15 ///
- dāñ wó: /// hold (sth, sb) in place, prevent from moving or falling /// immobiliser (qch), empêcher de bouger ou de tomber /// 127 /// 5 ///
- dà'ò: /// week (or similar period) of mourning and condolences for dead man or woman /// semaine (ou autre période) de deuil et de condoléances pour une personne décédée (homme ou femme) /// 9 /// 11 ///
- dàr'á /// teething, growing one's first teeth (of young children) /// poussée des premières dents (de jeune enfant) /// 10 /// 21 ///
- dár'á /// act of thickening into a dark syrup /// fait de devenir un sirop épais /// 22 /// 5 ///
- dár'á /// area outside a home /// dehors d'une maison /// 54 /// 15 ///
- dár'á /// outside (adverb) /// à l'extérieur, dehors /// 63 /// 4 ///

- dár<sup>n</sup>á /// a child's fever /// **une fièvre d'enfants** /// 98 /// 14 ///
- dár<sup>n</sup>á â:<sup>n</sup> /// grey monitor lizard (very long tail, terrestrial) /// **varan gris (très longue queue, terrestre)** /// 201 /// fauna (lizard, monitor) /// Varanus griseus /// Reptilia, Sauria, Varanidae /// "outside's monitor"
- dá:r<sup>n</sup>à dǎ:r<sup>n</sup>í: /// (juice of sugar cane or wild grape, or liquid potash) thicken and darken into a molasses-like syrup, after boiling /// **(jus de canne à sucre ou de raisin sauvage, ou potasse liquide) devenir un sirop épais et noirâtre après avoir bouilli** /// 22 /// 5 ///
- dá:r<sup>n</sup>à dǎ:r<sup>n</sup>íyé'm /// (sb) thicken (juice of sugar cane or wild grape, or liquid potash) into a dark syrup /// **(qn) rendre (jus de canne à sucre ou de raisin sauvage, ou potasse liquide) en sirop noirâtre** /// 22 /// 5 ///
- dà:r<sup>n</sup>à'déndé /// field in which crops have not grown well /// **champ qui n'a pas bien bien donné** /// 57 /// 11 ///
- dà:r<sup>n</sup>à'kéndé /// middle (=crown) of head, pate /// **milieu (=sommet) de la tête** /// 10 /// 15 /// tɛmbɛ'bí:ndá ///
- [dà:r<sup>n</sup>á ɲá] bù /// she is having her menstrual period /// **elle a ses règles, elle est en état de menstruation** /// 11 /// 13 /// [tànjá gá] bù ///
- [dà:r<sup>n</sup>á ɲá] gó: /// (woman) be in menstruation /// **(femme) avoir les règles** /// 11 /// 13 ///
- [dár<sup>n</sup>á ɲá] gó: /// go outside /// **sortir au dehors** /// 63 /// 4 ///
- dár<sup>n</sup>á sáwà /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Gloriosa simplex /// Colchicaceae /// 2006 spec seen /// "fever grass" (medicinal for child's fever)
- dǎ:r<sup>n</sup>í: /// thicken into a dark syrup (verb) /// **devenir un sirop épais (verbe)** /// 22 /// 5 ///
- dàrgá /// breakfast /// **petit déjeuner** /// 26 /// 2 /// kòr<sup>n</sup>òṅy dàrgá ///
- dà:rí: /// carry (bag, rifle) by slinging strap over one's shoulder /// **porter (sac, fusil) à l'épaule en bandoulière** /// 148 /// 2 /// gògí: ///
- dǎ:rí /// dare (to do sth) /// **oser (faire qch)** /// 117 /// 8 ///
- dǎ:rí /// (sb) miss, feel nostalgia for (sth) /// **(qn) avoir de la nostalgie de (qch)** /// 117 /// 15 ///
- dǎ:rí /// crave, have an urge for (sth) /// **désirer (qch) avec passion, avoir un forte envie de (qch)** /// 118 /// 4 ///
- dǎ:rí /// place (pail) underneath (e.g. under water tap) /// **placer (seau) en-dessous (par ex., sous un robinet)** /// 66 /// 6 /// dǎngírí ///
- dá:rí /// nostalgia, missing (sb or a place), longing (for sth) /// **nostalgie (de qn ou d'un endroit)** /// 117 /// 15 ///
- dá:rí /// craving, urge (for tea, tobacco, etc.) /// **fort désir, forte envie (de thé, de tabac, etc.)** /// 118 /// 4 ///
- dàrwí /// cast a spell on, bewitch, use black magic on (sb) /// **jeter un sort à, ensorceler (qn)** /// 88 /// 2 ///
- dàrwí /// govern, rule over, command (people, land) /// **gouverner, commander (peuple, terre)** /// 86 /// 7 /// lá:mé ///
- dátè /// contest among shepherds for blue-ribbon for best herd of livestock (goats, sheep, cows, or horses) /// **concurrence entre les bergers pour le meilleur troupeau d'animaux (chèvres, moutons, vaches, ou chevaux)** /// 2 /// 12 ///
- dàtè'kó: /// winner's hat with amber (for shepherd who win's blue ribbon for his herd) /// **chapeau à l'ambre du gagnant (pour le berger qui gagne la concurrence pour le meilleur troupeau)** /// 16 /// 16 ///



- dà:’tósò sàwà /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Eragrostis ciliaris /// Poaceae /// 2004 #168 /// "flat.rock-edge grass"
- dàwà /// traditional soluble ink (used by holy men and by koranic school pupils) /// **encre soluble traditionnelle (utilisée par les marabouts, et par les élèves d'école coranique)** /// 135 /// 7 /// dàwà’nī ///
- dàwà’nī /// traditional soluble ink (used by holy men and by koranic school pupils) /// **encre soluble traditionnelle (utilisée par les marabouts, et par les élèves d'école coranique)** /// 135 /// 7 /// dàwà ///
- dàwà’tógóro /// tiny gourd for soluble ink /// **gourde minuscule à encre soluble** /// 38 /// 8 ///
- dáwé /// (sb, e.g. herder) get up early in the morning /// (**qn, par ex. berger**) **se lever de bonne heure** /// 73 /// 10 ///
- dáwé /// travel /// **voyager** /// 146 /// 1 ///
- dàwí: /// go into hiding, hide (oneself) /// **se cacher** /// 120 /// 1 ///
- dàwí: /// do (sth) stealthily, in secret, clandestinely /// **faire (qch) en cachette, de façon clandestine** /// 96 /// 3 /// gùró, gùsó, gùsé ///
- dàwĩ’dámá /// allusive gossip (e.g. about a co-wife) /// **critique allusive (dirigée vers une co-épouse, etc.)** /// 107 /// 5 /// dàwĩ’tínà ///
- dàwĩ’dámá dàwĩ /// speak allusive gossip /// **faire une critique allusive** /// 107 /// 5 ///
- dàwĩ:’tínà tǐnǐ ///
- dàwí: gǐr<sup>n</sup>é /// peek at, look furtively at (sth) /// **jeter un coup d'œil furtif à (qch)** /// 119 /// 2 ///
- dàwĩ’tínà /// allusive gossip (e.g. about a co-wife) /// **critique allusive (dirigée vers une co-épouse, etc.)** /// 107 /// 5 /// dàwĩ’dámá ///
- dàwĩ:’tínà tǐnǐ /// speak allusive gossip /// **faire une critique allusive** /// 107 /// 5 ///
- dàwĩ’dámá dàwĩ ///
- dáwlà /// (sb's) renown, good reputation; recognized value (of sth) /// **renommée, bonne réputation (de qn); valeur reconnue (de qch)** /// 84 /// 3 ///
- dáwlà /// recognized value (of sth) /// **valeur reconnue (de qch)** /// 170 /// 6 ///
- dǎwrĩ /// magical solution (to a problem) /// **solution (magique)** /// 88 /// 2 ///
- dǎwrĩ /// trick, ruse, stratagem /// **ruse, stratagème** /// 96 /// 7 /// dǎlérĩ ///
- dǎw’rí /// hide, conceal (sth) /// **cacher (qch)** /// 120 /// 1 /// ké:ndé ///
- dǎwrĩ’bírí:’<sup>m</sup>’bírí /// magician (generally maleficent) /// **magicien (généralement maléfique)** /// 88 /// 2 ///
- dǎw’rí gò’ndó /// expose, reveal publicly (a secret) /// **diffuser, divulguer, dévoiler publiquement (un secret)** /// 120 /// 2 /// sáyágí ///
- dǎwrĩ náy /// take actions, take steps (to solve a problem) /// **prendre des dispositions (afin de résoudre un problème)** /// 152 /// 1 ///
- dáw’yè /// hidden, furtive, secret /// **caché, clandestin, secret** /// 96 /// 3 ///
- dây /// wealth /// **richesse** /// 114 /// 2 /// pī: ///
- dǎy<sup>n</sup> /// outer limit, maximum /// **limite, maximum** /// 111 /// 15 ///
- dǎy<sup>n</sup> /// manner, way /// **manière, façon** /// 152 /// 4 ///
- dǎy<sup>n</sup> lǎwá /// go too far, overstep the limit /// **aller trop loin, dépasser la limite** /// 111 /// 12 ///
- dây<sup>n</sup> ínέ bú’mǐ /// (sth's) shape, form /// **forme (de qch)** /// 163 /// 1 ///
- dǎy<sup>n</sup> sè’ndé /// be much, be numerous, abound /// **ê. beaucoup, ê. nombreux, abonder** /// 111 /// 1 /// sámá, jó=> ///

- dè /// (clause-final emphatic particle) /// (particule d'emphase en fin d'énoncé) /// 103 /// 4 ///
- dě: /// mother /// mère /// 78 /// 2 ///
- dé: /// (do for a long time until) get tired /// (durer jusqu'à) se fatiguer /// 98 /// 2 ///
- dé: /// entire plant or tree (compound final) /// plante ou arbre entier (dans les composés) /// 15 /// 1 /// nà: dū: ///
- dē: /// mother (possessed) /// mère (possessif) /// 78 /// 2 ///
- [dé: báṅà] bùrò /// cotton-cloth baggy pants (to knees) /// pantalon bouffant en tissu de coton (jusqu'aux genoux) /// 16 /// 9 ///
- débbè'lóbbò /// medicinal bush sp. /// buisson médicinal sp. /// 200 /// Cassia occidentalis /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// débè'lóbbò /// <Ful "woman pretty" (also applied in the region to Cassia italica)
- débè'lóbbò /// medicinal bush sp. /// buisson médicinal sp. /// 200 /// Cassia occidentalis /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// débè'lóbbò /// <Ful "woman pretty" (also applied in the region to Cassia italica)
- débéré /// get by, do odd jobs /// se débrouiller /// 113 /// 2 ///
- dè'dé: /// Papa! (respectful address form) ("elder brother") /// papa! (forme respectueuse d'appel) (« grand-frère ») /// 78 /// 1 ///
- dè díyà /// mother's elder sister /// sœur aînée de la mère /// 78 /// 4 ///
- dè díyà /// senior step-mother, mother's senior co-wife /// co-épouse sénior de la mère, marâtre ou belle-mère sénior (épouse plus ancienne du mari) /// 78 /// 18 ///
- dè:gàndí /// Jamsay-speaking zone near Douentza (including Dianwely, Boumbam, and Fombori) /// zone de parler diamsay près de Douentza (comprenant Dianwely, Boumbam, Fombori, etc.) /// 57 /// 2 ///
- dègé /// lick /// lécher /// 25 /// 10 ///
- dègé /// runty, shortish (cow) /// (bovin) chétif (de petite taille) /// 69 /// 8 ///
- dègé /// midgit, dwarf, pygmy /// nain, pygmée /// 69 /// 8 /// nù: dégè ///
- dé:gè /// Fulbe-type basket-holder (ropes suspended from ceiling, keep baskets off the ground) /// porte-paniers de type peul (suspendu du plafond afin de tenir les paniers au-dessus du sol) /// 44 /// 2 ///
- dégè /// pygme, dwarf /// pygmée, nain /// 81 /// 15 /// è:n'tùmbírì ///
- dè:gé /// baboon /// babouin /// 201 /// fauna (mammal, primate) /// Papio anubis /// Mammalia, Cercopithecoidea, Cercopithecidae
- dègè'dégè /// wooden statuette /// statuette en bois /// 89 /// 2 ///
- dégé'dégé /// gently /// doucement /// 172 /// 3 /// bùrétété ///
- dégé'dégé /// slowly /// lentement /// 172 /// 3 /// bùrétété ///
- dègè'dégè bàṅà /// fortune-teller who holds seances with the ghost of a deceased person /// devin qui tient des séances de spiritisme avec l'esprit d'un décédé /// 88 /// 12 ///
- dè:gè'dúrà /// grass sp. /// graminées sp. /// 200 /// Aristida cf. stipoides /// Poaceae /// 2004 #106 /// "baboon-tail" (baboon has hairy tail)
- dè:gé kúrò /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Pouteria (=Malacantha) alnifolia /// Sapotaceae /// 2006 spec seen /// "baboon's wild.grape"
- dè:gè'sàwâ /// grass sp. /// graminée sp. /// 200 /// Brachiaria xantholeuca /// Poaceae /// 2004 #150. /// "baboon-grass"
- dé:jé /// be calm, calm down /// è. calme, se calmer /// 117 /// 4 /// té: ///
- dēm /// (in) a little while /// (sous) peu de temps /// 71 /// 5 /// dágáy ///

- dém=> /// straight (motion, road) (adverb) /// (mouvement, chemin) droit, direct (adverbe) /// 167 /// 1 ///
- dém=> /// (going) straight (to somewhere) /// (allant) tout droit à (qq part) /// 167 /// 1 /// pó=> ///
- dém=> bù /// it is straight /// il est droit /// 167 /// 1 ///
- dém=> dèrí /// put down right-side up (water jar, plate, basket, etc.) /// poser (canari, assiette, panier, etc.) le dessus dessus /// 151 /// 1 ///
- démbéré /// massive, stout (tree, body) /// (arbre, corps) massif /// 69 /// 2 ///
- démbéré /// (large) size (of sth) /// grandeur (de qch) /// 69 /// 4 ///
- démbéré /// fat (corpulent) /// gros (corpulent) /// 69 /// 11 /// òwó, dùgí ///
- dèmbí /// add (e.g. rice grains) to food cooking in pot /// ajouter (graines de riz, etc.) à la nourriture dans la marmite /// 46 /// 3 ///
- dèmbí /// build a new roof ("cover") /// construire un nouveau toit (« couvrir ») /// 54 /// 18 /// dèw ///
- dèmbíré /// be or become thick (wall) or wide (passageway) /// ê. ou devenir épais (mur) /// 166 /// 1 ///
- dèmbíré /// thick (planar object, e.g. wall) /// (plan, par ex. mur) épais /// 166 /// 1 ///
- dèmbíré /// thickness (of wall), wideness (of passageway) /// épaisseur (d'un mur) /// 166 /// 1 ///
- dèmbíré'mí /// cause to be thick (wall) or wide (passageway) /// rendre épais (mur) /// 166 /// 1 ///
- dèmbíré'yé /// become massive, stout /// devenir massif /// 69 /// 2 ///
- démé /// (rain) strike (sb, animal) hard /// (pluie) frapper (qn, animal) avec force /// 60 /// 1 ///
- démí: /// a little (adverb), slightly /// un peu (adverbe) /// 111 /// 2 /// dákáy, dágáy ///
- démí: /// a little (noun), small quantity /// un peu, une petite quantité /// 111 /// 2 /// dákáy, dágáy ///
- démír<sup>n</sup>è /// ratel (honey badger) /// ratel /// 201 /// fauna (mammal, polecat/ratel) /// Mellivora capensis /// Mammalia, Carnivora, Mustelidae, Mustelinae
- dèm kà'ndè /// soon /// bientôt /// 71 /// 5 ///
- dém ngò /// it isn't straight /// il n'est pas droit /// 167 /// 1 ///
- dè:ndê /// night /// nuit /// 73 /// 1 ///
- dèndé /// listen to (sth, sb) /// écouter (qn, qch) /// 122 /// 1 ///
- dèndè /// sole (intensifier for 'one') /// seul (intensif pour 'un') /// 177 /// 7 /// lék ///
- dè:ndé /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Lepisanthes (=Aphania) senegalensis /// Sapindaceae ///
- dè:ndè dù:tánjá /// wee hours (around 1-3 AM) /// fin de la nuit (vers 1 à 3 h.) /// 73 /// 1 /// dù:tánjá ///
- dè:ndè'èmir<sup>n</sup>é /// conversation (at night) /// causerie, conversation (pendant la nuit) /// 102 /// 14 ///
- dè:ndè'gò: /// night fire /// feu de nuit /// 35 /// 1 ///
- dè:ndè kiyá /// early evening (until 10 or 11 PM) /// soir, première partie de la nuit (jusqu'à 22 ou 23 h.) /// 73 /// 1 ///
- dè:ndè pàndá /// supper /// dîner /// 26 /// 2 ///
- déndéré /// round (e.g. calabash, pail) /// (calebasse, seau, etc.) rond /// 163 /// 3 ///
- dèndè'sí /// late, cool part of afternoon (around 4-5 PM) /// après-midi avancé (où la chaleur diminue, vers 16-17 h.) /// 73 /// 6 ///

- dèndè'si dárwá /// late afternoon (5 PM to sunset) /// **après-midi avancé (de 17 h. au coucher du soleil)** /// 73 /// 6 /// bò:mbó úsì ///
- dè:ndè táǵá /// late night (from 11 PM or midnight to 2 or 3 AM) /// **nuite avancée (de 11 h. ou minuit jusqu'à 2 ou 3 h.)** /// 73 /// 1 /// dè:ndè tà:ndí ///
- dè:ndè tà:ndí /// late night (from 11 PM or midnight to 2 or 3 AM) /// **nuite avancée (de 11 h. ou minuit jusqu'à 2 ou 3 h.)** /// 73 /// 1 /// dè:ndè táǵá ///
- dèngè /// anvil /// **enclume** /// 154 /// 6 ///
- dèngé'ndíyè /// (sth) become short, be shortened /// **(qch) devenir plus court, se raccourcir** /// 69 /// 8 ///
- dèngé'ndíyè'm /// shorten (sth) /// **raccourcir (qch)** /// 69 /// 8 ///
- dèngé /// chop down (tree, with ax) /// **abattre (arbre, avec hache)** /// 137 /// 3 /// téré ///
- dèngè'dèngè /// speedily, at full speed (adverb) /// **à pleine vitesse (adverbe)** /// 172 /// 1 ///
- dénggémberè tì:nǵi /// caterpillar sp. seen on ground in September /// **chenille sp. observé sur le sol en septembre** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// /// one of the 2006 specimens ///
- dénggémme:rè /// herb sp. /// **herb sp.** /// 200 /// Zornia glochidiata /// Fabaceae, Papilionoideae
- dèngíré /// cut (sth long) in half /// **couper (long objet) en deux** /// 137 /// 1 ///
- dèngíré /// cut (log) crosswise /// **couper (bois etc.) en travers** /// 137 /// 1 ///
- dèngí /// tamp down (earth, to stop up a hole) /// **damer (sol, pour boucher un trou)** /// 130 /// 5 ///
- dèngí /// stuff, cram (sack with grain or clothing, eating bowl with food), by pushing /// **bourrer (sac avec des céréales ou des habits, tasse avec de la nourriture) en poussant** /// 168 /// 2 ///
- dèngí: /// (ground) become firm (e.g. sand a day after a rain) /// **(sol) devenir ferme (par ex., du sable un jour après une pluie)** /// 161 /// 1 ///
- dèngí /// short /// **court** /// 69 /// 8 ///
- dèngí'yé /// firm (ground, e.g. sand a day after a rain) /// **(sol) ferme (par ex. du sable un jour après une pluie)** /// 161 /// 1 ///
- dènjê /// God, Allah /// **Dieu, Allah** /// 87 /// 12 /// jénjê ///
- dènjê'dimbá /// worship (of God) /// **adoration (de Dieu)** /// 87 /// 6 ///
- dènjê ènjê /// cattle egret /// **aigrette, garde-bœufs** /// 201 /// fauna (bird) /// Bubulcus (=Ardeola) ibis /// Aves, Ardeidae /// kà:"kòkò pírí /// syn ///
- dènjê jùgò /// know God (=be a good Muslim) /// **connaître Dieu (ê. un bon musulman)** /// 87 /// 1 ///
- dènjê sàgírí /// entrust (sb, sth) to God /// **confier (qch, qn) à Dieu** /// 102 /// 11 ///
- dènjê sàgù /// act of entrusting (sb, sth) in God /// **fait de confier (qch, qn) à Dieu** /// 102 /// 11 ///
- dèn'ní: /// semen, sperm /// **sperme** /// 10 /// 24 ///
- dè:r /// stretch out, extend (e.g. hand) /// **tendre (la main, etc.)** /// 167 /// 2 ///
- dèr'é /// spend the mid-day /// **passer le milieu de la journée** /// 73 /// 8 ///
- dèr'é /// (sb's) turn (in a rotation) /// **le tour (de qn)** /// 76 /// 2 /// lú:bà ///
- ... dèr'í /// because /// **parce que** /// 178 /// 1 ///
- dèr'í /// penis /// **pénis, sexe de l'homme** /// 10 /// 9 ///
- dèr'í /// instead of /// **au lieu de** /// 66 /// 1 ///
- dèr'í /// because of, due to /// **à cause de** /// 178 /// 1 ///

- dèr<sup>n</sup>i /// for (purpose) /// **pour (but)** /// 178 /// 4 ///
- dèr<sup>n</sup>i /// for the sake of, out of respect for (sb) /// **pour l'amour de, par égard pour (qn)** /// 178 /// 4 ///
- dér<sup>n</sup>i /// full day (e.g. of work) /// **journée entière (par ex., de travail)** /// 73 /// 2 ///
- ùsǐ'dér<sup>n</sup>i ///
- dér<sup>n</sup>i dèr<sup>n</sup>é /// spend the day, do a day's work /// **passer la journée, faire une journée de travail** /// 73 /// 8 ///
- dèr<sup>n</sup>i'kǐyá /// pubic hair (of man) /// **pubis (d'homme)** /// 10 /// 14 /// mètè'gǐrè'kǐyá ///
- dèr<sup>n</sup>i'tùwá /// male impotence /// **impuissance masculine** /// 98 /// 23 ///
- dèré /// elder same-sex sibling /// **frère aîné ou sœur aînée de même sexe que l'intéressé** /// 78 /// 12 ///
- dèrè /// elder same-sex sibling (possessed) /// **frère aîné ou sœur aînée de même sexe que l'intéressé (possessif)** /// 78 /// 12 ///
- déré:jǐ /// sheet of paper in a Koran /// **feuille du Coran** /// 135 /// 5 ///
- dérè'w /// more..., most... (with adjective or clause) /// **plus..., le plus... (par ex. plus long ou plus court)** /// 111 /// 11 ///
- dèrǐ /// put down, set (container, e.g. pail, calabash, water jar, eating bowl) /// **poser (récipient, par ex. seau, canari, calebasse, tasse)** /// 151 /// 1 ///
- dèrǐ: /// (rainwater) form puddles (on roof) /// **(eau de pluie) faire des flaques (sur le toit)** /// 54 /// 19 ///
- dèrǐ jímé /// keep (sth) (e.g. during the absence of its owner) /// **garder (qch, par ex. dans l'absence de son propriétaire)** /// 127 /// 6 ///
- désè /// prostrate herb /// **plante rampante** /// 200 /// *Ammannia auriculata* /// *Lythraceae* /// 2005 #620-621
- dè tètè /// mother's younger sister /// **sœur cadette de la mère** /// 78 /// 4 ///
- dè tètè /// junior step-mother, mother's junior co-wife /// **co-épouse junior de la mère, marâtre ou belle-mère junior (épouse plus récente du mari)** /// 78 /// 18 ///
- dè:tògǐ /// kin on mother's side /// **parents du côté maternel** /// 78 /// 25 ///
- děw /// roof /// **toit** /// 54 /// 18 ///
- děw /// roof terrace /// **terrasse (de toit)** /// 54 /// 18 ///
- děw /// attack ("cover") (e.g. a village) /// **attaquer (« couvrir ») (un village etc.)** /// 94 /// 4 ///
- děw /// cover up (e.g. private parts) /// **couvrir (par ex., parties génitales)** /// 128 /// 2 ///
- děw /// cover the opening of (e.g. jar, with e.g. a cloth) /// **couvrir, fermer l'ouverture de (canari, etc.) (avec un tissu, par ex.)** /// 128 /// 5 ///
- děw /// build a new roof ("cover") /// **construire un nouveau toit (« couvrir »)** /// 54 /// 18 ///
- /// dèmbí ///
- děw /// trap (with metal teeth) /// **piège (aux dents en métal)** /// 27 /// 6 /// jàmbà'děw ///
- děw /// trap /// **piège** /// 27 /// 6 /// yóǓ ///
- děwrè /// pit-trap (for cannibalism) /// **piège en forme de trou (pour le cannibalisme)** /// 27 /// 6 ///
- děw'rí /// uncover, take off the covering (e.g. a cloth) of (jar, etc.) /// **découvrir, enlever** /// 128 /// 5 /// děw'rí gò'ndó ///
- děw'rí gò'ndó /// uncover, take off the covering (e.g. a cloth) of (jar, etc.) /// **découvrir, enlever** /// 128 /// 5 /// děw'rí ///
- déy<sup>n</sup>=> /// different, separate, apart /// **différent, séparé, à part** /// 80 /// 9 ///
- dè: yè: /// my mother /// **ma mère** /// 78 /// 2 ///



- [dè: yè:] ìndèm /// namesake of (sb's) mother /// **homonyme de la mère (de qn)** /// 78 ///  
20 /// [dè: yè:] tòngàrà ///
- [dè: yè:] tòngàrà /// namesake of (sb's) mother /// **homonyme de la mère (de qn)** /// 78 ///  
20 /// [dè: yè:] ìndèm ///
- đi:ⁿᵃ dà:ⁿᵃ đí:ⁿᵃ /// balsam-spurge (shrub) /// **euphorbe (arbuste)** /// 200 /// Euphorbia  
balsamifera /// Euphorbiaceae /// cf. đí:yí 'regrow' (plant regrows after  
cutting)
- đibí /// magical disappearance /// **fait de disparaître par magie** /// 119 /// 9 ///
- đibí /// large open grill (for roasting meat on wood) /// **gros four ouvert (à griller la viande  
sur du bois)** /// 32 /// 1 ///
- đibí núy /// become invisible, vanish into thin air /// **devenir invisible (par magie)** /// 119  
/// 9 ///
- đí:đí: /// act of tickling /// **fait de chatouiller** /// 92 /// 5 ///
- đí:đí: gārⁿí /// tickle (sb) /// **chatouiller (qn)** /// 92 /// 5 /// gārⁿí ///
- đígá /// large section (any of the first 7-8 cuts in butchery) /// **grosse partie (chacune des  
7-8 premières coupes d'une carcasse, en boucherie)** /// 13 /// 13 ///
- đígá /// limb (leg or arm) /// **membre (bras ou jambe)** /// 10 /// 1 ///
- đígá /// joint /// **articulation** /// 10 /// 10 ///
- đígà'ndó /// not necessarily /// **pas forcément** /// 103 /// 3 ///
- đígà'ndó /// it's not connected /// **ce n'est pas lié** /// 125 /// 3 ///
- đígà'ndó /// it doesn't matter, (I) don't care /// **c'est égal, (je) m'en fous** /// 125 /// 3 ///
- đigé /// (e.g. knife) sink into (sth), penetrate deeply /// **(couteau etc.) s'enfoncer dans  
(qch)** /// 143 /// 1 ///
- đígí /// join, link (linear objects, at the ends) /// **lier (objets linéaires, aux bouts)** /// 125 ///  
3 ///
- đígí: /// (linear objects) be joined, connected (at ends) /// **(objets linéaires) ê. liés (aux  
bouts)** /// 125 /// 3 ///
- đígírí /// (healer) collect (sb's blood, with an animal horn) /// **(guérisseur) faire sortie le  
sang de (qn, avec une ventouse de corne)** /// 98 /// 29 ///
- đím=> /// towering, rising high (elephant, very tall person, boulder) (adverb) /// **de taille  
imposante (éléphant, personne de très haute taille, grosse pierre)** /// 69 /// 7  
///
- đímà /// noble, freeborn person /// **noble (non esclave)** /// 85 /// 2 /// kólà ///
- đimbí: /// track, follow (tracks of animal) /// **suire (traces d'animal)** /// 27 /// 5 ///
- đimbí: /// worship (God) /// **adorer (Dieu)** /// 87 /// 6 ///
- đimbí: /// follow (sb, sth) /// **sivre (qch, qn)** /// 146 /// 23 ///
- đimbí: /// (objects) be in a row, be lined up /// **(objets) ê. alignés dans une rangée** /// 167  
/// 3 /// téndé ///
- đimbírí /// (adult) go with, take along (child, dog) /// **(adulte) aller avec, aller accompagné  
de (enfant, chien)** /// 80 /// 2 ///
- đimbíyé'mí /// cause to follow /// **faire suivre** /// 146 /// 23 ///
- đím'dím /// very straight (intensifier) /// **très droit (intensif)** /// 167 /// 1 ///
- đimé /// end up (in a situation), end up (doing sth) /// **finir (dans une situation), finir par  
(faire qch)** /// 77 /// 4 ///
- đimé /// (sth) be finished, come to an end /// **(qch) finir, terminer (intr)** /// 77 /// 4 ///
- đimé /// (e.g. sugar, money) be used up, be depleted /// **(sucre, argent, etc.) ê. fini, ê.  
épuisé** /// 111 /// 19 ///

- ðimé /// (e.g. seasonal work, dispute) come to an end, be concluded /// (travail saisonnier, dispute, etc.) s'achever /// 77 /// 4 /// sigé ///  
 ðime'ñâ:njô /// necklace (flat red plastic disks) /// collier (disques rouges plats en plastique) /// 20 /// 7 ///  
 ðimé'ndí /// put a stop to (e.g. a fight) /// mettre fin à (bagarre, etc.) /// 77 /// 5 ///  
 ðiméndí /// finish (sth) /// terminer (qch) /// 77 /// 4 ///  
 ði:nà /// religion, Islam /// religion, islam /// 87 /// 1 ///  
 ðínjá /// earthenware water jar (all types) /// canari, jarre à eau en terre cuite (toutes sortes) /// 39 /// 1 /// jínjá ///  
 ðínjá /// earthenware cooking pot (esp. in cpds) /// marmite en terre cuite (surtout dans les composés) /// 41 /// 2 /// jínjá ///  
 ðínjà dérí /// earthenware water jar (all types used for water only) /// canari à eau (toutes sortes utilisées uniquement pour l'eau) /// 39 /// 2 /// jínjà dérí ///  
 ðínjà jémí /// earthenware cooking pot /// marmite en terre cuite /// 41 /// 2 ///  
 ðínjà ñà:'dàŋí /// pot (for cooking) /// marmite /// 41 /// 2 ///  
 ðínjà nèŋí'nèŋgírí /// earthenware sauce pot /// marmite à sauce en terre cuite /// 41 /// 2 ///  
 ðínjà nǐ:'nǎ: /// earthenware water jar for drinking /// canari à boire en terre cuite /// 39 /// 2 /// jínjà nǐ:'nǎ: ///  
 ðínjà'tímbí /// lid (e.g. for water jar) /// couvercle (de canari, etc.) /// 128 /// 3 ///  
 ðínjǐ'mírí /// tiny grass sp. /// très petite graminée sp. /// 200 /// Tripogon minimus /// Poaceae /// 2004 #113-115  
 ðiré /// string (e.g. beads) /// enfiler (perles, etc.) /// 143 /// 6 ///  
 ði:'ré /// bathe, give a bath to (sb) /// baigner, laver (qn) /// 158 /// 1 ///  
 ðírí: /// (vine) spread out on ground /// (plante rampante) s'étaler au sol /// 167 /// 2 ///  
 ðisé /// prop up (sth that would otherwise fall) /// soutenir (qch qui tomberaient autrement) /// 127 /// 4 ///  
 ðisé /// prop up (sth), reinforce (e.g. wall) /// soutenir (qch), renforcer (mur etc.) /// 127 /// 4 ///  
 ði:sé /// file (sth, with a metal file) /// limer (qch) /// 139 /// 6 ///  
 ði:sí /// file (tool) /// lime (instrument) /// 139 /// 6 ///  
 ðisí /// prop (rock, etc., used to hold up sth that would otherwise fall) /// soutien, appui (pierre, etc., qui soutient qch pour l'empêcher de tomber) /// 127 /// 4 ///  
 ðísiré gò'ndó /// unprop, remove a prop from under (sth) /// désoutenir, enlever un appui sous (qch) /// 127 /// 4 ///  
 ðisíyé /// lean one's shoulder (against a wall etc.) /// s'adosser avec l'épaule (contre un mur etc.) /// 12 /// 6 ///  
 ðisíyé /// lean one's shoulder or back against (tree, wall) /// s'appuyer l'épaule ou le dos contre (arbre, mur) /// 130 /// 1 ///  
 ðiw bù /// (umbrella, mosquito net, well-ramified tree) be stretched out /// (parapluie, moustiquaire, arbre bien ramifié) s'étendre /// 167 /// 2 ///  
 ðiyé /// bathe (verb) /// se laver (verbe) /// 158 /// 1 ///  
 ði:yí /// (grafted plant part) take root /// (partie de plante greffée) pousser des racines /// 37 /// 17 ///  
 ði:yí /// (weeds) persist (surviving the first weeding) /// (mauvaises herbes) résister (survivre le premier désherbage) /// 37 /// 19 ///  
 ði:yí /// (blood from a wound) stop bleeding, be stanchd /// (sang d'une blessure) arrêter de couler, ê. étanché /// 98 /// 4 ///

- dī:yí /// (e.g. transplanted plant or tree) take root, put down roots /// (plante transplantée, arbre, etc.) s'enraciner, pousser des racines /// 15 /// 2 /// wè:rí sí'ndé ///  
 dǎ: /// attain (e.g. the age of adulthood) /// atteindre (par ex., la maturité) /// 7 /// 4 ///  
 dǎ: /// roast (meat) directly on fire /// griller (viande) directement sur le feu /// 32 /// 4 ///  
 dǎ: /// (e.g. season, holiday) be about to happen /// (saison, fête) ê. imminent /// 64 /// 3 ///  
 dǎ: /// come to be as tall as, reach the height of (sb, sth) /// devenir aussi haut de taille que, atteindre la taille de (qn, qch) /// 69 /// 7 ///  
 dǎ: /// amount to, add up to (a sum) /// valoir, atteindre (une somme) /// 111 /// 8 ///  
 dǎ: /// equal, attain the same level as (sb or sth, in some respect) /// atteindre le niveau de (qn ou qch, par rapport à qch) /// 111 /// 10 ///  
 dǎ: /// arrive at, reach /// arriver à, atteindre /// 146 /// 5 ///  
 dǎ: /// catch up with (sb who went ahead) /// rattraper, rejoindre (qn qui est allé par devant) /// 146 /// 6 ///  
 dǎ: /// burn (e.g. meat) on a fire /// brûler (viande etc.) sur un feu /// 173 /// 3 ///  
 dǎ: /// worn out (garment) /// (vêtement) usé /// 7 /// 6 ///  
 dǎ: /// haunch, lowest part of back behind hip /// partie inférieure du dos derrière la hanche /// 10 /// 5 ///  
 dǎ: /// hip /// hanche (au flanc) /// 10 /// 5 ///  
 dǎ: /// rag rolled up as a cushion for a load carried on head /// chiffon enroulé posé sur la tête sous une charge /// 148 /// 5 ///  
 dǎ: /// wash (one's hands) /// se laver (les mains) /// 158 /// 1 ///  
 dǎ: /// herb sp. (parasitic on crops) /// plante herbacée sp. (parasite des céréales) /// 200 /// Striga hermonthica /// Scrophulariaceae ///  
 dǎ: dúgánjâ /// girl's ornamental waistband /// bandeau de hanche ornamentale des filles /// 20 /// 20 ///  
 dǎgírí /// lock (on door, etc.) /// fermeture (de porte etc.) /// 68 /// 5 ///  
 dǎgírí /// padlock /// cadenas /// 68 /// 5 ///  
 dǎgírí ñjâ /// key (for lock) /// clé (de cadenas ou de fermeture) /// 68 /// 6 ///  
 dǎgíyé /// look up at (e.g. tree, airplane, mountain) /// regarder en haut (arbre, avion, montagne) /// 119 /// 2 ///  
 dǎgó /// poverty /// pauvreté /// 114 /// 3 /// dǎgò'bàgá ///  
 dǎgó /// abandon, cease practicing (e.g. a ritual) /// abandonner, cesser de pratiquer (un rite, etc.) /// 77 /// 5 ///  
 dǎgó /// (man) divorce (woman) /// (homme) divorcer (femme) /// 91 /// 11 ///  
 dǎgó /// tolerate, leave unpunished (an infraction) /// tolérer, laisser sans punition (un délit) /// 102 /// 18 ///  
 dǎgó /// lowly or shameful status (due to poverty or low caste) /// état bas ou honteux (dû à la pauvreté ou à la caste) /// 117 /// 24 ///  
 dǎgó /// leave, abandon (sb, sth) /// abandonner, laisser (qn, qch) /// 146 /// 4 ///  
 dǎgó /// leave (sth) alone /// laisser tranquille (qch) /// 146 /// 4 ///  
 dǎgó /// being disdained /// mépris /// 84 /// 5 /// yáwándè ///  
 dǎgò /// Dogon (person) /// dogon (personne) /// 81 /// 6 ///  
 dǎgó /// (woodpecker) peck deeply into (tree) /// (pic) becqueter profondément dans (arbre) /// 25 /// 15 ///  
 dǎgó /// tap (e.g. can, so contents come out) /// taper (boîte, etc., pour faire sortir le contenu) /// 136 /// 1 ///

- dògò'bagá /// poverty /// **pauvreté** /// 114 /// 3 /// dògò' ///  
 dògò'bagâ /// pauper, poor person /// **(un) pauvre, qn qui vit dans la misère** /// 114 /// 3 ///  
 [dògò'bagà]'sàmír'í /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Mollugo nudicaulis ///  
 Aizoaceae /// "pauper-soap"  
 dògò'bagà tîy /// extremely poor /// **très pauvre** /// 114 /// 3 ///  
 dògò'dámá /// Dogon language /// **langue dogon** /// 102 /// 3 ///  
 dògò gó: /// emerge from being disdained, do a good deed to restore one's good reputation  
 /// **sortir du mépris, faire un bon geste pour récupérer son bon nom** /// 84  
 /// 5 /// yáwándè gó: ///  
 dògò'kágá /// mat (palm, Dogon-style) /// **natte (doum, style dogon)** /// 56 /// 2 ///  
 dògò kà:ndà /// watermelon (cooking variety) /// **pastèque (à cuire)** /// 36 /// 4 /// kà:ndà  
 pírí ///  
 dògò kà:ndà /// watermelon (variety for cooking) /// **pastèque (variété à cuire)** /// 200 ///  
 Citrullus lanatus (variety) /// Cucurbitaceae /// "Dogon melon" (cooked and  
 eaten)  
 dògò'kéwré /// type of African eggplant (Solanum aethiopicum, must be cooked) /// **sorte  
 d'aubergine africaine (Solanum aethiopicum, il faut le cuire)** /// 36 /// 8 ///  
 dògò'làsá:tí /// modern rifle type made by Ire (blacksmiths around Bandiaraga) /// **sorte de  
 fusil moderne fabriqué par les iré (forgerons de la zone de Bandiagara)** /// 95  
 /// 10 /// írè làsá:tí ///  
 dògò màrpâ /// musket, old-fashioned rifle /// **mousquet, fusil traditionnel** /// 95 /// 10 ///  
 dògò'ndò /// Dogon country /// **pays dogon** /// 57 /// 2 ///  
 dògò'ndò gó /// in Dogon country /// **au pays dogon** /// 57 /// 2 ///  
 dògòró /// sanctuary, refuge (rooms in mud-brick hidden in rocks where women and children  
 formerly hid during battles) /// **sanctuaire, abri (chambres construites en  
 banco, cachées dans les pierres, où les femmes et les enfants se réfugiaient  
 pendant les guerres)** /// 94 /// 14 ///  
 dògòrè'kòndô /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Annona senegalensis /// Annonaceae ///  
 "regret-curved" (i.e. bears many fruits due to remorse)  
 dògò'sàmír'í /// native soap /// **savon traditionnel** /// 159 /// 6 ///  
 dògò sēj /// eighty (archaic) /// **quatre-vingt (archaïque)** /// 109 /// 3 ///  
 dògò'tògí /// Dogon-hood, Dogon nation /// **fait d.è. dogon, ethnie dogon** /// 81 /// 6 ///  
 dògòtórè /// doctor /// **docteur, médecin** /// 98 /// 33 ///  
 dógòy /// looking up (adverb) /// **regardant en haut (adverbe)** /// 119 /// 2 ///  
 dògò'yùrí /// Dogon-type woven cotton fabric /// **tissu en coton de type dogon** /// 16 /// 5  
 ///  
 dògùró /// cemetery in a cave /// **cimetière dans une grotte** /// 9 /// 7 ///  
 dógùrú /// pity (sb) /// **avoir pitié de (qn)** /// 117 /// 17 /// yùrú /  
 dò: kòmbó /// rump section with tail (in butchery) /// **culotte avec la queue (grosse partie  
 en boucherie)** /// 13 /// 13 /// dùmbò kòmbó ///  
 dùmbèrè'dā: /// leather decoration for chest of horde /// **ornement en cuir à la poitrine du  
 cheval** /// 4 /// 9 ///  
 dùmbíyè /// roll on (turban) /// **enrouler (turban)** /// 16 /// 17 /// tó: ///  
 dò:mbô /// blacksmith's hammer (with wooden handle) /// **marteau de forgeron (à manche  
 en bois)** /// 154 /// 7 ///  
 dómbó /// turban /// **turban** /// 16 /// 17 ///

- dómbó /// Saudi-style headcloth in red-and-white checkerboard colors /// **tissu de tête rouge et blanc style saudien** /// 16 /// 17 ///
- dómbò'bólósi /// medium-weight locally woven cotton fabric (for turbans etc.) /// **tissu de coton de fabrication locale, de poids moyen (pour les turbans etc.)** /// 16 /// 5 /// bólósi ///
- dǒmǎi /// encourage (sb, to do sth) /// **encourager (qn, à faire qch)** /// 117 /// 9 ///
- dómór<sup>n</sup>ó /// criticism (of sb) /// **critique (de qc)** /// 107 /// 2 ///
- dómór<sup>n</sup>ó dāmá /// make a criticism /// **faire une critique** /// 107 /// 2 ///
- dòmúró /// shave (sb) around the edges (i.e. shaving the upper forehead, around the ears, and the nape) to give a sharp edge to the hair /// **raser (qn) aux bords (au front supérieur, autour des oreilles, à la nuque) afin de donner un bord bien défini aux cheveux** /// 137 /// 8 ///
- dǒ:'ndí /// take to the endpoint, cause to arrive /// **mener jusqu'au bout, faire arriver** /// 63 /// 6 ///
- dǒ:'ndí /// complete (a long job) ("cause to arrive") /// **achever (un long travail) (« faire arriver »)** /// 77 /// 4 ///
- dòndí:'dòndí: /// walking with one's head bent forward (as for a child carrying a heavy load on its head, or one going down a slope) /// **en marchant d'une façon bizarre avec la tête penchée en avant (comme un enfant qui porte une charge trop lourde, ou comme qn qui descend une pente)** /// 146 /// 29 ///
- dòndí'dòndí /// almost alongside (but one a little behind the other, like vehicles in different lanes) (adverb) /// **presque à côté (mais un légèrement derrière l'autre, comme des voitures dans des voies différentes) (adverbe)** /// 66 /// 2 ///
- dòndí'gír<sup>n</sup>è /// honey ant (yellow, fast-moving) /// **fourmi (jaune, rapide)** /// 201 /// fauna (insect, ant) /// Camponotus (=Tanaemyrmex) maculatus /// Hymenoptera, Formicidae, Formicinae /// 2004 #10, 2006 #32, 2006 #55, 2006 #25, 2006 #32
- dòndiyè /// cat /// **chat** /// 1 /// 3 ///
- dòndiyè /// cat (domestic) /// **chat (domestique)** /// 201 /// fauna (mammal, cat) /// Mammalia, Carnivora, Felidae
- dòndiyè'[dùgà'njâ] /// herb with hard red-and-black berries /// **plante herbacée à petits fruits rouges et noirs** /// 200 /// Abrus precatorius /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2006 spec seen /// "cat necklace"
- dòndiyè'érè /// herb sp. /// **plante herbacée sp. (parasite des céréales)** /// 200 /// Crotalaria podocarpa /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2005 #61 and #75; 2004 #32 (no report); HS baryey suNkamo /// "cat-peanut"
- dòndiyè'è:rè gùndá /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Cassia (=Senna) italica /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// "cat-peanut slave" (i.e. slave of Crotalaria podocarpa herb)
- dòndiyè'gírè /// cat's-eye necklace (modern, with green beads in cat's-eye shape) /// **collier « yeux de chat » (moderne, à perles vertes en forme des yeux de chat)** /// 20 /// 7 ///
- dòndiyè sàrí /// wild cat (2 spp.) /// **chat sauvage (2 spp.)** /// 201 /// fauna (mammal, cat) /// Felis spp. /// Mammalia, Carnivora, Felidae /// 2 spp. ///
- dóŋ'dóŋ /// furious, seething with rage (intensifier) /// **furieux, furibond (intensif)** /// 117 /// 1 ///
- dóndóró /// simple amber, in large cubes (for necklaces) /// **ambre simple, en forme de cube (pour les colliers)** /// 20 /// 21 ///



- dóndóró /// ball, globe, spherical object /// **boule, ballon, globe, objet sphérique** /// 163 /// 8 ///
- dóndóró /// ball-shaped, globular, spherical /// **en forme de globe (boule)** /// 163 /// 8 ///
- dòngírí /// place (pail) underneath (e.g. under water tap) /// **placer (seau) en-dessous (par ex., sous un robinet)** /// 66 /// 6 /// dǎrǐ ///
- dòngó /// rub on liberally (lotion) /// **enduire abondamment (pommade)** /// 132 /// 2 ///
- dòngó pár /// **enduire abondamment (pommade)** /// 132 /// 2 ///
- dòngó pár /// rub on liberally (lotion) /// **enduire abondamment (pommade)** /// 132 /// 2 ///
- dònjí /// re-open (old cut or wound) /// **reblesser, rouvrir (ancienne plaie ou blessure)** /// 98 /// 4 ///
- dónjó /// house with two or three rooms /// **maison à deux ou trois chambres** /// 54 /// 23 ///
- dònjó /// stumble, stub one's toe (e.g. on a stone) /// **talonner, trébucher (sur une pierre etc.)** /// 149 /// 2 ///
- dònjó /// stumble, trip (on a stone that catches one's foot) /// **trébucher (sur une pierre qui attrape le pied)** /// 149 /// 2 ///
- dòhóndí /// entice, lure (sb) /// **allécher, attirer (qn) par la ruse** /// 96 /// 6 ///
- dòhóndí /// console, give comfort to (sb) /// **consoler (qn)** /// 117 /// 16 ///
- dóhóndí /// persuade (sb, to do sth) /// **convaincre (qn, à faire qch)** /// 107 /// 1 ///
- húmíndí ///
- dòhó'ndí /// tease (e.g. a child) /// **taquiner, provoquer (un enfant etc.)** /// 102 /// 21 ///
- tó:ńí, légísé ///
- dóhóndí'ndé /// act of consoling (e.g. weeping child) /// **fait de consoler (un enfant qui pleure, etc.)** /// 117 /// 16 ///
- dò:'pógírí /// cord around waist /// **corde autour de la hance** /// 16 /// 10 ///
- dò:'pógírí /// sth attached at the hip (e.g. amulet) /// **qch attaché à la hance (amulette, etc.)** /// 125 /// 6 ///
- dò:'pòrí /// dagger with curved blade (worn on hip, used e.g. for slaughtering animals) /// **poignard à lame courbée (porté sur la hanche)** /// 95 /// 5 ///
- dò:r'ńí /// roselle plant /// **plante (pied) d'oseille** /// 33 /// 6 ///
- dór'ńí /// price /// **prix** /// 113 /// 8 ///
- dò:r'ńí bádará /// reasonable price /// **prix abordable** /// 113 /// 9 ///
- dò:r'ńí dùmàndá /// last price (final offer) /// **dernier prix** /// 113 /// 8 ///
- dò:r'ńí kǐyá /// first price (opening offer) /// **premier prix** /// 113 /// 8 ///
- dór'ńí kǐyé /// (seller, merchant) say the price /// **(vendeur, commerçant) dire le prix** /// 113 /// 8 ///
- dò:r'ńí mǎ: /// high ("dry") price /// **prix élevé (« sec »)** /// 113 /// 9 ///
- dò:r'ńí 'nà:r'ńá /// cheap, inexpensive /// **à bon marché, pas cher** /// 113 /// 9 ///
- nà:r'ńá ///
- dò:r'ńí 'sǎ: /// steam-cooked millet-flour meal with roselle leaves (often eaten in August-September) /// **mets à base de mil cuit à la vapeur avec des feuilles de dah (couvent en août-septembre)** /// 26 /// 3 ///
- dò:r'ńí 'sǎ: /// green sauce from filtered roselle leaves with peanuts, for a millet dish (nyaa-piru) /// **sauce verte à base de dah et d'arachide, pour un mets de mil (nyaa-piru)** /// 26 /// 15 ///
- dór'ńí tángí /// ask the price /// **demander le prix** /// 113 /// 8 ///

- dòr<sup>n</sup>i tèt:mbê /// stray roselle (growing wild outside of fields, from stray seeds) /// **dah qui pousse à l'état sauvage (hors des champs, de semences égarées)** /// 33 /// 6  
/// è:njĩ'tèt:mbê ///
- dòr<sup>n</sup>i'úwâ /// roselle leaves /// **feuilles d'oseille** /// 33 /// 8 ///
- dòr<sup>n</sup>ó /// country, land /// **pays, terre** /// 57 /// 1 ///
- dòr<sup>n</sup>ó /// ground /// **sol** /// 57 /// 1 ///
- dòr<sup>n</sup>ó /// Jamsay /// **diamsay** /// 81 /// 7 /// dòr<sup>n</sup>ò'nũ: ///
- dòr<sup>n</sup>ó /// area, zone /// **zone, région** /// 66 /// 1 /// gándí ///
- dòr<sup>n</sup>ô kèmbè /// earthworm /// **ver de terre, lombric** /// 201 /// fauna (annelid) /// Annelida, Clitellata, Oligochaeta, Haplotaxida, Lumbricina /// "earth's heart" /// 2006 #57
- dòr<sup>n</sup>ó kókósi /// viper sp., 30 cm /// **vipère sp.** /// 201 /// fauna (snake) /// Echis ocellatus /// Reptilia, Serpentes, Viperidae /// "earth's viper"
- dòr<sup>n</sup>ò ñjènà:r<sup>n</sup>i /// empty land, empty lot /// **terrain vide** /// 57 /// 11 ///
- dòr<sup>n</sup>ò ñjènà:r<sup>n</sup>i /// open space (for playing) /// **espace ouvert (pour jouer)** /// 57 /// 11 ///
- dòr<sup>n</sup>ò'nũ: /// Jamsay /// **diamsay** /// 81 /// 7 /// dòr<sup>n</sup>ó ///
- dòr<sup>n</sup>ô tí:njĩ /// long thin biting stiletto-fly larva (in earth) /// **larve mordante longue et mince de mouche thérévide sp. (dans le sol)** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Diptera, Therevidae /// "earth worm" /// 2006 #49 and 2004 #39
- dòr<sup>n</sup>ò'túwá /// infertile land (not suitable for farming) /// **terre infertile (incultivable)** /// 57 /// 11 ///
- dòr<sup>n</sup>ó χ /// (sb's) zone, area /// **zone, région (de qn)** /// 66 /// 1 ///
- [dò:rĩ'gà pǒ:] kúr<sup>n</sup>i /// thank (sb) /// **remercier (qn)** /// 102 /// 19 /// [bĩrà'gà pǒ:] kúr<sup>n</sup>i ///
- dòriyé /// go all the way (through a covered area, e.g. a tunnel) and go out the far side /// **aller d'un bout à l'autre (d'un passage couvert) en sortant au bout opposé** /// 66 /// 6 ///
- dòró /// budge, move over, change position, leave one's normal position (e.g. to make room for sb) /// **bouger, changer de position, se déplacer un peu (par ex., pour laisser la place à qn)** /// 146 /// 12 ///
- dòró /// (God) spare (sb, e.g. from death) /// **(Dieu) épargner (qn, par ex. de la mort)** /// 170 /// 4 ///
- dòró /// ram into, bump (sb) hard /// **heurter, cogner (qn) avec force** /// 136 /// 2 ///
- dòró /// punch, slug (sb) /// **boxer (qn), donner un coup de poign à (qn)** /// 136 /// 5 ///
- bógúsí ///
- dòró dǒ:'ndí /// move (sth) near (sth else) /// **faire approcher (qch, d'une autre chose)** /// 65 /// 2 ///
- dòrógí /// ransom, bail out (a captive) /// **racheter, payer la rançonne de (un hôte)** /// 114 /// 6 ///
- dóró:sĩ /// strap (for slapping horse) /// **cravache (pour frapper le cheval)** /// 4 /// 4 ///
- dóró:sĩ /// whip (strap of animal hide) /// **fouet (lanière de peau)** /// 95 /// 8 ///
- dò:'sêw /// amulet, talisman with belt worn on waist /// **amulette ceinturée portée sur la hanche** /// 135 /// 10 /// dǒ: sêw ///
- dǒ: sêw /// amulet, talisman with belt worn on waist /// **amulette ceinturée portée sur la hanche** /// 135 /// 10 /// dò:'sêw ///
- dósi /// hind leg (of quadruped) /// **patte de derrière (de quadrupède)** /// 13 /// 2 ///
- ... dósi gò /// under (sth) /// **sous, au-dessous de (qch)** /// 66 /// 6 ///
- [... dósi] gò /// beside, at the side of (sth) /// **à côté de (qch)** /// 66 /// 2 /// [... kéri] gò ///

- dósi gó /// below, underneath (adverb) /// **en bas, par dessous** /// 66 /// 6 ///
- dósi kō: /// below me, under me /// **sous moi, au-dessous de moi** /// 66 /// 6 ///
- dósi kō: /// beside me, next to me /// **à côté de moi** /// 66 /// 2 /// kéri kō: ///
- dósórôm /// somewhat elongated (e.g. a half-full sack) (adverb) /// **un peu allongé (par ex., un sac à demi rempli) (adverbe)** /// 163 /// 10 ///
- dósú nù: /// people of below (lowland, plain) /// **gens d'en bas (de la plaine)** /// 85 /// 7 ///
- döy'döy /// very bright (light) (intensifier) /// **(lumière) très brillant (intensif)** /// 174 /// 4 ///
- dû: /// load (noun) /// **charge (fardeau)** /// 148 /// 6 ///
- dû: /// burden, heavy responsibility (e.g. expenses) /// **fardeau, lourde responsabilité (par ex., dépenses)** /// 148 /// 6 /// sádâ ///
- dù-düy<sup>n</sup>=> duy<sup>n</sup> /// very red (intensifier) /// **très rouge (intensif)** /// 160 /// 6 ///
- bùrúndúndú, duy<sup>n</sup>düy<sup>n</sup> ///
- dúbárfi /// doubloon (valuable colonial coin) /// **doublon (monnaie coloniale de grande valeur)** /// 115 /// 2 ///
- dù:'dágà /// north /// **nord** /// 61 /// 1 /// tòrò'dágà ///
- dúdúmbí /// sand dune /// **dune de sable** /// 57 /// 13 ///
- dùgà'ñjà /// necklace /// **collier** /// 20 /// 5 ///
- dùgà'ñjà /// necklace bead /// **perle de collier** /// 20 /// 16 ///
- dùgà'ñjà'dómbó /// headband with strings of tiny beads /// **bandeau de tête en fils de petites perles** /// 20 /// 12 ///
- dùgà'ñjà kòbfi /// loose necklace made of black rubber worn by girls /// **collier lâche fabriqué à base de caoutchouc noir porté par les filles** /// 20 /// 6 ///
- dùgà'ñjà kùndùrì /// necklace (cubic red plastic beads) /// **collier (perles rouges cubiques en plastique)** /// 20 /// 7 ///
- dùgà'ñjà nà:pàgí /// thin bead bracelets (several worn together) /// **bracelets minces à perles (on porte plusieurs ensemble)** /// 20 /// 2 /// nă: dúgánjà ///
- dùgà'ñjà sírídí /// modern necklace (three thin amber-like beads) /// **collier moderne (trois perles minces qui ressemblent à l'ambre)** /// 20 /// 7 /// dùgà'ñjà sírítí ///
- dùgà'ñjà sírítí /// modern necklace (three thin amber-like beads) /// **collier moderne (trois perles minces qui ressemblent à l'ambre)** /// 20 /// 7 /// dùgà'ñjà sírídí ///
- dùgí /// fat (corpulent) /// **gros (corpulent)** /// 69 /// 11 /// démbéré, òwó ///
- dùgí /// big, large /// **gros, grand** /// 69 /// 1 ///
- dù:'gírè /// east /// **est** /// 61 /// 1 /// ùsì'túmnó ///
- [dù: gò] bù /// she is pregnant /// **elle est enceinte** /// 8 /// 5 /// [pírè gò] bù ///
- dùgú /// thick (linear object, e.g. tree trunk) /// **(objet linéaire, par ex. arbre) épais** /// 166 /// 1 ///
- dùgú'ndíyè /// become big or bigger /// **devenir (plus) gros** /// 69 /// 1 ///
- dùgú'ndíyè /// grow up /// **grandir** /// 69 /// 1 ///
- dùgú'ndíyè /// become fat (corpulent) /// **devenir gros (corpulent)** /// 69 /// 11 ///
- dùgú'ndíyè /// (linear object) become thick /// **(objet linéaire) devenir épais** /// 166 /// 1 ///
- dùgú'ndíyè'm /// make (sb, sth) fat /// **rendre corpulent (qn, qch)** /// 69 /// 11 ///
- dùgú'ndíyè'm /// make (sth) big or bigger /// **faire grossir (qch), rendre (plus) gros** /// 69 /// 1 /// tégè'm ///
- dùgùrà'pè: /// hard black stone (used for bullets) /// **Pierre noire dure (utilisée comme balle de fusil)** /// 48 /// 1 ///

- dúgùrĩ /// lasting sorrow or remorse (over an event or one's own actions) /// tristesse ou remords durables (suite à un incident ou à ses propres actes) /// 117 /// 21 ///  
 [ṽgú dúgùrĩ] bàr'í yá bù /// he feels deep sorrow or remorse /// il éprouve une profonde tristesse ou remords /// 117 /// 21 /// [ṽgú dúgùrĩ] yá sò'y ///
- dû: jùṽyàⁿ /// overload (noun), excessive load /// charge excessive /// 148 /// 6 ///
- dùṽá /// end, limit /// fin, bout, limite /// 77 /// 4 ///
- dùṽá /// last, final (in a series) /// dernier (dans une suite) /// 110 /// 4 ///
- dùṽá /// last (in a race), worst /// dernier (dans une course), pire /// 110 /// 4 ///
- dùṽá ṽá /// lagging, bringing up the rear (adverb) /// traînant, en dernière position (adverbe) /// 110 /// 4 ///
- [dùṽá ṽá] bèsì /// delay, put off (an action) /// reporter (une action) /// 126 /// 1 ///
- dàmbí, bàndí ///
- dúṽár'í /// large pointed vertical projections from roof of mosque /// grosses projections verticales pointues sur le toit d'une mosquée /// 54 /// 21 ///
- dùmbí /// blunt, not sharp (blade) /// (lame) émoussé /// 164 /// 4 ///
- dùmbí /// raised threshold or bunk, inside or just outside house /// seuil ou couchette élevée, dans ou juste à l'extérieur d'une maison /// 54 /// 12 ///
- dùmbí'kó: /// wide-brimmed hat woven from doum-frond strips /// chapeau large tissé en feuille de doum /// 16 /// 16 ///
- dùmbó /// lay the first layer of millet grain spikes in a basket or shoulderbag /// déposer la première couche d'épis de mil dans un panier ou dans une gibecière /// 44 /// 4 ///
- dùmbó /// (blade) be blunt /// (lame) ê. émoussé /// 164 /// 4 ///
- dùmbó /// rear end, butt /// derrière (fesses etc.) /// 10 /// 5 ///
- dùmbó /// bottom, bottom part (of sth) /// fond, partie inférieure (de qch) /// 14 /// 1 ///
- dùmbó /// foundation, base (of sth) /// fondement (de qch) /// 14 /// 1 ///
- dùmbó /// base (of tree) /// base (d'un arbre) /// 15 /// 1 ///
- dùmbò'bá'í'yé /// restless, always in movement /// qui est toujours en mouvement /// 146 /// 26 /// lèsò'bá'í'yé ///
- dùmbò'dùṽá /// buttock /// fesse /// 10 /// 5 ///
- [χ dùmbò] gá /// at the bottom /// au fond /// 14 /// 1 ///
- dùmbó'kèmběy'ní /// skinny-buttocks (person or animal, derogatory) /// fesse-mince (personne ou animal, insulte) /// 69 /// 12 ///
- dùmbò kòmbó /// rump section with tail (in butchery) /// culotte avec la queue (grosse partie en boucherie) /// 13 /// 13 /// dò: kòmbó ///
- dùmbò kòrmbí /// rope around donkey's tail (part of overall harness) /// corde autour de la queue de l'âne (fait partie du harnais) /// 3 /// 2 /// kòrmbí ///
- dùmbò'kò:sí /// metal scraper for removing a baby's excrement (often carried by women on their wrists) /// râcleuse en métal à enlever le caca d'un bébé (souvent porté au poignet par les femmes) /// 145 /// 5 ///
- dùmbó'mí /// make (blade) blunt /// rendre émoussé(e) (lame) /// 164 /// 4 ///
- dùmbò'[ṽjè'nà:r'í] /// naked (at waist) /// nu /// 16 /// 26 ///
- dùmbó'tàs'rây'ní /// flat-buttocks (person) /// fesse-plate (personne) /// 69 /// 12 ///
- dùmbò'tògí /// anus /// anus /// 10 /// 5 ///
- dùṽdâ /// (sb's) fate, destiny ("end") /// le destin (de qn) (« fin ») /// 170 /// 5 ///

- dùmdà'dùmdâ /// very end (e.g. of a street or village) /// **bout extrême (d'un village ou d'une route)** /// 111 /// 15 ///
- dùmdà tîy /// the very last, dead last /// **le tout dernier** /// 110 /// 4 ///
- dùmó /// butt (sb, with head) /// **donner un coup de tête à (qn)** /// 136 /// 3 ///
- dùmò'dúmò /// heel /// **talon** /// 10 /// 12 /// l̥s̥s̥'[dùmò'dúmò] ///
- dùmó'mí /// knock (objects) together /// **claquer (des objets) ensemble** /// 136 /// 2 ///
- dúṅâ /// black-dyed border (hem) of doum-frond mat /// **bordure (ourlet) teintée de noir d'une natte en feuille de doum** /// 56 /// 5 ///
- dúndúmá:r<sup>n</sup>á /// high-quality amber, rounded (for bracelet or necklace) /// **ambre de haute qualité, arrondi (pour bracelet ou collier)** /// 20 /// 21 /// dúndúmbá:rá ///
- dúndúmbá:rá /// high-quality amber, rounded (for bracelet or necklace) /// **ambre de haute qualité, arrondi (pour bracelet ou collier)** /// 20 /// 21 /// dúndúmá:r<sup>n</sup>á ///
- dúndúró /// roll (e.g. barrel) on the ground /// **faire rouler (barrique, etc.) par terre** /// 133 /// 2 ///
- dùṅí /// dam up (rivulet) /// **barrer, endiguer (rivière)** /// 126 /// 6 ///
- dùṅí /// put down (stone, bed, etc.) /// **poser (pierre, lit, etc.)** /// 151 /// 1 ///
- dúṅí /// state of being without clothing /// **fait d'ê. sans habits** /// 16 /// 25 ///
- dúṅí /// outfit, set of clothes /// **complet (de vêtements)** /// 16 /// 13 /// k̥mpl̥: ///
- dúṅí /// garment, clothes /// **vêtement, habits** /// 16 /// 13 /// yùrí ///
- dúṅí dùṅí: /// get dressed /// **s'habiller** /// 16 /// 21 /// yùrí kúr<sup>n</sup>í: ///
- dúṅí dùṅí'r<sup>n</sup>í /// (sb) dress, put clothes on (sb) /// **(qn) habiller (qn)** /// 16 /// 21 /// yùrí kúr<sup>n</sup>í ///
- dùṅĩ'dúra /// grass sp. /// **graminées sp.** /// 200 /// Aristida sieberiana /// Poaceae /// 2004 #104 /// "elephant-tail" (Jamsay); also A. stipoides, Panicum subalbidum
- dùṅĩ'dúra /// grass sp. with dark awns /// **graminée sp. à arêtes foncées** /// 200 /// Aristida stipoides /// Poaceae /// p̥à:ṅgò'dúra /// "elephant-tail" (Jamsay); also A. sieberiana, Panicum subalbidum
- dùṅĩ'dúra /// tall grass sp. /// **grande graminée sp.** /// 200 /// Panicum subalbidum /// Poaceae /// 2004 #140-142 /// "elephant-tail" (Jamsay); also Aristida sieberiana, Aristida stipoides
- dúṅí gó: /// (sb) get some clothing /// **(qn) obtenir des habits** /// 16 /// 13 ///
- dúṅí gò'ndó /// get undressed, take one's clothes off /// **se déshabiller** /// 16 /// 22 ///
- dúṅí gò'ndó /// undress (sb) /// **déshabiller (qn)** /// 16 /// 22 ///
- dùṅjí /// bump (sb, from behind) /// **cogner (qn, de derrière)** /// 136 /// 2 ///
- dùr<sup>n</sup>ó /// dried mashed seeds of Sclerocarya tree fruit (eaten) /// **graines séchées écrasées du fruit de l'arbre Sclerocarya (mangées)** /// 15 /// 10 ///
- dùr<sup>n</sup>ó /// keep up, maintain over time (good relations, gift-giving) /// **maintenir au cours du temps (bons rapports, dons, etc.)** /// 71 /// 9 ///
- dùr<sup>n</sup>ô /// spotted eagle-owl /// **grand-duc africain** /// 201 /// fauna (bird) /// Bubo (africanus) cinerascens /// Aves, Strigidae /// Anda photo
- dùr<sup>n</sup>ô gèṅgé /// northern white-faced owl /// **hibou à visage blanc** /// 201 /// fauna (bird) /// Ptilopsis (=Otus) leucotis /// Aves, Strigidae ///
- dùr<sup>n</sup>ô pírí /// owl sp., fairly small /// **hibou sp. de taille moyenne** /// 201 /// fauna (bird) /// ?? /// Aves, Strigidae ///
- dúra /// tail (of dog, sheep, etc.) /// **queue (de chien, de mouton, etc.)** /// 13 /// 3 ///
- dúra gùrò /// long-tailed glossy starling /// **étourneau métallique à queue longue** /// 201 /// fauna (bird) /// Lamprotornis caudatus



- dùrĩ /// groaning, groan (noun) /// **gémissement** /// 122 /// 9 ///
- dù:’rí /// have (sb) carry (sth) on the head /// **faire porter (qch, à qn) à la tête** /// 148 /// 1 ///
- dù:’rí /// load (verb) /// **charger** /// 148 /// 6 ///
- dúrĩ /// roar, trumpeting (of elephant) /// **barrissement (d'éléphant)** /// 122 /// 13 ///
- dùrĩ dùró /// let out a groan /// **faire un gémissement** /// 122 /// 9 ///
- dúrĩ dùró /// (bull) bellow /// **(taureau) beugler** /// 122 /// 12 ///
- dúrĩ dùró /// (hyena) roar /// **(hyène) rugir** /// 122 /// 13 ///
- dúrĩ dùró /// (elephant) trumpet, roar /// **(éléphant) barrir** /// 122 /// 13 ///
- dù:’rí gò’ndó /// unload /// **décharger** /// 148 /// 6 ///
- dùró /// heave (a spear) /// **lancer (une lance)** /// 131 /// 4 ///
- dùró /// turn around (and go back) /// **se retourner, faire volte-face (et revenir sur ses pas)** /// 167 /// 6 /// **bĩndé** ///
- dùró /// thorn /// **épine** /// 15 /// 8 ///
- dùró /// put (e.g. batteries) in backwards /// **mettre (piles etc.) de façon renversée** /// 63 /// 7 ///
- dùró /// (sb) change (sth) /// **(qn) changer (qch)** /// 64 /// 2 ///
- dùró /// (sth) evolve, change (from what it was before) /// **(qch) évoluer, se changer (par rapport à ce qu'il était auparavant)** /// 64 /// 2 ///
- dùró /// groan, moan (verb) /// **gémir** /// 122 /// 9 ///
- dùró /// turn (sth) around /// **retourner, tourner (qch) dans l'autre sens** /// 167 /// 6 /// **bĩndé’mí** ///
- dùró /// reverse side (of sth) /// **dorso, côté opposé (de qch)** /// 14 /// 2 ///
- dùró ñigé’m /// heave and imbed (e.g. spear) /// **enfoncer (lance etc.) en lançant** /// 131 /// 4 ///
- [dùró gó] tágí: /// put (shoes) on the wrong feet (left shoe on right foot, etc.) /// **mettre (chaussures) sur le mauvais pied (la chaussure gauche sur le pied droit, etc.)** /// 63 /// 7 ///
- dùrò’tùmá /// tree sp. with long thorns /// **arbre sp. à longues épines** /// 200 /// Maytenus senegalensis /// Celastraceae /// "thorn-tree"
- dúrsí /// recite, repeat (from memory) /// **réciter (ce qu'on a appris)** /// 135 /// 3 ///
- dúśĩ /// heavy /// **lourd** /// 165 /// 1 ///
- dúsù /// important ("heavy") /// **important (« lourd »)** /// 165 /// 4 ///
- dùsú’ndíyé /// increase the weight of, cause (sth) to be heavy /// **alourdir, rendre lourd, augmenter le poids de (qch)** /// 165 /// 1 ///
- dùsú’ndíyé’m /// honor, esteem, treat respectfully (sb) /// **honorer, considérer hautement, respecter (qn)** /// 84 /// 1 ///
- dùsú’ndíyé’mí /// become heavy /// **devenir lourd** /// 165 /// 1 ///
- dùsúró /// strike (sb, with stick or other weapon) /// **atteindre (qn, avec un bâton ou autre arme)** /// 136 /// 1 ///
- dù:’tánjá /// wee hours (around 1-3 AM) /// **fin de la nuit (vers 1 à 3 h.)** /// 73 /// 1 /// **dè:ndè dù:’tánjá** ///
- dùwâ /// act of forging /// **fait de forger** /// 154 /// 1 ///
- dúwâ /// formal blessing, benediction /// **bénédiction** /// 102 /// 11 ///
- dùwâ dùwó /// do forging, do a blacksmith's work /// **forger, faire le travail de forgeron** /// 154 /// 1 ///
- dúwâ kár<sup>ní</sup> /// (sb) bestow a blessing (on sb) /// **(qn) donner une bénédiction (à qn)** /// 102 /// 11 ///

- dúwáñê: /// customs official /// douanier /// 86 /// 8 ///
- dúwâ némbiré /// ask a blessing (from God) /// demander une bénédiction (à Dieu) /// 102  
/// 11 ///
- dùwánsán /// Douentza (town) /// Douentza (ville) /// 52 /// 1 ///
- dùwó /// forge (a metal blade) /// forger (lame en métal) /// 154 /// 1 /// bégé ///
- dũy /// take (millet ears) from field to village /// porter (épis de mil) du champs au village  
/// 37 /// 28 /// bàrá ///
- dũy /// carry (sth, on one's head) /// porter (qch, sur sa tête) /// 148 /// 1 ///
- dũy /// carry, transport (sth, e.g. in a cart) /// porter, transporter (qch, par ex. dans une  
charrette) /// 148 /// 1 ///
- dũy<sup>n</sup>ár<sup>n</sup>i /// area at edge of village where women pound millet spikes in large mortars /// lieu  
au bord du village où les femmes pilent les épis de mil dans de gros mortiers  
/// 30 /// 6 ///
- dũy<sup>n</sup>dũy<sup>n</sup> /// very red (intensifier) /// très rouge (intensif) /// 160 /// 6 /// dù<sup>n</sup>dũy<sup>n</sup>=> dùy<sup>n</sup>,  
bùrúndúndú ///
- dũyá /// ashes /// cendre /// 35 /// 10 ///
- dũyâ /// insult (noun) /// insulte, injure /// 102 /// 15 ///
- dũyâ dùyó /// make an insult /// lancer un insulte /// 102 /// 15 ///
- dũyâ kúrĩ /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Maerua angolensis /// Brassicaceae ///  
"ashes thick.liquid"
- dũyó /// pound (millet ears, in a large mortar, to dislodge grains from cob) /// décortiquer,  
piler (épis de mil, dans un gros mortier, pour enlever les graines) /// 30 /// 5 ///
- dũyó /// insult (verb) /// insulter (verbe) /// 102 /// 15 ///
- dũyó'ndé /// act of pounding (millet ears, to dislodge grains) /// fait de décortiquer (épis de  
mil) en pilant /// 30 /// 5 ///
- ě: /// well (for drawing water) /// puits /// 53 /// 1 ///
- ě: /// tight (e.g. screw) /// (vis etc.) serré /// 67 /// 1 ///
- ě: /// major (expense, undertaking) /// (dépense, projet) majeur, plus important /// 165 ///  
4 ///
- ě: /// dynamic, energetic (person, in sports or physical labor) /// (personne) dynamique  
(dans le sport ou le travail physique) /// 86 /// 4 /// kòró ///
- é: /// (rope) become tight, taut /// (corde) devenir serré /// 67 /// 1 ///
- é: /// (woman) marry (man) /// (femme) épouser (homme) /// 91 /// 1 ///
- ê: /// tongs (blacksmith's large tweezer-like instrument) /// tenaille (gros pince de  
forgeron) /// 154 /// 10 ///
- è:<sup>n</sup>tùmbĩrĩ /// pygme, dwarf /// pygmée, nain /// 81 /// 15 /// dégè ///
- [è:<sup>n</sup>tùmbĩrĩ]'kémé /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Achyranthes aspera var.  
sacula /// Amaranthaceae /// 2004 #202-203/323 /// "pygmy-needle"
- ě: bàsá /// draw water at (well) by pulling /// puiser de l'eau à (puits) en tirant /// 53 /// 4  
/// bàsá ///
- ě:'béré /// combination of pulley and forked sticks at a well /// ensemble de poulie et bois  
fourchus au puits /// 53 /// 2 ///
- ě: béré'jàṁmà /// two poles with forked tip that support the pulley apparatus at a well ///  
deux bois fourchus qui soutiennent la poulie d'un puits /// 53 /// 2 ///
- édè /// widow's four-month period of mourning (for dead husband), during which she is  
veiled /// période de quatre mois de deuil de la veuve (pour son mari  
décédé), pendant laquelle est restée voilée /// 9 /// 12 ///

- ɛ̃: gâ:<sup>n</sup> /// horizontal wooden rod holding pulley over well /// **baguette horizontale en bois qui tient la poulie au-dessus du puits** /// 53 /// 2 /// gâ:<sup>n</sup> ///  
 ɛ̃gĩrɛ /// act of re-clearing a field during the dry season /// **fait de défricher un champ de nouveau pendant la saison chaude** /// 37 /// 11 ///  
 ɛ̃gĩrɪ /// re-clear, clean up (existing field, before a growing season) /// **redéfricher, nettoyer (champ déjà cultivé, avant la saison de culture)** /// 37 /// 11 ///  
 ɛ̃:kófi /// pulley (for well) /// **poulie (de puits)** /// 53 /// 2 /// kôl ///  
 ɛ̃kúrû /// screw (noun) /// **écrou, vis** /// 144 /// 6 /// vísí, pégi ///  
 ɛ̃:mbé /// sorghum /// **sorgho** /// 36 /// 2 ///  
 ɛ̃mbè'émbe /// pygmy-like, short and squat /// **en forme de pygmée, court et assez gros** /// 69 /// 8 ///  
 ɛ̃:mbè'gà:sí /// a cultivar of sorghum (tall, spike erect, grows well in inundated area) /// **une variété de sorgho (de haute taille, épi dressé, donne bien dans les terrains inondés)** /// 36 /// 2 ///  
 ɛ̃:mbé'kégréé /// earwig (insect with forked tail) /// **perce-oreilles (insecte à queue fourchue)** /// 201 /// fauna (insect, earwig) /// *Forficula senegalensis* Serville (female) /// *Dermaptera, Forficulidae* /// "sorghum-saddle" /// 2005 #81  
 ɛ̃mbè'kóyô /// wild sorghum /// **sorgho sauvage** /// 200 /// *Sorghum arundinaceum* /// *Poaceae* ///  
 ɛ̃:mbè kú:'dúǵi /// a cultivar of sorghum (short stem, erect spike, grows well in inundated area) /// **une variété de sorgho (courte tige, épi dressé, donne bien dans les terrains inondés)** /// 36 /// 2 ///  
 ɛ̃:mbè'kúndí /// intact grain spike of sorghum /// **épi entier non décortiqué de sorgho** /// 15 /// 9 ///  
 ɛ̃mbé'm /// have (sb) hold (sth) by pinching it (e.g. in tweezers) /// **faire tenir en pinçant (qch, à qn, avec un pince etc.)** /// 140 /// 1 ///  
 ɛ̃mbé'mí /// make (passageway) narrow /// **rendre étroit (passage)** /// 166 /// 5 ///  
 péǵé'ndíyé'mí ///  
 ɛ̃:mbè péré'gèmbírè /// a cultivar of sorghum (tall, spikes decumbent) /// **une variété de sorgho (de haute taille, épi décombant)** /// 36 /// 2 /// ɛ̃:mbè péré'kèmbírè ///  
 ɛ̃:mbè péré'kèmbírè /// a cultivar of sorghum (tall, spikes decumbent) /// **une variété de sorgho (de haute taille, épi décombant)** /// 36 /// 2 /// ɛ̃:mbè péré'gèmbírè ///  
 ɛ̃mbéré'pè:sí /// hedgehog /// **hérisson** /// 201 /// fauna (mammal, hedgehog/porcupine) /// *Atelerix albiventris* /// *Mammalia, Insectivora, Erinaceidae*  
 ɛ̃:mbè tè:mbê /// stray sorghum outside of fields /// **sorgho qui pousse hors du champ** /// 36 /// 2 ///  
 ɛ̃mbí /// narrow (passageway, road) /// **(passage, chemin) étroit** /// 166 /// 5 /// péǵi ///  
 ɛ̃mbí /// large trap with a large rock, a small rock, and a piece of wood (baited with meat, for hyenas and similar large mammals) /// **gros piège avec une grosse pierre, une petite pierre, et un bois (on met de la viande comme appât, pour les hyènes et autres gros mammifères)** /// 27 /// 6 ///  
 ɛ̃mbí /// pinch (e.g. a child) painfully on the skin with one's fingernails /// **pincer la peau de (un enfant, etc.) avec les ongles pour lui faire mal** /// 140 /// 1 ///  
 ɛ̃mbí /// hold (sth) by pinching it (with tweezers, etc.) /// **tenir (qch) en le pinçant (avec une pince etc.)** /// 140 /// 1 ///

- émbí /// (passageway, road) become narrow /// (passage, chemin) devenir étroit /// 166  
 /// 5 /// péñé'ndiyé ///
- émbí'gí /// hold (stick) horizontally by pinching it in one's armpit /// tenir (bâton)  
 horizontalement dans l'aisselle en le pinçant /// 140 /// 1 ///
- èmbì'jà: /// trap consisting of two stones leaning against each other that fall on small  
 mammals /// piège en forme de deux pierres appuyées l'une sur l'autre, qui  
 tombent sur les petits mammifères /// 27 /// 6 ///
- ém'bùlà /// bush sp. /// buisson sp. /// 200 /// Pergularia tomentosa /// Asclepiadaceae  
 ///
- émè /// latex, milky substance /// latex, substance lacteuse /// 23 /// 1 ///
- émè /// milk /// lait /// 23 /// 1 ///
- émè /// latex (milky liquid) in half-ripe millet grains /// latex (liquide laiteux) dans les grains  
 non mûrs de mil /// 37 /// 21 /// pírí ///
- émé /// milk (verb), draw milk from (cow, goat) /// traire (vache, chèvre) /// 23 /// 2 ///
- èmè gúmĩ /// colostrum, first milk (concentrated milk produced by cow or she-goat in small  
 quantities just after a birth) /// colostrum, premier lait (lait concentré produit  
 par une vache ou une chèvre en petites quantités juste après avoir mis bas)  
 /// 23 /// 4 ///
- èmè ìré /// curdled milk (beverage) /// lait caillé (boisson) /// 23 /// 1 ///
- èmè kè:sí /// fresh milk /// lait frais /// 23 /// 1 ///
- èmè'kòsĩ /// calabash for milking /// calebasse à traire /// 23 /// 3 ///
- èmè'kòsĩ /// calabash for milk /// calebasse à lait /// 38 /// 3 ///
- èmè kó:sò /// coagulated milk scrapings from wooden milk bucket /// lait coagulé qu'on a  
 enlevé en raclant l'intérieur de l'écuelle à traire en bois /// 23 /// 5 ///
- kè'ngògòrĩ kó:sò ///
- èmè té:njè /// cooked colostrum (cheese-like) /// colostrum cuit (ressemble au fromage) ///  
 23 /// 4 ///
- [èmè té:njè] té:njĩ /// cook colostrum (to make a cheese) /// cuire le colostrum (pour en faire  
 un fromage) /// 23 /// 4 ///
- émè tóŋ /// (millet plant) grow "milk" (in young grains) /// (plante de mil) montrer du "lait"  
 (dans les jeunes grains) /// 37 /// 21 /// pírí tóŋ ///
- èmè yúgùrà /// cream, creamy froth (on milk) /// crème, mousse de crème (sur le lait) ///  
 23 /// 4 /// yùgùrà púsĩ ///
- èmĩr<sup>n</sup>é /// chat (noun), conversation /// causerie, conversation /// 102 /// 14 ///
- émĩr<sup>n</sup>é /// converse (day or night) (verb) /// causer (jour ou nuit) (verbe) /// 102 /// 14  
 ///
- èmĩr<sup>n</sup>é émĩr<sup>n</sup>é /// have a conversation (day or night) /// avoir une causerie (jour ou nuit) ///  
 102 /// 14 ///
- éndâm /// warm and solidary feeling among friends and family /// sentiment de fraternité et  
 de solidarité entre amis et parents /// 78 /// 24 ///
- èndè'bòrí /// laziness /// paresse /// 117 /// 14 /// wà:rà ///
- èndè'bòrí /// Senegal coucal /// coucal de Sénégal /// 201 /// fauna (bird) /// Centropus  
 senegalensis /// Aves, Cuculidae /// "laziness"
- èndè'gàndé /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Monechma ndellense ///  
 Acanthaceae /// 2004 #208-209
- èndègí /// billygoat (uncastrated) /// bouc (non castré) /// 1 /// 6 /// bèr èndègí ///
- èndè'pê: /// shorts for circumcised boys (tight-fitting on sides) /// culotte de garçon ciranci  
 (étroit aux flancs) /// 16 /// 11 ///

- èndè'pê: /// round bread, from millet flour, cooked in pot with leaves of *Ficus abutilifolia* ///  
 pain rond, de farine de mil, cuit dans une marmite avec des feuilles de *Ficus abutilifolia* /// 26 /// 6 /// kémbi ///
- éndèy /// the day after tomorrow /// après-demain /// 72 /// 6 ///
- èndèy túndèy /// third day from today /// troisième jour après aujourd'hui /// 72 /// 7 ///
- é:ndí /// tighten (rope, knot) /// serrer (corde, nœud) /// 67 /// 1 ///
- é:ndí /// pressure, harass (sb) ("tighten") /// harceler (qn) (« serrer ») /// 84 /// 4 ///
- èndírí=> /// ajar, slightly open (door) (adverb) /// (porte) entrouvert (adverbe) /// 68 /// 2 ///
- èndírí=> bù /// (door) be ajar, be slightly open /// (porte) ê. entrouvert, un peu ouvert /// 68 /// 2 ///
- èndùndâ /// chameleon /// caméléon /// 201 /// fauna (lizard, chameleon) /// Chameleo africanus /// Reptilia, Sauria, Chamelionidae
- é:ngí /// tomorrow /// demain /// 72 /// 5 ///
- é:ngí: /// (objects) become crowded (in a cramped space) /// (objets) devenir serrés (dans un espace coincé) /// 166 /// 2 ///
- è:ngí: nò /// the following day (after a certain day) /// le lendemain (d'un certain jour) /// 72 /// 5 ///
- èngír<sup>n</sup>è /// tamarind seed /// graine de tamarin /// 15 /// 10 ///
- èngír<sup>n</sup>í /// separate, restrain (two fighters) /// séparer (deux lutteurs) /// 126 /// 4 ///
- è: nĩ:'sérĩ /// act of skimming water from the top of a dirty well /// fait d'enlever de l'eau du haut d'un puits sale /// 53 /// 4 ///
- ènjé /// chicken /// poulet /// 5 /// 1 ///
- ènjè'bìyè /// chicken coop /// poulailler /// 5 /// 2 ///
- ènjè'gùwá /// cock of musket (which sends flint onto powder) /// chien de mousquet (qui fait frapper la poudre par le silex) /// 95 /// 16 /// màrpà' [ènjè'gùwá] ///
- ènjè'káwsá /// large sore on children's body (head or shoulder) /// grosse plaie sur le corps d'un enfant /// 98 /// 21 ///
- ènjè'kéwré /// thorny bush sp. /// buisson épineux sp. /// 200 /// Solanum incanum /// Solanaceae /// "chicken-eggplant" (toxic)
- ènjè'kókò: bâ: /// cetoniid beetle larva (in manure, darkish, reddish head, hairless, not eaten) /// larve de coléoptère cétoniide (dans les bouses, couleur foncée, tête rougeâtre, sans poils, non comestible) /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Coleoptera, Scarabaeidae, Cetoniinae /// "chicken crowing father" /// 2006 #52
- ènjè'kòmbórò /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Piliostigma reticulatum /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// ènjè'kòmrò /// "chicken fingernail"
- ènjè'kòmrò /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Piliostigma reticulatum /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// ènjè'kòmbórò /// "chicken fingernail"
- ènjè pìrè'kórò /// herb sp. with purple flower /// plante herbacée sp. à fleur violet /// 200 /// Commelina forskaliae /// Commelinaceae /// "chicken's intestine" (but note tone)
- ènjè'tási /// rooster with flattened crest /// coq à crête aplatie /// 13 /// 6 ///
- ènjè'tèngé /// chicken's drinking pan (e.g. concave pottery shard) /// abreuvoir de poulet (morceau concave de canari, etc.) /// 39 /// 4 ///
- ènjè'tóndí /// wicker chicken coop /// poulailler en tiges /// 5 /// 2 ///
- ènjè yí: /// chick /// poussin /// 5 /// 1 ///



- ènjè'yí: dè: /// Pleiades (constellation associated with the hot season) /// **Pléiade (associée avec la saison chaude)** /// 59 /// 4 /// kùrèy'kùrèy ///  
 è:njĩ /// roselle (cultivated hibiscus, used in sauces and as a condiment) /// **dah, oseille (hibiscus cultivé, utilisé dans les sauces et comme condiment)** /// 33 /// 6 ///  
 é:njí /// slide in (e.g. a pencil over one's ear) /// **introduire (par ex. un crayon, sur l'oreille)** /// 125 /// 3 ///  
 é:njí /// insert (e.g. a pebble, into a book, as a bookmark) /// **introduire (par ex. un caillou, dans un livre, pour marquer une page)** /// 125 /// 3 /// l'égi ///  
 è:njĩ bār'ni /// red roselle (fairly thorny, fast-growing) /// **dah rouge (assez épineux, mûrit rapidement)** /// 33 /// 7 ///  
 è:njĩ'gùndá /// wild roselle (deep lobes on leaf) /// **plante herbacée dressée sp.** /// 200 /// Hibiscus asper /// Malvaceae /// 2004 #551-554 /// "roselle-slave"  
 è:njĩ kà'kà: /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Cataloipus cymbiferus /// Acrididae, Eyprepocnemidinae /// "roselle grasshopper"  
 è:njĩ kà'kà: /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Heteracris leani /// Acrididae, Eyprepocnemidinae /// lit. "roselle grasshopper" /// 2004 #16  
 è:njĩ'kèrémĩ /// old variety of roselle (thorny, seeds very hard, no longer cultivated) /// **ancienne variété de dah (très épineux, graines très dures, non cultivé actuellement)** /// 33 /// 7 ///  
 è:njĩ'kèrémĩ /// extra-hard seed of roselle /// **graine de dah très dure** /// 33 /// 7 ///  
 è:njĩ kò:rò /// roselle varieties with large fruit (white or red) /// **variétés de dah à gros fruit (blanc ou rouge)** /// 33 /// 7 ///  
 è:njĩ kò:rò bār'ni /// red roselle variety with large fruits (for juices) /// **dah rouge à gros fruits (pour les boissons)** /// 33 /// 7 ///  
 è:njĩ'ñjâ /// roselle seeds (for macari spice) /// **graines de dah (pour le macari)** /// 33 /// 6 ///  
 è:njĩ pírí /// green (=white) roselle (fairly large fruit, stem not very thorny) /// **dah vert (=blanc) (fruit assez gros, tige pas très épineux)** /// 33 /// 7 ///  
 è:njĩ'súmò /// hulls (empty hardened calices) of roselle (for fodder) /// **calices charnus vides de dah (=d'oseille, pour le fourrage)** /// 15 /// 7 ///  
 è:njĩ'tè:mbê /// stray roselle (growing wild outside of fields, from stray seeds) /// **dah qui pousse à l'état sauvage (hors des champs, de semences égarées)** /// 33 /// 6 /// dò:r'ni tè:mbê ///  
 é:r'è /// (sb) expand (one's belly) intentionally /// **(qn) se gonfler (le ventre) exprès** /// 69 /// 5 ///  
 é:r'è'ndíyé /// be or become light (in weight), lose weight /// **ê. ou devenir léger, perdre du poids** /// 165 /// 2 ///  
 é:r'è'ndíyé /// (wall) become thin /// **(mur) devenir mince** /// 166 /// 3 ///  
 é:r'è'ndíyé'm /// treat (sb) disrespectfully /// **traiter (qn) avec peu de respect** /// 84 /// 5 ///  
 é:r'è'ndíyé'mí /// make (sb) happy /// **rendre content, rendre heureux (qn)** /// 117 /// 12 /// síyé'mí ///  
 é:r'è'ndíyé'mí /// lighten, make (sth) lightweight /// **alléger, rendre léger (qch)** /// 165 /// 2 ///  
 é:r'è'ndíyé'mí /// cause (wall) to be thin /// **rendre mince (mur)** /// 166 /// 3 ///

- érn'én'érn'én' /// lightly (inadequately) sugared or salted /// **légèrement (insuffisamment)**  
                     **sucré ou salé** /// 124 /// 7 ///  
 érn' /// lightweight /// **léger** /// 165 /// 2 ///  
 érn' /// thin (planar object, e.g. wall) /// **(plan, par ex. mur) mince (pas épais)** /// 166 /// 3  
                     ///  
 érn' /// thinness (of wall etc.) /// **minceur (d'un mur, etc.)** /// 166 /// 3 ///  
 érn': /// winnow (pounded grain) by dropping it slowly from a van or basket into a calabash  
                     in the wind (which blows chaff away) /// **vanner (graines pilées) en les**  
                     **laissant tomber d'un van ou panier dans une calabasse, au vent (qui emporte**  
                     **le son)** /// 28 /// 1 ///  
 érn'yèrn' /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Spondias mombin /// Anacardiaceae ///  
 èr àr'áná /// when? (at what time?) /// **quand? (à quelle heure?)** /// 104 /// 7 /// wàgàfi  
                     àr'áná ///  
 èré /// competition, rivalry /// **concurrence, rivalité** /// 94 /// 7 ///  
 èrè /// peanut or groundnut /// **arachide ou arachide de terre** /// 36 /// 5 ///  
 éré /// take (sth) away from (sth), dispossess (sb, of sth) /// **déposséder, retirer (qch, à**  
                     **qn)** /// 99 /// 3 ///  
 èré /// shrub sp. /// **arbuste sp. (pois sauvage)** /// 200 /// Boscia senegalensis ///  
                     Brassicaceae ///  
 èrè'ár'à /// drought and famine of 1926 /// **disette et famine de 1926** /// 25 /// 9 ///  
 èrè bār'í /// peanut /// **arachide** /// 36 /// 5 ///  
 èrè'bèr'í /// peanut greens (for fodder) /// **feuilles (verdure) d'arachide (pour le fourrage)**  
                     /// 15 /// 7 ///  
 èré éré /// be rivals, compete /// **faire la concurrence, è. des rivaux** /// 94 /// 7 ///  
 èrè'gèndé /// armpit, underarm (where infant is grabbed) /// **aisselle (où on prend un enfant)**  
                     /// 10 /// 11 /// èrè'kèndé ///  
 èrè jémí /// groundnut /// **arachide de terre** /// 36 /// 5 ///  
 èrè'jòwr'í:ní: /// peanut sauce (of Bambara) /// **sauce à l'arachide (des bambara)** /// 26 ///  
                     15 /// ès'kè:ndè jòwr'í:ní:, èrè'má:bè ///  
 èrè'kèndé /// armpit, underarm (where infant is grabbed) /// **aisselle (où on prend un enfant)**  
                     /// 10 /// 11 /// èrè'gèndé ///  
 èrè'í:gí /// oil (peanut, for cooking) /// **huile (d'arachide, pour la cuisine)** /// 34 /// 4 ///  
 èrè'má:bè /// peanut sauce (of Bambara) /// **sauce à l'arachide (des bambara)** /// 26 /// 15  
                     /// ès'kè:ndè jòwr'í:ní:, èrè'jòwr'í:ní: ///  
 èrèmbí /// jujube shrub /// **jujubier** /// 200 /// Ziziphus mauritiana /// Rhamnaceae ///  
 éré'ndíyé /// be sweet, sugary (in taste) /// **avoir un goût doux, sucré** /// 124 /// 2 ///  
 éré'ndíyé /// (blade) be sharpened, honed /// **(lame) è. aiguisé** /// 164 /// 2 ///  
 éré'ndíyé /// (sth) make (sb) happy /// **(qch) rendre content (qn)** /// 117 /// 12 /// síyé  
                     ///  
 éré'ndíyé /// please, be pleasing (to sb) /// **plaire (à qn)** /// 117 /// 13 /// síyé ///  
 éré'ndíyé'mí /// sweeten (sth), make (sth) good-tasting, make (sth) pleasant /// **sucrer,**  
                     **adoucir (goût), rendre agréable (qch)** /// 124 /// 2 ///  
 éré'ndíyé'mí /// sharpen, make (blade) sharp /// **affiler, rendre tranchant (lame)** /// 164 ///  
                     2 ///  
 èrè'ñjà /// nut (of peanut) /// **noix (d'arachide)** /// 15 /// 10 ///  
 èr'gò: /// being sick and tired, fed up /// **fait d'avoir marre** /// 117 /// 2 ///  
 èr'í /// act of taking (sth) away (from sb) /// **fait de retirer (qch, à qn)** /// 99 /// 3 ///

- èrĩ /// hidden thing, secret /// chose cachée, secret /// 120 /// 3 /// kàr<sup>n</sup>à dāw'yê ///  
 é:rí /// world (of the living) /// monde (des vivants) /// 87 /// 14 /// ádur<sup>n</sup>ò ///  
 érĩ /// joking, joke (noun) /// plaisanterie, blague /// 108 /// 1 ///  
 érĩ /// sharp (blade) /// (lame) tranchant, affilé /// 164 /// 1 ///  
 érĩ /// taste (noun) /// goût /// 124 /// 1 /// dākām ///  
 érí /// discoloration due to moisture at the base of a wall /// changement de couleur au bas  
 d'un mur dû à l'humidité /// 162 /// 1 ///  
 [èrĩ ....] gó: /// reveal (sb's secret or crime, to sb else) /// dévoiler (le secret ou le crime de  
 qn, à autrui) /// 120 /// 2 ///  
 érí ñdê /// discoloration appear (on base of wall) /// changement de couleur paraître (au bas  
 d'un mur) /// 162 /// 1 ///  
 érí tíŋí /// crack a joke, tell a joke /// dire une blague /// 108 /// 1 /// gájè gār<sup>n</sup>í ///  
 érù /// pleasing /// agréable, qui plaît /// 117 /// 13 ///  
 érù /// happiness, joy /// joie, bonheur, fait d. è. content /// 117 /// 12 /// húyām, kèndè'érĩ  
 ///  
 érù /// delicious (taste) /// (goût) délicieux /// 124 /// 2 ///  
 érù /// sweet, sugary (taste) /// (goût) doux, sucré /// 124 /// 2 ///  
 χ érù /// be happy /// è. content, heureux /// 117 /// 12 /// χ síyé ///  
 è:sé /// clever, astute, sly /// malin, rusé, astucieux /// 116 /// 9 ///  
 è:sé /// slyness, cleverness /// astuce, fait d'è. malin /// 116 /// 9 ///  
 è:sé /// intelligence (aptitude for learning) /// intelligence (capacité d'apprendre) /// 116  
 /// 10 ///  
 ésè /// cleanness /// propreté /// 157 /// 1 ///  
 ésè /// light, illumination /// lumière, illumination /// 174 /// 1 ///  
 ésé /// (field cleared of shrubs) be cleaned up (for farming) /// (champ déjà défriché) è.  
 nettoyé (pour la culture) /// 37 /// 11 ///  
 ésé /// be or become clean /// è. ou devenir propre /// 157 /// 1 ///  
 ésé /// (e.g. metallic surface) shine, be shiny /// (surface métallique, etc.) briller, luire, è.  
 brillant /// 174 /// 4 ///  
 è:sé ... sò /// be clever, be sly /// è. malin, è. rusé /// 116 /// 9 ///  
 è:sé báŋà /// clever one, sly one /// (un) malin /// 116 /// 9 /// è:sè'gí, nù: è:sé ///  
 è:sè'gí /// clever one, sly one /// (un) malin /// 116 /// 9 /// è:sé báŋà, nù: è:sé ///  
 èsè kèrè /// bamboo arrow /// flèche de bambou /// 95 /// 6 ///  
 èsè'kèrè /// giant lemon grass sp. /// citronnelle géante sp. (graminée) /// 200 ///  
 Cymbopogon giganteus /// Poaceae ///  
 ésé'ndí /// clean (sth) /// nettoyer (qch) /// 157 /// 1 ///  
 ésé'ndíyé /// become good /// devenir bon /// 169 /// 1 ///  
 ésé'ndíyé /// become pretty, become beautiful /// devenir joli /// 169 /// 3 ///  
 ésé'ndíyé'mí /// make (sth) good /// rendre bon (qch) /// 169 /// 1 ///  
 ésé'ndíyé'mí /// make (sb, sth) pretty /// rendre joli ou beau (qch, qn) /// 169 /// 3 ///  
 è:sèŋí /// rope lowered into well /// corde de puits /// 53 /// 2 ///  
 [χ èsí] /// well (adverb) /// bien (adverbe) /// 169 /// 1 ///  
 èsí /// good /// bon /// 169 /// 1 ///  
 èsí /// pretty, beautiful /// joli, beau, belle /// 169 /// 3 ///  
 èsí=> /// a lot, considerably, very much (adverb) /// beaucoup (adverbe), très /// 111 ///  
 1 ///  
 èsí=> /// a lot, a large quantity /// beaucoup, une grande quantité /// 111 /// 1 ///

- èsí=> /// very /// très /// 111 /// 5 /// sánnê, sánné ///  
 èsí=> /// much (e.g. sugar) /// (sucre, etc.) beaucoup /// 111 /// 1 /// jó=> ///  
 èsĩ'èsĩ: gǒ: /// turn out well /// bien sortir /// 153 /// 5 ///  
 èsí'kě:ndè /// pounded and cooked peanuts (like sesame) /// arachide pilée et cuite (comme le sésame) /// 36 /// 5 ///  
 èsí'kě:ndè /// sesame /// sésame /// 36 /// 7 ///  
 èsí'kě:ndè /// sesame /// sésame /// 200 /// Sesamum indicum /// Pedaliaceae ///  
 èsĩ'kě:ndè gùndá /// wild sesame (herb) /// sésame sauvage (plante herbacée) /// 200 /// Sesamum alatum /// Pedaliaceae ///  
 èskâlê: /// external stairway leading to roof /// escalier d'extérieur qui mène au toit /// 54 /// 14 /// ànsà:rà'bír'í ///  
 ès'kě:ndè jòwřĩ'nĩ: /// peanut sauce (of Bambara) /// sauce à l'arachide (des bambara) /// 26 /// 15 /// è:rè'jòwřĩ'nĩ:, è:rè'má:bè ///  
 ès'kě:ndè jòwřĩ'nĩ: /// sesame sauce /// sauce au sésame /// 26 /// 15 /// ès'kě:ndè'má:bè ///  
 èskěndè'fi:gí /// sesame oil ( for cooking) /// huile de sésame (pour la cuisine) /// 34 /// 4 ///  
 ès'kě:ndè'má:bè /// sesame sauce /// sauce au sésame /// 26 /// 15 /// ès'kě:ndè jòwřĩ'nĩ: ///  
 [èsù'kě:ndè]'ñjâ /// sesame seed /// graine de sésame /// 15 /// 10 ///  
 ẽw /// (a) purchase, buying /// achat, fait d'acheter /// 113 /// 5 ///  
 ẽwé /// market /// marché /// 113 /// 1 ///  
 ẽwé /// buy, purchase /// acheter /// 113 /// 5 ///  
 ẽwé kár'í /// (merchant) participate in a weekly market /// (commerçant) faire un marché hebdomadaire /// 113 /// 1 /// ẽwé sánjĩ ///  
 ẽwé sánjĩ /// (merchant) participate in a weekly market /// (commerçant) faire un marché hebdomadaire /// 113 /// 1 /// ẽwé kár'í ///  
 èwò /// be sitting (stative) /// è. assis (statif) /// 12 /// 1 ///  
 èwré /// small, little /// petit /// 69 /// 3 ///  
 ẽwré /// store, stock (sth) /// stocker, magasiner (qch) /// 101 /// 9 ///  
 ẽw'ré /// establish, found (a village) /// établir (un village) /// 152 /// 1 ///  
 ẽwré'ndíyè /// become small /// devenir petit /// 69 /// 3 ///  
 ẽwré'ndíyè'm /// make (sth) small /// rendre (qch) petit /// 69 /// 3 ///  
 ẽwýé /// (Muslim) sit up (in prayer, after a prostration) /// (musulman) s'asseoir bien droit (en priant, après une prostration) /// 87 /// 3 ///  
 ẽwýé /// settle down, settle in (sw) /// s'établir, se mettre à l'aise (qp) /// 12 /// 1 ///  
 ẽwýé /// sit, sit down /// s'asseoir /// 12 /// 1 ///  
 ẽwýé'm /// cause (sb) to sit, have (sb) sit /// faire asseoir (qn) /// 12 /// 1 ///  
 ẽwýé ná: /// stay up at night /// veiller la nuit /// 73 /// 9 ///  
 ẽwýé'ndé /// act of settling (sw) /// fait de s'établir (qp) /// 12 /// 1 ///  
 ẽwýé'ndé /// act of sitting /// fait de s'asseoir /// 12 /// 1 ///  
 é:yè /// tight, taut (rope) /// (corde) serré /// 67 /// 1 ///  
 fú=> /// all /// tout, tous /// 111 /// 7 /// bé:ndè, kéréw, pós /// pú=> ///  
 ... gâ /// on, on top of /// sur /// 66 /// 5 ///  
 gǎ: /// cut (grass stems) by slashing (with sickle) /// faucher, couper (tiges d'herbe) à coups de faucille /// 37 /// 23 ///  
 gâ:n /// onion /// oignon /// 36 /// 6 ///

- gâ:<sup>n</sup> /// horizontal beam projecting through the wall of a house /// **bois horizontal qui sort à travers le mur d'une maison** /// 54 /// 6 ///
- gâ:<sup>n</sup> /// horizontal wooden rod holding pulley over well /// **baguette horizontale en bois qui tient la poulie au-dessus du puits** /// 53 /// 2 /// ě: gâ:<sup>n</sup> ///
- gâ:<sup>n</sup> /// crosspieces (long thin wooden poles) laid across the main beams in the ceiling of a house /// **traverses (bois) placées à travers des poutres du plafond d'une maison** /// 54 /// 17 /// ñdò'gâ:<sup>n</sup> ///
- gâ:<sup>n</sup> /// cross-poles supported by the central horizontal beam on the roof of a shed /// **traverses (bois) soutenues par le bois horizontal princial du toit d'un hangar** /// 54 /// 3 /// tă:<sup>n</sup> gâ:<sup>n</sup> ///
- gâ:<sup>n</sup> láy /// garlic /// **ail** /// 36 /// 6 ///
- gâ:<sup>n</sup>'ñjâ /// onion bulb /// **bulbe d'oignon** /// 36 /// 6 ///
- gâ:<sup>n</sup>'úwà /// onion leaf (for sauce) /// **feuille d'oignon (pour la sauce)** /// 36 /// 6 ///
- gábírì /// cemetery /// **cimetière** /// 9 /// 7 ///
- gádà /// hobbles (rope for tying quadruped's front legs together) /// **entrave (corde pour attacher ensemble les pattes d'un quadrupède)** /// 125 /// 2 /// gírè gádà /// gátà ///
- gàgá /// scrape (knife blade) with a stone (to sharpen it) /// **racler (lame de couteau) avec une pierre (afin de la rendre tranchante)** /// 139 /// 5 ///
- gàgá /// rub with a stone (animal hide, to remove hairs, before tanning) /// **frotter avec une pierre (peau d'animal, pour enlever les poils, avant le tannage)** /// 156 /// 2 ///
- gàgá /// (cat, donkey) rub its body (against sth) /// **(chat, âne) se frotter le corps (contre qch)** /// 132 /// 5 /// gágírí ///
- gá'gâ:<sup>n</sup> /// pied crow /// **corbeau-pie** /// 201 /// fauna (bird) /// Corvus albus /// Aves, Corvidae ///
- gà'gâ:<sup>n</sup> jémí /// black crow /// **corbeau noir** /// 201 /// fauna (bird) /// Corvus ruficollis /// Aves, Corvidae /// "crow black"
- gágírí /// (e.g. donkey) drag along bumpily (fallen rider tangled in reins) /// **(âne etc.) trainer en bousculant (ânier tombé et enchevêtré dans les rênes)** /// 131 /// 2 ///
- gágírí /// (e.g. wrestler) rub (fallen opponent) into the sand /// **(lutteur etc.) frotter (adversaire tombé) dans le sable** /// 132 /// 3 ///
- gágírí /// rub (soap) on one's body /// **frotter (savon) contre le corps** /// 132 /// 3 ///
- gágírí /// wipe (one's forehead = brow, with the back of one's hand) /// **s'essuyer (le front, avec le derrière de la main)** /// 132 /// 6 ///
- gágírí /// (cat, donkey) rub its body (against sth) /// **(chat, âne) se frotter le corps (contre qch)** /// 132 /// 5 /// gágá ///
- gágírí'gágírí /// (going along) bumpily, rubbing hard (e.g. brushing walls as one walks) (adverb) /// **(démarche) en cognant ou en frottant (par ex. en frôlant les murs en marchant) (adverbe)** /// 132 /// 3 ///
- gá:jè /// conversation with much laughter /// **causerie avec beaucoup de rires** /// 102 /// 14 ///
- gá:jè gá:jí /// be kidding, have a conversation with much laughter /// **farcir, avoir une causerie avec beaucoup de rires** /// 102 /// 14 ///
- gá:jè gâr'í /// crack a joke, tell a joke /// **dire une blague** /// 108 /// 1 /// éří tíjí ///
- gá:jí /// converse with much laughter (verb) /// **causer avec beaucoup de rires (verbe)** /// 102 /// 14 ///



- gǎl'lí /// un-put, take out (sth that had been put in a container) /// **enlever (qch qu'on avait mis dans un récipient)** /// 151 /// 1 /// gǎl'lí gò'ndó ///
- gǎl'lí gò'ndó /// un-put, take out (sth that had been put in a container) /// **enlever (qch qu'on avait mis dans un récipient)** /// 151 /// 1 /// gǎl'lí ///
- gállò nù: /// set of people who live in the same housing unit (with a shared courtyard) /// **ensemble de personnes qui habitent une concession (avec une cour commune)** /// 78 /// 23 ///
- gálò /// housing compound (with courtyard) /// **concessions (apartements avec une cour)** /// 54 /// 1 ///
- gàlò'kéwré /// (European) eggplant /// **aubergine (européenne)** /// 36 /// 8 ///
- ànsà:rà'kéwré ///
- gám=> bé: /// be silent for a moment, interrupt one's speech for a moment /// **se taire un moment, couper sa parole pour un instant** /// 122 /// 3 ///
- gàmbí /// (a) certain (one) /// **(un) certain** /// 111 /// 6 ///
- gàmbí /// lower (price), reduce (amount) /// **diminuer (prix, etc.)** /// 113 /// 12 ///
- gàmbí /// be reduced /// **ê. diminué** /// 113 /// 12 ///
- gàmbí /// (price) be lowered, go down /// **(prix) diminuer** /// 113 /// 12 ///
- gàmbí'ndò ndè /// maybe /// **peut-être** /// 177 /// 8 /// mǎ:'mâ:, bè:ŋgà ///
- gàmbí'yè /// certain, some (people) /// **certains, quelques (personnes)** /// 111 /// 6 ///
- gámí /// boy's bedroom /// **chambre à coucher de garçon** /// 54 /// 23 ///
- gáñè /// enemy /// **ennemi** /// 94 /// 7 ///
- gáñé /// defeat, overpower, vanquish /// **vaincre, battre** /// 86 /// 3 ///
- gànà'bôy /// Ghanaian /// **ghanéen** /// 81 /// 1 /// gànà'yê:n ///
- gànà'r<sup>n</sup>á /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Cassia (=Senna) obtusifolia /// Fabaceae, Caesalpinioideae
- gànà'yê:n /// Ghanaian /// **ghanéen** /// 81 /// 1 /// gànà'bôy ///
- gá:ndá'ŋǒ: /// it's possible /// **c'est possible** /// 177 /// 8 ///
- gándáři /// vanity, pride (e.g. of sb who is upset when not offered good food, a good place to sit, etc.) /// **hauteur, orgueil (de qn qui s'énervé si on ne lui donne pas un bon repas, une bonne place, etc.)** /// 117 /// 18 ///
- gándí /// area, zone /// **zone, région** /// 66 /// 1 /// dòr<sup>n</sup>ó ///
- gándí /// neighborhood, quarter (section of a village or town) /// **quartier (partie d'un village ou d'une ville)** /// 52 /// 2 ///
- gǎ:ndí /// delay (sb, sth) /// **retarder qn, (qch)** /// 126 /// 1 ///
- gǎ:ndí /// prevent (sb, from doing sth) /// **empêcher (qn, de faire qch)** /// 126 /// 3 ///
- gǎ:ndí /// pester, annoy, bother (sb) /// **emmerder, déranger (qn)** /// 102 /// 21 /// tórótí ///
- ... gándí gá /// amidst, in the middle of /// **parmi, au milieu de** /// 63 /// 1 ///
- gànǵi /// hippo /// **hippo** /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Hippopotamus amphibius /// Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Hippopotamidae
- gànǵi /// (bird, quadruped) scratch or paw the ground /// **(oiseau, quadrupède) gratter le sol** /// 139 /// 1 ///
- gànǵi /// dig (sth) /// **creuser (qch)** /// 141 /// 1 /// gùnǵó ///
- gàr<sup>n</sup>à'ndó /// (water, grain, etc.) not be in (container) /// **(eau, céréales, etc.) ne pas ê. dans (récipient)** /// 64 /// 8 ///
- gàr<sup>n</sup>í /// stir (liquid) with a spoon or lad/e /// **remuer (liquide) avec une cuiller ou une louche** /// 129 /// 2 ///

- gàr<sup>n</sup>i /// tickle (sb) /// **chatouiller (qn)** /// 92 /// 5 /// dí:di: gàr<sup>n</sup>i ///
- gàr<sup>n</sup>i /// put (sth, in a container) /// **mettre (qch, dans un récipient)** /// 151 /// 1 ///
- gǎ:r<sup>n</sup>i /// (sth and sth) be mixed /// **(qch et qch) ê. mélangé** /// 129 /// 1 ///
- gǎ:r<sup>n</sup>i /// mix, combine (sth and sth) /// **mélanger, combiner (qch et qch)** /// 129 /// 1 ///
- gǎ:r<sup>n</sup>i /// mix well together (wet earth and manure, in brick-making) with a hoe or by stomping one's feet /// **bien mélanger ensemble (banco mouillé et fumier, pour les briques) avec un daba ou en piétinant** /// 129 /// 1 ///
- gàrá /// dye (noun) /// **colorant** /// 160 /// 1 ///
- gàrá /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Indigofera tinctoria /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #16-17
- gárábáři /// animal market (at edge of regular weekly market) /// **marché des animaux (aux marges d'un marché hebdomadaire)** /// 113 /// 1 ///
- gàrà'dínjá /// large bowl-shaped earthenware basin for dye-ing /// **grosse bassine large et peu profonde en forme d'écuelle, en terre cuite, pour la teinture** /// 39 /// 3 /// gǎrà'jínjá ///
- gàrá gǎl'là /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Indigofera ommissa /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #5-6 /// "indigo un-put" (i.e. remove indigo dye)
- gàrà'gàr<sup>n</sup>i /// dye-er (as a trade, mainly with indigo) /// **teinturier (de métier, surtout avec l'indigo)** /// 152 /// 6 ///
- gàrà jémǐ /// blackish blue indigo dye (e.g. for bogolan cloth) /// **colorant d'indigo noir teinté de bleu (pour le bogolan etc.)** /// 160 /// 1 ///
- gàrà'jínjá /// large bowl-shaped earthenware basin for dye-ing /// **grosse bassine large et peu profonde en forme d'écuelle, en terre cuite, pour la teinture** /// 39 /// 3 /// gǎrà'dínjá ///
- gàrà'jínjá /// earthenware indigo jar /// **jarre à indigo en terre cuite** /// 39 /// 2 ///
- gàrá lí:gǐ /// indigo finch /// **combassou** /// 201 /// fauna (bird) /// Vidua chalybeata /// Aves, Ploceidae /// "indigo's bird"
- gàrá'ndíyé /// be or become bitter (in taste) /// **ê. ou devenir amer (goût)** /// 124 /// 3 ///
- gàrá'ndíyé /// be or become pungent (in taste) /// **ê. ou devenir piquant** /// 124 /// 4 /// kúwó ///
- gàrá'ndíyé'mí /// make (sth) bitter (in taste) /// **rendre amer (goût)** /// 124 /// 3 ///
- gàrá'ndíyé'mí /// spice (sth) up, make (sth) pungent (in taste) /// **rendre piquant (goût)** /// 124 /// 4 /// kúwó'm ///
- gàrá tí:nǐ /// tomb bat /// **chauve-souris des tombeaux** /// 201 /// fauna (mammal, bat, insectivorous) /// Taphozous mauritanus /// Mammalia, Chiroptera, Microchiroptera, Emballonuridae /// "indigo worm"
- gá:rê /// eight /// **huit** /// 109 /// 2 ///
- gà:rí /// Bambara-type cassava- or rice-based cake (for making a porridge), porridge made from this cake /// **pâte style bambara à base de riz ou de manioc (sert à faire une boillie), bouillie préparée avec ce pâte** /// 26 /// 7 ///
- gá:rǐ /// (train or bus) station /// **gare (de chemin de fer ou de cars)** /// 150 /// 6 ///
- gá:rǐ /// spot in the bush where livestock return each evening to spend the night /// **lieu en brousse ou le bétail revient chaque soir pour passer la nuit** /// 2 /// 6 ///
- gá:rǐ /// bitter (in taste) /// **(goût) amer** /// 124 /// 3 ///
- gá:rǐ /// pungent, hot (in taste) /// **(goût) piquant** /// 124 /// 4 /// kúwó'yé ///
- gàrǐ:bǐ /// child beggar (koranic-school pupil) who stops at door to ask for food /// **enfant mendiant (élève d'école coranique) qui s'arrête à la porte pour demander de la nourriture** /// 102 /// 7 ///

- gàrí:bí /// medicant koranic-school pupil (esp. young) /// élève mendiant d'école coranique (surtout jeune) /// 87 /// 8 /// tà:libù'yí: ///
- gàrí:bí /// (child beggar) beg /// (enfant mendiant) mendier /// 102 /// 7 ///
- gàrsí:sí /// military training exercises /// exercices militaires /// 94 /// 12 ///
- gàsègè /// domestic animal (esp. livestock) /// animal domestique (surtout bétail) /// 1 /// 1 ///
- gátà /// hobbles (rope for tying quadruped's front legs together) /// entrave (corde pour attacher ensemble les pattes d'un quadrupède) /// 125 /// 2 /// gírè gádà /// gádà ///
- gāw /// wide (passageway) /// (passage) large, non serré /// 166 /// 4 ///
- gāw /// wideness (of passageway) /// largeur (d'un passage) /// 166 /// 4 ///
- gāw /// spacious, roomy (in two dimensions) /// large, spacieux (en deux dimensions) /// 67 /// 3 /// òwó ///
- gàwá /// become tall /// devenir haut (de taille) /// 69 /// 7 ///
- gàwá /// tall (person), lofty (tree) /// (personne) haut de taille, (arbre) haut /// 69 /// 7 ///
- gàwà kè:mbé /// tall and thin (person) /// (personne) de haute taille et mince /// 163 /// 7 ///
- gàwá'ndíyè /// (e.g. courtyard) become (more) spacious /// (cour etc.) devenir (plus) spacieux /// 67 /// 3 ///
- gàwá'ndíyè /// (passageway) become wide /// (passage) devenir large /// 166 /// 4 ///
- gàwá'ndíyè'm /// make (more) spacious, widen (e.g. courtyard) /// rendre (plus) spacieux, élargir (cour, etc.) /// 67 /// 3 ///
- gàwá'ndíyè'm /// widen (a passageway) /// rendre large (passage) /// 166 /// 4 ///
- gáy<sup>n</sup> /// courage, renewed energy (for a task) /// courage /// 117 /// 8 ///
- gáy<sup>n</sup>=> bé: /// take heart, be courageous /// avoir du courage, reprendre courage /// 117 /// 8 /// màr<sup>n</sup>ándíyè, húyè, máy<sup>n</sup>=> bé: ///
- gày<sup>n</sup>á /// fig tree sp. /// figuier sp. /// 200 /// Ficus sycomorus subsp. gnaphalocarpa /// Moraceae ///
- gày<sup>n</sup>à'kòndò /// fig tree sp. /// figuier sp. /// 200 /// Ficus sur (=F. capensis) /// Moraceae ///
- gáy<sup>n</sup>'gáy<sup>n</sup> /// very crowded (intensifier) /// très bourré (intensif) /// 67 /// 4 ///
- gè'dà:r<sup>n</sup>à /// filtered and boiled solid potash (for tobacco, macari spice, and soap) /// potasse solide filtrée et bouillie (pour le tabac, le macari, ou le savon) /// 159 /// 2 ///
- gè'dà:r<sup>n</sup>à kúndí /// balls of filtered and boiled solid potash /// boulettes de potasse solide filtrée et bouillie /// 159 /// 5 ///
- gè'gèsí /// short-handled hoe (especially for digging mud) /// pioche à court manche (surtout pour creuser le banco) /// 37 /// 7 ///
- gè'gèsí /// short-handled hoe (for uprooting millet), with back of blade inserted into wood /// pioche à court manche (sert à déraciner le mil), dont le derrière de la lame est enfoncé dans le bois /// 37 /// 7 ///
- géh'géh' /// very tight (garment) (intensifier) /// (vêtement) très serré (intensif) /// 67 /// 1 ///
- géh'géh' /// very tight (e.g. tomtom hide) (intensifier) /// (peau de tam-tam, etc.) très serré (intensif) /// 67 /// 1 ///
- génjéy kár<sup>n</sup>í /// motionless, frozen, playing dead (adverb) /// immobile, gelé, faisant semblant d'être mort (adverbe) /// 12 /// 4 ///

- gèr<sup>n</sup>é /// rainy season, wet season (June-September) /// **hivernage, saison pluvieuse (juin-septembre)** /// 75 /// 1 ///
- gèr<sup>n</sup>è'bírá /// rainy-season work (millet farming) /// **travail de saison pluvieuse (culture du mil)** /// 37 /// 2 ///
- gèr<sup>n</sup>è'mír<sup>n</sup>á /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Vitex madiensis subsp. madiensis (=V. simplicifolia) /// Lamiaceae, Viticoideae /// "rainy.season-..."
- gèr<sup>n</sup>é sígé /// rainy season begin /// **l'hivernage (la saison pluvieuse) commencer** /// 75 /// 1 ///
- gèr<sup>n</sup>è'wóri /// rainy-season farming (millet etc.) /// **culture de saison pluvieuse (mil, etc.)** /// 37 /// 2 ///
- gé:r<sup>n</sup>í /// take, convey (sth, somewhere) /// **emmener (qch, quelque part)** /// 147 /// 2 ///
- jé:r<sup>n</sup>í ///
- gérén'gérén /// fully inflated (intensifier) /// **enflé (intensif)** /// 69 /// 5 ///
- gèsí /// body /// **corps** /// 10 /// 1 ///
- gèsí'búrí /// soft-skinned (person) /// **(personne) à peau molle** /// 161 /// 2 ///
- gèsí'kùnjí /// adult disease involving an outbreak of tiny blister-like sores on the back and shoulders /// **maladie des adultes caractérisée par des boutons minuscules en forme d'ampoules sur les épaules et le dos** /// 98 /// 21 ///
- gèsí'mâ: /// wiry (body) ("dry") /// **mince et dur (corps) (« sec »)** /// 161 /// 1 /// mǎ: ///
- gèsí'nàmâ /// flesh, muscle tissue /// **chair** /// 10 /// 2 /// nàmà'bùrá ///
- gèsí'̀hǐ /// disease affecting the whole body /// **maladie qui afflige tout le corps** /// 98 /// 1 ///
- gèsí'túwá báǵà /// sad, disappointed /// **triste, déçu** /// 117 /// 19 ///
- [... gèsí ...] túwé /// be sad, disappointed /// **ê. triste, déçu** /// 117 /// 19 ///
- [gèsí χ] gǐyé /// (sb) disappoint, let down (sb, e.g. after being well-treated) /// **décevoir (qn, par ex. après avoir été bien traité)** /// 117 /// 19 /// gǐyé ///
- gèsú'kórò /// dynamic one (in sports, labor) /// **personne dynamique (dans le sport, dans le travail physique)** /// 86 /// 4 /// kǐr<sup>n</sup>á'ê: ///
- [gèsù kòró] báǵà /// fit, in good physical shape /// **en bonne forme physique** /// 86 /// 6 ///
- kóróǵ'kóróǵ ///
- gèsù'túwá /// totally out of shape physically ("body-dead") /// **en très mauvaise forme physique (« corps-mort »)** /// 86 /// 6 ///
- [χ gèsù] túwé /// (sb) get out of shape physically /// **(qn) ne pas ê. en bonne forme physique** /// 86 /// 6 ///
- gèsù'yòrí /// out of shape, not in top physical shape (person) /// **(personne) qui n'est pas en bonne forme physique** /// 86 /// 6 ///
- ... 'gí /// sb who has or is characterized by (sth) /// **qn qui a ou qui est caractérisé par (qch)** /// 101 /// 3 ///
- ǵí:<sup>n</sup> /// odor, smell (noun) /// **odeur** /// 123 /// 1 ///
- ǵí:<sup>n</sup> /// emit an odor /// **émettre une odeur, puer** /// 123 /// 1 ///
- ǵí:<sup>n</sup> /// sniff, smell (an odor) /// **flairer, sentir (une odeur)** /// 123 /// 2 ///
- ǵí:<sup>n</sup> érí /// fragrant odor, good smell /// **bonne odeur, odeur parfumée** /// 123 /// 3 ///
- ǵí:<sup>n</sup> ǵí:<sup>n</sup> /// sniff, smell an odor /// **flairer, sentir une odeur** /// 123 /// 2 ///
- ǵí:<sup>n</sup> tésí /// small aquatic tortoise /// **tortue aquatique** /// 201 /// fauna (tortoise) ///
- Pelomedusa subrufa /// Chelonia, Pelomedusidae /// "smell's grandmother", cf. tésí
- gídǎllà /// friend of God (good person) /// **amateur de Dǎlleu (bonne personne)** /// 87 /// 1 ///

- gídò /// close friend, buddy /// **bon ami, camarade** /// 79 /// 2 ///
- gĩmbè' dógĩ ñ:ĩ /// woodpecker /// **pic** /// 201 /// fauna (bird) /// *Campethera punctuligera* /// Aves, Picidae /// "headache bird"
- gĩmbè kónú /// frown ("squeeze forehead") /// **se froncer (« serrer ») le front** /// 11 /// 6 ///
- gíná:ĩ /// genie, spirit (when seen, an apparition of one's approaching death) /// **djinn, diable (si on le voit, signe de la mort qui s'approche)** /// 87 /// 13 ///
- gĩndĩ /// hold (stick) in both hands behind one's nape /// **tenir (bâton) des deux mains, derrière la nuque** /// 127 /// 1 /// pá:n ///
- gĩndĩ /// bell-shaped metal percussion instrument beaten with a stick /// **instrument à percussion en forme de cloche, battu avec un bâton** /// 93 /// 9 ///
- gír'á /// millet harvest (noun) /// **récolte du mil** /// 37 /// 22 ///
- gír'á /// bamboo /// **bambou** /// 200 /// *Oxytenanthera abyssinica* /// Poaceae ///
- gír'á dùmá /// period when grain harvest is nearly finished /// **période où la récolte des céréales est en train de finir** /// 75 /// 2 ///
- gír'á gír'né /// do the millet harvest, harvest the millet /// **effectuer la récolte du mil** /// 37 /// 22 ///
- gír'á' gír'ní /// harvester, one who assists at the harvest /// **récolteur, celui qui donne son aide à la récolte** /// 37 /// 22 /// kàsò'kàsí ///
- gír'á' gír'ní: 'n\gír'ní /// millet harvester /// **récolteur du mil** /// 37 /// 22 ///
- gír'á kiyá /// period when grain harvest has just begun /// **période où la récolte des céréales vient de commencer** /// 75 /// 2 ///
- gír'né /// harvest millet (verb) /// **récolter le mil (verbe)** /// 37 /// 22 ///
- gír'né /// (baby) have a bone slip or dislocate /// **(bébé) avoir un os luxé ou qui glisse** /// 98 /// 5 ///
- gírè /// eye /// **œil** /// 10 /// 17 ///
- gírè' [dègè' dègè] /// pupil (of eye) /// **pupille** /// 10 /// 17 /// gírè' [kìndè' kìndè] jémí ///
- gírè' dèw /// eyeglasses /// **lunettes** /// 119 /// 13 /// níné:fi ///
- gírè' dèwí /// blinders (for horse) /// **œillère (de cheval)** /// 4 /// 7 ///
- gírè gàdà /// hobbles (rope for tying quadruped's front legs together) /// **entrave (corde pour attacher ensemble les pattes d'un quadrupède)** /// 125 /// 2 /// gádà, gátà ///
- [gírè gàdà] ténj /// hobble (quadruped) by tying its two front legs together /// **entraver (quadrupède) en attachant ensemble ses deux pattes de devant** /// 125 /// 2 /// [gírè gò] ténj ///
- gírè gágírí /// rub one's eyes (with forearm) /// **se frotter l'œil (avec le bras)** /// 11 /// 18 ///
- ... gírè gò /// in front of (sth) /// **devant (qch)** /// 66 /// 3 ///
- gírè gò /// (position) in front (locative adverb) /// **(position) en tête, par devant (adverbe locatif)** /// 66 /// 3 ///
- gírè gò /// (going) forward, ahead /// **(allant) par devant, en avant** /// 61 /// 2 ///
- [gírè gò] ñné /// go in front, take the lead /// **aller en tête** /// 61 /// 2 ///
- [gírè gò] nné /// go forward, advance /// **avancer** /// 61 /// 2 ///
- [gírè gò] náy /// go forward, advance (to a place) /// **avancer (à un endroit)** /// 61 /// 2 ///
- [gírè gò] ténj /// hobble (quadruped) by tying its two front legs together /// **entraver (quadrupède) en attachant ensemble ses deux pattes de devant** /// 125 /// 2 /// [gírè gàdà] ténj ///



- gĩrè jémí /// Abyssinian hornbill /// **grand calao d'Abyssinie** /// 201 /// fauna (bird) ///  
 Bucorvus abyssinicus /// Aves, Bucerotidae /// "eye black"
- gĩrè'jémí /// bateleur hawk /// **bateleur (rapace)** /// 201 /// fauna (bird) /// Terathopius  
 ecaudatus ///
- gĩrè'jùgó /// (sb's) group (of acquaintances) /// **groupe (de camarades, de qn)** /// 79 /// 6  
 ///
- gĩrè'kámjá'kámjá /// blinking (noun) /// **clin d'œil (substantif)** /// 11 /// 5 ///
- gĩrè'kémjé'kémjé ///
- gĩrè kàrí /// short scarification on temple beside eyes (e.g. Songhay style) /// **courte  
 scarification à la tempe à côté des yeux (style songhay etc.)** /// 18 /// 4 ///
- gĩrè'kémjé'kémjé /// blinking (noun) /// **clin d'œil (substantif)** /// 11 /// 5 ///
- gĩrè'kámjá'kámjá ///
- gĩrè'[kĩndè'kĩndè] jémí /// pupil (of eye) /// **pupille** /// 10 /// 17 /// gĩrè'[dègè'dégè] ///
- gĩrè'kíyá /// eyelash (hair of eyelid) /// **cil (poil de la paupière)** /// 10 /// 14 ///
- gĩrè'[kò'kòmbí] /// eyelid /// **paupière** /// 10 /// 17 ///
- gĩrè'[kò'kòmbí] /// eye socket /// **souche de l'œil** /// 10 /// 17 ///
- gĩrè kóngírí /// brow (including bone) /// **sourcil (y compris l'os), arcade sourcilière** /// 10  
 /// 17 ///
- gĩrè'kóngírí /// cheekbone /// **pommette, os de la joue** /// 10 /// 6 ///
- [gĩrè'kòngĩrĩ]'kĩr'á /// bones around eye socket /// **les os qui entourent l'œil** /// 10 /// 17  
 ///
- [gĩrè'kòngĩrĩ]'kíyá /// eyebrow hair /// **poils du sourcil** /// 10 /// 14 ///
- gĩrè'kòngó /// frowning ("squeezing eye/brow") /// **froncé (« œil serré »)** /// 11 /// 6 ///
- gĩrè'kóngò /// act of frowning (eyes) /// **fait de se froncer l'œil** /// 11 /// 6 ///
- gĩrè kóngú /// frown ("squeeze eye/brow") /// **se froncer (« serrer ») l'œil/e sourcil** /// 11  
 /// 6 ///
- gĩrè'là:mbâ /// night blindness /// **héméralopie** /// 119 /// 11 /// gĩrè'nà:mbâ ///
- gĩrè lígísé /// rub one's eye (lightly, with fingers, to remove a particle) /// **se frotter l'œil  
 (légèrement, avec les doigts, pour faire sortir un grain)** /// 11 /// 18 ///
- gĩrè lígísi /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Endostemon tereticaulis /// Lamiaceae  
 (=Labiatae) /// "eye's rub"; also Ocimum canum
- gĩrè lígísi /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Ocimum canum /// Lamiaceae (=Labiatae)  
 /// "eye's rub"; less common sp., term more often applied to Endostemon  
 tereticaulis
- gĩrè'mă: /// brazen, nosy (without fear or respect for others) /// **téméraire, trop curieux  
 (sans peur ou respect des autres)** /// 117 /// 8 ///
- gĩrè'mbí /// blindness /// **cécité** /// 119 /// 10 ///
- gĩrè'mbí'gí /// blind person /// **aveugle (un)** /// 119 /// 10 ///
- gĩrè'mbíyé /// become blind /// **devenir aveugle** /// 119 /// 10 ///
- gĩrè'mbíyé'mí /// blind (sb), make blind /// **rendre aveugle (qn)** /// 119 /// 10 ///
- gĩrè'nà:mbâ /// night blindness /// **héméralopie** /// 119 /// 11 /// gĩrè'là:mbâ ///
- gĩrè'ņĩr'ĩ mòsí /// evil look /// **mauvais regard** /// 119 /// 5 /// ņĩr'è'ndè mòsí ///
- gĩrè'ńíy'è /// sleep (noun) /// **sommeil** /// 142 /// 1 ///
- gĩrè'ńíy'è /// sleepiness, being sleepy /// **fait d'avoir sommeil** /// 142 /// 2 ///
- [gĩrè'ńíy'è] júŋí /// dozing (noun) /// **fait de somnoler** /// 142 /// 2 /// júŋí'ndé ///
- gĩrè'ńíy'è júŋí /// doze /// **somnoler** /// 142 /// 2 ///
- gĩrè'ńíy'è ńíy'é /// go to sleep, sleep /// **dormir, s'endormir** /// 142 /// 1 /// ńíy'é ///
- gĩrè'ņjâ /// eyeball /// **globe oculaire, globe de l'œil** /// 10 /// 17 ///

- gĩrè'nǎ: /// face /// visage /// 10 /// 20 ///
- gĩrè'sè:r'né /// eye disease with white spots on pupil (may lead to blindness) /// maladie des yeux avec de petites taches blanches sur la pupille (peut provoquer la cécité) /// 98 /// 15 ///
- gĩrè'síy'na ñà /// early /// tôt /// 71 /// 12 ///
- gĩré tí: /// face (sth), be broadside to (sth) /// faire face à (qch) /// 61 /// 8 ///
- gĩrè tò:njĩ /// colubrid snake sp., max 1m, with black "X" marks on back (full-grown) /// couleuvre sp. à marques noires en forme de "X" sur le dos (adulte) /// 201 /// fauna (snake) /// Haemorrhoids dorri (large) /// Reptilia, Serpentes, Colubridae /// specimen
- gĩrè'tùmâ /// one-eyed (adjective) /// borgne (adjectif) /// 119 /// 12 ///
- gĩrè'wô: /// pink-eye, hemorrhagic conjunctivitis (contagious eye inflammation appearing in West Africa in periodic epidemics since 1969) /// conjonctivite hémorragique, « Apollo » (inflammation oculaire contagieuse dont des épidémies frappent l'Afrique de l'Ouest depuis 1969) /// 98 /// 15 ///
- [gĩré χ] bǝgúró /// be sleepy (sleepiness catch ...) /// avoir sommeil /// 142 /// 2 ///
- gĩré yéw.: kár'ni /// open one's eye slightly /// ouvrir un peu l'œil /// 68 /// 1 /// yéw.: kár'ni ///
- gĩrè'yùgùrí /// twilight, dusk (around prayer time) /// crépuscule (vers l'heure de prière) /// 73 /// 7 ///
- gĩsâ /// small stone or other object placed under sth to keep it level /// petite pierre ou autre objet placé sous qch pour le niveler /// 111 /// 10 ///
- gĩsé /// throw (e.g. stone) /// jeter (pierre etc.) /// 131 /// 4 ///
- gĩsé /// throw away, discard (e.g. trash) /// jeter (ordures, etc.) pour s'en débarrasser /// 131 /// 4 ///
- gĩsé /// toss (stone) /// jeter doucement (pierre) /// 131 /// 4 ///
- gĩsé /// knock off (fruit) by throwing a stone or a stick at it /// faire tomber (fruit) en y jetant un bâton ou une pierre /// 138 /// 4 ///
- gĩsé dùñí /// hold up and throw down or drop (sth) /// tenir en haut puis laisser tomber ou jeter en bas (qch) /// 149 /// 7 ///
- gĩsí /// immobilize (vehicle on a slope) by placing stones under its wheels /// immobiliser, caler (voiture sur une pente) en plaçant des pierres sous les roues /// 127 /// 5 ///
- gĩsí /// rebalance (sth) by putting sth under its low side /// rééquilibrer (qch) en plaçant qch sous sa partie basse /// 111 /// 10 /// pínjĩ ///
- gĩsí'rí /// remove the object immobilizing (sth) /// enlever l'objet qui immobilisait (qch) /// 127 /// 5 /// gĩsí'rí gò'ndó ///
- gĩsí'rí gò'ndó /// remove the object immobilizing (sth) /// enlever l'objet qui immobilisait (qch) /// 127 /// 5 /// gĩsí'rí ///
- gĩtòndô /// leather shield (against knife) /// bouclier en peau (contre couteau) /// 95 /// 4 ///
- gĩy'né /// fart (noun) /// pet /// 11 /// 3 ///
- gĩy'né /// fart (verb) /// péter /// 11 /// 3 ///
- gĩ:y'né /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Combretum micranthum /// Combretaceae ///
- gĩ:y'né /// fly (insect) /// mouche /// 201 /// fauna (insect, earwig) /// Diptera ///
- gĩ:y'né àr'nà'bá:n /// large, sluggish horse-fly /// gros moucheron léthargique /// 201 /// fauna (insect, fly) /// cf. Sarcophaga sp. /// Diptera, Sarcophagidae /// 2005 #72

- gíy<sup>n</sup>è dèw /// spider /// **araignée** /// 201 /// fauna (arthropod) /// Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Araneae /// "fly-trap"
- gǐy<sup>n</sup>é gǐy<sup>n</sup>é /// fart, let out a fart /// **péter, émettre un pet** /// 11 /// 3 ///
- gǐy<sup>n</sup>é'mí /// perfume (sth), make fragrant (e.g. house) /// **parfumer, rendre parfumé (maison etc.)** /// 123 /// 3 ///
- gí:y<sup>n</sup>ê tà'tà: /// digger wasp (paralyse insect prey) /// **guêpe sp. (qui paralyse sa proie)** /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp) /// Oxybelus sp. /// Hymenoptera, Sphecidae /// "fly's hyena"
- gǐyá /// hunger (noun) /// **faim** /// 25 /// 8 ///
- gǐyá /// famine, widespread and serious hunger /// **faim générale et sérieuse, famine** /// 25 /// 9 ///
- gǐyá ... sò /// be hungry /// **avoir faim** /// 25 /// 8 ///
- gǐyà'dùgǐ ár<sup>n</sup>à /// drought and famine of 1948 /// **disette et famine de 1948** /// 25 /// 9 ///
- gǐyá ñjǐ yá sò /// I am hungry /// **j'ai faim** /// 25 /// 8 ///
- gǐyé /// (sb) disappoint, let down (sb, e.g. after being well-treated) /// **décevoir (qn, par ex. après avoir été bien traité)** /// 117 /// 19 /// [gèsi χ] gǐyé ///
- gǐyé /// extinguish, put out (fire) /// **éteindre (feu)** /// 35 /// 14 ///
- gǐyé /// dance (noun) /// **danse** /// 92 /// 7 ///
- gǐyé /// dance (verb) /// **danser** /// 92 /// 7 ///
- gǐyé /// kill /// **tuer** /// 9 /// 2 /// jǐyé ///
- gǐyé gǐyé /// dance (=perform) a dance /// **danser une danse** /// 92 /// 7 ///
- gǔ: /// make a hole (in wooden handle, to insert back of blade) /// **faire un trou (dans un manche en bois, afin d'insérer le derrière de la lame)** /// 70 /// 3 ///
- gǔ: /// choose, select (sth) /// **choisir, sélectionner (qch)** /// 118 /// 1 ///
- gǔ: /// poke (sb) with one's finger /// **donner un coup de doigt à (qn)** /// 136 /// 6 ///
- gǔ: /// jab (sth) with a pointed instrument /// **piquer (qch) avec un objet pointu** /// 143 /// 1 ///
- gǔ: /// skewer together (items in a brochette), attach (by jabbing) /// **piquer ensemble (les éléments d'une brochette), attacher (qch) en piquant** /// 143 /// 1 ///
- gǔ: /// (parents) engage (a girl, to a boy for future marriage) /// **(parents) fiancer (une fille, à un garçon pour un mariage futur)** /// 91 /// 4 /// lá: ///
- gǔ: /// (wrestler) invite (an opponent, to wrestle, by holding out one's arms) /// **(lutteur) inviter (un adversaire, à faire la lutte traditionnelle, en tendant les bras)** /// 92 /// 6 /// nǎ: dǝ:r ///
- gǔ: /// (doctor) give an injection to, vaccinate /// **(docteur) donner une piqûre à, vacciner** /// 98 /// 31 /// pǐgέ ///
- gǔ: /// screw-like awl used to make holes in handles (for daba, hatchet, etc.) /// **alène en forme de vis pour faire un trou dans un manche (de daba, de hache, etc.)** /// 144 /// 3 /// gǔ: ìndà ///
- gô: /// large awl (for metal or wood) /// **gros poinçon (pour le métal ou le bois)** /// 154 /// 4 ///
- gô: /// fire /// **feu** /// 35 /// 1 ///
- gô: /// hell /// **enfer** /// 87 /// 14 /// jàhánámà ///
- gó: /// (sun) rise high in the sky (=be oppressively hot) /// **(soleil) monter haut dans le ciel (=faire très chaud)** /// 59 /// 5 ///
- gó: /// depart, leave, exit, go from (a place) /// **sortir de, quitter, partir de (un lieu)** /// 146 /// 4 ///

- gó: /// come from, hail from (a place) /// **venir de, ê. originaire de (un lieu)** /// 146 /// 9 ///
- gó: /// go out, exit /// **sortir** /// 146 /// 9 ///
- gò:'bìsé /// flame /// **flamme** /// 35 /// 1 ///
- gódì /// boiling (of water with flour in a pot) /// **fait de bouillir (de l'eau avec de la farine, dans une marmite)** /// 47 /// 6 ///
- gògí: /// carry (hoe, ax) with blade resting on one's shoulder /// **porter (houe, hache) avec la lame sur l'épaule** /// 148 /// 2 ///
- gògí: /// carry (bag, rifle) by slinging strap over one's shoulder /// **porter (sac, fusil) à l'épaule en bandoulière** /// 148 /// 2 /// dàrí: ///
- gògírí: /// (sth) improperly inserted or placed, half inside (a container or space) (adverb) /// **(qch) mal inséré ou placé, à demi inséré dans (un récipient ou un espace) (adverbe)** /// 149 /// 1 ///
- gògírí=> /// rickety, shaky, poorly encased (e.g. door, hat) (adverb) /// **(porte, chapeau, etc.) mal encadré (adverbe)** /// 68 /// 2 ///
- gògírí=> bù /// (e.g. door, hat) be rickety, shaky (not framed well) /// **(porte, chapeau, etc.) ê. mal encadré** /// 68 /// 2 ///
- gò'gò: /// griot with tomtoms of war (caste) /// **griot avec tam-tam de guerre (caste)** /// 82 /// 5 ///
- gǎ: gǎ: /// make a hole (in wooden handle) /// **faire un trou (dans un manche en bois)** /// 143 /// 1 ///
- gò'gòndùgò /// ant /// **fourmi** /// 201 /// fauna (insect, ant) /// Hymenoptera, Formicidae
- gò'gòndùgò bār'í /// red ant /// **fourmi (rouge)** /// 201 /// fauna (insect, ant) /// Hymenoptera, Formicidae
- gò'gòndùgò jémí /// stinging black ant sp. /// **fourmi noire sp. qui pique** /// 201 /// fauna (insect, ant) /// Pachychondyla sp. /// Hymenoptera, Formicidae, Ponerinae /// 2004 #2
- gògóró /// insert (e.g. calabash) in the opening between two superimposed rocks /// **introduire (calebasse etc.) dans l'espace entre deux pierres superposées** /// 68 /// 2 ///
- gògòrò'gò: /// sickle (for cutting grass, or cutting stems of rice, roselle, sesame with slashing action) /// **faucille (pour couper l'herbe, ou pour couper les tiges de riz, de dah, de sésame en frappant)** /// 37 /// 9 ///
- gógúsó /// gnaw at (bones) /// **ronger (des os)** /// 25 /// 2 /// kóǵúr'í ///
- gǎ: ì:ndà /// screw-like awl used to make holes in handles (for daba, hatchet, etc.) /// **alène en forme de vis pour faire un trou dans un manche (de daba, de hache, etc.)** /// 144 /// 3 /// gǎ: ///
- gǎ: jě: /// lift out (fire, i.e. hot coals) with a waterjar-shard or other object /// **enlever (feu, c'est-à-dire des braises) avec un morceau de canari ou autre objet** /// 35 /// 2 ///
- gò:'kòndùgò /// conical roof of Jamsay-style granary /// **toit conique de grenier style diamsay** /// 55 /// 5 ///
- gò'ló /// remove, get rid of /// **emmener, enlever, se débarrasser de** /// 147 /// 4 ///
- gòmbí /// open wide (book, tweezers) /// **ouvrir (livre, pince) tout grand** /// 68 /// 1 ///
- gòmbó /// small wooden shuttle (with depression for bobbin) on weaver's loom /// **petite navette en bois (avec un creux pour la bobine) du métier à tisser** /// 17 /// 9 ///
- gòmbò'gòmbò /// (rock) projecting out (over a ledge) /// **(pierre) saillant (au-dessus d'une hauteur)** /// 119 /// 8 ///

- gómbógón /// (forehead) protruding (with eyes recessed) /// (front) saillant (de sorte que les yeux sont rétrécis) /// 119 /// 8 /// jémbégé ///
- gòmbórò`gòmbórò /// chest to chest (hand to hand, as in combat) /// poitrine à poitrine (corps à corps, dans le combat) /// 94 /// 2 ///
- gòmbòrò kír<sup>n</sup>á /// rib /// côte /// 10 /// 6 ///
- gòmbùrò`kìyá /// chest hair /// poils de poitrine /// 10 /// 14 ///
- gòmí: /// stink, smell bad /// puer /// 123 /// 1 ///
- gòmí /// bad, no good /// mauvais /// 169 /// 7 /// m̀s̀í ///
- gómí /// foul, stinking (odor) /// (odeur) mauvais, puant /// 123 /// 1 ///
- gó:’mí /// cause to go out /// faire sortir /// 146 /// 9 ///
- gómjì`dógóy /// larva of leaf-footed bug sp. /// larve de punaise sp. /// 201 /// fauna (insect, mantis) /// Hemiptera, Coreidae (larva) /// 2005 #77
- gòmó`mí /// cause to stink /// faire puer /// 123 /// 1 ///
- gòmó`ndíyè /// be bad, nasty /// ê. mauvais, méchant /// 169 /// 7 /// m̀s̀ó`ndíyè ///
- gòmó`ndíyè`mí /// make (sth) bad /// rendre mauvais (qch) /// 169 /// 7 /// m̀s̀ó`ndíyè`mí ///
- gómór<sup>n</sup>ò /// authorities, government /// (le) Pouvoir, (les) autorités, gouvernement /// 86 /// 7 /// pàṅá báṅà ///
- gòmórò /// chest (body) /// poitrine /// 10 /// 4 ///
- gòmòrò kír<sup>n</sup>á /// entire rib section (in butchery, on one side) /// côtes (grosse partie en boucherie, d'un côté) /// 13 /// 13 ///
- gòmòrò`[ṅjè`nàr<sup>n</sup>í] /// bare-chested /// poitrine nue /// 16 /// 26 ///
- gó:’ndé /// choice, act of choosing /// choix, fait de choisir /// 118 /// 1 ///
- gó:’ndé /// act of going or coming out /// fait de sortir /// 146 /// 9 ///
- gòndí /// pull out (meat from oven with a hook) /// enlever en tirant (viande d'un four avec un crochet) /// 131 /// 2 ///
- gòndí /// pull off (mango from tree with a pole) /// détacher en tirant (mangue d'un arbre avec un bois) /// 131 /// 2 ///
- gòndí /// pull off (fruit, by pulling down with hooked pole) /// enlever en tirant (fruit, en tirant sur un long bois à hameçon) /// 138 /// 4 ///
- gòndí`gòndí /// (stick) curved at the end /// (bâton) courbé au bout /// 167 /// 5 ///
- gòndí ṅìr<sup>n</sup>é /// turn (head) around to look /// se retourner (la tête) pour regarder /// 167 /// 6 ///
- gò`ndó /// pick (grains, plant sprouts) one at a time, by hand /// cueillir (graines d'un épi, pousses de plantes, etc.) une à une, à la main /// 138 /// 4 ///
- gò`ndó /// pick (cotton) /// cueillir (coton) /// 138 /// 4 ///
- gò`ndó /// bring or take out (of a container, pocket, etc.) /// sortir (qch, d'un récipient ou d'une poche) /// 147 /// 4 ///
- gòndó /// trough (of wood or metal, for drinking or to beat as a drum) /// abreuvoir (en bois ou en métal, pour l'eau ou à battre comme tambour) /// 39 /// 5 ///
- gòndògò pèté /// (a) bruise (from a blow) /// contusion (suite à un coup) /// 98 /// 21 ///
- gòndògò pírí /// pus /// pus /// 98 /// 18 ///
- gòndò [jàwđí nĩ:’nḥ:] /// water trough /// abreuvoir à eau /// 39 /// 5 ///
- gòndùgò /// blood /// sang /// 10 /// 2 ///
- gò:’néndè /// tip of flame /// bout de flamme /// 35 /// 1 ///
- gó:ṅgà /// yes, right /// oui, c'est ça /// 175 /// 1 ///



- gòṅ'gáṅ /// anklet, ankle ring (with ends that can be separated) /// **anneau de cheville (à bouts qu'on peut séparer)** /// 20 /// 18 ///
- góṅgó /// couscous steamer (earthenware pot with holes) /// **couscoussière (marmite en terra cuite à gros trous)** /// 41 /// 3 ///
- góṅgó /// tin can /// **boîte de conserve** /// 45 /// 2 ///
- góṅgó lámbà /// old-fashioned oil lamp (from bottle or tin can) /// **lampe à pétrole traditionnelle (à base d'une bouteille ou d'une petite boîte de conserve)** /// 174 /// 2 ///
- gòṅgòm píḍi /// mushroom (with cap) /// **champignon (avec chapeau)** /// 200 /// mushroom /// fungus ///
- gòṅ'gǎṅ /// giant millipede /// **mille-pattes géant** /// 201 /// fauna (arthropod, centipede/millipede) /// cf. Archispirostreptus sp. /// Arthropoda, Myriapoda, Diplopoda, Spirostreptida
- gòṅ'gòṅ'sé:rè /// small red, caterpillar-like centipede (abundant, crawling actively on ground in fields during rainy season, eaten by cows) /// **petit centipède rouge (ressemblant aux chenilles, rampe en masse dans les champs pendant l'hivernage, mangé par les vaches)** /// 201 /// fauna (arthropod, centipede/millipede) /// Arthropoda, Myriapoda, Chilopoda /// 2006 #56 = 2005 #54
- gòṅí /// enclose (e.g. courtyard) in a wall, build a wall around /// **clôturer (cour etc.), construire un mur autour de** /// 54 /// 9 ///
- gòṅí /// (people) surround, encircle (sb, sth) /// **(gens) encercler, entourer (qn, qch)** /// 146 /// 7 ///
- gòṅír<sup>n</sup>i /// (sb) circulate (go to various places) /// **(qn) circuler (aller ici et là)** /// 146 /// 7 ///
- gòṅír<sup>n</sup>i /// go around (sth, in a circle) /// **faire le tour de, marcher tout autour de (qch)** /// 146 /// 7 ///
- gòṅír<sup>n</sup>i /// go around (obstacle) /// **contourner (un obstacle)** /// 146 /// 7 /// bǎ:rí, kóndí ///
- gòṅí'r<sup>n</sup>i gò'ndó /// un-surround (sth, after surrounding it) /// **désencercler (qch, après l'avoir encerclé)** /// 146 /// 7 ///
- gòṅír<sup>n</sup>i láwá /// go around (obstacle) and continue on one's way /// **contourner (obstacle) et continuer sur son chemin** /// 146 /// 7 /// bǎ:rí láwá, kóndí láwá ///
- gò:njǐ /// bowlegged one /// **aux jambes arquées** /// 167 /// 7 /// gònjòy bú'mǐ ///
- gònjǐ /// neem tree /// **níme (arbre)** /// 200 /// Azadirachta indica /// Meliaceae ///
- gò:njò /// immature pod (without obvious seeds) of tamarind or cow-pea /// **jeune gousse de tamarin ou de haricot (sans graines évidentes)** /// 15 /// 15 ///
- gònjó /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Neocarya macrophylla /// Chrysobalanaceae ///
- gònjòy bú'mǐ /// bowlegged one /// **aux jambes arquées** /// 167 /// 7 /// gò:njǐ ///
- gòṅó'm\gòṅó'mô /// put sth around (sth), surround (sth) with sth /// **entourer (qch) avec qch** /// 146 /// 7 ///
- gòṅór<sup>n</sup>ó'mí /// take (sth) around (obstacle) /// **contourner (obstacle) avec (qch)** /// 146 /// 7 ///
- gò: òmír<sup>n</sup>i /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Waltheria indica /// Sterculiaceae /// núwáw<sup>n</sup>à /// "fire's mother-in-law" (survives grass burning)
- gò: pèrénjè /// spark /// **étincelle** /// 35 /// 8 ///
- gò:pèrǐ /// traditional flint lighter (fire-making device) /// **briquet à silex traditionnel** /// 35 /// 3 ///
- gò:pèrǐ'kúr<sup>n</sup>ò /// flint for lighter /// **silex de briquet** /// 35 /// 4 ///

- gò:’pùr<sup>n</sup>ó /// hot coal, ember /// **braise** /// 35 /// 9 ///
- gòr<sup>n</sup>í /// baggage, portable possessions /// **bagages, biens portables** /// 101 /// 1 ///
- gòr<sup>n</sup>í /// gear /// **matériel** /// 101 /// 1 ///
- gòr<sup>n</sup>í /// wares, merchandise for sale /// **marchandises à vendre** /// 113 /// 3 ///
- gòr<sup>n</sup>ó /// be stronger than, able to defeat (sb) /// **ê. plus fort que, capable de vaincre (qn)** /// 86 /// 3 ///
- gòr<sup>n</sup>ó /// be capable of, be able to afford /// **ê. capable de, avoir les moyens pour** /// 153 /// 1 ///
- gò:r<sup>n</sup>ó /// squash /// **courge** /// 36 /// 8 ///
- gòr<sup>n</sup>ò /// resources, means, wherewithal (to do or buy sth) /// **moyens, capital (pour faire ou acheter qch)** /// 114 /// 2 ///
- gòr<sup>n</sup>ò /// (one's) best effort, the best one can do /// **(son) mieux, la limite de sa capacité** /// 153 /// 1 ///
- gòr<sup>n</sup>ò gòr<sup>n</sup>ó /// be stronger (than sb) /// **ê. plus fort (que qn)** /// 86 /// 3 ///
- gòr<sup>n</sup>òy<sup>n</sup>’gòr<sup>n</sup>òy<sup>n</sup> /// (e.g. snake) meandering, (going) in a zigzag motion /// **(serpent etc.) en serpentant, (allant) en zigzag** /// 167 /// 5 /// kòndòy’kòndòy ///
- gòró /// cluster (of fruits, e.g. wild grape, mango) /// **grappe (de fruits, par ex. de raisin sauvage, de mangues)** /// 15 /// 15 ///
- gòró /// swarm (e.g. of insects or birds) /// **essaim, masse (par ex. d'oiseaux ou d'insectes)** /// 112 /// 4 ///
- gò:rò /// kola nut /// **cola** /// 36 /// 5 ///
- gòró /// small water channel (natural or dug) /// **petit canal d'eau (naturel ou creusé)** /// 58 /// 2 ///
- gòró /// stream, small river /// **fleuve, rivière** /// 58 /// 2 ///
- gòró /// water current (in a channel) /// **courant d'eau (dans un canal)** /// 58 /// 5 ///
- gòró mà sògòró /// hoopoe /// **huppe (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// Upupa epops /// Aves, Upupidae /// Jamsay for "nape's ..."
- gò:rò’ñàṅá /// mash that one spits out after chewing a kola nut /// **pulpe qu'on expulse en crachant après avoir croqué une noix de cola** /// 36 /// 5 ///
- gòròndí /// snore (verb) /// **ronfler (verbe)** /// 11 /// 17 ///
- gòròndí /// (lion, leopard) roar (verb) /// **(lion, panthère) rugir (verbe)** /// 122 /// 13 ///
- gòròndò /// snoring (noun) /// **ronflement** /// 11 /// 17 ///
- gòròndó gòròndí /// snore, do snoring /// **ronfler, faire un ronflement** /// 11 /// 17 ///
- gòròndò gòròndí /// (lion, leopard) roar /// **(lion, panthère) rugir** /// 122 /// 13 ///
- gòsò /// (large group) break up (into separate subgroups) /// **(gros groupe) se diviser (en sous-groupes séparés)** /// 80 /// 9 ///
- gòsò /// divide into subgroups (verb) /// **diviser en sous-groupes (verbe)** /// 137 /// 10 ///
- gòsò /// treat (people) differentially (unequally) /// **traiter (des gens) d'une façon différente (inégle)** /// 84 /// 6 /// yèmbí ///
- gòsò /// division (of a larger quantity, e.g. one of several piles of millet ears) /// **partie, division (d'une quantité plus grande, par ex. un tas parmi plusieurs d'épis de mil)** /// 111 /// 13 ///
- gòsò /// subgroup, division (of a larger group) /// **sous-groupe, division (d'un groupe plus grand)** /// 137 /// 10 ///
- gòsò gò /// in divisions (e.g. piles) /// **en divisions (par ex., en tas)** /// 111 /// 13 ///
- gòsò gòsò /// divide (sth) into parts (e.g. halves) or piles /// **diviser (qch) en parties (par ex., moitiés) ou en tas** /// 137 /// 10 ///
- gò: táṅándí /// light a fire, set a fire /// **allumer un feu** /// 35 /// 7 ///

- [gǒ: tĩ ñdè] [wú dǝy kiyé'ñè:] /// tall herb sp. /// **grande plante herbacée sp.** /// 200 ///  
 Rogeria adenophylla /// Pedaliaceae /// phrase, lit. "if it pricks, they don't call Mother" (warning to children)
- gǒ: tór'ó kúr'í /// set (e.g. torch) on fire /// **mettre feu à (flambeau etc.)** /// 35 /// 7 ///
- gówíyé /// warm oneself up at a fire /// **se réchauffer au feu** /// 35 /// 13 ///
- gǝy'ñ /// last year /// **l'année passée** /// 72 /// 8 ///
- gǝy'ñ /// wait for (sb) /// **attendre (qn)** /// 80 /// 6 ///
- gǝy'ñ /// (e.g. elder brother) watch over, guard (younger brother) /// **frère aîné, etc.)**  
**garder, surveiller (son frère cadet)** /// 119 /// 3 ///
- gǝy'ó /// cold weather, (the) cold /// **froideur, (le) froid** /// 173 /// 1 ///
- gǝy'ó núy /// cold season begin (have begun) /// **saison froide entrer (avoir commencé)** ///  
 75 /// 3 /// gǝy'ó tór'ó ///
- gǝy'ó tór'ó /// cold season begin (have begun) /// **saison froide entrer (avoir commencé)** ///  
 75 /// 3 /// gǝy'ó núy ///
- gǝy'ó wákáti /// cold season, winter (January-March) /// **saison froide, hiver (janvier-mars)**  
 /// 75 /// 3 ///
- gùgùrà'túndí /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Guiera senegalensis /// Combretaceae ///  
 2004 #245 /// "... mortar"
- gùgùsì /// giant pouched rat (about 2 kilos) /// **rat géant** /// 201 /// fauna (mammal,  
 mouse/rat/shrew) /// Cricetomys gambianus /// Mammalia, Rodentia,  
 Nesomyidae (or Muridae), Cricetomyinae /// photo
- gùgùsì'dúrà /// succulent plant sp. /// **plante succulente sp.** /// 200 /// Caralluma dalziellii  
 /// Asclepiadaceae /// "rat-tail"
- gúlá:rĩ /// wood-chopping ax (handle has large bulge into which blade is inserted, used with  
 both hands) /// **hache à couper le bois (manche très gonflée du côté de la  
 lame, à deux mains)** /// 145 /// 7 /// ñndò'gúlá:rĩ ///
- gúmálà /// hornless ram /// **bélier sans cornes** /// 13 /// 5 ///
- gùmbá /// carapace, shell (of tortoise) /// **carapace (coque de tortue)** /// 13 /// 10 ///
- gùmbá /// large wooden eating bowl /// **grosse écuelle à manger en bois** /// 42 /// 1 ///
- gùmbà tǝgǝ /// small wooden eating bowl /// **petite écuelle à manger en bois** /// 42 /// 1 ///
- gúmĩ /// unflavored, bland (esp. milk, cream of millet) /// **sans saveur, à goût insipide**  
**(surtout lait, crème de mil)** /// 124 /// 7 ///
- gúmǝjé /// curved (hunched) back /// **dos courbé** /// 10 /// 4 ///
- gúmǝjé bǝñà /// person with hunched (curved) back /// **personne au dos courbé** /// 10 /// 4  
 ///
- gùm'ó /// (man) copulate with, fuck (woman) /// **(homme) avoir un rapport sexuel avec**  
**(femme)** /// 11 /// 21 ///
- gùm'ó /// (male animal) couple with, mount, serve (female) /// **(animal mâle) s'accoupler**  
**avec, servir (femelle)** /// 11 /// 21 ///
- gúñè /// disease of livestock, esp. goats (not necessarily fatal) with spots on belly then  
 spreading to rest of body (hair falls off, skin becomes scaly) /// **gale, maladie**  
**des animaux, surtout des chèvres (pas forcément mortelle), caractérisé par**  
**des boutons d'abord sur le ventre, puis couvrant le corps (les poils tombent,**  
**la peau devient écailleuse)** /// 98 /// 32 /// gúnjè ///
- ... gùndá /// false (species, said of a natural species similar to a well-known one) /// **fausse**  
**(espèce, dit d'une espèce naturelle qui ressemble à une espèce bien connue)**  
 /// 103 /// 7 ///
- gùndá /// slavehood, being a slave /// **esclavage, état d'esclave** /// 85 /// 5 ///

- gùndá /// slave /// **esclave** /// 85 /// 5 ///  
 gùndà ár"à /// male slave /// **esclave mâle** /// 85 /// 5 ///  
 gùndà yă'ŋ\yă: /// female slave /// **esclave femelle** /// 85 /// 5 ///  
 gúndī /// sterile (woman) /// (**femme**) **stérile** /// 98 /// 23 ///  
 gúndī /// howling, baying (of dog) /// **hurlement (du chien)** /// 122 /// 11 ///  
 gúndī gúndó /// (dog) give out a howl /// (**chien**) **émettre un hurlement** /// 122 /// 11 ///  
 gúndó /// (dog) howl, bay (verb) /// (**chien**) **hurler (verbe)** /// 122 /// 11 ///  
 gúnjè /// disease of livestock, esp. goats (not necessarily fatal) with spots on belly then spreading to rest of body (hair falls off, skin becomes scaly) /// **gale, maladie des animaux, surtout des chèvres (pas forcément mortelle), caractérisé par des boutons d'abord sur le ventre, puis couvrant le corps (les poils tombent, la peau devient écaillée)** /// 98 /// 32 /// gúnè ///  
 gúnjī /// walk with a swagger /// **faire une démarche hautaine** /// 146 /// 30 ///  
 gúnjó /// dig (sth) /// **creuser (qch)** /// 141 /// 1 /// gànjī ///  
 gúnjó /// harvest (peanut plants) by pulling up with a daba /// **récolter (pieds d'arachide) avec le daba** /// 37 /// 20 ///  
 gùrá:nà /// Koran (book) /// **Coran (livre)** /// 135 /// 2 ///  
 gùrá:nà /// Koranic school /// **école coranique** /// 87 /// 8 ///  
 gúrgúsi /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea asarifolia /// Convolvulaceae /// see also Tinospora bakis (Menispermaceae)  
 gúrgúsi pírí /// liane ligneuse sp. /// **plant** /// 200 /// Tinospora bakis /// Menispermaceae /// "Ipomoea white" (cf. Ipomoea asarifolia) (stomach medicine)  
 gùrí /// thief /// **voleur** /// 96 /// 4 ///  
 gúrí /// spider's web /// **toile d'araignée** /// 13 /// 12 ///  
 gúrí /// hut (Fulbe style, with stalks) /// **case (style peul, à tiges)** /// 54 /// 2 ///  
 gúrmúti /// abaya (woman's full-body garment with veil) /// **abaya (vêtement de femme avec voile)** /// 16 /// 18 ///  
 gùró /// long (e.g. rope) /// (**corde etc.**) **long** /// 69 /// 6 ///  
 gùró /// long (stride) /// **long (pas)** /// 69 /// 6 /// wàgá ///  
 gùró /// do (sth) stealthily, in secret, clandestinely /// **faire (qch) en cachette, de façon clandestine** /// 96 /// 3 /// dàwí:, gùsó, gùsé ///  
 gùró /// steal (sth) /// **voler (qch)** /// 96 /// 4 ///  
 gùró /// rob (sb) /// **voler, dérober (qn)** /// 96 /// 4 ///  
 gùró'ndíyé /// (sth) become long, be lengthened /// (**qch**) **s'allonger, devenir plus long** /// 69 /// 6 ///  
 gùró'ndíyé'm /// lengthen (sth) /// **allonger, rendre plus long (qch)** /// 69 /// 6 ///  
 gùró'ndíyé'mí /// extend, prolong (a visit) /// **prolonger (une visite)** /// 71 /// 9 /// dàmbí, bǎ:rí ///  
 gùsé /// do (sth) stealthily, in secret, clandestinely /// **faire (qch) en cachette, de façon clandestine** /// 96 /// 3 /// dàwí:, gùró /// gùsó ///  
 gùsí /// skin /// **peau** /// 10 /// 2 ///  
 gùsí /// hide, skin (of animal) /// **peau (d'animal)** /// 13 /// 9 ///  
 gùsí'nàmbí /// tanner (of animal hides) /// **tanneur (de peaux d'animal)** /// 152 /// 6 ///  
 gùsírfí /// pointed metal implement for undoing braids /// **poinçon en métal qui sert à défaire les tresses** /// 144 /// 4 ///  
 gùsí yáwà /// goatskin waterbag in well /// **puissette de peau de chèvre** /// 53 /// 2 ///

- gùsò /// de-feather, pluck out feathers of (e.g. chicken) /// **éplumer (poulet, etc.)** /// 139  
/// 2 ///
- gùsò /// pinch and twist (skin) /// **pincer et tordre (peau)** /// 140 /// 1 ///
- gùsò /// remove hairs from (animal hide) by plucking the hairs using the thumb and  
forefinger /// **épiler (peau d'animal) en pinçant les poils entre le pouce et  
l'index** /// 156 /// 1 ///
- gùsò /// do (sth) stealthily, in secret, clandestinely /// **faire (qch) en cachette, de façon  
clandestine** /// 96 /// 3 /// dàwí:, gùró /// gùsé ///
- gùsò /// (man) take (woman) as wife without a ceremony /// **(homme) prendre (femme) en  
tant qu'épouse sans aucune cérémonie** /// 91 /// 1 ///
- gùsò /// snatch (sth, from sb) /// **happer (qch, de qn)** /// 100 /// 3 ///
- gùsù'jémí /// black-skinned person, African /// **(un) peau noire, africain** /// 81 /// 1 ///
- gùsúrò /// (old rope) fray /// **(vieille corde) se découdre** /// 125 /// 9 ///
- gùwá /// front leg (of quadruped) /// **patte de devant (de quadrupède)** /// 13 /// 2 ///
- gùy'ò /// sedge sp. /// **cypéracée spp.** /// 200 /// Cyperus rotundus (and others) ///  
Cyperaceae ///
- gùy'ò àr'á /// sedge sp. (triangular stem) /// **cypéracée spp.** /// 200 /// Pycneus  
macrostachyos /// Cyperaceae /// 2005 #498-499 /// "sedge male"
- [gùy'ò àr'á] tégè /// sedge sp. /// **cypéracée spp.** /// 200 /// Schoenoplectus senegalensis  
/// Cyperaceae /// 2005 #493 /// "[sedge male] small
- [gùy'ò àr'á] úgírí /// incense (from rootstock of sedge Cyperus maculatus, for perfume) ///  
**encens (de la racine du souchet Cyperus maculatus, pour le parfum)** /// 123  
/// 4 ///
- gùyó /// break up (hard object: stone, calabash, water jar) /// **casser (objet dur: pierre,  
calebasse, canari)** /// 138 /// 1 ///
- gùyó /// shatter, smash (sth) /// **briser (qch)** /// 138 /// 6 ///
- gùyó /// (e.g. glass) shatter, become shattered or smashed /// **(verre etc.) se briser** ///  
138 /// 6 ///
- há:ⁿ /// huh? /// **eh?** /// 104 /// 10 ///
- hádé\\hádá /// (sb) forbid (sth) /// **(qn) interdire (qch)** /// 97 /// 6 ///
- há:dí: /// stop at, go up to (a boundary) /// **s'arrêter à, aller jusqu'à (une limite ou frontière)**  
/// 12 /// 4 ///
- hágílê /// attentiveness, mental sharpness /// **attention, esprit vif** /// 116 /// 9 ///
- hágílê /// prudence, wisdom /// **prudence, sagesse** /// 116 /// 10 ///
- hágílê ... sò /// be prudent, wise /// **ê. prudent, sage** /// 116 /// 10 ///
- hágílê bèrè /// pay attention /// **faire attention** /// 116 /// 9 /// [hágílê gà] bé: ///  
[hágílê gà] bé: /// pay attention /// **faire attention** /// 116 /// 9 /// hágílê bèrè ///
- [hágílê χ] júró /// (sb) frustrate (sb) by being stingy (e.g. by not sharing food) /// **(qn)  
frustrer (qn) en étant pingre envers lui (par ex. en ne pas partageant de la  
nourriture)** /// 117 /// 20 /// mĩr'è ///
- há:jè /// matter, issue /// **question, problème, affaire, dossier** /// 64 /// 11 ///
- há:jè /// need (noun), necessity /// **besoin, nécessité** /// 118 /// 6 ///
- [há:jè gà] bù /// be in need, be needy /// **ê. dans le besoin** /// 118 /// 6 ///
- [χ há:jè] só /// need (sth) /// **avoir besoin de (qch)** /// 118 /// 6 /// há:jí, nàmá ///
- há:jí /// need (sth) /// **avoir besoin de (qch)** /// 118 /// 6 /// nàmá, [χ há:jè] só ///
- hálâl /// rightful possession (sth earned) /// **propriété légitime, de droit (méritée)** /// 101  
/// 6 ///
- háĩ ... /// all the way to, as far as (place) /// **jusqu'à (lieu)** /// 63 /// 6 ///



- háfi ... /// until (time) /// jusqu'à (temps) /// 71 /// 6 ///
- hámbe /// chew (tobacco) /// chiquer (tabac) /// 51 /// 4 ///
- hámberè /// wad of chewing tobacco /// bouchée de tabac à chiquer /// 51 /// 4 ///
- hà:râ:<sup>n</sup> /// Muslim holy day associated with cousinhood (joking relationships among cross-cousins or between certain ethnic groups) about one month after the Feast of the Ram /// fête musulmane associée avec le cousinage (entre cousins de parenté, ou entre certaines ethnies), un mois après la fête des moutons /// 87 /// 11 /// hó:rà'há:rà /// há:râm ///
- há:râm /// Muslim holy day associated with cousinhood (joking relationships among cross-cousins or between certain ethnic groups) about one month after the Feast of the Ram /// fête musulmane associée avec le cousinage (entre cousins de parenté, ou entre certaines ethnies), un mois après la fête des moutons /// 87 /// 11 /// hó:rà'há:rà /// hà:râ:<sup>n</sup> ///
- hárâm /// sacrilege, act forbidden by Islam /// sacrilège, acte condamné par l'islam /// 97 /// 6 ///
- hármí /// (act) be forbidden by Islam /// (acte) è. interdit pas l'islam /// 97 /// 6 ///
- háwrí /// come to an agreement, make a deal /// se mettre d'accord, conclure un accord /// 102 /// 9 /// àwá, tú: ðimbí: ///
- háwsà /// Hausa (ethnicity) /// haoussa (ethnie) /// 82 /// 14 ///
- háý<sup>n</sup>ndè /// amazement, astonishment /// étourdissement, fait d'è. étonné /// 117 /// 28 ///
- háý<sup>n</sup>ndè /// miracle, wonder, amazing or surprising thing /// miracle, merveille, chose étonnante ou surprenante /// 117 /// 28 /// tà:r<sup>n</sup>â, tè:rè ///
- [íné báý] háý<sup>n</sup>ndè táŋ'só /// he is amazed /// il est étonné /// 117 /// 28 ///
- háý<sup>n</sup>ndí /// (event) be amazing /// (incident) è. étonnant /// 117 /// 28 ///
- háýà /// well, ... /// bon, ... /// 177 /// 10 ///
- háýá kòy /// all right, okay /// d'accord /// 175 /// 1 /// wó:ði, wó:tiyó=> ///
- háýbí /// (herder) watch over, tend (flock) /// (berger) surveiller, garder (troupeau) /// 2 /// 2 ///
- háýbí /// watch out, be wary of (e.g. snakes) /// faire attention à, se méfier de (serpents etc.) /// 116 /// 9 ///
- háýbí /// watch over (children, flock) /// surveiller (enfants, troupeau) /// 119 /// 3 ///
- háýndè [... báý] táŋí /// (event) amaze (sb) /// (incident) étonner (qn) /// 117 /// 28 /// [... báý] háýndí ///
- [... báý] háýndí /// (event) amaze (sb) /// (incident) étonner (qn) /// 117 /// 28 /// háýndè [... báý] táŋí ///
- hébé /// be anxious, can't wait (e.g. for a visitor to arrive) /// è. pressé (par ex., en anticipant l'arrivée d'un visiteur) /// 172 /// 2 ///
- héjé /// be enough, suffice /// suffire /// 111 /// 4 /// bǎ: ///
- héñé\hénǎ /// be in a hurry (e.g. to eat) /// è. pressé de temps (pour manger, etc.) /// 172 /// 2 ///
- hété /// (sb) do yeoman service, carry out extremely valuable actions (e.g. save others in a catastrophe) /// (qn) effectuer des actes de valeur exceptionnelle (par ex., sauver la vie aux autres pendant une catastrophe) /// 169 /// 1 ///
- héwté /// recover, recuperate, get back (lost or borrowed object) /// récupérer, retrouver (objet perdu ou prêté) /// 121 /// 3 ///
- héyyèndé /// index finger, forefinger /// index /// 10 /// 13 ///
- híbbé /// (e.g. herd) be complete /// (troupeau, etc.) è. au complet /// 77 /// 4 /// úwó ///

- híjé /// perform (pilgrimage) (verb) /// faire (pèlerinage) (verbe) /// 87 /// 10 ///
- híjĩ /// pilgrimage to Mecca /// pèlerinage à la Mecque /// 87 /// 10 ///
- híjĩ /// prayer recited by the imam on the two major Muslim holidays /// prière récitée par l'imam lors des deux grandes fêtes musulmanes /// 87 /// 11 ///
- hĩjĩ híjé /// perform the pilgrimage to Mecca /// faire le pèlerinage à la Mecque /// 87 /// 10 ///
- híjĩ ò: sándĩ'mĩ /// area where the community prays together at the beginning of major Muslim holy days /// endroit où la communauté prie ensemble au début des fêtes musulmanes /// 87 /// 11 ///
- híjĩ sándá'm /// (imam) recite a prayer on the two major Muslim holidays /// (imam) réciter la prière lors des deux grandes fêtes musulmanes /// 87 /// 11 ///
- hí:lí /// dupe, cheat, trick (sb) /// duper, tromper (qn) /// 96 /// 6 ///
- híné /// be absorbed in (task, work) /// s'absorber dans (tache, travail) /// 152 /// 3 ///
- hó:n /// here, take this! (imperative) /// tiens! (=prends!) (impératif) /// 100 /// 5 /// áwâ ///
- hógò /// herd (of livestock) /// troupeau (de bétail) /// 112 /// 6 ///
- hógò /// pen (for animals) /// parc d'animaux, clôture d'animaux /// 2 /// 6 /// séṇé ///
- hó:hà:hó: /// loud chatter (onomatopoeic) /// causerie à haute voix (onomatopée) /// 122 /// 2 ///
- hó:lá:rè /// trust, confidence (in sb) /// confiance (en qn) /// 80 /// 5 ///
- hó:lí /// trust, have trust in (sb) /// avoir confiance en (qn) /// 80 /// 5 ///
- hó:rà'há:rà /// Muslim holy day associated with cousinhood (joking relationships among cross-cousins or between certain ethnic groups) about one month after the Feast of the Ram /// fête musulmane associée avec le cousinage (entre cousins de parenté, ou entre certaines ethnies), un mois après la fête des moutons /// 87 /// 11 /// hà:râ:n, há:râm ///
- hó:rê /// most beloved or popular, favorite /// le plus aimé ou populaire, favori /// 118 /// 3 ///
- hóré /// (hunter) watch stealthily /// (chasseur) regarder en cachette /// 119 /// 3 ///
- hórsí /// (sth, sb) be beloved, (merchandise, especially if rare) be highly prized, be in demand /// (qch, qn) ê. aimé avec passion, (marchandises, surtout rares) ê. bien apprécié /// 118 /// 4 ///
- hórsí /// love (sth, sb) passionately /// aimer (qch, qn) avec passion /// 118 /// 4 ///
- húkûm /// tent /// tente /// 54 /// 2 /// bèlà bâ:s ///
- húmíndí /// persuade (sb, to do sth) /// convaincre (qn, à faire qch) /// 107 /// 1 ///
- dóṇóndí ///
- húté /// (sb) break off relations with (sb, e.g. for missing an appointment) /// (qn) rompre ses rapports avec (qn, par ex. pour avoir faussé un rendez-vous) /// 117 /// 1 ///
- húyâm /// happiness, joy /// joie, bonheur, fait d. ê. content /// 117 /// 12 /// érù, kèndè'éri ///
- húyé /// take heart, be courageous /// avoir du courage, reprendre courage /// 117 /// 8 ///
- /// màr'ándíyé, gáy^n=> bé:, máy^n=> bé: ///
- í: /// stand (verb) /// se mettre debout (verbe) /// 12 /// 4 ///
- í: /// (sb) stop, halt, come to a stop (while standing) /// (qn) s'arrêter, faire halte (étant debout) /// 12 /// 4 ///
- í: /// (festivities) be held, take place /// (manifestation, fête) avoir lieu /// 64 /// 3 ///
- kár'ní ///

- í' sír'è'èrè /// I am sated (after eating) /// je suis rassasié (de nourriture) /// 25 /// 7 ///  
 ñjǐ bá'èrè ///  
 ǐ: bɛ:ndè /// all of us /// nous tous /// 111 /// 7 /// ǐ: kéréw, ǐ: fú=> ///  
 ǐbǐlǐ:sà /// chief of the pagan devils /// chef des diables païens /// 87 /// 13 ///  
 ǐ: fú=> /// all of us /// nous tous /// 111 /// 7 /// ǐ: bɛ:ndè, ǐ: kéréw ///  
 ǐ: gǎndǐ gá /// between us, among us /// entre nous /// 63 /// 2 ///  
 ǐgírǐ /// length (of two-dimensional object or space) /// longueur (d'un objet ou d'un espace en deux dimensions) /// 69 /// 6 ///  
 ǐgírǐ /// tallness, height /// taille, hauteur (mesure) /// 69 /// 7 ///  
 ǐgírǐ déjǐ /// width (measure of 2- or 3-dimensional object in its second longest dimension) /// largeur (mesure de la deuxième dimension d'un objet en 2 ou 3 dimensions) /// 69 /// 10 ///  
 ǐgírǐ gǎw /// width (in two dimensions) /// largeur (en deux dimensions) /// 69 /// 10 ///  
 ǐgírǐ gùrǒ /// length (of object or space, in its longest dimension) /// longueur (la dimension la plus longue d'un objet ou d'un espace) /// 69 /// 6 ///  
 ǐ: kéréw /// all of us /// nous tous /// 111 /// 7 /// ǐ: bɛ:ndè, ǐ: fú=> ///  
 ǐlǐ'rí /// remember /// se rappeler, se souvenir /// 116 /// 5 /// náǵǵírǐ, mǎ:ndǐ ///  
 ǐ: ná: /// stay up late at night (standing) /// veiller la nuit (debout) /// 73 /// 9 ///  
 ǐ:ndá /// iron, steel, metal /// fer, acier, métal /// 50 /// 1 ///  
 ǐ:ndà bǎr'í /// reddish metals, copper and its alloys (brass, bronze) /// métal rougâtre, cuivre et ses alliages (laiton, bronze) /// 50 /// 2 ///  
 ǐ:ndà jémí /// dark metals (alloys of tin, lead, etc.) /// métaux foncés (alliages de plomb, d'étain, etc.) /// 50 /// 3 ///  
 ǐ:ndà pírǐ /// light-colored metal, aluminum and similar alloys /// métal blanchâtre, aluminium et alliages pareils /// 50 /// 3 ///  
 ǐ:ndà sǒrǒ /// barrel of rifle /// canon de fusil /// 95 /// 15 /// mǎrpà ǐ:ndá ///  
 ǐndé /// lift up (heavy stone, wrestling opponent) by one's hands /// soulever à la main (grosse pierre, adversaire dans la lutte) /// 61 /// 6 ///  
 ǐndé /// lift (large rock) from underneath, using a stick as a lever /// soulever (grosse pierre etc.) d'en bas, avec un bâton qui sert de levier /// 61 /// 6 ///  
 ǐndèm /// namesake, person with the same personal name /// homonyme, personne qui a le même nom personnel /// 78 /// 20 /// tókǒrà, tógàrà ///  
 ǐndò /// house /// maison /// 54 /// 1 /// ǐndò ///  
 ǐné /// tooth /// dent /// 10 /// 21 /// ǐné ///  
 ǐné dósí /// lower teeth /// dents inférieures /// 10 /// 21 ///  
 ǐné gǎmá /// molar /// molaire /// 10 /// 21 ///  
 ǐné gírè /// front teeth (upper and lower) /// dents de devant (supérieures et inférieures) /// 10 /// 21 ///  
 ǐné gírè /// incisor (two upper front teeth) /// incisive (deux dents supérieures de devant) /// 10 /// 21 ///  
 ǐné kǎw /// gap between front teeth /// espace entre les dents de devant /// 10 /// 21 ///  
 ǐné sǎrǐ /// wisdom tooth /// dent de sagesse /// 10 /// 21 ///  
 ǐné sǎrǐ /// canine tooth /// canine (dent) /// 10 /// 21 ///  
 ǐné tǎmbè /// upper teeth /// dents supérieures /// 10 /// 21 ///  
 ǐǵǵírǐ /// accompany (sb, to the door or street) /// raccompagner, «pousser» (qn, à la porte ou à la rue) /// 80 /// 2 ///

- ĩnšá:lâw /// if God wishes (=maybe) /// **inchalla, si Dieu le veut (=peut-être)** /// 177 /// 8  
 /// sá:lâw ///
- ĩr<sup>n</sup>é /// let out one's stomach /// **se faire saillir le ventre** /// 11 /// 24 ///
- ĩré /// cooked, done (meat) /// **(viande) cuit** /// 31 /// 1 ///
- ĩré /// ripe (grain) /// **(céréale) mûr** /// 31 /// 1 ///
- ĩré /// forget /// **oublier** /// 116 /// 4 ///
- ĩré /// be better /// **ê. meilleur** /// 169 /// 2 ///
- ĩrè /// a division of the blacksmith caste around Bandiagara specialized in making rifles ///  
**un groupe de forgerons dans la zone de Bandiagara qui fabriquent les fusils**  
 /// 82 /// 1 ///
- ĩré /// (meal) be cooked, be done /// **(repas) devenir cuit** /// 31 /// 1 ///
- ĩré /// (beer, milk) be fully fermented /// **(bière, lait) ê. bien fermenté** /// 31 /// 1 ///
- ĩré /// (grain) ripen /// **(céréales) mûrir** /// 31 /// 1 ///
- ĩrè lāsà:tĩ /// modern rifle type made by Ire (blacksmiths around Bandiagara) /// **sorte de fusil moderne fabriqué par les iré (forgerons de la zone de Bandiagara)** /// 95  
 /// 10 /// dōgò'lāsà:tĩ ///
- ĩré'm /// cook (food) well /// **bien cuire (nourriture)** /// 31 /// 1 ///
- ĩré'ndé /// forgetting (noun) /// **fait d'oublier** /// 116 /// 4 ///
- ĩré'ndíyè /// improvement happen /// **amélioration avoir lieu** /// 169 /// 2 ///
- ĩ:rí /// park (vehicle) /// **stationner (voiture)** /// 127 /// 5 ///
- ĩ:rí /// organize, hold (festivities) /// **organiser (manifestation, fête)** /// 92 /// 2 ///
- ĩ:rí /// stop, arrest (sb) /// **arrêter (qn)** /// 12 /// 4 /// í:yé'm ///
- ĩ:rí /// cause to stand, erect /// **mettre (qch) debout, ériger** /// 12 /// 4 /// í:yé'm ///
- ĩrí: /// (wind) come up /// **(vent) se lever** /// 60 /// 6 ///
- ĩrí: /// get up, arise /// **se lever** /// 61 /// 6 ///
- ĩrí: /// (rifle) fire, discharge, go off /// **(fusil) éclater** /// 95 /// 21 /// táŋ ///
- ĩríwáŋi /// parasol /// **parasol** /// 16 /// 19 ///
- ĩríyé'm /// cause to get up, raise /// **faire lever** /// 61 /// 6 ///
- ĩró /// it (=illness) is getting better /// **il y a du mieux (après une maladie)** /// 98 /// 25 ///  
 yòrí'sò ///
- ĩsé /// sneeze (verb) /// **éternuer** /// 11 /// 2 ///
- ĩsè /// village, town, settlement /// **village, ville** /// 52 /// 1 ///
- ĩsè /// sneeze (noun) /// **éternument** /// 11 /// 2 ///
- ĩsé bàŋà /// aboriginal, old-stock, member of the village or ethnic group that used to own the  
 territory /// **autochtone, personne d'ancienne souche, membre de l'ethnie ou  
 du village qui possédait le territoire jadis** /// 85 /// 3 ///
- ĩsé dùgĩ /// oldest noble (freeborn) man in village /// **l'homme noble (non esclavé) le plus  
 âgé du village** /// 85 /// 2 ///
- [ĩsè gó] ínè /// make a trip, travel (to another village or town) /// **voyager (à un autre  
 village ou ville)** /// 146 /// 1 ///
- ĩsí /// fever medication inhaled like snuff /// **médicament de fièvre prisé comme le tabac**  
 /// 98 /// 26 ///
- ĩsĩ /// fish /// **poisson** /// 201 /// fauna (fish) /// Osteichthyes ///
- ĩsĩ'bèrèmbí /// bristletail (insect) larva with "pincers" /// **larve d'insecte avec "tenaille"** ///  
 201 /// fauna (insect, larva) /// Apterygota, Thysanura (=Zygentoma) /// "fish-  
 herder" /// 2004 #35
- ĩsĩ mà:bè /// fish sauce /// **sauce au poisson** /// 26 /// 15 /// ĩsĩ'nĩ: ///

- ĩsĩ'nĩ: /// fish sauce /// **sauce au poisson** /// 26 /// 15 /// ĩsĩ mà:bè ///
- ĩsĩ'sā: /// white egret(s) /// **aigrette(s) blanche(s)** /// 201 /// fauna (bird) /// Egretta intermedia, E. alba, E. garzetta /// Aves, Ardeidae /// "fish-take-r"
- ĩsĩ'sā: /// black-winged stilt /// **échasse blanche** /// 201 /// fauna (bird) /// Himantopus himantopus /// Aves, Charadriidae /// "fish-take-r"
- ĩwé /// forked stick (used e.g. in building sheds) /// **bois fourchu (utilisé, par ex., dans la construction des hangars)** /// 54 /// 6 ///
- ĩwé /// graft, plant by grafting (cassava, fig) /// **greffer, planter en greffant (manioc, figuier)** /// 37 /// 17 ///
- ĩwé /// transplant (young shoots of millet, rice) /// **transplanter (des pousses de mil, de riz)** /// 37 /// 17 ///
- ĩyā /// act of standing /// **fait d'ê. debout, fait de s'arrêter** /// 12 /// 4 ///
- ĩyā /// act of stopping /// **fait de s'arrêter** /// 12 /// 4 ///
- ĩyā /// position, place (of sb) /// **position, place (de qn)** /// 66 /// 1 ///
- ĩyá: dēr'ĩ /// soft and pliable bone, cartilage (e.g. in nose) /// **os mou et pliable, cartilage (du nez, par ex.)** /// 10 /// 2 ///
- ĩyā í: /// stand, be in standing position /// **se mettre debout, ê. debout** /// 12 /// 4 ///
- ĩyè /// hearth for cooking formed by three large stones /// **foyer de cuisine constitué par trois grosses pierres** /// 32 /// 1 ///
- iyè /// again, once more /// **encore une fois, de nouveau** /// 71 /// 7 /// bĩndé ///
- iyé /// today /// **aujourd'hui** /// 72 /// 2 ///
- iyé /// set out to dry in sun (wet clothes, green peanuts) /// **exposer au soleil pour sécher (vêtements mouillés, arachides fraîches)** /// 162 /// 5 ///
- ĩy'é'm /// stop, arrest (sb) /// **arrêter (qn)** /// 12 /// 4 /// ĩ:rĩ ///
- ĩy'é'm /// cause to stand, erect /// **mettre (qch) debout, ériger** /// 12 /// 4 /// ĩ:rĩ ///
- iyé ñ tà:ndĩ: /// day before yesterday /// **avant-hier** /// 72 /// 4 ///
- jā: /// fence (for garden) /// **clôture (de jardin)** /// 63 /// 3 ///
- jā: /// fence (sth) in /// **clôturer (qch)** /// 63 /// 3 ///
- jā: /// put a thorn-branch fence around (a place) /// **clôturer (un lieu) avec des branches épineuses** /// 63 /// 3 /// sējĩ ///
- jā: /// before, previously, in the past /// **avant, auparavant, dans le passé** /// 71 /// 4 /// kĩyāw ///
- jā:n /// (one's) just deserts, what one deserves /// **ce qu'on mérite** /// 153 /// 2 ///
- jā:n /// appropriate, necessary (equipment) /// **(matériel) approprié, nécessaire** /// 169 /// 5 ///
- jā:n /// normal, right, in conformity to social norms /// **normal, correct, conforme aux normes** /// 169 /// 5 ///
- jā:n bàṅà /// peaceful, well-behaved person /// **personne paisible, de bon comportement (ne bagarre pas)** /// 169 /// 5 ///
- jā:n' mĩsĩrĩ /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Cleome gynandra /// Brassicaceae /// "leatherworker-shea.butter" (partially Tommo-So), cf. mĩsĩr'ĩ
- jā:n' mĩsĩrĩ àr'á /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Cleome viscosa /// Brassicaceae /// "[leatherworker-shea.butter] male"
- jábérè /// donkey's back padding (under load) /// **ouate (coussin) d'âne (sous la charge)** /// 3 /// 2 /// jàwrĩ ///
- jàbògĩ /// bundle of millet grain spikes /// **fagot d'épis de mil** /// 37 /// 29 ///
- jàdí /// calculate /// **calculer** /// 109 /// 7 ///



- jàdí /// analyse /// **faire l'analyse de** /// 116 /// 6 ///
- jàdí /// honor, esteem, treat respectfully (sb) /// **honorer, considérer hautement, respecter (qn)** /// 84 /// 1 ///
- já:di /// exactly (e.g. as a confirmation) /// **exactement (par ex., en confirmation)** /// 111 /// 9 ///
- jàdí'mír<sup>né</sup> /// calculation /// **calcul** /// 109 /// 7 ///
- jàdí'mír<sup>né</sup> jádí /// do a calculation /// **faire un calcul** /// 109 /// 7 ///
- jàgá /// take (quantity of meat, earth, etc.) in both hands /// **prendre (quantité de viande, de banco, etc.) dans les deux mains** /// 100 /// 3 ///
- jágà=> /// lo, ... /// **voilà que ...** /// 177 /// 10 ///
- jágè /// zakat, Islamic tithe (alms tax, paid at the beginning of a new Islamic year) /// **zakat, dîme musulmane (aumône obligatoire payée au début d'une nouvelle année islamique)** /// 87 /// 9 ///
- jàgí /// upper back /// **dos supérieur** /// 10 /// 4 ///
- jàgí /// mane (bony ridge) /// **crinière (arête osseuse)** /// 13 /// 8 ///
- jàgî /// upper shoulder (from joint to neck) /// **épaule supérieure (de l'articulation au cou)** /// 10 /// 10 /// pà:gó:rò ///
- [jàgî gâ] nánjî /// carry (child) with its belly on one's shoulder /// **porter (enfant) avec son ventre sur l'épaule** /// 148 /// 2 ///
- jàgî kîyá /// mane hair /// **poils de crinière** /// 13 /// 7 ///
- jàgî'kîyá /// mane hair (of donkey etc.) /// **poils de crinière (d'âne etc.)** /// 10 /// 14 ///
- jàhánámà /// hell /// **enfer** /// 87 /// 14 /// gô: ///
- jă: jă: /// build a fence (for a garden) /// **construire une clôture (de jardin)** /// 63 /// 3 ///
- jàjá /// longhorn beetle (leaf pest) /// **coléoptère longicorne sp. (rongeur des feuilles)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Crossotus albicollis /// Coleoptera, Cerambycidae /// 2006 #36
- [jà'jà:n] dūrô /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Tribulus terrestris /// Zygophyllaceae /// "well-behaved-thorn" (one must avoid stepping on the thorny fruit)
- jà'jàmbá /// air, atmosphere (that one breathes) /// **air, atmosphère (qu'on respire)** /// 60 /// 6 /// sùmó ///
- jà'jàmbá /// air (e.g. in tire) /// **air (dans un pneu, etc.)** /// 60 /// 6 /// sùmó ///
- jà'jànkó: /// double (or multiple) millet grain spike (on the same stem) /// **épi de mil double (ou multiple) (sur une seule tige)** /// 15 /// 9 ///
- jà'jăw /// slope (of mountain) /// **pente (de colline)** /// 57 /// 6 ///
- já:jî: /// (herder) come back with livestock (in the late afternoon) /// **(berger) revenir avec le bétail (tard dans l'après-midi)** /// 73 /// 11 ///
- já:jî: /// (animal) come home (for the night) /// **(animal) revenir au village (le soir)** /// 73 /// 11 ///
- jàlàbiyâ /// jellaba (V-neck boubou, long sleeves, down to feet, fairly tight over legs) /// **djellaba (boubou à col en « V », longues manches, atteint les pieds, assez serré sur les jambes)** /// 16 /// 2 ///
- jállí /// grab (sth) suddenly /// **saisir (qch) brusquement** /// 100 /// 3 ///
- jâm /// being well, being fine (in greetings) /// **bien-être, fait de se bien porter (dans les salutations)** /// 170 /// 1 ///
- jâm /// peace, tranquility (in greetings) /// **paix, tranquillité (dans les salutations)** /// 170 /// 1 ///
- jâmâ /// holy day, religious holiday /// **fête (religieuse)** /// 87 /// 11 ///

- jàmâ /// crowd, large gathering /// **foule, gros rassemblement** /// 112 /// 3 ///
- jàmâ /// community (gathered on a holy day) /// **communauté (rassemblée les jours de fête)** /// 87 /// 11 /// jàmà'mó:ndí ///
- jámâ /// diamond /// **diamant** /// 20 /// 21 ///
- jàmâ jámí /// form a crowd /// **constituer une foule** /// 112 /// 3 ///
- jàmà'mó:ndí /// community (gathered on a holy day) /// **communauté (rassemblée les jours de fête)** /// 87 /// 11 /// jàmâ ///
- jámá:ní /// era /// **ère** /// 71 /// 15 /// wágádí ///
- [jàmàr<sup>n</sup>á ńá] ńné /// travel to another country /// **voyager à un autre pays, partir en exode** /// 146 /// 1 ///
- jà:mbá /// pigeon (domestic) /// **pigeon (domestic)** /// 1 /// 9 ///
- jàmbá /// betrayal of a promise or oath /// **fait de trahir une promesse** /// 96 /// 5 ///
- jà:mbá /// pigeon (domestic) /// **pigeon (domestic)** /// 201 /// fauna (bird) ///
- jàmbà'bùró /// short baggy pants /// **pantalon bouffant court** /// 16 /// 9 /// bùrò pé:dògò ///
- jàmbà'děw /// trap (with metal teeth) /// **piège (aux dents en métal)** /// 27 /// 6 /// dėw ///
- jà:mbà'gúrí /// pigeon coop, dovecot /// **pigeonnier** /// 5 /// 2 ///
- jàmbá jàmbí /// take by surprise, sneak up on (sb) /// **surprendre (qn)** /// 94 /// 9 ///
- jàmbá jàmbí /// betray, break a promise or oath /// **trahir, rompre une promesse** /// 96 /// 5 /// àmá:nà dógó ///
- jà:mbà jémí /// rock pigeon /// **pigeon des rochers** /// 201 /// fauna (bird) /// Columba livia /// jà:mbá ///
- jàmbà'ńńé /// genital conditions (testicular hernia for men, condition leading to sterility for women) /// **maladie des parties génitales (hérnie testiculaire des hommes, maladie entraînant la stérilité chez les femmes)** /// 98 /// 23 ///
- jà:mbà pírí /// speckled pigeon /// **pigeon de Guinée** /// 201 /// fauna (bird) /// Columba guinea /// Aves, Columbidae /// jà:mbá /// "pigeon white"
- jámbára /// hoe with long handle that is inserted into a sleeve in the back of the metal blade (for sowing and for working with mud) /// **pioche à long manche dont le bout s'introduit dans l'arrière de la petite lame (à semer et à travailler le banco)** /// 37 /// 7 ///
- jámbára /// pick-hoe with a long straight handle that has a bulge at one end (blade is inserted into hole in this bulge), for sowing /// **pioche (houe) dont le manche long et droit a un bout gonflé dans lequel on introduit la lame** /// 37 /// 7 ///
- jàmbàrà'í:ndá /// blade of long-handled hoe /// **lame de pioche** /// 37 /// 8 ///
- jàmbàrà'kòmó /// pick-hoe (handle hooked at end, back of blade has metal sleeve that covers end of handle, blade axe-like) /// **pioche (manche tordu au bout, le derrière de la lame recouvre le bout du manche, lame en forme de hache)** /// 37 /// 7 ///
- jàmbàrà'kúsá /// long hoe handle (with or without blade) for sowing /// **long manche de pioche avec ou sans lame (pour semer le mil ou le sorgho)** /// 37 /// 8 ///
- jàmbí /// betray (verb) /// **trahir (verbe)** /// 96 /// 5 ///
- jàmbírí /// hit off-center (as in nearly missing a nail head with the hammer) /// **frapper hors du centre, dévier (par ex. faillir rater la tête d'un clou avec le marteau)** /// 27 /// 11 ///

- jámé /// publicly praise (sb), give a laudation of (sb, e.g. at a marriage or funeral) ///  
 glorifier, faire les louanges de (qn) en public (dans un mariage ou dans des  
 funérailles, etc.) /// 102 /// 20 ///
- jámé /// (griot) call out (names) /// (griot) chanter (noms) /// 82 /// 6 /// tígí'rí ///
- jámér<sup>n</sup> /// public praise, laudation /// louanges publiques, laudation, glorification /// 102  
 /// 20 ///
- jámér<sup>n</sup> jámé /// give public praise /// faire des louanges publiques /// 102 /// 20 ///
- jámí /// attach (earring, through a hole in the ear) /// attacher (boucle, à travers un trou  
 dans l'oreille) /// 125 /// 1 ///
- jámí /// tie on firmly, bind (e.g. water can to donkey cart) with a short rope /// attacher  
 fermement (par ex. un bidon, à la charette) par une courte corde /// 125 ///  
 6 ///
- jàmsáy /// Jamsay language /// langue diamsay /// 102 /// 3 /// jàmsáy'dámá ///
- jám sáy /// feeling well, fine /// se portant bien /// 170 /// 1 ///
- jàmsáy'dámá /// Jamsay language /// langue diamsay /// 102 /// 3 /// jàmsáy ///
- jám só'mǐ /// (sb) feeling well, fine /// (qn) qui se porte bien /// 170 /// 1 ///
- jǎŋ /// pound (grain, in mortar, with some water) to make a dough for cream of millet ///  
 piler (mil, dans un mortier, avec de l'eau) afin de faire un pâte pour la crème  
 de mil /// 30 /// 7 /// jǎŋí ///
- jǎŋ /// pound (e.g. meat, onions) in a small mortar /// piler (viande, oignons etc.) dans un  
 petit mortier /// 30 /// 9 /// jǎŋí ///
- jàngá'mí /// teach (students, subject matter) /// enseigner (élèves, matière) /// 116 /// 3  
 ///
- jǎŋgè /// studies (noun), schooling /// étude(s), fait d'étudier /// 116 /// 2 ///
- jǎŋgè /// shed, thatch-covered shelter or stall open on one or more sides /// hangar, abri  
 ouvert au moins d'un côté et couvert de paille /// 54 /// 3 /// tǎ:<sup>n</sup> ///
- jǎŋgè jǎŋgí /// build (shed) /// construire (hangar) /// 54 /// 3 ///
- jǎŋgè jǎŋgí /// engage in studies, be a student, go to school /// ê. étudiant, faire des études  
 /// 116 /// 2 ///
- jǎŋgí /// study (verb) /// étudier (verbe) /// 116 /// 2 ///
- jǎŋgí /// read (sth) /// lire (qch) /// 135 /// 3 ///
- jǎŋí /// uncastrated (bull) /// (taureau) non castré /// 2 /// 9 ///
- jǎŋí /// uncastrated (ram) /// (bélier) non castré /// 2 /// 9 ///
- jǎŋí /// uncastrated (billygoat) /// (bouc) non castré /// 2 /// 9 ///
- jǎŋí /// re-pound (karité or wild grape pits) in a mortar to break them up /// repiler (noyaux  
 de fruits de karité ou de raisin sauvage) dans un mortier afin de les casser ///  
 30 /// 1 ///
- jǎŋí /// pound (grain, in mortar, with some water) to make a dough for cream of millet ///  
 piler (mil, dans un mortier, avec de l'eau) afin de faire un pâte pour la crème  
 de mil /// 30 /// 7 /// jǎŋ ///
- jǎŋí /// pound (e.g. meat, onions) in a small mortar /// piler (viande, oignons etc.) dans un  
 petit mortier /// 30 /// 9 /// jǎŋ ///
- jǎŋmá /// fork at the end of a stick or pole /// fourche au bout d'un bâton /// 49 /// 5 ///
- jǎŋmí /// (plant) branch out, ramify /// (plante) se ramifier /// 15 /// 6 ///
- jǎŋ'ndé /// act of pounding (grain, in mortar, with some water) to make a dough for cream  
 of millet /// fait de piler (mil, dans un mortier, avec de l'eau) afin de faire un  
 pâte pour la crème de mil /// 30 /// 7 ///

- jáɲnéřǐ /// gate, door at entrance to courtyard /// **portail, porte (avec battant) à l'entrée d'une cour** /// 54 /// 13 ///
- jǎ:r /// swindle (sb) /// **escroquer (qn)** /// 96 /// 6 ///
- jǎ:r /// rake up (dry grass) with rake or branch /// **ratisser (de l'herbe sèche) avec un rateau ou avec une branche** /// 134 /// 1 /// ǎ:rǐ ///
- jār<sup>n</sup>á /// beat (with stick) /// **battre (avec un bois)** /// 136 /// 1 ///
- jār<sup>n</sup>á /// hit, strike (general word) /// **frapper (terme général)** /// 136 /// 1 /// súyó ///
- jār<sup>n</sup>ambé /// corn /// **maïs** /// 36 /// 2 ///
- jār<sup>n</sup>ambè'kúndí /// intact grain spike (ear) of corn /// **épi entier non décortiqué de maïs** /// 15 /// 9 ///
- jàrá /// carve (wood) /// **tailler (bois)** /// 137 /// 2 ///
- jǎ:rǎ /// incitement /// **fait d'inciter** /// 94 /// 8 ///
- jǎ:rǎ /// imitation, act of imitating /// **imitation, fait d'imiter** /// 176 /// 4 ///
- jǎ:rǎ jǎ:rǐ /// incite, provoke, egg on (sb, e.g. to fight) /// **inciter (qn, par ex. à une bagarre)** /// 94 /// 8 /// dǎmbí ///
- jǎ:rǐ /// incite, provoke (verb) /// **inciter (verbe)** /// 94 /// 8 ///
- jǎ:'rǐ /// un-fence, remove a fence enclosing (sth) /// **déclôturer, débarrasser (qch) d'une clôture** /// 63 /// 3 /// séŋǐ'r<sup>n</sup>ǐ ///
- jǎ:rǐ /// slobber, drool (verb) /// **baver** /// 11 /// 11 ///
- jǎ:rǐ /// imitate /// **imiter** /// 176 /// 4 ///
- jǎ:sǐ /// being shiftless or weak, doing poor work /// **fait d'ê un vaurien, de faire du mauvais travail** /// 169 /// 10 ///
- jǎ:sǐ /// (sb) do poor work /// **(qn) faire du mauvais travail** /// 169 /// 10 ///
- jǎ:sǐ'gǐ /// sb who does poor work /// **qn qui fait du mauvais travail** /// 169 /// 10 ///
- jǎtǐ /// honor, esteem, treat respectfully (sb) /// **honorer, considérer hautement, respecter (qn)** /// 84 /// 1 ///
- jǎtǐ'ndé /// honor, esteem (for sb) /// **estimation, appréciation (envers qn)** /// 84 /// 1 ///
- jǎw /// put (sth) up against (a surface) /// **coller (qch) légèrement (à une surface)** /// 125 /// 1 /// jǎwǐ ///
- jǎwǎ /// (sb's) assets, capital (esp. livestock) /// **capital, chapitel (surtout bétail, de qn)** /// 114 /// 2 ///
- jǎwǎ /// (sb's) livestock (collective) /// **bétail (l'ensemble des animaux domestiques, de qn)** /// 1 /// 1 ///
- jǎwǎ'hógò /// herd of sheep and goats /// **troupeau de menu bétail** /// 112 /// 6 ///
- jǎwé /// do (e.g. work) furiously, with vigor /// **(faire (par ex., travail) furieusement, avec vigueur)** /// 117 /// 8 /// ógǐ'rǐ ///
- jǎwǐ /// put (sth) up against (a surface) /// **coller (qch) légèrement (à une surface)** /// 125 /// 1 /// jǎw ///
- jǎwǐ: /// (person, liana) climb part-way up /// **(personne, liane) grimper un peu** /// 61 /// 6 ///
- jǎwǐ: /// (e.g. gecko lizard) be on (wall) /// **(gecko etc.) ê. sur (mur)** /// 65 /// 2 /// lógǐ: ///
- jǎw'jǎw /// very hot (water, meal) (intensifier) /// **(eau, repas) très chaud (intensif)** /// 173 /// 2 /// púlá'púlá ///
- jǎw'kíré /// nightjar /// **engoulevent** /// 201 /// fauna (bird) /// Caprimulgus cf. tristigma /// Aves, Caprimulgidae /// "fly in low arc" (<another language)

- jàw kisiyé /// fly a short distance in a low arc (like nightjar) /// **s'envoler une courte distance dans un arc bas (comme l'engoulevent)** /// 146 /// 35 ///
- jàwrí /// donkey's back padding (under load) /// **ouate (coussin) d'âne (sous la charge)** /// 3 /// 2 /// jábéré ///
- jáwří nù ñimbíyêm /// herder, shepherd /// **berger** /// 2 /// 1 /// bërèmbí ///
- jáwří nù háybêm /// livestock custodian /// **surveillant de bétail** /// 2 /// 1 ///
- jáyñ'jáyñ /// uncooked ("red") (meat, intensifier) /// **(viande) cru (« rouge ») (intensif)** /// 31 /// 5 ///
- jáyřè /// act of mocking (sb) /// **moquerie, fait de se moquer (de qn)** /// 102 /// 21 ///
- jáyřè jáyří /// mock, poke fun at, laugh at (sb) /// **se moquer de, rire de (qn)** /// 102 /// 21 ///
- jáyří /// poke fun, mock (verb) /// **se moquer de (verbe)** /// 102 /// 21 ///
- jé: /// (man) marry (woman) /// **(homme) épouser (femme)** /// 91 /// 1 ///
- jé: /// bring /// **apporter** /// 147 /// 1 ///
- jé: /// cause, bring about (e.g. dirtiness causes disease) /// **ê. la cause de, entraîner, provoquer (par ex., la saleté provoque la maladie)** /// 178 /// 3 /// ñă:r'ni ///
- jègèrè /// flat shady area along the base (of a house or cliff) /// **terrain plat ombrageux qui longe le bas (d'une maison, d'une falaise)** /// 14 /// 2 ///
- jègèrè túmà /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Terminalia sp. /// Combretaceae /// 2006 sp. (infertile) /// "cliffside tree" (in rocky areas betw Anda & Barke)
- jègú /// elegance, showing off, being a dandy /// **galanterie, élégance, fait d'ê. fanfarron** /// 117 /// 18 ///
- jéjè=> /// taking (sth) with oneself, going with (sth) /// **en portant (qch) avec soi, en allant avec (qch)** /// 80 /// 1 ///
- jèlí=> /// teetering, perched precariously, on the verge (of falling off) (adverb) /// **en position précaire, sur le point (de tomber d'en haut) (adverbe)** /// 146 /// 11 ///
- jè:mbé /// waterjar shard for carrying embers /// **morceau de canari qui sert à porter les braises** /// 39 /// 6 ///
- jémbè /// kitchen inside house (with open side and/or roof) /// **cuisine à l'intérieur d'une maison (à côté ou toit ouvert)** /// 54 /// 4 ///
- jémbè /// blacksmith, member of blacksmith caste /// **forgeron, membre de la caste des forgerons** /// 82 /// 1 ///
- jémbégé /// (forehead) protruding (with eyes recessed) /// **(front) saillant (de sorte que les yeux sont rétrécis)** /// 119 /// 8 /// gómbógón ///
- jèmbè'kómbó /// kite (hawk) /// **milan noir (rapace)** /// 201 /// fauna (bird) /// Milvus migrans /// Aves, Accipitridae ///
- jèmbè'tă:n /// blacksmith's work shed /// **hangar (atelier) d'un forgeron** /// 154 /// 3 ///
- jèmbè'tògí /// caste (nation) of blacksmiths /// **caste (=race) des forgerons** /// 82 /// 1 ///
- jèmé /// pick out a small amount (of mud, etc.) with the hand /// **enlever un peu de (banco etc.) avec la main** /// 141 /// 2 ///
- jèmé /// become black or dark /// **devenir noir ou foncé** /// 160 /// 3 ///
- jèmé'mí /// make black, darken (sth) /// **rendre (qch) noir ou foncé** /// 160 /// 3 ///
- jémí /// black, dark /// **noir, sombre** /// 160 /// 3 ///
- jémí /// tree sp. /// **fromager (arbre)** /// 200 /// Ceiba pentandra /// Bombacaceae ///
- jémír'né /// charcoal /// **charbon** /// 35 /// 9 ///



- jěmpěndĩ /// fan-footed house gecko /// **gecko de maison sp.** /// 201 /// fauna (lizard, gecko)  
 /// Ptyodactylus (hasselquistii) ragazzii /// Reptilia, Sauria, Geckonidae ///  
 jěnjěndĩ ///
- jěnjé /// brush against, graze (sth) /// **effleurer, frôler (qch)** /// 132 /// 1 ///
- jěngírĩ /// native guitar with 2-4 strings /// **guitare du pays à 2-4 cordes** /// 93 /// 7 ///
- jěngírĩ /// tilt (sth, toward sb or sth) /// **faire pencher (qch, vers qn ou qch)** /// 12 /// 7  
 ///
- jěngírĩ lĩ:lò: /// guitar string /// **corde de guitare** /// 93 /// 7 ///
- jějí /// (sth) be bent, tilt, be tilted (not straight) /// **(qch) se pencher, s'incliner, ê. tordu (pas droit)** /// 12 /// 7 /// jějí: bù ///
- jějí=> /// atilt, tilting (adverb) /// **en se penchant (adverbe)** /// 12 /// 7 ///
- jějí: bù /// (sth) be bent, tilt, be tilted (not straight) /// **(qch) se pencher, s'incliner, ê. tordu (pas droit)** /// 12 /// 7 /// jějí ///
- jějĩ:jějĩ: /// walking with a tilt to one side (adverb) /// **en marchant avec le corps penché d'un côté (adverbe)** /// 146 /// 29 ///
- jějĩrĩ /// look at, review, consider (situation) /// **regarder, repasser, réfléchir sur (situation)**  
 /// 119 /// 2 ///
- jějĩyé'm /// cause to tilt (e.g. calabash) /// **faire pencher (calebasse etc.)** /// 12 /// 7 ///
- jěnjê /// God, Allah /// **Dieu, Allah** /// 87 /// 12 /// děnjê ///
- jěnjê'mànjĩ /// God-given characteristics (that sb is born with) /// **caractéristiques (de qn) données par Dieu** /// 117 /// 6 ///
- jěnjěndĩ /// fan-footed house gecko /// **gecko de maison sp.** /// 201 /// fauna (lizard, gecko)  
 /// Ptyodactylus (hasselquistii) ragazzii /// Reptilia, Sauria, Geckonidae ///  
 jěmpěndĩ ///
- jěnjěndĩ'lòsò /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea coptica ///  
 Convolvulaceae /// "gecko-foot"
- jěnjê ùrĩ'nĩ: /// erect herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Euphorbia hirta ///  
 Euphorbiaceae /// sàrĩyé sáwà /// "God's breast-milk" (stem has latex)
- jě:rĩ /// send (sth, to sb) /// **envoyer (qch, à qn)** /// 147 /// 5 /// tí: ///
- jě:rĩ /// take, convey (sth, somewhere) /// **emmener (qch, quelque part)** /// 147 /// 2 ///  
 gérĩ ///
- jě:rĩ /// take (sth) away (from here) /// **emmener (qch, d'ici)** /// 147 /// 4 ///
- jěré /// wing (of bird) /// **aile (d'oiseau)** /// 13 /// 4 /// kákásá ///
- jě:rĩ /// potash (all types) /// **potasse (toutes sortes)** /// 159 /// 1 ///
- jě:rĩ'nĩ: /// liquid potash (potash from ashes, mixed with water and filtered, used as a  
 flavoring in sauces, used in macari spice, or made into balls) /// **potasse liquide (potasse à base de cendre, mélangée avec de l'eau et filtrée, utilisée comme condiment dans la sauce ou dans le macari, ou sert de base aux boulettes de potasse)** /// 159 /// 4 ///
- jě:rĩ pír'à /// simple black dry potash made directly from ashes of millet stalks (used in  
 chewing tobacco and soap) /// **potasse sèche noire simple préparée directement de la cendre de tiges de mil (mélangé dans le tabac à chiquer, et dans le savon, et utilisé dans l'épice macari)** /// 159 /// 2 ///
- jě:rĩ'púsò /// discarded sediments from filtering liquid potash /// **sédiments jetés après le filtrage de la potasse liquide** /// 159 /// 4 ///
- jě:sé /// thin cotton thread /// **fil mince de coton** /// 17 /// 2 ///
- jě:sé'béré /// stick on which thin cotton thread is rolled /// **bâtonnet à enrouler le fil mince de coton** /// 17 /// 14 ///

- jésérè /// flint (stone, in nature), e.g. from Jesere village /// **silex (pierre, dans la nature), par ex. du village de Jesere** /// 35 /// 4 /// kùr<sup>n</sup>ò jésérè, jèsèrè'kùr<sup>n</sup>ò ///
- jèsèrè'kùr<sup>n</sup>ò /// flint (stone, in nature), e.g. from Jesere village /// **silex (pierre, dans la nature), par ex. du village de Jesere** /// 35 /// 4 /// kùr<sup>n</sup>ò jésérè, jésérè ///
- jè'tégírí /// pot with holes on bottom for boiling and straining liquid potash /// **marmite à trous qui sert à bouillir et filtrer le potasse liquide** /// 41 /// 4 ///
- jéw /// curse (noun), malediction /// **malédiction** /// 102 /// 11 ///
- jèwé /// curse (sb) (verb) /// **maudire (qn) (verbe)** /// 102 /// 11 ///
- jéw'jéw /// very lightweight (intensifier) /// **très léger (intensif)** /// 165 /// 2 ///
- jéw jèwé /// utter a curse /// **lancer une malédiction** /// 102 /// 11 ///
- jígà /// belching, burp (noun) /// **rot, éructation** /// 11 /// 1 ///
- jígé /// twin (object), one of a pair /// **(objet) jumelé, l'un d'une paire** /// 78 /// 13 ///
- jígé /// implant, plant (e.g. stick, in ground) /// **planter (un bois, etc., dans le sol)** /// 143 /// 3 ///
- jígé /// (sb's) behavior /// **comportement (de qn)** /// 117 /// 6 ///
- jígé'<sup>n</sup>jígé /// twin (person) /// **jumeau (personne)** /// 78 /// 13 ///
- jígè'jú:<sup>n</sup> /// twin sibling /// **frère jumeau ou sœur jumelle** /// 78 /// 13 ///
- jígè'jú:<sup>n</sup> /// twin sibling (possessed) /// **frère jumeau ou sœur jumelle (possessif)** /// 78 /// 13 ///
- jígè'jú:rò /// pair (set) of twins /// **paire de jumeaux** /// 78 /// 13 ///
- jígí /// belch /// **roter** /// 11 /// 1 ///
- jígíbé /// detach (fruit, by back and forth shaking of hooked pole) /// **enlever (fruit, en secouant la branche avec un long bois à hameçon)** /// 138 /// 4 ///
- jígíré /// (sth) turn, spin, rotate /// **(qch) pivoter, tourner** /// 146 /// 18 ///
- jígíré /// turn, bend (one's head) /// **tourner (la tête)** /// 167 /// 6 ///
- jígíré /// (sb, sth) turn around (e.g. to look) /// **(qn, qch) se retourner (par ex., pour regarder)** /// 167 /// 6 ///
- jígíré'mí /// spin (sth) /// **faire pivoter (qch)** /// 146 /// 18 ///
- jígíré ñj<sup>n</sup>é /// turn around and look at (sb, sth) /// **se retourner et regarder (qn, qch)** /// 167 /// 6 ///
- jí:'jà:'jí: /// staggering or stumbling along (like a drunk) /// **en chancelant, en titubant (comme un ivrogne)** /// 146 /// 32 ///
- jimbá /// act of doubling (sth) /// **fait de doubler (qch)** /// 151 /// 3 ///
- jimbá gá /// doubling up, having two (adverb) /// **en doublant, en ayant deux (adverbe)** /// 151 /// 3 ///
- jimbá jimbí /// double (sth), put one (garment, mattress, etc.) on top of one other /// **doubler, poser un (vêtement, matelas, etc.) sur un autre** /// 151 /// 3 ///
- tímbí ///
- jimbè /// stirring stick operated like eggbeater (held vertically, rubbed back and forth between palms to turn it) /// **bâtonnet à remuer (tenu verticalement, frotté entre les paumes pour le faire tourner)** /// 129 /// 3 ///
- jimbè /// forehead /// **front** /// 10 /// 20 ///
- jimbè'dógi /// headache with throbbing pain in the forehead /// **mal de tête avec des coups de douleur vers le front** /// 98 /// 14 ///
- jimbè éri /// good luck /// **bonne chance** /// 170 /// 3 /// àrsùgĩ èsí ///
- jimbè m̀śí /// bad luck /// **mauvaise chance** /// 170 /// 3 /// àrsùgĩ m̀śí, kù: m̀śí ///

- jĩmbí /// (e.g. rain, talk) happen a second time, be doubled, recur once /// (pluie, parole, etc.) avoir lieu une deuxième fois, se doubler, se répéter une fois /// 71 /// 7 ///
- jĩmbíyé ɲĩr'né /// look down at (sth, from a height) /// regarder en bas (qch, depuis une hauteur) /// 119 /// 2 ///
- jĩṇé /// (two similar objects) be attached or close together /// (deux objets pareils) être attachés ou collés ensemble /// 125 /// 6 ///
- jĩṇí /// (two people) ride together (motorcycle, donkey, etc.) /// (deux personnes) monter à deux (moto, âne, etc.) /// 131 /// 3 ///
- jĩnjà /// noise /// bruit /// 122 /// 2 ///
- jĩnjá /// earthenware water jar (all types) /// canari, jarre à eau en terre cuite (toutes sortes) /// 39 /// 1 /// dínjá ///
- jĩnjá /// earthenware cooking pot (esp. in cpds) /// marmite en terre cuite (surtout dans les composés) /// 41 /// 2 /// dínjá ///
- jĩnjà bàṇà /// noisy (person) /// (personne) bruyant /// 122 /// 2 /// jĩnjà'gí ///
- jĩnjà bĩr'yé'bĩr'yé'm /// earthenware pot for dry-grilling millet or peanuts /// marmite à griller le mil ou les arachides à sec, en terre cuite /// 41 /// 2 ///
- jĩnjà dérí /// earthenware water jar (all types used for water only) /// canari à eau (toutes sortes utilisées uniquement pour l'eau) /// 39 /// 2 /// dínjà dérí ///
- jĩnjà'gí /// noisy (person) /// (personne) bruyant /// 122 /// 2 /// jĩnjà bàṇà ///
- jĩnjà'jĩnjí /// noisy (machine, etc.) /// (appareil etc.) bruyant /// 122 /// 2 ///
- jĩnjà jĩnjí /// make noise, be noisy /// faire du bruit /// 122 /// 2 ///
- jĩnjà káwrá /// shard from broken earthenware water jar /// morceau cassé de canari /// 39 /// 6 ///
- jĩnjà nĩ:'nḑ: /// earthenware water jar for drinking /// canari à boire en terre cuite /// 39 /// 2 /// dínjà nĩ:'nḑ: ///
- jĩnjà púpúsí /// worn-out earthenware water jar (now used for storing peanuts etc.) /// canari à eau usé (utilisé actuellement pour les arachides etc.) /// 39 /// 1 ///
- jĩnjà tɛgè ò:'yàsí /// small earthenware pot for boiling herbal medicines /// petite marmite en terre cuite dans laquelle on fait bouillir les médicaments herbaux /// 41 /// 2 /// ó: jĩnjà ///
- jĩ'tóṇór'ó /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Bombax costatum /// Bombacaceae ///
- jíwí /// circular palm-leaf fan /// éventail rond en feuille de doum /// 173 /// 4 /// jú: ///
- jĩyé /// turn off (electronic device) /// éteindre (appareil) /// 174 /// 8 ///
- jĩyé /// turn off (light) /// éteindre (lumière) /// 174 /// 8 ///
- jĩyé /// kill /// tuer /// 9 /// 2 /// gĩyé ///
- jḑ: /// delouse, remove lice from (head or clothing) /// épouiller, enlever les poux de (tête, vêtement, etc.) /// 19 /// 4 ///
- jḑ: /// clean (pounded millet) by picking out and removing impurities such as bits of sand /// nettoyer (céréales pilées sur un van) en enlevant les grains de sable et les autres saletés /// 28 /// 3 ///
- jḑ: /// sort by category (items that were previously piled together, e.g. peanuts and cow-peas) /// trier (sortes différentes entassées ensemble avant, par ex. arachides et haricots) /// 80 /// 9 ///
- jḑ: /// pick out selectively (what one wants, e.g. eating from a collective bowl) /// enlever en sélectionnant (ce qu'on veut, par ex. en mangeant d'une tasse collective) /// 100 /// 4 ///

- jǎ: /// pick and remove delicately (tiny particles, e.g. sand from grains, lice from head) ///  
prendre et enlever avec soin (sable des céréales, poux de la tête, ou autres grains minuscules) /// 138 /// 4 ///
- jǎ: /// sort in quantity (e.g. grains, by type or quality) /// trier en quantité (graines etc., par sorte ou par qualité) /// 138 /// 4 ///
- jó: /// many, numerous /// nombreux /// 111 /// 1 /// ðwó ///
- jâ:n /// space under low platform on which some houses are built (water may flow through it, chickens and other animals may enter it) /// espace sous la plateforme basse sur laquelle on construit certaines maisons (l'eau de pluie y coule, les poulets et autres petits animaux y entrent) /// 54 /// 7 ///
- jó:=> /// much (e.g. sugar) /// (sucre, etc.) beaucoup /// 111 /// 1 /// èsí=> ///
- jó=> /// be much, be numerous, abound /// è. beaucoup, è. nombreux, abonder /// 111 /// 1 /// sámá, dǎy<sup>n</sup> sè'ndé ///
- jâ:jâ: /// act of swaying side to side /// fait de se balancer d'un côté à l'autre /// 146 /// 17 ///
- jâ: kár<sup>n</sup>i /// (e.g. tree) sway /// (arbre, etc.) tituber /// 146 /// 17 ///
- jòmbí /// griot /// griot /// 82 /// 5 ///
- jòmbí /// leatherworker (caste, they make leather bags and amulet wallets) /// cordonnier (caste, ils fabriquent des sacs et des porte-amulettes en peau) /// 82 /// 8 ///
- jómbò /// tuft (ball of hair, in certain women's hairstyles) /// touffe (de cheveux, dans certaines coiffures de femme) /// 19 /// 8 ///
- jómí /// handle of kettle, bucket, etc. /// manche de bouilloire, de seau, etc. /// 41 /// 1 ///
- jòmó /// hare /// lièvre /// 201 /// fauna (mammal, hare) /// Lepus spp. /// Mammalia, Lagomorpha
- jòmò bār<sup>n</sup>i /// cape hare /// lièvre du Cap /// 201 /// fauna (mammal, hare) /// Lepus capensis /// Mammalia, Lagomorpha /// "hare red"
- jòmò púrúgí /// scrub hare (darker) /// lièvre des arbustes /// 201 /// fauna (mammal, hare) /// Lepus saxatilis (=L. crawshayi) /// Mammalia, Lagomorpha /// "hare ash-colored"
- jòmòró /// foreskin /// prépuce /// 10 /// 9 ///
- jǎ:'ndí /// do (sth) a lot /// faire (qch) beaucoup /// 111 /// 1 /// bǎ:'ndí ///
- jǎngérè /// hump (of cow, camel, st donkey) /// bosse (de vache, de chameau, qqf d'âne) /// 13 /// 8 ///
- jòní /// (doctor, healer) treat (sick person) /// (docteur, guérisseur) soigner (un malade) /// 98 /// 28 ///
- jòní /// (doctor, healer) treat (disease) /// (docteur, guérisseur) soigner (maladie) /// 98 /// 28 ///
- jòní /// medical treatment, medical care /// soin médical /// 98 /// 28 ///
- jòní jòní /// (doctor, healer) perform healing, practice medicine /// (docteur, guérisseur) faire des guérissons, faire la médecine /// 98 /// 28 ///
- jòní'jòní'ŋ\jòní /// traditional healer (using herbs and spells) /// guérisseur traditionnel (qui utilise des plantes et des versets) /// 98 /// 33 /// nù jòní'ŋ\jòní ///
- jòní'sàmbâ /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Cassia sieberiana /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// "treat-spear" (branch medicinal)
- jòní'màrbâ /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Amorphophallus flaviovirens /// Araceae /// tà'tā: bǎrò'kèrè /// 2005 #362 /// "medicine-gun"

- jòŋdò // lemon grass sp. // citronelle sp. (graminée) // 200 // Cymbopogon  
schoenanthus // Poaceae //
- jò:r'í // foot-chain (for prisoner or insane person) // chaînes de pied (pour prisonnier ou  
fou) // 97 // 11 //
- jòríyè // fight (verb) // lutter (verbe) // 94 // 1 //
- jòríyè // scold, reprimand (sb) // gronder, réprimander // 107 // 4 // àr'á'tš: tó: //
- jóríyè // (a) fight, squabble // lutte, bagarre // 94 // 1 //
- jóríyè jòríyè // fight (verb), be in a fight or squabble // lutter, se battre // 94 // 1 //
- jòrós // like, be fond of (sb) // aimer (qn) // 118 // 3 //
- jòrós // want, like, love (sth) // vouloir, désirer, aimer (qch) // 118 // 3 //
- jòrós // look for, seek // chercher // 121 // 2 // lúgúró //
- jórò // person whom one loves // personne qu'on aime // 79 // 2 //
- jórò // love, wanting, desire (noun) // désir, amour // 118 // 3 //
- jórò // (a) search // fait de chercher // 121 // 2 //
- jórò // blister (on skin) // ampoule (sur la peau) // 98 // 16 //
- jórós'mí // I want (sth) // je veux (qch) // 118 // 3 //
- jòrúgò // (metal) chain // chaîne (en métal) // 125 // 8 //
- jòwrí'lúgósí // sauce ladle // louche à sauce // 46 // 2 //
- jòwrí'ní: // sauce (all, except baobab-leaf) // sauce (toute, sauf celle au baobab) // 26  
// 14 //
- jòwrí'ní: // meat or fish sauce // sauce poisson ou viande // 26 // 15 // má:bê //
- jú: // flat winnowing van (circular, flat basketwork, slightly concave) // van à vanner  
(vannerie plate et ronde, légèrement concave) // 28 // 2 //
- jú: // circular palm-leaf fan // éventail rond en feuille de doum // 173 // 4 // jíwí //
- jú:n // neighbor // voisin // 79 // 5 //
- jú:n yē: // my neighbor // mon voisin // 79 // 5 //
- jùgé // fine, assess a fine against (sb) // amender (qn) // 96 // 2 //
- jùgé'ndé // fine (penalty) // amende // 96 // 2 //
- jùgó // know (a fact) // savoir (une proposition) // 116 // 1 //
- jùgó // churn (butter) in a goatskin or a gourd // baratter (beurre) dans une outre ou  
dans une gourde // 129 // 5 //
- júgò // knowledge, knowing // fait de savoir, connaissance // 116 // 1 //
- júgò'jùgò // (do something bad or strange) knowingly, on purpose, intentionally // (faire  
qch de mauvais ou de bizarre) exprès, en sachant // 116 // 1 //
- jùgós'mí // let know, inform (sb, of sth) // renseigner, faire savoir (qch, à qn) // 102 // 16 //
- jùgós'mí // introduce, present (sb, to sb else) // présenter, faire connaître (qn, à qn) // 116 // 1 //
- jùgó yígíbé // ring (a bell) by shaking // faire sonner (une cloche) en secouant // 93 // 9 //
- júgù // fifth day from today // cinquième jour après aujourd'hui // 72 // 7 //
- júgú // week // semaine // 74 // 1 //
- júgú // Dogon week (variably five or six days) // semaine dogon (de cinq ou six jours) // 74 // 1 //
- júgú'jàgù // sixth day from today // sixième jour après aujourd'hui // 72 // 7 //
- jújǐ // judge (magistrate) // juge // 97 // 2 // sàriyè'kèsí'ŋ\kèsí //
- jújúgí // (permanent) protrusion in tree // protubérance (permanente) dans un arbre // 49 // 7 //



- júmâ /// Friday prayer (main collective prayer of the week, early afternoon) /// prière de vendredi (prière communautaire principale de la semaine, au début de l'après-midi) /// 87 /// 2 ///
- jùmbó /// mix (pounded karité fruit pits) with hot water into a pulp (before pressing the oil from them) /// mélanger (morceaux de noyaux de karités pilés) avec de l'eau chaude pour en faire un pâte (avant d'en presser l'huile) /// 30 /// 1 ///
- jùmbó /// churn (shea-butter) by hand in hot water in a calabash /// baratter (beurre de karité) à la main dans de l'eau chaude dans une calebasse /// 129 /// 5 ///
- júṅâyⁿ /// well-built and well-fed (person) (adverb) /// (personne) costaud et bien nourri (adverbe) /// 69 /// 2 ///
- jùṅgó /// bob (head) up and down (like agama lizard) /// se hocher (la tête, comme un margouillat) /// 146 /// 15 ///
- júṅgóy'júṅgóy /// act of bobbing head /// fait de se faire pendiller la tête /// 146 /// 15 ///
- jùṅgùdú'júṅgùdú /// (call of rock pigeon) /// (voix du pigeon des rochers) /// 122 /// 14 ///
- júṅgúrí /// thick knobbed end (of a stick, formed by a knot in a tree branch) /// pommeau à un bout d'un bâton (constitué par un nœud de branche d'arbre) /// 49 /// 5 ///
- jùṅjí /// (sleeping person) shake one's head irregularly /// (personne endormie) secouer sa tête ici et là /// 142 /// 2 ///
- jùṅjí /// doze /// somnoler /// 142 /// 2 ///
- júṅjí'ndé /// dozing (noun) /// fait de somnoler /// 142 /// 2 /// [gǐrè'nǐyⁿɛ] 'júṅjí ///
- jùrɪ /// bellows (blower) in a blacksmith's forge /// soufflet de la forge du forgeron /// 154 /// 5 ///
- jùrɪ'jínjá /// small earthenware bellows holder inside forge /// petit soutien de soufflet en terre cuite dans la forge /// 154 /// 3 ///
- jùríyé /// (rope) be folded up in lengths /// (corde) ê. plié en longueurs /// 133 /// 5 ///
- jùró /// fold up (rope, in lengths) /// plier (corde, en morceaux) /// 133 /// 5 ///
- jũró /// turn (e.g. jar, calabash, basket) upside down /// renverser (qch), mettre le dessus dessous /// 146 /// 16 ///
- jú:ró /// put (sth) upside down /// mettre (qch) le dessus dessous /// 63 /// 7 ///
- jùrú /// make small harvest pile (verb) /// faire un petit tas de récolte (verbe) /// 37 /// 26 ///
- júwà /// pocket /// poche /// 16 /// 12 ///
- jùwó /// fan (sb) /// éventer, ventiler (qn, avec éventail) /// 173 /// 5 ///
- jú:yé /// (sth) be upside-down /// (qch) ê. le dessus dessous /// 63 /// 7 ///
- ká /// there (logophoric) /// là (logophorique) /// 62 /// 4 ///
- ká /// there, in that (same) place /// là, dans ce (même) lieu /// 62 /// 4 /// yá ///
- ká: /// shave (sb, sth) /// raser (qn, qch) /// 137 /// 8 ///
- ká: /// scale, scrape the scales off (a fish) /// écailler (poisson) en raclant /// 139 /// 3 ///
- ká: /// hone (e.g. razor blade) on one's palm /// aiguiser (lame de rasoir, etc.) sur la paume /// 164 /// 2 ///
- ká: /// whet or hone (knife blade) against a stone, leading with the blade (at a slant) /// affûter (lame de couteau) de sorte que la lame fait face à la pierre (en biais) /// 164 /// 2 ///
- ká: /// whet (two knife blades) by scraping them together /// affûter (deux lames de couteau) en les raclant ensemble /// 164 /// 2 ///
- kà:ⁿkòkò pírí /// cattle egret /// garde-bœufs /// 201 /// fauna (bird) /// Bubulcus (=Ardeola) ibis /// Aves, Ardeidae /// dénjé ènjè /// syn ///

- kàbá:rí /// news (of sb) /// **nouvelles (de qn)** /// 102 /// 16 /// kíwárfi ///
- kàdàgá /// agemate, peer, contemporary (of sb, e.g. born within a couple of years of each other) /// **contemporain, camarade du même âge (de qn, par ex. né avec une ou deux années d'écart)** /// 79 /// 1 ///
- kàdàgá /// club, association (of friends) /// **association (d'amis)** /// 79 /// 1 ///
- kàdàgà ònèr<sup>ní</sup> /// nickname (used among peers) /// **sobriquet (utilisé entre camarades)** /// 102 /// 4 ///
- kàgá /// act of clearing one's throat (hawking) before spitting /// **fait de se racler la gorge avant de cracher** /// 11 /// 11 ///
- kágá /// clear (one's throat), hawk before spitting /// **se racler (la gorge) avant de cracher** /// 11 /// 11 ///
- kágá /// (sth) be charred (by burning) /// **(qch) ê. carbonisé (après ê. brûlé)** /// 32 /// 7 ///
- kágá /// mat /// **natte** /// 56 /// 1 ///
- kàgá kágá /// clear one's throat, hawk before spitting /// **se racler la gorge avant de cracher** /// 11 /// 11 ///
- kàgà kòyù'kàyá /// mat (palm, coarse, for children) /// **natte (doux, grossier, pour enfants)** /// 56 /// 2 ///
- kàgà kùnă:n'déngéré /// small prayer mat woven from palm-leaf /// **petite natte de prière tissée en feuille de doum** /// 56 /// 3 ///
- kágá'm /// char, cook (sth) until black /// **carboniser, cuire (qch) jusqu'à noircir** /// 32 /// 7 ///
- kàgàrà'káy /// open bare land with some gravel /// **terrain vide ouvert avec du gravier** /// 57 /// 11 ///
- kàgàrà'káy /// open bare land without gravel (with little or no vegetation) /// **terrain vide ouvert sans gravier (avec peu ou nulle végétation)** /// 57 /// 11 ///
- kàgàrà pò: /// boubou (front & back separated under arms) /// **boubou (devant et derrière séparés sous les manches)** /// 16 /// 2 ///
- kàgà sàndī'sàndī /// prayer mat /// **natte (de prière)** /// 56 /// 3 ///
- kágísí /// sear and scratch the skin of (small animal, sheep's head) to remove hairs /// **brûler légèrement et gratter la peau de (petit animal, tête de mouton) afin d'enlever les poils** /// 32 /// 7 ///
- kágísí /// sear (chicken, bird) after defeathering briefly to burn off remains of feathers /// **brûler la peau de (poulet, oiseau) après le déplumage pour enlever les restes des plumes** /// 32 /// 7 ///
- kák /// (stop) still (interjection) /// **(s'arrêter) sans bouger (interjection)** /// 12 /// 4 ///
- kà'kâ: /// grasshopper /// **sauterelle** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) ///
- kà'kâ: bā: dāmà /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Acorypha clara /// Acrididae, Calliptaminae /// "grasshopper father's totem"
- kà'kâ: bā: dāmà /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Acorypha glaucopsis /// Acrididae, Calliptaminae /// "grasshopper father's totem"
- kà'ká: dé:rè'w /// tiny warbler sp. /// **fauvette minuscule sp.** /// 201 /// fauna (bird) /// Spiloptila (=Prinia) clamans /// Aves, Sylviidae /// "bigger than grasshopper"
- kà'kâ: kóró'kó:sī /// grasshopper, tree locust /// **criquet arboricole** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Anacridium melanorhodon /// Acrididae, Cyrtacanthacridinae /// can be specified as jém 'black'

- kà'kà: kóró'kó:sĩ /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Ornithacris turbida cavroisi* /// Acrididae, Cyrtacanthacridinae /// can be specified as *bar'i* 'red' /// 2004 #15
- kà'kà: kóró'kó:sĩ /// grasshopper, pilgrim locust (solitary phase, dark colored) /// **criquet pélerin** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Schistocerca gregaria* (solitary phase) /// Acrididae, Cyrtacanthacridinae /// can be specified as *jém* 'black' /// 2004 #20
- kà'kà: ná'pô:rè /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Kraussaria angulifera* /// Acrididae, Cyrtacanthacridinae /// "grasshopper mother soak" (partially Jamsay)
- kà'kà: nà'r'à'pír'â /// grasshopper, pilgrim locust (adult locust phase, yellow) /// **criquet pélerin (locuste adulte, jaune)** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Schistocerca gregaria* (locust phase) /// Acrididae, Cyrtacanthacridinae /// "grasshopper néré-flour" (yellow)
- kàkànjá /// flexible branch of certain lianas (*Saba*, *Leptadenia*), used as a cord for tying up bundles /// **branche souple de certaines lianes (zaban, Leptadenia), utilisée comme corde pour attacher les fagots** /// 15 /// 6 ///
- kàkànjà tòró /// child's toy tire or wheel, rolled on the ground with a stick /// **jouet d'enfant en forme de pneu ou de roue, roulé à terre à l'aide d'un bâton** /// 92 /// 4 ///
- kà'kànji /// gravel /// **gravier** /// 48 /// 3 ///
- kà'kà: pété'pêy /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Oedaleus senegalensis* /// Acrididae, Oedipodinae /// onomatopoeic; can be specified as *pírí* 'white' /// 2004 #23
- kà'kà: pété'pêy /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Scintharista zolotarevskyi* /// Acrididae, Oedipodinae /// *tórò kà'kà:* /// onomatopoeic; can be specified as *jémí* 'black' /// 2004 #9, 21 (male), 2004 #28 (female)
- kàkàrí /// untruth, false statement (lie, exaggeration, or honest mistake) /// **du faux (mensonge, exagération, ou erreur)** /// 103 /// 5 ///
- kàkàrí≡Ø /// it's false (untrue) /// **c'est faux** /// 103 /// 5 ///
- [kà'kàrí gá] bù /// be at fault, be in the wrong (in a case) /// **avoir tort (dans un dossier)** /// 97 /// 5 ///
- kàkàrí kára /// say sth false (lie, exaggeration, or honest mistake) /// **dire du faux (mensonge, exagération, ou erreur)** /// 103 /// 5 ///
- kà'kàrí'kàrí /// liar, teller of falsehoods /// **menteur, celui qui dit du faux** /// 103 /// 5 ///
- kákásá /// wing (of bird) /// **aile (d'oiseau)** /// 13 /// 4 /// *jèré* ///
- kà'kà: séjéré'sêy<sup>n</sup> /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Kraussella amabile* /// Acrididae, Gomphocerinae
- kà'kà: sómórí /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Pyrgomorpha* sp. (group cognata) /// Pyrgomorphidae /// "grasshopper long-head" (cf. *sómógó:*) /// 2004 #25
- kà'kà: sòm pírí /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Cryptocatantops haemorrhoidalis* /// Acrididae, Catantopinae /// "grasshopper horse white" /// 2004 #19
- kà'kà: sòm pírí /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// *Diabolocatantops axillaris* /// Acrididae, Catantopinae /// "grasshopper horse white"

- kà'kã: tà'tà: /// robber fly sp., predatory fly that feeds on grasshoppers /// **mouche sp. qui mange les sauterelles** /// 201 /// fauna (insect, fly) /// Diptera, Asilidae /// "grasshopper's hyena" /// 2005 #83
- kálbôl /// thin stick used by koranic school pupils as a writing pen /// **bâtonnet mince utilisé par les élèves d'école coranique en tant que stylo** /// 135 /// 4 /// kálmôl ///
- kálé /// kohl (black, antimony-based compound for eye shadow) /// **khol (maquillage noir à base d'antimoine pour noircir les yeux)** /// 18 /// 3 ///
- kálé /// (e.g. fallen tree) impede, block the passage of (sb) /// **(arbre tombé, etc.) bloquer le passage de (qn)** /// 126 /// 3 /// pálé ///
- kálé /// (sb) get in the way of, box in, cut off, actively block the passage or escape of /// **(qn) bloquer activement le passage de, couper la retraite de (qn)** /// 126 /// 3 /// pálé ///
- káli'rí /// take apart the falsehoods (lies or errors) of (sb) /// **démentir, critiquer les erreurs ou mensonges de (qn)** /// 116 /// 6 ///
- kálmôl /// thin stick used by koranic school pupils as a writing pen /// **bâtonnet mince utilisé par les élèves d'école coranique en tant que stylo** /// 135 /// 4 /// kálbôl ///
- kámà /// each /// **chaque** /// 111 /// 7 ///
- kámá /// mash (bits of peanut, wild grape, or wild date) with the hand on a stone (to press out oil) /// **écraser en pulpe (morceaux d'arachide, de raisin sauvage, ou de datte sauvage) à la main avec une pierre (afin d'en extraire l'huile)** /// 30 /// 1 ///
- kámá /// squeeze, mash (sth. soft) /// **serrer (qch de souple)** /// 130 /// 3 ///
- kámá /// wring out (e.g. wet garment) by squeezing between one's two hands /// **essorer (vêtement mouillé, etc.) en le serrant entre les deux mains** /// 130 /// 4 ///
- kámá /// squeeze (e.g. arm) with one's hand /// **serrer (bras etc.) avec le bras** /// 130 /// 3 /// póró ///
- kàmà'kòró /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Leptadenia hastata /// Asclepiadaceae ///
- kàmà'kòrò gùndá /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Leptadenia pyrotechnica /// Asclepiadaceae /// "Leptadenia slave"
- kàmà'kòrò ké'kè: /// **orange leaf beetle** /// **coléoptère orange sp.** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Euryope rubra /// Coleoptera, Chrysomelidae /// "Leptadenia vine's beetle" /// 2005 #78
- kă:mbà /// zaban (woody liana ) /// **zaban (liane ligneuse)** /// 200 /// Saba senegalensis /// Apocynaceae ///
- kà:mbà'kê: /// scrambling shrub sp. /// **arbuste sarmenteux sp.** /// 200 /// Strophanthus sarmentosus /// Apocynaceae /// 2004 #244 /// "zaban-scales"
- kámbî /// round bread, from millet flour, baked between two hot stones /// **pain rond, de farine de mil, cuit entre deux pierres chaudes** /// 26 /// 6 ///
- kámbí /// cook (ground millet) between two hot stones (verb) /// **cuire (mil écrasé) entre deux pierres chaudes (verbe)** /// 32 /// 5 ///
- kámbî /// ground millet cooked between two hot stones /// **mil écrasé cuit entre deux pierres chaudes** /// 32 /// 5 ///
- kámbî /// act of cooking (ground millet) between two stones /// **fait de cuire (mil écrasé) entre deux pierres** /// 32 /// 5 ///
- kámbígá /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Alysicarpus ovalifolius /// Fabaceae, Papilionoideae /// 12.04 spec; 2004 #33 (infertile)

- kámbí kámbí /// cook (ground millet) between two hot stones /// cuire (mil écrasé) entre deux pierres chaudes /// 32 /// 5 ///
- kám'kárí /// sideburns /// favori (cheveux) /// 10 /// 14 ///
- káṅár'á /// room or covered area just inside the door of a walled housing compound, vestibule /// chambre ou espace couvert juste à l'intérieur de la porte d'une concession, vestibule /// 54 /// 11 ///
- kă:ndà /// watermelon, melon (general term) /// pastèque, melon (mot général) /// 36 /// 4 ///
- kándà /// new /// nouveau /// 7 /// 5 ///
- kà:ndà'gáři /// horned melon /// melon à pointes /// 200 /// cf. Cucumis sp. /// Cucurbitaceae /// "melon bitter"; smooth round fruit, root for stomach med
- kà:ndà [pîré bār'î] /// watermelon variety with red interior /// variété de pastèque à intérieur rouge /// 36 /// 4 ///
- kà:ndà pîrí /// watermelon (cooking variety) /// pastèque (à cuire) /// 36 /// 4 /// dḡḡ
- kă:ndà ///
- kà:ndà tó:yé /// cultivated (not wild) watermelon /// pastèque cultivée (non sauvage) /// 36 /// 4 ///
- kándí'bárá /// metal jewelry box /// boîte à bijoux en métal /// 45 /// 1 ///
- káṅè /// gold /// or (métal) /// 50 /// 4 ///
- káṅè mútúkâl /// ornament worn on top of ear, paired with an earring /// ornement porté au haut de l'oreille, jumelé avec une boucle d'oreille /// 20 /// 14 ///
- kà:ṅí=> kà:ṅí=> /// hee-haw (sound of donkey braying) /// (son de l'âne qui brait) /// 122 /// 12 ///
- káṅír'î /// (hen, guinea-fowl) coo or squawk lightly (while laying egg) /// (poule, pintade) pousser des roucouades ou des gloussements doux (en pondant) /// 122 /// 14 ///
- kân'kân /// scattered, here and there (adverb) /// éparpillé, ça et là (adverbe) /// 146 /// 21 ///
- kàpê: /// coffee /// café /// 22 /// 7 ///
- kár: /// rip, tear (sth) /// déchirer (qch) /// 138 /// 5 /// kárá'gí ///
- kà:r'á /// green monkey /// singe vert /// 201 /// fauna (mammal, primate) /// Cercopithecus (aethiops) sabaeus and/or C. (aethiops) tantalus /// Mammalia, Cercopithecoidea, Cercopithecidae, Cercopithecinae
- kàr'á dāw'yê /// hidden thing, secret /// chose cachée, secret /// 120 /// 3 /// èrî ///
- kàr'á gòmî /// fault, being in the wrong (at fault) /// faute, fait d'être coupable ou fautif /// 103 /// 6 ///
- kàr'á gòmî /// stupid act, act of idiocy /// bêtise (acte) /// 116 /// 11 ///
- kár'á'mí /// let do, cause to do /// faire faire, laisser faire /// 152 /// 1 ///
- kár'í /// (festivities) be held, take place /// (manifestation, fête) avoir lieu /// 64 /// 3 ///
- î: ///
- kár'í /// (marriage) be carried out, take place /// (mariage) s'accomplir, avoir lieu /// 64 /// 3 ///
- kár'í /// (event, situation) take place, happen /// (action, situation) avoir lieu, s'effectuer /// 64 /// 3 ///
- kár'í /// do, make /// faire /// 152 /// 1 ///
- kár'í /// establish, set up (an association) /// établir (une association) /// 152 /// 1 ///
- kár'í=> /// around there (that same place) /// vers là (le même endroit) /// 62 /// 4 ///
- kár'î ṅà ///



- kár'ĩ ñà /// around there (that same place) /// **vers là (le même endroit)** /// 62 /// 4 ///
- kár'ĩ=> ///
- ká:rà /// milk bucket (large bucket-shaped wooden milking bowl, carved from one block of wood) /// **laitière, grosse écuelle à traire en bois en forme de seau** /// 23 /// 3 ///
- kárá /// scarify (sb), cut decorative scars on (sb) /// **balafrer, scarifier (qn)** /// 18 /// 4 ///
- kárá /// say (sth false) (verb) /// **dire (du faux) (verbe)** /// 103 /// 5 ///
- kárá /// incise, make a long straight surface cut in the skin or surface of (sth, sb) /// **inciser, faire une longue coupure droite dans la peau ou la surface de** /// 137 /// 5 ///
- kárá /// operate on (sb, medically) /// **opérer sur (qn, au sens médical)** /// 143 /// 7 ///
- kárá /// intersperse, mingle (e.g. roselle and millet plants, in a field) /// **intercaler (par ex., des pieds de mil et de dah, dans un champ)** /// 129 /// 6 /// pá:n ///
- kárá'gí /// rip, tear (sth) /// **déchirer (qch)** /// 138 /// 5 /// ká:r ///
- kàráp pí:n /// slam a door noisily /// **claquer une porte bruyamment** /// 68 /// 3 ///
- káráwà /// milk bucket (large bucket-shaped wooden milking bowl, carved from one block of wood) /// **laitière, grosse écuelle à traire en bois en forme de seau** /// 23 /// 3 ///
- ká:rê /// squared, rectangular /// **carré, rectangulaire** /// 163 /// 4 ///
- kárgĩ /// brick mold /// **moule de brique** /// 54 /// 5 /// kárkĩ ///
- kà:rí /// crack, fracture (in a surface) /// **fissure ou fracture dans une surface** /// 138 /// 10 ///
- kàrí /// scarification (decorative facial scars, general word) /// **balafre, scarification (cicatrices décoratives, mot général)** /// 18 /// 4 ///
- ká:rí: /// (wall, cliff) be cracked, fissured /// **(mur, falaise) ê. fissuré** /// 138 /// 10 ///
- ká:rí /// bus (intercity coach) /// **car (véhicule)** /// 150 /// 1 ///
- kárkĩ /// brick mold /// **moule de brique** /// 54 /// 5 /// kárgĩ ///
- kàrmbí /// stick attached to mouth (of lamb, goat kid, or calf) to prevent suckling /// **bâton attaché à la bouche (d'agneau, de chevreau, de veau) pour empêcher la tétée** /// 2 /// 7 ///
- kàrmbí /// bit (mouthpiece for horse etc.) /// **mors (de cheval etc.)** /// 4 /// 6 ///
- kársĩ /// gizzard /// **gésier** /// 13 /// 14 ///
- kàrwá /// act of entrusting (sth, to sb) /// **fait de confier (qch, à qn)** /// 80 /// 5 ///
- kàrwá gâr'ĩ /// entrust (sth, to sb) /// **confier (qch, à qn)** /// 80 /// 5 ///
- kà:sá /// wool /// **laine** /// 16 /// 6 ///
- kásá /// be half-dry (e.g. clothing) /// **(vêtement etc.) ê. à moitié sec** /// 162 /// 3 ///
- kásángè /// shroud (in white cotton cloth, for wrapping a corpse) /// **linceul (en tissu blanc de coton, à emballer un cadavre)** /// 9 /// 5 ///
- kà:sá sùṅgò /// wool boubou /// **boubou en laine** /// 16 /// 2 ///
- kàsàtô: /// semi-succulent shrub sp. /// **arbuste demi-succulent sp.** /// 200 /// Kleinia cliffordiana /// Asteraceae (Compositae)
- kásĩ /// jail, prison /// **prison, cachot** /// 97 /// 11 ///
- kásû kúr'ĩ /// imprison, incarcerate, jail (sb) /// **emprisonner (qn)** /// 97 /// 10 ///
- kát'kát /// very bitter (intensifier) /// **très amer (intensif)** /// 124 /// 3 ///
- kát'kát /// very black (intensifier) /// **très noir (intensif)** /// 160 /// 3 /// kát'kát ///
- kát'kát /// very rotten (intensifier) /// **très pourri (intensif)** /// 123 /// 5 /// lómĩ ///
- kăw /// different, distinct /// **différent, distinct** /// 176 /// 3 ///

- kàw<sup>n</sup>'kàr<sup>n</sup>âw<sup>n</sup> /// small noisy bustard sp. /// **petite outarde bruyante sp.** /// 201 /// fauna  
(bird) /// Lophotis savilei /// Aves, Otidae /// onomatopoeic
- káwá /// (individual) separate oneself (from sth or sb) /// **(individu) se séparer (de qch ou de qn)** /// 80 /// 9 ///
- káwá /// (individuals) become separated (from each other) /// **(individus) se séparer (les uns des autres)** /// 80 /// 9 ///
- káwá /// separate oneself (from sth) /// **se séparer (de qch)** /// 80 /// 9 ///
- káwá /// cut open (belly of slaughtered animal) from neck to midsection /// **ouvrir en coupant (ventre d'animal égorgé) du cou au milieu** /// 137 /// 5 ///
- káwá /// (things) be or become different /// **(objets) ê. ou devenir distincts** /// 176 /// 3 ///
- kăw késé /// sever with one chop /// **couper avec un seul coup** /// 137 /// 1 ///
- káwrà /// shard (of earthenware water jug or of calabash) /// **morceau cassé (de canari ou dealebasse)** /// 14 /// 3 ///
- káwrà /// half (of a split peanut etc.) /// **moitié (d'une noix fendue d'arachide etc.)** /// 111 /// 13 ///
- káwrà /// part, fraction of an object (half, third, etc.) /// **partie, division d'un objet (moitié, tiers, etc.)** /// 111 /// 13 ///
- kăwrî /// excuse me! /// **excusez-moi!** /// 102 /// 18 ///
- kăwrî /// act of pardoning, pardon (noun) /// **pardon, fait de pardonner** /// 102 /// 18 ///
- káwrí /// split (peanut) in half /// **fendre (noix d'arachide) en deux** /// 137 /// 10 ///
- káwrí /// cut (e.g. watermelon) in half /// **couper (pastèque etc.) en deux** /// 137 /// 10 ///
- káwrí /// pardon, forgive (sb) /// **pardoner (qn)** /// 102 /// 18 /// kăwrî kár<sup>n</sup>í, yá:bí ///
- káw'rí /// separate, put space between (things) /// **séparer (des objets)** /// 80 /// 9 ///
- káw'rí /// (God) reveal (sth) /// **(Dieu) révéler (qch)** /// 120 /// 2 ///
- káw'rí /// distinguish, perceive the difference between (two things) /// **distinguer, constater la différence entre (des choses)** /// 176 /// 3 ///
- kăwrî kár<sup>n</sup>í /// pardon, forgive (sb) /// **pardoner (qn)** /// 102 /// 18 /// káwrí, yá:bí ///
- kăwrî úsí /// ask for pardon, excuse oneself /// **demander pardon** /// 102 /// 18 ///
- yá:bé'mí ///
- kăy<sup>n</sup>=> /// bared, sticking out (teeth, thorns) /// **(dents, épines) nu, saillant** /// 128 /// 7 ///
- kăy<sup>n</sup>=> /// blazing (sun) /// **(soleil) éclatant, ardent** /// 174 /// 4 ///
- káy<sup>n</sup>áy<sup>n</sup>áy<sup>n</sup>á /// very fast (intensifier) /// **très rapidement (intensif)** /// 172 /// 1 ///
- káy'káy /// very dry (intensifier) /// **très sec (intensif)** /// 162 /// 3 /// késékéréy=> ///
- káy'káy /// very hard (intensifier) /// **très dur (intensif)** /// 161 /// 1 /// káy'káy ///
- kây tó=> /// response to griot /// **réponse au griot** /// 82 /// 7 ///
- ké: /// (new moon) appear low in the sky (at beginning of lunar month) /// **(nouvelle lune) paraître au-dessus de l'horizon (au début du mois lunaire)** /// 59 /// 5 ///
- ké: /// cut out (long sections of leather, for shoe) /// **couper (cuir, en longues tranches, pour une chaussure)** /// 137 /// 9 ///
- ké: /// (e.g. lightbulb, star) shine, be luminous /// **(ampoule, étoile, etc.) briller** /// 174 /// 4 /// á:r<sup>n</sup>í ///
- kê: /// scale (of fish or snake) /// **écaille (de poisson ou de serpent)** /// 13 /// 9 ///
- kê: /// scales on skin (due to lack of bathing) /// **écailles sur la peau (de ceux qui ne se lavent pas)** /// 98 /// 21 ///
- kê:<sup>n</sup> /// inheritance, legacy /// **héritage, legs** /// 121 /// 5 ///

- kê:n gàrá /// receive an inheritance (worldly goods) /// recevoir un legs (biens) /// 121 /// 5  
///
- ké:bâ /// fever (and various complications) /// fièvre (et ses complications) /// 98 /// 14  
///
- kèbè'kébé=> /// bar shaped with flat sides (soap bar, grindstone) /// en forme de barre  
(savon, pierre à moudre) /// 163 /// 10 ///
- ké:bérè /// pagan, nonbeliever (neither Muslim nor Christian) /// non-croyant, kéfir (ni  
musulman ni chrétien) /// 87 /// 12 ///
- kè:'bérè /// firefly /// luciole /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Zophosis sp. ///  
Coleoptera, Tenebrionidae, Pimeliinae /// kè:'bérè /// "beetle-flicker" ///  
2004 #38
- kè:'bérè /// firefly /// luciole /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Zophosis sp. ///  
Coleoptera, Tenebrionidae, Pimeliinae /// kè:'bérè /// "beetle-flicker" ///  
2004 #38
- kè:bèrè'nǎ: /// bush with thistle-like leaf /// buisson sp. /// 200 /// Echinops pappii ///  
Asteraceae (Compositae) /// 2004 #445, #449 /// lit. "nonbeliever-meal"
- kè'dár'á /// dancing ground (at edge of village) /// terrain de danse (au bord du village) ///  
92 /// 7 ///
- kèdé /// runty, shortish (goat, sheep) /// (chèvre, mouton) chétif (de petite taille) /// 69  
/// 8 /// kédé:jǐ /// kété ///
- kédégéy /// very short (intensifier) /// très court (intensif) /// 69 /// 8 ///
- kédé:jǐ /// runty, shortish (goat, sheep) /// (chèvre, mouton) chétif (de petite taille) /// 69  
/// 8 /// kété, kèdé ///
- kégérè /// two wood blocks in donkey's harness, one placed on each side of its back ///  
deux bâtons dans le harnais de l'âne, dont un est posé à chaque côté du dos  
/// 3 /// 2 /// kékérè ///
- kégérè /// saddle (for horse, camel, bicycle) /// selle (de cheval, de chameau, de vélo) /// 4  
/// 1 /// kékérè ///
- kék /// (e.g. field, courtyard) completely, every inch (intensifier) /// (champ, cour, etc.)  
complètement, jusqu'au dernier centimètre (intensif) /// 111 /// 7 ///
- kè'kè: /// beetle, bug /// coléoptère /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Coleoptera ///
- kè'kè: /// agama lizard /// margouillat /// 201 /// fauna (lizard, agama) /// Agama spp. ///
- Reptilia, Sauria, Agamidae
- kèkè: ár'á bàr'á /// house agama (male, golden-headed) /// margouillat de maison (mâle,  
tête rouge) /// 201 /// fauna (lizard, agama) /// Agama group agama ///  
Reptilia, Sauria, Agamidae /// "agama male red"
- kè'kè: àr'á jémí /// house agama (male, dark) /// margouillat de maison (mâle, noirâtre) ///  
201 /// fauna (lizard, agama) /// Agama group agama /// Reptilia, Sauria,  
Agamidae /// "agama male black" /// Beni photo
- kèkè: ár'á pířī /// house agama (male, darkish) /// margouillat de maison (mâle, tête dorée)  
/// 201 /// fauna (lizard, agama) /// Agama group agama /// Reptilia, Sauria,  
Agamidae /// photo (Douentza 6.05) large, top of head golden, body dark,  
tail lighter at base then darker toward tip
- kè'kè: bà'jògò /// dark house beetle /// coléoptère foncé des maisons /// 201 /// fauna  
(insect, beetle/bug) /// Trachyderma hispida /// Coleoptera, Tenebrionidae ///  
"beetle father-ruined" (partially Jamsay) /// 2004 #03
- kè'kè: jér'é' bàr'á /// house agama (male, red-headed) /// margouillat de maison (mâle) ///  
201 /// fauna (lizard, agama) /// Agama group agama /// Reptilia, Sauria,  
Agamidae /// "agama wet.season red"; said to turn red in rainy season; photo

- (specimen <Anda); body brown but back of head rust-red, first half of tail bright red then tip half of tail blackish
- kè'kè: órĩ /// click beetle /// **coléoptère élatéride** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Coleoptera, Elateridae /// "beetle sleek" /// 2005 #60
- kè'kè: órĩ /// black cetoniid beetle (in flowers of Diospyros) /// **cétoïne (coléoptère) noire (dans les fleurs de Diospyros)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Oplostomus fuliginus /// Coleoptera, Scarabaeidae, Cetoniinae /// "beetle sleek" /// 2006 #18
- kè'kè: pòsòsí /// millet beetle /// **coléoptère mange-mil** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Pachnoda cordata /// Coleoptera, Scarabaeidae, Cetoniinae /// "beetle spotted" /// 2004 #05
- kékér'í /// male circumcision /// **circoncision masculine** /// 90 /// 1 /// bùrò'págí'yè ///
- ké'kér'í /// female excision (cliterodectomy) /// **excision (circoncision féminine)** /// 90 /// 2 ///
- kékér'í kúr'í /// circumcise (boy) /// **circoncire (garçon)** /// 90 /// 1 /// bùrò'págí'rí ///
- ké'kér'í kúr'í /// excise (girl) /// **excire (fille)** /// 90 /// 2 ///
- kékér'í núy /// (boy) be circumcised /// **(garçon) è. circonci** /// 90 /// 1 /// bùrò'págí: ///
- kékér'í núy /// (girl) be circumcised (=excised) /// **(fille) è. circoncie** /// 90 /// 2 ///
- kè'kèr'í'yí:\yí'tègè /// newly circumcised boy /// **garçon récemment circonci** /// 90 /// 1 ///
- kékérè /// two wood blocks in donkey's harness, one placed on each side of its back /// **deux bâtons dans le harnais de l'âne, dont un est posé à chaque côté du dos** /// 3 /// 2 /// kégérè ///
- kékérè /// saddle (for horse, camel, bicycle) /// **selle (de cheval, de chameau, de vélo)** /// 4 /// 1 /// kégérè ///
- kè'kèsè /// (a) cutting, cut-off piece, chip (e.g. of wood) /// **morceau coupé (de bois etc.)** /// 14 /// 3 ///
- kèkè: sùgò'dùndùrí /// dung beetle /// **bousier (coléoptère)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Allogymnopleurus aeneus (and others?) /// Coleoptera, Scarabaeidae, Scarabeinae /// nàṅà'sùgó ké'kè: /// "beetle dung-roller" /// 2004 #04
- kè'kè: tùnjó /// shell cluster worn on the nape, tied to the back of a necklace /// **grappe de coquilles portée à la nuque, attachée à un collier** /// 20 /// 8 ///
- ké'kéw /// equally, in the same way /// **de la même façon, d'une façon égale** /// 111 /// 10 ///
- ké'kéw /// same, indistinguishable /// **de même, sans distinction** /// 176 /// 1 /// kéw'yè ///
- ké'kéw /// (two objects) of same height /// **(deux objets) de même taille** /// 111 /// 10 /// kéw'kéw ///
- ké'kéw /// flat, level (ground, surface) /// **(terrain, surface) plat, nivelé** /// 163 /// 2 /// kéw'kéw ///
- kékéw bé: /// be up close to or against (sth) /// **se serrer contre ou près de (qch)** /// 130 /// 2 /// páy ///
- kè'kè: yà tàràgí /// house agama (female in estrus, red blotches) /// **margouillat de maison (femelle, taches rouges)** /// 201 /// fauna (insect, tick/louse) /// Agama group agama /// Reptilia, Sauria, Agamidae /// "agama female fat", cf. tárû; photo (Douentza 6.05) small, base color dark brown on top, rust red blotches on sides of back, tip half of tail with white spots, belly large

- ké:mbé /// slender, slim, thin (person) /// mince (personne) /// 69 /// 12 /// mèn:ñjé ///
- kè:mbè gùrò /// long and thin /// long et mince /// 163 /// 7 ///
- ké:mbí: /// (person, animal) be skinny, slender /// (personne, animal) ê. mince /// 69 /// 12 ///
- ké:mbí: /// (e.g. date skin) become wrinkled /// (peau de datte etc.) devenir ridé /// 167 /// 4 ///
- kémbĩ /// round bread, from millet flour, cooked in pot with leaves of Ficus abutilifolia /// pain rond, de farine de mil, cuit dans une marmite avec des feuilles de Ficus abutilifolia /// 26 /// 6 /// èndè`pê: ///
- kémbí /// catch (enemy) by surprise (e.g. while sleeping) /// attraper (ennemi) par surprise (par ex. pendant son sommeil) /// 100 /// 3 ///
- kémbí /// (ceiling, wall, large rock) fall on and pin down (sb, sth) /// (plafond, mur, grosse pierre) tomber sur et pincer (qn, qch) /// 149 /// 1 ///
- ké:mbí /// tick (esp. of donkey) /// tique (surtout d'âne) /// 201 /// fauna (insect, termite) /// Rhipicephalus cf. turanicus (and others) /// Ixodida, Amblyommidæ /// 2004 #11
- ké:mbíyé`m /// make (sb, animal) skinny, slender /// rendre mince (qn, animal) /// 69 /// 12 ///
- kémé /// sharp-pointed tool (general term) /// pointe, alêne, poinçon (tout implément pointu) /// 144 /// 1 ///
- kémé /// build (house) /// construire (maison) /// 54 /// 25 /// kímé ///
- kémé /// build (courtyard wall) /// construire (mur qui entoure) /// 54 /// 9 /// kógó, kóngó ///
- kémè`èmbĩ /// splinter-removing gear (needle, tweezers, small bag) taken into fields /// matériel à échardes (aiguille, pince, petit sac) porté au champs /// 101 /// 10 ///
- kémè`èmbĩ /// tweezer(s) /// pince /// 101 /// 10 ///
- [kémè`èmbĩ]`indá /// splinter needle /// aiguille à échardes /// 101 /// 10 ///
- kémè gò: gò: /// awl (for wood etc.) /// alêne (à bois etc.) /// 154 /// 4 ///
- kémè [gùsù`gò:] /// awl for penetrating leather /// alêne qui sert à pénétrer les peaux /// 144 /// 3 ///
- kémè [kòsù`kò:] /// heavy-duty awl for penetrating calabashes, etc. /// alêne lourde qui sert à pénétrer les Calebasses cassées, etc. /// 144 /// 3 ///
- kémè`è sé:mbé /// first sprouts of crop plants (about three days after sowing) /// premières pousses de plantes cultivées (environ trois jours après la semence) /// 37 /// 18 ///
- kémè [sà:gí`kò:] /// simple awl (large needle) for penetrating grain sacks /// alêne simple (grosse aiguille) qui sert à pénétrer les sacs de céréales /// 144 /// 3 /// sílìwâl ///
- kémĩr`é /// fun, game, festivity, song and dance /// jeu, amusement, divertissement, danse et chanson /// 92 /// 1 ///
- kémĩr`è /// porcupine /// porc-épic /// 201 /// fauna (mammal, hedgehog/porcupine) /// Hystrix cristata /// Mammalia, Rodentia, Hystricidae
- kémĩr`é kémĩr`í /// have fun, play, sing and dance /// s'amuser, se divertir, chanter et danser /// 92 /// 1 ///
- kémĩr`í /// have fun (verb) /// s'amuser (verbe) /// 92 /// 1 ///
- kémjĩ /// blink (one's eyes) /// cligner, clignoter (l'œil) /// 11 /// 5 ///
- kém yèr`ĩ /// harvesting knife (without handle) /// couteau à récolter (sans manche) /// 145 /// 1 ///



- kè:ndê /// cheek /// **joue** /// 10 /// 20 ///
- kè:ndê /// side of face /// **côté du visage** /// 10 /// 20 ///
- ké:ndé /// hide, conceal (sth) /// **cacher (qch)** /// 120 /// 1 /// dăw'rí ///
- ké:ndé /// do (sth) well, do a good job making (sth) /// **bien faire (qch)** /// 169 /// 4 ///
- ké:ndé /// fix, repair (apparatus) /// **réparer (appareil)** /// 171 /// 2 ///
- ké:ndé /// (artisan, craftsman) make, manufacture (basket, pottery, bed) /// **(artisan) fabriquer (panier, canari, lit, etc.)** /// 152 /// 1 /// bîrê ///
- kéndè /// liver /// **foie** /// 10 /// 7 ///
- kě:ndè /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Cola cordifolia /// Sterculiaceae ///
- kéndè bàr'á /// get angry /// **se fâcher** /// 117 /// 1 ///
- kéndè bàr'á'mí /// make (sb) angry, anger (sb) /// **fâcher (qn)** /// 117 /// 1 ///
- kéndè bàr'érè /// he got angry /// **il s'est fâché** /// 117 /// 1 ///
- kéndè bār'í /// anger /// **colère** /// 117 /// 1 ///
- [kéndè'dèr'í kù: gò] bîyé /// lie down on one's back /// **se coucher sur le dos** /// 12 /// 9 ///
- kéndè'érí /// happiness, joy /// **joie, bonheur, fait d. è. content** /// 117 /// 12 /// húyâm, érù ///
- kéndè'érí bàngà /// happy /// **content, heureux, joyeux** /// 117 /// 12 /// síyé'sè ///
- kéndè gārè /// bile duct /// **canal biliaire** /// 10 /// 7 ///
- kéndè'iré /// queasy feeling in stomach (from consuming sth acidic, e.g. soured milk or cream of millet) /// **mal au cœur léger (après avoir consommé qch d'aigre, par ex. du lait caillé ou de la crème de mil)** /// 98 /// 11 ///
- kè:ndè kārí /// scarifications from temple or from nose to cheek (on one or both sides of face) /// **longue scarifications de la tempe aux joues (style tombo ou mossi)** /// 18 /// 4 ///
- [kéndè kò:] éré'ndí'yèrè /// I am happy /// **je suis content, heureux** /// 117 /// 12 /// ñgí síyé'só, ñgí érù, ñgí éré'ndíyé'só ///
- kéndè'kòyó /// grief (after a death) /// **sentiment de deuil, tristesse après un décès** /// 9 /// 11 ///
- kéndè'kóyô /// sadness /// **tristesse** /// 117 /// 23 /// àrà'sògò ///
- [kéndè'kóyó gò] bù /// he is devastated ("heart weeps") /// **il est navré (« cœur pleure »)** /// 117 /// 23 ///
- [χ kéndè] ñámá /// (sb) be devastated, be deeply saddened (by a death, by a failure, etc.) /// **(qn) è. attristé, è. comblé de tristesse (après un décès, après avoir échoué, etc.)** /// 117 /// 23 ///
- kéndè ñámà /// state of being devastated, of being deeply saddened (e.g. after a death or failure) /// **fait d'è. attristé, d'è. comblé de tristesse** /// 117 /// 23 ///
- kéndè'ñámà /// nausea /// **nausée** /// 98 /// 11 ///
- kéndè pâ: /// anxiety (while waiting for news) /// **inquiétude (en attendant une nouvelle)** /// 117 /// 11 /// kúmpâm, kúmbâm ///
- kéndè'pār'á /// spleen /// **rate** /// 10 /// 7 ///
- kéndè'[pú:sù'pâ:s] /// lung /// **poumon** /// 10 /// 7 ///
- kéndè sóró /// heart /// **cœur** /// 10 /// 7 ///
- [ké:ndé ...] súyó /// slap /// **gifler** /// 136 /// 7 ///
- kéndí /// roll up (pants, to wade in water) /// **retrousser (le pantalon, en le roulant en bas, pour marcher dans l'eau)** /// 16 /// 23 ///
- kéndí /// roll up (pants, to wade in water) /// **rouler (le pantalon, pour traverser l'eau)** /// 133 /// 4 ///

- kéndí: /// (pocket) be turned inside out, be sticking out /// (poche) ê. renversé, sortir du vêtement /// 168 /// 4 ///
- kéndí gò'ndó /// turn (pockets) inside out (to empty them) /// renverser (les poches) pour les vider /// 168 /// 4 ///
- kè:ndí mùsò /// wrap (traditional, in indigo-dyed cotton cloth) /// pagne (traditionnel, en coton teinté d'indigo) /// 16 /// 8 ///
- kéndí'rí /// unroll (rolled-up pants) /// détrousser (pantalon retroussé) /// 16 /// 23 ///
- ké:ndíyé /// (e.g. rainy season) turn out well /// (par ex., saison pluvieuse) bien sortir, bien passer /// 169 /// 1 ///
- ké:ndíyé /// (sth) be well-made, be well constructed /// (qch) ê. bien fait, bien construit, sortir bien /// 169 /// 4 ///
- ké:ngè /// hamstring, Achilles' tendon /// tendon d'Achilles /// 10 /// 8 ///
- kéngírè /// eat scrapings or wipings from (e.g. a plate or a cooking pot), scavenge food left by others /// manger ce qu'on enlève en essuyant ou en râclant (une assiette ou d'une marmite, etc.), manger ce que les autres laissent /// 25 /// 1 ///
- kéngírè /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Cola laurifolia /// Sterculiaceae ///
- ké:ngí /// gin, remove seeds from (cotton, by hand) /// égrener, enlever les graines de (coton, à la main) /// 17 /// 3 ///
- kénjí /// vagina /// vagin /// 10 /// 9 ///
- kèngjí'kíyá /// pubic hair (of woman) /// pubis (de femme) /// 10 /// 14 /// mètè'gírè'kíyá ///
- kèngjí'ngà /// clitoris /// clitoris /// 10 /// 9 /// kèngjí'ngà'sígírí ///
- kèngjí'ngà'sígírí /// clitoris /// clitoris /// 10 /// 9 /// kèngjí'ngà ///
- kè'nò: /// blister beetle /// cantharide /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Coleoptera, Meloidae /// "beetle-drink" /// 2006 spec
- kè'nò: /// black and white cetoniid beetle sp. (in spikes of millet) /// cétoïne (coléoptère) noire et blanche sp. (dans les épis de mil) /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Pseudoprotactia stolata /// Coleoptera, Scarabaeidae, Cetoniinae /// 2006 #10
- kè nóngórí /// film that forms on surface of milk /// pellicule à la surface du lait /// 23 /// 5 ///
- kè'ngòngòrì kósò /// coagulated milk scrapings from wooden milk bucket /// lait coagulé qu'on a enlevé en raclant l'intérieur de l'écuille à traire en bois /// 23 /// 5 ///
- [kè nóngórí] ndé /// (milk) form a film on its surface /// (lait) produire une pellicule à la surface /// 23 /// 5 ///
- [kè nóngórí] ndé'só /// a film of milk has formed on its surface /// une pellicule de lait s'est produite à la surface /// 23 /// 5 ///
- kér'í /// handcuffs /// menottes /// 97 /// 11 ///
- kèr'í /// army ant, large black grain-eating ant sp. in fields /// grosse fourmi noire granivore sp. dans les champs /// 201 /// fauna (insect, ant) /// Messor sp. /// Hymenoptera, Formicidae, Myrmicinae /// 2004 #1
- kèr'í'kû: /// anthill, wide concave mound of army ants /// fourmilière, gros nid concave des fourmis /// 57 /// 15 /// kèr'í'ndò ///
- kèr'í'ndò /// anthill, wide concave mound of army ants /// fourmilière, gros nid concave des fourmis /// 57 /// 15 /// kèr'í'kû: ///
- kéré /// wooden flute (esp. of Rimaibe people) /// flûte en bois (surtout des rimaibé) /// 93 /// 5 ///

- kè:rê /// money, currency, cash /// **argent, devises** /// 114 /// 1 /// bú:dù, bú:đi ///
- kéré /// (just-weaned infant or young animal) begin to eat (meals) /// (**enfant ou jeune animal qui vient d'ê. sevré**) **commencer à manger (repas)** /// 25 /// 1 ///
- kè:rê'agí: 'ŋ\\'agí: /// treasurer, one who holds money /// **trésorier, celui qui garde l'argent** /// 114 /// 8 /// kè:rê'mò:ndí'ŋ\\'mò:ndí ///
- kè:rê'kèndé /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Dalbergia melanoxylon /// Fabaceae, Papilionoideae
- kè:rê'lô: /// modern bugle /// **clairon moderne** /// 93 /// 6 ///
- kè:rê màsá /// (fortune-teller) toss cowries /// (**devin**) **jeter des cauris** /// 88 /// 4 ///
- kè:rê'màsí /// fortune-teller who tosses cowry shells /// **voyant (devin) qui jète les cauris** /// 88 /// 4 ///
- kè:rê'mò:ndí'ŋ\\'mò:ndí /// treasurer, one who holds money /// **trésorier, celui qui garde l'argent** /// 114 /// 8 /// kè:rê'agí: 'ŋ\\'agí: ///
- kè:rê pírí /// cowry shells (used as ornament, tossed by fortune-tellers, and formerly used as currency) /// **cauris (utilisés comme ornement, jetés par les devins, et utilisés jadis comme devise)** /// 13 /// 10 ///
- kè:rê'sây /// coin (general term) /// **monnaie, pièce (mot général)** /// 115 /// 1 /// wésê ///
- kéréw /// all /// **tout, tous** /// 111 /// 7 /// bé:ndè, pós, fú=>, pú=> ///
- ké:rí /// show, display (sth, to sb) /// **montrer (qn, à qn)** /// 119 /// 6 ///
- [... kéri] gò /// beside, at the side of (sth) /// **à côté de (qch)** /// 66 /// 2 /// [... dósí] gò ///
- kè:rí'gò: /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Diheteropogon hagerupii /// Poaceae /// 2004 #100-103 /// "beside-prick"
- ké:rí kô: /// beside me, next to me /// **à côté de moi** /// 66 /// 2 /// dósí kô: ///
- ké:riyé /// divide, share (sth) /// **diviser, partager (qch)** /// 99 /// 2 ///
- kěrsí /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Cynodon dactylon /// Poaceae ///
- ké: sá:gí /// burlap (for bags and for water-can covers) /// **toile (pour les sacs et les couvertures de bidons)** /// 43 /// 4 ///
- késé /// break (one's fast) /// **rompre (le jeûne)** /// 25 /// 14 ///
- késé /// reap, cut off (millet grain spikes) /// **récolter en coupant (épis de mil)** /// 37 /// 23 ///
- késé /// adjudge, decide (a case) /// **juger (un cas)** /// 97 /// 3 ///
- késé /// (e.g. gendarmes) block (road, passage) with a barrier /// (**gendarmes etc.**) **bloquer (route, passage) avec une barrière** /// 126 /// 3 ///
- késé /// cut, chop (firewood) /// **couper (bois de chauffage)** /// 137 /// 3 ///
- késé /// cut (wood) across the grain /// **couper (bois) en travers de la fibre** /// 137 /// 3 ///
- késé /// cut (meat, fabric) with slicing (not chopping) stroke of knife or scissors /// **couper (viande, tissu) en tirant le couteau ou les ciseaux sur le plan horizontal** /// 137 /// 9 ///
- késé /// go through (e.g. field) /// **aller à travers de (un champ, etc.)** /// 146 /// 13 ///
- kè:sé /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Daniellia oliveri /// Fabaceae, Caesalpinioideae
- késékéréy=> /// very dry (intensifier) /// **très sec (intensif)** /// 162 /// 3 /// káy'káy ///
- kè:sí /// raw, uncooked (meat) /// (**viande**) **cru, non cuit** /// 31 /// 5 ///
- kè:sí /// unripe (fruit, grain) /// (**fruit, céréales**) **cru** /// 31 /// 5 ///
- kèsí /// heavy iron wedge (chisel) for piercing metal /// **burin lourd en fer à percer le métal** /// 154 /// 9 ///
- késí: /// (river) stop flowing /// (**fleuve**) **arrêter de couler** /// 47 /// 9 ///

- ké:sí:\ké:síyâ /// (sb) be in a quandary, have a dilemma (with no way out) /// (qn) ê. dans l'embarras (sans solution) /// 117 /// 7 ///
- kè:síyé /// quandary, dilemma /// embarras, dilemme /// 117 /// 7 ///
- kèté /// runty (person) /// (personne) chétif /// 69 /// 8 ///
- kèté /// runty, shortish (goat, sheep) /// (chèvre, mouton) chétif (de petite taille) /// 69 /// 8 /// kédé:jĩ /// kèdè ///
- kěw /// ditch /// fossé /// 70 /// 2 ///
- kěw /// water channel (dug in courtyard after a heavy rain) /// canal d'eau (creusé dans la cour après une grande pluie) /// 54 /// 15 /// nĩ:'ósĩ ///
- kěw<sup>n</sup>kěw<sup>n</sup> /// black-headed lapwing (plover) /// vanneau à tête noire /// 201 /// fauna (bird) /// Vanellus tectus /// Aves, Charadriidae /// onomatopoeic
- kěw=> /// silent (adverb) /// silencieux (adverbe) /// 122 /// 3 ///
- kěw=> bó: /// shut up! /// tais-toi! /// 122 /// 3 /// tínyè<sup>n</sup> bó: ///
- kěwé /// dig (temporary water channel) /// creuser (canal d'eau après une pluie) /// 54 /// 15 ///
- kěwé /// take, appropriate (sth, perhaps illicitly) /// prendre, s'approprier de (qch, peut-être d'une façon illicite) /// 100 /// 2 ///
- kěwé /// pick up one by one (fallen fruits, e.g. mangos) /// prendre un à un (fruits tombés à terre) /// 100 /// 4 ///
- kěwé /// pick up (individual pieces of trash) /// prendre (morceaux individuels d'ordures) /// 134 /// 5 ///
- kěwé /// dig (channel) /// creuser (canaux) /// 141 /// 1 ///
- kěwé'ndíyémí /// make (two things) equal or level /// égaliser, rendre égaux, niveler (deux choses) /// 111 /// 10 ///
- kěwí kěwé /// dig a channel /// creuser un caniveau /// 141 /// 1 ///
- kěw'kěw /// (two objects) of same height /// (deux objets) de même taille /// 111 /// 10 /// ké'kěw ///
- kěw'kěw /// flat, level (ground, surface) /// (terrain, surface) plat, nivelé /// 163 /// 2 /// ké'kěw ///
- kěw kěwé /// dig a temporary water channel (after a rain) /// creuser un canal d'eau (après une pluie) /// 54 /// 15 /// nĩ:'ósĩ kěwé ///
- kěwré /// African eggplant (similar to tomato) /// aubergine africaine /// 36 /// 8 ///
- kěwré'ké:sĩ /// mussel (shell used for scraping) /// moule (coquille utilisée pour racler) /// 13 /// 10 ///
- kěwré'njâ /// modern necklace (yellow, with one round red ornament at bottom) /// collier moderne (jaune, avec une boulette rouge au bout) /// 20 /// 7 ///
- kěwrí /// cut (wood) with ax into small pieces /// couper (bois) à la hache en petits morceaux /// 137 /// 4 ///
- kěwrí /// break off a piece of (sth) /// enlever un morceau de (qch) en le cassant /// 138 /// 2 ///
- kěw'yè /// same, indistinguishable /// de même, sans distinction /// 176 /// 1 /// ké'kěw ///
- kě:y /// (e.g. head, tip of sth) sticking out, extruding, visible from the outside (adverb) /// (tête, bout de qch, etc.) saillant, visible à l'extérieur (adverbe) /// 119 /// 8 ///
- kě:y dógó /// (sb) let (e.g. head) stick out /// (qn) laisser saillir (tête, etc.) /// 119 /// 8 ///
- kě:y kár<sup>n</sup>í /// (e.g. head, tip of sth) stick out /// (tête, bout de qch, etc.) saillir, devenir visible à l'extérieur /// 119 /// 8 ///

- kéy'kéy /// very hard (intensifier) /// **très dur (intensif)** /// 161 /// 1 /// káy'káy ///
- kí'kínjí /// broken pieces of seed spike or cob (of millet etc.) /// **morceaux de l'épi décortiqué (de mil etc.)** /// 15 /// 9 ///
- kílí /// (need, problem) be resolved /// **(besoin, problème) ê. résolu, ê. réglé** /// 77 /// 6 ///
- kìlòmé:trì /// kilometer /// **kilomètre** /// 65 /// 3 ///
- kímé /// build (house) /// **construire (maison)** /// 54 /// 25 /// kémé ///
- kímé /// (sb) tremble, be shaking, shiver /// **(qn) trembler, frissonner, grelotter** /// 129 /// 7 ///
- kímé /// (sth) vibrate, be shaking /// **(qch) vibrer, trembler** /// 146 /// 20 ///
- kímé'm /// cause (sth) to vibrate /// **faire vibrer (qch)** /// 146 /// 20 ///
- kǐndé /// shade, shadows /// **ombre** /// 174 /// 6 ///
- kǐndè /// apparition (premonition of one's imminent death) /// **apparition (annonçant le décès prochain de l'intéressé)** /// 9 /// 14 ///
- kǐndè /// image, apparition (e.g. of a religious figure or deceased person) /// **image (d'un prophète ou d'une personne décédée)** /// 9 /// 14 ///
- kǐndè /// image, portrait (of sb) /// **image, portrait (de qn)** /// 135 /// 9 ///
- kǐndè /// silhouette, shape (of sb, at night) /// **silhouette (de qn, la nuit)** /// 163 /// 1 ///
- [... kǐndè] gó: /// be very worried (e.g. about a sick relative) /// **ê. très inquiet (par la maladie d'un parent, etc.)** /// 117 /// 11 ///
- [χ kǐndè] gó: /// (sb) be alarmed, startled, shocked /// **(qn) ê. épouvanté, choqué** /// 117 /// 29 ///
- kǐndè'gô: /// high anxiety, being very worried /// **haute inquiétude, fait d'ê. très préoccupé** /// 117 /// 11 ///
- kǐndè'gô: /// be alarmed, startled, shocked (by a sudden event, amazing news, etc.) /// **ê. choqué, épouvanté (par un incident abrupte, par des nouvelles incroyables, etc.)** /// 117 /// 29 ///
- kǐndè'kǐndè /// (sb's) shadow /// **ombre (de qn)** /// 174 /// 6 ///
- kǐndè'kǐndè ñĩr'ĩ /// mirror /// **miroir** /// 119 /// 14 ///
- kǐndè màllí'rí gó: /// recover consciousness, come to (e.g. after fainting) /// **reprendre conscience (par ex., après s'ê. évanoui)** /// 11 /// 8 ///
- kǐndè màrá /// faint, swoon, lose consciousness /// **s'évanouir** /// 11 /// 8 ///
- kǐndè wǒ: /// thwart, frustrate (sb, not letting him get sth he wishes for) /// **contrecarrer, frustrer (qn, en l'empêchant d'obtenir ce qu'il désire)** /// 117 /// 20 /// kúwó ///
- kǐndí'ré gó: /// reappear, come back into view (after being hidden behind sth) /// **réapparaître (après avoir été caché ou perdu de vue)** /// 119 /// 8 ///
- kǐndíyé /// be out of sight, be lost to view, be hidden /// **ê. hors de vue, ê. perdu de vue, ê. caché** /// 119 /// 9 /// màrá'gí ///
- kĩ:ngé /// shrub sp. /// **arbuste sp.** /// 200 /// Combretum aculeatum /// Combretaceae ///
- kĩr'á /// bone /// **os** /// 10 /// 6 ///
- kĩr'á'ê: /// dynamic one (in sports, labor) /// **personne dynamique (dans le sport, dans le travail physique)** /// 86 /// 4 /// gèsú'kórò ///
- kĩr'à pépéndí /// shoulderblade /// **homoplate** /// 10 /// 6 ///
- kĩr'à pírí /// large necklace jewel (circular, white) /// **gros ornement de collier (en forme de cercle, blanc)** /// 20 /// 6 ///
- kĩr'è /// nose /// **nez** /// 10 /// 19 ///



- kĩr<sup>n</sup>è'bérè /// bridge of nose /// **arête du nez** /// 10 /// 19 ///
- kĩr<sup>n</sup>è bò:mbó /// head cold /// **rhume de tête** /// 98 /// 14 ///
- kĩr<sup>n</sup>è'dèr<sup>n</sup>í /// bloody nose, nosebleed /// **saignement du nez** /// 98 /// 4 ///
- kĩr<sup>n</sup>è'dèr<sup>n</sup>í gó: /// nose bleed, blood come out of nose /// **nez saigner, sang saigner du nez** /// 98 /// 4 ///
- kĩr<sup>n</sup>é mbó /// blow one's nose /// **se moucher** /// 11 /// 2 ///
- kĩr<sup>n</sup>é mé:ndí /// nose rope (camel, ox) /// **corde de nez (chameau, bœuf)** /// 4 /// 5 ///
- kĩr<sup>n</sup>é'mé:ndí /// nose ring (for woman, camel, ox) /// **anneau de nez (de femme, de chameau, de bœuf)** /// 20 /// 16 ///
- kĩr<sup>n</sup>é'ní: /// snot /// **morve** /// 10 /// 24 ///
- kĩr<sup>n</sup>é sîrè /// snuff, sniffing tobacco /// **tabac à priser** /// 51 /// 3 ///
- kĩr<sup>n</sup>é'tògí /// nostril /// **narine** /// 10 /// 19 ///
- kírà /// horn (of animal) /// **corne (d'animal)** /// 13 /// 5 ///
- kírà'ná: /// a wood for blacksmiths' charcoal /// **un bois qui fournit le charbon des forgerons** /// 200 /// Prosopis africana /// Fabaceae, Mimosoideae /// (in plain, some at Youndougou near Dianwely Maoudé)
- kírè /// break off a small strip of (stem or trunk, with the grain) /// **enlever une partie de la fibre de (tige ou tronc, dans le sens de la fibre)** /// 137 /// 11 ///
- kírí /// put (kitchenware) together in a pail or basket /// **mettre ensemble (effets de cuisine) (dans un seau ou dans un panier** /// 151 /// 1 ///
- kírí /// pile up or assemble in disorder /// **superposer ou construire dans le désordre** /// 151 /// 4 ///
- kírí'kírí /// epilepsy, fainting fit /// **épilepsie** /// 98 /// 13 ///
- kĩrĩmbí /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Dichrostachys cinerea /// Fabaceae, Mimosoideae
- kĩsè'kĩsè /// crest (of rooster) /// **crête (de coq)** /// 13 /// 6 ///
- kĩsĩ'kĩsĩ /// edible winged termite that emerges in swarms during the rainy season /// **termite ailé comestible sp. en essaim dans la saison pluvieuse** /// 201 /// fauna (insect, termite) /// Isoptera, Termitidae /// 2006 #05, 2005 #44
- kĩsĩ'kĩsĩ /// slit-faced bat /// **chauve-souris au visage coupé** /// 201 /// fauna (mammal, bat, insectivorous) /// Nycteris sp. /// Mammalia, Chiroptera, Microchiroptera, Nycteridae
- kísíyè /// fly (away), be in flight /// **s'envoler** /// 146 /// 35 ///
- kíwárí /// news (of sb) /// **nouvelles (de qn)** /// 102 /// 16 /// kàbá:rí ///
- kíwêr /// spoon /// **cuiller** /// 46 /// 1 /// kíwérí ///
- kíwérí /// spoon /// **cuiller** /// 46 /// 1 /// kíwêr ///
- kĩy<sup>n</sup>â /// door shutter (wooden plank) /// **battant (de porte)** /// 54 /// 13 ///
- kĩy<sup>n</sup>à'jògí /// hole (in door frame) into which bolt on door fits /// **trou (dans le jambage) dans lequel on introduit le verrou sur la porte** /// 68 /// 5 ///
- kĩy<sup>n</sup>à'kóndúgó /// wooden bolt on outside gate /// **verrou en bois sur une portière à l'extérieur** /// 68 /// 5 ///
- kĩyá /// hair /// **cheveux** /// 10 /// 14 ///
- kĩyá /// feather /// **plume (d'oiseau)** /// 13 /// 7 ///
- kĩyá /// at first, initially, first (adv) /// **d'abord, en première position, pour commencer (adverbe)** /// 71 /// 12 ///
- kĩyá /// first (adj) /// **premier** /// 110 /// 1 ///
- kíyà /// striped ground squirrel (terrestrial) /// **écurueil rayée** /// 201 /// fauna (mammal, primate) /// Euxerus erythropus /// Mammalia, Rodentia, Sciuridae, Xerini

- kǐyá bǎṅà /// hairy person /// **personne poileuse (couvert de poils)** /// 10 /// 14 ///
- kǐyà'bèrèmbí /// white-crowned cliff-chat /// **traquet de roche à ventre roux** /// 201 ///
- fauna (bird) /// Myrmecocichla (=Thamnolaea) cinnamomeiventris /// Aves, Turdidae /// "squirrel-herder"
- kǐyà'dórò /// medicinal herb sp. /// **plante herbacée médicinale sp.** /// 200 /// Blepharis linariifolia /// Acanthaceae /// 2004 #261-262 /// "squirrel-penis"
- kǐyǎw /// long ago, in the old days /// **jadis, il y a longtemps, dans le temps** /// 71 /// 4 ///
- kǐyǎw /// before, previously, in the past /// **avant, auparavant, dans le passé** /// 71 /// 4 ///
- /// jâ: ///
- ... kǐyè /// he said /// **il a dit** /// 102 /// 2 ///
- kíyè /// say /// **dire** /// 102 /// 2 ///
- kó: /// sheath (of knife or saber) /// **fourreau, gaine (de couteau ou de sabre)** /// 14 /// 5 ///
- kó: /// reed (comb) in a weaver's loom through which the warp passes /// **peigne de métier à tisser** /// 17 /// 10 ///
- kó: /// eat (crushed millet) /// **manger (mil écrasé)** /// 25 /// 1 ///
- kó: /// eat (soft fruit, e.g. ripe mango) /// **manger (fruit mou, par ex. mangue mûre)** /// 25 /// 1 ///
- kó: /// eat (meal) /// **manger (repas)** /// 25 /// 1 ///
- kó: /// scoop (liquid) with a ladle /// **prendre (liquide) avec une louche** /// 47 /// 11 ///
- kó: /// go and draw (water) /// **aller puiser (eau)** /// 53 /// 5 /// kówó ///
- kó: /// hat (any type) /// **chapeau (toute sorte)** /// 16 /// 16 ///
- kó: /// sew (with needle) /// **coudre (à l'aiguille)** /// 16 /// 24 ///
- kó: /// unmarried (young man or woman) /// **célibataire (jeune homme ou femme)** /// 91 /// 6 ///
- kó: /// (leatherworker) make an animal-hide sheath (for a knife) /// **(cordonnier) fabriquer un nouveau fourreau en peau d'animal pour (un couteau)** /// 128 /// 6 ///
- kó: /// split (wood) /// **fendre (bois)** /// 137 /// 10 ///
- kòbò'kòbò /// flat steel wristband /// **bandeau de poignet plat en acier** /// 20 /// 2 ///
- kò ésé'yé /// clean thing /// **chose propre** /// 157 /// 1 ///
- kò:'gí /// cowardly (person) /// **(personne) lâche** /// 117 /// 10 /// kǒw ///
- kògò /// wall around courtyard /// **mur autour d'une cour** /// 54 /// 9 /// kóngórí ///
- kógò /// slough, skin sloughed off (by e.g. snake) /// **mue (de serpent)** /// 138 /// 8 ///
- kógó /// pull back up, reposition (upper sleeve of boubou, on one's shoulder) /// **relever, faire remonter (la manche d'un boubou, sur l'épaule)** /// 16 /// 23 ///
- kógó /// form (scab, crust) (verb) /// **constituer (croûte) (verbe)** /// 98 /// 19 ///
- kógó /// (e.g. snake) shed, slough off (its skin) (verb) /// **(serpent etc.) muer (sa peau) (verbe)** /// 138 /// 8 ///
- kógó /// build (courtyard wall) /// **construire (mur qui entoure)** /// 54 /// 9 /// kémé ///
- kóngó ///
- kògò /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Terminalia avicennioides /// Combretaceae /// 2004 #422-424 /// (in plain betw Anda & Perge)
- kògò kógó /// build a wall /// **construire mur** /// 54 /// 9 /// kóngórí kóngó ///
- kógò kógó /// form scabs or crusts (in drying) /// **produire des croûtes (en se séchant)** /// 98 /// 19 ///
- kógò kógó /// (e.g. snake) slough off (shed) it's skin /// **(serpent etc.) muer sa peau** /// 138 /// 8 ///

- kògò pírí /// large, colorful saturniid caterpillar sp. /// **grosse chenille saturniide de couleur jolie** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Gonimbrasia (hecate or occidentalis) /// Lepidoptera, Saturniidae /// "molt white" /// 2006 #58
- kógóró /// damaged but repairable (e.g. water jar, pail, mosquito net, etc.) /// **endommagé mais réparable (canari, seau, moustiquaire, etc.)** /// 171 /// 1 ///
- kògòrò'kòy' /// hooded vulture /// **percnoptère brun (vautour)** /// 201 /// fauna (bird) /// Necrosyrtes (=Neophron) monachus /// Aves, Accipitridae /// **bé lògírí, tètèw jàmbà'kómbó** ///
- kógúsí òdè /// (person, lizard, mammal) climb noisily (tree trunk or cliff) /// **(personne, lézard, mammifère) grimper bruyamment (tronc d'arbre, falaise)** /// 61 /// 6 ///
- kò:'jèmbè'jémbè /// cap (baseball style) /// **képi, casquette** /// 16 /// 16 /// kò:'képí: ///
- kò kámà /// after negation: (not) anything /// **après négatif: (ne) rien** /// 111 /// 3 ///
- kò'kámà\yè'kámà /// thing (general term) /// **chose (mot général)** /// 64 /// 12 ///
- kò kámà kò kámà /// and so forth, etcetera /// **et ainsi de suite, etcetera** /// 177 /// 1 ///
- kò:'képí: /// cap (baseball style) /// **képi, casquette** /// 16 /// 16 /// kò:'jèmbè'jémbè ///
- kò'kó: /// back of skull (above nape) /// **derrière du crâne (au-dessus de la nuque)** /// 10 /// 22 ///
- kòkògí /// naturally elevated area (of a field or meadow) /// **partie naturellement élevée (d'un champ ou d'un pré)** /// 57 /// 13 ///
- kòkó:'kò=> /// (sound of rooster crowing) /// **(son du coq qui chante le matin)** /// 122 /// 14 /// kòkóró'kò=> ///
- kòkòmbí /// outer layer of tree bark or millet stem /// **couche extérieure d'écorce ou de tige de mil** /// 15 /// 4 ///
- kò'kòmbí /// pod (fruit of legume) /// **gousse (fruit de légumineux)** /// 15 /// 15 ///
- kò:'kójótè /// cotton hat (man's, high top falls to side) /// **chapeau en coton (d'homme, le haut penche d'un côté)** /// 16 /// 16 ///
- kó'kóró /// bobbin (cylindrical spindle) in the shuttle of a weaver's loom, around which the cotton thread is wound /// **bobine (fuseau cylindrique dans la navette du métier à tisser, autour duquel on le fil s'enroule)** /// 17 /// 9 ///
- kó'kóró /// piece of hollowed millet stem used as casing (cartridge) for bullet inside gun barrel /// **morceau de tige creuse de mil utilisé comme cartouche de balle à l'intérieur du canon du fusil** /// 95 /// 12 /// màrpà'[kó'kóró] ///
- kó'kóró /// tube for holding ramrod under gun barrel /// **tube qui tient la baguette au-dessus du canon de fusil** /// 95 /// 15 /// màrpà'[kó'kóró] ///
- kòkóró'kò=> /// (sound of rooster crowing) /// **(son du coq qui chante le matin)** /// 122 /// 14 /// kòkó:'kò=> ///
- kò'kòrò'yí: /// thin wooden rod inside loom shuttle on which the bobbin turns /// **bâtonnet mince dans la navette du métier à tisser, sur lequel la bobine tourne** /// 17 /// 9 ///
- kòkòsí /// viper spp. /// **vipère spp.** /// 201 /// fauna (snake) /// Echis spp. (two) /// Reptilia, Serpentes, Viperidae
- kòkòsí dè: yà bínédè /// large sphingid caterpillar in plant roots, with black spots on side, on plants /// **grosse chenille sphingide, avec des taches noires aux côtés, dans les plantes** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Agrius convolvuli (caterpillar stage) /// Lepidoptera, Sphingidae /// "[viper's mother] woman turns (into)" /// 2005 #52
- kó'kósó /// dried-out leaves on ground /// **feuilles sèches à terre** /// 15 /// 7 ///

- kòkòsò /// kaput, totally ruined (vehicle, pot, etc.) /// **tout à fait abîmé (voiture, marmite, etc.)** /// 171 /// 1 ///
- kó'kòsò /// coughing (noun) /// **toux** /// 11 /// 1 ///
- kó'kòsò /// whooping cough (disease mainly of children involving coughing fits, lasting some three weeks) /// **coqueluche (maladie surtout des enfants caractérisée par la toux avec quintes)** /// 98 /// 13 ///
- kókòsò kósó /// cough, emit a cough /// **tousser, émettre une toux** /// 11 /// 1 ///
- kòl /// pulley (for well) /// **poulie (de puits)** /// 53 /// 2 /// è:kófi ///
- kólà /// noble, freeborn person /// **noble (non esclave)** /// 85 /// 2 /// díma ///
- kò: lá:bà /// man's pullover hat (fits contour of head) /// **chapeau d'homme en tissu (suit la forme de la tête)** /// 16 /// 16 ///
- kóllí'rí /// (e.g. garment, plastic bag) become un-caught, get free (from being caught in a tree) /// **(vêtement, caoutchouc, etc.) se libérer (après ê. pris dans un arbre)** /// 126 /// 2 ///
- kóllí'rí /// unhook, take down (sth hanging) /// **décrocher, enlever (objet accroché)** /// 126 /// 2 ///
- kóló /// affix, stick on, paste, glue (e.g. paper, on a surface) /// **afficher, coller fermement (un papier etc., à une surface)** /// 125 /// 1 /// tári ///
- kò lúbé'yé /// loaned object (e.g. a tool) /// **objet prêté (par ex. un outil)** /// 113 /// 17 ///
- kómbí: /// cling to, hold on tightly to (e.g. tree branch, while hanging) /// **s'accrocher à, tenir bon à (par ex. une branche d'arbre, en étant suspendu)** /// 127 /// 2 ///
- kòmbí /// large cavity in rocks where people can sit /// **gros creux dans les pierres où les gens peuvent s'asseoir** /// 70 /// 1 ///
- kòmbí /// cave (hole or horizontal fracture in cliff) /// **grotte (trou ou fracture horizontale dans une falaise)** /// 70 /// 1 /// kùr<sup>n</sup>ò'kòmbí ///
- kómbírí /// attach by looping (ends of a rope or belt, with one end looped over a bulge at the other end) /// **attacher, boucler (corde ou ceinture, en passant la boucle d'un bout autour d'une touffe bombée à l'autre bout)** /// 125 /// 6 ///
- kómbírí gò'ndó /// unloop, remove loop (from a bulge at the other end of rope) /// **déboucler (le bout bombé d'une corde ou d'une ceinture)** /// 125 /// 6 ///
- kó:mbíyé /// become lean, lose weight /// **maigrir, devenir maigre** /// 69 /// 12 ///
- kó:mbíyé'm /// cause to lose weight, make lean /// **faire maigrir (qn, qch)** /// 69 /// 12 ///
- kòmbó /// war /// **guerre** /// 94 /// 2 ///
- kó:mbó /// lean, emaciated /// **maigre, affamé** /// 69 /// 12 ///
- kòmbò'bòr<sup>n</sup>i /// war-drums /// **tambours de guerre** /// 93 /// 3 ///
- kómbómá /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea coscinosperma /// Convolvulaceae /// **kómbómé** /// "cling," cf. kómbí:, also I. dichroa
- kómbómá /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea dichroa /// Convolvulaceae /// **kómbómé** /// "cling," cf. kómbí:, also I. coscinosperma
- kómbómé /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea coscinosperma /// Convolvulaceae /// **kómbómá** /// "cling," cf. kómbí:, also I. dichroa
- kómbómé /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea dichroa /// Convolvulaceae /// **kómbómá** /// "cling," cf. kómbí:, also I. coscinosperma
- kòmbòmè yágì /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Merremia aegyptia /// Convolvulaceae /// 2004 #450
- kòmbò'pòrí /// war sword of chiefs (has dull edges said to automatically become sharp in combat) /// **sabre de guerre des chefs (les tranchants sont émoussés, mais**

- on croit qu'ils deviennent tranchant automatiquement dans le combat) /// 95  
 /// 3 /// pòrĩ'kòmbó ///
- kòmbórò /// fingernail, toenail /// ongle (de la main ou de l'orteil) /// 10 /// 13 /// kòmórò  
 ///
- kòmbó tá: /// make war, fight a war /// faire la guerre /// 94 /// 2 ///
- kòmbó tètèw /// Egyptian vulture /// vautour d'Égypte /// 201 /// fauna (bird) /// Neophron  
 percnopterus /// Aves, Accipitridae /// tètèw'dùwá /// "war's hawk"
- kòmbú'dòríyè /// rufous scrub robin /// merle sp. /// 201 /// fauna (bird) /// Cercotrichas  
 galactotes /// Aves, Turdidae ///
- kó:'m gīyè /// poison (sb, chemically), kill (sb) with poison /// empoisonner (qn), tuer (qn)  
 avec un poison (chimique) /// 26 /// 17 ///
- kó:'mĩ /// feed, nourish, give meals to /// nourrir, donner à manger à /// 25 /// 4 ///
- kó:'mí /// have (sb) sew (sth) /// faire coudre (qch, à qn) /// 16 /// 24 ///
- kó:'mí jīyè /// kill (sb) with poison /// tuer (qn) en l'empoisonnant /// 9 /// 2 ///
- kómjé /// (calabash) shrivel, contract /// (calebasse) se flétrir, se contracter /// 162 /// 6  
 /// kómjó ///
- kómjé /// (animal hide, leaf) curl up (as it dries) /// (peau d'animal, feuille) se courber (en  
 se séchant) /// 167 /// 5 /// kómjó ///
- kómjó /// (calabash) shrivel, contract /// (calebasse) se flétrir, se contracter /// 162 /// 6  
 /// kómjé ///
- kómjó /// (animal hide, leaf) curl up (as it dries) /// (peau d'animal, feuille) se courber (en  
 se séchant) /// 167 /// 5 /// kómjé ///
- kómjó /// crumple (e.g. tin can) /// froisser (boîte de conserve, etc.) /// 30 /// 3 ///
- kómjó gòndó /// uncrumple (sth) /// défroisser (qch) /// 30 /// 3 ///
- kòmórò /// fingernail, toenail /// ongle (de la main ou de l'orteil) /// 10 /// 13 /// kòmbórò  
 ///
- kòmplè: /// outfit, set of clothes /// complet (de vêtements) /// 16 /// 13 /// dúńí ///
- kómríyè /// (bark) be completely removed /// (écorce) ê. complètement enlevé /// 138 ///  
 8 ///
- kómró /// crack open, pop open (peanut shell, legume pod) /// ouvrir (gousse d'arachide ou  
 d'autre légumineux) /// 137 /// 10 ///
- kómró /// remove the bark from (a tree) /// écorcer, enlever l'écorce de (un arbre) /// 138  
 /// 8 ///
- kómró /// pull off, strip off (a strand of bark fibre) /// enlever (une fibre d'écorce) en tirant  
 /// 138 /// 8 ///
- kómró /// shell, remove shells from (peanuts, by hand) /// écosser, enlever les gousses de  
 (arachides, à la main) /// 138 /// 9 ///
- kóŋ /// whatchamacallit (substitute for a forgotten noun) /// comment dirai-je, chose  
 (remplace un substantif oublié) /// 102 /// 4 ///
- kóŋ /// wipe off (sweat, mud) /// essuyer (sueur, boue) /// 132 /// 6 ///
- kòŋ /// possession of (sb) /// propriété de (qn) /// 101 /// 5 ///
- kò'ńé /// what? /// quoi? /// 104 /// 2 /// ñńé ///
- kò'ńé dèr'í /// why? /// pourquoi? /// 104 /// 3 /// ñńé dèr'í ///
- kò'ńé dèr'í /// because of what? /// à cause de quoi? /// 178 /// 1 ///
- kò'ńé ỳŋà /// with what? /// avec quoi? /// 104 /// 4 /// ñńé ỳŋà ///
- kó:ndí /// make (stick) sharply curved or bent at one spot /// rendre fortement courbé ou  
 tordu à un endroit (bâton) /// 167 /// 4 /// kó:ndíyè'mi ///



- kó:ndí: /// (stick) be sharply curved or bent in one spot /// (bâton) ê. fortement courbé ou tordu à un endroit /// 167 /// 4 ///
- kóndí /// go around (obstacle) /// contourner (un obstacle) /// 146 /// 7 /// bá:rí, gòṅír'í ///
- kóndí'gír'è /// bdellium (shrub) /// arbuste sp. (bdellium) /// 200 /// Commiphora africana /// Burseraceae /// "curl-rainy.season"
- kòndīgír'e'mòr'í /// incense (bdellium, resin of tree Commiphora africana, medicinal for colds, also used as a fixative for trimming-ax blades in their handles) /// encens (bdellium, résine de l'arbre Commiphora africana, remède pour le rhume, utilisé aussi comme col pour les lames des haches à coiffer dans leurs manches) /// 123 /// 4 /// ùgír'í, árbárká:jò, kòrò'mòr'í ///
- kóndí láwá /// go around (obstacle) and continue on one's way /// contourner (obstacle) et continuer sur son chemin /// 146 /// 7 /// gòṅír'í láwá, bá:rí láwá ///
- kóndí'rí gò'ndó /// straighten, unbend (sth) /// redresser, rendre droit, décourber (qch) /// 167 /// 1 /// ná:r'í ///
- kóndíyé /// (leaf, end of twig) droop /// (feuille, bout de tige) se pencher /// 149 /// 5 ///
- kóndíyé /// (old garment) curl or rumple at edges /// (vieux vêtement) se courber ou se froisser aux bouts /// 167 /// 5 /// súmí: ///
- kó:ndíyé'mi /// make (stick) sharply curved or bent at one spot /// rendre fortement courbé ou tordu à un endroit (bâton) /// 167 /// 4 /// kó:ndí ///
- kó:ndó /// sharply curved or bent at one spot (stick) /// (bâton) fortement courbé ou tordu à un endroit /// 167 /// 4 ///
- kó:ndó /// curving (road) /// (chemin) courbé /// 167 /// 5 ///
- kóndó /// fold (mat) with a single fold /// plier (natte) d'un seul pli /// 133 /// 5 ///
- kòndò'nò:rí /// vine sp. /// plante rampante sp. /// 200 /// Xysmalobium heudelotianum /// Asclepiadaceae ///
- kòndòy'kòndòy /// (e.g. snake) meandering, (going) in a zigzag motion /// (serpent etc.) en serpentant, (allant) en zigzag /// 167 /// 5 /// gór'òy'n'gór'òy'n ///
- kòndùgò yàṅàý /// snake sp. /// serpent sp. /// 201 /// fauna (snake) /// ?? /// Reptilia, Serpentes /// described as short, burrowing in sand, dangerous /// not seen
- kóṅgír'í /// doum palm /// doumier (palmier) /// 200 /// Hyphaene thebaica /// Arecaceae (Palmae) /// variant kóṅgúr'í
- kòṅgír'í'njâ dùgà'njâ /// necklace made with doum-palm nuts /// collier à base de noix de doum /// 20 /// 6 ///
- kóṅgò /// dust /// poussière /// 48 /// 8 ///
- kóṅgò /// build (courtyard wall) /// construire (mur qui entoure) /// 54 /// 9 /// kémé /// kógó ///
- kó:ṅgò /// mistletoe /// plante hémiparasite /// 200 /// Tapinanthus sp. /// Loranthaceae /// 2006 spec (on Lannea
- kóṅgór'í /// wall around courtyard /// mur autour d'une cour /// 54 /// 9 /// kògò ///
- kóṅgór'í kóṅgò /// build a wall /// construire mur /// 54 /// 9 /// kògò kógó ///
- kònjó /// (any) alcoholic beverage /// (toute) boisson alcoolique /// 22 /// 6 ///
- kònjó /// millet beer /// bière de mil /// 22 /// 6 ///
- kò:njó /// balanzan tree /// balanzan (arbre) /// 200 /// Faidherbia albida /// Fabaceae, Mimosoideae
- kònjò ìré /// strong millet beer /// bière de mil forte /// 22 /// 6 ///

- kònjò'jínjá /// small earthenware jar for millet beer /// **petit canari à bière de mil en terre cuite** /// 39 /// 2 ///
- kònjò kè:sí /// sweet millet beer /// **bière de mil douce** /// 22 /// 6 ///
- kònjò ùsùrí /// weak millet beer (for children) /// **bière de mil diluée (pour les enfants)** /// 22 /// 6 ///
- kònjò wày<sup>n</sup>á /// strong, effervescent millet beer /// **bière de mil forte et effervescente** /// 22 /// 6 ///
- kóŋ jùgó /// (child that has grown up somewhat) understand things /// **(enfant qui a grandi un peu) comprendre les choses** /// 116 /// 8 ///
- kóŋú /// frown ("squeeze") (eye, brow, or forehead) /// **se froncer (« serrer ») (l'œil, le sourcil, ou le front)** /// 11 /// 6 ///
- kóŋúr<sup>n</sup>í /// gnaw at (bones) /// **ronger (des os)** /// 25 /// 2 /// gógúsó ///
- kò: [ò: dàgà'rí] /// man's skullcap with rigid sides /// **calotte (bonnet) d'homme à flanc rigide** /// 16 /// 16 ///
- kòpòràl /// corporal /// **caporal** /// 94 /// 6 ///
- kór /// harness (donkey, to cart) /// **attacher (âne, à la charrette)** /// 3 /// 3 ///
- kór /// (sth) be hanging /// **(qch) è. suspendu, accroché** /// 125 /// 5 ///
- kór /// hang (sth) up on a hook or nail /// **suspendre (qch) en l'accrochant sur un hameçon ou une pointe** /// 125 /// 5 ///
- kór /// hang (sth) over a linear horizontal object (branch, clothesline) /// **accrocher, suspendre (qch) sur un objet linéaire horizontal (branche, corde)** /// 125 /// 5 ///
- kór<sup>n</sup>í /// umbilical cord (at birth) /// **cordon ombilical (à la naissance)** /// 10 /// 24 ///
- kòr<sup>n</sup>í /// burrgrass /// **cram-cram** /// 200 /// Cenchrus biflorus /// Poaceae ///
- kór<sup>n</sup>ó /// pick (peanut pods) /// **cueillir (gousses d'arachides)** /// 138 /// 4 ///
- kór<sup>n</sup>ó /// pick (e.g. mangoes) one by one /// **cueillir (mangues etc.) un à un** /// 138 /// 4 ///
- kór<sup>n</sup>ó /// pick (fruit) from tree or plant /// **cueillir (fruit) d'un arbre ou d'une plante** /// 100 /// 4 ///
- kòr<sup>n</sup>óŋòy<sup>n</sup> /// the next (=following) morning /// **le lendemain matin, le matin suivant** /// 72 /// 5 ///
- kòr<sup>n</sup>óŋòy<sup>n</sup> /// early morning (to 10 AM) /// **matinée (jusqu'à 10 h.)** /// 73 /// 4 ///
- kòr<sup>n</sup>óŋòy<sup>n</sup> bǎ: /// since morning /// **depuis le matin** /// 71 /// 5 ///
- kòr<sup>n</sup>òŋòy<sup>n</sup> èmĩr<sup>n</sup>é /// conversation (during the day) /// **causerie (pendant la journée)** /// 102 /// 14 ///
- kòr<sup>n</sup>òŋòy dàrgá /// breakfast /// **petit déjeuner** /// 26 /// 2 /// dàrgá ///
- kòr<sup>n</sup>òŋòy pàndá /// lunch /// **déjeuner** /// 26 /// 2 ///
- kòr<sup>n</sup>òŋòy sīyè:rí /// first light, early morning around dawn /// **matin vers l'aube** /// 73 /// 3 /// póy<sup>n</sup>ŋgôl ///
- kórí /// hold one's leg out or a stick (in an attempt to trip sb who is in motion) /// **étirer sa jambe ou un bois (afin de faire trébucher qn en marche)** /// 149 /// 2 ///
- kórí /// (wrestler) take down (opponent) by tripping with one foot wrapped around the back of the knee of the opponent's nearest foot (e.g. one's right foot behind the opponent's left knee) /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le faisant trébucher avec un pied à l'extérieur du genou du pied le plus proche de l'adversaire (par ex., le pied droit derrière le genou gauche de l'adversaire)** /// 149 /// 7 ///
- kórí: /// (e.g. garment, plastic bag) be hooked or caught (in a tree) /// **(vêtement, caoutchouc, etc.) è. accroché (dans un arbre, etc.)** /// 126 /// 2 ///

- kórí ságó /// (sb) trip (sb) by holding one's leg out /// (qn) faire trébucher (qn) en étirant sa jambe /// 149 /// 2 ///
- kóríyé /// (sb, sth) be useless, good-for-nothing /// (qn, qch) être inutile /// 169 /// 9 ///
- kòrmàkófí /// bud of néré tree /// bourgeon de néré /// 15 /// 14 ///
- kòrmbí /// rope around donkey's tail (part of overall harness) /// corde autour de la queue de l'âne (fait partie du harnais) /// 3 /// 2 /// dùmbò kòrmbí ///
- kòró /// neck /// cou /// 10 /// 22 ///
- kòrô /// type of ax (with sharp bend in handle at insertion point, large blade extending forward from handle with back narrowed at insertion point, for trimming green branches with one hand) /// sorte de hache (à manche tordu, a lame large mais dont le dos est étroit au point d'insertion, sert à coiffer les branches fraîches avec une main) /// 145 /// 7 ///
- kòrô /// meaning (e.g. of a word) /// signification, sens (d'un mot, etc.) /// 102 /// 5 ///
- kóró /// (rifle) jam, fail to fire /// (fusil) manquer d'éclater /// 95 /// 21 ///
- kò:rô /// calabash shard used to serve food /// morceau de calebasse utilisé pour servir la nourriture /// 38 /// 9 /// kò:rô' [nà:'gò'ndī] ///
- kò:rô /// flat kneading stick (for millet cakes) /// bâtonnet plat à malaxer (pour le tô) /// 129 /// 4 /// kò:rô' [nà:'wògùsī] ///
- kòró /// dynamic, energetic (person, in sports or physical labor) /// (personne) dynamique (dans le sport ou le travail physique) /// 86 /// 4 /// ẽ: ///
- kóró /// trivial, frivolous (e.g. talk) /// (parole etc.) sans importance /// 108 /// 2 ///
- kóró /// useless, good-for-nothing (person) /// (personne) inutile, fainéant /// 169 /// 9 ///
- kóró /// large box, chest /// grosse caisse /// 45 /// 3 ///
- kóró /// (garment) become loose-fitting, outsized /// (vêtement) devenir ample, non serré /// 67 /// 2 ///
- kóró /// rap (sb) with knuckles /// taper (qn) avec les articulations du doigt /// 136 /// 5 ///
- kóró /// (pond, well) be low on water, be nearly dry /// (mare, puits) avoir un niveau bas d'eau /// 162 /// 4 ///
- kóró /// deserted (village) /// (village) désert, vide /// 168 /// 3 ///
- kóró /// empty (container) (adj) /// vide /// 168 /// 3 /// ñjè nà:r'í ///
- kòrò /// fig sp. /// figuier sp. /// 200 /// Ficus dicranostyla /// Moraceae ///
- kòrò'àmĩ'y'né /// severe swelling of glands under jaw near ears (young person's ailment) /// gonflement sévère sous la mâchoire vers l'oreille (maladie des jeunes) /// 98 /// 14 ///
- kóróbòrò /// Songhay (of Gao) /// songhay (de Gao) /// 81 /// 13 ///
- kóróbòrò /// Songhay (of Hombori) /// songhay (de Hombori) /// 81 /// 13 ///
- kòròbòrò'dàamá /// Songhay language /// langue songhay /// 102 /// 3 ///
- kóró bùgírí /// large, old-fashioned revolver /// gros pistolet de type démodé /// 95 /// 9 ///
- kòrò'dâŋ /// necklace ornament in the form of a red disk, worn against the throat /// ornement de collier en forme d'un disc rouge, porté contre la gorge /// 20 /// 7 ///
- kòrò'dâŋ /// silver coins as jewelry on a tight necklace against the front and/or back of a woman's neck /// pièces de monnaie en argent dans un collier étroit contre le devant et/ou le derrière du cou /// 20 /// 10 ///

- kòrò'dúnmár<sup>n</sup>á /// yoke wrapped in cloth around donkey's neck to attach it to the long poles of a cart /// **youg emballé en tissu autour du cou de l'âne pour l'attacher à la charrette** /// 3 /// 2 /// kòrò'gôl ///
- kórógó /// loose-fitting (e.g. outsized garment) /// (**vêtement etc.**) **ample, non serré** /// 67 /// 2 ///
- kòrò'gôl /// yoke wrapped in cloth around donkey's neck to attach it to the long poles of a cart /// **youg emballé en tissu autour du cou de l'âne pour l'attacher à la charrette** /// 3 /// 2 /// kòrò'dúnmár<sup>n</sup>á ///
- kórójì /// household, family (set of people who eat together) /// **ménage, famille (ensemble de personnes qui mange ensemble)** /// 78 /// 23 ///
- kóró'kàrá /// in clusters, many together (fruits in a bunch, pimples, abundant offspring) /// **en grappe, beaucoup ensemble (fruits en grappe, boutons sur le visage, enfants nombreux)** /// 15 /// 15 ///
- kòró'kàrà'kòró /// sudden noisy action, hubbub, mêlée, mad scramble (onomatopoea) /// **action bruyante subite vacarme, mêlée, (onomatopée)** /// 122 /// 2 ///
- kòró ké'kè: /// black ground beetle sp. with large mandibles /// **scarite, coléoptère terrestre noir sp. à grosse mâchoires** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Scarites guineensis /// Coleoptera, Carabidae, Scaritidae /// "neck beetle" /// 2006 #34
- kòrò'kír<sup>n</sup>á /// spinal column, spine /// **colonne vertébrale** /// 10 /// 6 ///
- kòrò'kír<sup>n</sup>á /// neck section (in butchery) /// **cou (grosse partie, en boucherie)** /// 13 /// 13 ///
- kòrò'kísíyè /// airplane /// **avion** /// 150 /// 5 ///
- kòrò'kórô /// bell (e.g. for cow) /// **cloche (de vache etc.)** /// 93 /// 9 ///
- kòrò'lògùsò /// furrow at the top of nape of some people, below the skull /// **creux dans la nuque de certaines personnes (au-dessous du crâne)** /// 10 /// 22 ///
- kóró'm /// make (e.g. garment) loose-fitting /// **rendre ample (vêtement etc.)** /// 67 /// 2 ///
- kòrò'mă: /// stubborn ("neck-hardened") /// **têtu (« cou-durci »)** /// 117 /// 26 ///
- kòrò mámyémî /// sore neck (head tends to tilt to one side because of pain, treated by wearing a necklace of Sarcostemma or Calotropis) /// **mal de cou (la tête tend à se pencher au côté à cause de la douleur, soigné avec un collier de Sarcostemma ou de Calotropis)** /// 98 /// 14 ///
- kòrò mámyémî /// vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Sarcostemma viminalis /// Asclepiadaceae /// "neck illness" (plant is medicine for this disease)
- kòrò'màrá /// stubborn ("neck-lost") /// **têtu (« cou perdu »)** /// 117 /// 26 ///
- kòrò'mír<sup>n</sup>à /// throat (interior) /// **gorge (intérieure)** /// 10 /// 23 ///
- kòrò'mír<sup>n</sup>à /// throat (exterior) /// **gorge (extérieure)** /// 10 /// 23 ///
- kòrò'mír<sup>n</sup>à dāmá /// windpipe /// **trachée** /// 10 /// 8 ///
- kòrò'mír<sup>n</sup>à kó:sí /// clear one's throat (without spitting) /// **se racler la gorge (sans cracher)** /// 11 /// 11 ///
- kòrò'mír<sup>n</sup>à kò:sò /// oesophagus /// **œsophage** /// 10 /// 8 ///
- kòrò'mòr<sup>n</sup>í /// incense (bdellium, resin of tree Commiphora africana, medicinal for colds, also used as a fixative for trimming-ax blades in their handles) /// **encens (bdellium, résine de l'arbre Commiphora africana, remède pour le rhume, utilisé aussi comme col pour les lames des haches à coiffer dans leurs manches)** /// 123 /// 4 /// ùgĩrĩ, árbárká:jò, kòndĩgĩr<sup>n</sup>e'mòr<sup>n</sup>í ///
- kò:rò'[ñà:'gò'ndĩ] /// calabash shard used to serve food /// **morceau dealebasse utilisé pour servir la nourriture** /// 38 /// 9 /// kò:rô ///

- kò:rò'[ñà:'wògùsɪ] /// flat kneading stick (for millet cakes) /// **bâtonnet plat à malaxer (pour le tô)** /// 129 /// 4 /// kò:rò ///
- kò:róní /// genet /// **genette** /// 201 /// fauna (mammal, genet/civet) /// Genetta genetta /// Mammalia, Carnivora, Viverridae
- kò:rɔŋ'kò: /// louse (on human or animal) /// **pou (sur une personne ou un animal)** /// 201 /// fauna (insect, tick/louse) /// Arthropoda, Hexapoda, Insecta, Pterygota, Neoptera, Phthiraptera
- kórɔŋ'kórɔŋ /// fit, in good physical shape /// **en bonne forme physique** /// 86 /// 6 /// [gèsù kòró] báŋà ///
- kò:rò'pándí /// meningitis (painful to neck) /// **méningite (fait mal au cou)** /// 98 /// 13 ///
- kò:rò'sèŋí /// simple rope used as yoke around neck of donkey, camel /// **corde simple utilisée comme youg autour du cou d'un âne ou d'un chameau** /// 3 /// 2 ///
- kò:rò'sér'ê /// necklace (chain) /// **collier (chaîne)** /// 20 /// 5 /// sér'ê, sè:r'ê'kòró ///
- kò:rò sêw /// amulet worn on tight cord around neck /// **amulette portée sur une corde étroite autour du cou** /// 135 /// 10 ///
- kò:rò tündí /// nape (below skull) /// **nuque (sous le crâne)** /// 10 /// 22 ///
- kó:rú /// button up (shirt) /// **boutonner (chemise)** /// 16 /// 21 /// pégé ///
- kò:'sàpôy /// modern hat (with brim raised on sides) /// **chapeau moderne** /// 16 /// 16 ///
- kò:sí /// calabash (general term) /// **calebasse (terme général)** /// 38 /// 1 ///
- kó:sí /// remove (e.g. bits of millet cake, in pot) /// **enlever (par ex. les restes du tô, de la marmite)** /// 111 /// 18 ///
- kó:sí /// scratch (sth, e.g. one's arm) /// **gratter (qch, par ex., son bras)** /// 139 /// 1 ///
- kó:sí /// scour, scrape (pot etc.) /// **récurer, racler (marmite etc.)** /// 139 /// 4 ///
- kó:sí /// scrape off a layer of (surface) /// **enlever une couche de (surface) en raclant** /// 139 /// 5 ///
- kó:sí /// harvest (verb) /// **récolter (céréales)** /// 37 /// 22 ///
- kò:sí /// trigger-guard (metal band enclosing trigger) /// **garde-gâchette (bande en métal qui entoure la gâchette d'un fusil)** /// 95 /// 19 ///
- kò:sí /// calabash-scraper (knife with curved blade, for trimming the inside of a calabash) /// **râcleuse de calebasse, couteau à lame courbée qui sert à coiffer l'intérieur d'une calebasse** /// 145 /// 5 /// kò:sù'kò:sí ///
- kò:sí /// mortar-scraper (curved blade on long handle, used to finish the interior of a mortar) /// **râcleuse de mortier (lame courbée à longue manche, sert à coiffer finement l'intérieur d'un mortier)** /// 145 /// 5 /// tündí'kò:sí: ///
- kò:sí bòr'i /// calabash tomtom worn around neck or held on ground between legs (beaten with hands) /// **tam-tam de calebasse, porté autour du cou ou tenu au sol entre les jambes (battu avec les mains)** /// 93 /// 2 ///
- kò:sí déndéré /// calabash (normal shape, i.e. round) /// **calebasse (de forme ordinaire, c'est-à-dire ronde)** /// 38 /// 5 /// lùgòsì déndiré ///
- kò:sí'jòŋgòrò /// elongated calabash (for drawing water) /// **calebasse allongée (sert à puiser l'eau)** /// 38 /// 3 ///
- kò:sí'káwrá /// shard from broken calabash /// **morceau de calebasse** /// 38 /// 9 ///
- kò:sí kè'kè: /// broad-headed bug sp. (insect that eats gourd plante) /// **punaise sp. (mangeur du calebassier)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Nariscus sp. /// Hemiptera, Alydidae /// "calabash's beetle" /// 2004 #34
- kò:sí'[nĩ:'nò:] /// calabash with light-colored interior for liquids (water, milk, cream) /// **calebasse à intérieur claire pour les liquides (eau, lait, crème)** /// 38 /// 3 ///



- kòsǐ pàndà'kàr<sup>ní</sup> /// winnowing calabash /// **calebasse à vanner** /// 28 /// 2 /// pàndà'kàr<sup>ní</sup> ///
- kòsǐ pèmbé /// small calabash with two sides flattened (formerly used for millet-beer drinking) /// **petite calebasse à deux côtés aplatis (utilisé auparavant pour la bière de mil)** /// 38 /// 5 /// lùgòsǐ pèmbé ///
- kòsǐ'sèmi /// calabash-cutter (man who saws gourds in half to make calabashes) /// **coupeur de calebasses (homme qui scie les gourdes pour fabriquer les calebasses)** /// 152 /// 6 ///
- kòsǐ'tèndé /// calabash with four sticks, for drawing water /// **calebasse à quatre bâtonnets, pour puiser l'eau** /// 53 /// 2 ///
- kòsó /// harvest (noun) /// **récolte** /// 37 /// 22 ///
- kó:só /// brush away (trash, e.g. with shoe) /// **écarter (ordures, avec une chaussure etc.)** /// 134 /// 6 ///
- kósó /// cough (verb) /// **tousser** /// 11 /// 1 ///
- kòsò'kòsǐ /// harvester, one who assists at the harvest /// **récolteur, celui qui donne son aide à la récolte** /// 37 /// 22 /// gǐr<sup>n</sup>à'gǐr<sup>ní</sup> ///
- kòsó kósǐ /// do the harvest, harvest the crops /// **effectuer la récolte** /// 37 /// 22 ///
- kò sòndí'yé /// unsold merchandise /// **marchandises invendues** /// 113 /// 16 ///
- kòsù dùgí /// large calabash /// **grosse calebasse** /// 38 /// 2 ///
- kòsù'kò:sǐ /// calabash-scraper (knife with curved blade, for trimming the inside of a calabash) /// **râcleuse de calebasse, couteau à lame courbée qui sert à coiffer l'intérieur d'une calebasse** /// 145 /// 5 /// kò:sǐ ///
- kòsù pàndà'gàr<sup>ní</sup> /// calabash for holding grain /// **calebasse à céréales** /// 38 /// 1 ///
- kòsù pàndà'gàr<sup>ní</sup> /// dry calabash with light-colored interior (for winnowing and for grain-pounding residue, not for liquids) /// **calebasse sèche à intérieur blanchâtre (pour vanner et pour les brisures du pilage, pas pour les liquides)** /// 38 /// 4 ///
- kòsù'pètó /// small calabash with protrusions on side (for milk) /// **petite calebasse à pointes saillantes (pour le lait)** /// 38 /// 7 ///
- kòsù'tógóró /// gourd (no neck, large hole, for cream of millet) /// **gourde (sans col, à gros trou, pour la crème de mil)** /// 38 /// 8 ///
- kó: tìnê /// large gold-plated earring /// **grosse boucle d'oreille à surface dorée** /// 20 /// 14 ///
- kǒw /// man-made apiary in a tree (for honey) /// **volière dans un arbre (pour le miel)** /// 24 /// 4 ///
- kǒw /// cowardly (person) /// **(personne) lâche** /// 117 /// 10 /// kò:'gí ///
- kówó /// go and draw (water) /// **aller puiser (eau)** /// 53 /// 5 /// kó: ///
- kówró /// (rain) stop /// **(pluie) s'arrêter** /// 60 /// 1 ///
- kówró /// cover (calabash) with animal hide (to make a drum) /// **couvrir (calebasse) d'une peau d'animal (pour faire un tamtam)** /// 128 /// 4 ///
- kówró /// (wooden handle of axe etc.) be broken (at business end) /// **(manche en bois de hache etc.) ê. cassé (au bout où le fer s'insère)** /// 171 /// 1 /// kówró gó: ///
- ków'ró /// put a hat on (sb) /// **mettre un chapeau sur, coiffer (qn)** /// 16 /// 16 ///
- kówró gó: /// (wooden handle of axe etc.) be broken (at business end) /// **(manche en bois de hache etc.) ê. cassé (au bout où le fer s'insère)** /// 171 /// 1 /// kówró ///

- kówró gò'ndó /// remove animal-hide cover from (calabash tomtom) /// **enlever la peau d'animal de (calebasse en tant que tam-tam)** /// 128 /// 4 ///
- kówyé /// put on, wear (hat) /// **mettre ou porter (chapeau), se coiffer (en mettant un chapeau)** /// 16 /// 16 ///
- kǒy /// weak, unable to work well (person, object) /// **faible, incapable de bien travailler (personne, appareil)** /// 86 /// 2 ///
- kòy /// (clause-final emphatic particle) /// **(particule d'emphase en fin d'énoncé)** /// 103 /// 4 ///
- kóy<sup>n</sup>kóy<sup>n</sup> /// emaciated (intensifier) /// **très maigre (intensif)** /// 69 /// 12 ///
- kóyó /// be weak, be unable to work well /// **ê. faible, ê. incapable de bien travailler** /// 86 /// 2 ///
- kóyó /// (wood) be worm-eaten, deteriorate due to boring insects /// **(bois) se détériorer à cause d'insectes foreurs** /// 123 /// 5 ///
- kòyô /// cry (e.g. in anguish or pain) (noun) /// **cri (de lamentation ou de douleur)** /// 122 /// 4 ///
- kòyô /// weeping (aloud) /// **pleurs (avec bruit)** /// 122 /// 8 ///
- kòyô /// bleating (of goat, sheep) /// **bêlement (de chèvre, de mouton)** /// 122 /// 12 ///
- kòyô /// mooing (of cattle) /// **meuglement (de bétail)** /// 122 /// 12 ///
- kóyó /// ripe, ready to be harvested (roselle, sesame) /// **mûr, prêt à récolter (dah, sésame)** /// 31 /// 1 ///
- kóyó /// shout (e.g. to attract attention) (verb) /// **crier (pour attirer l'attention, etc.) (verbe)** /// 122 /// 4 ///
- kóyó /// cry out (verb) (e.g. in anguish or pain) /// **crier (verbe) (en lamentation ou en douleur, etc.)** /// 122 /// 4 ///
- kóyó /// weep (verb) /// **pleurer (verbe)** /// 122 /// 8 ///
- kóyó /// (dog) yelp /// **(chien) japper** /// 122 /// 11 ///
- kóyó /// (donkey) bray /// **(âne) braire** /// 122 /// 12 ///
- kóyó /// (cow) moo, low /// **(vache) meugler** /// 122 /// 12 ///
- kòyô bà:gà'bà:gà /// sobbing (silently) /// **en sanglotant (en silence)** /// 122 /// 8 ///
- kòyô'kè:sí /// shout, yell (to attract sb's attention, or in a festivity) (noun) /// **cri (pour attirer l'attention, pour fêter, etc.)** /// 122 /// 4 ///
- kòyô'kè:sí kóyó /// give out a shout /// **lancer un cri** /// 122 /// 4 ///
- kòyô kóyó /// weep aloud, bawl /// **pleurer (bruyamment)** /// 122 /// 8 ///
- kòyô kóyó /// (sheep, goat) bleat /// **(mouton, chèvre) bêler** /// 122 /// 12 ///
- kóyó'mí /// cause to shout /// **faire crier** /// 122 /// 4 ///
- kóyó'mí /// cause to weep /// **faire pleurer** /// 122 /// 8 ///
- kòyô wô:y'wô:y /// bawling, loud weeping /// **pleurs en criant** /// 122 /// 8 ///
- ... kú /// that (definite) /// **ce (défini)** /// 62 /// 2 ///
- kũ: /// evil spell (cast on sb) /// **sort maléfique (jeté sur qn)** /// 88 /// 2 ///
- kû: /// head /// **tête** /// 10 /// 15 ///
- kû: /// yam (Dioscorea) /// **igname (Dioscorea)** /// 36 /// 6 ///
- kû: bà:jà /// leader, head (of any group) /// **chef, président(e) (d'un groupe)** /// 85 /// 1 ///
- ógò ///
- kùbì'kùbì /// machete blade (with or without small handle) /// **coupe-coupe (lame, avec ou sans une petite manche)** /// 145 /// 4 ///
- kù: dǎnggára /// temple, side of eye /// **tempe, côté de l'œil** /// 10 /// 20 ///
- kúdáy /// permanently, for good /// **pour toujours, en permanence** /// 71 /// 8 ///
- kú dèr'í /// so, therefore, because of that /// **donc, à cause de cela** /// 178 /// 2 ///

- kù: dù: /// load carried on head (noun) /// **charge portée sur la tête** /// 148 /// 6 ///
- kúdúbà /// fixed part of a Muslim sermon (Koranic verses) /// **partie fixe d'une prédication musulmane (versets coraniques)** /// 87 /// 7 ///
- kúdúbà jàngí /// (imam) read the fixed part of a sermon /// **(imam) lire la partie fixe d'une prédication** /// 87 /// 7 ///
- kù: éřī /// good luck (in avoiding injury) /// **bonne chance (en évitant d'ê. blessé)** /// 170 /// 3 ///
- kú gâý /// truly, ... /// **vraiment, ...** /// 103 /// 3 ///
- kùgírí /// tinder (kapok or other soft vegetable material for flint lighter) /// **amadou (kapok ou autre matière végétale molle et sèche pour le briquet à silex)** /// 35 /// 4 ///
- kúgírí /// skim off by hand (the tastiest or least hot parts of a meal, off the top of the bowl) /// **enlever à la main (les meilleurs parties, ou les parties les moins chaudes, d'un repas)** /// 25 /// 5 ///
- ... kù: gò /// on (sth, sb), on the head of (sb) /// **sur (qch, qn), sur la tête de (qn)** /// 66 /// 5 ///
- kù: gò /// about, concerning /// **au sujet de, concernant** /// 102 /// 5 ///
- kù: [gòrò'górò] /// having an oversized head (and small body) /// **ayant une gross tête (et un petit corps)** /// 69 /// 1 ///
- kù: 'jógí /// headache with fever /// **mal de tête avec fièvre** /// 98 /// 14 ///
- kù: 'jógí /// fever of cattle /// **fièvre des bovins** /// 98 /// 32 ///
- kù: 'jòmbò /// tuft (ball of hair, in certain women's hairstyles) /// **touffe (de cheveux, dans certaines coiffures de femme)** /// 19 /// 8 ///
- kù: ká: /// shave the head (of sb) /// **raser la tête (à qn)** /// 137 /// 8 ///
- kù: 'kír'á /// skull /// **crâne** /// 10 /// 6 ///
- kù: 'kìyá /// head hair /// **cheveux (de tête)** /// 10 /// 14 ///
- kù: 'kòsī /// top and back of head (part usually covered with hair) /// **sommet et derrière de la tête (la partie qui se couvre normalement de cheveux)** /// 10 /// 15 ///
- kù: 'kùwí /// sorcerer (who goes out at night, sucks blood, etc.) /// **sorcier (qui sort la nuit, suce le sang, etc.)** /// 88 /// 1 /// yè: 'kù: ///
- kù: 'kùwí /// sorcerer (who uses magic poisons) /// **sorcier (qui utilise des poisons magiques)** /// 88 /// 1 /// yè: 'kù: ///
- kù: kúwó /// cast spells, practice sorcery /// **jeter des sorts, pratiquer la sorcellerie** /// 88 /// 2 ///
- kù: 'lùgò /// head count, a certain number (of units) /// **comptage (de têtes), un certain nombre (d'unités)** /// 109 /// 8 ///
- kùmandâ /// local military commander, Major /// **commandant** /// 94 /// 6 ///
- kù: 'márà /// stubborn ("head-lost") /// **têtu (« tête perdue »)** /// 117 /// 26 ///
- kú mày<sup>n</sup> /// thus /// **ainsi** /// 176 /// 2 ///
- kú mày<sup>n</sup> /// like this /// **comme ceci** /// 176 /// 2 ///
- kú mày<sup>n</sup> yè /// like that /// **comme ça** /// 176 /// 2 ///
- kúmbâm /// anxiety (while waiting for news) /// **inquiétude (en attendant une nouvelle)** /// 117 /// 11 /// kúmpâm ///
- kúmbâm [χ bá:] yá bù /// be worried or anxious, fret /// **ê. préoccupé ou inquiet** /// 117 /// 11 /// mǎ:ndí ///
- kúmbĩ /// broad-leafed fig tree spp. /// **figuier à feuilles larges spp.** /// 200 /// Ficus spp. (2spp., broad leafed) /// Moraceae ///

- kùmbĩ bār<sup>n</sup>i /// fig tree sp. /// **figuier sp.** /// 200 /// Ficus platyphylla /// Moraceae /// "fig red"
- kùmbĩ pírí /// fig tree sp. /// **figuier sp.** /// 200 /// Ficus abutilifolia /// Moraceae /// "fig white"
- kúmbíyé /// clench (hand) into a fist /// **serrer (la main) en poing** /// 11 /// 10 ///
- kúmbíyé àgí: /// grip (stick, small object) in one's clenched hand /// **tenir (bâton, petit objet) dans la main (en poign)** /// 127 /// 2 ///
- kùmbó /// smoke /// **fumée** /// 35 /// 11 ///
- kùmbó /// steam /// **vapeur** /// 35 /// 11 /// nĩ: kùmbò ///
- kùmí /// member of the Masiye clan (between Gono and Dansa) (known for treating fractured bones) /// **membre de la fraction diamsay de Masiyé (entre Gono et Dansa) (connu pour le soin des fractures d'os)** /// 81 /// 7 ///
- kúmí: /// shut (eye) /// **fermer (œil)** /// 11 /// 19 ///
- kúmjí /// insect gall or other bulge on tree /// **galle d'insecte ou autre protubérance sur un arbre** /// 15 /// 4 ///
- kúmjó /// crumple (paper or clothing) /// **froisser (papier ou vêtement)** /// 30 /// 3 ///
- kúmó /// (bone) break /// **(os) se casser** /// 98 /// 9 /// dàṅír<sup>n</sup>i ///
- kúmó'ṅí /// break in half (long object, e.g. stick, bone, brick) /// **casser en deux (objet long, par ex. bâton, os, brique)** /// 138 /// 1 /// dàṅír<sup>n</sup>i ///
- kù: m̀s̀í /// bad luck /// **mauvaise chance** /// 170 /// 3 /// jĩmbè m̀s̀í, àrsùgĩ m̀s̀í ///
- kúmpâm /// curiosity /// **curiosité** /// 117 /// 25 ///
- kúmpâm /// anxiety (while waiting for news) /// **inquiétude (en attendant une nouvelle)** /// 117 /// 11 /// kúmbâm ///
- kù: m̀ndĩ\\'m̀ndũ /// braiding lady, (female) hairdresser /// **trousseuse** /// 19 /// 1 /// yà: kù: m̀ndũ' m̃ ///
- kù: m̀ndũ /// braids, hairstyle /// **tresses, coiffure de femme** /// 19 /// 1 ///
- kù: m̀ndũ /// (woman) be braided /// **(femme) è. tressé** /// 19 /// 1 ///
- kù: m̀ndũ /// (woman) get one's (hair) braided /// **(femme) se faire tresser (les cheveux)** /// 19 /// 1 ///
- kù: m̀ndũ /// (sb) braid the hair of, do the hair of (a woman) /// **(qn) tresser les cheveux de, coiffer (une femme)** /// 19 /// 1 ///
- kùndĩ /// macari (black spice made with seeds of roselle) /// **macari (épice noire à base de graines de dah)** /// 33 /// 3 ///
- kúndĩ /// log (e.g. of wood, not split) /// **gros morceau (de bois etc., non fendu)** /// 14 /// 3 ///
- kúndĩ /// frozen, hardened, having taken a solid shape /// **gelé, formé, ayant pris une forme solide** /// 47 /// 8 ///
- kúndĩ /// entire, intact (e.g. melon, kola nut) /// **entier, intègre (melon, noix de cola, etc.)** /// 111 /// 14 ///
- kúndĩ'gí /// (water) freeze, become solid /// **(eau) gèler** /// 47 /// 8 ///
- kùndĩ'nĩ: /// liquid macari (macari crumbled and mixed with water) /// **macari liquide (du macari émietté et mélangé avec de l'eau)** /// 33 /// 3 ///
- kùndĩ'túndĩ /// small mortar for crushing macari (spice) /// **petit mortier qui sert à écraser le macari (épice)** /// 29 /// 2 /// tũndĩ kũndĩ tórí ///
- kùndũ'nĩ: /// green roselle sauce for millet cakes /// **sauce verte à base de dah pour le tô** /// 26 /// 15 ///
- kùní /// water lily sp. /// **nénuphar sp.** /// 200 /// Nymphaea lotus /// Nymphaeaceae ///

- kùñí'érè /// water lily sp. /// **nénuphar sp.** /// 200 /// Nymphaea micrantha ///  
 Nymphaeaceae /// 2005 #560 /// "water.lily-peanut"
- kùñí:nàr'á /// fruit of water lily /// **fruit de nénuphar** /// 15 /// 15 ///
- kùñí'ñjâ /// water lily root tuber /// **tubercule (pomme) de nénuphar** /// 15 /// 2 ///
- kùñí:pùr'ó /// water lily flower /// **fleur de nénuphar** /// 15 /// 14 /// sà:yù:pùr'ó ///
- kùñí'úwà /// water lily leaf /// **feuille de nénuphar** /// 15 /// 7 ///
- kù:'[ñjè'nà:r'í] /// hatless, bare-headed /// **sans chapeau, tête nue** /// 16 /// 26 ///
- kù:'ñjí /// brain disease /// **maladie cérébrale** /// 98 /// 14 ///
- kù:'ñjí /// headache /// **mal de tête** /// 98 /// 14 ///
- kùñjí /// rough, coarse (surface) /// **(surface) rudeux, coriace** /// 161 /// 4 ///
- kùñjí /// rough, brutal (sport) /// **(sport) dur, brutal** /// 161 /// 4 /// kúnjǐ ///
- kúnjǐ /// rough, brutal (sport) /// **(sport) dur, brutal** /// 161 /// 4 /// kùñjǐ ///
- kúnjǐ /// be or become rough, coarse /// **ê. ou devenir rudeux, coriace** /// 161 /// 4 ///
- kùñjò'kúnjò /// knee /// **genou** /// 10 /// 10 ///
- kùñjò'kúnjò /// act of bowing and placing one's hands on one's knees (in prayer) /// **fait de s'incliner et de mettre les mains sur les genoux (en priant)** /// 87 /// 3 ///
- [kùñjò'kúnjò gò] äy /// (wrestler) take down (opponent) by holding the opponent in a bearhug and lifting up using one's knees /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le serrant et en le soulevant à l'aide des genoux** /// 149 /// 7 ///
- kùñjò'kúnjò kór'ò /// kneecap (patella) /// **rotule** /// 10 /// 10 ///
- kùñjò'kúnjò táwá /// (Muslim) bow and place hands on knees (in prayer) /// **(musulman) s'incliner et mettre les mains sur les genoux (en priant)** /// 87 /// 3 ///
- kùñjò'kúnjò wó: /// **(musulman) s'incliner et mettre les mains sur les genoux (en priant)** /// 87 /// 3 ///
- kùñjò'kúnjò wó: /// (Muslim) bow and place hands on knees (in prayer) /// **(musulman) s'incliner et mettre les mains sur les genoux (en priant)** /// 87 /// 3 ///
- kùñjò'kúnjò táwá ///
- kúnjó'mí /// cause to be rough, coarse /// **rendre rudeux ou coriace (qch)** /// 161 /// 4 ///
- kùñjú /// middle-aged (human, around age 40), middle-aged (animal) /// **(personne) adulte entre deux âges (vers 40 ans), animal adulte d'âge moyen** /// 7 /// 1 ///
- kù'pàgí /// sth confusing and disturbing /// **qch qui provoque la confusion et l'inquiétude** /// 117 /// 7 ///
- kùr'ò /// be part of, be included in (sth) /// **faire partie de, ê. inclus dans (qch)** /// 14 /// 3 ///
- kùr'ò /// be involved /// **ê. engagé ou impliqué** /// 77 /// 2 ///
- kúr'ò /// stone, rock /// **pierre, rocher** /// 48 /// 1 /// kùr'ò'kúndí ///
- kùr'ò àrà'kǒy /// soft rock that crumbles easily /// **pierre molle qui se casse facilement** /// 48 /// 1 ///
- kùr'ò dóndóró /// round stone /// **caillou rond** /// 48 /// 1 ///
- kùr'ò jègǐrè /// horizontal cavity between superimposed boulders or in rocky cliff /// **creux horizontal entre deux grosses pierres superposées ou dans la face d'une colline** /// 70 /// 1 ///
- kùr'ò jésérè /// flint (stone, in nature), e.g. from Jesere village /// **silex (pierre, dans la nature), par ex. du village de Jesere** /// 35 /// 4 /// jésérè, jèsèrè'kúr'ò ///
- kùr'ò kà:rè /// vertical fracture (cleavage) in cliff /// **fracture verticale dans une falaise** /// 57 /// 7 ///
- kùr'ò'kěw /// crevice (in flat rocky terrain) /// **crevasse, fissure (dans un terrain rocheux plat)** /// 57 /// 7 ///



- kùrⁿò'kěw /// vertical cavity between two side-by-side boulders /// creux vertical entre deux grosses pierres /// 70 /// 1 ///
- kùrⁿò'kòmbí /// cave (hole or horizontal fracture in cliff) /// grotte (trou ou fracture horizontale dans une falaise) /// 70 /// 1 /// kòmbí ///
- kùrⁿò'kúndí /// mountain boulder /// grosse pierre de colline /// 48 /// 1 ///
- kùrⁿò'kúndí /// stone, rock /// pierre, rocher /// 48 /// 1 /// kúrⁿô ///
- kúrⁿó'mí /// make or let (sb) put (sth, in a place) /// faire ou laisser mettre (qch à qn, dans un endroit) /// 151 /// 1 ///
- kùrⁿò'ndó /// (person, animal, tree, etc.) not be in (sth) /// (personne, animal, arbre, etc.) ne pas ê. dans (qch) /// 64 /// 8 ///
- kùrⁿò pèrémbí /// hard rock (e.g. granite), good for construction /// pierre dure (granit etc.), bonne pour la construction /// 48 /// 1 ///
- kùrⁿò'sósógi /// flat area or plateau with many rocks /// terrain plat ou plateau avec beaucoup de pierres /// 57 /// 8 ///
- kùrⁿò'wõ: /// two metal protrusions on rifle cock that hold the stone /// deux protubérances en métal du chien de fusil qui tiennent la pierre /// 95 /// 16 ///
- kúrⁿú /// wear, put on (boubou, shirt, over neck) /// mettre, porter (boubou, chemise, etc., sur le cou) /// 16 /// 21 ///
- kúrⁿú /// (rain) thunder (verb) /// (pluie) tonner /// 60 /// 3 ///
- kúrⁿú /// put (sth, in a place) /// mettre (qch, dans un endroit) /// 151 /// 1 ///
- kùrⁿù'mòrⁿí /// rock gum, gum-like substance on underside of rocks (used by Nanga as remedy for white-spot eye disease) /// gomme de pierre, substance en forme de gomme sur la surface inférieure des pierres (utilisée à Nanga pour soigner la maladie des yeux à taches blanches) /// 15 /// 5 /// dà:ⁿmòrⁿí ///
- kùrà:ⁿ sèṅjí /// electric wire (cable) /// fil (cable) électrique /// 50 /// 7 ///
- kúrê /// six /// six /// 109 /// 2 ///
- kùrè'ñó: /// sixth (ordinal) /// sixième /// 110 /// 2 ///
- kùrèy'kùrèy /// Pleiades (constellation associated with the hot season) /// Pléiade (associée avec la saison chaude) /// 59 /// 4 /// ènjè'yí: dè: ///
- kùrí /// (sb's) portion, share /// part (de qn) /// 111 /// 17 ///
- kùrí /// prayer beads, rosary (of Muslims) /// chapelet de prière (des musulmans) /// 87 /// 5 ///
- kúrí /// pure, full-strength, undiluted (milk) /// (lait) pur, non dilué /// 23 /// 7 ///
- kúrí /// thick liquid (like honey, or milk left for a day) /// liquide épais (comme le miel, ou le lait qu'on a laissé pendant un jour) /// 26 /// 11 ///
- kúrisí /// puff adder, 90 cm (viper; body thicker than Echis, tail short; not quick to bite but very lethal) /// vipère sp. /// 201 /// fauna (snake) /// Bitis arietans /// Reptilia, Serpentes, Viperidae /// in grassy areas in wet season /// not seen
- kùrí wírdí /// (Muslim) say one's beads (with rosary) /// (musulman) égrener (chapelet), réciter son chapelet /// 87 /// 5 ///
- kür kō: /// my share /// ma part /// 111 /// 17 ///
- kúró /// (milk) be pure, full-strength, undiluted /// (lait) ê. pur, non dilué /// 23 /// 7 ///
- kùrô /// wild grape (tree) /// raisin sauvage (arbre) /// 200 /// Lanœa microcarpa /// Anacardiaceae ///
- kùrò'ñi:gí /// oil (wild-grape, for skin or hair lotion) /// huile (de raisin sauvage, pour les pommades de peau ou de cheveux) /// 34 /// 4 ///

- kúró'm /// make (milk) full-strength, undiluted /// rendre (lait) pur, non dilué /// 23 /// 7  
///
- kùrò'pô: /// dark red dye (from bark of wild grape tree) /// colorant rouge foncé (de l'écorce du raisinier sauvage) /// 160 /// 1 ///
- kùró: sèrĩ /// cream of millet with juice of wild grape /// crème de mil au jus de raisin sauvage /// 22 /// 2 ///
- kùrò tĩ:njĩ /// cetoniid beetle larva (often in rotting wild grape tree, light-colored, hairless, edible) /// larve de coléoptère cétoniide (dans le bois pourri du raisinier sauvage, couleur claire, sans poils, comestible) /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Coleoptera, Scarabaeidae, Cetoniinae /// "wild-grape worm" /// cf. 2004 #36
- kùrò'yĩ: /// herb sp. with potato-like tuber /// plante herbacée sp. à tubercule en forme de pomme de terre /// 200 /// Raphionacme bingeri /// Asclepiadaceae /// 2005 #270 and #294 (both infertile); #340 /// "wild-grape child", thought to be a young shoot of Lannea microcarpa
- kùrsà'kùrsá /// skin disease involving itchy rashes /// maladie de la peau qui provoque des démangeaisons /// 98 /// 17 ///
- kúrúŋ'kúrúŋ /// very black (intensifier) /// très noir (intensif) /// 160 /// 3 /// kúsú'kúsú, kát'kát ///
- kúsá /// handle, shaft (of knife, hoe, etc.) /// manche (de couteau, de daba, etc.) /// 14 /// 4 ///
- kúsêl /// small piece of meat /// petit morceau de viande /// 14 /// 3 ///
- kúsígí bà: /// since ... /// depuis que ... /// 71 /// 5 /// kúsúgù bà: ///
- kúsú /// fit handle on (blade, e.g. ax or hoe) /// emmancher, mettre le manche sur (une lame, par ex. de hache ou de daba) /// 14 /// 4 ///
- kúsúgù bà: /// since ... /// depuis que ... /// 71 /// 5 /// kúsígí bà: ///
- kúsú'kúsú /// glare at (intensifier) /// fixer (qn) d'un regard menaçant (intensif) /// 119 /// 5 ///
- kúsú'kúsú /// very black (intensifier) /// très noir (intensif) /// 160 /// 3 /// kúrúŋ'kúrúŋ, kát'kát ///
- kù:'tómjò /// brain (tissue) /// cervelle /// 10 /// 2 ///
- kù:'tùŋĩ /// pillow (of rags) /// oreiller (en chiffons) /// 142 /// 8 ///
- kù úsùgù /// the other day, a few days ago /// l'autre jour, il y a deux ou trois jours /// 72 /// 4 ///
- kùw<sup>n</sup>á /// crowned crane /// grue couronnée /// 201 /// fauna (bird) /// Balearica pavonina /// Aves, Gruidae /// sèrĩ kùw<sup>n</sup>á /// syn ///
- kúwó /// thwart, frustrate (sb, not letting him get sth he wishes for) /// contrecarrer, frustrer (qn, en l'empêchant d'obtenir ce qu'il désire) /// 117 /// 20 /// kíndè wǒ: ///
- kúwó /// eat (hard fruits, e.g. unripe mango, sweet potato) /// manger (fruit dur, par ex. mangue crue, patate) /// 25 /// 1 ///
- kúwó /// eat (snack, e.g. peanuts, dates, biscuits) /// manger (friandises, par ex. arachides, dattes, biscuits) /// 25 /// 1 ///
- kúwó /// chew on (bone) /// ronger (os) /// 25 /// 1 ///
- kúwó /// eat (meat) /// manger (viande) /// 25 /// 1 ///
- kúwó /// (sorcerer) cast (a spell) /// (sorcier) jeter (un sort) /// 88 /// 2 ///
- kúwó /// (insect) bite or sting (sb) /// (insecte) piquer (qn) /// 143 /// 5 ///
- kúwó /// (sb, mammal) bite (sb) /// (qn, mammifère) mordre (qch, qn) /// 143 /// 5 ///

- kúwó /// (snake) bite (sb) /// (serpent) piquer (qn) /// 143 /// 5 ///
- kúwó /// (bee) sting (sb) /// (abeille) piquer (qn) /// 143 /// 5 ///
- kúwó /// be or become pungent (in taste) /// ê. ou devenir piquant /// 124 /// 4 ///  
gàrá'ndíyé ///
- kúwó /// (mosquito) bite or sting (sb) /// (moustique) piquer (qn) /// 143 /// 5 /// pígé  
///
- kúwó'm /// (herder) have (livestock) graze /// (berger) faire pâturer (bétail) /// 2 /// 3 ///
- kúwó'm /// give meat to, feed (sb) with meat /// donner de la viande à, nourrir avec de la  
viande /// 25 /// 4 ///
- kúwó'm /// burn (e.g. paper, grass, fabric) /// brûler (papier, herbe, tissu, etc.) /// 173 ///  
3 ///
- kúwó'm /// spice (sth) up, make (sth) pungent (in taste) /// rendre piquant (goût) /// 124  
/// 4 /// gàrá'ndíyé'mí ///
- kúwóri /// insect pests in houses (small cockroach and cricket spp., 3 types distinguished by  
color) /// insecte spp. dans les maisons (petits cafards et grillons, 3 sortes  
distinguées par ses couleurs) /// 201 /// fauna (insect, cricket/cockroach) ///  
Insecta /// cf. kùwò'rí 'did not bite'
- kùwòrì bār'ní /// small reddish cockroach sp. in houses /// petit cafard rougeâtre sp. dans les  
maisons /// 201 /// fauna (insect, cricket/cockroach) /// similar to Acheta  
domestica /// Blattodea /// 2005 #55
- kúwóri dê: /// small brown cricket sp. (in houses, can bite) /// petit grillon brun sp. (dans les  
maisons, peut piquer) /// 201 /// fauna (insect, cricket/cockroach) ///  
Orthoptera, Gryllidae /// 2005 #62
- kùwòrì jémí /// dark brown cricket sp. /// grillon brun foncé sp. /// 201 /// fauna (insect,  
cricket/cockroach) /// similar to Gryllus bimaculatus /// Orthoptera, Gryllidae  
/// 2006 #19, 2005 #62
- kùwò sôy /// wind scorpion, sun scorpion /// solifuge /// 201 /// fauna (arthropod) ///  
Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Solifugae (=Solpugida) /// lit. "seven  
feet" (Tombo-So) /// 2005 #43
- kúwó'yé /// pungent, hot (in taste) /// (goût) piquant /// 124 /// 4 /// gáři ///
- kù:yí: /// seer (one who can see the future) /// prévoyant (un qui prévoit l'avenir) /// 88  
/// 3 ///
- kù:yí: /// palmist, palm-reader, fortune-teller who reads palms /// chiromancien, devin qui  
regarde les paumes /// 88 /// 9 ///
- kúyó /// raise, bring up (child, animal) /// élever (enfant, animal) /// 7 /// 2 ///
- kúyó /// raise (birds) /// élever (oiseaux) /// 7 /// 2 ///
- kúyó /// grow (plants) /// élever (plantes) /// 7 /// 2 ///
- kúyyí /// (e.g. child) be raised /// (enfant etc.) ê. élevé /// 7 /// 2 ///
- lá: /// make (rope, by braiding together three smaller cords) /// fabriquer (corde, en  
tressant trois cordes plus petites) /// 125 /// 8 /// óy'ńó ///
- lá: /// choose, select, reserve (sth) for oneself /// choisir, réserver (qch) pour soi /// 118  
/// 1 ///
- lá: /// (parents) engage (a girl, to a boy for future marriage) /// (parents) fiancer (une fille,  
à un garçon pour un mariage futur) /// 91 /// 4 /// gǒ: ///
- lá:kàrà /// Afterworld, Hereafter (after death) /// Au-Delà (après la mort) /// 87 /// 14 ///
- lá:kàrà já:jí /// return to the world beyond (=die) /// retourner à l'Au-Delà (=mourir) /// 9  
/// 1 ///
- lá:ñi /// funny (person), jokester /// (personne) farceur /// 108 /// 1 /// là:ñi'gí ///

- lâ:lî'gí /// funny (person), jokester /// (personne) farceur /// 108 /// 1 /// lâ:lî ///  
lâ:lî kâr'î /// joking, kidding, being funny /// plaisanterie, fait de plaisanter, fait d'ê. farceur  
/// 108 /// 1 ///
- lâ:m /// district (center of governmental at any level) /// district (zone de gouvernement à  
n'importe quel niveau) /// 86 /// 10 ///
- lâmbâ /// lamp (esp. modern) /// lampe (surtout moderne) /// 174 /// 2 ///
- lâ:m'béré /// razor /// rasoir /// 145 /// 3 ///
- lâ:mé /// govern, rule over, command (people, land) /// gouverner, commander (peuple,  
terre) /// 86 /// 7 /// dâr'wî ///
- lâ:mî /// razor blade /// lame à rasoir /// 145 /// 3 ///
- lârágí /// scrub hard (one's body, by hand, with soap, while bathing) /// se frotter avec  
force (le corps, à la main, avec du savon, en se lavant) /// 158 /// 3 ///
- lâ:rí /// chase away, drive out /// chasser, faire fuir /// 146 /// 24 ///
- lâ:rí /// drive (e.g. animals) forward ahead of oneself /// chasser (animaux, etc.) tout droit  
devant soi /// 146 /// 24 ///
- lâ:rí /// (sb) unravel, unbraid (a rope, into its three main parts) /// (qn) défaire (corde, en  
ses trois composants principaux) /// 125 /// 9 /// lâ:rí gò'ndó ///
- lâ:rí /// (rope) unravel (into its three main parts) /// (corde) se défaire (en ses trois  
composants principaux) /// 125 /// 9 /// ðy'á'r'î gó: ///
- lâ:rí gò'ndó /// (sb) unravel, unbraid (a rope, into its three main parts) /// (qn) défaire  
(corde, en ses trois composants principaux) /// 125 /// 9 /// lâ:rí ///
- lâ:r'ndé /// act of chasing /// fait de chasser /// 146 /// 24 ///
- lâ:rwà /// animal disease (large sores on body), esp. of goats /// maladie des animaux (gros  
boutons), surtout des chèvres /// 98 /// 32 ///
- lâ:rwí /// ransack, search through (belongings) /// fouiller (bagages) /// 121 /// 2 ///
- lâ:rwí /// frisk (sb) /// fouiller (qn) /// 121 /// 2 /// pú:rí ///
- lâ:sára /// late afternoon Muslim prayer (4 PM) /// prière musulmane de l'après-midi (16 h.)  
/// 73 /// 13 ///
- lâsá:sî /// modern rifle (which uses no gunpowder) /// fusil moderne (qui n'utilise pas la  
poudre) /// 95 /// 10 /// lâsá:fi ///
- lâsá:fi /// modern rifle (which uses no gunpowder) /// fusil moderne (qui n'utilise pas la  
poudre) /// 95 /// 10 /// lâsá:sî ///
- lâsîkórò /// liquid perfume, cologne /// parfum liquide, eau de cologne /// 123 /// 3 ///
- lâsîrî /// finger /// doigt /// 10 /// 13 ///
- lâ:sîrî /// couscous /// couscous /// 26 /// 8 ///
- lâsîrî àr'á /// thumb /// pouce; grand orteil /// 10 /// 13 ///
- lâsîrî àr'á /// big toe /// gros orteil /// 10 /// 13 ///
- lâsîrî gùr'ó /// middle finger, middle toe /// médius (doigt), troisième orteil /// 10 /// 13 ///
- lâsîrî kéri /// pinky (finger) /// petit doigt, auriculaire /// 10 /// 13 ///
- lâsîrî kéri /// little toe /// petit orteil /// 10 /// 13 ///
- lâ:sîrî kòmbórò /// fingernail /// ongle (de la main) /// 10 /// 13 /// lâ:sîrî kòmórò ///
- lâ:sîrî kòmórò /// fingernail /// ongle (de la main) /// 10 /// 13 /// lâ:sîrî kòmbórò ///
- lâsîrî'ñjâ /// toe /// orteil /// 10 /// 13 ///
- lâ:sîrî'ñjâ sàrtî /// ring (on finger) /// bague, anneau (de doigt) /// 20 /// 15 /// nâ:'mé:ndí  
///
- lâwá /// pass by (place) /// passer par (lieu) /// 146 /// 13 ///

- lává /// pass, go past, continue on one's way /// **passer, continuer sur son chemin** /// 146  
/// 13 ///
- lává /// (time) pass /// **(temps) passer** /// 146 /// 13 ///
- lává /// (e.g. cold) be excessive, exceed the normal boundary /// **(froid, etc.) ê. excessif, dépasser le normal** /// 111 /// 12 /// lógó ///
- lává'mí /// make (sth) pass or cross /// **faire passer ou traverser** /// 146 /// 13 ///
- lává'mí /// let through, allow to go past /// **laisser passer** /// 146 /// 13 ///
- lává'ndí /// do excessively, do too much /// **faire excessivement** /// 111 /// 12 /// lógó'ndí  
///
- lává tání /// go beyond (limit) /// **dépasser (limite)** /// 146 /// 13 ///
- lává tání /// surpass, be better than (sb, sth) /// **dépasser, ê. meilleur que (qn, qch)** ///  
169 /// 2 ///
- lâw'lâw /// very fast (intensifier) /// **très rapide (intensif)** /// 172 /// 1 ///
- láyâ /// Feast of the Ram (aid al adha, major Mulsim holy day) /// **Tabaski, fête des moutons (aid al adha, la plus grande fête musulmane)** /// 87 /// 11 ///
- láyá:rî /// sacrificial ram (for the Feast of the Ram) /// **bélier de Tabaski (égorgé dans la fête des mouton)** /// 87 /// 11 ///
- láyíní /// (holy man and his pupils) chant invoking God (after a death, or during an eclipse) /// **(marabout et ses élèves) chanter pour invoquer Dieu (après un décès, ou pendant un éclipse)** /// 9 /// 13 ///
- lè:gè /// grass spp. /// **graminée spp.** /// 200 /// Dactyloctenium aegyptium, Digitaria ciliaris /// Poaceae /// lè:gè kû:'dùgî /// lè:kè /// see cpds with lè:gè-
- lè:gè'jimbè /// shrub sp. /// **arbuste sp.** /// 200 /// Feretia apodanthera /// Rubiaceae ///  
"intentionally-stirring.stick"
- lè:gè'júrî /// metal wire /// **fil de métal** /// 50 /// 7 ///
- lè:gé kár'í /// do (sth) on purpose /// **faire (qch) exprès** /// 116 /// 1 /// dānjî: kár'í ///
- lè:gè kè'kè: /// small tenebrionid beetle sp. in grass /// **petit coléoptère ténébrionide dans l'herbe** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Coleoptera, Tenebrionidae ///  
"grass sp.'s beetle" /// 2006 #38
- lè:gè kû:'dùgî /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Dactyloctenium aegyptium ///  
Poaceae /// lè:kè, lè:gè /// "... head-big"
- lè:gè kû:'dùgî kè'kè: /// small tenebrionid beetle sp. in grass /// **petit coléoptère ténébrionide dans l'herbe** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Coleoptera,  
Tenebrionidae /// "grass sp.'s beetle" /// 2006 #38
- lè:gè'sémbéré /// grass sp. with several thin spikes /// **graminée sp.** /// 200 /// Digitaria ciliaris /// Poaceae /// lè:gè'séméré /// 2004 #125 /// "...-fringe" (seeds  
spikes resemble tassels)
- lè:gè'séméré /// grass sp. with several thin spikes /// **graminée sp.** /// 200 /// Digitaria ciliaris /// Poaceae /// lè:gè'sémbéré /// 2004 #125 /// "...-fringe" (seeds  
spikes resemble tassels)
- lè:gèsô: /// bicycle /// **vélo** /// 150 /// 2 /// lè:gè'sōŋ ///
- lè:gè'sōŋ /// bicycle /// **vélo** /// 150 /// 2 /// lè:gèsô: ///
- lè:gè'yù:ďigé /// grass sp. with several thicker spikes /// **graminée sp.** /// 200 /// Chloris pilosa /// Poaceae /// yù:ďigé /// 2005 #177 /// cf. lè:kè, yù:ďigé
- lè:gí /// earth (as brick mix or to repair walls) /// **banco, terre (pour faire des briques ou pour crépir les murs)** /// 48 /// 4 ///
- lè:gí /// clayey soil, loam (good for replastering walls) /// **terre argileuse, banco argileux (bonne pour le crépissage)** /// 48 /// 7 ///



- légí /// attach (front and rear parts of circumcised boy's loincloth) /// attacher (les parties de devant et de derrière du cache-sexe d'un garçon circonsis) /// 125 /// 3 ///
- légí /// insert (e.g. a pebble, into a book, as a bookmark) /// introduire (par ex. un caillou, dans un livre, pour marquer une page) /// 125 /// 3 /// énjí ///
- légí /// salt lick, salty earth (licked by livestock) /// terre salée (léchée par le bétail) /// 33 /// 9 ///
- lègĩ bár<sup>n</sup>í /// brown (red) clay /// argile brune (rouge) /// 48 /// 7 ///
- lègĩ bár<sup>n</sup>í /// brown earth /// terre (banco) brune /// 48 /// 4 ///
- lègĩ bár<sup>n</sup>í /// moistened earth (used immediately to plaster a new roof) /// banco mouillé (utilisé tout de suite pour crépir un nouveau toit) /// 48 /// 9 ///
- lègĩ'témbíriyé ///
- légí bàrá nán /// gather and lay earth (on roof) /// ramasser et déposer du banco (sur le toit) /// 54 /// 18 ///
- lègĩ'bàrmá /// rich earth, loam (for bricks) /// bon banco (pour les briques) /// 48 /// 9 ///
- lègĩ'bòró /// pit remaining after earth for mud-bricks has been removed /// trou qui reste où on a enlevé du banco /// 70 /// 2 ///
- lègĩ jémí /// dark-colored earth /// terre (banco) noirâtre /// 48 /// 4 ///
- lègĩ jémí /// dark-colored clay (primary material for pottery) /// argile de couleur foncée (matière principale de poterie) /// 48 /// 7 ///
- légí'légí /// (e.g. hawk) very high in the sky /// (rapace etc.) très haut dans le ciel /// 69 /// 7 ///
- légí'légí /// at the highest part, at the summit (of mountain or tree) /// sommet (de montagne ou d'arbre) /// 69 /// 7 ///
- lègĩ'mànjá /// ball of wet earth (carried in both hands, for slapping on external wall or roof) /// boule de banco (portée dans les deux mains, pour crépir un mur externe ou un toit) /// 48 /// 9 ///
- lègĩ'pénjí'yé /// handful of wet earth (to be slapped on a wall) /// poignée de banco mouillé (pour crépir un mur) /// 48 /// 9 ///
- lègĩ pírí /// light-colored earth /// terre (banco) blanchâtre /// 48 /// 4 ///
- lègĩ pírí /// white clay /// argile blanche /// 48 /// 7 ///
- lègĩ pónđí /// clay /// argile /// 48 /// 7 ///
- lègĩ pónđí'yé /// moistened earth (as building material, with manure or millet chaff) /// banco mouillé (pour la construction, avec du fumier ou avec du son de mil) /// 48 /// 4 ///
- lègĩ'pónđí'yé /// rotting wet earth (taken from a drying pond, or made by mixing earth with water and manure, to be used in replastering a roof or an external wall) /// banco pourrissant mouillé (enlevé d'une mare tarissante, ou fait en mélangeant du banco avec de l'eau et du fumier, utilisé pour recrépir un mur ou un toit) /// 48 /// 9 ///
- légí'rí /// insert (stone) into a stone wall (to repair an empty spot) /// introduire (pierre) dans un mur en pierres (afin de réparer un vide) /// 125 /// 3 ///
- légí'rí /// remove (object inserted under sth) /// renlever (objet introduit sous qch) /// 125 /// 3 /// légírí gò'ndó ///
- légírí gò'ndó /// remove (object inserted under sth) /// renlever (objet introduit sous qch) /// 125 /// 3 /// légírí ///
- légisé /// tease (e.g. a child) /// taquiner, provoquer (un enfant etc.) /// 102 /// 21 ///
- dòṅó'ndí, tó:ńí ///

- lègí sèmbérê /// mud brick /// **brique de banco** /// 54 /// 5 /// sèmbérê ///
- lègí'témbíriyé /// moistened earth (used immediately to plaster a new roof) /// **banco mouillé (utilisé tout de suite pour crépir un nouveau toit)** /// 48 /// 9 /// lègí bār'í ///
- lègí wárà /// short daba (especially for mixing mud) /// **daba court (surtout pour pétrir le banco, en tirant vers soi)** /// 37 /// 7 ///
- lég tārà /// fourth day from today /// **quatrième jour après aujourd'hui** /// 72 /// 7 ///
- lék /// sole (intensifier for 'one') /// **seul (intensif pour 'un')** /// 177 /// 7 /// dèndè ///
- lé:kè /// grass spp. /// **graminée spp.** /// 200 /// Dactyloctenium aegyptium, Digitaria ciliaris /// Poaceae /// lè:gè kû:'dùgí /// lé:gè /// see cpds with lè:gè-
- lé:là /// night of the 27th day of Ramadan (when angels pass by) /// **nuît du 27 de Ramadan (où des anges passent par la terre)** /// 87 /// 11 /// lé:nà ///
- lè:mbíří /// citrus fruits /// **agrumes** /// 36 /// 1 ///
- lémbíří /// lemon /// **citron** /// 36 /// 1 /// lèmbíří kúmbíří ///
- lémbíří /// lemon /// **citron** /// 200 /// Citrus limon /// Rutaceae /// variant lémíří
- lèmbíří'bâ: /// orange (fruit) /// **orange (fruit)** /// 36 /// 1 ///
- lèmbíří'bâ: /// orange /// **orange (fruit)** /// 200 /// Citrus sinensis /// Rutaceae /// "citrus-big" (Bambara)
- lèmbíří kúmbíří /// lemon /// **citron** /// 36 /// 1 /// lémbíří ///
- lèmbíří'kúmbíří /// grapefruit /// **pamplemousse** /// 200 /// Citrus grandis /// Rutaceae /// "citrus-..."
- lèm kár'í /// (drop) fall (on sb), land (on sb) /// **(goutte) tomber sur (qn)** /// 149 /// 1 /// tégè ///
- lèm kár'í /// (small particle, e.g. seed) fall on (sb) /// **(petit particule, par ex. une graine) tomber sur (qn)** /// 149 /// 1 /// yègè ///
- lé:nà /// night of the 27th day of Ramadan (when angels pass by) /// **nuît du 27 de Ramadan (où des anges passent par la terre)** /// 87 /// 11 /// lé:là ///
- léré /// miss (target, e.g. with a shot) /// **rater (cible, par ex. avec un tir)** /// 27 /// 11 ///
- léré /// err, be in error, be wrong /// **avoir tort, se tromper** /// 103 /// 6 ///
- lèrè'gèrèw /// everything (intensifier) /// **tout, le tout (intensif)** /// 111 /// 7 ///
- lèrè'lèrè /// cleaned up completely (e.g. sweep courtyard, shave sb's head) (adverb) /// **nettoyé complètement (en balayant une cour, en rasant la tête à qn, etc.) (adverbe)** /// 77 /// 4 ///
- lèrèw /// entirely /// **complètement** /// 111 /// 7 ///
- lèrèw /// everything /// **tout, le tout** /// 111 /// 7 ///
- lèrí /// error, mistake /// **faute, erreur** /// 103 /// 6 ///
- léríwé /// trim (branch, log) of its small twigs with a knife /// **coiffer (branche, bois coupé) de ses petite tiges avec un couteau** /// 137 /// 11 ///
- lèsí /// mother's brother /// **frère de la mère** /// 78 /// 3 ///
- lèsí /// mother's brother (possessed) /// **frère de la mère (possessif)** /// 78 /// 3 ///
- lèsí /// apply wet earth to (a surface) by pressing /// **appliquer du banco sur (une surface) en appuyant** /// 54 /// 8 ///
- lèsí /// apply wet earth (in building a new roof) /// **appliquer du banco mouillé (en construisant un nouveau toit)** /// 54 /// 18 ///
- lèsí /// press against, push on or against (sth) with one's hand /// **appuyer contre, pousser contre (qch) avec la main** /// 130 /// 2 ///
- lèsí'yè /// sister's child /// **enfant de la sœur** /// 78 /// 9 ///

- lěsĩ'yè /// sister's child (possessed) /// **enfant de la sœur (possessif)** /// 78 /// 9 ///
- lěwé /// (animist) sacrificial altar /// **autel des sacrifices (animiste)** /// 89 /// 5 ///
- lěwé bǎǵà /// owner of sacrificial altar (=member of a founding family of the village) /// **propriétaire de l'autel de sacrifices (member d'une famille fondatrice du village)** /// 85 /// 3 ///
- lĩ: /// (modern) bed /// **lit (moderne)** /// 142 /// 6 ///
- lĩ: /// mattress (traditional with straw, or modern) /// **matelas (traditionnel à paille, ou moderne)** /// 142 /// 7 /// pà:yà:sí ///
- lĩgě /// (brash child, joking cousin) take liberties with, pester playfully (sb) /// **(enfant impudent, cousin) prendre des libertés avec, emmerder (qn) d'un air taquin** /// 102 /// 21 ///
- lĩ:gí /// bird (any) /// **(tout) oiseau** /// 1 /// 11 ///
- lĩ:gí /// oil (vegetable, liquid or buttery) /// **huile (végétale, liquide ou en forme de beurre)** /// 34 /// 2 ///
- lĩgí /// cooked leaves (of certain trees and vines), rolled up with millet and condiments /// **feuilles cuites (de ce certains arbres et lianes), enroulées avec du mil et quelques condiments** /// 15 /// 7 ///
- lĩ:gí /// bird (any) /// **oiseau (générique)** /// 201 /// fauna (bird) /// Aves ///
- lĩ:gĩ bǎr'í /// red bishop (bird) /// **tisserin rouge (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// Euplectes (orix) franciscanus /// Aves, Ploceidae ///
- lĩ:gĩ dúrà'gúrò /// pin-tailed whydah /// **veuve dominicaine** /// 201 /// fauna (bird) /// Vidua macroura /// Aves, Ploceidae ///
- lĩ:gĩ dúrà'gúrò /// Sahel paradise whydah /// **veuve à collier d'or** /// 201 /// fauna (bird) /// Vidua orientalis /// Aves, Ploceidae ///
- lĩ:gĩ jémí /// indigo finch (and other black birds) /// **combassou (et autres oiseaux noirs)** /// 201 /// fauna (bird) /// various /// Aves, Ploceidae /// "bird black"
- lĩ:gĩ kù:'[gòrò'gòrò] /// grey-headed sparrow /// **moineau à tête grise** /// 201 /// fauna (bird) /// Passer griseus /// Aves, Ploceidae /// "bird with oversized head"
- lĩ:gĩ nǎǵà'bèrèmbí /// magpie (=piapiac) /// **piac-piac (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// Ptilostomus afer /// Aves, Corvidae /// "bird cow-herder"
- lĩ:gĩ nǎr'ǎ'pír'ǎ /// slender-billed weaver /// **tisserin minulle** /// 201 /// fauna (bird) /// Ploceus luteolus /// Aves, Ploceidae /// "bird néré-flour"
- lĩ:gĩ òsùrò pír'ǎ /// bee-eater (bird) /// **guépier (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// Merops albicollis /// Aves, Meropidae /// "bird baobab flour"
- lĩ:gĩ'pǎ:n /// grass sp. with several thin spikes /// **graminée sp.** /// 200 /// Sporobolus microprotus /// Poaceae /// "bird-fonio"; beside rocky pools
- lĩgírê /// foot-pedal for weaver's loom /// **pédale de métier à tisser** /// 17 /// 10 ///
- lĩ:gĩ sǎm mèsír'ê /// white-crowned cliff-chat /// **traquet de roche à ventre roux** /// 201 /// fauna (bird) /// Myrmecocichla (=Thamnolaea) cinnamomeiventris /// Aves, Turdidae ///
- lĩ:gĩ sǎwè: /// rufous-rumped bush-lark /// **alouette à queue rousse** /// 201 /// fauna (bird) /// Mirafra nigricans /// Aves, Alaudidae /// also Emberiza
- lĩ:gĩ sǎwè: /// flappet lark /// **alouette bourdonnante** /// 201 /// fauna (bird) /// Mirafra rufocinnamomea /// Aves, Alaudidae /// also Emberiza
- lĩ:gĩ sǎwè: /// bunting sp. /// **bruant sp.** /// 201 /// fauna (bird) /// Emberiza spp. /// Aves, Emberizidae /// also Mirafra
- lĩgísé /// rub (one's eye, lightly, with fingers, to remove a particle) /// **se frotter (l'œil, légèrement, avec les doigts, pour faire sortir un grain)** /// 11 /// 18 ///

- lígísé /// mix (leaves and grain) by stirring with the hand in a bowl /// **mélanger (feuilles et céréales) en remuant à la main dans une écuelle** /// 129 /// 1 ///
- lí:gǐ sèré /// liquid (not buttery) oil /// **huile liquide (non en forme de beurre)** /// 34 /// 2 ///
- lí:gǐ'súrgá /// bird sp. /// **oiseau sp.** /// 201 /// fauna (bird) /// bird sp. /// Aves /// nest in earth
- lípé /// pound hard (grain, in mortar) /// **piler avec force (dans un mortier)** /// 30 /// 8 ///
- líšǐgír<sup>n</sup>é /// dirty one /// **celui qui est sale** /// 157 /// 3 ///
- líšǐgír<sup>n</sup>é /// dirty /// **sale** /// 157 /// 3 ///
- líšǐgír<sup>n</sup>é /// filth, dirtiness /// **saleté** /// 157 /// 4 /// líšǐkír<sup>n</sup>é ///
- líšǐgír<sup>n</sup>é'mí /// make (sth) dirty, soil /// **rendre sale (qch), salir** /// 157 /// 3 ///
- líšǐgír<sup>n</sup>i: /// (person, animal) become dirty /// **(personne, animal) devenir sale** /// 157 /// 3 ///
- líšǐgír<sup>n</sup>i: /// (garment) become dirty, soiled /// **(vêtement) devenir sale** /// 157 /// 3 ///
- líšǐkír<sup>n</sup>é /// filth, dirtiness /// **saleté** /// 157 /// 4 /// líšǐgír<sup>n</sup>é ///
- líšǐ'kír<sup>n</sup>é /// trash, garbage /// **ordures** /// 134 /// 3 ///
- líšǐ'kír<sup>n</sup>é â: /// trash and garbage heap /// **tas d'ordures** /// 134 /// 3 ///
- lógí: /// (e.g. gecko lizard) be on (wall) /// **(gecko etc.) ê. sur (mur)** /// 65 /// 2 /// jàwí: ///
- lògô /// husband /// **mari** /// 78 /// 14 ///
- lógò /// husband (possessed) /// **mari (possessif)** /// 78 /// 14 ///
- lógó /// (e.g. cold) be excessive, exceed the normal boundary /// **(froid, etc.) ê. excessif, dépasser le normal** /// 111 /// 12 /// láwá ///
- lógó /// be too much, be excessive /// **ê. trop, ê. excessif** /// 111 /// 12 ///
- lògô é: /// (woman) marry a man, take a husband /// **(femme) épouser un homme, prendre un mari** /// 91 /// 1 ///
- lògô nídí /// (parents) give (bride) in marriage /// **(parents) donner (mariée) en mariage** /// 91 /// 2 ///
- lógó'ndí /// do excessively, do too much /// **faire excessivement** /// 111 /// 12 /// láwá'ndí ///
- lògô ñdò /// husband's house /// **maison du marié** /// 91 /// 9 ///
- [lògô ñdò gò] táŋ /// (bride) move permanently to husband's home /// **(mariée) déménager définitivement à la maison du mari** /// 91 /// 8 /// táŋ ///
- lògòrò'mé /// beehive (made by bees) in rocks /// **ruche (fabriquée par les abeilles) dans les pierres** /// 24 /// 3 ///
- lògòrò'mé /// man-made apiary in a cave (for honey) /// **volière dans une grotte (pour le miel)** /// 24 /// 4 ///
- lògó yè: /// my husband /// **mon mari** /// 78 /// 14 ///
- lògùsǐ /// soggy, doughy (cooked grain meal) /// **(repas à base de céréales cuites) pâteux, trop humide** /// 26 /// 11 ///
- lògùsǐ /// pick one's teeth (with chewstick or twig) /// **se curer les dents (avec un cure-dents en bois ou avec une tige)** /// 19 /// 5 ///
- lògùsǐ /// remove (earwax) /// **enlever (cire d'oreille)** /// 10 /// 24 ///
- lògùsǐ: /// (cooked grain) be soggy, doughy /// **(céréales cuites) ê. pâteux, trop humide** /// 26 /// 11 ///
- lògùsǐ: /// (meal) become dirty /// **(repas) devenir sale** /// 157 /// 3 ///
- lògùsó /// cavity in well shaft used as a foothold /// **niche dans un puits qu'on utilise pour grimper** /// 70 /// 1 ///

- lògùsò /// niche, recess in interior wall (for storage or lamp) /// **niche dans un mur intérieur (pour les bagages ou pour une lampe)** /// 54 /// 24 /// ñdò'lògùsò ///
- lólógí /// soft spot on underside of knee /// **partie molle derrière le genou** /// 10 /// 10 ///  
lòsò'lólógí ///
- lòlògí /// corner (internal) /// **coin (intérieur)** /// 54 /// 9 ///
- lóm=> /// (froth) foaming (adverb) /// **(mousse) écumant (adverbe)** /// 47 /// 5 ///
- lómĩ /// very rotten (intensifier) /// **très pourri (intensif)** /// 123 /// 5 /// kát'kát ///
- lóngírí /// small raised wooden or earthenware shelf structure on a wall (for calabashes etc.)  
/// **petit étagère élevé dans un mur (pour les Calebasses etc.)** /// 54 /// 24 ///
- lórí /// mix with water into a paste-like consistency (e.g. dry earth with water, for bricks)  
/// **pétrir en pâte avec de l'eau (par ex., banco sec avec de l'eau, pour les briques)** /// 129 /// 1 ///
- lórí /// mix, stir together (flour and water) /// **mélanger en remuant (farine et eau)** /// 129  
/// 1 /// bòlò ///
- lórò /// Guinea worm (parasitic disease, now largely eradicated) /// **ver de Guinée (maladie parasitaire, récemment éradiquée)** /// 98 /// 12 ///
- lò:sí /// newcomer, one who has recently arrived in the area /// **nouvel arrivé, qn qui est récemment arrivé dans la zone** /// 85 /// 4 /// [ñdò'dò:]'yè:'yè ///
- lò:sí /// ourebi /// **ourébi** /// 201 /// fauna (mammal, gazelle/antelope) /// Ourebia ourebi ///  
Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Bovidae, Antelopinae, Neotragini
- [lò:sí gó] yè: /// come on a visit, come as a visitor /// **venir en visite** /// 83 /// 2 /// lò:sí yè:  
///
- lò:sí'ñ\lò:sí /// visitor, guest (from out of town) /// **visiteur, étranger (en visite)** /// 83 ///  
2 ///
- lò:sí yè: /// come on a visit, come as a visitor /// **venir en visite** /// 83 /// 2 /// [lò:sí gó] yè:  
///
- lòsò /// foot /// **pied** /// 10 /// 12 ///
- lòsò /// leg /// **jambe** /// 10 /// 12 ///
- lòsò /// leg, foot (of bird) /// **patte (d'oiseau)** /// 13 /// 2 ///
- lòsò bàrá /// (horse) rear on hind legs /// **(cheval) cabrer** /// 4 /// 9 ///
- lòsò'bárí'yé /// restless, always in movement /// **qui est toujours en mouvement** /// 146 ///  
26 /// dùmbò'bárí'yé ///
- lòsò'[dùmò'dúmò] /// heel /// **talon** /// 10 /// 12 /// dùmò'dúmò ///
- lòsò gǐré /// front hoof /// **sabot de devant** /// 13 /// 4 ///
- lòsò'gǐré /// front foot (of quadruped) /// **patte (pied) de devant (de quadrupède)** /// 13  
/// 2 ///
- lòsò'gógóndí /// back of leg /// **derrière de la jambe** /// 10 /// 12 ///
- lòsò kà:rí /// paw disease of cattle and goats /// **maladie des pattes des bovins et des caprins** /// 98 /// 32 ///
- lòsò'kê: /// claw, talon /// **griffe** /// 13 /// 4 ///
- lòsò'kéndè /// sole, bottom of foot /// **plante du pied** /// 10 /// 12 ///
- lòsò kénjírí /// anklebone /// **astragale** /// 10 /// 6 ///
- lòsò'kòkòmbí /// hoof /// **sabot** /// 13 /// 4 ///
- lòsò'kòmbórò /// toenail /// **ongle (de l'orteil)** /// 10 /// 13 /// lòsò'kòmbórò ///
- lòsò'kòmbórò /// toenail /// **ongle (de l'orteil)** /// 10 /// 13 /// lòsò'kòmbórò ///
- lòsò'kómórò /// toenail (of quadruped) /// **ongle d'orteil (de quadrupède)** /// 13 /// 2 ///



- làsò'kòrò /// ankle /// **cheville** /// 10 /// 10 ///
- làsò'kòrò /// fleet-footed, good at running (person) /// **(personne) rapide, au pied léger** /// 86 /// 4 /// làsò'ógì ///
- làsò'kòrò sárdì /// anklet, ankle ring (all types) /// **anneau de cheville (toutes sortes)** /// 20 /// 18 ///
- làsò'lólógì /// soft spot on underside of knee /// **partie molle derrière le genou** /// 10 /// 10 /// lólógì ///
- làsò'nàmbì /// tracks, trail (of paw prints, e.g. of animal) /// **traces (des pattes d'un animal)** /// 27 /// 5 ///
- làsò'nàmbì /// footprint /// **trace (de pied)** /// 27 /// 5 ///
- làsò'nàr'iy'è /// right foot /// **pied droit** /// 61 /// 5 ///
- làsò'[h]è'nàr'í /// barefoot /// **pieds nus** /// 16 /// 26 ///
- làsò'ógì /// fleet-footed, good at running (person) /// **(personne) rapide, au pied léger** /// 86 /// 4 /// làsò'kòrò ///
- làsò'pándì /// ankle necklace with large red beads /// **bracelet de cheville à grosses perles rouges** /// 20 /// 19 ///
- lósòrì /// reticulum (small second stomach of cud-chewing animal connected to paunch, netlike, difficult to clean) /// **réticulum (petit deuxième estomac d'animal ruminant avec des filets, difficile à nettoyer)** /// 13 /// 14 ///
- làsò'sér'è /// ankle necklace with interlocking chains /// **bracelet de chevilla à chaînes** /// 20 /// 19 ///
- làsò séwé /// tiptoe (verb), walk on tiptoes /// **marcher sur la pointe des pieds, marcher à pas de loup** /// 12 /// 5 ///
- làsò'tàgá /// front of foot (part put into shoe) /// **devant du pied (partie introduite dans une chaussure)** /// 10 /// 12 ///
- làsò tùndí /// rear hoof /// **sabot de derrière** /// 13 /// 4 ///
- làsò'tùndí /// hind foot, rear foot /// **patte (pied) de derrière (de quadrupède)** /// 13 /// 2 ///
- lú:bà /// (sb's) turn (in a rotation) /// **le tour (de qn)** /// 76 /// 2 /// dèr'è ///
- lú:bà'lú:bà /// by turns, in a rotation /// **tour à tour** /// 76 /// 2 ///
- lúbé /// lend (an object, to sb) /// **prêter (un objet, à qn)** /// 113 /// 17 /// yòríyé ///
- lúgé /// knee or elbow (sb), hit (sb) with a short stroke of the elbow or knee /// **donner un court coup de coude ou de genou à (qn)** /// 136 /// 4 ///
- lùgò /// count (noun), counting /// **compte, fait de compter** /// 109 /// 8 ///
- lúgó /// rinse out (one's mouth) (verb) /// **se rincer (la bouche) (verbe)** /// 11 /// 12 ///
- lúgó /// count (things), recite (numbers) /// **compter (des objets), réciter (numéros)** /// 109 /// 8 ///
- lùgò lúgó /// count, recite numbers /// **compter, réciter les numéros** /// 109 /// 8 ///
- lúgósì /// small round calabash with light-colored interior (for offering water to visitors) /// **petitealebasse ronde à intérieur blanchâtre (sert à offrir de l'eau aux visiteurs)** /// 38 /// 3 ///
- lúgósì /// ladle (noun) /// **louche (cuiller)** /// 46 /// 2 ///
- lùgòsì dèndiré /// calabash (normal shape, i.e. round) /// **alebasse (de forme ordinaire, c'est-à-dire ronde)** /// 38 /// 5 /// kòsì dèndéré ///
- lùgòsì'kòndúgó /// ladle for porridge and cream /// **louche pour la bouillie et pour la crème** /// 46 /// 2 ///
- lùgòsì'[nì:'nɔ:] /// ladle for drinking water /// **louche à boire l'eau** /// 46 /// 2 ///

- lùgòsǐ pèmbé /// small calabash with two sides flattened (formerly used for millet-beer drinking) /// **petite calebasse à deux côtés aplatis (utilisé auparavant pour la bière de mil)** /// 38 /// 5 /// kòsǐ pèmbé ///
- lúgúró /// look for, seek /// **chercher** /// 121 /// 2 /// jòró ///
- lùgùsǐ /// fat, chubby, puffy (humorous word) /// **gros (corpulent), gonflé (mot de ridicule)** /// 69 /// 11 ///
- lúgúsó /// poke and/or touch playfully (e.g. a cousin) /// **donner de petits coups à (un cousin, etc.) pour s'amuser** /// 136 /// 6 ///
- lùgùsôy /// fat, chubby, puffy (adverb) /// **gros (corpulent), gonflé (adverbe)** /// 69 /// 11 ///
- ≡má' /// be (copula) /// **être (copule)** /// 64 /// 5 ///
- ... ma /// is it the case that ...? (yes/no interrogative) /// **est-ce que ...?** /// 105 /// 11 ///
- ma /// or /// **ou** /// 177 /// 5 ///
- mǎ: /// wiry (body) ("dry") /// **mince et dur (corps) (« sec »)** /// 161 /// 1 /// gèsí'mâ: ///
- mǎ: /// dead, dry (wood) /// **(bois) mort, sec** /// 31 /// 3 ///
- mǎ: /// (sb) absorbed (e.g. in work) ("dry") /// **(qn) absorbé (dans son travail, etc.) (« sec »)** /// 152 /// 3 ///
- mǎ: /// stiffen (sth) /// **rendre raide (qch)** /// 161 /// 1 ///
- mǎ: /// stiffened by drying out (e.g. animal skin) /// **raide parce que séché (peau d'animal, etc.)** /// 161 /// 1 ///
- mǎ: /// dry (adjective) /// **sec** /// 162 /// 3 ///
- mǎ: /// be dry, (sth wet) dry out /// **ê. sec, (objet mouillé) devenir sec, se sécher** /// 162 /// 3 ///
- mǎ: /// (pond, well) dry up /// **(mare, puits) tarir** /// 162 /// 4 ///
- mǎ: /// expensive /// **cher (couteux)** /// 113 /// 9 /// nòmí ///
- mǎ: /// baa (sound of sheep bleating) /// **baa (son du mouton qui bêle)** /// 122 /// 12 ///
- má:bê /// meat or fish sauce /// **sauce poisson ou viande** /// 26 /// 15 /// jòwřĩ'nĩ: ///
- má:bê /// red sauce (with meat or fish), often served together with baobab-leaf sauce /// **sauce rouge (avec viande ou poisson), souvent servi avec la sauce baobab** /// 26 /// 15 ///
- mágâ'dómbô /// wood elbowrings worn as a set above elbow /// **anneaux de coude en bois portés comme ensemble au-dessus du coude** /// 20 /// 3 ///
- màgà'è:mbé /// a cultivar of sorghum (short, spike decumbent and whitish, stems sweet) /// **une variété de sorgho (de courte taille, épi décombant et blanchâtre, tige douce)** /// 36 /// 2 ///
- màgè'kó: /// man's skullcap with flat top (esp. for holy men, and old men) /// **calotte (bonnet) d'homme avec le haut aplati (surtout des marabouts et des vieux hommes)** /// 16 /// 16 ///
- màgí /// interethnic cousinhood (joking relationship) /// **cousinage interethnique (plaisanterie)** /// 78 /// 5 ///
- málángê /// angel /// **ange** /// 87 /// 12 ///
- mǎl'í /// unseal (e.g. a sealed-up jar) /// **désceller, ouvrir (par ex., la bouche d'une grosse jarre)** /// 128 /// 3 ///
- mǎllí'rí gó: /// (sth lost) be recovered ("un-lost") /// **(objet perdu) ê. retrouvé (« dé-perdu »)** /// 121 /// 3 ///
- màlú:lù /// Maouloud, holy day commemorating the Prophet's birth /// **Maouloud, fête qui commémore la naissance du Prophète** /// 87 /// 11 /// máwlûl ///
- mâ:'mâ: /// maybe /// **peut-être** /// 177 /// 8 /// gàmбі'ndò ndè, bè:ngà ///

- mă:'mí /// (sth) stiffen (e.g. by drying) /// (qch) devenir raide (par ex., en séchant) /// 161  
/// 1 ///
- mă:'mí /// dry (sth) out /// rendre sec, faire sécher (qch) /// 162 /// 3 ///
- māmí=> /// (head, neck) atilt (adverb) /// (tête, cou) penché (adverbe) /// 12 /// 7 ///
- măṅ /// raise (livestock) /// élever (bétail) /// 7 /// 2 ///
- măṅ /// squeeze (food) into a ball-shaped handful in one's hand /// serrer (nourriture) en  
tartine, en forme de boule, dans la main /// 25 /// 5 ///
- māṅá /// made into roughly ball shape (by hand) /// façonné plus ou moins en forme de  
boule (à la main) /// 163 /// 8 ///
- māndí /// laugh (verb) /// rire (verbe) /// 11 /// 16 ///
- mă:ndí /// remember /// se rappeler, se souvenir /// 116 /// 5 /// ìllí'rí, náṅgírí ///
- mă:ndí /// think (of or about sth) /// penser à, réfléchir (autour de qn) /// 116 /// 6 ///
- mă:ndí /// think over, reflect on /// réfléchir sur /// 116 /// 6 ///
- mă:ndí /// believe, think (that ...) /// croire (que ...) /// 116 /// 7 ///
- mă:ndí /// be worried or anxious, fret /// ê. préoccupé ou inquiet /// 117 /// 11 /// kúmbâm  
[χ bá:] yá bù ///
- mă:ndí /// regret (verb), be sorry /// regretter, ê. désolé /// 117 /// 21 /// nímsí ///
- má:ndí /// thought (noun) /// pensée /// 116 /// 6 ///
- má:ndí /// belief, what one believes /// croyance, qch qu'on croit /// 116 /// 7 ///
- máné /// (sb) flatter, speak highly of (sb) /// (qn) flatter, glorifier (qn) /// 102 /// 20 ///
- máné /// (griot) flatter (sb) /// (griot) flatter (qn) /// 82 /// 6 /// sómbí ///
- máṅgé /// (e.g. supplies) be lacking /// (provisions etc.) manquer, faire défaut /// 64 /// 8  
///
- măṅgórô /// mango /// mangue /// 36 /// 1 ///
- māṅgòrò'dé: /// mango tree /// manguier /// 15 /// 1 ///
- māṅí /// provide (e.g. clothing, to sb) /// fournir (vêtements etc., à qn) /// 99 /// 1 ///
- māṅí /// (God) create (sth) /// (Dieu) créer (qch) /// 87 /// 17 /// síndé ///
- māṅí /// squeeze (food) into a ball-shaped handful in one's hand /// serrer (nourriture) en  
tartine, en forme de boule, dans la main /// 133 /// 1 /// mēṅgíré ///
- māṅí /// roll or rub (clay, wet earth) into a ball between one's palms /// rouler ou frotter  
(argile, banco mouillé) entre les paumes pour en faire une boule /// 133 /// 1  
/// mēṅgíré ///
- má:nǐ /// So-and-so, such-and-such (substitute for name) /// un tel, tel ou tel (remplace un  
nom) /// 102 /// 4 ///
- māṅǐ /// traditional steam-cooked cakes with pounded cotton seeds, cow-peas or millet, and  
a little potash /// gâteau traditionnel aux graines de coton pilées avec soit du  
mil soit des haricots, et avec un peu de potasse /// 26 /// 3 ///
- māṅ'ńdé /// creation /// création /// 87 /// 17 ///
- mār'ǎ /// thin plastic bag (used in markets) /// sac mince en plastique, caoutchouc (dans  
les marchés) /// 43 /// 1 /// mār'ǎ'pà:píyè ///
- mār'ǎ dūgà'njà /// modern necklace with large orange balls /// collier moderne à grosse  
boules orange /// 20 /// 6 ///
- mār'ǎ ñi:gǐ'tā: /// slingshot /// lance-pierres /// 95 /// 7 ///
- mār'ǎ'lúgósí /// tankard, large drinking cup /// bol, pot (à boire) /// 42 /// 4 ///
- [... báy] mār'ǎ'ndíyè /// (sb) be kind to (sb) /// (qn) ê. gentil avec (qn) /// 169 /// 6 ///
- mār'ǎndíyè /// take heart, be courageous /// avoir du courage, reprendre courage /// 117  
/// 8 /// gáy'ǎ bé:, húyè, máy'ǎ bé: ///

- màr<sup>n</sup>á'ndíyé /// (sth) harden, be or become hard or firm /// (qch) durcir, ê. ou devenir dur ou ferme /// 161 /// 1 ///
- màr<sup>n</sup>á'ndíyé'mí /// harden (sth), cause to be hard or firm, firm up /// rendre dur ou résistant, faire durcir (qch) /// 161 /// 1 ///
- màr<sup>n</sup>à'pà:píyè /// thin plastic bag (used in markets) /// sac mince en plastique, caoutchouc (dans les marchés) /// 43 /// 1 /// mār<sup>n</sup>à ///
- mār<sup>n</sup>à sâ:k /// large modern grain sack /// gros sac moderne pour les céréales /// 43 /// 2 /// sá:gǐ ///
- mār<sup>n</sup>à yàwà /// rubber waterbag in well /// puisette en caoutchouc /// 53 /// 2 ///
- mār<sup>n</sup>í /// seal back together (broken halves of rubber sandal strap, by applying hot metal) /// coller ensemble (bouts d'une sangle de sandale en caoutchouc, en y appliquant du métal chauffé) /// 125 /// 1 ///
- mār<sup>n</sup>í /// seal up (e.g. the mouth of a large jar, for long-term storage) /// sceller (par ex., la bouche d'une grosse jarre, à long terme) /// 128 /// 3 ///
- mār<sup>n</sup>í /// hard, firm, solid, stiff (surface, object) /// (surface, objet) dur, raide, rigide, résistant, solide /// 161 /// 1 ///
- màrá /// (species) become locally extinct, disappear from a zone /// (espèce naturelle) s'extirper, disparaître (d'une zone) /// 119 /// 9 ///
- màrá /// (sb) become lost, go astray, lose one's way /// (qn) s'égarer, perdre son chemin /// 121 /// 1 ///
- màrá /// be out of sight, be lost to view, be hidden /// ê. hors de vue, ê. perdu de vue, ê. caché /// 119 /// 9 ///
- màrá'gí /// cause (sth) to be lost /// faire que (qch) soit perdu /// 121 /// 1 /// kíndíyé ///
- màrbâ /// rifle /// fusil /// 95 /// 10 /// mār<sup>p</sup>â ///
- màrbâ bùgâ /// large ceremonial rifle with long barrel (uses a lot of gunpowder, report very loud) /// gros fusil de cérémonie à canon long (utilise beaucoup de poudre, bruit très haut) /// 95 /// 10 ///
- màrbâ'gádǐ /// beautiful decorated ceremonial rifle with short barrel (uses a little gunpowder, report not so loud) /// fusil de cérémonie orné très joli à canon court (utilise peu de poudre, bruit moins haut) /// 95 /// 10 /// mār<sup>b</sup>â'gáǐ ///
- màrbâ'gáǐ /// beautiful decorated ceremonial rifle with short barrel (uses a little gunpowder, report not so loud) /// fusil de cérémonie orné très joli à canon court (utilise peu de poudre, bruit moins haut) /// 95 /// 10 /// mār<sup>b</sup>â'gádǐ ///
- màrbâ'gùsǐrǐ /// small screw on top of the cock of a rifle /// petit vis au haut du chien de fusil /// 95 /// 16 ///
- màrbâ'jè:rǐ /// gunpowder potash made from solution of salty earth and seeds of Acacia nilotica (later mixed with charcoal and sulphur to constitute gunpowder) /// potasse de poudre à canon, préparée à base de terra salée et graines d'Acacia nilotica (later combined with charcoal and sulphur to make gunpowder) /// 159 /// 3 ///
- màrbâ'ně:rǐ /// small cylindrical metal peg (dowel) inside rifle mechanism (seen when disassembled) /// petite partie cylindrique saillante dans l'intérieur du mécanisme d'un fusil (visible lorsque le mécanisme est démonté) /// 95 /// 18 ///
- màrbâ'ñjâ /// bullet /// balle (de fusil) /// 95 /// 12 ///
- màrbâ'pír<sup>n</sup>â /// gunpowder (combination of a kind of potash, sulphur, and charcoal) /// poudre à canon (combinaison d'une sorte de potasse, de charbon, et de soufre) /// 95 /// 13 ///

- màrbà'tíyô: /// ceremonial rifle with barrel made of light metal (like water tubes) /// **fusil de cérémonie dont le canon est fabriqué en métal léger (comme dans les tuyaus d'eau)** /// 95 /// 10 ///
- màrbà'wàlâ /// ceremonial rifle whose barrel is made with heavy metal /// **fusil de cérémonie dont le canon est de métal lourd** /// 95 /// 10 ///
- máré /// keep (sth) for oneself /// **garder (qch) pour soi-même** /// 127 /// 6 /// àqí: ///
- màrpâ /// rifle /// **fusil** /// 95 /// 10 /// màrbâ ///
- màrpà'dónjò /// older child's toy rifle (fairly realistic, uses real gunpowder) /// **fusil d'enfant un peu grandi (assez réaliste, utilise la vraie poudre à canon)** /// 95 /// 11 ///
- màrpà'dúmbó /// butt end of rifle /// **crosse (=bout) de fusil** /// 95 /// 15 ///
- màrpà'[ènjè'gùwá] /// cock of musket (which sends flint onto powder) /// **chien de mousquet (qui fait frapper la poudre par le silex)** /// 95 /// 16 /// ènjè'gùwá ///
- màrpà gándórí /// gunpowder horn (all kinds) /// **corne à poudre à canon (toutes sortes)** /// 95 /// 14 ///
- màrpà'gùsì /// two or three bands of cow-tail hide that hold the barrel tightly to the stock of a rifle /// **deux ou trois bandes en peau de queue de vache qui serrent le canon au fût d'un fusil** /// 95 /// 15 ///
- màrpà í:ndá /// barrel of rifle /// **canon de fusil** /// 95 /// 15 /// í:ndà sóró ///
- màrpà'jǐgǐrǐ /// metal gadget with a flat screwdriver end, and with a rounded spike that is inserted into a hole in the cock bolt of a rifle and turned (to tighten or loosen the stone in the cock) /// **petit appareil en métal avec un bout plat qui sert de tourne-vis, et avec une pointe arrondie qu'on introduit dans un trou dans le gros écrou du chien de fusil et qu'on tourne (afin de serrer ou de lâcher la petite pierre placée dans le chien)** /// 95 /// 20 ///
- màrpà'jómí /// strap on rifle (for carrying on the shoulder) /// **sangle de fusil (pour le porter à l'épaule)** /// 95 /// 15 ///
- màrpà kó: /// rifle cover (made of animal hide) /// **couverture de fusil (fabriqué en peau)** /// 14 /// 5 ///
- màrpà'[kó'kóró] /// piece of hollowed millet stem used as casing (cartridge) for bullet inside gun barrel /// **morceau de tige creuse de mil utilisé comme cartouche de balle à l'intérieur du canon du fusil** /// 95 /// 12 /// kó'kóró ///
- màrpà'[kó'kóró] /// tube for holding ramrod under gun barrel /// **tube qui tient la baguette au-dessus du canon de fusil** /// 95 /// 15 /// kó'kóró ///
- màrpà'kò:sí /// latch struck by cock of rifle /// **loquet que frappe le chien de fusil** /// 95 /// 16 ///
- màrpà'kúr<sup>n</sup>ò /// small stone held between cock and latch of rifle mechanism /// **petite pierre tenue entre le chien et le loquet du fusil** /// 95 /// 20 ///
- màrpà'kúsá /// stock (wooden part) of a rifle /// **fût et crosse (partie en bois) d'un fusil** /// 95 /// 15 ///
- màrpà'mòmòr<sup>n</sup>ô /// trigger (of gun) /// **détente, gâchette (de fusil)** /// 95 /// 19 ///
- màrpà sí'nàr<sup>n</sup>à /// gunpowder box (from borassus palm wood) /// **boîte à poudre à canon (en bois de rônier)** /// 95 /// 14 /// sí'nàr<sup>n</sup>à ///
- màrpà'sùgí /// ramrod (inserted into gun barrel) /// **baguette de fusil (introduite dans le canon)** /// 95 /// 15 ///
- màrpà'sújúr<sup>n</sup>í /// gunpowder chamber, bend in metal under the latch where gunpowder is inserted /// **chambre, partie tordue sous le loquet où on introduit la poudre** /// 95 /// 16 /// sùjúr<sup>n</sup>tègí ///



- màrpà'tô: /// V-shaped metal ridge on inside and outside of a gun mechanism, supporting the gunpowder latch (the inside part fits into a groove in the stock) /// **arête en forme de V partie qui sort du mécanisme d'un fusil, appuyant le loquet de poudre à canon (son côté intérieur s'encadre dans un sillon du fût)** /// 95 /// 16 /// tō: ///
- màrpà'tô: /// sharply-angled bent end of the metal ridge on the inside of the mechanism of a rifle, next to the dowel /// **bout tordu à angle sévère de l'arête en métal du derrière du mécanisme d'un fusil** /// 95 /// 18 /// tō: ///
- màsá /// toss (grain, sand, cowries) with a flick of the hand /// **asperger (grains, sable, cauris) en jetant légèrement avec la main** /// 131 /// 4 ///
- màfilà'tô:n /// balm in lotion form applied to the lips or nostrils /// **baume en forme de pommade appliquée aux lèvres ou dans les narines** /// 98 /// 27 /// síníwà:rĩ ///
- màfilà'tô:n bār<sup>n</sup>ī /// brown balm lotion (Essential Balm) applied to lips or inside nostrils /// **pommade brune foncé (Essential Balm) appliquée aux lèvres et dans les narines** /// 98 /// 27 /// síníwà:rĩ bār<sup>n</sup>ī ///
- màfilà'tô:n pírí /// white balm lotion (Menthorub) applied to lips only /// **baume en forme de pommade blanche (Menthorub) appliquée uniquement aux lèvres** /// 98 /// 27 /// síníwà:rĩ pírí ///
- máwlûl /// Maouloud, holy day commemorating the Prophet's birth /// **Maouloud, fête qui commémore la naissance du Prophète** /// 87 /// 11 /// màlú:lù ///
- ... máy<sup>n</sup> /// like, similar to ... /// **comme ..., pareil à ...** /// 176 /// 1 ///
- máy<sup>n</sup>=> bé: /// take heart, be courageous /// **avoir du courage, reprendre courage** /// 117 /// 8 /// màr<sup>n</sup>ándíyé, gáy<sup>n</sup>=> bé:, húyé ///
- máy<sup>n</sup>'kír<sup>n</sup>è /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Maerua crassifolia /// Brassicaceae /// "... nose"
- máy<sup>n</sup>'máý<sup>n</sup> /// reluctantly /// **à contre-cœur** /// 117 /// 22 ///
- mě: /// but ... /// **mais ...** /// 177 /// 6 ///
- mē: /// soft mud (that sb might sink into, up to the knees) /// **boue molle (où qn pourrait s'enfoncer jusqu'aux genoux)** /// 48 /// 5 ///
- mē: /// (sound of goat bleating) /// **(bêlement d'une chèvre)** /// 122 /// 12 /// mō: ///
- mēmír<sup>n</sup>ī /// rub (leather) between one's thumb and forefinger (to soften it) /// **frotter (cuir) entre le pouce et l'index (pour l'assouplir)** /// 132 /// 3 ///
- mēmír<sup>n</sup>ī /// rub (tobacco, dry roselle leaves) back and forth between one's hands or between one's fingers (to crush them) /// **frotter (tabac, feuille sèche de dah) entre les mains dans les deux sens, ou entre les doigts (pour l'écraser)** /// 133 /// 1 ///
- mēmír<sup>n</sup>ī /// rub hard (animal hide) /// **frotter avec force (peau d'animal)** /// 132 /// 3 /// pú:rī ///
- mëndí /// fold up (animal hide) /// **plier (peau d'animal)** /// 133 /// 5 ///
- mëndí /// fold (paper, garment) /// **plier (papier, vêtement)** /// 133 /// 5 ///
- mé:ndí /// bracelet (simple, metal) /// **bracelet (simple, en métal)** /// 20 /// 2 /// nà: mé:ndí ///
- mē:ndí kógó /// thumbtack-like ornamental tacks on rifle butt /// **broquettes sur la crosse du fusil** /// 95 /// 15 ///
- mē:ndí kógó /// ornamental bolt end (on rifle butt) /// **bout décoratif de coulasse mobile (à la crosse d'un fusil)** /// 95 /// 15 ///
- mëndí'rī /// unfold (paper, garment) /// **déplier (papier, vêtement)** /// 133 /// 5 ///

- mènggésé /// scissors /// **ciseaux** /// 145 /// 6 /// s̥sô ///
- mènggírè /// shape (cooked grain) into balls /// **disposer (céréales cuites) en boulettes** /// 163 /// 8 ///
- mènggírè /// squeeze (food) into a ball-shaped handful in one's hand /// **serrer (nourriture) en tartine, en forme de boule, dans la main** /// 133 /// 1 /// mǎŋí ///
- mènggírè /// roll or rub (clay, wet earth) into a ball between one's palms /// **rouler ou frotter (argile, banco mouillé) entre les paumes pour en faire une boule** /// 133 /// 1 /// mǎŋí ///
- mèŋǐrǐ /// rub (dough) between one's hands into a ball or roll /// **frotter (pâte) sens entre les mains en rouleau ou en boule** /// 133 /// 1 ///
- mè:njé /// slender, slim, thin (person) /// **mince (personne)** /// 69 /// 12 /// kέ:mbé ///
- mè:njé /// thin (linear object, e.g. pole) /// **(objet linéaire) mince** /// 166 /// 3 ///
- mé:njê /// fig tree sp. /// **figuier sp.** /// 200 /// Ficus cordata subsp. lecardii /// Moraceae ///
- mènjé'dóryê'm /// brownish paper wasp sp. with yellow cross-bands, nest in leaves /// **guêpe polistee brunâtre sp. à bandes jaunes (nid dans les feuilles)** /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp) /// Polistes sp. (with yellow marks) /// Hymenoptera, Vespidae, Polistinae /// in trees (Sept/Oct) /// 2006 #01
- mé:njè kà'kà: /// broad-winged katydid (bush-cricket) sp. (in trees) /// **sauterelle tettigonide sp. à larges ailes (dans les arbres)** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Orthoptera, Ensifera, Tettigoniidae /// "fig's grasshopper" /// 2006 #21
- mènjé'ndíyè /// (linear object) become thin /// **(objet linéaire) devenir mince** /// 166 /// 3 ///
- mènjé'ndíyè'mí /// make (linear object) thin /// **rendre mince (objet linéaire)** /// 166 /// 3 ///
- mér"è /// goat /// **chèvre** /// 1 /// 6 /// bérǐ /// mír"è ///
- mèrégè /// evil dwarf with thick head and fat body (thought to inhabit caves) /// **nain maléfisant à tête épaisse et à gros corps qui habiterait les grottes** /// 87 /// 13 /// ñé:r"è ///
- mèrè'gírè /// abdomen /// **abdomen** /// 10 /// 5 ///
- mèrè'gírè'kíyá /// pubic hair (of man) /// **pubis (d'homme)** /// 10 /// 14 /// dèr"í'kíyá ///
- mèrè'gírè'kíyá /// pubic hair (of woman) /// **pubis (de femme)** /// 10 /// 14 /// kènǐ'kíyá ///
- mèsér"è ì:ndà /// solid light-colored metal for needles etc. /// **métal solide de teinte claire pour les aiguilles etc.** /// 50 /// 3 ///
- mèsír"è /// needle (sewing) /// **aiguille (à coudre)** /// 144 /// 2 ///
- mété /// be desperate, be at one's wit's end (e.g. by chronic failure or bad luck) /// **ê. désespéré, ê. profondément frustré (par le manque de succès chronique, la mauvaise chance dans la vie, etc.)** /// 117 /// 20 ///
- mé:trǐ /// meter /// **mètre** /// 65 /// 3 ///
- ≡m'í /// I am (copula) /// **je suis (copule)** /// 64 /// 5 ///
- mǐndíyè /// (sb) be submerged (in water) /// **(qn) ê. submergé dans l'eau** /// 58 /// 6 ///
- mǐnítè:r wó:'ndé /// conscription into the army /// **conscription militaire** /// 94 /// 13 ///
- mír"à /// voice (of sb), characteristic call (of animal) /// **voix (de qn), son caractéristique (d'animal)** /// 122 /// 2 ///
- mír"à /// rumble (of motor vehicle) /// **grondement (de voiture)** /// 122 /// 10 /// sò:rǐ ///
- mír"à kóyó /// voice be hoarse /// **voix ê. rauque** /// 10 /// 23 /// mír"à sór"í: ///
- mír"à sór"í: /// voice be hoarse /// **voix ê. rauque** /// 10 /// 23 /// mír"à kóyó ///

- mĩr<sup>n</sup>é /// (sb) frustrate (sb) by being stingy (e.g. by not sharing food) /// (qn) frustrer (qn) en étant pingre envers lui (par ex. en ne pas partageant de la nourriture) /// 117 /// 20 /// [hágílè χ] júró ///
- mĩr<sup>n</sup>é /// swallow /// avaler /// 25 /// 12 ///
- mĩr<sup>n</sup>é /// (water) submerge (sb) /// (eau) submerger (qn) /// 58 /// 6 ///
- mĩr<sup>n</sup>é /// be frustrated (by being refused sth one craves--food, clothing) /// ê. triste (après qu'on lui a refusé qch qu'il désire ardemment--aliment, habits) /// 117 /// 20 ///
- mĩr<sup>n</sup>è /// goat /// chèvre /// 1 /// 6 /// bérĩ /// mér<sup>n</sup>è ///
- mĩr<sup>n</sup>è gùrá /// nanny-goat (not yet a mother) /// chèvre femelle (qui n'a pas encore mis bas) /// 1 /// 6 ///
- mĩr<sup>n</sup>è'kùrô /// trailing vine sp. (broad leaf) /// plante rampante sp. /// 200 ///
- Cyphostemma cymosum /// Vitaceae /// 2004 #252 (infertile) /// "goat-wild.grape"; syn bérémbí kùró
- mĩr<sup>n</sup>è'nè:mí /// leguminous herb sp. /// plante herbacée légumineuse sp. /// 200 ///
- Tephrosia bracteolata /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #210-211 /// "goat-salt"
- mĩr<sup>n</sup>è'nè:mí /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Tephrosia purpurea ssp. leptostachya /// Fabaceae, Papilionoideae /// bér<sup>n</sup>è'nè:mí /// "goat-salt"
- mĩr<sup>n</sup>è'nè:mĩ gùndá /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Tephrosia platycarpa (=T. flexuosa) /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #4 /// "goat-salt slave"
- mĩr<sup>n</sup>è sùgùnù pé: /// a breed of goats (small ears) /// une race de chèvres (à petites oreilles) /// 1 /// 6 /// bér<sup>n</sup>è'pé: ///
- mĩr<sup>n</sup>i: /// rock python /// python de Seba /// 201 /// fauna (snake) /// Python sebae /// Reptilia, Serpentes, Boidae
- mĩr<sup>n</sup>i'béndé /// thick-bodied venomous snake sp. /// serpent venimeux sp. à corps épais /// 201 /// fauna (snake) /// Gongylophis (=Eryx) muelleri /// Reptilia, Serpentes, Boidae /// (Jamsay?) /// not seen
- mĩr<sup>n</sup>iḡá /// handful (of food) /// tartine (poignée de nourriture) /// 25 /// 5 ///
- mĩr<sup>n</sup>iḡà'mányíé /// ball-shaped handful (of food) /// tartine (poignée de nourriture) en forme de boule /// 25 /// 5 /// ñà:'ménagère ///
- [mí'sày≡lá]'ár<sup>n</sup>à /// the famine of 1973 /// la famine de 1973 /// 25 /// 9 ///
- mĩsé /// sprinkle (water) by shaking one's hand /// asperger (eau) en secouant la main /// 47 /// 2 ///
- mĩsí /// karité (tree) /// karité (arbre) /// 200 /// Vitellaria paradoxa /// Sapotaceae ///
- mĩsí'li:gí /// shea-butter (for cooking) /// beurre de karité /// 34 /// 3 /// mĩsir<sup>n</sup>i ///
- mĩsí'ór<sup>n</sup>ó /// flattish grindstone for shea-butter /// pierre à écraser plus ou moins plate pour le beurre de karité /// 30 /// 2 /// mĩsí'tèḡé ///
- mĩsir<sup>n</sup>i /// shea-butter (for cooking) /// beurre de karité /// 34 /// 3 /// mĩsí'li:gí ///
- mĩsí'tèḡé /// flattish grindstone for shea-butter /// pierre à écraser plus ou moins plate pour le beurre de karité /// 30 /// 2 /// mĩsí'ór<sup>n</sup>ó ///
- mĩtér<sup>n</sup>i /// soldier (modern) /// soldat (moderne) /// 94 /// 5 /// sódá:sĩ ///
- mĩtér<sup>n</sup>i tàgà /// boot (of soldier or gendarme) /// botte (de militaire, de gendarme) /// 16 /// 15 /// tàgà wòrò'kùr<sup>n</sup>i ///
- mĩtér<sup>n</sup>kò: /// beret (e.g. of soldier) /// béret (de militaire etc.) /// 16 /// 16 ///
- míy<sup>n</sup>é /// be ground into powder /// ê. écrasé en poudre /// 26 /// 10 ///
- míy<sup>n</sup>é'ndí /// crush or grind into fine powder (flour) /// écraser ou piler en poudre (farine) fine /// 26 /// 10 ///

- mǎ: /// knot /// **nœud** /// 125 /// 4 ///
- mǎ: /// tie (knot) /// **faire (nœud)** /// 125 /// 4 ///
- mǎ: /// cut (small wound) /// **plaie** /// 98 /// 4 ///
- mò /// even if... /// **même si...** /// 177 /// 9 /// mó ///
- mô: /// (sound of goat bleating) /// (**bèlement d'une chèvre**) /// 122 /// 12 /// mē: ///
- mó /// even if... /// **même si...** /// 177 /// 9 /// mò ///
- mó:bé /// protect, keep carefully (sth) /// **protéger, garder avec soin (qch)** /// 127 /// 7 ///
- mó:bí /// stock up on, reserve (foods) /// **réserver (aliments)** /// 26 /// 5 ///
- mò:bíli /// motor vehicle (truck, bus, car) /// **véhicule, voiture (camion, car, voiture)** /// 150 /// 1 /// mòbírí, mòbíli, mòbíri, mò:bírí ///
- mòbírí /// motor vehicle (truck, bus, car) /// **véhicule, voiture (camion, car, voiture)** /// 150 /// 1 /// mòbírí, mòbíri, mò:bíli, mò:bírí ///
- mòbírí lí:gǐ /// motor oil /// **huile de graissage** /// 150 /// 7 /// mòtêr lí:gǐ ///
- mò:bírí /// motor vehicle (truck, bus, car) /// **véhicule, voiture (camion, car, voiture)** /// 150 /// 1 /// mòbírí, mòbíli, mòbíri, mò:bíli ///
- mòbíri /// motor vehicle (truck, bus, car) /// **véhicule, voiture (camion, car, voiture)** /// 150 /// 1 /// mòbírí, mòbíli, mò:bíli, mò:bírí ///
- mòbíri /// motor vehicle (truck, bus, car) /// **véhicule, voiture (camion, car, voiture)** /// 150 /// 1 /// mòbíli, mòbíri, mò:bíli, mò:bírí ///
- mò: dándâ /// scar (noun) /// **cicatrice** /// 98 /// 20 ///
- mó:díbo /// Muslim holy man, marabou /// **marabout musulman** /// 87 /// 12 ///
- mò:ðibò'kó: /// holy man's felt hat (concave on top) /// **chapeau de marabou (concave au milieu)** /// 16 /// 16 ///
- mò:gó /// squeeze lightly by hand (lumps of millet flour in cream of millet) /// **masser doucement à la main (boules de farine de mil dans la crème de mil)** /// 132 /// 3 ///
- mò:gó /// wash (clothing) /// **laver (vêtement)** /// 158 /// 2 ///
- mò:gó /// wash (pots, etc.) /// **laver (marmites, etc.)** /// 158 /// 2 ///
- mò:gó /// (sth) be washed /// (**qch**) **ê. lavé** /// 158 /// 2 ///
- mó:gó /// bilharzia, schistosomiasis (parasitic worm disease producing blood in urine) /// **bilharziose (maladie parasitaire qui provoque le sang dans l'urine)** /// 98 /// 13 ///
- mó:gó /// red stain (e.g. in plant stalk, or blood in urine) /// **partie teintée de rouge (dans une tige, dans l'urine, etc.)** /// 160 /// 9 ///
- mó:gó /// tiny frit-fly larva (in millet and sorghum stems) /// **larve minuscule de mouche chloropide (dans les tiges de sorgho et de mil)** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Diptera, Chloropidae /// 2006 #07
- mò: kógò /// scab (congealed blood from cut) /// **croûte (sang séché d'une plaie)** /// 98 /// 19 ///
- mòkàrò'ní: /// swill (water with grain residue, given to sheep and goats) /// **eaux grasses, eau de pilage (contenant les brisures de céréales pilées, donnée au menu bétail)** /// 15 /// 13 /// nǐ: pírí ///
- mǎ: mǎ: /// tie a knot /// **faire un nœud** /// 125 /// 4 ///
- mòmàr'â /// trigger (of gun) /// **détente, gâchette (de fusil)** /// 95 /// 19 ///
- màrpà'mòmàr'â ///
- mò'màr'â /// house scorpion (large, nocturnal) /// **scorpion des maisons** /// 201 /// fauna (arthropod, scorpion) /// Androctonus amoreuxii /// Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Scorpiones, Buthoidea, Buthidae /// 2004 #41

- mò'mòr'ò sákèndè /// small scorpion sp. /// **petit scorpion sp.** /// 201 /// fauna (arthropod, scorpion) /// Buthacus sp. /// Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Scorpiones, Buthoidea, Buthidae /// 2006 spec
- mòmòr'ò táwá ágí: /// put one's finger on the trigger /// **poser son doigt sur la gâchette du fusil** /// 95 /// 21 /// mòmòr'ò wòró ágí: ///
- mòmòr'ò wòró ágí: /// put one's finger on the trigger /// **poser son doigt sur la gâchette du fusil** /// 95 /// 21 /// mòmòr'ò táwá ágí: ///
- mómósí /// small impurity (in food, grain in eye, etc.) /// **petite saleté (dans un repas, grain dans l'œil, etc.)** /// 157 /// 4 ///
- mǎ:nǎi /// assemble (tr), gather together (tr), bring together /// **rassembler, réunir, mettre ensemble** /// 80 /// 3 ///
- mǎ:nǎi /// (individuals) come together, assemble, gather /// **(individus) se rassembler, se réunir** /// 80 /// 3 ///
- mǎ:nǎi /// (sb) join with (one or more others) /// **(qn) se joindre à (un ou plusieurs autres)** /// 80 /// 3 ///
- mǎ:nǎi /// (individuals) do sth together /// **(individus) faire qch ensemble** /// 80 /// 7 ///
- mǎ:nǎi /// save up, accumulate, husband (funds, for a future need) /// **économiser, épargner, accumuler (des moyens pour un besoin futur)** /// 101 /// 9 ///
- mós:nǎi /// assemblage, gathering, heap, swarm /// **rassemblement, tas, essaim** /// 112 /// 3 ///
- mónǎi /// laughter /// **rire (substantif)** /// 11 /// 16 ///
- mónǎi màndí /// laugh, give out a laugh /// **rire, émettre un rire** /// 11 /// 16 ///
- mónǎi màndí /// be kidding (not serious) /// **parler en blague, ne pas parler au sérieux** /// 108 /// 1 ///
- mònjǐ'ní: /// juice made from fresh "wild grapes" /// **jus à base de « raisin sauvage » frais** /// 22 /// 5 ///
- mónjórò /// dream (noun) /// **rêve** /// 142 /// 3 ///
- mónjórò mǎnjúró /// have a dream /// **rêver, avoir un rêve** /// 142 /// 3 ///
- mǎnjúró /// dream (verb) /// **rêver (verbe)** /// 142 /// 3 ///
- mòr'í /// gum arabic (resin from certain trees) /// **gomme arabique (résine de certains arbres)** /// 15 /// 5 ///
- mòr'í /// gum, resin (of any tree) /// **gomme, résine (de tout arbre)** /// 15 /// 5 ///
- mǎ:r'í /// untie, undo, loosen (knot) /// **dénouer, défaire (nœud)** /// 125 /// 7 /// sárá ///
- mǎ:r'í: /// (knot) become undone /// **(nœud) se défaire** /// 125 /// 7 /// sárí: ///
- mò:r'ò /// wild date tree /// **dattier sauvage** /// 200 /// Balanites aegyptiaca /// Balanitaceae ///
- mò:r'ò'kò'kòmbí /// pit (of wild date) /// **noyau (de datte sauvage)** /// 15 /// 10 ///
- mò:r'ò'fi:gí /// oil (wild-date, for cooking, or for skin or hair lotion) /// **huile (de datte sauvage, pour la cuisine ou pour les pommades de peau ou de cheveux)** /// 34 /// 4 ///
- mòrògí /// knock-kneed /// **aux genoux cagneux** /// 167 /// 7 ///
- mòsí /// crime, terrible act, outrage /// **délit, acte terrible** /// 96 /// 1 ///
- mòsí /// evil, nasty, mean (person) /// **(personne) malfaisant, méchant** /// 169 /// 8 ///
- mòsí /// ugly /// **vilain, laid** /// 169 /// 13 ///
- mòsí /// bad, no good /// **mauvais** /// 169 /// 7 /// gòmí ///
- mò:sí /// Mossi /// **mossi** /// 81 /// 12 /// mùsí ///



- mósí /// spot-sowing during weeding season (here and there in a field, where millet sprouts have not grown initially) /// **fait de resemmer pendant la première culture, ici et là où le mil n'a pas bien poussé** /// 37 /// 13 ///
- [mòsɪ ...] dàamá /// denigrate, discredit, speak ill of (sb) /// **discréditer, parler mal de (qn)** /// 107 /// 2 ///
- mósí gār<sup>n</sup>í /// do spot-sowing during the weeding season /// **resemmer ici et là pendant la première culture** /// 37 /// 13 ///
- mò:sǐ kàrí /// Mossi-style scarifications (four on each cheek, from ears to chin) /// **scarification style mossi (quatre sur chaque joue, de l'oreille jusqu'au menton)** /// 18 /// 4 ///
- mòsɔ́'ndíyé /// be bad, nasty /// **ê. mauvais, méchant** /// 169 /// 7 /// gòmó'ndíyé ///
- mòsɔ́'ndíyé'mí /// make (sth) bad /// **rendre mauvais (qch)** /// 169 /// 7 /// gòmó'ndíyé'mí ///
- mòtê:r fɪ:gǐ /// motor oil /// **huile de graissage** /// 150 /// 7 /// mòbífɪ fɪ:gǐ ///
- mò:tǐ'dínjá /// earthenware water jar with conspicuous neck (made in Mopti) /// **canari à eau en terre cuite avec col (fabriqué à Mopti)** /// 39 /// 2 /// mò:tǐ'jínjá ///
- mò:tǐ'jínjá /// earthenware water jar with conspicuous neck (made in Mopti) /// **canari à eau en terre cuite avec col (fabriqué à Mopti)** /// 39 /// 2 /// mò:tǐ'dínjá ///
- mòtô /// motorcyle /// **motociclette** /// 150 /// 1 ///
- mò: tórò'mǐ /// simple knot that is untied by a single pull (e.g. to attach mosquito net to a rope or roof beam) /// **nœud simple qu'on détache en tirant (par ex. pour attacher une moustiquaire à une corde ou à un bois du plafond)** /// 125 /// 4 ///
- mòy<sup>n</sup> kár<sup>n</sup>í /// (e.g. hands, area around lips) become oily (from food or motor oil) /// **(mains, zone autour des lèvres, etc.) devenir huileux (dû à la nourriture ou à l'huile de moteur)** /// 34 /// 2 ///
- mòy<sup>n</sup> kár<sup>n</sup>í /// (sb) be radiant, have radiant skin (due to being well-fed and in good health) /// **(qn) briller, avoir la peau brillante (étant bien nourri et en bonne santé)** /// 169 /// 3 ///
- móyè /// fatal disease of goats and sheep (flu-like, with nasal discharges and diarrhoea) /// **maladie mortelle des chèvres et des moutons (sorte de grippe, la morve sort des narines, avec diarrhée)** /// 98 /// 32 ///
- mùgùsɪ /// muddied (water) /// **(eau) boueux** /// 47 /// 4 ///
- mùgùsɪ'yé /// (water) become muddied /// **(eau) devenir boueux** /// 47 /// 4 ///
- mùgùsɔ́ /// (e.g. cart, elephant) muddy (water) /// **(charrette, éléphant, etc.) rendre boueux (eau)** /// 47 /// 4 ///
- mú:mà /// deaf-mute (adj) /// **sourd-muet (adj)** /// 122 /// 15 ///
- mú:mà /// deaf-mute (person) /// **sourd-muet (personne)** /// 122 /// 15 ///
- mú:mà táǵí /// become a deaf-mute /// **devenir sourd-muet** /// 122 /// 15 ///
- mùmbó /// draw (liquid) into a canister or into a small necked gourd by immersing it /// **puiser (liquide) dans un bidon ou dans une petite gourde à col en le plongeant** /// 53 /// 4 ///
- mùmuró /// dip deeply, soak (handful of food, in sauce) /// **tremper profondément, mouiller (tartine, dans la sauce)** /// 25 /// 6 ///
- múṅǵár<sup>n</sup>í /// patience /// **patience** /// 117 /// 5 ///
- mùndíyé /// (mat) be rolled up /// **(natte) ê. enroulé** /// 133 /// 4 ///
- mùndó /// braid (hair) /// **tresser (cheveux)** /// 19 /// 1 ///

- mùndó /// tie up (sth) in the corner of a garment /// **attacher (qch) au bout d'un vêtement** /// 125 /// 6 ///
- mùndó /// roll up (mat) /// **enrouler (natte)** /// 133 /// 4 ///
- mùndó /// rumple, squeeze into a clump (e.g. rag, without folding) /// **friper, froisser (par ex., une feuille de papier, sans la plier)** /// 133 /// 6 /// púndó ///
- mùndó'ró /// undo (braids) /// **défaire (tresses)** /// 19 /// 2 /// sárá ///
- mùndúró /// (person with fat buttocks, elephant, pig) lumber along clumsily /// **(personne aux grosses fesses, éléphant, cochon) marcher d'un pas maladroit** /// 146 /// 29 ///
- múnúr'ú'múnúr'ú /// lumbering along (adverb) /// **en marchant d'un pas maladroit** /// 146 /// 29 ///
- mùr'á /// disease, sickness, illness (general term) /// **maladie (mot général)** /// 98 /// 1 ///
- mùr'à mèn'jé /// measles, rubella (child's disease with fever, bad cold, hard red maculo-papules, often leading to pulmonary and other complications) /// **rougeole (maladie infantine caractérisée par la fièvre, le rhume, et des maculo-papules rouges secs sur la peau, souvent entraînant des complications pulmonaires et autres)** /// 98 /// 13 /// sàdégiré, yĩ'tègê mùr'à ///
- mùr'á'm'í: /// I am sick (nominal predicate) /// **je suis malade (prédicat substantif)** /// 98 /// 1 ///
- [mùr'á ɲá] bé: /// be sick /// **ê. malade, souffrir** /// 98 /// 1 ///
- mùr'à'ɲí /// sick person, (medical) patient /// **personne malade** /// 98 /// 1 ///
- mùr'í: /// resemblance, similarity /// **ressemblance** /// 176 /// 1 /// mùr'ú ///
- mùr'ú /// resembling (predicative adjective) /// **qui ressemble (adjectif prädicatif)** /// 176 /// 1 ///
- mùr'ú /// resemblance, similarity /// **ressemblance** /// 176 /// 1 /// mùr'í: ///
- mùr'ú'ndíyè /// resemble /// **ressembler à** /// 176 /// 1 ///
- mù'rá /// not want, dislike (sth) /// **ne pas vouloir (qch)** /// 118 /// 3 ///
- múrá:dú /// intentional action or omission (e.g. saying nothing when one receives too much change from a merchant) /// **acte commis ou omis exprès (par ex., ne rien dire quand un commerçant rend trop de monnaie dans un achat)** /// 116 /// 1 ///
- múrsí /// rebel, revolt (verb) /// **se révolter** /// 94 /// 3 ///
- mùsí /// Mossi /// **mossi** /// 81 /// 12 /// mò:sí ///
- mùsò /// stop up, stuff (hole, passage, crack) /// **boucher (trou, passage, fissure)** /// 126 /// 6 ///
- músò:rò /// woman's head shawl /// **foulard de tête de femme** /// 16 /// 16 ///
- mùsò:rò bàràgòndĩ /// woman's head shawl (lacy fabric) /// **foulard de tête de femme (en filet)** /// 16 /// 16 ///
- mùsò:rò ñiskò: /// woman's head shawl (old-fashioned European-style cloth) /// **foulard te tête de femme (en tissu des blancs style ancien)** /// 16 /// 16 ///
- mùsò:rò'sémbéré /// woman's head shawl (with tassel fringe at end) /// **foulard de tête de femme (avec une frange au bout)** /// 16 /// 16 ///
- mùsú /// thousand /// **mille** /// 109 /// 6 ///
- mùsúró /// dig a little (to remove a high spot in the ground that prevents rainwater from going out) /// **creuser un peu (afin d'ôter une petite élévation qui empêche l'eau de pluie de sortir)** /// 54 /// 15 ///
- múfí /// contribution paid by each Muslim at the end of Ramadan /// **cotisation donnée par chaque musulman à la fin de ramadan** /// 87 /// 9 ///
- mũy'ⁿ /// dislocation (of shoulder etc.) /// **luxation (de l'épaule etc.)** /// 98 /// 5 ///

- múy<sup>n</sup>â /// aromatic tubers of the sedge *Cyperus articulatus*, strung together in necklaces  
 /// **tubercules aromatiques de la cypéracée *Cyperus articulatus*, enfilés dans les colliers** /// 20 /// 16 ///
- [mù<sup>y</sup><sup>n</sup> à<sup>r</sup><sup>n</sup>á] á<sup>r</sup><sup>n</sup>á /// (bone) be slightly fractured /// **(os) se fracturer légèrement** /// 98 /// 9  
 /// tá: ///
- múy<sup>n</sup> gò'ndó /// shift (dislocated bone) back into its joint /// **remettre (os luxé) dans son articulation** /// 98 /// 6 ///
- mù<sup>y</sup><sup>n</sup>ó /// wait, be patient /// **attendre, patienter** /// 80 /// 6 ///
- mù<sup>y</sup><sup>n</sup>ó /// (e.g. shoulder) get out of joint, be dislocated /// **(épaule etc.) ê. luxé, sortir (de son articulation)** /// 98 /// 5 /// péré gó: ///
- ŋ /// (animate singular suffix) /// **(suffixe singulier animé)** /// 111 /// 16 ///
- ñă: /// meal (cooked) /// **repas (cuit)** /// 26 /// 1 ///
- ñă:bĩndíyà /// enormous, huge /// **énorme, vaste** /// 69 /// 2 /// ñă:njè'dímê ///
- ñă:'dàŋí /// kitchen, cooking area /// **cuisine, lieu où on prépare les repas** /// 54 /// 4 ///
- ñndò ñă:'dàŋí ///
- ñă: dàŋí /// cook a meal /// **cuire un repas** /// 32 /// 2 ///
- ñă:'dàŋí:'<sup>n</sup> /// cook, chef (one who cooks) /// **cuisinier** /// 32 /// 2 ///
- ñă: kó: /// eat a meal /// **manger un repas** /// 25 /// 1 ///
- ñă:'kó:sò /// layer of millet cake or rice that remains in an old-fashioned earthenware cooking pot after food is served /// **couche de tô ou de riz qui reste dans une marmite en terre cuite après qu'on a servi le repas** /// 111 /// 18 ///
- ñă:'kó:sò /// layer of millet cake or rice that remains in a modern ceramic cooking pot after food is served /// **couche de tô ou de riz qui reste dans une marmite moderne après qu'on a servi le repas** /// 111 /// 18 ///
- ñă:l /// bastard, illegitimate child (born out of wedlock) /// **bâtard, enfant non légitime (né hors de mariage)** /// 78 /// 21 /// sèrè'yí: ///
- ñàm=> kár<sup>n</sup>ú /// (rain) fall briefly and locally (e.g. clouds on a hill) /// **(pluie) tomber brièvement et localement (comme des nuages qui frappent une colline)** /// 60 /// 1 ///
- ñámá /// (apparatus) malfunction, not work /// **(appareil) ne pas marcher, ê. gâté** /// 171 /// 1 ///
- ñámà /// waste (noun) /// **gaspillage** /// 170 /// 8 ///
- ñámà /// damage, harm, malfunction /// **fait d'ê. gâté** /// 171 /// 1 ///
- ñámà'bàr'í /// act of gathering trash /// **fait de ramasser les ordures** /// 134 /// 1 ///
- ñámá gó: /// (apparatus) be kaput, be irreparably ruined or broken /// **(appareil) ê. foutu, gâté, cassé, abîmé** /// 171 /// 1 ///
- ñámà kár<sup>n</sup>í /// be wasteful, inflict damage /// **faire du gaspillage, faire dommage** /// 170 /// 8 /// ñámà súyó ///
- ñámákû: /// ginger /// **gingembre** /// 36 /// 6 ///
- ñámá'ŋí /// spoil (a child) /// **gâter (un enfant)** /// 84 /// 2 ///
- ñámá'ŋí /// waste (sth), lose (sth) /// **gaspiller, perdre (qch)** /// 170 /// 8 ///
- ñámá'ŋí /// cause (apparatus) to malfunction /// **gâter, faire mal marcher (appareil)** /// 171 /// 1 ///
- ñámà súyó /// be wasteful, inflict damage /// **faire du gaspillage, faire dommage** /// 170 /// 8 /// ñámà kár<sup>n</sup>í ///
- ñă:'méŋgérè /// ball-shaped handful (of food) /// **tartine (poignée de nourriture) en forme de boule** /// 25 /// 5 /// mĩr'ĩŋà'máŋíyè ///
- ñámí /// no good, ruined (e.g. vehicle) /// **(appareil etc.) gâté** /// 7 /// 6 /// sémér<sup>n</sup>è ///

- ñàñěŋ /// millet cakes (served with baobab-leaf sauce) /// **tô, pâte de mil (servi avec la sauce baobab)** /// 26 /// 7 /// ñàñěŋí ///  
 ñàñěŋí /// millet cakes (served with baobab-leaf sauce) /// **tô, pâte de mil (servi avec la sauce baobab)** /// 26 /// 7 /// ñàñěŋ ///  
 ñáŋgé /// be missing sth, be incomplete /// **manquer qch, ne pas ê. complet** /// 101 /// 8 ///  
 ñá:njè'dímê /// necklace (flat red plastic disks) /// **collier (disques rouges plats en plastique)** /// 20 /// 7 /// ñá:bĩndíyà ///  
 ñà: pírí /// meal involving balls of cooked flour /// **repas à boulettes de farine cuite** /// 26 /// 3 /// sâk'sǎ:rò ///  
 [ñà: pírí] píré /// cook (meal with flour dumplings) /// **cuire (repas à boulettes de farine)** /// 32 /// 6 /// sâk'sǎ:rò píré ///  
 ñă:r'á'ŋè /// they are not comparable /// **ils ne sont pas comparables** /// 102 /// 17 ///  
 ñâr'í /// step over (sth) /// **sauter (qch, en marchant)** /// 146 /// 13 ///  
 ñă:r'í /// call (sb, to come) /// **appeler (qn, à venir)** /// 102 /// 13 ///  
 ñă:r'í /// summon, convoke (sb) /// **convoquer (qn)** /// 102 /// 13 ///  
 ñă:r'í /// cause, bring about (e.g. dirtiness causes disease) /// **ê. la cause de, entraîner, provoquer (par ex., la saleté provoque la maladie)** /// 178 /// 3 /// jé: ///  
 ñă:r'í /// compare (two things) /// **comparer (deux)** /// 102 /// 17 /// túmó ///  
 ñă:rí /// brandish (e.g. stick), holding it out near target menacingly /// **brandir (bâton, etc.) en le tenant devant soi vers la cible de façon menaçante** /// 94 /// 11 ///  
 ñă:rí /// hold out (torch) to remove bees from hive /// **tendre (flambeau) afin de chasser les abeilles de la ruche** /// 35 /// 1 ///  
 ñà:'wàsà /// millet cake leftovers (the next day) /// **restes du tô (le lendemain)** /// 26 /// 7 ///  
 ñà:'wàsà /// residue of a meal that remains in a bowl after one has eaten (can be eaten by children or beggars) /// **restes du repas dans une tasse après qu'on a mangé (les enfants ou les mendiants peuvent les manger)** /// 111 /// 18 ///  
 ñáwò=> /// miao (sound of cat) /// **miao (son du chat)** /// 122 /// 11 ///  
 ñà: wògí /// grain meal without sauce /// **repas à base de céréales sans sauce** /// 26 /// 14 ///  
 ñémír'í /// mouth-cord, reins (of horse, donkey etc.) /// **corde de bouche, rênes (de cheval, d'âne, etc.)** /// 4 /// 5 ///  
 ñémír'í /// bridle (reins and mouth bit) /// **bride (rênes avec mors)** /// 4 /// 5 ///  
 ñémír'í /// reins (simple rope without mouth bit) /// **rênes (corde simple sans mors)** /// 4 /// 5 ///  
 ñémír'í'sěŋ /// horse's bridle (reins and mouth bit) /// **bride de cheval (rênes, mors)** /// 4 /// 5 /// sòŋ ñémír'í ///  
 ñém'ñém /// in an abundance of identical small items (cat's teeth, raindrops of light drizzle, etc.) (adverb) /// **dans l'abondance de petits objets identiques (dents du chat, gouttes de la pluie fine, etc.) (adverbe)** /// 69 /// 3 /// ñéy'ñéy' ///  
 ñé'ñémé /// nonsense, blathering (e.g. spoken by a fool, or on talking in his sleep) /// **parole sans signification, non-sens (parlé par un fou, par qn qui dort, etc.)** /// 108 /// 2 ///  
 ñé'ñémé kár'í /// speak nonsense, blather, rave (like a fool, or one talking in his sleep) /// **dire du non-sens, divaguer (comme un fou, ou qn qui parle dans son sommeil)** /// 108 /// 2 /// ñé'ñémé ñémé ///

- ñé'ñémé ñèmé /// speak nonsense, blather, rave (like a fool, or one talking in his sleep) ///  
dire du non-sens, divaguer (comme un fou, ou qn qui parle dans son sommeil)  
/// 108 /// 2 /// ñé'ñémé kár'í ///
- ñéñéy<sup>n</sup> /// griot who travels with Sekoudié holy men (caste) /// griot qui suit les marabouts  
sékoulié (caste) /// 82 /// 5 ///
- [ñé'ñéy<sup>n</sup>] kár'ú /// drizzle (verb), (rain) fall very lightly /// bruiner, (pluie) tomber très  
légèrement /// 60 /// 1 ///
- ñéjé /// toilet (with hole in ground) /// toilette (avec trou) /// 54 /// 26 ///
- ñér'è /// evil dwarf with thick head and fat body (thought to inhabit caves) /// nain  
malfaisant à tête épaisse et à gros corps qui habiterait les grottes /// 87 ///  
13 /// mérégè ///
- ñéy<sup>n</sup>ñéy<sup>n</sup> /// in an abundance of identical small items (cat's teeth, raindrops of light drizzle,  
etc.) (adverb) /// dans l'abondance de petits objets identiques (dents du  
chat, gouttes de la pluie fine, etc.) (adverbe) /// 69 /// 3 /// ñém'ñém ///
- ñi:w<sup>n</sup> /// cattle disease (hairs stick out, pain in legs) /// maladie des bovins (poils raides,  
mal aux jambes) /// 98 /// 32 ///
- ñòṅṅy<sup>n</sup>ñáṅáy<sup>n</sup> /// walking slowly and stiffly (like a very tall, lanky person) (adverb) /// en  
marchant lentement et d'une façon raide (comme une personne de haute  
taille et mince) (adverbe) /// 146 /// 29 ///
- ñó:r'í /// call, act of calling (noun) /// appel /// 102 /// 13 ///
- ñó:r'í /// summons, convocation /// convocation /// 102 /// 13 ///
- ñùmó /// shake an appendage of (e.g. sb's arm, a tree branch) /// secouer une extension de  
(le bras de qn, une branche d'arbre, etc.) /// 129 /// 7 ///
- ñùṅír'í /// (sth stationary) be moving, not still (e.g. quivering) /// (objet arrêté) faire des  
mouvements (trembler etc.) /// 146 /// 12 /// ñùṅúr'í ///
- ñùṅúr'í /// (sth stationary) be moving, not still (e.g. quivering) /// (objet arrêté) faire des  
mouvements (trembler etc.) /// 146 /// 12 /// ñùṅír'í ///
- ñă: /// arm /// bras /// 10 /// 11 ///
- ñă: /// hand, arm /// main, bras /// 10 /// 11 ///
- ñă: /// hand /// main /// 10 /// 11 ///
- ñă: /// band (of cloth) /// bande (de tissu) /// 16 /// 7 ///
- ná /// times (with quantifier) /// fois (avec quantificateur) /// 76 /// 1 ///
- ná: /// spend the night (sw, or doing sth) /// passer la nuit (qp, ou à faire qch) /// 73 /// 9  
///
- ñă: ámbígí: /// cross one's arms (across one's chest) /// croiser les bras (sur la poitrine) ///  
11 /// 23 ///
- ñă: äy /// (Muslim) raise hands to head (in prayer) /// (musulman) mettre les mains à côté  
de la tête (en priant) /// 87 /// 3 /// ñă: bārā ///
- ñă:bār'á /// branch (of tree) /// branche (d'arbre) /// 15 /// 6 ///
- ñă:bārā /// act of raising hands to head (in prayer) /// fait de mettre les mains à côté de la  
tête (en priant) /// 87 /// 3 ///
- ñă: bārā /// (Muslim) raise hands to head (in prayer) /// (musulman) mettre les mains à côté  
de la tête (en priant) /// 87 /// 3 /// ñă: äy ///
- ñă: bār'yé /// left hand /// main gauche /// 61 /// 4 ///
- ñă:bīrā'bīr'í /// manual work, manual trade /// travail manuel, métier manuel /// 152 /// 6  
///
- ñă:dé:ndé /// flower of néré tree /// fleur de néré /// 15 /// 14 ///



- nǎ: dǎ:r /// (wrestler) invite (an opponent, to wrestle, by holding out one's arms) ///  
(lutteur) inviter (un adversaire, à faire la lutte traditionnelle, en tendant les  
bras) /// 92 /// 6 /// gǎ: ///
- nǎ: dū: /// entire plant or tree (compound final) /// plante ou arbre entier (dans les  
composés) /// 15 /// 1 /// dé: ///
- nǎ: dúgǎnjǎ /// thin bead bracelets (several worn together) /// bracelets minces à perles (on  
porte plusieurs ensemble) /// 20 /// 2 /// dūgǎnjǎ nǎ: 'pǎgǐ ///
- nǎ: fǐgǐ /// trouble-maker /// cataliseur (de bagarres) /// 169 /// 8 /// nǎ: pǐgǐ ///
- nǎ gǎy /// now, ... (topic) /// maintenant, ... (topic) /// 72 /// 1 /// né gǎ ///
- nǎ: gùwá /// upper arm /// bras supérieur /// 10 /// 11 ///
- nǎ: 'jǎgǐ /// amount (e.g. of earth) taken in both hands /// quantité (de banco etc.) prix  
dans les deux mains /// 100 /// 3 /// nǎ: 'jǐgǐ ///
- nǎ: 'jǐgǐ /// amount (e.g. of earth) taken in both hands /// quantité (de banco etc.) prix  
dans les deux mains /// 100 /// 3 /// nǎ: 'jǎgǐ ///
- nǎ: 'kéndē /// palm of hand /// paume /// 10 /// 11 ///
- nǎ: 'kòmbó /// ordinary shoulderbag (long and thin, carried to fields) /// gibecière ordinaire  
(longue et mince, portée aux champs) /// 43 /// 1 ///
- nǎ: 'kòrǒ /// forearm /// avant-bras /// 10 /// 11 ///
- nǎ: 'kòrǒ /// wrist /// poignet /// 10 /// 10 ///
- nǎ: 'kòrǒ /// forearm next to wrist /// avant-bras du côté du poignet /// 10 /// 10 ///
- nǎ: 'kòrǒ sêw /// amulet worn on upper arm /// amulette portée sur le bras /// 135 /// 10  
/// nǎ: sêw ///
- nǎ: 'kúmbíyè /// fist /// poing /// 10 /// 11 ///
- nǎ: 'kúmbíyè kúmbíyè /// clench one's hand into a fist /// serrer le poing /// 11 /// 10 ///
- nǎ kúsíbará /// newly cleared field, or old field that has been re-cleared /// champ  
récemment défriché, ou ancien champ qu'on a redéfriché /// 37 /// 3 /// ñnà  
kándā ///
- námá /// need (sth) /// avoir besoin de (qch) /// 118 /// 6 /// há:jí, [χ há:jè] só ///
- námá /// gin, remove seeds from (cotton, by crushing with a rolling pin or stone) ///  
égrener, enlever les graines de (coton, en l'écrasant avec une barre de métal  
ou avec une pierre) /// 17 /// 3 ///
- námá /// grind up, crush well (e.g. millet grains, for millet cakes) with grindstones /// bien  
écraser (mil, etc.) avec deux pierres à écraser /// 30 /// 1 ///
- námâ /// meat /// viande /// 26 /// 12 ///
- námâ /// game (hunted animals) /// gibier /// 27 /// 2 ///
- námâ 'bùrá /// flesh, muscle tissue /// chair /// 10 /// 2 /// gèšǐ 'námâ ///
- námâ 'dósi /// upper hind leg section, shank (in butchery) /// gigot (grosse partie contenant  
la patte de derrière supérieure, en boucherie) /// 13 /// 13 ///
- námâ 'gùwá /// front leg section (in butchery) /// patte de devant (en boucherie) /// 13 ///  
13 ///
- námâ mǎ: /// dried meat /// viande séchée /// 26 /// 12 ///
- námâ 'má:bè /// meat sauce /// sauce à la viande /// 26 /// 15 ///
- námâ mós:ndí /// slaughtered animal (e.g. a cow following an injury) donated to a  
neighborhood or village /// animal égorgé (par ex., une vache blessée)  
donnée gratuitement à un quartier ou à un village /// 26 /// 4 ///
- námâ 'mós:ndí /// shared (collective) meat /// viande collective /// 26 /// 4 ///

- nàmà'mó:ndí /// collective feast with a slaughtered animal shared by several families /// **festin collectif où plusieurs familles égorgent un animal en commun** /// 26 /// 4 /// tòndó ///
- nàmà'ní: /// juice from cooked meat /// **jus de viande cuite** /// 26 /// 14 ///
- nàmà'simbí /// roasted (grilled) meat /// **viande grillée** /// 26 /// 12 ///
- nàmà'tùrí /// butcher (tradesman) /// **boucher (personne)** /// 152 /// 6 ///
- nà:mbí /// cotton /// **coton** /// 17 /// 1 ///
- nàmbí /// step in or on (sth slimy, e.g. manure or mud) /// **marcher sur (qch de mouillé, comme le caca ou la boue)** /// 136 /// 8 ///
- nàmbí /// tread on, step on, trample /// **marcher sur, piétiner** /// 136 /// 8 ///
- nàmbí /// stomp on (hide, in tanning) /// **piétiner, marcher sur (peau, pendant le tannage)** /// 156 /// 3 ///
- nà:mbí'béré /// distaff, stick (from an incipient millet grain spike) on which carded cotton is held for beating or spinning /// **quenouille, bâtonnet (d'un très jeune épi de mil) sur lequel on tient le coton cardé qu'on va battre ou filer** /// 17 /// 7 /// sîrî'kòró ///
- nà:mbí'gǒn tóndí /// small round basket for cotton, woven from doum-frond strips or grass stems /// **petit panier rond à coton, tissé en feuille de doum ou en chaumes de graminée** /// 44 /// 1 /// nà:mbí'gòr'í tóndí, nà:mbí'gòr'í ///
- nà:mbí'gòr'í /// small round basket for cotton, woven from doum-frond strips or grass stems /// **petit panier rond à coton, tissé en feuille de doum ou en chaumes de graminée** /// 44 /// 1 /// nà:mbí'gǒn tóndí, nà:mbí'gòr'í tóndí ///
- nà:mbí'gòr'í tóndí /// small round basket for cotton, woven from doum-frond strips or grass stems /// **petit panier rond à coton, tissé en feuille de doum ou en chaumes de graminée** /// 44 /// 1 /// nà:mbí'gòr'í, nà:mbí'gǒn tóndí ///
- nà:mbí í:ndá /// iron rolling pin used to gin cotton or to crush kohl (on a smooth flat grindstone) /// **rouleau (barre) en fer à égrener le coton (roulé sur une pierre plate)** /// 17 /// 3 ///
- nà:mbí í:ndá /// mole viper, 50 cm (dark, like large earthworm with rings, belly not differentiated from back; cardiotoxic) /// **serpent atractaspide sp.** /// 201 /// fauna (snake) /// Atractaspis micropholis /// Reptilia, Serpentes, Atractaspididae /// "cotton metal" (like metal roller for cotton); short (0.5 m), head similar to tail, dark-colored, rocks, dangerous, head resembles tail /// specimen
- nà:mbí'jǎwrà /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Commelina benghalensis /// Commelinaceae /// 2005 #430-431 /// "cotton-climb", cf. jàwí; also C. erecta
- nà:mbí'jǎwrà /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Commelina erecta /// Commelinaceae /// 2005 #436-437 /// "cotton-climb", cf. jàwí; also C. benghalensis
- nà:mbí'kúr'ò /// small, flat, smooth grindstone on which cotton is ginned or kohl is ground (with an iron rolling pin) /// **petite pierre plate et lisse, sur laquelle on égrène le coton ou on écrase le kohl (avec une barre roulante en fer)** /// 17 /// 3 ///
- nà:mbí'ḡjâ /// cotton seed /// **graine de coton** /// 17 /// 1 ///
- nà:mbí ô: /// place for old women to converse while spinning cotton /// **lieu où les vieilles femmes conversent en filant le coton** /// 102 /// 14 ///
- nà:mbí'pír'â /// ginned cotton (with seeds removed) /// **coton égrené (sans graines)** /// 17 /// 1 ///

- nàmbí'rí /// remove foot from (sth that one has put one's foot on) /// **enlever le pied de (qch sur lequel on avait posé le pied)** /// 136 /// 8 ///
- nà:mbí súyó /// beat (ginned cotton) with a stick /// **battre (coton égrené) avec un bâton** /// 17 /// 4 ///
- nà: mé:ndí /// bracelet (simple, metal) /// **bracelet (simple, en métal)** /// 20 /// 2 /// mé:ndí ///
- nà:'mé:ndí /// ring (on finger) /// **bague, anneau (de doigt)** /// 20 /// 15 /// là:sĩrĩ'ñjà sàrtĩ ///
- ná:'mí /// greet (sb) in the morning, say good morning to /// **saluer (qn) le matin, dire bonjour à** /// 105 /// 2 ///
- nà:mĩ'fĩ:gí /// cottonseed oil (for cooking) /// **huile de coton (pour la cuisine)** /// 34 /// 4 ///
- námír'í /// (joint) be sprained /// **(articulation) avoir une entorse** /// 98 /// 7 ///
- námír'í /// massage deeply (sb, stimulating muscles) /// **masser profondément (qn, pour stimuler les muscles)** /// 132 /// 4 ///
- nâm'nâm /// (e.g. blind person) groping along (adverb) /// **(aveugle etc.) tâter, tâtonner (adverbe)** /// 146 /// 32 ///
- nàgá /// cow, bull (any bovine) /// **bovin (vache ou taureau)** /// 1 /// 4 ///
- nă:'nă: /// hand to hand (e.g. giving sth in person to its final recipient) /// **main à main (par ex., donner qch en personne au destinataire)** /// 99 /// 1 ///
- nàgà ár'á /// bull /// **taureau** /// 1 /// 4 ///
- nàgà'bèrèmbí /// cattle herder, cowherd /// **berger de vaches** /// 2 /// 1 ///
- nàgà'bíjā /// cow or bull with horns close to ears /// **bovin dont les cornes suivent les oreilles** /// 13 /// 5 ///
- nàgà dé: /// cow that has calved at least once /// **vache qui a mis bas au moins une fois** /// 1 /// 4 ///
- nàgà'dúra /// cow's tail used to shoo flies away /// **queue de vache à chasser les mouches** /// 134 /// 7 ///
- nàgà gùrá /// heifer, young cow (not yet a mother) /// **génisse, jeune vache (qui n'a pas encore mis bas)** /// 1 /// 4 /// nàgà yà'gùrá ///
- nàgà gùsĩ tágà /// man's traditional leather shoe with strap (does not cover top of foot) /// **chaussure traditionnelle d'homme en cuir avec une sangle (elle ne couvre pas le haut du pied)** /// 16 /// 15 ///
- nàgà'gùsĩ tágà /// leather slipper /// **babouche en peau** /// 16 /// 15 ///
- nàgà'hógò /// herd of cattle /// **troupeau de bovins** /// 112 /// 6 ///
- nàgà jàńí /// bull (uncastrated) /// **taureau (non castré)** /// 1 /// 4 ///
- nàgá jí:y'è /// tiny bee sp. (bites donkeys, cows etc.) /// **abeille minuscule sp. (mord les ânes, les vaches, etc.)** /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp) /// Hymenoptera, Halictidae (cf.) /// "cow's fly" /// 2006 #04a
- nàgà kǎ:ndà /// watermelon (wild) /// **pastèque (sauvage)** /// 36 /// 4 ///
- nàgà kǎ:ndà /// inedible wild watermelon /// **pastèque sauvage non comestible** /// 200 /// Citrullus colocynthis /// Cucurbitaceae /// (covers inedible varieties and one type that is cooked and eaten)
- nàgá lí:gĩ /// oxpecker /// **pique-boeuf** /// 201 /// fauna (bird) /// Buphagus africanus /// Aves, Sturnidae /// also (but less often) Ptilostomus (magpie)
- nàgà'nà:r'í /// butter (from cow's milk) /// **beurre (de lait de vache)** /// 34 /// 1 ///
- nàgà'ndó /// (sb, sth) not be on (sth) /// **(qn, qch) ne pas ê. sur (qch)** /// 64 /// 8 ///

- nàṅà néndè /// shrub sp. /// **arbuste sp.** /// 200 /// *Acridocarpus monodii* ///  
 Malpighiaceae /// "cow-tongue"
- nàṅà pòrí /// bull (castrated) /// **taureau (castré)** /// 1 /// 4 ///
- nà'nà:r'á /// spider /// **araignée** /// 201 /// fauna (arthropod) /// Arthropoda, Chelicerata,  
 Arachnida, Araneae
- nà: nà'r'i'y'né /// right hand /// **main droite** /// 61 /// 5 ///
- nàṅà'sùgò ké'kê: /// dung beetle /// **bousier (coléoptère)** /// 201 /// fauna (insect,  
 beetle/bug) /// *Allogymnopleurus aeneus* (and others?) /// Coleoptera,  
 Scarabeidae, Scarabeinae /// **kèkè: sùgò'dùndùrí** /// "cow-dung's beetle" ///  
 2005 #04
- nàṅà'úrí /// "cow udder" necklace with beads /// **collier « pis de vache » en perles de  
 plastique** /// 20 /// 7 ///
- nàñy' /// mint /// **menthe** /// 33 /// 4 ///
- nánáy' /// respectable, trustworthy (person) /// **(personne) respectueux, fiable** /// 84 /// 1  
 ///
- ná'náy' /// valuable (thing) /// **(chose) utile** /// 170 /// 6 ///
- nàṅà yá: /// cow (female) /// **vache** /// 1 /// 4 ///
- nàṅà yà'gùrá /// heifer, young cow (not yet a mother) /// **génisse, jeune vache (qui n'a pas  
 encore mis bas)** /// 1 /// 4 /// **nàṅà gùrá** ///
- nàṅà yí: /// calf /// **veau** /// 1 /// 4 ///
- nàṅà yí: dè: /// cow (with a calf) /// **vache (avec un veau)** /// 1 /// 4 ///
- nàṅ'dámá /// Nanga language /// **langue nanga** /// 102 /// 3 /// **náñi** ///
- ná:ndé /// act of spending the night /// **fait de passer la nuit** /// 73 /// 9 ///
- náṅgírí /// remember /// **se rappeler, se souvenir** /// 116 /// 5 /// **ìlí'rí, mǎndí** ///
- náñi /// Nanga-speaking people /// **gens de langue nanga** /// 81 /// 9 ///
- náñi /// Nanga language /// **langue nanga** /// 102 /// 3 /// **nàṅ'dámá** ///
- náñí /// put (sth) up on (sth) /// **poser (qch) sur (qch)** /// 61 /// 6 ///
- náñí /// put (e.g. water jar, cooking pot) on a stand or on a stone hearth to keep it off the  
 ground /// **poser (canari, marmite) sur un support or sur un foyer à trois  
 pierres pour qu'il reste au-dessus du sol** /// 61 /// 6 ///
- náñí /// set, lay (e.g. saddle on padding) /// **poser (par ex., selle sur l'ouate)** /// 151 /// 1  
 ///
- náñí: /// be more successful than (sb) (in money, size of herd, schoolwork, etc.) /// **avoir  
 plus de succès que (qn) (en argent, en bétail, à l'école, etc.)** /// 169 /// 2 ///
- náñír'í /// go farther than planned (e.g. after missing one's stop on a bus) /// **aller plus loin  
 qu'on devait (par ex., après avoir raté son arrêt dans un car)** /// 111 /// 12  
 ///
- nà:'[h]jè'nà:r'í] /// empty-handed (without anything) /// **les mains vides (sans rien avoir)** ///  
 16 /// 26 ///
- nà:'h]jí /// condition of adults involving swelling of the hands (and bleeding around  
 fingernails) /// **maladie des adultes caractérisée par des mains gonflées  
 (souvent le sang coule vers les ongles)** /// 98 /// 21 ///
- nàpégíré /// saddlebag (for horse or camel) /// **sacoché de selle (de cheval ou de chameau)**  
 /// 4 /// 3 ///
- nà'pégíré /// fairly wide animal-hide bag with shoulder strap (e.g. for healers) /// **gibecière  
 assez large en peau (pour les guérisseurs etc.)** /// 43 /// 1 /// **nà'péré** ///
- nà'pérè /// applause, clapping /// **applaudissement** /// 122 /// 6 ///

- nà'pérè /// fairly wide animal-hide bag with shoulder strap (e.g. for healers) /// **gibecière assez large en peau (pour les guérisseurs etc.)** /// 43 /// 1 /// nà'pégiré ///
- nă: péré /// clap hands, applaud /// **battre les mains, applaudir** /// 122 /// 6 /// nă: péré péré ///
- nă: péré péré /// clap hands, applaud /// **battre les mains, applaudir** /// 122 /// 6 /// nă: péré ///
- ná:pígì /// trouble-maker /// **cataliseur (de bagarres)** /// 169 /// 8 /// ná:fígì ///
- ná:pílâ /// individual devotional (surerogatory) Muslim prayer /// **prière individuelle (surerogatoire) musulmane** /// 87 /// 2 ///
- ná:pílâ pílê /// (Muslim) perform an individual devotional prayer /// **(musulman) faire une prière surerogatoire** /// 87 /// 2 ///
- nă: pógşó /// biceps /// **biceps** /// 10 /// 11 ///
- nă: pòrè gùndá /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Catantops stramineus /// Acrididae, Catantopinae /// "Kraussaria slave" /// 2006 spec
- nă:r<sup>n</sup>á /// easy (work) /// **(travail) facile** /// 152 /// 5 ///
- nă:r<sup>n</sup>á /// ordinary, routine, easily obtained /// **banal, facile à obtenir** /// 176 /// 1 ///
- nă:r<sup>n</sup>á /// cheap, inexpensive /// **à bon marché, pas cher** /// 113 /// 9 /// dòr<sup>n</sup>î nă:r<sup>n</sup>á ///
- nă:r<sup>n</sup>á /// (plant) bear fruit or grain /// **(plante) pousser un fruit ou des graines** /// 8 /// 1 ///
- nă:r<sup>n</sup>á /// (female) give birth to (baby) /// **(femelle) accoucher (bébé)** /// 8 /// 1 ///
- nă:r<sup>n</sup>á /// fruit (of plant) /// **fruit (d'une plante)** /// 15 /// 15 ///
- nă:r<sup>n</sup>ă /// néré tree /// **néré (arbre)** /// 200 /// Parkia biglobosa /// Fabaceae, Mimosoideae
- nă:r<sup>n</sup>ă jî: /// miscarriage /// **fausse couche, avortement** /// 8 /// 6 ///
- nă:r<sup>n</sup>ă jîyê /// miscarry /// **avoir une fausse couche, avorter (naturellement)** /// 8 /// 6 ///
- nă:r<sup>n</sup>ă pír<sup>n</sup>ă /// yellow /// **jaune** /// 160 /// 6 ///
- nă:r<sup>n</sup>î /// kidney section (in butchery) /// **partie qui contient les reins (en boucherie)** /// 13 /// 13 ///
- nă:r<sup>n</sup>î: /// be nearly dead, be on the verge of death /// **ê. sur le point de mourir, ê. presque mort** /// 9 /// 1 /// yóngî wàsá ///
- nă:r<sup>n</sup>î /// (wrestler) take down (opponent) by squeezing the opponent in a tight bearhug until he loses strength /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le serrant très dur jusqu'à ce qu'il perd la force** /// 149 /// 7 ///
- nă:r<sup>n</sup>î /// straighten, unbend (sth) after heating it /// **redresser, rendre droit, décourber (qch) après l'avoir chauffé** /// 167 /// 1 ///
- nă:r<sup>n</sup>î /// straighten, unbend (sth) /// **redresser, rendre droit, décourber (qch)** /// 167 /// 1 /// kóndî'rí gò'ndó ///
- ḡár<sup>n</sup>î=> /// this way /// **vers ici** /// 62 /// 3 /// ḡár<sup>n</sup>î ḡà ///
- ḡár<sup>n</sup>î ḡà /// this way /// **vers ici** /// 62 /// 3 /// ḡár<sup>n</sup>î=> ///
- nă:r<sup>n</sup>î'ḡâ /// kidney /// **rein** /// 10 /// 7 ///
- nă:r<sup>n</sup>îy<sup>n</sup>ê /// orphanhood /// **fait d'ê. orphelin** /// 9 /// 17 ///
- nă:r<sup>n</sup>îy<sup>n</sup>ê /// orphan /// **orphelin** /// 9 /// 17 ///
- nă:r<sup>n</sup>îy<sup>n</sup>ê /// right (hand, etc.) /// **(main etc.) droit** /// 61 /// 5 ///
- nă:r<sup>n</sup>îy<sup>n</sup>ê'm /// impose on, take advantage of (e.g. a younger person) /// **imposer sa volonté sur (par ex., son cadet)** /// 84 /// 5 ///
- nă: sár<sup>n</sup>tî /// bracelet /// **bracelet** /// 20 /// 1 /// sár<sup>n</sup>tî, sár<sup>n</sup>dî ///



- nă: sémberê /// mud brick made by hand (not with a mold) /// **brique de banco fabriquée à la main (non avec la moule)** /// 54 /// 5 ///
- nă: sêw /// amulet worn on upper arm /// **amulette portée sur le bras** /// 135 /// 10 ///
- nă: 'kòró sêw ///
- nă: sùgó /// troupe of masked dancers (in the central Dogon area) /// **troupe de danseurs masqués (au pays dogon central)** /// 92 /// 9 ///
- nă: 'sũ'y /// span, length measure (elbow to wrist or finger) /// **empan, mesure de longueur (du coude au poignet ou aux doigts)** /// 65 /// 3 ///
- nă: 'tă:n /// hand-span /// **mesure de longueur (du bout du pouce au bout du médus)** /// 65 /// 3 ///
- nă: tà:ndĩ /// three times /// **trois fois** /// 76 /// 1 ///
- nă: 'tèngé /// either segment of the arm (forearm or upper arm) /// **l'un ou l'autre des segments du bras (avant-bras ou bras supérieur)** /// 10 /// 10 ///
- nă: 'tínjĩ /// line drawn by hand (in the sand) /// **ligne tracée par la main (dans le sable)** /// 135 /// 8 ///
- nă: 'tínjĩ tǐnjé /// draw lines by hand (in the sand) /// **tracer des lignes avec la main (dans le sable)** /// 135 /// 8 ///
- nă: tǐngè'tǐngè /// elbow /// **coude** /// 10 /// 10 ///
- nă: tùmā /// once, one time /// **une fois** /// 76 /// 1 ///
- nă: tùwá /// painful bone disease especially in cold weather (arthritis, rheumatism) /// **maladie douloureuse des os surtout pendant le temps froid (arthrite, rhumatisme)** /// 98 /// 10 ///
- nă: 'wô: /// act of trying to pacify (people in a fight) /// **fait d'essayer d'apaiser** /// 126 /// 4 /// sùrá:rè ///
- nă: wó: /// beg forgiveness of, throw oneself at the feet of (sb) /// **demander pardon de, se jeter aux pieds de (qn)** /// 102 /// 18 ///
- nă: wó: /// (attempt to) pacify (people in a fight) /// **(essayer d') apaiser (personnes dans une bagarre)** /// 126 /// 4 /// sùré ///
- nă: wógòtòrò /// push-cart (pushed by a man, in markets) /// **pousse-pousse (petite charrette poussée par un homme, dans les marchés)** /// 150 /// 3 ///
- wógòtòrò pùs'pùs ///
- nă wòy /// twice /// **deux fois** /// 76 /// 1 ///
- náy<sup>n</sup> /// mountain, tall inselberg /// **montagne, grand inselberg** /// 57 /// 6 /// tórò ///
- náy<sup>n</sup> bír<sup>n</sup> /// woody liana sp. /// **liane ligneuse sp.** /// 200 /// Aristolochia albida /// Aristolochiaceae /// 12.04 spec; 2004 #370. (infertile) /// "mountain's ladder"
- ndè /// if..., when... /// **si..., quand...** /// 177 /// 9 /// ndé ///
- ndè /// if only ..., as soon as ... /// **dès que ..., si ...** /// 177 /// 9 /// ndé ///
- ndé /// (moon) rise (in latter half of lunar month) /// **(lune) se lever (dans la deuxième moitié du mois lunaire)** /// 59 /// 5 ///
- ndé /// go up, rise /// **monter** /// 61 /// 6 ///
- ndé /// if..., when... /// **si..., quand...** /// 177 /// 9 /// ndè ///
- ndé /// if only ..., as soon as ... /// **dès que ..., si ...** /// 177 /// 9 /// ndè ///
- ndí /// give /// **donner** /// 99 /// 1 ///
- ndí'rí /// make (sb, sth) go up /// **faire monter (qn, qch)** /// 61 /// 6 ///
- ndó /// Negative suffix after predicative adjective /// **suffixe négatif après adjectif prédicatif** /// 175 /// 2 ///

- ñdó /// Negative morpheme after 'it is...' clitic /// **morphème négatif après enclitique 'c'est ...' /// 175 /// 2 ///**  
 ñdó /// Negative suffix after sv- 'have' /// **suffixe négatif après sv- 'avoir' /// 175 /// 2 ///**  
 ñdò /// house /// **maison /// 54 /// 1 /// ñndò ///**  
 [... ñdò bàṅà] /// (sb's) spouse (husband or wife) /// **conjoint (mari ou épouse) (de qn) /// 78 /// 16 ///**  
 ñdò bàṅà /// owner of house, head of household /// **propriétaire de maison /// 101 /// 2 ///**  
 ñdò'bírá /// construction, work on houses /// **construction (édification), travail de maison /// 54 /// 25 ///**  
 ñdò dēw̃ /// horizontal wooden slab over doorway /// **bois horizontal au-dessus de la porte /// 54 /// 13 ///**  
 ñdò díṙĩ /// cultivated fields right next to the village /// **champs cultivés juste à côté du village /// 37 /// 3 ///**  
 ñdò'dò: /// family (independent household) /// **famille (ménage indépendant) /// 78 /// 23 ///**  
 /// ñdò'dû: ///  
 [ñdò'dò:]'yé:yé /// newcomer, one who has recently arrived in the area /// **nouvel arrivé, qn qui est récemment arrivé dans la zone /// 85 /// 4 /// lò:sí ///**  
 ñdò'dû: /// family (independent household) /// **famille (ménage indépendant) /// 78 /// 23 ///**  
 /// ñdò'dò: ///  
 ñdò dũṅ /// house of the oldest man in an extended family (where family festivities are held) /// **maison de l'homme le plus vieux d'une grande famille (où les fêtes familiales se déroulent) /// 78 /// 23 ///**  
 ñdò'gâ:n /// crosspieces (long thin wooden poles) laid across the main beams in the ceiling of a house /// **traverses (bois) placées à travers des poutres du plafond d'une maison /// 54 /// 17 /// gâ:n ///**  
 ñdò'gírè /// inner room in a house (other than a bedroom), for keeping household objects in frequent use /// **chambre intérieure d'une maison (autre qu'une chambre à coucher), pour les effets de ménage /// 54 /// 23 ///**  
 ... ñdò gò /// at (sb's) place, at the home of, chez /// **chez (qn) /// 63 /// 5 ///**  
 ñdò gó /// at home, homeward, in the house /// **à la maison /// 63 /// 5 ///**  
 ñdò'ĩsí /// upstairs (level above ground floor) /// **étage (au-dessus du rez-de-chaussée) /// 54 /// 20 /// sò:rò ///**  
 ñdò jèḡírè /// sitting place along the base of an external wall /// **lieu pour s'asseoir au bas d'un mur extérieur /// 54 /// 9 ///**  
 ñdò'jéṅí /// neighboring household, neighbors /// **maison voisine, voisins /// 79 /// 5 ///**  
 ñdò'jú: /// pillar, post (in house) /// **pilier (de maison) /// 54 /// 6 ///**  
 ñdò kámà /// each house /// **chaque maison /// 111 /// 7 /// ñdò pú=> ///**  
 ñdò'kēmí /// home-builder, mason /// **maçon, celui qui construit les maisons /// 152 /// 6 ///**  
 ñdò'kěw /// street, alley (outside a house) /// **rue, ruelle (au-dehors d'une maison) /// 54 /// 15 ///**  
 ñdò kḥ: /// at my place /// **chez moi /// 63 /// 5 ///**  
 [ñdò kóró] sáwà /// herb sp. (weed) /// **plante herbacée sp. (adventice) /// 200 ///**  
 Boerhaavia diffusa /// Nyctaginaceae /// "[house deserted]'s grass"; also B. repens  
 [ñdò kóró] sáwà /// herb sp. (weed) /// **plante herbacée sp. (adventice) /// 200 ///**  
 Boerhaavia repens /// Nyctaginaceae /// also B. diffusa

- ñdò kúr<sup>n</sup>í /// (man) establish a family (=get married and live in one's own home) ///  
 (homme) établir un foyer (=se marier et habiter son propre logement) /// 78  
 /// 23 ///
- ñdò'logùsò /// niche, recess in interior wall (for storage or lamp) /// niche dans un mur  
 intérieur (pour les bagages ou pour une lampe) /// 54 /// 24 /// lògùsò ///
- ñdò'nĩ: /// vestibule, first room or hallway (on entering a home) /// vestibule, première  
 chambre (en entrant dans une maison) /// 54 /// 11 ///
- ñdò'nǎ: /// doorway (passage) /// porte (passage) /// 54 /// 13 ///
- ñdò òrĩ /// grey form of African soft-furred rat (house mouse) /// grosse souris de maison,  
 forme grise /// 201 /// fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Mastomys  
 natalensis (grey form) /// Mammalia, Rodentia, Muridae, Murinae /// 2005 #6
- ñdò'pégí /// protective house amulet (hung or buried at the courtyard gate) /// amulette de  
 maison (suspendu ou enterré à l'entrée de la cour) /// 135 /// 10 ///
- ñdò pú=> /// each house /// chaque maison /// 111 /// 7 /// ñdò kámà ///
- ñdò'sígí /// host, lodger /// logeur /// 83 /// 4 ///
- ñdò tǎgí /// window /// fenêtre /// 54 /// 16 /// pǐnètê:r, pǐnètírĩ ///
- ñdò'tǎgí /// hole at base of wall of house, to relieve flooding /// trou au bas du mur d'une  
 maison, pour faire sortir l'eau dans une inondation /// 54 /// 22 ///
- ñdò'tùndí /// wall (of house) /// mur (d'une maison) /// 54 /// 9 ///
- ñdò'wàríyé /// main ceiling beam /// bois principale au plafond d'une maison /// 54 /// 17  
 /// wàríyé ///
- né gá /// now, ... (topic) /// maintenant, ... (topic) /// 72 /// 1 /// ná gâý ///
- né:már<sup>n</sup>í /// prosperity, welfare, good times /// prospérité, bonheur, conjoncture favorable  
 /// 170 /// 2 ///
- né:már<sup>n</sup>í /// pleasant (cool) weather /// beau temps (climat un peu frais) /// 170 /// 2 ///
- né:már<sup>n</sup>í /// mild or even temperament (of sb who does not get angry easily) ///  
 tempérament doux (de qn qui ne se fâche pas facilement) /// 117 /// 4 ///
- né:már<sup>n</sup>í bàṅà /// mild-mannered person (of even temperament) /// personne de  
 tempérament modéré /// 117 /// 4 /// nù: té:yé ///
- né:már<sup>n</sup>í kár<sup>n</sup>í /// be pleasant (cool) weather /// faire un temps agréable, faire agréablement  
 frais /// 170 /// 2 ///
- nembĩrê /// plea, act of begging /// fait de quémander, mendicité /// 102 /// 7 ///
- nembĩré /// plead (verb) /// quémander (verbe) /// 102 /// 7 ///
- nembĩré /// request, ask for (sth) /// demander (qch, en tant que requête) /// 102 /// 7 ///  
 úsı ///
- [nembĩrê'ndù] bírá /// lack of discipline (doing things one is not asked to do) /// manque de  
 discipline (on fait des chose sans qu'on lui demande de les faire) /// 169 ///  
 12 ///
- [nembĩrê'ndù] bírí /// poorly-behaved person who does things without being told to do them  
 /// personne indisciplinée qui fait des choses sans qu'on lui demande de les  
 faire /// 169 /// 12 ///
- nembĩrê nembĩré /// plead, do some pleading or begging /// quémander /// 102 /// 7 ///
- nembĩrê'nembĩrí /// beggars (e.g. refugees from a distressed village) /// mendiants (par ex.,  
 des réfugiés d'un village en difficulté) /// 82 /// 3 ///
- némé /// usefulness, value (of sth) /// utilité, valeur (de qch) /// 170 /// 6 ///
- némè /// leprosy (chronic disease affecting skin, peripheral nerves, eyes, and mucosities of  
 the upper respiratory tract) /// lèpre (maladie chronique qui attaque la peau,  
 les nerfs périphériques, les yeux, et les muqueuses) /// 98 /// 13 ///

- némé /// strike, hit (target) /// **atteindre (cible)** /// 27 /// 10 ///
- némé /// taste (a food, etc.) /// **goûter, goûter à (un aliment, etc.)** /// 124 /// 1 ///
- némé /// strike (sb) with sth thrown /// **atteindre (qn) d'un projectile** /// 131 /// 4 ///
- némé /// experience, get a taste of (sth new) /// **faire l'expérience de, goûter de (qch, pour la première fois)** /// 116 /// 2 /// ɲĩr<sup>n</sup>é ///
- némè bàṇà /// leper /// **lèpreux** /// 98 /// 13 ///
- nèmé sò /// be useful, be valuable /// **ê. utile, avoir une valeur** /// 170 /// 6 ///
- nèmé sò'ndó /// it is useless /// **il est inutile, sans valeur** /// 169 /// 9 ///
- nè:mí /// salt /// **sel** /// 33 /// 9 ///
- nè:mĩ kĩy<sup>n</sup>á /// salt bar, slab of salt /// **barre de sel** /// 33 /// 9 /// nè:mĩ kúndí ///
- nè:mĩ kúndí /// salt bar, slab of salt /// **barre de sel** /// 33 /// 9 /// nè:mĩ kĩy<sup>n</sup>á ///
- nè:mí nĩ: /// ocean, sea /// **océan, mer** /// 58 /// 3 ///
- nè:mĩ pí<sup>r</sup>â /// granulated salt /// **sel en grains (pas en barres)** /// 33 /// 9 ///
- néndè /// tongue /// **langue (corps)** /// 10 /// 18 ///
- nèndè'dùmdâ /// stage where a full-grown plant stops growing leaves /// **étape où une plante déjà grandie cesse de pousser des feuilles** /// 15 /// 16 ///
- nèndè'dùmdâ wó: /// (e.g. millet plant) cease growing leaves /// **(plante de mil, etc.) cesser de pousser des feuilles** /// 15 /// 16 ///
- néṅgíré /// cook (sauce) /// **cuire (sauce)** /// 32 /// 3 ///
- néṅgírêy /// (sb, sth) on the verge of falling off, precariously positioned (adverb) /// **(qn, qch) sur le point de tomber (par ex., du toit) (adverbe)** /// 149 /// 1 ///
- néṅgíyè /// balance or carry (e.g. jar) on one's head without using one's hands /// **tenir en équilibre ou porter (jarre etc.) sur la tête sans l'aide des mains** /// 148 /// 1 ///
- nèṅí /// green baobab-leaf sauce (the common sauce for millet cakes) /// **sauce verte aux feuilles de baobab (la sauce ordinaire pour le tô)** /// 26 /// 15 /// ðsà<sup>r</sup>ð'nèṅí ///
- nèṅí /// sauce (any) /// **(toute) sauce** /// 26 /// 14 ///
- nèṅí néṅgíré /// cook the sauce /// **cuire la sauce** /// 32 /// 3 ///
- nèṅí nò: /// drink sauce (i.e. skim off sauce from the top of the meal) /// **boire la sauce (en l'enlevant d'en-dessus du repas)** /// 21 /// 1 ///
- néṅí<sup>r</sup>í /// (e.g. pebble under a mat) hurt (sb) /// **(caillou sous une natte, etc.) faire mal à (qn)** /// 98 /// 3 ///
- nè<sup>r</sup>í /// rub (e.g. knife) back and forth against a surface /// **frotter (couteau etc.) dans les deux sens contre une surface** /// 132 /// 3 ///
- nè<sup>r</sup>í /// dog /// **chien** /// 1 /// 5 ///
- nè<sup>r</sup>í'gòndó /// bowl, pan, or concave waterjar shard where one puts water or food for a dog /// **écuelle, ou morceau de canari cassé, où on met de l'eau ou de la nourriture pour le chien** /// 39 /// 4 ///
- nè<sup>r</sup>í'sùgò ká'ká: /// toad grasshopper /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Chrotogonus senegalensis /// Pyrgomorphidae /// sùgò'ká'ká: /// "dog-excrement's grasshopper" /// 2004 #17
- ṅgá /// here /// **ici** /// 62 /// 3 ///
- ṅgá /// here (generalized) /// **ici (généralisé)** /// 62 /// 3 ///
- ṅgà gá /// over there, over that way /// **là-bas** /// 62 /// 4 ///
- ṅgí éré'ndíyè'só /// I am happy /// **je suis content, heureux** /// 117 /// 12 /// ṅgí síyè'só, ṅgí é<sup>r</sup>ù, [kéndè kò:] éré'ndí'yèrè ///

ḡgí érù /// I am happy /// **je suis content, heureux** /// 117 /// 12 /// ḡgí síyé'só, ḡgí  
 éré'ndíyé'só, [kéndè kò:] éré'ndí'yèrè ///  
 ḡgí síyé'só /// I am happy /// **je suis content, heureux** /// 117 /// 12 /// ḡgí érù, ḡgí  
 éré'ndíyé'só, [kéndè kò:] éré'ndí'yèrè ///  
 ḡgó /// not exist, there is/are not /// **ne pas exister, il n'y a pas** /// 64 /// 6 ///  
 ḡgó /// not be (somewhere), be absent /// **ne pas être (quelque part), è. absent** /// 64 ///  
 8 ///  
 ḡgó /// he is not there /// **il n'est pas là** /// 64 /// 8 ///  
 ḡgó /// Negative suffix after wo-/ko- 'be' /// **suffixe négatif après wo-/ko- 'être'** /// 175  
 /// 2 ///  
 ḡgú /// that (deictic) /// **cela (déictique)** /// 62 /// 1 ///  
 [ḡgú dúgùrì] yá sò'y /// he feels deep sorrow or remorse /// **il éprouve une profonde**  
**tristesse ou remords** /// 117 /// 21 /// [ḡgú dúgùrì] bàr'í yá bù ///  
 [ḡgú êr] ñné sò'ndó /// he is fed up with it, he is sick and tired of it /// **il en a marre** /// 117  
 /// 2 ///  
 ḡgú nìmsê'm /// I regret that /// **je regrette cela** /// 117 /// 21 /// ḡgú sáwtí:só ///  
 ḡgú sáwtí:só /// he is fed up with it, he is sick and tired of it /// **il en a marre** /// 117 /// 2  
 /// ḡgú nìmsê'm ///  
 nī: /// water /// **eau** /// 22 /// 9 ///  
 nī: à:<sup>n</sup> /// aquatic monitor lizard (climbs trees near water) /// **varan aquatique (monte les**  
**arbres)** /// 201 /// fauna (lizard, monitor) /// Varanus niloticus /// Reptilia,  
 Sauria, Varanidae  
 nī:'bá: /// big river (e.g. Niger) /// **gros fleuve (par ex., le Niger)** /// 58 /// 2 ///  
 nī:'bàrá /// source of water (well, pond) /// **point d'eau (puits, mare)** /// 58 /// 1 /// nī: ò:  
 ///  
 nī:'béndí /// swimming (noun) /// **natation** /// 58 /// 7 ///  
 nī:'béndí bèndí /// swim, go swimming /// **nager, aller nager** /// 58 /// 7 ///  
 nī: bó:rè /// colubrid snake sp. near water /// **couleuvre sp. au bord de l'eau** /// 201 ///  
 fauna (snake) /// Reptilia, Serpentes, Colubridae /// aquatic /// ex photo  
 nī:'dèrì /// diviner of guilt who conjures images in water /// **devin de culpabilité qui conjure**  
**des images dans l'eau** /// 88 /// 8 ///  
 nī: dèrì /// (diviner) find the guilty party by conjuring images in water /// **(devin) identifier le**  
**coupable en conjurant des images dans l'eau** /// 88 /// 8 ///  
 nī:'ḡiyé /// outhouse for bathing and urinating /// **W.C. pour se laver et pour uriner** /// 54  
 /// 26 ///  
 nī:'ḡiyé /// simple toilet (with drain for water and urine) /// **toilette simple (avec un trou**  
**pour l'eau et l'urine)** /// 54 /// 26 ///  
 nī: ḡiyé /// take a bath or shower, bathe /// **se laver (bain ou douche)** /// 158 /// 1 ///  
 [nī:'ḡiyè] tḡgí /// drain from toilet into street /// **canal du W.C. à la rue** /// 54 /// 26 ///  
 nī: dòndīyè'è:rè /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Crotalaria retusa ///  
 Fabaceae, Papilionoideae /// 2005 #62 /// "water's cat-peanut"  
 nī: ènjè /// jacana /// **jacana** /// 201 /// fauna (bird) /// Actophilornis africana /// Aves,  
 Jacanidae ///  
 nī:'gìré /// spring (water source) /// **source (eau)** /// 58 /// 4 ///  
 nī:'gòndò /// boat (skiff) /// **pirogue** /// 150 /// 4 /// sḡrgò'gòndó ///  
 nī: kà:kà: /// grasshopper-like aquatic insect with long antennae /// **insecte aquatique à**  
**longue antenne qui ressemble aux criquets, vers l'eau** /// 201 /// fauna



- (insect, katydid) /// *Conocephalus conocephalus* /// Orthoptera, Ensifera, Tettigoniidae, Conocephalinae /// "water's grasshopper" /// 2004 #30  
 nĩ: kè'kè: /// giant water bug /// **bélostome (gros insecte aquatique)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// *Lethocerus* sp. /// Hemiptera, Belostomatidae, Belostomatinae /// "water's beetle" /// 2005 #57  
 nĩ: kó: /// go fetch water (from well or body of water) /// **aller puiser et ramener de l'eau (du puits ou d'un point d'eau)** /// 53 /// 5 /// nĩ: kówó ///  
 nĩ:'kò:'dérè /// first month of marriage at husband's house (trial period, after which bride returns to her parents, then moves once and for all to the husband's house) /// **première semaine de mariage (après laquelle la mariée retourne chez ses parents, puis déménage définitivement)** /// 91 /// 9 ///  
 nĩ: kó: dèrì /// (first-time bride) spend the first month with her new husband (before returning to her parents' home for two years) /// **(jeune mariée) passer le premier mois de mariage chez son mari (avant de retourner chez ses parents pendant deux ans)** /// 91 /// 9 ///  
 nĩ: kówó /// go fetch water (from well or body of water) /// **aller puiser et ramener de l'eau (du puits ou d'un point d'eau)** /// 53 /// 5 /// nĩ: kó: ///  
 nĩ:'kǒ'y /// water-carrier /// **porteur d'eau** /// 53 /// 5 ///  
 nĩ: kùmbò /// steam /// **vapeur** /// 35 /// 11 /// kùmbó ///  
 nĩ: lì:gǐ /// aquatic bird spp. /// **oiseaux aquatiques spp.** /// 201 /// fauna (bird) /// (various) /// Aves ///  
 nĩlô: /// synthetic fabric (nylon etc.) /// **tissu synthétique (nylon etc.)** /// 16 /// 5 ///  
 nĩm'bèrì /// cow-pea greens (for fodder) /// **feuilles (verdure) de haricot (pour le fourrage)** /// 15 /// 7 /// nĩm'bèrì ///  
 nĩmĩ: /// five /// **cinq** /// 109 /// 2 ///  
 nĩmĩ /// cow-pea /// **haricot** /// 36 /// 3 ///  
 nĩmĩ bār'í /// red cow-pea /// **haricot rouge** /// 36 /// 3 ///  
 nĩmĩ'bèrì /// cow-pea greens (for fodder) /// **feuilles (verdure) de haricot (pour le fourrage)** /// 15 /// 7 /// nĩm'bèrì ///  
 nĩmĩ jémí /// black cow-pea (small, hard, takes longer to cook) /// **haricot noir (petit, dur, la cuisson dure longtemps)** /// 36 /// 3 ///  
 nĩmĩ kè'kè: /// tip wilter bug (leaf-footed bug, legume-eating) /// **punaise sp. qui mange les légumineux** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// *Anoplocnemus curvipes* /// Hemiptera, Coreidae /// "cow-pea's beetle" /// 2004 #06, 2006 #65  
 nĩmĩ kè'kè: /// chrysomelid beetle (infests seeds of cow-pea, roselle, groundnut) /// **coléoptère chrysomélide (infeste les graines de haricot et de dah)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Coleoptera, Chrysomelidae  
 nĩmĩ kèrémĩ /// unusually hard cow-pea seed (remains hard in midst of cooked cow-peas) /// **graine de haricot très dur (reste dur dans le haricot cuit)** /// 36 /// 3 ///  
 nĩmĩ'kó:ndó /// variety of cow-pea (pod sharply curved, brought in from Ségou, very fast growing, does not spread far) /// **variété de haricot (à gousse fortement courbée, importé de Ségou, pousse très vite, ne s'étend pas loin)** /// 36 /// 3 ///  
 nĩmĩ'nǒ: /// fifth (ordinal) /// **cinquième** /// 110 /// 2 ///  
 nĩmĩ'súmò /// empty pod shells of cow-pea (for fodder) /// **gousses (cosses) vides de haricot (pour le fourrage)** /// 15 /// 7 ///  
 nĩmĩ tè:mbê /// stray cow-pea (growing wild outside of field, from stray seeds) /// **haricot qui pousse à l'état sauvage hors du champ (de semences égarées)** /// 36 /// 3 ///

- nĩmĩ'yàlò: /// white cow-pea (fast-growing) /// haricot blanc (mûrit rapidement) /// 36 /// 3 ///
- nĩmĩ'yògírĩ /// sieve with large holes for removing sand from cow-peas and roselle /// tamis à gros trous pour enlever le sable des haricots ou du dah /// 28 /// 5 ///
- nĩm'ké: /// wild cow-pea /// haricot sauvage /// 200 /// Vigna sp. /// Fabaceae, Papilionoideae
- nĩm pírí /// black and white cow-pea (high-quality) /// haricot noir et blanc (bonne qualité) /// 36 /// 3 ///
- nĩmsá /// regret (noun), being sorry /// regret /// 117 /// 21 ///
- nĩmsí /// regret (verb), be sorry /// regretter, è. désolé /// 117 /// 21 /// mǎ:ndí ///
- nĩm t̃:mb̃è /// stray cow-pea plant outside of fields /// haricot sauvage (de semences égarées) /// 36 /// 3 ///
- nĩm'tòṅómĩ /// soft spot above collarbone /// partie molle au-dessus de la clavicule /// 10 /// 22 ///
- nĩm'tòṅómĩ'kĩr<sup>n</sup>á /// collarbone (clavicle) /// clavicule /// 10 /// 6 ///
- nĩ: mùgùgó /// go to water (river or pond, e.g. to bathe) /// aller à l'eau (fleuve ou mare, par ex. pour se laver) /// 58 /// 6 ///
- nĩndí: /// (e.g. rope) be or become tangled /// (corde, etc.) è. ou devenir enchevêtré /// 129 /// 9 ///
- nĩndí'rí /// untangle (sth tangled or disordered) /// désenchevêtrer (objet enchevêtré ou mélangé) /// 129 /// 10 ///
- nĩndí: yègè /// trip (over a rope at ankle height) /// trébucher (par ex., sur une corde au niveau de la cheville) /// 149 /// 2 ///
- nĩndíyé'm /// tangle (e.g. rope) up /// enchevêtrer, mélanger (corde etc.) dans le désordre /// 129 /// 9 ///
- nĩné:tĩ /// eyeglasses /// lunettes /// 119 /// 13 /// gĩrè'děw ///
- nĩṅyè<sup>n</sup> /// now /// maintenant /// 72 /// 1 ///
- nĩṅyè<sup>n</sup> lǎwèrèndè /// from now on, henceforth /// dorénavant, désormais /// 71 /// 6 ///
- nĩṅyè<sup>n</sup> ṅà /// until now, so far /// jusqu'à présent /// 71 /// 6 ///
- nĩṅyè<sup>n</sup> ṅà /// (not) yet /// (pas) encore /// 71 /// 11 ///
- nĩṅyè<sup>n</sup> sàw /// right now /// tout de suite /// 72 /// 1 ///
- nĩ:'nó:mè /// (time for) letting horses drink /// (heure de) faire abreuver les chevaux /// 73 /// 4 ///
- nĩ:'nò:r<sup>n</sup>í /// thirst /// soif /// 21 /// 4 ///
- [nĩ: nò:r<sup>n</sup>í] ... yá'sò /// be thirsty /// avoir soif /// 21 /// 4 ///
- [nĩ:'nò:r<sup>n</sup>í kò:] gó'èrè /// I have slaked my thirst (after drinking) /// je suis désaltéré /// 21 /// 5 /// nó: ṅjí bá'èrè ///
- [nĩ: nò:r<sup>n</sup>í] ṅjí yá'sò /// I am thirsty /// j'ai soif /// 21 /// 4 ///
- nĩ: ò: /// source of water (well, pond) /// point d'eau (puits, mare) /// 58 /// 1 /// nĩ:'bàrá ///
- nĩ:'ósĩ /// water channel (dug in courtyard after a heavy rain) /// canal d'eau (creusé dans la cour après une grande pluie) /// 54 /// 15 /// kěw ///
- nĩ:'ósĩ kěwé /// dig a temporary water channel (after a rain) /// creuser un canal d'eau (après une pluie) /// 54 /// 15 /// kěw kěwé ///
- nĩ: pírí /// swill (water with grain residue, given to sheep and goats) /// eaux grasses, eau de pilage (contenant les brisures de céréales pilées, donnée au menu bétail) /// 15 /// 13 /// mǎkòrò'ní: ///

- nĩ:'pùsò /// geyser, jet of water (at a spring) /// geyser, eau (d'une source) qui jaillit /// 58  
/// 4 ///
- ņĩr'né /// experience, get a taste of (sth new) /// faire l'expérience de, goûter de (qch, pour la première fois) /// 116 /// 2 /// némé ///
- ņĩr'né /// look at /// regarder (qch) /// 119 /// 2 ///
- ņĩr'né ké:ndé /// examine, inspect, look closely at /// examiner, bien regarder, faire l'inspection de /// 119 /// 3 ///
- ņĩr'né'mí /// make (sb) look /// faire regarder (à qn) /// 119 /// 2 ///
- ņĩr'né'ndè mòsì /// evil look /// mauvais regard /// 119 /// 5 /// ģĩrè'ņĩr'ni mòsì ///
- nĩ: sàwà /// various aquatic plants /// plusieurs plantes aquatiques /// 200 /// various /// various /// lit. "water grass"
- nĩ:'sérì /// act of skimming water from top of any dirty water source (well or pond) /// fait d'enlever de l'eau du haut d'un point d'eau (puits sale, mare) /// 53 /// 4 ///
- nĩ: sĩr'wè /// water lettuce /// salade aquatique /// 200 /// Pistia stratiotes /// Araceae /// "water's razor"
- nĩ:'sò:rò /// dew /// rosée /// 60 /// 11 ///
- nĩ: sò:rò /// woodland kingfisher /// martin-pêcheur sp. /// 201 /// fauna (bird) /// Halcyon senegalensis /// Aves, Alcedinidae /// "water's dew"
- níy'né /// (shea-butter, butter, animal fat) freeze ("sleep") /// (beurre de karité, beurre de vache, graisse d'animal) devenir solide (« dormir ») /// 47 /// 8 ///
- níy'né /// sleep (verb) /// dormir (verbe) /// 142 /// 1 ///
- níy'né /// go to sleep, sleep /// dormir, s'endormir /// 142 /// 1 /// ģĩrè'níy'né níy'né ///
- níy'né'mí /// put (sb) to sleep, make or let sleep /// faire ou laisser dormir (qn) /// 142 /// 1 ///
- ņjâ /// (single) grain, seed, nut /// graine (individuelle), noix /// 15 /// 10 ///
- ņjâ kúr'í /// load (gun) /// charger (fusil) /// 95 /// 21 ///
- ņjé'mí /// (sb) hurt, beat up (sb) /// (qn) faire mal à, bien frapper (qn) /// 98 /// 3 ///
- ņjé:ņ /// unarmed, unequipped (person) /// (personne) non armé, sans matériel /// 95 /// 24 ///
- ņjè nà:r'í /// empty (container) (adj) /// vide /// 168 /// 3 /// kóró ///
- ņjè'nà:r'í /// plain, simple, without anything special /// simple, sans rien de spécial /// 101 /// 8 ///
- ņjè'nà:r'í /// nothing (without other negation) /// rien (sans autre négation) /// 111 /// 3 ///
- ņjè'nà:r'í /// for nothing, in vain, uselessly, for free /// pour rien, en vain, gratuitement /// 111 /// 4 ///
- ņjè'nà:r'í /// simply, with nothing special /// simplement, sans rien de spécial /// 111 /// 4 ///
- ņjì /// pain, painful injury /// douleur, blessure douloureuse /// 98 /// 3 ///
- ņjì bá'èrè /// I am sated (after eating) /// je suis rassasié (de nourriture) /// 25 /// 7 /// ĩ<sup>n</sup> sĩr'né'èrè ///
- ņjó /// younger same-sex sibling /// frère cadet ou sœur cadette (de même sexe que l'intéressé) /// 78 /// 12 ///
- ņjò /// younger same-sex sibling (possessed) /// frère cadet ou sœur cadette (de même sexe que l'intéressé) (possessif) /// 78 /// 12 ///
- ññé /// what? /// quoi? /// 104 /// 2 /// kò'ñé ///
- ññé dè:r'í /// why? /// pourquoi? /// 104 /// 3 /// kò'ñé dè:r'í ///
- ññé ÿņà /// with what? /// avec quoi? /// 104 /// 4 /// kò'ñé ÿņà ///

- ń̀nà /// cultivated field (for millet etc.) (general word) /// **champ cultivé (de mil etc.) (mot général)** /// 37 /// 3 ///  
 ń̀nà ́ésè /// mediocre farmland that needs manure to permit farming /// **champ à sol médiocre qui exige du fumier pour qu'on le cultive** /// 57 /// 11 ///  
 ń̀nà'jómí /// private field (owned by an individual, not by an extended family or by the village) /// **champs particulier (propriété d'un individu, non d'une grande famille ni du village)** /// 37 /// 3 ///  
 ń̀nà kándâ /// newly cleared field, or old field that has been re-cleared /// **champ récemment défriché, ou ancien champ qu'on a redéfriché** /// 37 /// 3 /// nà kúsíbará ///  
 ń̀nà p̃: /// old field, field lying fallow /// **ancien champ, champ en jachère** /// 37 /// 4 ///  
 ń̀nà p̃:sò /// field that has been planted in previous years /// **champ qu'on a cultivé dans les années précédentes** /// 37 /// 3 ///  
 ń̀nà téré /// clear a (new) field /// **défricher un (nouveau) champ** /// 37 /// 11 ///  
 ń̀nà ùrá /// boundary stones, stones marking the boundary of a field /// **pierres qui marquent la limite d'un champ** /// 37 /// 5 ///  
 ń̀ndò ñà:'dàŋí /// kitchen, cooking area /// **cuisine, lieu où on prépare les repas** /// 54 /// 4 /// ñà:'dàŋí ///  
 ń̀né /// tooth /// **dent** /// 10 /// 21 /// ń̀né ///  
 ń̀né /// go /// **aller** /// 146 /// 1 ///  
 ń̀né /// go to (sth, sb) /// **aller à (qch, qn)** /// 146 /// 1 ///  
 [ń̀né gáy] ỹ: /// go and come (back) /// **aller et (re-)venir** /// 146 /// 3 /// ń̀né ỹ: ///  
 ń̀né ń̀ré'm'í: /// I am better than he /// **je vaux mieux que lui** /// 169 /// 2 ///  
 ń̀né ń̀ré'ndó'y /// I am not better than he /// **je ne suis pas meilleur que lui** /// 169 /// 2 ///  
 ń̀né jé: /// go away, get out /// **s'en aller, ficher le camp** /// 146 /// 1 ///  
 ń̀né jímé /// precede, go ahead of (sb, to a place) /// **devancer (qn, à un endroit)** /// 146 /// 22 /// árdí, árdí jímé ///  
 ń̀né màr'á /// (one's) self /// **(soi-)même** /// 6 /// 2 ///  
 ń̀né nàmâ /// gums /// **gencive** /// 10 /// 21 ///  
 ń̀né'ndé /// act of going /// **fait d'aller** /// 146 /// 1 ///  
 ń̀né'ń̀jí /// toothache /// **mal de dents** /// 98 /// 15 ///  
 ń̀né'ŋ m̀r'ú'ú'm'í: /// I resemble him /// **je lui ressemble** /// 176 /// 1 ///  
 ń̀né'ń̀í /// personal name /// **nom personnel** /// 102 /// 4 ///  
 ń̀né'ń̀í /// word, name (of sth) /// **mot, nom (de qch)** /// 102 /// 4 ///  
 ń̀né'ń̀í kúr'í /// bestow a name on (newborn child) /// **baptiser, donner un nom à (nouveau-né)** /// 8 /// 2 ///  
 ń̀né'ń̀í sò'ndó /// ring finger /// **annulaire** /// 10 /// 13 ///  
 ń̀né'ń̀í yá sò /// be renowned /// **ê. renommé** /// 84 /// 3 ///  
 ń̀né'[ỹ:] /// going and coming (back) /// **va-et-vient, fait d'aller et (re-)venir** /// 146 /// 3 ///  
 ń̀né ỹ: /// go and come (back) /// **aller et (re-)venir** /// 146 /// 3 /// [ń̀né gáy] ỹ: ///  
 ń̀né yúrú'm'só'y /// I pity him /// **j'ai pitié de lui** /// 117 /// 17 /// [ámàsògò ñ] ń̀jí yá'sò ///  
 ̃ñ: /// not be (copula) /// **ne pas être (copule)** /// 64 /// 5 ///  
 ń̀dò /// Imperfective Negative suffix /// **suffixe de l'inaccompli négatif** /// 175 /// 2 ///  
 ñ: /// mouth /// **bouche** /// 10 /// 18 ///  
 ñ: /// edge, circumference (of well) /// **bord, circonférence (de puits)** /// 14 /// 2 ///  
 ñ: /// rim (of bowl) /// **bord (d'écuelle)** /// 14 /// 2 ///  
 ñ: /// drink (sth) /// **boire (qch)** /// 21 /// 1 ///

- nǎ: /// smoke (tobacco) /// **fumer (tabac)** /// 51 /// 2 ///
- nǎ: /// (pond) consume (drowned person or animal) /// **(mare) consommer (personne ou animal noyé)** /// 58 /// 8 ///
- nǎ: /// (papaya, squash) be small and mis-shaped /// **(papaye, courge) ê. petit et déformé** /// 69 /// 3 ///
- nǎ: /// absorb (liquid) /// **absorber (liquide)** /// 162 /// 4 ///
- nâ: /// amount, quantity /// **quantité** /// 111 /// 8 ///
- nâ: dāmá /// spells (e.g. Koranic verses) with magical power /// **versets (du coran etc.) à force magique** /// 88 /// 2 ///
- nâ: dāmá /// secret magic words /// **mots magiques secrets** /// 120 /// 3 ///
- nâ: dāmá /// esoteric or magical knowledge (of holy men etc.) /// **connaissance ésotérique ou magique (des marabouts etc.)** /// 120 /// 3 /// **sírĩdĩ** ///
- nâ: dāmá dāmá /// (griot, holy man, sorcerer) utter magical spells /// **(griot, marabout, sorcier) prononcer des versets magiques** /// 88 /// 2 ///
- nâ: dósí /// lower lip /// **lèvre inférieure** /// 10 /// 18 /// nâ: kèrĩ dósí ///
- nǎ: ér'ĩ /// blabbermouth, gossip, person who can't keep a secret /// **bavardeur, qn qui ne retient pas les secrets** /// 169 /// 12 ///
- nâ: jārā /// drool, slobber (noun) /// **bave** /// 11 /// 11 ///
- nâ: jārā gó: /// slobber come out /// **bave sortir** /// 11 /// 11 ///
- nâ: jārā jārĩ /// emit some slobber, drool /// **baver, émettre de la bave** /// 11 /// 11 ///
- nâ: kéri /// lip (of mouth) /// **lèvres (de la bouche)** /// 10 /// 18 /// nâ: nāmā ///
- nâ: kèrĩ dósí /// lower lip /// **lèvre inférieure** /// 10 /// 18 /// nâ: dósí ///
- nâ: kèrĩ témbè /// upper lip /// **lèvre supérieure** /// 10 /// 18 ///
- nâ: kèsè /// (act of) breaking one's fast /// **fait de rompre son jeûne** /// 25 /// 14 ///
- nǎ: késé /// break one's fast /// **rompre son jeûne** /// 25 /// 14 ///
- nâ: kèsĩ nâ: /// meal to break a fast (in Ramadan) /// **repas pour rompre le jeûne** /// 26 /// 2 ///
- nâ: kiyā /// mustache /// **moustache** /// 10 /// 14 ///
- nâ: kú: /// upper lip and area just above it /// **lèvre supérieure et la zone juste là-dessus** /// 10 /// 18 ///
- nǎ: kúr'ĩ /// intervene (in a discussion) /// **intervenir (dans une discussion)** /// 102 /// 16 ///
- nǎ: lúgó /// rinse out one's mouth /// **se rincer la bouche** /// 11 /// 12 ///
- nǎ: m /// (herder) have (livestock) drink /// **(berger) abreuver (bétail)** /// 2 /// 5 ///
- nǎ: m /// raise (child, animal, plant) to maturity /// **élever (enfant, plante, animal) jusqu'à maturité** /// 7 /// 2 ///
- nǎ: m /// take good care of (pet animal) /// **prendre grand soin de (animal favori)** /// 84 /// 2 ///
- nómbí /// (e.g. mattress, tires) sag slightly under a weight /// **(matelas, pneu, etc.) fléchir ou s'affaisser légèrement sous un poids** /// 149 /// 5 ///
- nómbírĩ /// (rain) erode, cause to crumble or have holes (earth, termite mound) /// **(pluie) faire effondrer ou trouser (terre, termitière) par érosion** /// 149 /// 3 ///
- nómbírĩ: /// (earth, termite mound) be eroded, crumble or have holes due to erosion /// **(terre, termitière) s'effondrer ou ê. troué par érosion** /// 149 /// 3 ///
- nómbí'rí gō: /// (e.g. mattress) spring or bounce back to normal position after having sagged under a weight /// **(matelas etc.) rebondir en place après avoir fléchi sous un poids** /// 149 /// 4 ///
- nâ: mbó /// rainbow /// **arc-en-ciel** /// 60 /// 5 ///



- nò:mbó /// Dogon water god (Nommo) /// **dieu dogon de l'eau (Nommo)** /// 60 /// 5 ///
- nómbó'mí /// cause (sth) to sag slightly under a weight /// **faire fléchir (qch) sous un poids** /// 149 /// 5 ///
- nò:mbó sáwà /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Ipomoea aquatica /// Convolvulaceae /// "rainbow's grass"
- nò:'mí /// give a drink to (sb), have (sb, animals) drink /// **faire boire (qn), faire abreuver (bétail)** /// 21 /// 1 ///
- nò:mí /// wide, flat, slightly concave grindstone on which one grinds (e.g. millet) with a small round stone /// **pierre large, plate et légèrement creuse sur laquelle on écrase (mil etc.) avec une petite pierre ronde** /// 30 /// 2 ///
- nò:mí /// poverty ("difficulty") /// **pauvreté (« difficulté »)** /// 114 /// 3 ///
- nò:mí /// disagreeable, difficult to get along with (person) /// **(personne) désagréable, difficile à vivre avec** /// 117 /// 26 ///
- nò:mí /// difficult (work) /// **(travail) difficile** /// 152 /// 5 ///
- nò:mí /// expensive /// **cher (couteux)** /// 113 /// 9 /// mǎ: ///
- nò:mí yèr'í /// small round grindstone held in hand with which one grinds (e.g. millet grain) on a large flat stone /// **petite pierre ronde tenue dans la main avec laquelle on écrase (le mil etc.) sur une pierre large et plate** /// 30 /// 2 ///
- nò:mí yèr'í /// small round stone held in hand, used to press out oil from seeds laid on the flat grindstone /// **petite pierre ronde tenue dans la main pour presser l'huile de grains posés sur la pierre à écraser plate** /// 30 /// 2 ///
- nò:'ñǎ: /// food, sustenance /// **nourriture** /// 26 /// 1 /// pǎndá ///
- nò:'námâ /// lip (of mouth) /// **lèvres (de la bouche)** /// 10 /// 18 /// nò:'kérí ///
- nóndí /// marrow /// **moelle** /// 13 /// 11 ///
- nóŋgíyè /// mount (on an animal) /// **monter (sur un animal)** /// 61 /// 6 ///
- nóŋgíyè /// (e.g. stone, stick) be caught (e.g. in tree branches) /// **(pierre, bâton, etc.) è. pris (dans les branches d'un arbre, etc.)** /// 126 /// 2 ///
- nóŋgú'ró /// unhook, free (sth caught, e.g. in tree) /// **décrocher, libérer (qch accroché par accident dans un arbre, etc.)** /// 126 /// 2 ///
- nóŋgú'ró /// (e.g. stone, stick) become un-caught, get free (from being caught in a tree) /// **(pierre, bâton, etc.) se libérer (après è. pris dans un arbre)** /// 126 /// 2 ///
- nòŋjír'í /// crooked, with several fairly sharp bends or curves (e.g. stick) /// **(bâton etc.) fortement tordu à plusieurs endroits** /// 167 /// 4 ///
- nòŋjír'í /// meandering (road, river) with multiple curves or bends /// **(chemin, rivière) qui serpente, qui vire ou se courbe à plusieurs reprises** /// 167 /// 5 ///
- nóŋjír'í /// become sharply crooked /// **devenir fortement tordu** /// 167 /// 4 ///
- nó: ñjǐ bá'èrè /// I have slaked my thirst (after drinking) /// **je suis désaltéré** /// 21 /// 5 ///
- [nǐ:'nò:r'í kò:] gó'èrè ///
- nò'nòmbí /// low ground, depression in ground (where rainwater accumulates) /// **bas-fonds (ou l'eau de pluie s'accumule)** /// 57 /// 12 ///
- nóŋór'ó'mí /// make (sth) sharply crooked (zigzag-shaped) /// **rendre fortement tordu, en forme de zigzag (qch)** /// 167 /// 4 ///
- nò:'pǎg gá bù /// be fasting (e.g. in Ramadan), fast (verb) /// **jeûner, faire le jeûne (de Carême)** /// 25 /// 13 /// nǒ: págí ///
- nò:'págí /// (act of) fasting /// **jeûne** /// 25 /// 13 ///
- nò:'págí /// Ramadan, Muslim fasting month /// **Ramadan (Carême musulman), mois de jeûne** /// 87 /// 11 ///

- nǎ: págí /// (millet) begin to form a grain spike /// (mil) commencer a pousser un épi /// 15  
/// 16 ///
- nǎ: págí /// be fasting (e.g. in Ramadan), fast (verb) /// jeûner, faire le jeûne (de Carême)  
/// 25 /// 13 /// nǎ: pág gá bù ///
- nǎ: págí nǎ: /// pre-dawn meal on fasting day /// repas avant l'aube avant de jeuner /// 26  
/// 2 ///
- nǎ: pǎndá /// sustenance, staple food /// nourriture de base /// 26 /// 1 ///
- nǎ: rǎi bǎrǎ /// (woman) begin to have labor pains /// (femme) commencer à sentir les  
douleurs d'accouchement /// 8 /// 1 ///
- [nǎ: rǎi ɲǎ] bù /// (woman) be in labor (childbirth) /// (femme) ê. en travail (en train  
d'accoucher) /// 8 /// 1 ///
- nǎ: rǎnǎ /// (sb's) fate, destiny /// destin, sort (de qn) /// 170 /// 5 /// pǎtǎ: rǎn ///
- nǎ: rǎnǎ'ǎsǎ /// lucky, blessed by fate (person) /// chanceux, béni par le destin (personne) ///  
170 /// 3 ///
- nǎ: rǎnǎ'mǎsǎ /// unlucky, ill-fated (person) /// malchanceux, maudit par le destin (personne)  
/// 170 /// 3 ///
- nǎ: rǎnǎ'nǎ: /// fourth (ordinal) /// quatrième /// 110 /// 2 ///
- nǎ: sǎ: /// answer, reply to (sb) /// répondre à (qn) /// 102 /// 8 /// sǎ: ///
- nǎ: sǎ: /// having a somewhat pointed snout /// qui a le museau un peu pointu /// 164 /// 3  
///
- nǎ: tǎnǎ /// (people) mix it up, have a dispute /// (gens) se mêler, avoir une dispute /// 94  
/// 1 ///
- nǎ: tǎmbǎ /// shut one's mouth /// se fermer la bouche /// 11 /// 19 ///
- nǎ: tǎnǎw /// what people say, popular opinion (as opposed to definite truth) /// ce qu'on  
dit, l'opinion populaire (par opposition à la vérité certaine) /// 102 /// 1 ///
- ǎnǎ'y /// I am not (copula) /// je ne suis pas (copule) /// 64 /// 5 ///
- nǎyǎn /// four /// quatre /// 109 /// 2 ///
- nǎ: yǎw=> kǎrǎi /// open slightly one's mouth /// entrouvrir (la bouche) /// 68 /// 1 ///
- ... nǎ: /// people (relatives or village-mates) of sb /// gens (parents ou co-villageois) de (qn)  
/// 78 /// 22 ///
- nǎ: /// person, human being /// personne, être humain /// 6 /// 1 ///
- nǎ: bǎndǎ /// someone else /// autrui /// 6 /// 3 ///
- nǎ: bǎndǎ'gǎ /// glutton, one who eats too much /// glouton, gourmand, qn qui mange  
beaucoup /// 118 /// 4 ///
- nǎ: bǎrǎgǎ'ɲ\\bǎrǎgǎ /// sb who behaves strangely /// qn qui se comporte de façon bizarre ///  
117 /// 6 ///
- nǎ: bǎ:mbǎ /// stupid person, idiot /// personne bête, idiot /// 116 /// 11 /// bǎ:mbǎ'gǎ ///
- nǎ: bǎnǎ'mǎnǎjǎrǎ /// ungrateful one /// personne ingrate /// 102 /// 19 ///
- nǎ: dǎy'gǎ /// rich person, wealthy person /// richard, personne riche /// 114 /// 4 ///
- ǎgǎ'yǎ: ///
- nǎ: dǎgǎ /// midgit, dwarf, pygmy /// nain, pygmée /// 69 /// 8 /// dǎgǎ ///
- nǎ: dǎgǎ /// short person, runt /// personne de courte taille, courtaud /// 69 /// 8 ///
- nǎ: dǎrǎ'i'túwǎ /// impotent (man) /// (homme) impuissant, stérile /// 98 /// 23 ///
- nǎ: dǎgǎ /// old person /// vieille personne /// 7 /// 1 /// nǎ: pǎ: ///
- nǎ: dǎgǎ\\dǎgǎ /// ancestor /// ancêtre /// 78 /// 8 ///
- nǎ: dǎmbǎ'nǎnǎ /// ladies' man, Don Juan /// coureur de jupons, Dom Juan /// 118 /// 4 ///
- nǎ: [dǎsú bǎnǎ] /// dignitary (traditional chief or other) /// dignitaire (chef traditionnel ou  
autre) /// 85 /// 2 ///

- nù: èr'fìngí'ng'fìngí /// jokester, funny person /// **farceur** /// 108 /// 1 ///
- nù: è:sé /// clever one, sly one /// **(un) malin** /// 116 /// 9 /// è:sè'gí, è:sé bàngà ///
- nù: ésé'yé /// clean one /// **celui qui est propre** /// 157 /// 1 ///
- nù: gàndàrì'gí /// vain, proud person /// **personne hautaine, orgueilleuse** /// 117 /// 18 ///
- nù: gàwá /// tall person /// **personne de haute taille** /// 69 /// 7 ///
- nù: gírè'tùmâ /// one-eyed person /// **borgne (un)** /// 119 /// 12 ///
- nù: já:sí /// poor worker (weak or shiftless) /// **mauvais ouvrier (faible ou fainéant)** /// 169 /// 10 ///
- nù: jòngí'ng'jòngí /// traditional healer (using herbs and spells) /// **guérisseur traditionnel (qui utilise des plantes et des versets)** /// 98 /// 33 /// jòngí'ng'jòngí'ng'jòngí ///
- nù: kámà /// each person /// **chaque personne** /// 111 /// 7 /// nù: pú=> ///
- nù: kàndà'yé:yé /// new arrival /// **nouvel arrivé** /// 146 /// 2 ///
- nù: kèndè'kùr'í /// gourmet, one who loves fine food /// **gourmet, qn qui aime les bons repas** /// 118 /// 4 /// nù: nèngè'ngí, nù: nèngé ///
- nù: kíndè /// phantom, ghost (of person) /// **fantôme (d'une personne)** /// 9 /// 14 ///
- nù: ló:rò /// sb who cannot be counted on at work or in a group activity (e.g. who tends to chicken out in a fight) /// **qn sur lequel on ne peut pas compter au travail ou dans une activité collective (par ex., qui fuit souvent des bagarres)** /// 169 /// 10 ///
- númbí /// manure (sometimes mixed with garbage) as fertilizer /// **fumier (parfois mélangé d'ordures) en tant qu'engrais** /// 37 /// 6 ///
- númbí ké'kê: /// large black sphingid caterpillar in manure /// **grosse larve sphingide noire dans le fumier** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// similar to Agrius larva /// Lepidoptera, Sphingidae /// "dung beetle" /// 2005 #66
- nùngá /// song /// **chanson** /// 92 /// 8 ///
- nùngá nùngí /// sing a song /// **chanter (une chanson)** /// 92 /// 8 ///
- nùngá'nùngí'ng'nùngí /// singer /// **chanteur** /// 92 /// 8 ///
- nù: nèngé /// gourmet, one who loves fine food /// **gourmet, qn qui aime les bons repas** /// 118 /// 4 /// nù: nèngè'ngí, nù: kèndè'kùr'í ///
- nù: nèngè'ngí /// gourmet, one who loves fine food /// **gourmet, qn qui aime les bons repas** /// 118 /// 4 /// nù: nèngé, nù: kèndè'kùr'í ///
- nùngí /// sing /// **chanter** /// 92 /// 8 ///
- nùngó'mí /// turn on (electronic device) /// **allumer (appareil)** /// 174 /// 7 ///
- nù: nòmí bàngà /// impoverished person, sb in need /// **personne appauvrie, (un) nécessiteux** /// 114 /// 3 /// nù: nòmí'ngí ///
- nù: nòmí'ngí /// impoverished person, sb in need /// **personne appauvrie, (un) nécessiteux** /// 114 /// 3 /// nù: nòmí bàngà ///
- nù: pàngà'ngí /// warrior /// **guerrier** /// 94 /// 5 ///
- nù: pě: /// old person /// **vieille personne** /// 7 /// 1 /// nù: dùgí ///
- nù: pípírí /// crazy person /// **(un) fou** /// 116 /// 12 ///
- nù: pírí /// low-caste person (e.g. griot, blacksmith, leatherworker, carpenter, dye-er) /// **personne de caste (griot, forgeron, cordonnier, teinturier, charpentier, etc.)** /// 82 /// 3 ///
- nù: pú=> /// each person /// **chaque personne** /// 111 /// 7 /// nù: kámà ///
- nù: tátágá /// arrogant person /// **personne arrogante** /// 117 /// 18 ///
- nù: té:yé /// mild-mannered person (of even temperament) /// **personne de tempérament modéré** /// 117 /// 4 /// né:már'í bàngà ///

- nù: tòǹí'gí /// hunchback (person) /// bossu (personne) /// 10 /// 4 /// tóǹí bàǹà ///  
 nù: wà:rà'gí /// lazy person /// personne paresseuse /// 117 /// 14 ///  
 núwáw<sup>n</sup>à /// bush sp. /// buisson sp. /// 200 /// Waltheria indica /// Sterculiaceae /// gǝ:  
 òǹí'í'í /// 2004 #610 (road Anda-Douentza) /// "fire's mother-in-law"  
 (Jamsay; survives grass burning)  
 núy /// (collective hunt, celebration, etc.) be imminent, be about to happen /// (chasse  
 collective, manifestation, etc.) ê. imminent, ê. au point de se faire /// 64 ///  
 3 ///  
 núy /// (sb) get involved in (activity), go into (e.g. a trade) /// (qn) s'engager ou  
 s'impliquer dans (une activité), entrer dans (un métier, etc.) /// 77 /// 2 ///  
 núy /// enlist in, sign up for (army) /// s'engager dans (l'armée) /// 94 /// 13 ///  
 núy /// (season of year) begin /// (saison de l'année) commencer /// 77 /// 1 /// tǝrǝ ///  
 nǹy<sup>n</sup> /// hear (sound, voice) /// entendre (bruit, voix) /// 122 /// 1 ///  
 núy<sup>n</sup> /// enter, go inside (sth) /// entrer dans (qch) /// 146 /// 8 ///  
 núy<sup>n</sup> /// (liquid) be absorbed (in sth) /// (liquide) ê. imbibé (dans qch) /// 162 /// 4 ///  
 núy<sup>n</sup>áy<sup>n</sup> /// this year /// cette année /// 72 /// 8 ///  
 nǹy<sup>n</sup>ǝ'mí /// cause (sb) to hear (sound, words), inform (sb, of sth) /// faire entendre (son  
 ou parole, à qn), informer (qn, de qch) /// 122 /// 1 ///  
 núy<sup>n</sup>ǝ'mí /// cause to enter, put inside /// faire entrer, introduire /// 146 /// 8 ///  
 ǝ: /// very (added to adjectives) /// très (ajouté aux adjectifs) /// 111 /// 5 ///  
 ǝ: /// situation /// situation /// 66 /// 1 /// bǝ: ///  
 ǝ: /// place, location /// lieu, endroit /// 66 /// 1 ///  
 ǝ: /// the bush, outback (away from settlements) /// la brousse (hors des villages) /// 52  
 /// 3 ///  
 ǝ: /// medication, remedy /// médicament, remède /// 98 /// 26 ///  
 ǝ: ... /// in the presence of ..., in the vicinity of ... /// en présence de ..., à proximité de ///  
 63 /// 5 ///  
 ǝ<sup>n</sup>ǝ<sup>n</sup> /// no! /// non! /// 175 /// 2 ///  
 ǝ<sup>n</sup>hǝ<sup>n</sup> /// yes! /// oui! /// 175 /// 1 ///  
 ǝ:ǝ: ǝ: /// (sound of toad croaking) /// (son du crapaud qui coasse) /// 122 /// 13 ///  
 ǝ: bǝrǝ /// (sb) take one's place (welcoming phrase) /// (qn) prendre place (phrase  
 d'accueil) /// 12 /// 1 ///  
 ǝ: bǝyǝ /// shack, temporary quarters (in the bush) /// hameau (de brousse) /// 54 /// 2 ///  
 ǝ: dǝmǝ /// totemic place or construction (dangerous for the uninitiated) /// endroit ou  
 construction totémique (dangereux pour les non initiés) /// 89 /// 3 ///  
 ǝ:ǝ'ǝr<sup>n</sup>ǝ /// empty area, open space, outside /// espace, terrain vide, dehors /// 57 /// 11  
 ///  
 ǝ:ǝ'ǝr<sup>n</sup>ǝ /// full outback (fairly distant from settlements) /// la pleine brousse (assez loin  
 des villages) /// 52 /// 3 ///  
 ǝ:ǝ'ǝr<sup>n</sup>ǝ ǹǝ /// to the bush (or fields some distance from the village) /// en brousse (ou aux  
 champs loin du village) /// 52 /// 3 ///  
 ǝ:ǝ'ǝr<sup>n</sup>ǝ ǹǝǝ /// fields some distance from village /// champs à distance du village /// 37 ///  
 3 ///  
 ǝ: dǝndǝyǝ /// wild cat /// chat sauvage /// 201 /// fauna (mammal, cat) /// Felis spp. ///  
 Mammalia, Carnivora, Felidae /// "outback's cat"; 2 spp.  
 ǝǝí /// quick, rapid, fast (adjective) /// rapide /// 172 /// 1 ///  
 ǝǝí /// hot (object, water) /// chaud (objet, eau, etc.) /// 173 /// 2 ///  
 ǝǝí: /// (sth) become hot, warm up /// (qch) se chauffer, devenir chaud /// 173 /// 2 ///

- ógí: /// (liquid) boil, come to a boil /// (liquide) bouillir /// 47 /// 6 /// úyó, wày<sup>ná</sup> ///  
 ò:gí /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Diospyros mespiliformis /// Ebenaceae /// ò:kí ///  
 ógĩ'ógĩ /// fast, rapidly, quickly /// rapidement, vite /// 172 /// 1 ///  
 ógĩ'ógĩ /// hurriedly, hastily /// à la hâte /// 172 /// 2 ///  
 ógĩ'ógĩ kár<sup>ní</sup> /// do hurriedly, hastily /// faire à la hâte /// 172 /// 2 ///  
 ógí'rí /// do (sth) fast /// faire (qch) vite /// 172 /// 1 ///  
 ógí'rí /// be fast (rapid) /// è. rapide /// 172 /// 1 ///  
 ógí'rí /// do (e.g. work) furiously, with vigor /// (faire (par ex., travail) furieusement, avec vigueur /// 117 /// 8 /// jáwé ///  
 ógírí kár<sup>ní</sup> /// boubou (short sleeve above elbow, V-neck, easy to put on and to wash) /// boubou (manche courte au-dessus du coude, à cou en forme de "V," facile à mettre et à laver) /// 16 /// 2 /// áké:'jó:nâ, tògò'jà<sup>n</sup> ///  
 ógí'rí kár<sup>ní</sup> /// do fast, do quickly /// faire vite, faire rapidement /// 172 /// 1 ///  
 ógíyé'm /// (e.g. police) crack down on (sb) ("heat") /// (gendarmes etc.) chauffer (qn) /// 84 /// 4 ///  
 ógíyé'm /// boil (liquid), bring to a boil /// faire bouillir (liquide) /// 47 /// 6 /// úyó'mí ///  
 ógíyé'mí /// heat (sth), make hot /// (ré)chauffer (qch) /// 173 /// 2 ///  
 ógíyé'mí /// heat (metal) over a fire /// chauffer (métal) sur le feu /// 173 /// 2 ///  
 ógíyé'mí /// compel /// contraindre, obliger /// 178 /// 5 ///  
 ògò /// chiefhood, status of being (traditional) chief /// chefferie, fait d'è. le chef (traditionnel) /// 85 /// 1 ///  
 ògò /// political power /// pouvoir politique /// 86 /// 7 ///  
 ògò /// fiber (of tree bark) /// fibre (d'écorce) /// 15 /// 4 ///  
 ógò /// traditional chief, Hogon /// chef traditionnel, hogon /// 85 /// 1 ///  
 ògò /// leader, head (of any group) /// chef, président(e) (d'un groupe) /// 85 /// 1 /// kû: bânà ///  
 ógò àr<sup>nà</sup> /// courtier, one who works for the chief /// courtier, celui qui travaille pour le chef /// 85 /// 1 ///  
 ògò bàdí /// solar halo (ring around sun) /// halo solaire /// 59 /// 7 ///  
 ògò bàdí /// lunar halo (ring around moon) /// halo lunaire /// 59 /// 8 ///  
 ògò'búrì /// low-pitched chief's horn (originally brought out and played once a year during a February celebration) /// cor de hogon de ton bas (sorti et joué autrefois une fois par an pendant une fête de février) /// 93 /// 6 ///  
 ògò dògí /// white-backed vulture /// gyps africain /// 201 /// fauna (bird) /// Gyps (=Pseudogyps) africanus /// Aves, Accipitridae ///  
 ògò'dògí /// red-billed hornbill /// calao à bec rouge /// 201 /// fauna (bird) /// Tockus erythrorhynchus /// Aves, Bucerotidae /// "chief-peck"  
 ògò'jèmí /// spitting cobra (mostly black back and belly, sometimes with some red on belly), 1.5m /// cobra cracheur /// 201 /// fauna (snake) /// Naja nigricollis /// Reptilia, Serpentes, Elapidae /// "chief-black"  
 ògò jèmí wéréndí /// a second cobra sp. (non-spitting but aggressive, some red on nape) /// un deuxième cobra sp. (non-cracheur mais agressif, du rouge à la nuque) /// 201 /// fauna (snake) /// Naja sp. /// Reptilia, Serpentes, Elapidae /// cf. wéré 'gazelle'  
 ògò kàríyêm /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Grewia bicolor /// Tiliaceae /// "chief ..."  
 ògò'ñògò /// camel /// chameau /// 1 /// 2 /// tùmà'ògò ///



- àgò'ñàgò kékéré /// camel's back padding (under load) /// ouate (coussin) de chameau (sous la charge) /// 4 /// 2 ///  
 ò:'gòr'í /// bush gear (knife, etc.) /// matériel de brousse (couteau, etc.) /// 101 /// 10 ///  
 ò:'gòr'í /// man's fighting gear /// matériel à lutter d'homme /// 101 /// 10 ///  
 ágò sùngò /// tight-fitting black cotton boubou (esp. for chief) /// boubou étroit noir en coton (surtout du chef) /// 16 /// 2 ///  
 ágò tàgà /// man's leather shoe (made by shoemakers at Simda, traditionally worn by chiefs and notables) /// chaussure d'homme en peau (fabriquée par les cordonniers de Simda, portée jadis par les chefs et les notables) /// 16 /// 15 ///  
 àgò'tógò /// Abdim's stork /// cigogne d'abdim /// 201 /// fauna (bird) /// Ciconia (=Sphenorhynchus) abdimii /// Aves, Ciconiidae /// cf. ágò tǝgǝ 'chief's kin'  
 àgò'tógò gùndá /// village weaver (bird) /// tisserin-martinet (oiseau) /// 201 /// fauna (bird) /// Ploceus cucullatus /// Aves, Ploceidae /// "stork-slave"  
 àgò'yérí yá'púlò /// grasshopper sp. /// sauterelle sp. /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Sherifuria haningtoni (Uvarov) /// Acrididae, Acridinae /// pírà kǝ'kǝ: /// "Ogoyeri[pl.n.]'s lady Fulbe"; syn /// 2004 #26  
 àgò'yérí yá'púlò /// grasshopper sp. /// sauterelle sp. /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Pyrgomorpha sp. (?, brown w white stripes) /// Pyrgomorphidae /// "Ogoyeri[pl.n.]'s lady Fulbe"; syn  
 àgò'yí: /// rich person, wealthy person /// richard, personne riche /// 114 /// 4 /// nù: dǝy'gí ///  
 ǝ: jáwǝ /// wild animals (eaten or not) /// animal sauvage (comestibles ou non) /// 1 /// 10 ///  
 ǝ: jémpéndí /// arboreal gecko sp. /// gecko sp. dans les arbres /// 201 /// fauna (lizard, gecko) /// Tarentola ehippiata /// Reptilia, Sauria, Geckonidae /// "outback's gecko"  
 ó: jínjǝ /// small earthenware pot for boiling herbal medicines /// petite marmite en terre cuite dans laquelle on fait bouillir les médicaments herbaux /// 41 /// 2 /// jínjǝ tǝgǝ ò:'yǝsǝ ///  
 ò:kǝ /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Diospyros mespiliformis /// Ebenaceae /// ò:gǝ ///  
 ò:'kùr'í /// slave-snatcher (in former times) /// ravisseur d'esclaves (dans le temps) /// 96 /// 4 ///  
 àmbí /// rotten (adjective) /// pourri (adjectif) /// 123 /// 5 ///  
 ómbí /// (sth) rot, be or become rotten, spoil /// (qch) pourrir, è. pourri /// 123 /// 5 ///  
 à:mbò /// chin /// menton /// 10 /// 20 ///  
 ómbó /// take off, doff (garment) /// ôter (vêtement) /// 16 /// 22 ///  
 ómbó'mí /// cause (sth) to rot /// faire pourrir (qch) /// 123 /// 5 ///  
 àmbórò /// patas monkey /// singe patas /// 201 /// fauna (mammal, primate) /// Cercopithecus patas /// Mammalia, Cercopithecoidea, Cercopithecidae, Cercopithecinae /// àmórò ///  
 àmbòrò'bàr'í: /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Ximenia americana /// Olacaceae ///  
 ò:'mír'è /// bush duiker /// petite antilope sp. /// 201 /// fauna (mammal, gazelle/antelope) /// Sylvicapra grimmis /// Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Bovidae, Antelopinae, Cephalophini /// "outback-goat" /// described as goat-like  
 òmǝr'í /// father- or mother-in-law /// beau-père ou belle-mère /// 78 /// 19 ///  
 ómǝr'í /// father- or mother-in-law (possessed) /// beau-père ou belle-mère (possessif) /// 78 /// 19 ///

- òmĩr'í yě: /// my father- or mother-in-law /// **mon beau-père, ma belle-mère** /// 78 /// 19 ///
- òmĩr'í'yû: /// gift of millet by a man to his parents-in-law after the religious marriage /// **don de mil par un homme à ses beaux-parents après le mariage religieux** /// 91 /// 5 ///
- òmórò /// waterskin (entire goatskin, for carrying water), all types /// **outré (peau entière de chèvre, pour porter l'eau), toutes sortes** /// 40 /// 1 /// òmòrò nĩ:'nǎ: ///
- òmórò /// tamarind /// **tamarin** /// 200 /// Tamarindus indica /// Fabaceae, Caesalpinioideae
- òmórò /// patas monkey /// **singe patas** /// 201 /// fauna (mammal, primate) /// Cercopithecus patas /// Mammalia, Cercopithecoidea, Cercopithecidae, Cercopithecinae /// òmbòrò ///
- òmòrò'kà:'bé: /// large waterskin with tiny, sewn opening /// **grosse outré à petite ouverture cousue** /// 40 /// 2 /// òmòrò'kà:'pé: ///
- òmòrò'kà:'pé: /// large waterskin with tiny, sewn opening /// **grosse outré à petite ouverture cousue** /// 40 /// 2 /// òmòrò'kà:'bé: ///
- òmórò kè'kè: /// rock kestrel /// **crécerelle** /// 201 /// fauna (bird) /// Falco tinnunculus /// Aves, Falconidae /// "monkey's beetle"; at Anda
- òmòrò'kòr'í /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Andropogon fastigiatus /// Poaceae /// 2004 #108 /// "monkey-burrgrass"; variant òmbòrò... ; also 2 others
- òmòrò'kòr'í /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Aristida mutabilis /// Poaceae /// 2004 #109 /// "monkey-burrgrass"; variant òmbòrò... ; also 2 others
- òmòrò'kòr'í /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Setaria verticillata /// Poaceae /// 2004 #167 /// "monkey-burrgrass"; variant òmbòrò... ; also 2 others
- òmórò ñi:gǐ /// beautiful (=long-tailed) sunbird /// **soui-manga à longue queue** /// 201 /// fauna (bird) /// Cinnyris pulchellus (=Nectarinia pulchella) /// Aves, Nectariniidae /// "tamarind's bird"
- òmòrò'nĩ: /// tamarind juice /// **jus de tamarin** /// 22 /// 5 ///
- òmòrò nĩ:'nǎ: /// waterskin (entire goatskin, for carrying water), all types /// **outré (peau entière de chèvre, pour porter l'eau), toutes sortes** /// 40 /// 1 /// òmórò ///
- òmòrò [nǎ: gâw] /// small waterskin with wide mouth /// **petite outré à bouche large** /// 40 /// 2 ///
- òmòrò'tèsǐ /// basket made with branches used to filter fruit juices (tamarind, wild grape) /// **panier en branches qui sert à filtrer les jus de fruits (tamarin, raisin sauvage)** /// 28 /// 5 ///
- òmóró /// an animist idol with an annual celebration /// **un idole (fétiche) animiste qui a sa fête annuelle** /// 89 /// 2 ///
- òmóró /// misfortune (for sb) /// **malheur (pour qn)** /// 170 /// 7 ///
- ó:ñí /// (roof beam, person) sag or bend under a heavy weight /// **(bois de toiture, personne) fléchir ou se pencher sous une charge lourde** /// 149 /// 5 ///
- ò: nàmâ /// wild game animal(s) /// **gibier, animaux sauvages (comestibles)** /// 1 /// 10 ///
- ónǎdò /// ax (general word) /// **hache (mot général)** /// 145 /// 7 ///
- ò:ndó /// honey /// **miel** /// 24 /// 1 /// ò:ndò'nĩ: ///
- òndò á'r'à /// ax (large, heavy) /// **hache (grande, lourde)** /// 145 /// 7 /// òndò ná: ///
- òndò'gáwà /// lily sp. /// **lis sp.** /// 200 /// Crinum ornatum /// Amaryllidaceae /// 2005 #330 /// "... tall"; often planted as a boundary marker for fields
- òndò'gǎgǐ /// mid-sized trimming ax (mid-sized handle ending in a sharp bend whose tip fits into a metal sleeve on the back of the blade), for men only, often carried over

the shoulder, vertical strokes /// **hache de taille moyenne qui sert à tailler le bois (manche de longueur moyenne qui termine en angle aigü qui s'introduit dans le derrière de la lame), pour homme, souvent porté sur une épaule, coups verticaux** /// 145 /// 8 ///

òndò'gúlá:rǐ /// wood-chopping ax (handle has large bulge into which blade is inserted, used with both hands) /// **hache à couper le bois (manche très gonflée du côté de la lame, à deux mains)** /// 145 /// 7 /// gúlá:rǐ ///

òndò jàrà'ndè'járǐ /// small wood-trimming ax (very short handle ending in a sharp bend whose tip is enclosed in metal back of blade, vertical strokes), generally kept around the house /// **petite hache à tailler le bois (manche très court qui termine en angle aigü qui entre dans le derrière de la lame, coups verticaux), souvent gardée à la maison** /// 145 /// 8 ///

ò:ndò'[kó'kósò] /// honey sediments (e.g. dried-out wax) /// **sédiments de miel (par ex., cire sèche)** /// 24 /// 3 ///

òndò kòmó /// any ax whose handle has a curve or hook at one end that fits into a metal sleeve in back of the blade /// **toute hache dont le bout du manche est courbé ou en crochet et s'introduit dans le derrière de la lame** /// 145 /// 7 ///

ò:ndò'nǎ: /// edible yellow pasty substance containing pollen in beehive /// **pâte jaune comestible contenant du pollen dans la ruche d'abeilles** /// 24 /// 1 ///

òndò ná: /// ax (large, heavy) /// **hache (grande, lourde)** /// 145 /// 7 /// òndò ár<sup>n</sup>à ///

ò:ndò'nǐ: /// honey /// **miel** /// 24 /// 1 /// ò:ndó ///

òndò sòṅḍ'ndè'sòṅǐ /// small ax for cutting out the hollow in wooden troughs (blade inserted at sharp angle into bulge at end of small handle, vertical strokes) /// **petite hache à couper le creux dans un abreuvoir en bois (lame insérée dans le bout gonflé de la petite manche, coups verticaux)** /// 145 /// 8 ///

òndò [tùndǐ]'sòṅǐ /// ax (with sharp bend in middle of handle, for carving the interior of mortars with vertical strokes, also used for carving out apiaries in tree trunks) /// **hache (à manche tordue au milieu, sert à tailler l'intérieur des mortiers, utilisée aussi pour tailler les apiaries dans le tronc des arbres)** /// 145 /// 7 ///

ò:nèr<sup>m</sup>ǐ /// jackal (2 spp.) /// **chacal (2 esp.)** /// 201 /// fauna (mammal, dog/jackal/fox) /// Canis spp. /// Mammalia, Carnivora, Canidae /// "outback-dog"

òṅǐ: /// frog or toad /// **grenouille ou crapaud** /// 201 /// fauna (frog) /// Amphibia, Anura, Ranidae

òṅǐ: àr<sup>n</sup>à bá:<sup>n</sup> /// large bullfrog /// **grosse grenouille mâle** /// 201 /// fauna (frog) /// Hoplobatrachus occipitalis /// Amphibia, Anura, Ranidae /// "frog male" plus onomatopoeia

òṅǐ: kà:ndà /// striped horned melon /// **melon sauvage rayé sp.** /// 200 /// Cucumis sp. /// Cucurbitaceae ///

ónjé túsá /// bladder /// **vessie** /// 10 /// 7 ///

òṅǐ /// urine /// **urine** /// 11 /// 15 ///

ónǐ /// suck (e.g. candy) /// **sucer (bonbon, etc.)** /// 25 /// 11 ///

ónǐ /// urinate, piss (verb) /// **uriner, pisser (verbe)** /// 11 /// 15 ///

òṅǐ óṅǐ /// urinate, have a piss /// **uriner, pisser** /// 11 /// 15 ///

òṅǐ pǐndǐ /// enlarged prostate, adenoma of the prostate (condition of older men making urination difficult and painful) /// **prostate hypertrophiée, adénome de la prostate (condition des hommes âgés où on a du mal à uriner)** /// 98 /// 13 ///

- ónjǐ'ró /// humiliate, embarrass, cause to feel shame /// **humilier, faire honte à** /// 117 /// 24 ///
- ònjǐyé /// gutter spout (on roof) /// **bouche de gouttière (sur le toit)** /// 54 /// 22 ///
- ónjǐ'yé /// be ashamed (e.g. of an action) /// **avoir honte (par ex., d'un acte)** /// 117 /// 24 ///
- ònjó /// shame (due to a shameful action) /// **honte (dûe à un acte honteux)** /// 117 /// 24 ///
- ó:r /// (herder) let (livestock) graze on its own /// **(berger) laisser pâturer (bétail) indépendamment** /// 2 /// 3 ///
- òr"í /// enema, solution injected into anus for purging intestines /// **lavement, solution médicamenteuse injecté par l'anus pour purger l'intestin** /// 98 /// 30 ///
- ó:r"ó /// (tree) grow leaves /// **(arbre) pousser des feuilles** /// 15 /// 7 ///
- ó:r"ó /// give an enema (purgative liquid) to (sb) via the rectum, cleanse the intestines of (sb) /// **donner un lavement (liquide purgatif) à (qn, par l'anus), purger l'intestin de (qn)** /// 98 /// 30 ///
- òr"òné /// scrub acacia sp. (often liana) /// **acacia sp. (souvent lianescent)** /// 200 ///
- Acacia spp. (ataxacantha, erythrocalyx, perhaps macrostachya) ///
- Fabaceae, Mimosoideae
- òr"òné gùndá /// thorny tree sp. /// **arbre épineux sp.** /// 200 /// Acacia amethetophylla ///
- Fabaceae, Mimosoideae /// ó:r"òndórò /// 2004 #44 /// "scrub.acacia-slave"
- òr"òné pírí /// scrub acacia sp. (often liana) /// **acacia sp. (souvent lianescent)** /// 200 ///
- Acacia ataxacantha /// Fabaceae, Mimosoideae /// 2004 #48 ///
- "scrub.acacia white"
- ó:r'dèw /// mousetrap /// **piège de souris** /// 27 /// 6 ///
- òrǐ /// fresh (produce) /// **(fruits, légumes) frais** /// 31 /// 2 ///
- òrǐ /// green (wood) /// **(bois) vert (non sec)** /// 31 /// 2 ///
- òrǐ /// wet (adjective) /// **mouillé (pas sec)** /// 162 /// 1 /// témbí:yé ///
- ó:rǐ /// (military force) go en masse /// **(force militaire) aller en masse** /// 112 /// 3 ///
- ó:rǐ: /// (herder) leave in the morning (with herd) /// **(berger) partir de bonne heure (avec le troupeau)** /// 73 /// 10 /// ó:r"ó ///
- ó:rǐ /// moisten (dry earth, e.g. before making bricks) /// **mouiller (banco sec, par ex. avant de faire des briques)** /// 162 /// 2 /// témbí'rǐ ///
- ó:rǐ /// viscous (liquid, e.g. baobab sauce, saliva) /// **visqueux (liquide épais, par ex. la sauce baobab, la salive)** /// 26 /// 11 ///
- ó:rǐ /// smooth, sleek (adjective) /// **lisse** /// 161 /// 5 ///
- ó:rǐ /// slippery (ground) /// **(terrain) glissant** /// 149 /// 6 ///
- ó:rǐ /// mouse /// **souris** /// 201 /// fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Mammalia, Rodentia
- ò:rǐ á:rǐ /// (child) crawl on all fours /// **(enfant) ramper, marcher à quatre pattes** /// 146 /// 33 ///
- òrǐ dùró /// spiny-haired mouse sp. /// **souris sauvage sp. aux poils épineux** /// 201 ///
- fauna (mammal, mouse/rat) /// Acomys johannis /// Mammalia, Rodentia, Muridae, Deomyinae (or Murinae) /// "mouse-thorn" /// 2004 #7
- òrǐ dùró /// spiny-haired mouse sp. /// **souris sauvage sp. aux poils épineux** /// 201 ///
- fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Acomys johannis /// Mammalia, Rodentia, Muridae, Deomyinae (or Murinae) /// "mouse-thorn" /// 2004 #7
- òrǐ jémí /// black form of African soft-furred rat (house mouse) /// **grosse souris de maison, forme noire** /// 201 /// fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Mastomys

- natalensis (black form) /// Mammalia, Rodentia, Muridae, Murinae /// 2004 #6
- óřǐ jén /// caracal, 13 kg (solitary) /// **caracal (chat sauvage sp.)** /// 201 /// fauna (mammal, bat, insectivorous) /// Felis caracal /// Mammalia, Carnivora, Felidae
- òřǐ'kíyà /// unstriped grass rat (diurnal) /// **souris sauvage sp.** /// 201 /// fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Arvicanthis niloticus /// Mammalia, Rodentia, Muridae, Murinae /// "mouse-squirrel" /// 2004 #3
- òřǐ pířǐ /// Dalton's mouse (small, light-colored, belly white, tail longer than body, in field or houses, can climb) /// **souris de Dalton (petite, blanchâtre, poils molles, la queue dépasse la longueur du corps)** /// 201 /// fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Praomys (=Myomys) daltoni /// Mammalia, Rodentia, Muridae, Murinae /// 2004 #4, 2005 #8
- òřǐ'sàwà /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Bergia suffruticosa /// Elatinaceae /// 2004 #232-233 /// "mouse-grass"
- òřǐ'sàwà /// fern sp. /// **fougère sp.** /// 200 /// Marsilea cf. minuta /// Marsiliaceae /// 2005 #278 /// "mouse-grass"
- òřǐ yà'bēm /// tiny white-toothed shrew sp. /// **musaraigne sp. (petite «souris» au museau pointu, insectivore)** /// 201 /// fauna (mammal, mouse/rat/shrew) /// Crocidura cf. cinderella /// Mammalia, Insectivora, Soricidae /// 2004 #5
- òř'kǎ:ndà /// wild melon sp. (cucumber shape) /// **melon sauvage sp. (en forme de concombre)** /// 200 /// Coccinea grandis /// Cucurbitaceae /// "mouse-melon"; also other spp.
- òř'kǎ:ndà /// wild melon sp. /// **melon sauvage sp.** /// 200 /// Cucumis melo (wild variety) /// Cucurbitaceae /// 2005 #481 /// "mouse-melon"; also other spp.
- òř'kǎ:ndà /// large wild melon sp. /// **grand melon sauvage sp.** /// 200 /// Luffa cylindrica /// Cucurbitaceae /// 2005 #475-476 /// "mouse-melon"; also other spp.
- òř kǎ:ndà ògí /// wild melon sp. /// **melon sauvage sp.** /// 200 /// Coccinea grandis /// Cucurbitaceae ///
- òř'kǎ:ndà tégè /// small wild melon sp. /// **petit melon sauvage sp.** /// 200 /// Cucumis melo (wild variety) /// Cucurbitaceae /// "[mouse melon] small"
- ò:ró /// darkness /// **obscurité, ténèbres** /// 174 /// 5 ///
- òrô /// small area that is regularly muddy and slippery (e.g. near a mountain spring) /// **petit espace qui est souvent boueux et glissant (par ex., dû à une source de montagne)** /// 48 /// 5 ///
- ó:řò /// placenta, afterbirth /// **placenta** /// 10 /// 24 ///
- ó:řó /// (herder) leave in the morning (with herd) /// **(berger) partir de bonne heure (avec le troupeau)** /// 73 /// 10 /// ó:ří: ///
- ó:řó /// press (fruit pits) with grinding stones /// **presser (noyaux de fruits) avec des pierres** /// 30 /// 1 ///
- òró /// heap (of wood, etc.) /// **gros tas (de bois etc.)** /// 112 /// 5 ///
- óró /// make (heap) (verb) /// **faire (tas) (verbe)** /// 112 /// 5 ///
- ó:řó /// rock hyrax, 3-4 kg /// **daman des rochers** /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Procavia ruficeps /// Mammalia, Ungulata, Hyracoidea, Procaviidae
- òrò'nò jémí /// scrub acacia sp. /// **acacia sp.** /// 200 /// Acacia erythrocalyx /// Fabaceae, Mimosoideae /// 2004 #45/49 /// "scrub.acacia black"
- ó:řó bámbàrà /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Corchorus sp. /// Tiliaceae /// "baobab's Bambara" (cf. òsòrò)
- [òrò bàmbàrà] ár'na /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Corchorus olitorius /// Tiliaceae /// 2005 #675 /// "[baobab's Bambara] male"



- [àrò'bàmbàrà]'gùndá /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Sida alba /// Malvaceae /// 2005 #674 /// "Corchorus-slave" (small dentate leaf resembles that of Corchorus spp.)
- ò:rò'bèrí /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Pandiaka angustifolia /// Amaranthaceae /// 2005 #339 /// "dassie-fodder"
- ò:rò'bèrí /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Spermacoce stachydea /// Rubiaceae /// 2005.580 (infertile) /// "dassie-fodder"; may also apply to other Spermacoce spp.
- óró'bòndórò /// thorny tree sp. /// **arbre épineux sp.** /// 200 /// Acacia amethetophylla /// Fabaceae, Mimosoideae /// àr'òndò gùndá /// 2004 #44
- òrò'dògí /// tawny eagle /// **aigle ravisseur** /// 201 /// fauna (bird) /// Aquila rapax /// Aves, Accipitridae /// tètèw gàràmbé ///
- òrò'dòrí /// sweet baobab-leaf sauce without meat for millet cakes (made with various condiments) /// **sauce rouge sans viande pour le tô (à base de feuilles de baobab avec plusieurs condiments)** /// 26 /// 15 ///
- òrò'jǎŋ /// type of cream of millet (unboiled) /// **sorte de crème de mil (non bouillie)** /// 22 /// 2 /// sèrì'jǎŋ ///
- ò:rò ké:mbí /// darkling beetle sp. /// **coléoptère sp.** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Pogonobasis sp. /// Coleoptera, Tenebrionidae /// "hyrax's tick" /// 2005 #65
- óróndíyé /// (e.g. garment) become soft and moist /// **(vêtement, etc.) devenir mou et humide** /// 161 /// 3 ///
- óróndíyé /// be or become wet /// **se mouiller, è. mouillé** /// 162 /// 1 /// témbí: ///
- óróndíyé /// be or become smooth, sleek /// **è. ou devenir lisse** /// 161 /// 5 ///
- óróndíyé'mí /// make soft and moist /// **rendre mou et humide** /// 161 /// 3 ///
- óróndíyé'mí /// make wet (e.g. garment) /// **mouiller (vêtement, etc.)** /// 162 /// 1 /// témbí'rí ///
- óróndíyé'mí /// cause to be smooth or sleek, smooth (sth) /// **rendre lisse (qch)** /// 161 /// 5 ///
- òróndò /// soft and moist /// **mou et humecté** /// 161 /// 3 ///
- òróndò /// Egyptian cobra (non-spitting, greenish), 3m /// **cobra égyptien** /// 201 /// fauna (snake) /// Naja haje haje /// Reptilia, Serpentes, Elapidae /// extendible to 2 other spp. /// specimen
- òróndò kù:'dùgí /// cobra sp. (non-spitting, black back, belly lighter), 1.8m /// **cobra sp.** /// 201 /// fauna (snake) /// Naja melanoleuca /// Reptilia, Serpentes, Elapidae /// "cobra head-big" /// *not seen*
- òró óró /// heap up (wood) /// **entasser (bois)** /// 112 /// 5 ///
- òrò sàwà /// fern sp. /// **fougère sp.** /// 200 /// Actiniopteris radiata /// Actiniopteridaceae /// "muddy.area's grass"
- ósí /// road, path /// **chemin, route** /// 57 /// 5 /// òsì'bír<sup>n</sup>é ///
- òsì'bír<sup>n</sup>é /// road, path /// **chemin, route** /// 57 /// 5 /// ósí ///
- ósí kù: gò /// on the road /// **sur le chemin** /// 57 /// 5 ///
- òsì'nò: /// method, process, technique, system ("road") /// **méthode, processus, procédure (« chemin »)** /// 152 /// 4 ///
- òsìpòrè /// forestry official /// **agent des Eaux et Forêts** /// 86 /// 8 ///
- òsìr<sup>n</sup>è /// act of walking /// **fait de marcher** /// 146 /// 29 ///
- òsìyè'bàr<sup>n</sup>à bírá /// hot-season work (clearing fields, gardening) /// **travail de la saison chaude (défrichement des champs, jardinage)** /// 37 /// 2 ///

- òsìyè'bár<sup>n</sup>à kà'kà: /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Trilophidia conturbata (?) /// Acrididae, Oedipodinae /// "hot-season grasshopper"
- òsó /// collect (last bit of food in pot) with hand /// **enlever (ce qui reste dans la marmite avec la main)** /// 25 /// 5 ///
- òsó /// (sb, animal) shed one's fur or hair, become hairless /// **(qn, animal) perdre ses poils, devenir sans poils** /// 146 /// 11 ///
- ós:sò /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Grewia spp. (primarily G. villosa) /// Tiliaceae ///
- òs:sò'dé: /// shrub sp. /// **arbuste sp.** /// 200 /// Grewia lasiodiscus /// Tiliaceae /// "Grewia-mother"
- òs:sò jáŋmá /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Grewia tenax /// Tiliaceae /// "Grewia branched.out", cf. jáŋmí
- ósókóró /// goiter (swollen thyroid due to iodine deficiency) /// **goitre (thyroïde gonflée due à l'insuffisance d'iode)** /// 98 /// 13 ///
- òs:sò kóró'kàrá /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Grewia flavescens /// Tiliaceae /// "Grewia clumped"
- òs:sò ògò'béré /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Grewia villosa /// Tiliaceae /// "Grewia chief-stick" (branches used for chief's staff)
- òsòrò /// baobab leaves (for green sauce) /// **feuilles de baobab (pour la sauce verte)** /// 15 /// 7 /// òsòrò'úwà ///
- ò: sóró /// wilderness, completely uninhabited area /// **zone déserte, zone sans aucun peuplement** /// 52 /// 3 ///
- òsòrò /// baobab tree /// **baobab** /// 200 /// Adansonia digitata /// Bombacaceae /// òŋí'í'á ///
- òsòrò'dé: /// baobab tree /// **arbre de baobab** /// 15 /// 1 ///
- òsòrò'nèŋí /// green baobab-leaf sauce (the common sauce for millet cakes) /// **sauce verte aux feuilles de baobab (la sauce ordinaire pour le tô)** /// 26 /// 15 /// nèŋí ///
- òsòrò'pô: /// baobab bark /// **écorce de baobab** /// 15 /// 4 ///
- òsòrò'tà'r'í'yè'r'í /// small pestle for baobab leaves and spices /// **petit pilon à feuilles de baobab et aux épices** /// 29 /// 4 ///
- òsòrò'túndí /// small mortar for crushing baobab leaves and spices (for sauce) /// **petit mortier qui sert à écraser les épices et les feuilles de baobab (pour la sauce)** /// 29 /// 2 ///
- òsòrò'úwà /// baobab leaves (for green sauce) /// **feuilles de baobab (pour la sauce verte)** /// 15 /// 7 /// òsòrò ///
- òsù'jáŋmá /// fork (in road) /// **fourche (dans un chemin)** /// 63 /// 1 /// òsù'k'írgé ///
- òsù'k'írgé /// fork (in road) /// **fourche (dans un chemin)** /// 63 /// 1 /// òsù'jáŋmá ///
- òsù mós'ndí /// intersection (of two roads) /// **croisement, carrefour (de deux chemins)** /// 63 /// 1 ///
- òw /// cripple, paraplegic /// **perclus** /// 98 /// 8 ///
- òwó /// fat (corpulent) /// **gros (corpulent)** /// 69 /// 11 /// démbéré, dùgí ///
- òwó /// spacious, roomy (in two dimensions) /// **large, spacieux (en deux dimensions)** /// 67 /// 3 /// gâw ///
- òwó /// many, numerous /// **nombreux** /// 111 /// 1 /// jó: ///
- òy'ó /// chaff, outer covering of grains and their connection to grain spikes /// **balle, son extérieur des graines de céréales et ce qui les attache à l'épi** /// 15 /// 11 ///
- óy'ó /// spin (cotton thread) /// **filer (fil de coton)** /// 17 /// 6 ///

- óy<sup>n</sup>ó /// make (rope, by braiding together three smaller cords) /// **fabriquer (corde, en tressant trois cordes plus petites)** /// 125 /// 8 /// lá: ///  
 òy<sup>n</sup>ò '[kí'kínjǐ] /// broken pieces of millet spike (after pounding) /// **épi décortiqué brisé de mil (après ê. pilé)** /// 15 /// 9 /// yù: '[kí'kínjǐ], òy<sup>n</sup>ò '[kí'kínjǐ] bára ///  
 òy<sup>n</sup>ò '[kínjǐ] bára /// broken pieces of millet spike (after pounding) /// **épi décortiqué brisé de mil (après ê. pilé)** /// 15 /// 9 /// yù: '[kí'kínjǐ], òy<sup>n</sup>ò '[kí'kínjǐ] ///  
 óy<sup>n</sup>ó' r<sup>n</sup>í gó: /// (rope) unravel (into its three main parts) /// **(corde) se défaire (en ses trois composants principaux)** /// 125 /// 9 /// lá: 'rí ///  
 òyó /// reddish fuzz (flowers) on millet grain spike (just before the first grains appear) /// **duvet rouge (fleurs) qui couvrent l'épi (juste avant la parution des grains)** /// 15 /// 12 ///  
 òyó /// almost ripe, not quite ripe (e.g. mango, fig, tomato) /// **presque mûr (mangue, figue, tomate)** /// 31 /// 4 ///  
 óyó /// be half-ripe (fruit, e.g. mango, fig) /// **ê. mi-mûr, à demi mûr (fruit, par ex. mangue, figue)** /// 31 /// 4 ///  
 òyó düy /// (millet plant) grow a reddish fuzz (flowers) on unripe spike (before grains appear) /// **(plante de mil) pousser un duvet rougeâtre (fleurs) (juste avant)** /// 15 /// 12 ///  
 óyógò /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// *Sarcocephalus latifolius* (*Nauclea latifolia*) /// Rubiaceae ///  
 óyó'm /// cause (fruit) to be half-ripe /// **rendre (fruit) à demi mûr** /// 31 /// 4 ///  
 pǎ: /// (a) step, stride /// **(un) pas** /// 146 /// 29 /// à<sup>n</sup>à' pǎ: ///  
 pá: /// chip off, remove (tough tree bark, with a hatchet) /// **enlever (écorce dure, avec une hache)** /// 138 /// 8 ///  
 pá:<sup>n</sup> /// get a mate for, get another of the same type for (sb, sth) /// **trouver un semblable pour, ajouter un autre de la même sorte à (qn, qch)** /// 113 /// 11 ///  
 pá:<sup>n</sup> /// take (a step) /// **faire (un pas)** /// 146 /// 29 ///  
 pá:<sup>n</sup> /// hold (stick) in both hands behind one's nape /// **tenir (bâton) des deux mains, derrière la nuque** /// 127 /// 1 /// gǐndí ///  
 pá:<sup>n</sup> /// intersperse, mingle (e.g. roselle and millet plants, in a field) /// **intercaler (par ex., des pieds de mil et de dah, dans un champ)** /// 129 /// 6 /// kára ///  
 pá<sup>n</sup>=> /// wide open, gaping (doorway) (adverb) /// **(porte) grand'ouvert (adverbe)** /// 68 /// 1 ///  
 pá<sup>n</sup>=> pí: 'r<sup>n</sup>í /// open (doorway) wide /// **ouvrir (passage) tout grand** /// 68 /// 1 ///  
 pàgá /// thigh, upper leg (of person) /// **cuisse, jambe supérieure (de personne)** /// 10 /// 12 ///  
 págáďi /// pack (of cigarettes) /// **paquet (de cigarettes, etc.)** /// 45 /// 4 /// pàkê:, pàgê: ///  
 págáďi /// packet (of sugar, tea, cigarettes) /// **paquet (de sucre, de thé, de cigarettes)** /// 45 /// 4 /// pàkê: ///  
 pàgê: /// pack (of cigarettes) /// **paquet (de cigarettes, etc.)** /// 45 /// 4 /// pàkê:, págáďi ///  
 págí /// bundle (tied together) /// **fagot (attaché)** /// 125 /// 6 ///  
 págí /// attach (belt) /// **attacher (ceinture)** /// 16 /// 10 ///  
 págí /// contract (a marriage) /// **contrater (mariage)** /// 91 /// 7 ///  
 págí /// (marriage) be contracted /// **(mariage) ê. contracté** /// 91 /// 7 ///  
 págí /// tie, tie up (sth or sb, with a rope) /// **attacher (qch ou qn, avec corde)** /// 125 /// 6 ///

- pági'rí /// untie, set loose (e.g. animal) /// **délier, lâcher (animal etc.)** /// 125 /// 7 ///
- pà:gó:rò /// upper shoulder (from joint to neck) /// **épaule supérieure (de l'articulation au cou)** /// 10 /// 10 /// jàgí ///
- pájírì /// pre-dawn Muslim prayer (5 AM) /// **prière musulmane avant l'aube (5 h.)** /// 73 /// 13 ///
- pàkê: /// pack (of cigarettes) /// **paquet (de cigarettes, etc.)** /// 45 /// 4 /// pàgê:, págáđi ///
- pàkê: /// packet (of sugar, tea, cigarettes) /// **paquet (de sucre, de thé, de cigarettes)** /// 45 /// 4 /// págáđi ///
- pálá /// rip off, pull off (feet of chicken, etc.) /// **détacher en déchirant et en tirant (patte de poulet, etc.)** /// 131 /// 2 ///
- pálá /// pick off, pull or break off (e.g. a leaf) by hand /// **cueillir avec la main (une feuille, etc.) en tirant ou en le cassant à la main** /// 138 /// 4 ///
- pálé /// (e.g. fallen tree) impede, block the passage of (sb) /// **(arbre tombé, etc.) bloquer le passage de (qn)** /// 126 /// 3 /// kálé ///
- pálé /// (sb) get in the way of, box in, cut off, actively block the passage or escape of (qn) **bloquer activement le passage de, couper la retraite de (qn)** /// 126 /// 3 /// kálé ///
- pálé /// put (sth) across (road) /// **mettre (qch) à travers (chemin)** /// 61 /// 8 ///
- pálé /// put (sth) across (doorway) /// **mettre (qch) à travers (porte)** /// 61 /// 8 ///
- pá:'m /// put (sth) beside (sth) /// **mettre (qch) à côté (d'une autre chose)** /// 65 /// 2 ///
- pá:'m /// put (two objects) side by side /// **mettre (deux objets) côte à côte** /// 65 /// 2 ///
- pámá /// jostle, bump into the side of (sb) /// **bousculer, cogner le flanc de (qn) (qn)** /// 136 /// 2 /// pógó ///
- pá:mé'mí /// explain (sth, to sb) /// **expliquer (qch, à qn)** /// 102 /// 16 ///
- pá:mí /// understand /// **comprendre** /// 116 /// 8 ///
- pàmĩ'ńí /// fearless /// **intrépide** /// 117 /// 8 /// àr'á'kàsí bájà ///
- pá:mír'è /// understanding /// **compréhension** /// 116 /// 8 ///
- pá:mírâl /// mutual understanding, getting along well (among two or more people) /// **compréhension, bon rapport (entre deux personnes ou plus)** /// 79 /// 3 /// pá:m'ndé ///
- pá:m'ndé /// mutual understanding, getting along well (among two or more people) /// **compréhension, bon rapport (entre deux personnes ou plus)** /// 79 /// 3 /// pá:mírâl ///
- pànjá /// strength, power, force /// **force, pouvoir** /// 86 /// 1 ///
- pànjá /// strong point, main activity /// **point fort, activité principale** /// 86 /// 1 ///
- pànjá ... sò /// be strong, powerful /// **ê. fort, puissant** /// 86 /// 1 ///
- pànjá bájà /// authorities, government /// **(le) Pouvoir, (les) autorités, gouvernement** /// 86 /// 7 /// gómór'ò ///
- pànjá bájà /// strong or powerful person /// **personne forte ou puissante** /// 86 /// 1 ///
- pànjá'dágà /// having little strength (=weak) /// **qui a peu de force (=faible)** /// 86 /// 2 /// pànjá'èwrè ///
- pànjá'èwrè /// having little strength (=weak) /// **qui a peu de force (=faible)** /// 86 /// 2 /// pànjá'dágà ///
- pànjá kér'ndé /// act of showing force /// **fait de montrer de la force** /// 86 /// 1 ///
- pànjá kúr'í /// strengthen /// **fortifier** /// 86 /// 1 ///

- pàŋá nù só'mǐ /// strong, powerful /// **fort, puissant** /// 86 /// 1 /// pàŋ'mí ///
- pàŋá sò'ndó /// lacking strength (=weak) /// **qui manque de force (=faible)** /// 86 /// 2 ///
- pàŋà'tòndí /// very small basket woven from grass stems (e.g. for bringing a few millet spikes as an offering to a name-giving ceremony) /// **panier minuscule tissé en paille (sert par ex. à amener quelques épis de mil à un baptême)** /// 44 /// 1 /// pàŋà'tóndí ///
- pàŋà'tóndí /// very small basket woven from grass stems (e.g. for bringing a few millet spikes as an offering to a name-giving ceremony) /// **panier minuscule tissé en paille (sert par ex. à amener quelques épis de mil à un baptême)** /// 44 /// 1 /// pàŋà'tòndí ///
- pàŋá yàŋá /// by force, forcibly /// **par la force** /// 86 /// 1 ///
- pàndá /// food, sustenance /// **nourriture** /// 26 /// 1 /// nò:'ñǎ: ///
- pàndà'kàr'í /// winnowing calabash /// **calebasse à vanner** /// 28 /// 2 /// kòsǐ pàndà'kàr'í ///
- pàndá tó: /// (head of family) take out (e.g. daily rations, daily food expenses) /// **(chef de famille) enlever (rations du jour, le prix des condiments du jour, etc.)** /// 147 /// 4 ///
- pà:ndí /// thick cotton thread /// **fil épais de coton** /// 17 /// 2 ///
- pà:ndí /// thread (any kind) /// **fil (pour tissu, de toutes sortes)** /// 17 /// 2 ///
- pàndí /// mourning /// **deuil** /// 9 /// 11 ///
- pàndí /// widow's seclusion during 40 days after her husband's death /// **quarantaine de la veuve (pendant 40 jours après le décès de son mari)** /// 9 /// 12 ///
- pá:ndí /// lay (e.g. stick) across and on top of sth, or between two forked sticks /// **poser (bâton etc.) à travers et sur qch, ou entre deux bois fourchus** /// 61 /// 8 ///
- pàndí /// skin and butcher (carcass of slaughtered animal) /// **dépouiller (carcasse d'animal égorgé)** /// 2 /// 11 /// úró ///
- pà:ndí'béré /// stick on which thick cotton thread is rolled /// **bâtonnet à enrouler le fil épais de coton** /// 17 /// 14 ///
- [pàndí gá] éwyé /// (esp. widow) be in mourning /// **(surtout veuve) ê. en deuil** /// 9 /// 12 ///
- pàndí pàndírí /// (man) marry (widow) /// **(homme) épouser (veune)** /// 9 /// 16 ///
- pà:ŋgó /// elephant /// **éléphant** /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Loxodonta africana /// Mammalia, Ungulata, Proboscidea, Elephantidae
- pà:ŋgó'bèrí /// grass sp. near water /// **graminée sp. près de l'eau** /// 200 /// Brachiaria lata /// Poaceae /// 2006 spec /// "elephant-fodder"
- pà:ŋgó'dúrà /// grass sp. with dark awns /// **graminée sp. à arêtes foncées** /// 200 /// Aristida stipoides /// Poaceae /// dùŋǐ'dúrà /// 2006 spec; 2005 #176 /// "elephant-tail" (because tall); also A. sieberiana, Panicum subalbidum
- pà:ŋgó'dúrà /// grass sp. with dark awns /// **graminée sp. à arêtes foncées** /// 200 /// Aristida sieberiana /// Poaceae /// "elephant-tail" (because tall); also A. stipoides, Panicum subalbidum
- pà:ŋgó'dúrà /// tall grass sp. /// **grande graminée sp.** /// 200 /// Panicum subalbidum /// Poaceae /// "elephant-tail" (Jamsay); also Aristida sieberiana, Aristida stipoides
- pà:ŋgó ké'kè: /// rhinoceros beetle (male with horn) /// **coléoptère dynastide (le mâle possède un corne)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Phyllognathus burmeisteri /// Coleoptera, Dynastidae (or: Scarabeidae, Dynastinae) /// "elephant's beetle" /// 2006 #35



- pàŋ'mí /// strong, powerful /// **fort, puissant** /// 86 /// 1 /// pàŋá nù só'mì ///
- pàpàgĩrì /// area with boulders and rocks (e.g. on lower slope of inselberg) /// **éboulis, zone avec des pierres (par ex., sur la pente inférieure d'un inselberg)** /// 57 /// 6 ///
- pà'pàtĩrá /// self-standing bowl-shaped earthenware water jar with wide, thick-rimmed opening /// **canari à eau en terre cuite en forme d'écuelle à large bouche** /// 39 /// 3 ///
- pá'páy<sup>n</sup> /// two-piece elbow-ring set worn above elbow /// **ensemble de deux anneaux portés au-dessus du coude** /// 20 /// 3 ///
- pár /// smear (udder) with excrement to discourage suckling /// **enduire (pis) d'excréments afin de diminuer la tétée** /// 2 /// 7 ///
- pár /// rub in (oil, lotion) /// **enduire (d'huile, de pommade)** /// 132 /// 2 ///
- pár\\páři /// rub on, apply by hand (perfume) /// **appliquer à la main (parfum, sur la peau)** /// 132 /// 2 ///
- pàr<sup>n</sup>á /// wooden bench in courtyard for sitting and talking /// **banc en bois dans une cour pour s'asseoir et parler** /// 54 /// 27 ///
- pàr<sup>n</sup>á'pàr<sup>n</sup>á /// shining, gleaming (blade, etc.) (adverb) /// **(lame, etc.) brillant, luisant (adverbe)** /// 174 /// 4 ///
- pàrá /// meal with large, soft millet cakes /// **repas avec de grosses pâtes molles de mil** /// 26 /// 3 ///
- pàrá /// very tall (person) (adjective) /// **(personne) de très haute taille (adjectif)** /// 69 /// 7 ///
- pàrá /// fry large soft millet cakes (verb) /// **cuire (frire) de grosses pâtes molles de mil (verbe)** /// 32 /// 6 ///
- pàrá /// (thread, string) snap /// **(fil, corde) se casser** /// 138 /// 11 ///
- pàrá /// (wrestler) take down (opponent) by holding in a bearhug and going across to trip with one foot (e.g. the back of one's right foot behind the opponent's right foot or calf) /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en le faisant trébucher d'un pied qui traverse (par ex., le derrière du pied droit derrière le pied droit ou le mollet droit de l'adversaire)** /// 149 /// 7 ///
- pàrá'gí /// pull off (e.g. garment) forcefully /// **enlever (vêtement, etc.) en tirant avec force** /// 131 /// 2 ///
- pàrá'gí /// snap, break (string, by pulling or biting) /// **casser (fil, en tirant ou en mordant)** /// 138 /// 11 ///
- pàrá'gí /// pull off or out (e.g. head of seared chicken) /// **détacher en tirant (par ex., pattes et tête d'un poulet après l'avoir brûlé légèrement)** /// 131 /// 2 ///  
bàsá pàrá'gí ///
- pàrálálá /// very sour (intensifier) /// **très aigre (intensif)** /// 124 /// 6 ///
- pàrá'ndíyè /// be or become sour /// **ê. ou devenir aigre** /// 124 /// 6 ///
- pàrá'ndíyè'mí /// make (sth) sour (in taste) /// **rendre aigre (goût)** /// 124 /// 6 ///
- pàrá pàrá /// fry large soft millet cakes /// **cuire (frire) de grosses pâtes molles de mil** /// 32 /// 6 ///
- pàráy /// junior chief, traditional official outranked only by the chief (originally with police-like functions) /// **chef subalterne, dignitaire subordonné uniquement au hogon (auparavant il fonctionnait comme policier)** /// 85 /// 1 ///
- páři /// salty (taste) /// **(goût) salé** /// 124 /// 5 ///
- páři /// sour (taste, of milk) /// **(goût) aigre (de lait)** /// 124 /// 6 ///
- páři /// sour, acidic, acrid (taste, e.g. of tamarind) /// **(goût) aigre (de tamarin, etc.)** /// 124 /// 6 ///

- pá:í /// serve (sauce, onto millet cakes, e.g. with a ladle) /// servir (sauce, avec une louche) /// 46 /// 3 ///
- pár'ndé /// act of smearing excrement on udder to discourage suckling /// fait d'enduire le pis d'excréments pour diminuer la tétée /// 2 /// 7 ///
- pàrní /// wheat-flour fritters (fried in oil) /// beignets de farine de blé (frits dans de l'huile) /// 26 /// 7 ///
- pár'pá:ú /// shiny new (adverb) /// flambant neuf (adverbe) /// 7 /// 5 ///
- pàrpâ<sup>n</sup> /// spray-on perfume /// parfum vaporisé /// 123 /// 3 ///
- pàsá'pàsà /// very white (intensifier) /// très blanc (intensif) /// 160 /// 4 ///
- pá:sí /// card (ginned cotton, with a comb-like metal implement) to get fibers pointing in the same direction /// carder (coton égrené) pour diriger les fibres dans le même sens /// 17 /// 4 ///
- pàtàrà /// large flat earthenware bowl for cream of millet, or for water for animals /// grosse écuelle plate en terre cuite pour la crème de mil, ou pour l'eau pour les animaux /// 42 /// 1 ///
- pàwá /// grandfather /// grand-père /// 78 /// 6 ///
- páwà /// grandfather (possessed) /// grand-père (possessif) /// 78 /// 6 ///
- pá:y /// be up close to or against (sth) /// se serrer contre ou près de (qch) /// 130 /// 2 /// kékéw bé: ///
- pá:y /// (sb) be up against or close to (e.g. wall) /// (qn) se mettre contre ou à côté de (mur, etc.) /// 65 /// 2 ///
- pá:y /// come up beside (sth) /// venir se mettre à côté de (qch) /// 65 /// 2 ///
- pàyà:sí /// mattress (traditional with straw, or modern) /// matelas (traditionnel à paille, ou moderne) /// 142 /// 7 /// fi: ///
- páyáw /// conspicuously visible, standing out from its surroundings (adverb) /// facilement visible, se distinguant nettement de ce qui l'entoure (adverbe) /// 119 /// 8 ///
- páyáw /// well-lit (space) /// (espace) bien illuminé /// 174 /// 1 ///
- pá:yí /// lie low, stay out of sight, lurk /// se blottir, rester hors de vue /// 120 /// 1 ///
- pě: /// old (thing, animal) /// vieux (objet, animal) /// 7 /// 1 ///
- pě: /// elderly, old (person) /// âgé, vieux (person) /// 7 /// 1 ///
- pě: /// worn out, old, no longer useful (object) /// (objet) vétuste, usé, qui n'est plus utile /// 7 /// 6 ///
- pě: /// get old, age (verb) /// vieillir, ê. ou devenir vieux /// 7 /// 1 ///
- pě: /// break off (a protrusion on a stone, with a hammer) /// enlever en cassant (protubérance d'une pierre, avec un marteau) /// 138 /// 2 ///
- pě: /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Celtis integrifolia /// Ulmaceae ///
- pèdíngá /// clove (spice for cream of millet) /// clou de girofle (épice pour la crème de mil) /// 33 /// 2 /// pèndíngá ///
- pégé /// button up (shirt) /// boutonner (chemise) /// 16 /// 21 /// kó:rú ///
- pégé /// insert (e.g. ax or hoe blade) into a hole in the handle /// emmancher (lame de daba ou de hache) en l'insérant dans un trou du manche /// 14 /// 4 ///
- pégé /// drive in (nail) /// clouer (clou) /// 143 /// 3 ///
- pégí /// overnight place (for domestic animal, e.g. donkey, horse) /// lieu pour passer la nuit (d'un animal domestique, par ex. âne, cheval) /// 2 /// 6 ///
- pégí /// bolt for screwing in rifle mechanism /// coulasse mobile de mécanisme de fusil /// 95 /// 18 ///
- pégí /// screw (noun) /// écrou, vis /// 144 /// 6 /// ékúrû, vísí ///

- pégí /// spike, nail, tack /// **pointe, clou** /// 144 /// 5 /// pónđi ///
- pégí'rí /// pull out (e.g. ax or hoe blade) from handle /// **enlever (lame de daba ou de hache) du manche** /// 14 /// 4 ///
- pégí'rí /// unbutton (shirt) /// **déboutonner (chemise)** /// 16 /// 22 ///
- péjérè /// half /// **moitié** /// 111 /// 13 ///
- pélé /// cut off, sever (head, finger, branch) /// **couper (tête, doigt, branche)** /// 137 /// 1 ///
- péllí /// break or cut off (a piece of sth flat: fabric, leaf, paper, etc.) /// **enlever (un morceau de qch de plat: tissu, feuille, papier, etc.)** /// 138 /// 2 ///
- péllí /// pick off (a small piece of a leaf, etc.) by hand /// **enlever (un petit morceau d'une feuille, etc.) à la main** /// 138 /// 4 /// péré'gí ///
- péllím kár'í /// wave (e.g. cloth) with a single swatting or swooshing motion /// **agiter (tissu etc.) d'un seul coup** /// 129 /// 8 ///
- péllím láwá /// (e.g. bird) pass by with a swoosh /// **(oiseau etc.) passer à toute vitesse** /// 129 /// 8 ///
- pé:'m /// age (verb), cause (sb, sth) to get old /// **faire vieillir** /// 7 /// 1 ///
- pèmbè'pémbé=> /// in the shape of an elongated calabash with two opposite sides flattened /// **en forme d'unealebasse allongée avec deux côtés aplatis** /// 163 /// 9 ///
- pémbí /// press (sb) against a wall /// **serrer (qn) contre un mur** /// 140 /// 1 ///
- pémbí: /// gird oneself with, tie around one's body (woman's wrap, boy's loincloth) /// **attacher autour du corps (pagne de femme, culotte de garçon circonférence)** /// 16 /// 8 ///
- pémbí'rí /// gird (e.g. a girl) with a wrap /// **attacher un pagne à (qn)** /// 16 /// 8 ///
- pémbí'rí gò'ndó /// ungird oneself of, take off (woman's wrap) /// **détacher, enlever (pagne)** /// 16 /// 8 ///
- pèndègìrè úrí /// prostrate herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Euphorbia forskaliae /// Euphorbiaceae /// "dove-breast" (stem has latex)
- pé:ndí /// (blacksmith) flatten and widen (piece of metal) by beating /// **(forgeron) élargir et aplatir (morceau de métal) en tapant** /// 163 /// 2 ///
- pèndí'gìrè /// threshold of door into house /// **seuil de la porte d'une maison** /// 54 /// 12 ///
- pèndí'gìrè /// clan, extended family descended from a male ancestor ("door/threshold") /// **clan, grande famille descendue d'un ancêtre mâle (« porte/seuil »)** /// 78 /// 23 ///
- pèndí'gìrè /// laughing dove /// **tourterelle maillée** /// 201 /// fauna (bird) /// Streptopilia senegalensis /// Aves, Columbidae /// cf. pèndí'gìrè 'threshold'
- pèndí'gìrè'béré /// wooden threshold /// **seuil en bois** /// 54 /// 12 ///
- pèndí'gìrè kòró'jémì /// vinaceous dove (has black nape ring) /// **tourterelle vineuse** /// 201 /// fauna (bird) /// Streptopilia vinacea /// Aves, Columbidae /// "pigeon neck-black"
- pèndí'gìrè yà'sé:mbé /// long-tailed pigeon /// **Oena capensis** /// 201 /// fauna (bird) /// Oena capensis /// Aves, Columbidae /// "dove whorl" (i.e. thin like spinning gear)
- pèndíngá /// clove (spice for cream of millet) /// **clou de girofle (épice pour la crème de mil)** /// 33 /// 2 /// pèdíngá ///
- pèndíré /// squeeze out (a little milk from a nearly dry udder) /// **extraire en pressant (un peu de lait d'un pis presque sec)** /// 130 /// 4 ///
- pèndírí /// paint (noun) /// **peinture (produit)** /// 160 /// 1 ///

- péñé'ndíyé /// (passageway, road) become narrow /// (passage, chemin) devenir étroit /// 166 /// 5 /// émbí ///
- péñé'ndíyé /// (space) become cramped, narrowly confined /// (espace) devenir resserré ou coincé /// 67 /// 4 ///
- péñé'ndíyé /// make (a space) cramped, narrowly confined /// rendre resserré ou coincé (espace) /// 67 /// 4 ///
- péñé'ndíyé'mí /// make (passageway) narrow /// rendre étroit (passage) /// 166 /// 5 /// émbé'mí ///
- péñgíré /// break (cigarette), break apart (two joined objects) /// casser (cigarette), séparer en cassant (deux objets liés) /// 138 /// 2 ///
- péñjì /// narrow (passageway, road) /// (passage, chemin) étroit /// 166 /// 5 /// èmbí ///
- péñjì /// cramped, confined (space) /// (espace) coincé, resserré, à l'étroit /// 67 /// 4 ///
- péñjì: /// choke (on one's food) /// s'étrangler (en mangeant) /// 11 /// 4 ///
- péñjì'rĩ gó: /// dislodge (cough up or swallow) food that one has choked on /// enlever (en toussant ou en avalant) la nourriture sur laquelle on s'était étranglé /// 11 /// 4 ///
- péñjì /// take (handful of food) in hand /// prendre (tartine de nourriture) dans la main /// 25 /// 5 ///
- péñjì /// scoop up (food) in one hand from a bowl /// enlever (nourriture) en puisant dans une tasse avec une main /// 46 /// 3 ///
- pěn nĩmĩ: /// fifty /// cinquante /// 109 /// 3 ///
- pěn nǒy<sup>n</sup> /// forty /// quarante /// 109 /// 3 ///
- pé:pé: /// whistle (object) /// sifflet /// 122 /// 7 ///
- pé:pé: /// breeze /// brise /// 60 /// 6 /// ùsùr<sup>n</sup>ò'[pé:pé:] ///
- pép'pép /// very full (container) (intensifier) /// (récipient) très plein (intensif) /// 168 /// 1 ///
- pér:rè /// small earthenware bowl with water for ablutions /// petite écuelle d'eau en terre cuite pour les ablutions /// 42 /// 2 ///
- pér:rè /// innocent, not involved (person) /// (personne) innocent, non impliqué /// 80 /// 10 ///
- péré /// strike (match, flint lighter) /// allumer (allumette, briquet à silex) /// 35 /// 6 ///
- péré /// (brick, etc.) be knocked or slide out of position /// (brique, etc.) ê. déplacé de sa position normale /// 98 /// 5 ///
- péré /// clap (verb) /// applaudir (verbe) /// 122 /// 6 ///
- péré /// strike (e.g. brick against the flat side of a stone, to chip off a piece) /// frapper (par ex. une brique contre le côté d'une pierre, pour enlever un morceau) /// 136 /// 2 ///
- péré /// kick at (sb's feet, in an attempt to trip him) /// donner un coup de pied à (les pieds de qn, afin de le faire trébucher) /// 149 /// 2 ///
- péré /// jump (verb) /// sauter /// 146 /// 34 /// tómbó ///
- pèrè /// tree sp. /// caïlcédrat (arbre) /// 200 /// Khaya senegalensis /// Meliaceae ///
- pèrè'bèrè /// state of being pampered or spoiled (child) /// fait d'être choyé ou gâté (enfant) /// 84 /// 2 ///
- péré bèrè /// (child, pet animal) be pampered or spoiled /// (enfant, animal favori) ê. choyé ou gâté /// 84 /// 2 ///
- péré bèrè'm /// pamper, dote on (child or pet animal), spoil (child) /// choyer (enfant ou animal), gâter (enfant) en le choyant /// 84 /// 2 ///

- péré'gí /// pick off (a small piece of a leaf, etc.) by hand /// **enlever (un petit morceau d'une feuille, etc.) à la main** /// 138 /// 4 /// pélí ///
- péré gó: /// (e.g. shoulder) get out of joint, be dislocated /// (**épaule etc.**) **ê. luxé, sortir (de son articulation)** /// 98 /// 5 /// mùy<sup>n</sup>ó ///
- péré'mí /// cause to jump /// **faire sauter** /// 146 /// 34 /// tómbó'mí ///
- pèrè'mòr<sup>n</sup>í /// incense (gum of caïlcédrat tree, medicinal for fever and cardiovascular crises) /// **encens (gomme du caïlcédrat, médicament pour la fièvres et les crises)** /// 123 /// 4 ///
- péré'ndé /// jump (noun), (a) leap /// **saut** /// 146 /// 34 ///
- péré'ndé péré /// take a jump /// **faire un saut** /// 146 /// 34 ///
- péré núy<sup>n</sup> /// dive or plunge in, go into water /// **plonger, entrer dans l'eau** /// 58 /// 6 ///
- péré'péré /// very cold (temperature) (intensifier) /// (**temps**) **très froid (intensif)** /// 173 /// 1 ///
- péré sógó /// (sb) trip (sb) with a kick /// (**qn**) **faire trébucher (qn) avec un coup de pied** /// 149 /// 2 ///
- pèr gá:rê /// eighty /// **quatre-vingt** /// 109 /// 3 ///
- pèrgé /// sheep /// **mouton** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè ár<sup>n</sup>à /// ram /// **bélier** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè bâ:l /// breed of sheep (large, with big ears) /// **race d'ovins (de grande taille, aux grandes oreilles)** /// 1 /// 7 /// pèrgè bâ:l'bâ:l ///
- pèrgè bâ:l'bâ:l /// breed of sheep (large, with big ears) /// **race d'ovins (de grande taille, aux grandes oreilles)** /// 1 /// 7 /// pèrgè bâ:l ///
- pèrgè'dámbí /// herd of sheep /// **troupeau de moutons** /// 112 /// 6 ///
- pèrgè gùrá /// young adult ewe (not yet a mother) /// **jeune brebis (qui n'a pas encore mis bas)** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè jàṅí /// ram (uncastrated) /// **bélier (non castré)** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè kédé:jǐ /// breed of sheep (small, good climbers) /// **race d'ovins (de petite taille, bons grimpeurs)** /// 1 /// 7 /// pèrgè tòrò'kèté ///
- pèrgè kóndó:rǐ /// breed of sheep (with abundant wool) /// **race d'ovins (à laine abondante)** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè'kòr<sup>n</sup>í /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Pupalia lappacea /// Amaranthaceae /// "sheep-burrgrass"
- pèrgè pòrí /// ram (castrated) /// **bélier (castré)** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè ságà /// breed of sheep (with limited wool) /// **race d'ovins (sans beaucoup de laine)** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè tòrò'kèté /// breed of sheep (small, good climbers) /// **race d'ovins (de petite taille, bons grimpeurs)** /// 1 /// 7 /// pèrgè kédé:jǐ ///
- pèrgè tùmí /// ram (emasculated by crushing) /// **bélier (émasculé)** /// 1 /// 7 ///
- pèrgè yǎ'ṅ\yǎ: /// ewe /// **brebis** /// 1 /// 7 ///
- [pèrgé yě:] mǎr'érè /// I lost a sheep /// **perdre (qch)** /// 121 /// 1 ///
- pèrgè'yí: /// lamb /// **agneau** /// 1 /// 7 ///
- pèrí /// knocking noise made by pounding with pestle in mortar /// **bruit sec produit par le pilage** /// 30 /// 10 ///
- pèrí péré /// make noise (pounding with pestle in mortar) /// **faire du bruit (en pilant)** /// 30 /// 10 ///
- pèrí yěy /// twenty /// **vingt** /// 109 /// 3 ///
- pèr kúrè /// sixty /// **soixante** /// 109 /// 3 ///



- pér: nĩmĩ: ságà /// fifteen /// quinze /// 109 /// 4 ///
- pè:r'nǎ: /// tenth (ordinal) /// dixième /// 110 /// 3 ///
- pè:r súyê /// seventy /// soixante-dix /// 109 /// 3 ///
- pér: tǎndĩ: ságà /// thirteen /// treize /// 109 /// 4 ///
- pè:r tèsí: /// ninety /// quatre-vingt-dix /// 109 /// 3 ///
- pér: tũmâ ságà /// eleven /// onze /// 109 /// 4 ///
- pér:rũ /// ten /// dix /// 109 /// 3 ///
- pérũ /// having a crispy, fried-in-oil taste (meat, eggs, sweet potato, etc.) /// qui a le goût croustillant de qch frit dans l'huile (viande, œufs, patates) /// 124 /// 2 ///
- pérũ tímíbí /// cover tightly (with lid), make airtight /// couvrir hermétiquement (qch, avec un couvercle) /// 128 /// 3 ///
- pér: wǒy ságà /// twelve /// douze /// 109 /// 4 ///
- pés:sé /// assess, evaluate /// évaluer /// 102 /// 17 ///
- pés:sé /// weigh, take the weight of (person, stone, etc.) /// peser (personne, pierre, etc.) /// 165 /// 3 ///
- pésé /// pound (grain, in mortar, with a little water) to remove chaff and bran /// piler (céréales, dans un mortier, avec un peu d'eau) pour enlever le son et les balles /// 30 /// 7 ///
- pés:sè /// tall, clumpy grass sp. /// grande graminée sp. /// 200 /// Vetiveria nigrítana /// Poaceae ///
- pés:sè kè'kè: /// thin black meloid beetle /// coléoptère méloïde mince noir sp. /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Cyaneolytta chopardi /// Coleoptera, Meloidae
- pés:sè'kó: /// fine straw hat /// chapeau élégant en paille /// 16 /// 16 ///
- pèsésésé /// very cold (e.g. water) (intensifier) /// (eau etc.) très frais (intensif) /// 173 /// 1 ///
- pé tǎndĩ: /// thirty /// trente /// 109 /// 3 ///
- pétê=> /// flat and wide /// plat et large /// 163 /// 2 ///
- pètè'pété /// "watermelonseed" necklace (modern, with flat beads shaped like watermelon seeds) /// collier « pépins » (moderne, à perles en forme de grains de pastèque) /// 20 /// 7 ///
- pěw /// accusation /// accusation, plainte /// 97 /// 8 ///
- péwé /// accuse (verb) /// accuser (verbe) /// 97 /// 8 ///
- pěw péwé /// accuse, denounce (sb) /// accuser, dénoncer (qn) /// 97 /// 8 ///
- pěw'pěw kár'í /// flap (wings) /// battre (les ailes) /// 129 /// 8 /// yǐgè, súyó ///
- péy /// (not) at all! /// (pas) du tout! /// 175 /// 3 ///
- péy'péy /// very unripe (fruit) (intensifier) /// (fruit) très cru (intensif) /// 31 /// 5 ///
- pĩ: /// wealth /// richesse /// 114 /// 2 /// dāy ///
- pĩ:ⁿ /// (e.g. door) close, be shut /// (porte etc.) se fermer, ê. fermé /// 68 /// 3 ///
- pĩ:ⁿ /// shut, close (e.g. door) /// fermer (porte etc.) /// 68 /// 3 ///
- pĩ:ⁿ ké:ndé /// shut (e.g. door) all the way, so it is flush with the frame /// fermer (porte, etc.) complètement /// 68 /// 3 ///
- pígé /// make (simple cord, by rolling one's hand over the fibers to twist them together) /// fabriquer (corde simple, en roulant la main sur les fibres afin de les tordre ensemble) /// 125 /// 8 ///
- pígé /// stir (milk, sauce) with stirring-stick /// remuer (lait, sauce) avec un bâtonnet à remuer /// 129 /// 2 ///
- pígé /// roll (dough) between hands with a straight back and forth motion /// rouler (pâtes) entre les mains d'un mouvement droit dans les deux sens /// 133 /// 1 ///

- pígé /// stick (long object) into sth (e.g. mud) /// **enfoncer (objet long) dans qch (de la boue, etc.)** /// 143 /// 2 ///
- pígé /// (doctor) give an injection to, vaccinate /// **(docteur) donner une piqûre à, vacciner** /// 98 /// 31 /// gǎ: ///
- pígé /// (mosquito) bite or sting (sb) /// **(moustique) piquer (qn)** /// 143 /// 5 /// kúwó ///
- pígíré /// screw (sth) in /// **visser (qch)** /// 143 /// 4 ///
- pígíré gò'ndó /// screw (sth) out, unscrew /// **dévisser, écrouer (qch)** /// 143 /// 4 ///
- pígí'ré gò'ndó /// untwist (fibers of a simple cord) /// **détordre (les fibres, d'une corde simple)** /// 125 /// 8 ///
- pílé /// perform (individual prayer) (verb) /// **faire (prière surerogatoire) (verbe)** /// 87 /// 2 ///
- píllé /// report (e.g. what sb has just done) /// **rapporter (par ex., ce que qn vient de faire)** /// 106 /// 4 ///
- pí:ndá /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Pterocarpus lucens /// Fabaceae, Papilionoideae
- píndé /// confine, lock up (sb, in prison) /// **enfermer (qn, en prison)** /// 97 /// 10 ///
- pĩndígí /// slightly crooked, with gentle curves (e.g. stick) /// **(bâton etc.) légèrement tordu, légèrement courbé à plusieurs reprises** /// 167 /// 4 ///
- pĩndígíyé /// become slightly crooked /// **devenir légèrement tordu** /// 167 /// 4 ///
- pĩndígíyé'm /// make (sth) slightly crooked /// **rendre légèrement tordu (qch)** /// 167 /// 4 ///
- pĩnètê:r /// window /// **fenêtre** /// 54 /// 16 /// ñdò tǎgí /// pĩnètírĩ ///
- pĩnètírĩ /// window /// **fenêtre** /// 54 /// 16 /// ñdò tǎgí /// pĩnètê:r ///
- pínjé /// (water) splash, spray (e.g. at a waterfall) /// **(eau) sauter (par ex., dans une cascade)** /// 47 /// 2 ///
- pínjé'm\pínjé'mò /// twist off (end of baguette) /// **enlever en pinçant et en tordant (bout de baguette)** /// 140 /// 2 ///
- pínjé'mí /// wring out (e.g. wet garment) by twisting /// **essorer (vêtement mouillé, etc.) en le tordant** /// 130 /// 4 ///
- pínjé'mí /// twist (end of garment, to wring it out) /// **tordre (bout d'un vêtement, pour l'essorer)** /// 140 /// 2 ///
- pínjé'mí /// twist (arm, branch) /// **tordre (bras, branche)** /// 140 /// 2 ///
- pínjí /// rebalance (sth) by putting sth under its low side /// **rééquilibrer (qch) en plaçant qch sous sa partie basse** /// 111 /// 10 /// gǎsí ///
- pĩ'pàlà /// small square palm-leaf hand fan /// **petit éventail carré en feuille de doum** /// 173 /// 4 /// sòy'jú: ///
- pĩpĩrí /// craziness, insanity /// **folie, démente** /// 116 /// 12 ///
- pĩpĩrí ñdé /// (sb) become crazy, go nuts /// **(qn) devenir fou** /// 116 /// 12 /// pĩpĩrí táǵí ///
- pĩpĩrí ñdé'mí /// drive (sb) crazy /// **rendre fou (qn)** /// 116 /// 12 /// pĩpĩrí táǵá'ndí ///
- pĩpĩrí táǵá'ndí /// drive (sb) crazy /// **rendre fou (qn)** /// 116 /// 12 /// pĩpĩrí ñdé'mí ///
- pĩpĩrí táǵí /// (sb) become crazy, go nuts /// **(qn) devenir fou** /// 116 /// 12 /// pĩpĩrí ñdé ///
- pí'píy'à /// it (door) is shut /// **elle (porte) est fermée** /// 68 /// 3 ///
- pír'à /// flour, powder /// **farine, poudre** /// 26 /// 10 ///
- pír'à /// granulated (salt etc.), grains (of salt etc.) /// **(sel etc.) grené, grains (de sel etc.)** /// 26 /// 10 ///

- pĩr<sup>a</sup>yó:rò /// yellow flour from fruit of néré tree /// farine des fruits de l'arbre néré /// 26  
/// 10 ///
- pí:r<sup>ní</sup> /// open (door) /// ouvrir (porte) /// 68 /// 1 ///
- pí:r<sup>ní</sup>: /// (e.g. door) open (by itself) /// (porte etc.) s'ouvrir /// 68 /// 1 ///
- pí:r<sup>ní</sup>: bù /// (e.g. door) is open /// (porte etc.) est ouvert /// 68 /// 1 ///
- pírâ /// Fulbe person /// (un) peul /// 81 /// 11 /// pírâ:ndí ///
- pírâ'dámá /// Fulfulde language /// langue peul /// 102 /// 3 ///
- pírâ'dèr<sup>ní</sup> /// puffball (capless mushroom) /// cèpe /// 200 /// Podaxis axillaris /// fungus  
/// "Fulbe-penis"
- pírâ'gùndá /// Rimaibe (Fulfulde-speaking ethnicity, former slaves) /// rimaibé (auparavant,  
les esclaves des peul) /// 81 /// 11 ///
- pírâ kà'kà: /// grasshopper sp. /// sauterelle sp. /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) ///  
Sherifuria haningtoni (Uvarov) /// Acrididae, Acridinae /// ògò'yérí yá'púlò ///  
"Fulbe's grasshopper"
- pírâ:ndí /// Fulbe person /// (un) peul /// 81 /// 11 /// pírâ ///
- pírâ'tògí /// Fulbe-hood, Fulbe ethnic group /// fait d'è. un peul, race peule /// 81 /// 11 ///
- pírâ'yá: kósì /// Fulbe's calabash for milk /// calebasse à lait des peuls /// 38 /// 3 ///
- ... pírè /// in ..., inside ... /// dans ..., à l'intérieur de ... /// 63 /// 1 ///
- pírè /// (state of) pregnancy (of woman or female animal) /// (état de) grossesse, fait d'è.  
enceinte (femme ou animal femelle) /// 8 /// 5 ///
- pírè /// cook (meal with flour dumplings) (verb) /// cuire (repas à boulettes de farine)  
(verbe) /// 32 /// 6 ///
- pírè gó /// on the inside, inside (adverb) /// à l'intérieur, dedans /// 63 /// 1 ///
- [pírè gó] bù /// she is pregnant /// elle est enceinte /// 8 /// 5 /// [dû: gò] bù ///
- [pírè gó] bù /// (millet) form a grain spike ("be pregnant") /// (mil) pousser un épi (« devenir  
enceinte ») /// 15 /// 16 ///
- pírè jě: /// (millet) form a grain spike ("be pregnant") /// (mil) pousser un épi (« devenir  
enceinte ») /// 15 /// 16 /// [pòr'kó: gó] kúr<sup>nú</sup> ///
- pírè jě: /// (woman, female animal) become pregnant /// (femme, animal femelle) devenir  
enceinte /// 8 /// 5 ///
- pírè'kórò /// intestines (big and small) /// intestin (gros et grêle) /// 10 /// 7 /// bĩndí ///
- pírè ñámá'ŋ /// (woman) have an abortion /// (femme) avorter /// 8 /// 6 ///
- pírè'nĩndĩ gār<sup>ní</sup> /// (wrestler) take down (opponent) by tripping with the back of one foot on  
the inside of the opponent's nearest leg (e.g. one's right foot on the inside of  
the opponent's left calf) /// (lutteur) terrasser (adversaire) en le faisant  
trébucher avec le derrière d'un pied à l'intérieur de la jambe le plus proche de  
l'adversaire (par ex., le pied droit à l'intérieur du mollet gauche de  
l'adversaire) /// 149 /// 7 ///
- pírè'pírí gó /// truly, speaking seriously (adverb) /// vraiment, en sérieux (adverbe) /// 108  
/// 3 ///
- pírí /// latex (milky liquid) in half-ripe millet grains /// latex (liquide laiteux) dans les grains  
non mûrs de mil /// 37 /// 21 /// émè ///
- pírí /// white part of millet grain (after bran is removed) /// partie blanche de la graine de  
mil (après qu'on a enlevé le son) /// 15 /// 10 ///
- pírí /// white, light-colored /// blanc, de couleur légère /// 160 /// 4 ///
- píríbé /// (e.g. policeman, older brother) domineer, boss around, jawbone /// (policier, frère  
aîné, etc.) se montrer autoritaire envers, exercer des pressions sur /// 84 ///  
4 ///

- pírígé /// (dying animal) flop around /// (animal mourant) se débattre /// 146 /// 32 ///
- pírígé /// (wounded bird) flop around /// (oiseau blessé) se débattre /// 146 /// 32 /// pīw  
kár<sup>n</sup>i ///
- pírí'ndíyé /// become white /// devenir blanc /// 160 /// 4 ///
- pírí'ndíyé'mí /// make white /// rendre blanc /// 160 /// 4 ///
- pírí tón /// (millet plant) grow "milk" (in young grains) /// (plante de mil) montrer du "lait"  
(dans les jeunes grains) /// 37 /// 21 /// émè tón ///
- píríyé /// inflate, puff up, cause (sth) to swell /// enfler, gonfler (qch) /// 69 /// 5 ///
- píríyé /// (e.g. belly) swell /// (ventre) ê. gonflé /// 69 /// 5 ///
- píríyé'm /// (e.g. tire, balloon) be inflated /// (pneu, ballon, etc.) ê. enflé /// 69 /// 5 ///
- pírù /// trapping (e.g. between one's hand and a surface) (adverb) /// en attrapant (par ex.,  
entre sa main et une surface) (adverbe) /// 100 /// 3 ///
- pírù wô: /// catch, trap (e.g. insect) between one's hand and a surface, with an abrupt  
movement /// attraper (insecte etc.) entre la main et une surface, d'un coup  
subite /// 100 /// 3 ///
- písé /// spit out (water, in a spray) /// recracher (eau) en forme de jet (en se rinçant la  
bouche, ou comme le cobra cracheur) /// 11 /// 11 ///
- písé /// toss (water) from wet hand with active gesture /// jeter (eau) d'une main mouillée  
d'un geste actif /// 47 /// 2 ///
- písé /// (rain) fall lightly or briefly /// (pluie) tomber légèrement ou brièvement /// 60 /// 1  
///
- písé /// spray on (perfume, to skin) /// vaporiser (parfum, sur la peau) /// 132 /// 2 ///
- písé /// spray (insecticide) (verb) /// pulvériser, pomper (insecticide) /// 132 /// 2 ///
- pómbí ///
- píté /// get bogged (in mud), bog down /// s'embourber /// 126 /// 7 ///
- pítí're gó: /// (sth bogged in mud) get unstuck, be extricated after being bogged /// (qch)  
se désembourber, s'extraire après ê. calé /// 126 /// 7 ///
- pītòlò /// pistol, revolver /// pistolet /// 95 /// 9 ///
- pīw /// (sound of fart) /// (son du pet) /// 11 /// 3 ///
- píw /// (sth, sb) beginning to smell bad /// (qch, qn) qui commence à sentir mauvais ///  
123 /// 1 ///
- pīw /// carelessness, sloppiness /// nonchalance, manque de sérieux /// 169 /// 11 ///
- píwéndíyé /// (sth or sb previously good-smelling) become slightly bad-smelling /// (qch ou  
qn qui sentait bon avant) commencer à sentir mauvais /// 123 /// 1 ///
- pīw'gí /// careless, sloppy (person) /// nonchalant, non sérieux (personne) /// 169 /// 11  
///
- pīw kár<sup>n</sup>i /// (wounded bird) flop around /// (oiseau blessé) se débattre /// 146 /// 32 ///
- pírígé ///
- pô: /// leach grains of (roselle) by soaking for for two or three days (in making macari spice)  
/// lessiver les graines de (dah) en les trempant pendant deux ou trois jours  
(en préparant l'épice macari) /// 162 /// 2 ///
- pó: /// pick (fruits in bunches, e.g. tamarind and wild grape) /// cueillir (fruits en grappe, par  
ex. tamarin ou raisin sauvage) /// 100 /// 4 ///
- pó: /// (animal) skim off (leaves, from a branch) /// (animal) broutter (feuilles, en laissant  
les branches) /// 138 /// 8 ///
- pó: /// (sb) strip off (leaves or fruits, from a branch, in one action) /// (qn) enlever  
(l'ensemble des feuilles ou les fruits, d'une branche, d'un seul coup) /// 138  
/// 8 ///

- pó: /// allow (fresh mud bricks) to ferment /// **laisser fermenter (briques de banco)** /// 54  
/// 5 /// **pó:ndí** ///
- pó: /// leach by soaking for a few days (e.g. wild peas from *Boscia senegalensis* bush, to remove the bitter flavor) /// **lessiver en trempant pendant quelques jours (par ex., les pois du buisson *Boscia senegalensis*, afin d'ôter le goût amer)** /// 162 /// 2 /// **témbírí, pówíyé'mí** ///
- põ: /// (a) greeting /// **salutation** /// 105 /// 1 ///
- pó: /// replaster (wall) by slapping wet banco on it /// **crépir (mur) en y jetant du banco mouillé** /// 54 /// 8 ///
- pó: /// whistle (from the mouth) (verb) /// **siffler (de la bouche) (verbe)** /// 122 /// 7 ///
- pô: /// whistling sound /// **sifflement** /// 122 /// 7 ///
- pô: /// red or yellow dye (made from trees) /// **colorant rouge ou jaune (à base d'arbres)** /// 160 /// 1 /// **bògó** ///
- põ:n /// fonio (cultivated grain) /// **fonio (céréale cultivée)** /// 36 /// 2 ///
- pô:n /// bridge /// **pont** /// 146 /// 14 ///
- põ:n /// fonio (cultivated grain) /// **fonio (céréale cultivée)** /// 200 /// *Digitaria exilis* /// Poaceae ///
- põ:n'yó:rò /// fonio greens (used as fodder or as mattress stuffing) /// **verdure de fonio (fourrage, ou rembourrage de matelas)** /// 15 /// 7 ///
- pó=> /// (going) straight (to somewhere) /// **(allant) tout droit à (qq part)** /// 167 /// 1  
/// **dém=>** ///
- pó=> /// wide open (mouth, door) /// **(bouche, porte) grand'ouvert** /// 68 /// 1 ///
- [pó: bèrè] [nàṅá yówó] /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// *Elionurus elegans* /// Poaceae /// 2004 #170. /// "(if) you can pick (it), receive a cow" (partially Jamsay; it's hard to pick off its seeds by hand)
- pógírí /// belly-strap (for horse, donkey, camel) /// **sangle de ventre (de cheval, d'âne, de chameau)** /// 4 /// 4 ///
- pógírí /// belt or belt-cord (all types) /// **ceinture (toutes sortes)** /// 16 /// 10 ///
- pógó /// jostle, bump into the side of (sb) /// **bousculer, cogner le flanc de (qn) (qn)** /// 136 /// 2 /// **pámá** ///
- pógó /// harvest (wild fonio grains) in a basket /// **récolter (graines de fonio sauvage) dans un panier** /// 37 /// 22 ///
- pógó /// knock to the side (a blow, a thrown object) /// **parer au côté (un coup, un objet jeté)** /// 95 /// 4 ///
- pógó /// empty out (pocket) /// **vider (poche)** /// 168 /// 4 ///
- pógó /// knock out (sesame or roselle seeds, from dried-out fruits) by tapping with a stick /// **faire sortir (grains de sésame ou de dah, de leurs fruits séchés) en les tapant avec un bâton** /// 168 /// 4 ///
- pòlīs /// policeman, cop /// **policier, flic** /// 86 /// 9 ///
- póm=> /// enormous (intensifier) /// **énorme (intensif)** /// 69 /// 2 ///
- póm=> /// thick (e.g. book, baby's buttocks) (adverb) /// **(livre, fesses d'un nouveau-né, etc.) épais (adverbe)** /// 166 /// 1 ///
- pómbĩ /// water pump (in well) /// **pompe d'eau (dans un puits)** /// 53 /// 3 ///
- pómbí /// pump (e.g. water) (verb) /// **pomper (eau etc.)** /// 53 /// 3 ///
- pómbí /// inflate by pumping air into (sth) /// **enfler en pompant de l'air dans (qch)** /// 69  
/// 5 ///
- pómbí /// spray (insecticide) (verb) /// **pulvériser, pomper (insecticide)** /// 132 /// 2 ///
- písé ///



- pómbí: /// compete (verb) /// **concourir (verbe)** /// 146 /// 28 ///
- pómbírí /// wipe off (e.g. stick, chicken's leg) by hand, with a sliding motion /// **essuyer (bâton, patte de poulet, etc.) à la main, d'un mouvement glissant** /// 132 /// 6 ///
- pòmbó /// competition, race /// **concours, concurrence, compétition, course** /// 146 /// 28 ///
- pómbó /// small inner room in a house (child's bedroom, or for storage) /// **petite chambre intérieure d'une maison (chambre à coucher d'enfant, ou pour le stockage)** /// 54 /// 23 ///
- pómbó /// cavity (in decayed teeth, old tree, rock) /// **cavité, creux (dans les dents avec la carie, les vieux arbres, les pierres)** /// 70 /// 1 ///
- pómbó /// tree hole /// **trou d'arbre** /// 70 /// 4 /// **tùmà'pómbó** ///
- pòmbó pómbí: /// compete, participate in a race or other competition /// **concourir, entrer en compétition, faire la course** /// 146 /// 28 ///
- pómbúró /// find a way to earn, eke out (money) /// **trouver un moyen de gagner, gagner avec difficulté (argent)** /// 100 /// 2 /// **pómúró** ///
- pó:'mí /// greet (sb) /// **saluer (qn)** /// 105 /// 1 ///
- pómtê:r /// potato /// **pomme de terre** /// 36 /// 6 ///
- pómúró /// find a way to earn, eke out (money) /// **trouver un moyen de gagner, gagner avec difficulté (argent)** /// 100 /// 2 /// **pómbúró** ///
- póndé /// head for (sth) /// **se diriger vers (qch)** /// 61 /// 8 ///
- póndé /// repeat (a stupid act, a crime) /// **repandre (bêtise), répéter (délit)** /// 71 /// 7 ///
- pò:ndí: /// (wet earth) ferment, be rotting (due to decaying organic matter) /// **(banco mouillé) fermenter, pourrir (dû à la matière organique)** /// 123 /// 5 ///
- pó:ndí /// allow (fresh mud bricks) to ferment /// **laisser fermenter (briques de banco)** /// 54 /// 5 /// **pó:** ///
- póndí /// wet clay (or clayey soil, as from a drying pond) /// **argile (ou sol argileux) mouillée (comme dans une mare qui se sèche)** /// 48 /// 5 ///
- póndí /// spike, nail, tack /// **pointe, clou** /// 144 /// 5 /// **pégí** ///
- pòndí'kògò /// kinkeliba shrub /// **kinkélíba (arbuste)** /// 200 /// **Vepris heterophylla** /// Rutaceae ///
- pó:ndí'yé /// rotting, fermenting (wet earth) /// **(banco mouillé) en train de fermenter, de pourrir** /// 123 /// 5 ///
- pòndóm'pòríyè /// bulbul /// **bulbul** /// 201 /// **fauna (bird)** /// **Pycnonotus barbatus** /// Aves, Pycnonotidae /// onomatopoeic
- pónópô:n /// vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// **Rhynchosia memnonia** /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2006 spec seen
- pô: pó: /// give out a whistling sound (from the mouth) /// **lancer un sifflement (de la bouche)** /// 122 /// 7 ///
- pópò'górò /// tree spp. (2) /// **arbre spp. (2)** /// 200 /// **Stereospermum kunthianum, Kigelia africana** /// Bignoniaceae ///
- pópò'gòrò àr<sup>n</sup>á /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// **Kigelia africana** /// Bignoniaceae ///
- pópò'gòrò yá: /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// **Stereospermum kunthianum** /// Bignoniaceae ///
- pô: pó:'mí /// give a greeting, say hello /// **donner une salutation, saluer, dire bonjour** /// 105 /// 1 ///
- pò'pòtí /// mud /// **boue** /// 48 /// 5 ///

- pòr'bĩmbĩ /// saw (tool, e.g. for sawing calabashes) /// scie (qui sert à scier les calabasses etc.) /// 137 /// 6 /// bĩmbĩ ///
- pòr'gàṅgĩ /// long straight fighting knife (strap of sheath slung over the shoulder) /// long couteau droit à lutter (dans un fourreau à sangle qu'on porte sur l'épaule) /// 95 /// 5 /// pòr'gàṅgĩ ///
- pòr'gàṅgĩ /// long straight fighting knife (strap of sheath slung over the shoulder) /// long couteau droit à lutter (dans un fourreau à sangle qu'on porte sur l'épaule) /// 95 /// 5 /// pòr'gàṅgĩ ///
- pòrí /// castrated (bull, ram, billygoat) /// castré (taureau, bélier, bouc) /// 2 /// 8 ///
- pòrí /// (sound of splattering fart, as with diarrhoea) /// (son d'un pet crépitant, comme avec la diarrhée) /// 11 /// 3 ///
- pòrí /// knife /// couteau /// 145 /// 1 ///
- pórí /// strong (odor) /// (odeur) fort /// 123 /// 1 ///
- pòrĩ'kòmbó /// war sword of chiefs (has dull edges said to automatically become sharp in combat) /// sabre de guerre des chefs (les tranchants sont émoussés, mais on croit qu'ils deviennent tranchant automatiquement dans le combat) /// 95 /// 3 /// kòmbò'pòrí ///
- póríyem gār'ni /// soak (newly skinned animal hide) in a solution with ashes and Pergularia tomentosa, before removing the hairs /// tremper (peau d'animal dépouillé) dans une solution avec de la cendre et avec Pergularia tomentosa, avant d'épiler /// 156 /// 4 ///
- pòr'jùmbá /// single-edged sword /// épée à un seul tranchant /// 95 /// 3 ///
- pòr'ká:bâ /// double-edged sword or saber /// sabre à deux tranchants /// 95 /// 3 ///
- pòr kó: /// knife sheath /// fourreau de couteau /// 14 /// 5 ///
- [pòr'kó: gó] kúr'ú /// sheathe (knife, saber) /// rengainer (couteau, sabre) /// 128 /// 6 ///
- pĩré jě: ///
- pòr'kúsá /// knife handle /// manche de couteau /// 14 /// 4 ///
- pòró /// half-ripe (e.g. tamarind, wild date) /// à moitié mûr (fruit de tamarin, datte sauvage, etc.) /// 31 /// 4 ///
- pòró /// (garment) be tight, too small /// (vêtement) ê. serré, trop petit /// 67 /// 1 ///
- pòró /// row (of trees, or plants in a field) /// rang, rangée (d'arbres, ou de plantes dans un champ) /// 167 /// 3 ///
- póró /// castrate (animal) by cutting /// castrer (animal) en le coupant /// 2 /// 8 ///
- póró /// castrate (animal) /// castrer (animal) /// 2 /// 8 ///
- póró /// become half-ripe /// devenir mi-mûr /// 31 /// 4 ///
- póró /// hug, hold (sb) in a bear-hug (in wrestling) /// embrasser, serrer le corps de (qn) dans les bras (dans la lutte traditionnelle) /// 127 /// 2 ///
- póró /// clean out (intestine) by wringing /// vider (intestin) en essorant /// 130 /// 4 ///
- póró /// strangle /// étrangler /// 136 /// 9 ///
- póró /// squeeze (e.g. arm) with one's hand /// serrer (bras etc.) avec le bras /// 130 /// 3 ///
- /// kámá ///
- póró /// okra /// gombo /// 36 /// 8 ///
- póró /// escape /// s'échapper /// 146 /// 10 ///
- póró /// escape, get free /// s'évader, s'échapper /// 170 /// 4 ///
- pòròbá /// entire community /// communauté entière /// 112 /// 2 ///
- pòròbá /// collective, joint, owned or shared in common /// collectif, possédé ou partagé en commun /// 101 /// 7 /// póróbà ///

- póróbà /// collective, joint, owned or shared in common /// collectif, possédé ou partagé en commun /// 101 /// 7 /// pòròbá ///
- pòròkiyà /// long-sleeved boubou, down to below knees /// boubou à longue manches qui descend jusqu'au-dessous des genoux /// 16 /// 2 ///
- pòròkiyà /// boubou (to feet, long-sleeved, fairly wide rounded neck opening, often white, worn especially by holy men or on Fridays) /// boubou (manche longue, à cou en forme de "V", souvent blanc, porté surtout les vendredis ou par les marabouts) /// 16 /// 2 ///
- póró'mí /// allow (sb) to escape /// laisser échapper /// 170 /// 4 ///
- pòróndóndó /// foul, stinking (intensifier) /// puant, à mauvaise odeur (intensif) /// 123 /// 1 ///
- pòrò'nèṅí /// okra sauce /// sauce gombo /// 26 /// 15 ///
- pòròṅgê:r /// border /// frontière /// 57 /// 4 ///
- póró yá sò /// (sb) be exceptionally athletic (able to outrun or outjump others) /// (qn) è. exceptionnellement dynamique dans le sport (capable de dépasser les autres dans la course ou dans le saut) /// 86 /// 4 /// yókòèrè yá sò ///
- pós /// all /// tout, tous /// 111 /// 7 /// bé:ndè, kéréw, fú=>, pú=> ///
- pósó /// (sth) crumble, break up into crumbs or grains /// s'émietter, se défaire en miettes ou en grains /// 138 /// 3 ///
- pósó /// (zaban fruit) burst /// (fruit de zaban) crever /// 138 /// 7 ///
- pósó /// (sth) explode /// (qch) exploser /// 138 /// 7 ///
- pósó /// (tire, balloon) pop /// (pneu, ballon) crever /// 138 /// 7 ///
- pòsô:n /// poison (e.g. insecticide) /// poison (par ex., insecticide) /// 26 /// 17 ///
- pósó'gí /// granulate (sth), break up, cause to crumble /// défaire (qch) en miettes ou en grains, émietter /// 138 /// 3 ///
- pósó'gí /// cause to explode, detonate /// faire exploser (qch) /// 138 /// 7 ///
- pòsòsí /// spotted, with small spots /// tacheté, avec de petites taches /// 160 /// 9 /// tóbè'tóbè ///
- pótá:rè /// (sb's) fate, destiny /// destin, sort (de qn) /// 170 /// 5 /// nò:r'nḁ ///
- póté /// coincide with, run into (encounter) by chance /// coïncider avec, rencontrer par hasard /// 71 /// 14 /// téndé ///
- póté'ndé /// coinciding (noun) /// fait de coïncider /// 71 /// 14 /// téndé'ndé ///
- pètó /// chicken pox, varicella (child's disease with vesicles, i.e. fluid-filled sores) /// varicelle (maladie infantine à vésicules) /// 98 /// 13 ///
- pótó /// beat (clay, with a stone) /// battre (l'argile, avec une pierre) /// 41 /// 5 ///
- pótó /// tap lightly (sth soft, e.g. fruit) with a stick /// taper légèrement (objet mou, par ex. un fruit) avec un bâton /// 136 /// 1 ///
- pòtô /// photo /// photo /// 135 /// 9 ///
- pótô=> /// flat (and small, but longer than wide, e.g. nose) /// plat (et petit, mais plus long que large, par ex. un nez) /// 163 /// 2 ///
- pówí: /// (e.g. millet grain spike) shed (grains) /// (épi de mil, etc.) perdre, laisser tomber (ses grains) /// 146 /// 11 ///
- pówí: /// (e.g. wild peas) be leached by soaking for a few days /// (pois sauvages, etc.) è. lessivé en étant trempé dans de l'eau pendant quelques jours /// 162 /// 2 ///
- pówíyè'mí /// leach by soaking for a few days (e.g. wild peas from Boscia senegalensis bush, to remove the bitter flavor) /// lessiver en trempant pendant quelques jours

- (par ex., les pois du buisson *Boscia senegalensis*, afin d'ôter le goût amer) ///  
162 /// 2 /// témbírí, pó: ///
- pówrí /// rub or scrape off (hairs, from animal hide moistened and covered with ashes) by hand or with a blade /// enlever en frottant ou en raclant (les poils, d'une peau d'animal mouillée et couverte de cendre) avec la main ou avec une lame /// 139 /// 5 ///
- pówrí /// depilate, dehair, remove hairs from (well-soaked animal hide) by sweeping across with a blade or with the palm of the hand /// épiler, enlever les poils de (peau d'animal bien trempée) en balayant avec une lame ou avec la paume de la main /// 156 /// 1 ///
- póy<sup>n</sup>ngôl /// illumination on the horizon (from rising sun or moon, or from a distant city at night) /// illumination à l'horizon (dûe au soleil ou à la lune qui se lève, ou d'une ville lointaine la nuit) /// 174 /// 1 ///
- póy<sup>n</sup>ngôl /// first light, early morning around dawn /// matin vers l'aube /// 73 /// 3 ///  
kòr<sup>n</sup>òhòy sīyè:rí ///
- pôy=> /// (sound of tire popping) /// (son du pneu qui crève) /// 138 /// 7 ///
- pú=> /// all /// tout, tous /// 111 /// 7 /// bé:ndè, kéréw, pós /// fú=> ///
- púđí /// henna (dark women's cosmetic, for hands and feet) /// henné (maquillage noirâtre des femmes, pour les mains et les pieds) /// 18 /// 3 /// púťi ///
- púdórò /// twilight Muslim prayer /// prière musulmane du crépuscule /// 73 /// 13 ///
- pùgâ /// fairly heavy alluminum alloy (for coffee pots, etc.) /// alliage assez lourd d'aluminium (pour les cafetières etc.) /// 50 /// 3 ///
- púgárfi /// poor behavior (making false claims, acting childishly, etc.) /// mauvais comportement (en faisant de fausses prétensions, en agissant comme un enfant, etc.) /// 169 /// 12 ///
- pùgàrĩ'gí /// poorly behaved person (childish or dishonest) /// personne qui se comporte mal (comportement malhonnête ou enfantin) /// 169 /// 12 ///
- púgós /// eat (sth dry and powdery, e.g. flour or milk powder) /// manger (aliment sec en poudre, par ex., farine, lait en poudre) /// 25 /// 1 ///
- púgúsí /// handle with one's hand with squeezing or rubbing motion (clothing being washed in water, crushed millet) /// manipuler à la main en frottant ou en serrant (linge dans de l'eau, mil écrasé) /// 132 /// 3 ///
- púgúsí /// massage lightly (old person, to improve circulation) /// masser légèrement (un vieux, pour stimuler la circulation) /// 132 /// 4 ///
- púgúsí /// scrub lightly (wet clothing, in washing) between one's thumb and fingers /// frotter légèrement (vêtement mouillé, en faisant la lessive) entre le pouce et les doigts /// 158 /// 3 ///
- púlá'púlá /// very hot (water, meal) (intensifier) /// (eau, repas) très chaud (intensif) /// 173 /// 2 /// jáw'jāw ///
- púló'kír<sup>n</sup>iyá:jò /// Fulankirya person (ethnically Fulbe, linguistically Songhay) /// foulankirya (d'ethnie peule, mais qui parle le songhay) /// 81 /// 13 ///
- púl'púl /// brand new, very new (intensifier) /// très nouveau (intensif) /// 7 /// 5 ///
- púmír<sup>n</sup>í /// blow on (e.g. fire) /// souffler sur (feu etc.) /// 35 /// 12 ///
- púndiyé /// (e.g. rope) be in a clump (not straightened out) /// (corde, etc.) ê. en tas (non étendu) /// 129 /// 9 ///
- púndó /// rumple, squeeze into a clump (e.g. rag, without folding) /// friper, froisser (par ex., une feuille de papier, sans la plier) /// 133 /// 6 /// mündó ///
- púnjí: /// (e.g. leg) be bruised /// (jambe etc.) ê. contusionné /// 98 /// 21 ///

- pùr<sup>n</sup>ó /// flower (of tree or herb) /// fleur (d'arbre ou de plante herbacée) /// 15 /// 14 ///
- pú:rĩ /// covered oven (for roasting meat, chicken, etc.) /// four couvert, rôtisserie (à griller la viande, les poulets, etc.) /// 32 /// 1 ///
- pú:rĩ /// rub hard (animal hide) /// frotter avec force (peau d'animal) /// 132 /// 3 ///
- mèmír<sup>n</sup>ĩ ///
- pú:rĩ /// rub (soap bar) between one's hands /// frotter (savonnette) entre les mains /// 132 /// 3 ///
- pú:rĩ /// caress, rub gently with fingers or palm /// caresser, frotter légèrement avec les doigts ou avec la paume /// 132 /// 4 ///
- pú:rĩ /// rub gently in washing (fabric with delicate colors, especially jeans) by placing it on a flat stone and gently moving the palm of one's hand over it /// frotter doucement pendant le linge (tissu à couleurs délicates, par ex. un jean), en le plaçant sur une pierre plate et en le frottant avec la paume de la main /// 158 /// 3 ///
- pú:rĩ /// frisk (sb) /// fouiller (qn) /// 121 /// 2 /// lárwĩ ///
- pùr<sup>n</sup>kùndĩ /// soumbala (black spice made from fruits of néré tree) /// soumbala (épice noire à base de fruits de l'arbre néré) /// 33 /// 3 ///
- púrúgĩ /// (person) covered with dirt or dust (e.g. after farming) /// (personne) recouverte de terre ou de poussière (par ex., après avoir cultivé) /// 157 /// 3 ///
- púrúgĩ /// dirty white, off-white, light grey /// blanchâtre, gris clair /// 160 /// 4 ///
- pús=> /// (sound of tire losing air) /// (son du pneu qui perd son air) /// 138 /// 7 ///
- púsó /// (e.g. onion, banana, sugar cane, cassava) grow (from a bulb or a graft) /// (oignon, banane, canne à sucre, manioc) pousser (d'après un bulbe ou un greffage) /// 37 /// 17 ///
- púsó /// (tree) grow (new branches) /// (arbre) pousser (de nouvelles branches) /// 37 /// 18 ///
- púsó /// (water) gush out /// (eau) jaillir /// 47 /// 9 ///
- púsó /// lash, whip (sb, with a branch or a strap) /// fouetter, chicoter (qn, avec une branche ou une sangle) /// 136 /// 10 ///
- púsó /// make whipping gestures (with a branch or strap) in the air or on the ground (e.g. to chase children away) /// faire des coups de fouet dans l'air ou sur le sol (avec une branche ou une sangle, par ex. pour chasser des enfants) /// 136 /// 10 ///
- púsô /// mash (residue of seeds after oil is pressed out) /// pulpe qui reste (de grains, après qu'on a pressé l'huile) /// 34 /// 5 ///
- púsúró /// (frayed rope, branch) be about to snap or break /// (corde, branche) ê. sur le point de se casser /// 125 /// 9 ///
- pútà pútù'pútù'pútù /// abundant froth (foam) /// écume (mousse) abondante /// 47 /// 5 ///
- yùgùrà'púsĩ ñàm'ñàm ///
- pútĩ /// henna (dark women's cosmetic, for hands and feet) /// henné (maquillage noirâtre des femmes, pour les mains et les pieds) /// 18 /// 3 /// púdĩ ///
- pútĩ /// henna bush /// buisson de henné /// 200 /// Lawsonia inermis /// Lythraceae /// <Ful
- pútò /// foam (rising) /// écume (en train d'écumer) /// 47 /// 5 ///
- pútò /// lather, suds (of soap) /// mousse (de savon) /// 159 /// 9 ///
- pútó /// foam, be frothy (verb) /// écumer, faire de la mousse (verbe) /// 47 /// 5 ///
- pútò pútó /// (tea, soap, etc.) foam, be frothy, be sudsy, have bubbles on top /// (thé, savon, etc.) écumer, faire de la mousse, faire des bourbouilles /// 47 /// 5 ///
- pútúrò /// twilight, dusk (prayer time) /// crépuscule (heure de prière) /// 73 /// 7 ///



- pútúrû /// powder (e.g. chemical) /// poudre (chimique, etc.) /// 26 /// 10 ///
- pũw /// scrubber (for bathing) /// frottoir (pour le bain) /// 158 /// 4 /// bũw ///
- púwó /// scrub (one's body, with a scrubber, while bathing) /// se frotter (le corps, avec un frottoir, en se lavant) /// 158 /// 3 /// bũwó ///
- ré:nà /// act of surviving, narrow (lucky) escape, salvation (from danger) /// évasion fortunée, fait de survivre, d'ê. sauvé (d'un péril) /// 170 /// 4 ///
- ré:né /// be protected (e.g. by God) /// ê. protégé (par ex., par Dieu) /// 127 /// 7 ///
- ré:ní /// survive, have a narrow escape, be saved /// ê. sauvé, survivre, s'échapper (d'un péril) /// 170 /// 4 ///
- rí /// Perfective Negative suffix /// suffixe de l'accompli négatif /// 175 /// 2 ///
- rónké /// fail /// échouer /// 153 /// 3 ///
- sá: /// strain, filter the water out of (e.g. Boscia peas) /// passer, filtrer (pois sauvages, etc.) pour enlever l'eau /// 28 /// 4 ///
- sá: /// uproot (large plants) with a daba or similar tool /// déraciner (grosses plantes) avec un daba ou autre implément /// 37 /// 20 ///
- sá: /// take (millet ears) to pile next to the field /// porter (épis de mil) au tas au bord du champ /// 37 /// 24 ///
- sá: /// remove (sediments, e.g. sand from river, sediments from crème) /// enlever (sédiments, par ex. le sable du fleuve, ou les sédiments de la crème de mil) /// 100 /// 4 ///
- sá: /// fish (sth) out from the bottom of the sauce /// enlever (qch) du fond de la sauce /// 100 /// 4 /// sá: gò'ndó ///
- sá: /// dredge out, take (e.g. drowned corpse) out from the bottom of the water /// enlever (par ex., cadavre) du fond de l'eau /// 100 /// 4 /// sá: gò'ndó ///
- sá: /// answer, reply to (sb) /// répondre à (qn) /// 102 /// 8 /// nǎ: sá: ///
- sábá:bì /// reason (for doing sth) /// cause (pour laquelle on fait qch) /// 178 /// 4 ///
- sábó: /// small gourd (with thin neck that opens widely at top), especially for curdled milk and cream of millet /// gourde (petite, à col étroit qui s'ouvre en haut) surtout pour le lait caillé et la crème de mil /// 38 /// 8 ///
- sá:bò /// evening Muslim prayer (8 PM) /// prière musulmane du soir (20 h.) /// 73 /// 13 ///
- sábôl /// rows of Muslim worshipers /// rangs de musulmans en prière /// 87 /// 3 ///
- sábôl í: /// (Muslim worshipers) stand in rows (for prayer) /// (fidèles) se mettre en rangs étant debout (pour la prière) /// 87 /// 3 ///
- sàbòmbô /// shrub sp. /// calotropis (arbuste) /// 200 /// Calotropis procera /// Asclepiadaceae /// sàpòmbô ///
- sàbùgî /// tiny muscid fly sp. (hard to swat away, said to make a honey-like substance) /// mouche muscicide minuscule sp. (difficile à chasser, on dit qu'il produit une substance qui ressemble au miel) /// 201 /// fauna (insect, fly) /// Diptera, Muscidae /// 2006 #02
- sádâ /// burden, heavy responsibility (e.g. expenses) /// fardeau, lourde responsabilité (par ex., dépenses) /// 148 /// 6 /// dû: ///
- sádágà /// alms (given to poor) /// aumône (donnée aux pauvres) /// 87 /// 9 /// sárgà ///
- sàdégírê /// measles, rubella (child's disease with fever, bad cold, hard red maculo-papules, often leading to pulmonary and other complications) /// rougeole (maladie infantine caractérisée par la fièvre, le rhume, et des maculo-papules rouges secs sur la peau, souvent entraînant des complications pulmonaires et autres) /// 98 /// 13 /// yĩ'tègê mùr'à, mùr'à mèn:njé ///

- sàdòr<sup>nó</sup> /// corner of roof /// **angle de toit** /// 54 /// 9 ///
- ságà /// -teen ('11' to '19') /// **dix- ('11' à '19')** /// 109 /// 4 ///
- ságá /// rinse (body, clothing) /// **rincer (corps, habits)** /// 158 /// 5 ///
- ságá /// rinse oneself off (while bathing) /// **se rincer le corps (en se lavant)** /// 158 /// 5 ///
- ságá /// rinse (pots, bowls) /// **rincer (marmites, vaisselle)** /// 158 /// 5 ///
- sàgàrá /// a gravelly area near Anda village /// **une zone avec beaucoup de gravier près du village d'Anda** /// 48 /// 3 ///
- sàgàrà'nhà /// pebble, small stone (often rounded) /// **caillou, petite pierre (souvent arrondie)** /// 48 /// 1 ///
- sàgènjé /// magpie (=piapiac) /// **piac-piac (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// Ptilostomus afer /// Aves, Corvidae ///
- sàgí /// dried seeds of wild grape (from which oil is extracted) /// **graines sèches de raisin sauvage (desquelles on presse l'huile)** /// 15 /// 10 ///
- sá:gi /// large modern grain sack /// **gros sac moderne pour les céréales** /// 43 /// 2 ///
- már<sup>nà</sup> sâ:k ///
- sá:gi /// millet grain in mortar (to be pounded into flour) /// **mil dans le mortier (à piler en farine)** /// 30 /// 7 ///
- ságí /// (wrestler) take down (opponent) by getting one's arm under one arm of the opponent and throwing him /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en introduisant son bras sous un bras de l'adversaire et tirant** /// 149 /// 7 ///
- ságí: /// (e.g. herd) expand, increase /// **(troupeau etc.) s'accroître, s'augmenter** /// 113 /// 11 ///
- sàgĩ'ní: /// juice made from dried "wild grapes" /// **jus à base de « raisin sauvage » séché** /// 22 /// 5 ///
- sàgĩ pír<sup>nà</sup> /// sifted millet flour (that has passed through the sieve) /// **farine de mil tamisée (qui a passé par le tamis)** /// 28 /// 6 ///
- ságí'rí /// (sb) expand (e.g. one's herd) /// **(qn) accroître, augmenter (son troupeau, etc.)** /// 113 /// 11 /// ságíyé'mí ///
- ságí'rí gò'ndó /// selectively remove (e.g. early-ripening millet) /// **enlever en sélectionnant (du mil précoce, etc.)** /// 147 /// 4 ///
- sà:gĩ'sũ:rĩ /// traditional long thin sack of cloth or animal hide for transporting grain (esp. of Bellas, sometimes made by sewing together three salt sacks) /// **long sac mince traditionnel en peau ou en tissu qui sert à transporter les céréales (surtout des bella, parfois fabriqué en cousant ensemble trois sacs à sel)** /// 43 /// 2 ///
- ságíyé'mí /// (sb) expand (e.g. one's herd) /// **(qn) accroître, augmenter (son troupeau, etc.)** /// 113 /// 11 /// ságí'rí ///
- sàg'kèngirè /// residue from sifting flour (grains that remain in the sieve) /// **résidu du tamisage de la farine (les grains retenus dans le tamis)** /// 28 /// 7 ///
- sàgô: /// greater blue-eared starling /// **merle métallique commun** /// 201 /// fauna (bird) /// Lamprotornis chalybaeus /// Aves, Sturnidae ///
- sá: gò'ndó /// fish (sth) out from the bottom of the sauce /// **enlever (qch) du fond de la sauce** /// 100 /// 4 /// sá: ///
- sá: gò'ndó /// dredge out, take (e.g. drowned corpse) out from the bottom of the water /// **enlever (par ex., cadavre) du fond de l'eau** /// 100 /// 4 /// sá: ///
- sàgô:sĩ /// modern traveling bag /// **sacoche de voyage moderne** /// 43 /// 1 /// sàkô:s ///

- sàg'púsô /// mash remaining after pressing oil from wild grapes /// **pulpe qui reste après qu'on a pressé l'huile de raisin sauvage** /// 34 /// 5 ///
- sàg'tèṅé /// flattish grindstone for wild-grape oil /// **pierre à écraser plus ou moins plate pour l'huile de raisin sauvage** /// 30 /// 2 ///
- sàgùmbé /// fork-tailed drongo (bird) /// **drongo à queue fourchue (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// *Dicrurus adsimilis* /// Aves, *Dicruridae* ///
- sàgùnī: /// quivering of biceps of diviner /// **mouvements du biceps du devin** /// 88 /// 10 ///
- sàgùnī: bàṅà /// diviner whose biceps quiver as signs /// **devin dont le biceps bouge en tant que signe** /// 88 /// 10 ///
- sàk'njâ /// coarsely crushed millet-grain sediment added first to boiling water in cooking millet cakes /// **sédiment de graines pilées de mil, mises dans l'eau bouillante au début en préparant le tô** /// 26 /// 10 ///
- sákô: /// ostrich /// **autruche** /// 201 /// fauna (bird) /// *Struthio camelus* /// Aves, *Struthionidae*
- sákô: /// straw-bellied fruit bat sp. /// **chauve-souris fructivore sp.** /// 201 /// fauna (mammal, bat, fruit) /// *Eidolon helvum* /// Mammalia, Chiroptera, *Megachiroptera*, *Pteropodidae*
- sákô: /// blackish fruit bat sp. /// **rousette (chauve-souris fruitière, noirâtre)** /// 201 /// fauna (mammal, bat, fruit) /// *Rousettus aegyptiacus* /// Mammalia, Chiroptera, *Megachiroptera*, *Pteropodidae*
- sákô:s /// modern traveling bag /// **sacoché de voyage moderne** /// 43 /// 1 /// sàgó:sī ///
- sàk'pír'â /// sifted millet flour (to be added to cooking pot) /// **farine de mil tamisée (à mettre dans la marmite)** /// 26 /// 10 ///
- sàk'sô:rò /// meal involving balls of cooked flour /// **repas à boulettes de farine cuite** /// 26 /// 3 /// ñà: pírí ///
- sàk'sô:rò píré /// cook (meal with flour dumplings) /// **cuire (repas à boulettes de farine)** /// 32 /// 6 /// [ñà: pírí] píré ///
- sàkùnī /// fig tree sp. /// **figuier sp.** /// 200 /// *Ficus glumosa* /// Moraceae /// 2005 #630-631-632
- sàkùnī /// ant-lion larva that digs funnels in sand /// **larve d'insecte qui creuse des entonnoirs dans le sable** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// *Neuroptera*, *Myrmeleontidae* /// 2004 #07, 2005 #68
- sàlà mí /// Arabic greeting ("peace to you") /// **salutation en arabe ("la paix à vous")** /// 87 /// 3 ///
- sàlà mí éwýé /// (Muslim) speak Arabic greetings while sitting (during a prayer) /// **(musulman) prononcer des salutations en arabe étant assis (dans une prière)** /// 87 /// 3 ///
- sàlà mí sál mí /// pronounce an Arabic greeting (at the end of a Muslim prayer) /// **prononcer une salutation en arabe (à la fin d'une prière musulmane)** /// 87 /// 3 ///
- sálgì wó: /// perform ablutions /// **fares les ablutions** /// 87 /// 4 ///
- sálgùl /// prayer skin (sheep- or goatskin) /// **natte de prière (peau de mouton ou de chèvre)** /// 56 /// 3 ///
- sálígì /// ablutions (washing before prayer) /// **ablutions (avant la prière)** /// 87 /// 4 ///
- sá:lâw /// if God wishes (=maybe) /// **inchalla, si Dieu le veut (=peut-être)** /// 177 /// 8 /// ñnšá:lâw ///
- sál mí /// pronounce an Arabic greeting (at the end of a Muslim prayer) (verb) /// **prononcer une salutation en arabe (à la fin d'une prière musulmane) (verbe)** /// 87 /// 3 ///

- sálpàr<sup>n</sup>à /// early afternoon Muslim prayer (2 PM) /// prière musulmane au début de l'après-midi (14 h.) /// 73 /// 13 ///
- sámá /// be much, be numerous, abound /// ê. beaucoup, ê. nombreux, abonder /// 111 ///
- 1 /// jó=>, dǎy<sup>n</sup> sè'ndé ///
- sámár<sup>n</sup>í /// day laborer /// travailleur journalier /// 114 /// 6 ///
- sámár<sup>n</sup>í /// day labor, work by the day /// travail journalier, travail par la journée /// 114 ///
- 6 /// sàmàr<sup>n</sup>í'bírá ///
- sàmàr<sup>n</sup>í'bírá /// day labor, work by the day /// travail journalier, travail par la journée /// 114 /// 6 /// sámár<sup>n</sup>í ///
- [sámár<sup>n</sup>í ɲà] ǎy /// hire (sb) by the day (e.g. for farm work or construction) /// engager (qn) par journée (par ex., pour le travail au champ, ou pour la construction) /// 114 /// 6 ///
- sámár<sup>n</sup>í sámár<sup>n</sup>í /// do day labor, work for a daily wage /// faire un travail journalier, travailler pour une gage journalière /// 114 /// 6 ///
- sàmbá /// second and final round of intense weeding work in fields /// deuxième culture, deuxième et dernière période de désherbage aux champs /// 37 /// 19 ///
- sàmbâ /// spear with a short wooden shaft and a broad flat metal blade /// lance avec un manche court en bois et une lame plate et large en fer /// 95 /// 1 ///
- sàmbà'béré /// wooden shaft of spear /// manche en bois de lance /// 95 /// 2 ///
- sàmbà bǐnjègú'dàmbàgú /// wooden spear with two small metal tips /// lance en bois à deux petites pointes en métal /// 95 /// 1 ///
- sàmbà démbê /// spear without shaft (all-metal) /// lance sans manche (tout métal) /// 95 /// 1 ///
- sàmbà dǐsí /// spear for killing snakes /// lance pour tuer les serpents /// 95 /// 1 /// sàmbà mǐr<sup>n</sup>í gǔ: ///
- sàmbà'dǐsí /// long wooden pole with metal hook at end (for picking fruits high up in tree) /// long bâton à crochet en métal au bout (pour cueillir des fruits qui se trouvent très haut dans un arbre) /// 49 /// 6 ///
- sàmbà'dǐsí /// spear for knocking fruits off trees (mango, tamarind, guava, baobab) /// lance pour faire tomber les fruits des arbres (mangue, tamarin, goyave, baobab) /// 95 /// 1 /// yà:pě: kékésê ///
- sàmbà'dúmbó /// base of spear (for planting in sand) /// bas de lance (à planter dans le sable) /// 95 /// 2 ///
- sàmbà'í:ndá /// metal blade of spear /// lame de lance /// 95 /// 2 ///
- sàmbà kēmé /// tip (point) of spear /// pointe de lance /// 95 /// 2 ///
- sàmbà mǐr<sup>n</sup>í gǔ: /// spear for killing snakes /// lance pour tuer les serpents /// 95 /// 1 ///
- sàmbà dǐsí ///
- sàmbá sámbí /// carry out the second and final round of weeding work in the fields /// effectuer la deuxième et dernière culture (désherbage) dans les champs /// 37 /// 19 ///
- sà:mèndé /// trailing vine sp. (broad leaf) /// plante rampante sp. /// 200 /// Ampelocissus africana /// Vitaceae ///
- sámí /// grassland, meadow, savanna (potentially cultivated but presently uncultivated land) /// pré, terrain, savanne (terrain non cultivé actuellement mais qu'on pourrait défricher afin d'y cultiver) /// 57 /// 10 /// sámú ///
- sámír<sup>n</sup>à /// hyena /// hyène /// 201 /// fauna (mammal, hyena) /// both local spp. (esp. Hyaena hyaena) /// Mammalia, Carnivora, Hyaenidae /// tà'tǎ: /// (uncommon term, but does not extend to leopard)

- sàmîr<sup>n</sup>à'búbùrî /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Pennisetum pedicellatum ///  
Poaceae /// 2004 #153-154 /// "hyena-soft", cf. búrî
- sàmîr<sup>n</sup>î /// soap /// **savon** /// 159 /// 6 ///
- sàmîr<sup>n</sup>î'kúndî /// bar of (modern) soap /// **(un) savon (moderne)** /// 159 /// 7 ///
- sàmîr<sup>n</sup>î'màṅá /// soap ball (traditional soap) /// **savon en boule (savon traditionnel)** /// 159  
/// 8 ///
- [sám ṅá] dṅó /// (sb) let (field) lie fallow /// **(qn) laisser (un champ) en jachère** /// 37 /// 4  
///
- sámú /// grassland, meadow, savanna (potentially cultivated but presently uncultivated land)  
/// **pré, terrain, savanne (terrain non cultivé actuellement mais qu'on pourrait défricher afin d'y cultiver)** /// 57 /// 10 /// sámí ///
- sáṅ /// cut down (tall stems, e.g. of millet) with hoe or machete blade /// **couper (grandes tiges, par ex. de mil) avec un daba ou un coupe-coupe** /// 37 /// 23 ///
- sàṅá /// woman's finery (for dressing up) /// **parures de femme** /// 18 /// 1 ///
- sàṅà'gíndá /// sweet sorghum stalk (chewed like sugar cane) /// **tiges de sorgho sucré (mastiquées comme la canne à sucre)** /// 36 /// 2 ///
- sàṅá sáṅí: /// adorn oneself, dress up, put on one's finery /// **se parer, s'orner avec des parures** /// 18 /// 1 ///
- sàṅá só /// be in fashion /// **ê. à la mode** /// 18 /// 2 ///
- sáṅáwíl /// fashionability, being fashionable /// **fait d'ê. à la mode** /// 18 /// 2 ///
- sándármá /// gendarme (rural policeman) /// **gendarme (policier rural)** /// 86 /// 9 ///
- tàḡà'dùḡú báṅà ///
- sàndàrmèrî: /// gendarmerie (police station) /// **gendarmerie** /// 86 /// 9 ///
- sándî /// prayer (worship) /// **prière** /// 87 /// 2 ///
- sándî /// id el fitr, Muslim holiday at the end of Ramadan /// **aïd el fitr, fête musulmane à la fin de Carême** /// 87 /// 11 ///
- sándî /// pray (verb) /// **prier (verbe)** /// 87 /// 2 ///
- sándî'bó:ndò /// (the) call to prayer /// **appel à la prière** /// 87 /// 7 ///
- sándî bö:ndó /// (muezzin) call loudly to prayer /// **(muezzin) appeler à la prière à haute voix** /// 87 /// 7 ///
- sándî í:rî /// (Muslim worshiper) stand (by oneself or in a row) to begin a prayer ///  
**(musulman) se mettre debout (seul, ou dans un rang) au début d'une prière** /// 87 /// 3 ///
- sándî'í:rî'ndé /// call (by the imam's respondent) to stand /// **appel (par le répondeur de l'imam) à se mettre debout** /// 87 /// 3 ///
- sándî'ndò /// mosque /// **mosquée** /// 54 /// 1 /// sǎ'ndò ///
- sándî sándí /// (sb) pray, say or perform one's prayer /// **(qn) prier, faire sa prière** /// 87  
/// 2 ///
- sándî'sándí:'"\\'sándí /// one who prays, practicing Muslim /// **celui qui prie, musulman pratiquant** /// 87 /// 2 ///
- sǎ'ndò /// mosque /// **mosquée** /// 54 /// 1 /// sándî'ndò ///
- sáṅgé /// mosquito net /// **moustiquaire** /// 142 /// 9 ///
- sáṅí /// (healer) cut (skin) with a blade (to begin a medical bloodletting) /// **(guérisseur) faire une incision dans (la peau) avec une lame (au début d'une saignée médicale)** /// 98 /// 29 ///
- sáṅí /// cut off (tree branch) by slashing with a machete or trimming ax (e.g. to clear a tree trunk) /// **couper et enlever (branches d'arbre) en fauchant avec un coupe-**



- coupe ou avec une hache à coiffer (par ex., afin de nettoyer le tronc de l'arbre) /// 137 /// 11 ///
- sájí: /// (sb, sth) be embellished /// (qch, qn) s'embellir, ê. embelli /// 18 /// 1 ///
- sájír<sup>n</sup>i /// adorn (sb, sth), make (sb) look good /// parer (qn, qch), embellir (qch) /// 18 /// 1 ///
- sájír<sup>n</sup>i /// embellish, decorate (house, horse saddle, etc.) /// orner, embellir (maison, selle de cheval, etc.) /// 18 /// 1 ///
- sánnê /// very /// très /// 111 /// 5 /// èsí=> /// sánnê ///
- sánnê /// very /// très /// 111 /// 5 /// èsí=> /// sánnê ///
- sántá:rè /// adolescent koranic student /// étudiant coranique adolescent /// 87 /// 8 ///
- sántí /// small colonial coin /// petite monnaie coloniale /// 115 /// 2 ///
- sǎŋ'tòmbò /// dark paper wasp sp. with thin waist (nest in leaves or rocks) /// guêpe poliste noirâtre sp. à pétiole étroit (nid dans les feuilles ou dans les pierres) /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp) /// Belonogaster sp. (B. juncea recorded for Mali) /// Hymenoptera, Vespidae, Polistinae /// in hills /// 2006 #03
- sápòl /// row (of animals, worshippers, etc.) /// rang, rangée (d'animaux, de personnes en prière, etc.) /// 167 /// 3 ///
- sàpòmbò /// shrub sp. /// calotropis (arbuste) /// 200 /// Calotropis procera /// Asclepiadaceae /// sàbòmbò ///
- sàpòmbò kà'kà: /// grasshopper sp. /// sauterelle sp. /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Poekilocerus bufonius hieroglyphicus /// Pyrgomorphidae /// lit. "Calotropis grasshopper"
- sà'[pó'póri] /// outbreak of small watery sores due to sweating in the hot season /// boutons dûs à la sueur dans la saison chaude /// 98 /// 21 ///
- sàr<sup>n</sup>á /// boundary (of field) /// limite (d'un champ) /// 37 /// 5 ///
- sàr<sup>n</sup>à'gàràndá /// Egyptian mongoose, ichneumon (large, to 4 kg) /// rat des pharaons, ichneumon (mangouste) /// 201 /// fauna (mammal, mongoose) /// Herpestes ichneumon /// Mammalia, Carnivora, Herpestidae
- sàr<sup>n</sup>à'géndí /// dike ridge made with a hoe in a field to hold in rainwater /// arête-digue construite avec un daba dans un champ afin de barrer l'eau de pluie /// 37 /// 5 ///
- sàr<sup>n</sup>à'pópògòrò /// slender mongoose (small, tip of tail black or red, less than 1 kg) /// mangouste rouge /// 201 /// fauna (mammal, mongoose) /// Galerella (=Herpestes) sanguinea /// Mammalia, Carnivora, Herpestidae
- sǎ:rà /// steam-cooked millet-flour meal including fresh cow-pea leaves (in September) /// mets à base de mil cuit à la vapeur avec des feuilles de haricot (en septembre) /// 26 /// 3 ///
- sá:rà /// portion (of an animal slaughtered in common) /// partie (d'un animal égorgé en commun) /// 111 /// 17 /// tǔyàgá ///
- sá:rà /// undo (braids) /// défaire (tresses) /// 19 /// 2 /// mǔndó'ró ///
- sá:rà /// (cause to) fray, unravel (fabric) /// défaire, effiloche, effiler (tissu) /// 16 /// 24 ///
- sá:rà /// comb (verb) /// peigner /// 19 /// 3 ///
- sá:rà /// coarsely grind (e.g. millet grains), with grindstones /// écraser grossièrement, broyer (mil, etc.) avec des pierres /// 30 /// 1 ///
- sá:rà /// drill all the way through (e.g. wall) /// percer en forant (mur, etc.) /// 70 /// 3 ///
- sá:rà /// untie, undo, loosen (knot) /// dénouer, défaire (nœud) /// 125 /// 7 /// mǔ: 'r<sup>n</sup>i ///
- sá:rám /// switch, substitute (sth, for sth else) /// substituer (qch, pour qch) /// 64 /// 2 ///

- sá:rá'mí /// spread out (objects) in an orderly row /// étaler (des objets) dans un rang bien ordonné /// 167 /// 3 ///
- sárdĩ /// silver (metal) /// argent-métal /// 50 /// 5 ///
- sárdĩ /// bracelet /// bracelet /// 20 /// 1 /// nà:'sárfĩ /// sárfĩ ///
- sárgà /// memorial feast (often 40 days after death) /// festin commémoratif (souvent 40 jours après le décès) /// 9 /// 13 ///
- sárgà /// alms (given to poor) /// aumône (donnée aux pauvres) /// 87 /// 9 /// sádágà ///
- sàrí /// (modern) plow /// charrue (moderne) /// 37 /// 10 ///
- sá:rí /// spread selves out (in an orderly row) /// s'étaler (dans un rang bien ordonné) /// 167 /// 3 ///
- sá:rí /// fish (sth) out from the top of the sauce /// enlever (qch) du haut de la sauce /// 100 /// 4 /// sá:rí gò'ndó ///
- sá:rí /// pull (sb) out (from the surface of the water) /// enlever en tirant (qn, de la surface de l'eau) /// 100 /// 4 /// sá:rí gò'ndó ///
- sá:rí /// (fabric, garment) fray, unravel /// (tissu, vêtement) s'effiloche /// 16 /// 24 ///
- sá:rí /// (braids) become undone /// (tresses) se défaire /// 125 /// 7 ///
- sá:rí /// (knot) become undone /// (nœud) se défaire /// 125 /// 7 /// mǎ:'r'í: ///
- sá:rí /// (water) be struck (in digging a well) /// (eau) ê. atteint (en creusant un puits) /// 141 /// 4 /// tógó ///
- sá:rí gò'ndó /// fish (sth) out from the top of the sauce /// enlever (qch) du haut de la sauce /// 100 /// 4 /// sá:rí ///
- sá:rí gò'ndó /// pull (sb) out (from the surface of the water) /// enlever en tirant (qn, de la surface de l'eau) /// 100 /// 4 /// sá:rí ///
- sàriyé /// diarrhoea /// diarrhée /// 98 /// 11 ///
- sàriyé /// Islamic law /// charia, droit islamique /// 97 /// 1 ///
- sàriyé /// judgement, ruling (on a case) /// jugement, disposition (d'un cas judiciaire) /// 97 /// 3 ///
- sàriyé /// legal proceeding (before a government judge) /// procès (devant un magistrat officiel) /// 97 /// 3 ///
- sàriyé'kèsí'ŋ\\'kèsí /// judge (magistrate) /// juge /// 97 /// 2 /// jú:jǐ ///
- sá:riyé'm /// strike (water, in digging a well) /// trouver, atteindre (eau, en creusant un puits) /// 141 /// 4 /// tógó'm ///
- sàriyé sá:rí /// render a legal judgement, decide a case /// rendre un jugement, juger un cas /// 97 /// 3 ///
- sàriyé sáwà /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Euphorbia hirta /// Euphorbiaceae /// jénjè ùrǐ'nǐ: /// 2004 #583-584 /// "diarrhoea's grass" (medicinal)
- sárfĩ /// deadline, fixed date or time limit (for doing sth) /// délai, date limite (pour faire qch) /// 77 /// 3 ///
- sárfĩ /// bracelet /// bracelet /// 20 /// 1 /// nà:'sárfĩ /// sárdĩ ///
- sárfĩ kúr'í /// set a date or deadline /// fixer une date ou un délai /// 77 /// 3 ///
- sá'sàŋár'nà /// tall herb sp. /// grande plante herbacée sp. /// 200 /// Aeschynomene indica /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #25-27
- sàsàrí /// coarsely crushed millet (snack) /// mil écrasé (friandise) /// 26 /// 9 ///
- sà'sémè /// Gambian sun squirrel (arboreal) /// écureuil de Gambie /// 201 /// fauna (mammal, squirrel) /// Heliosciurus gambianus /// Mammalia, Rodentia, Sciuridae, Protoxerini /// 2004 #2

- sà: sɛ́rí /// mouse-tailed bat (insectivorous, crepuscular) /// **chauve-souris (insectivore, crépusculaire)** /// 201 /// fauna (mammal, bat, insectivorous) /// Rhinopoma microphyllum /// Mammalia, Chiroptera, Microchiroptera, Rhinopomatidae
- sà'sígířǐ /// tiny splinter-like chaff of young millet grain /// **balle minuscule pointue de jeunes grains de mil** /// 15 /// 11 ///
- sà:sǒ: /// straw /// **paille** /// 2 /// 4 /// sàwà'sǒ: ///
- sà:sǒ: /// tall grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Andropogon gayanus var. bisquamulatus /// Poaceae /// sàwà'sǒ: /// 2004 #157-160. /// var. sà:sǒ:
- sà:sǒ: kágà /// straw hanging mat (hung e.g. in doorways) /// **natte à suspendre en sekko (paille)** /// 56 /// 4 /// dǎngǎwǎrè, sɛ́gɛ ///
- sá'sòr'íy'è /// crag chestnut-winged (=Neumann's) starling /// **étourneau roupenne d'Alexander** /// 201 /// fauna (bird) /// Onychognathus neumanni (=O. morio) /// Aves, Sturnidae ///
- sá'sòr'íy'è /// fork-tailed drongo (bird) /// **drongo à queue fourchue (oiseau)** /// 201 /// fauna (bird) /// Dicrurus adsimilis /// Aves, Dicruridae ///
- sátà /// expense, expenditure, cost(s) /// **dépense(s)** /// 113 /// 13 ///
- sátà düy /// (sb) be responsible for (e.g. a child) /// **(qn) prendre en charge (par ex., un enfant)** /// 86 /// 7 ///
- sátálâ /// large kettle for holding water (carried to toilets, etc.) (not for boiling) /// **gros bouilloire à eau (porté au W.C., etc.) (non utilisé pour chauffer l'eau)** /// 41 /// 1 ///
- sátará /// able-bodied man (e.g. from around 17 to 40) /// **homme à corps solide (de 17 à 40 ans, environ)** /// 6 /// 5 /// àr'á sátará ///
- sàtàrà ké:sí /// man in the prime of life (aged around 25-35) /// **homme au sommet de sa vigueur (vers 25-35 ans)** /// 6 /// 5 ///
- sàtàrà'yǐ'tègè /// young men, youth (collective) ("rifle children") /// **jeunes hommes, jeunesse (collectif) ("enfants de fusil")** /// 6 /// 5 ///
- sàtàrà'yǐ'tègê] àmbèrǐ /// leader (of young men in a village) /// **chef (des jeunes hommes du village)** /// 85 /// 1 ///
- sàtàrà'yǐ'tègè ñdò /// boys' house /// **maison des garçons** /// 54 /// 1 ///
- sátèlǐ /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Bauhinea rufescens /// Fabaceae, Caesalpinioideae
- sàtsâ:n /// sergeant /// **sergent** /// 94 /// 6 ///
- sàtsâ'nšêf /// staff sergeant /// **sergent-chef** /// 94 /// 6 ///
- sàwâ /// grass, herbs /// **herbe, plantes herbacées** /// 2 /// 4 ///
- sàwà kù:gòrò'górò /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Leucas martinicensis /// Lamiaceae (=Labiatae) /// "grass head-oversized"
- sàwà'lùgòsǐ'kòndúgò] /// trailing vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// Merremia pinnata /// Convolvulaceae /// 2004 #253 /// "grass-ladle"
- sàwà nár'á /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Cassia (=Chamaecrista) mimosoides /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// 2004 #23/28 /// "grass néré.tree"
- sàwà nér'è /// shrub sp. /// **arbuste sp.** /// 200 /// Trema orientalis /// Ulmaceae /// 2006 spec seen
- sàwà òrǐ /// green /// **vert** /// 160 /// 5 ///
- sàwà òrǐ /// fresh (green) grass /// **herbe fraîche (verte)** /// 2 /// 4 /// bèrǐ òrǐ ///
- sàwà'sǒ: /// straw /// **paille** /// 2 /// 4 /// sà:sǒ: ///

- sàwà'sǒ: /// tall grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Andropogon gayanus var. bisquamulatus /// Poaceae /// sà:sǒ: /// 2004 #157-160. /// var. sà:sǒ:
- sàwà'sǒ:ŋó /// grass sp. with awns /// **graminée sp. à arêtes** /// 200 /// Aristida funiculata /// Poaceae /// sàwà'sǒ:w<sup>n</sup>ó /// 2004 #111 /// Loudetia togoensis
- sàwà'sǒ:ŋó /// grass sp. with awns /// **graminée sp. à arêtes** /// 200 /// Loudetia togoensis /// Poaceae /// sàwà'sǒ:w<sup>n</sup>ó /// 2004 #110 /// also Aristida funiculata
- sàwà'sǒ:w<sup>n</sup>ó /// grass sp. with awns /// **graminée sp. à arêtes** /// 200 /// Aristida funiculata /// Poaceae /// sàwà'sǒ:ŋó /// 2004 #111 /// Loudetia togoensis
- sàwà'sǒ:w<sup>n</sup>ó /// grass sp. with awns /// **graminée sp. à arêtes** /// 200 /// Loudetia togoensis /// Poaceae /// sàwà'sǒ:ŋó /// 2004 #110 /// also Aristida funiculata
- sáwtí: /// be fed up (with sth), be sick and tired (of sth) /// **avoir marre de (qch)** /// 117 /// 2 ///
- sǎy /// only /// **seulement** /// 177 /// 7 ///
- sây<sup>n</sup> /// nauseating, causing nausea (meat, substance, etc.) /// **(viande, substance, etc.) qui provoque la nausée** /// 123 /// 7 ///
- sǎy<sup>n</sup> /// erect herb sp. /// **plante herbacée dressée sp.** /// 200 /// Sesbania cf. pachycarpa /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #19/55
- sǎy<sup>n</sup> /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Sesbania sesban /// Fabaceae, Papilionoideae
- sáyá /// (group, herd) spread out, scatter, disperse /// **(groupe, troupeau) se répandre, se disperser, s'éparpiller** /// 146 /// 21 ///
- sáyágí /// expose, reveal publicly (a secret) /// **diffuser, divulguer, dévoiler publiquement (un secret)** /// 120 /// 2 /// dǎw'rí gò'ndó ///
- sáyá'gí /// scatter (things) /// **éparpiller, disperser (des objets)** /// 146 /// 21 /// sáyá'mí ///
- sáyá'mí /// scatter (things) /// **éparpiller, disperser (des objets)** /// 146 /// 21 /// sáyá'gí ///
- sáyé /// jaundice (yellow coloring of skin and whites of eyes, due to hepatitis) /// **jaunisse (coloration jaune de la peau et des blancs des yeux, due à l'hépatite)** /// 98 /// 21 ///
- sà:y kár<sup>n</sup>í /// fart silently /// **péter silencieusement** /// 11 /// 3 ///
- sǎy'sày /// exclusively (adverb) /// **exclusivement, uniquement (adverbe)** /// 177 /// 7 ///
- sà:yú: /// bud of water lily flower /// **bourgeon de nénuphar** /// 15 /// 14 ///
- sà:yú: /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Brachiaria xantholeuca /// Poaceae /// 2004 #149 /// also Panicum laetum
- sà:yú: /// wild fonio (grass) /// **fonio sauvage (graminée)** /// 200 /// Panicum laetum /// Poaceae /// also one other Panicum sp.
- sà:yù:pùr<sup>n</sup>ó /// water lily flower /// **fleur de nénuphar** /// 15 /// 14 /// kùnǎ:pùr<sup>n</sup>ó ///
- sé: /// trim the hair of (sb), trim (shrub) /// **coiffer les cheveux de (qn), coiffer (arbuste)** /// 137 /// 11 ///
- sě: /// zorilla (polecat) /// **zorille (renard)** /// 201 /// fauna (mammal, polecat/ratel) /// Ictonix striatus /// Mammalia, Carnivora, Mustelidae, Mustelinae /// said to "fart"
- sé<sup>n</sup>=> /// (looking at sth) straight /// **(en regardant qch) droit** /// 119 /// 2 ///
- sé<sup>n</sup>=> ŋǐr<sup>n</sup>é /// look straight at, stare at /// **regarder droit, fixer de l'œil** /// 119 /// 2 ///
- sé=> /// (child's nose) leaking lots of snot /// **(nez d'enfant) qui laisse sortir beaucoup de morve** /// 10 /// 24 /// bǎrǐ=> ///
- sègè /// skeleton /// **squelette** /// 9 /// 9 ///

- ségé /// straw hanging mat (hung e.g. in doorways) /// **natte à suspendre en sekko (paille)** /// 56 /// 4 /// sà:'sò: kágà, dǎngáwàrè ///
- ségé /// member of a caste of carpenters (e.g. bowl-makers) and griots /// **membre d'une caste de charpentiers (fabricateurs d'écuelles) et griots** /// 82 /// 2 ///
- sègé'mé:njê /// skin-and-bones (emaciated person) /// **personne squelettique (très maigre)** /// 69 /// 12 ///
- ségéyâ /// necklace with several fairly large seashell-like plastic beads /// **collier à plusieurs perles assez grosses en plastique en forme de coquilles de mer** /// 20 /// 8 ///
- ségí /// contribute (money), pay (dues) /// **cotiser, contribuer (argent)** /// 114 /// 5 ///
- ségí /// dues, ante, one's share of a group payment /// **cotisation** /// 114 /// 5 ///
- ségí /// tax /// **impôt, taxe** /// 114 /// 6 ///
- ségí /// pay (tax) /// **payer (impôt)** /// 114 /// 6 ///
- sègírî /// erect herb sp. /// **plante herbacée dressée sp.** /// 200 /// Hibiscus micranthus /// Malvaceae /// 2004 #544-548
- ségí sègí /// pay dues, ante up, make a contribution /// **cotiser, payer sa cotisation** /// 114 /// 5 ///
- ségítá:ndi /// demon, pagan devil opposed to God /// **démon, diable païen qui s'oppose à Dieu** /// 87 /// 13 ///
- sèkírî /// erect herb sp. /// **plante herbacée dressée sp.** /// 200 /// Hibiscus micranthus /// Malvaceae /// sègírî /// 2004 #544-548
- sé:kújê /// sékoudié, itinerant Muslim holy man (usually Fulbe) who visits villages on horseback /// **sékoudié, marabout musulman itinérant (généralement peul) qui parcourt les villages à dos de cheval** /// 87 /// 12 ///
- sè:kùjè'kó: /// man's skullcap with protrusion on top /// **calotte (bonnet) d'homme avec une protrusion en haut** /// 16 /// 16 ///
- sèlè'rí /// I am not feeling well, I am not in good health /// **je ne me sens pas bien, je ne suis pas en bonne santé** /// 98 /// 1 ///
- séllárè /// (good) health /// **(bonne) santé** /// 98 /// 24 ///
- séllé /// be healthy /// **bien se porter, ê. en bonne santé** /// 98 /// 24 ///
- sél'sél /// very tall (intensifier) /// **de très haute taille (intensif)** /// 69 /// 7 ///
- sél'sél /// very long and thin (intensifier) /// **très long et mince (intensif)** /// 163 /// 7 ///
- sél'sél /// very long (intensifier) /// **très long (intensif)** /// 69 /// 6 /// wúsúsú ///
- sé:m=> /// straight-nosed (adverb) /// **à nez droit (adverbe)** /// 10 /// 19 ///
- sé:mbé /// earthenware whorl (small earthenware weight with hole through it, for turning the cotton-spinning stick while spinning thick cotton string) /// **poids en terre cuite (petit objet troué qui fait tourner le bâtonnet en filant le coton)** /// 17 /// 7 ///
- sèmbè'béré /// cotton-spinning stick turned with an earthenware whorl as a weight, also used to apply kohl to the eyes /// **bâtonnet à filer le coton tourné avec un poids en terre cuite, sert aussi à appliquer le khol aux yeux** /// 17 /// 7 ///
- sèmbè'bî:n /// spinning gear (stick, whorl, etc.) /// **matériel à filer** /// 17 /// 7 ///
- sèmbérè /// mud brick /// **brique de banco** /// 54 /// 5 /// lègí sèmbérè ///
- sémbéré /// tassels, pom-poms (decorations on fringe of leather or textile) /// **gland, pompom (frange décorative au bord d'un cuir ou d'un textile)** /// 18 /// 5 ///
- séméré ///
- sémbí /// sweep /// **balayer** /// 134 /// 1 /// ùsúró ///



- sèmbìrè mǎ: /// make mud-bricks (in a mold, with some tapping) /// **fabriquer des briques de banco (dans une moule, en tapant)** /// 54 /// 5 /// sèmbìrè téwé ///
- sèmbìrè téwé /// make mud-bricks (in a mold, with some tapping) /// **fabriquer des briques de banco (dans une moule, en tapant)** /// 54 /// 5 /// sèmbìrè mǎ: ///
- sémbírí /// (basket, chair) be worn out /// **(panier, chaise) è. usé** /// 7 /// 6 ///
- sémé /// cut throat of (animal), slaughter /// **égorger** /// 2 /// 11 ///
- sémé /// (rope) rub hard against, abrade (skin) /// **(corde) frotter (peau)** /// 132 /// 3 ///
- sémé /// saw (gourd) in half (to make calabashes) /// **scier (gourde) pour faire des calebasses** /// 137 /// 6 ///
- sémér<sup>n</sup>è /// no good, ruined (e.g. vehicle) /// **(appareil etc.) gâté** /// 7 /// 6 /// ñàmí ///
- sémér<sup>n</sup>é /// somewhat the worse for wear but still usable (clothing) /// **(vêtement) assez usé mais toujours utilisable** /// 171 /// 1 ///
- séméré /// tassels, pom-poms (decorations on fringe of leather or textile) /// **gland, pompom (frange décorative au bord d'un cuir ou d'un textile)** /// 18 /// 5 ///
- sémbéré ///
- sémír<sup>n</sup>í /// wear out (garment), cause to be in tatters /// **rendre (vêtement) usé, en haillons** /// 16 /// 20 ///
- sémír<sup>n</sup>í /// (garment) be in tatters, worn-out /// **(vêtement) è. en haillons, usé** /// 16 /// 20 ///
- sémír<sup>n</sup>í /// (garment, vehicle, etc.) be somewhat the worse for wear but still usable /// **(vêtement, véhicule, etc.) è. assez usé mais toujours utilisable** /// 171 /// 1 ///
- sèm póró /// strangle (sb) to death silently /// **étrangler (qn) jusqu'à la mort sans bruit** /// 136 /// 9 ///
- sěŋ /// rope, cord /// **corde** /// 125 /// 8 /// sěŋí ///
- sěná=> /// necessarily (as a condition for sth) /// **obligatoirement (en tant que condition)** /// 103 /// 3 ///
- sěŋ'bě:sě /// end of rope (sticking out of a knot) ("nose") /// **bout de corde (sortant d'un nœud) (« nez »)** /// 125 /// 4 ///
- séndé /// stand on tiptoes /// **se dresser sur la pointe des pieds** /// 12 /// 5 /// séwé ///
- séndíyé /// (sb) be hanging by (sth overhead, e.g. holding onto a roof beam with one's feet off the ground) /// **(qn) è. suspendu de (qch en haut, par ex. en tenant un bois de plafond, les jambes étant suspendues)** /// 127 /// 2 ///
- séjé /// pen (for animals) /// **parc d'animaux, clôture d'animaux** /// 2 /// 6 /// hógò ///
- sějér<sup>n</sup>é ké'kê: /// rock kestrel /// **crécerelle** /// 201 /// fauna (bird) /// Falco tinnunculus /// Aves, Falconidae /// "beetle of Sengere[pl.n.]"
- sé:ŋgèy /// listener's response at beginning of riddle /// **phrase de l'auditeur au début d'une devinette** /// 106 /// 2 /// yáwò=> ///
- sěŋí /// rope, cord /// **corde** /// 125 /// 8 /// sěŋ ///
- sěŋí /// put a thorn-branch fence around (a place) /// **clôturer (un lieu) avec des branches épineuses** /// 63 /// 3 /// jǎ: ///
- sěŋí'r<sup>n</sup>í /// un-fence, remove a fence enclosing (sth) /// **déclôturer, débarrasser (qch) d'une clôture** /// 63 /// 3 /// jǎ:rí ///
- sěnjâ /// sediments in a cooked liquid, e.g. millet grains in cream of millet /// **sédiments dans un liquide cuit, par ex. des graines dans la crème de mil** /// 47 /// 4 ///
- séntírí /// belt (modern) /// **ceinture (moderne)** /// 16 /// 10 ///
- sé:r<sup>n</sup>è /// sand, sandy soil /// **sable, sol sableux** /// 48 /// 6 /// sò:mbò sé:r<sup>n</sup>è ///

- sé:r<sup>n</sup>ê /// commune of Dina-Ogourou (mainly Jamsay-speaking, near the Burkina-Mali border between Mondoro and Koro) /// **commune de Dina-Ogourou (surtout de langue d'iamsay, près de la frontière Mali-Burkina entre Mondoro et Koro)** /// 57 /// 2 ///
- sé:r<sup>n</sup>ê /// sandy plains, flat land with sandy soil /// **plaine sableuse, terrain plat à sol sableux** /// 57 /// 10 ///
- sé:r<sup>n</sup>ê /// plain, flat lowland /// **plaine, terrain plat entre les inselbergs** /// 57 /// 10 ///
- sé:r<sup>n</sup>ê /// necklace (chain) /// **collier (chaîne)** /// 20 /// 5 /// kàrós'sé:r<sup>n</sup>ê, sè:r<sup>n</sup>ê'kàrós ///
- sè:r<sup>n</sup>ê'kàrós /// necklace (chain) /// **collier (chaîne)** /// 20 /// 5 /// sé:r<sup>n</sup>ê, kàrós'sé:r<sup>n</sup>ê ///
- sè:r<sup>n</sup>í /// (women's) ululation (cries of joy) /// **you-you (cris de joie, des femmes)** /// 122 /// 5 ///
- sé:r<sup>n</sup>í /// emit (cries of joy) (verb) /// **pousser (you-you) (verbe)** /// 122 /// 5 ///
- sér<sup>n</sup>í /// blacksmith's mallet (all-metal, no wooden handle) /// **gros marteau (de forgeron, tout métal, sans manche en bois)** /// 154 /// 7 ///
- sè:r<sup>n</sup>í sé:r<sup>n</sup>í /// (women) emit cries of joy, ululate /// **(femmes) pousser des you-you (cris de joie)** /// 122 /// 5 ///
- sèré /// slightly diluted, watery (milk, cream of millet) /// **(lait, crème de mil) un peu dilué, aqueux** /// 23 /// 6 ///
- sèré /// mushy, watery, hard to pick up in the hand (e.g. cooked rice, millet cake) /// **(riz cuit, tô, etc.) boueux, aqueux, en bouillie, difficile à prendre dans la main** /// 26 /// 11 ///
- sèré /// out-of-wedlock sexual relationship /// **concubinage** /// 79 /// 4 ///
- sèré /// lover, concubine /// **concubine** /// 79 /// 4 /// ṣiy<sup>n</sup>ê'dímbí ///
- sérè /// witness (person) /// **témoin** /// 97 /// 9 /// sè:rè'gõ: ///
- séré /// go out and welcome, go out to receive (a visitor) /// **aller accueillir (un étranger)** /// 83 /// 3 ///
- séré /// encounter, find (by chance or by design) /// **rencontrer (par hasard ou exprès)** /// 121 /// 4 ///
- sérè /// awareness (of sth) /// **conscience, fait d'ê. au courant (de qch)** /// 116 /// 9 /// sō: ///
- séré /// (milk, cream of millet) become slightly diluted, watery /// **(lait, crème de mil) devenir légèrement dilué, aqueux** /// 23 /// 6 ///
- séré /// (cooked grain) be mushy, watery, hard to pick up in the hand /// **(céréales cuites) ê. boueux, aqueux, en bouillie, difficile à prendre dans la main** /// 26 /// 11 ///
- séré /// (well) be nearly dried up /// **(puits) presque tarir** /// 162 /// 4 ///
- sérè ... sò /// be aware of (sth) /// **avoir conscience de, ê. au courant de (qch)** /// 116 /// 9 /// sō: ... sò ///
- sè:rè'gõ: /// witness (person) /// **témoin** /// 97 /// 9 /// sé:rè ///
- sérè gó: /// testify, bear witness /// **témoigner de, attester** /// 97 /// 9 ///
- sérè jé: /// (people) transfer (young bride) to her husband for one month /// **(gens) faire déménager (jeune mariée) à son mari pour un mois** /// 91 /// 8 ///
- séré'm /// slightly dilute (milk, cream of millet) with a little water /// **diluer (lait, crème de mil) légèrement avec de l'eau** /// 23 /// 6 ///
- sèré sér /// (lovers) have an out-of-wedlock sexual relationship /// **(des amants) pratiquer le concubinage** /// 79 /// 4 ///
- sè:rè'yí: /// bastard, illegitimate child (born out of wedlock) /// **bâtard, enfant non légitime (né hors de mariage)** /// 78 /// 21 /// n̄â:l ///

- sèrí /// mound of excavated earth from digging ðw<sup>n</sup>ḡí:n /// **monticule de banco où on a creusé le ç\$w<ç\$'i^~< /// 9 /// 8 ///**
- sèrí /// cream of millet /// **crème de mil /// 22 /// 1 /// yû:'sèrī ///**
- sérí /// stretch out, straighten out (animal hide) with some force /// **étirer, rendre droit (peau) avec une certaine force /// 167 /// 2 ///**
- sérí /// stretch out (rope) by pulling /// **étirer (corde) en tirant /// 167 /// 2 ///**
- sérí: /// become straight, be stretched out straight /// **devenir droit, ê. étiré d'une façon droite /// 167 /// 1 ///**
- sèrī bóyrè /// millet porridge /// **bouillie de mil /// 22 /// 4 /// bóyrè ///**
- sèrī[búndī'bándī] /// thick cream of cooked millet with tamarind juice /// **crème visqueuse de mil cuit au tamarin /// 22 /// 2 ///**
- sèrī dègé /// type of cream of millet (boiled, in balls) /// **sorte de crème de mil (bouilli, en boulettes) /// 22 /// 2 ///**
- sèrī gúmbī /// cream of millet (with water, no flavoring) /// **crème de mil simple à l'eau, sans condiments /// 22 /// 3 ///**
- sèrī'jǎŋ /// type of cream of millet (unboiled) /// **sorte de crème de mil (non bouillie) /// 22 /// 2 /// ðrè'jǎŋ ///**
- sèrī kè:sí /// cream of uncooked millet with cool water (or milk), often with tamarind flavor /// **crème de mil cru servi avec de l'eau fraîche (ou du lait), souvent avec goût de tamarin /// 22 /// 3 ///**
- sèrī'kòsī /// calabash for drinking cream of millet /// **calebasse à boire la crème de mil /// 38 /// 3 ///**
- sèrī'kùw<sup>n</sup>á /// crowned crane /// **grue couronnée /// 201 /// fauna (bird) /// Balearica pavonina /// Aves, Gruidae /// kùw<sup>n</sup>á /// "porridge-crane"; syn**
- sèrī'ñjà /// sediments in a cooked liquid, e.g. millet grains in cream of millet /// **sédiments dans un liquide cuit, par ex. des graines dans la crème de mil /// 47 /// 4 ///**
- sérí'sérí /// (lots of) dust (intensifier) /// **(beaucoup de) poussière (intensif) /// 48 /// 8 ///**
- sérí tóró /// cook millet porridge /// **préparer la bouillie de mil /// 22 /// 4 ///**
- sèrī wá:míyé /// type of cream of millet (dry grains cooked, then pounded and moistened) /// **sorte de crème de mil (grains cuits, puis pilés et mouillés) /// 22 /// 2 ///**
- sèrī'yí: /// small pit dug for corpse inside larger funeral pit /// **petit trou creusé pour le cadavre dans un fossé plus grand au cimetière /// 9 /// 8 ///**
- sèrmétī /// shawl (woman's, shoulder-length, in towel-cloth) /// **foulard, châle (de femme, en tissu de serviette, jusqu'aux épaules) /// 16 /// 16 ///**
- sèrwé /// spur (noun) /// **éperon /// 4 /// 7 ///**
- sèrwé gār<sup>n</sup>í /// spur (verb), prod (horse) with spurs /// **éperonner /// 4 /// 7 ///**
- sé:w /// (abstract) well-being (in greetings) /// **bonheur (abstrait, dans les salutations) /// 170 /// 2 ///**
- sêw /// sheet of paper /// **feuille de papier /// 135 /// 5 ///**
- sêw /// document, passport /// **document. passeport /// 135 /// 6 ///**
- sêw /// letter (written communication) /// **lettre (communication écrite) /// 135 /// 6 ///**
- sêw /// amulet, talisman (wallet worn on body containing protective blessings or spells written by a holy man) /// **amulette, talisman (porte-feuille porté sur le corps, contenant des versets écrits par un marabout) /// 135 /// 10 ///**
- sêw /// paper /// **papier /// 135 /// 5 /// sêw pírí ///**
- sêwê /// divination, fortune-telling /// **divination /// 88 /// 3 ///**
- séwé /// stand on tiptoes /// **se dresser sur la pointe des pieds /// 12 /// 5 /// séndé ///**

- séwé gò'ndó /// extricate, carefully pick out and remove (small item in a mass) /// **extraire, prendre et enlever avec soin (un petit objet, d'une masse)** /// 100 /// 4 ///
- séwé ɲĩr'né /// stretch on tiptoes to look at, strain to look at /// **s'étendre sur les pointes du pied pour regarder, s'étendre pour regarder** /// 119 /// 2 ///
- sèwè'tí: /// fortune-teller (general term) /// **devin, charlatan, voyant (mot général)** /// 88 /// 3 ///
- sèwè tí: /// tell fortunes (using any type of magic) /// **faire la charlatannerie, faire la divination** /// 88 /// 3 ///
- sèwè'tí: /// butterfly /// **papillon** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Lepidoptera /// "cowry-thrower"
- sèwè'tí: /// insect sp. /// **insecte sp.** /// 201 /// fauna (insect, other) /// also "butterfly"
- sèwè'tí: kà'kà: /// parasitic wasp sp. (parasite of scarab beetle larvae), found on ground /// **guêpe parasitique sp.** /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp) /// Hymenoptera, Scolidae /// "cowry-thrower's (=butterfly's) grasshopper" /// 2005 #76
- sé:w ná: /// sleep well (overnight) /// **bien dormir (la nuit)** /// 142 /// 1 ///
- sèw pírí /// paper /// **papier** /// 135 /// 5 /// sèw ///
- séwrè /// thin poles or branches in ceiling /// **traverses minces (bois) de plafond** /// 54 /// 17 ///
- séwrú /// trim surface of (wood, sugar cane) with knife /// **coiffer la surface de (bois, canne à sucre) avec un couteau** /// 137 /// 11 ///
- séwrú /// peel (fruit) with knife /// **éplucher, peler (fruit) avec un couteau** /// 137 /// 12 ///
- séy'n'séy'n /// very thin (intensifier) /// **très mince (intensif)** /// 166 /// 3 ///
- séy'ní /// give good news to (sb) /// **annoncer une bonne nouvelle à (qn)** /// 102 /// 16 ///
- séy'sèy /// fastidiously clean, always clean (person) (adverb) /// **méticuleusement propre, toujours propre** /// 157 /// 1 ///
- sí: /// color (as in "what color?") /// **couleur (comme dans « quelle couleur? »)** /// 160 /// 2 ///
- sí: /// sharply pointed (e.g. needle) /// **pointu (aiguille, etc.)** /// 164 /// 3 ///
- sí: /// type, sort, kind /// **sorte** /// 112 /// 7 /// tǝgú ///
- sí:n /// palm sp. /// **rônier (palmier)** /// 200 /// Borassus aethiopum /// Arecaceae (Palmae)
- síbà /// description, definition (of sb or sth) /// **description, définition (de qn ou de qch)** /// 102 /// 17 ///
- síbà /// directions (given to sb, to find the right way to a location) /// **indications (données à qn, pour trouver le bon chemin qq part)** /// 102 /// 17 ///
- síbà síbé /// give a description /// **donner une description** /// 102 /// 17 ///
- síbé /// describe (sb) /// **décrire (qn)** /// 102 /// 17 ///
- síbé /// give directions (for the route to follow) /// **donner des indications (sur la route à suivre)** /// 102 /// 17 ///
- sídĩ /// sulfur (used with gunpowder) /// **soufre (pour la poudre à fusil)** /// 95 /// 13 ///
- sĩ:gá:r'ní /// multicolored /// **bigarré, multicolore** /// 160 /// 7 /// sǝgǝró ///
- sígé /// (e.g. seasonal work, dispute) come to an end, be concluded /// **(travail saisonnier, dispute, etc.) s'achever** /// 77 /// 4 /// ðímé ///
- sígé /// dismount, get off (animal) /// **descendre (d'une monture)** /// 61 /// 7 ///
- sígé /// go down /// **descendre** /// 61 /// 7 ///
- sígé /// (rainy season, i.e. monsoon) come down, happen /// **(saison pluvieuse, mousson) tomber, avoir lieu** /// 64 /// 3 ///

- sígé /// go back home after work ("go down") /// retourner chez soi après le travail  
(« descendre ») /// 83 /// 1 ///
- sígé /// be lodged, dwell (in a certain house) /// loger, ê. hébergé (dans une certaine maison) /// 83 /// 1 ///
- sígé /// attack, (attackers) descend on /// attaquer, assaillir /// 94 /// 4 ///
- sígé'm /// lodge, host (a visitor) /// héberger, ê. le logeur de (un étranger) /// 83 /// 4 ///
- síkórò /// sugar /// sucre /// 33 /// 10 /// sùgórò ///
- sìlà:mé /// Muslim(s) /// musulman(s) /// 87 /// 12 /// àsìlà:mé ///
- síliwâl /// simple awl (large needle) for penetrating grain sacks /// alêne simple (grosse aiguille) qui sert à pénétrer les sacs de céréales /// 144 /// 3 /// kèmmè  
[sà:ǵi'kõ:] ///
- símbéy=> /// sloped (road, roof) /// chemin en pente /// 57 /// 6 ///
- símbéy=> /// (sb, sth) jutting out (from a roof, precipice) (adverb) /// (qn, qch) saillant (d'un précipice, toit, etc.) (adverbe) /// 149 /// 1 ///
- símbí /// grill, roast (meat) over a fire /// griller (viande) au-dessus du feu /// 32 /// 4 ///
- símbí /// smoke, cook with smoke (e.g. fish) /// cuire à la fumée (poisson etc.) /// 32 /// 4 ///
- símbírì /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Boscia angustifolia /// Brassicaceae /// also B. salicifolia
- símbírì /// tree sp. /// arbre sp. /// 200 /// Boscia salicifolia /// Brassicaceae /// also B. angustifolia
- símbiyé /// (sth) be pointing downward /// (qch) ê. dirigé vers le bas /// 149 /// 5 ///
- símbò: kír"à /// grey hornbill /// calao à bec noir /// 201 /// fauna (bird) /// Tockus nasutus /// Aves, Bucerotidae /// cf. tímbiyé 'bend over', kír"à 'bone' (bird comes at harvest to eat dry cow-peas, thought to be the "bone" of those who did the farm work there)
- símô: /// cement /// ciment /// 48 /// 2 ///
- sí'nàr"à /// gunpowder box (from borassus palm wood) /// boîte à poudre à canon (en bois de rônier) /// 95 /// 14 /// màrpà sí'nàr"à ///
- sí:ndè /// sth amorphous, sth that has not taken a definite shape (egg, fetus, immature fruit) /// qch d'amorphe, qch qui n'a pas encore acquis une forme définitive (œuf, fœtus, fruit non mûr) /// 163 /// 1 ///
- sǐndè /// immature pod of peanut /// jeune gousse d'arachide /// 15 /// 15 ///
- sí:ndé /// aim at (target) /// viser (cible) /// 95 /// 21 ///
- sí:ndé /// point at, indicate (by pointing) /// indiquer, indexer (avec la main) /// 119 /// 6 ///
- síndé /// (God) create (sth) /// (Dieu) créer (qch) /// 87 /// 17 /// màǵí ///
- síndé /// take (sth) down (e.g. kettle or pot, from fire) /// faire descendre (par ex. théière ou marmite, d'un feu) /// 61 /// 7 ///
- sínǵé /// sniffle (due to a cold) /// renifler (à cause d'un rhume) /// 11 /// 2 ///
- sínǵé /// sniffle, snort /// renifler /// 11 /// 2 ///
- sínǵé /// take, snort (snuff tobacco) /// priser (tabac) /// 51 /// 3 ///
- sínǵé /// sniff (sth) noisily /// flairer (qch) bruyamment /// 123 /// 2 ///
- sǐngôm /// chewing gum /// chewing-gum /// 26 /// 16 ///
- sǐǵír"à'dómbò /// grains remaining on cooked half-ripe millet spike after other grains are removed by hand (allowed to dry, then pounded, coarsely crushed) /// graines qui restent sur l'épi presque mûr qu'on a cuit et dont on a enlevé les



- autres graines (on les laisse sécher, puis on décortique en pilant, puis on écrase grossièrement pour faire le mil écrasé) /// 15 /// 9 ///
- síníwà:rǐ /// balm in lotion form applied to the lips or nostrils /// baume en forme de pommade appliquée aux lèvres ou dans les narines /// 98 /// 27 /// màtǐlǎ'tò:n ///
- síníwà:rǐ bǎr'í /// brown balm lotion (Essential Balm) applied to lips or inside nostrils /// pommade brune foncé (Essential Balm) appliquée aux lèvres et dans les narines /// 98 /// 27 /// màtǐlǎ'tò:n bǎr'í ///
- síníwà:rǐ pírí /// white balm lotion (Menthorub) applied to lips only /// baume en forme de pommade blanche (Menthorub) appliquée uniquement aux lèvres /// 98 /// 27 /// màtǐlǎ'tò:n pírí ///
- sínwâ: /// Chinese /// chinois /// 81 /// 3 ///
- sínwâ /// eucalyptus tree /// eucalyptus /// 200 /// Eucalyptus sp. /// Myrtaceae ///
- sínwâ:r /// eucalyptus tree /// eucalyptus /// 200 /// Eucalyptus sp. /// Myrtaceae ///
- sír'né /// become well-nourished /// devenir bien nourri /// 25 /// 7 ///
- sír'né /// clean (pounded millet) by immersing in water in a calabash and stirring so that chaff etc. floats and can be removed /// nettoyer (mil pilé) en le trempant dans de l'eau d'unealebasse et en le remuant afin que les brisures etc. flottent et puissent ê. enlevées /// 28 /// 3 ///
- sír'né /// be sated (full), satisfy one's appetite /// se rassasier (de nourriture) /// 25 /// 7 /// bá: ///
- sír'né'm /// nourish (sb) well, cause to be sated /// faire rassasier, bien nourrir (qn) /// 25 /// 7 /// bǎ:'mí ///
- sír'ní /// plump, fattened /// gras /// 69 /// 11 ///
- sír'ní /// remove the hard outer layer of stem /// enlever la couche extérieure dure de la tige /// 15 /// 3 ///
- sír'ní /// cut (meat, hide) into strips, cut off a strip of (e.g. cloth) /// trancher (viande, peau) en lanières, enlever une lanière de (tissu, etc.) en coupant /// 137 /// 9 ///
- sír'ní /// bite off outer layer of (sugar cane) /// éplucher en mordant (couche extérieure de canne à sucre) /// 137 /// 12 ///
- sír'ní'ndé /// strip (of meat, hide, etc.) /// lanière (de peau), tranche (de viande) /// 163 /// 6 ///
- sírè /// chewing tobacco /// tabac à chiquer /// 51 /// 4 ///
- síré /// spit a long way (like a spitting cobra) /// cracher (eau) loin (comme le cobra cracheur) /// 11 /// 11 ///
- sírè'bátà /// tobacco box, container for snuff or chewing tobacco (originally a cowhorn or animal hide) /// tabatière, récipient pour le tabac à chiquer ou à priser (auparavant d'un corne de vache, ou d'une peau d'animal) /// 45 /// 1 ///
- sírìbàlè'sógò /// sugar cane /// canné à sucre /// 36 /// 2 ///
- sírì'kéndè /// dough made by pounding millet grain in mortar with water, for cream of millet /// pâte constitué en pilant le mil dans un mortier avec de l'eau, pour la crème de mil /// 30 /// 9 ///
- sírì'kòró /// neck (incipient grain spike) of a stem (e.g. of millet) /// cou (=où l'épi commence à se développer) d'une tige (de mil etc.) /// 15 /// 9 ///

- sĩrĩ'kòró /// piece of millet stem wrapped around penis of just-circumcised boy to protect the wound /// **morceau de tige de mil qui entoure le pénis d'un garçon qu'on vient de circoncire, pour protéger la plaie** /// 16 /// 11 ///
- sĩrĩ'kòró /// distaff, stick (from an incipient millet grain spike) on which carded cotton is held for beating or spinning /// **quenouille, bâtonnet (d'un très jeune épi de mil) sur lequel on tient le coton cardé qu'on va battre ou filer** /// 17 /// 7 ///
- nà:mbĩ'béré ///
- sĩrĩdĩ /// esoteric or magical knowledge (of holy men etc.) /// **connaissance ésotérique ou magique (des marabouts etc.)** /// 120 /// 3 /// nò:'dàmá ///
- sĩrĩwé /// folding knife for shaving scalp and circumcising /// **couteau pliant pour raser la tête et pour circoncire** /// 145 /// 2 ///
- sĩsô /// scissors /// **ciseaux** /// 145 /// 6 /// mēŋgésé ///
- sĩw<sup>n</sup>'sĩw<sup>n</sup> /// (sound of small birds chirping) /// **(son des petits oiseaux qui chantent)** /// 122 /// 14 ///
- sĩwâ /// corner (external) /// **angle (d'une maison, etc.)** /// 54 /// 9 ///
- sĩwâ /// line formed by the side of a roof, eave (between two roof corners) /// **ligne constituée par un côté du toit (entre deux angles du toit)** /// 54 /// 10 ///
- sĩwâ /// sign, indicator /// **signe, indication** /// 119 /// 7 ///
- sĩwâ /// line (shape) /// **ligne (forme)** /// 135 /// 8 ///
- sĩwé /// lay the second layer of millet grain spikes in a basket or shoulderbag /// **déposer la deuxième couche d'épis de mil dans un panier ou dans une gibecière** /// 44 /// 4 /// sómó ///
- síwé /// pour (tea) back and forth /// **transvaser (thé)** /// 149 /// 8 /// súró ///
- sí:y<sup>n</sup> /// (animal) be fattened /// **(animal) è. engraisé** /// 69 /// 11 ///
- sí:y<sup>n</sup>è /// animal fat (in meat) /// **graisse d'animal (dans la viande)** /// 26 /// 13 ///
- sí:y<sup>n</sup>è'dĩmbĩ /// lover, concubine /// **concubine** /// 79 /// 4 /// sèré ///
- sí:y<sup>n</sup>é'm /// fatten, make (animal) plump /// **engraisser (animal)** /// 69 /// 11 ///
- sí:y<sup>n</sup>è'ŋĩ /// fatty (animal, meat) /// **(animal, viande) gras, avec beaucoup de graisse** /// 69 /// 11 ///
- sí:y<sup>n</sup>èwá:rà /// body fat around stomach /// **graisse autour de l'estomac** /// 10 /// 3 ///
- síyà'tòmbó /// recesses in facade of house flanking main door /// **niches dans la façade d'une maison aux côtés de la porte d'entrée** /// 54 /// 24 ///
- síyé /// (sth) make (sb) happy /// **(qch) rendre content (qn)** /// 117 /// 12 /// éré'ndíyé ///
- síyé /// please, be pleasing (to sb) /// **plaire (à qn)** /// 117 /// 13 /// éré'ndíyé ///
- χ síyé /// be happy /// **è. content, heureux** /// 117 /// 12 /// χ éru ///
- síyé'mí /// make (sb) happy /// **rendre content, rendre heureux (qn)** /// 117 /// 12 ///
- ér<sup>n</sup>éndíyé'mí ///
- síyé'ndíyé /// be pointed /// **è. pointu** /// 164 /// 3 ///
- síyé'ndíyé'mí /// sharpen (pointed object), make (sth) pointed /// **affiler (pointe), rendre pointu (qch)** /// 164 /// 3 ///
- síyé'sè /// happy /// **content, heureux, joyeux** /// 117 /// 12 /// kèndè'éři bàṅgà ///
- só: /// peck at (sth) /// **becqueter, picorer (qch)** /// 25 /// 15 ///
- só: /// (bird) eat (sth, by pecking) /// **(oiseau) manger (qch, en becquetant)** /// 25 /// 15 ///
- sô: /// awareness (of sth) /// **conscience, fait d'è. au courant (de qch)** /// 116 /// 9 /// sérè ///

- só: /// dip briefly (e.g. piece of millet cake in sauce, clothing in water) /// **tremper rapidement (tartine de tô dans la sauce, vêtement dans l'eau, etc.)** /// 25 /// 6 ///
- sô: ... sò /// be aware of (sth) /// **avoir conscience de, ê. au courant de (qch)** /// 116 /// 9 /// sérè ... sò ///
- só:n'só:n /// all together (adverb) /// **tous ensemble (adverbe)** /// 80 /// 7 ///
- sô'n'sô'n /// newborn (baby) (intensifier) /// **(bébé) nouveau-né (intensif)** /// 8 /// 7 ///
- só:bè /// feeble, having lost strength (person, animal) /// **(personne, animal) faible, ayant perdu sa force** /// 86 /// 2 ///
- só:bí /// (person, animal) become feeble, decline physically /// **(personne, animal) ê. faible, perdre sa force** /// 86 /// 2 ///
- sódá:sí /// soldier (modern) /// **soldat (moderne)** /// 94 /// 5 /// mĩtérĩ ///
- sógĩ /// act of sowing (seeds) in a pit with manure /// **fait de semer (semences) à sec dans un trou avec du fumier** /// 37 /// 14 ///
- sógĩ ñĩr'è /// sow (seeds) in a pit with manure before the rains (in impoverished soil) /// **sem (semences) à sec dans un trou avec du fumier (là où la terre n'est pas riche)** /// 37 /// 14 ///
- sógínè sógóní /// (cowherd) take cows out to pasture at night (3-6 AM) /// **(berger) conduire les vaches au pâturage la nuit (3 à 6 h.)** /// 73 /// 10 ///
- sógírí /// (sth unseen) make a sudden noise (verb) /// **(objet invisible) faire un bruit inattendu (verbe)** /// 122 /// 2 ///
- sógò /// stem, stalk /// **tige** /// 15 /// 3 ///
- sógó /// poke (stick) around in a burrow or between rocks, to make animal come out /// **enfoncer (bâton) en donnant des coups, dans un terrier ou entre des pierres, pour faire sortir l'animal** /// 143 /// 2 /// bũgúsó ///
- sógó /// (egg) hatch /// **(œuf) éclore** /// 5 /// 6 ///
- sógó /// (hen) hatch (egg) /// **(poule) faire éclore (œuf)** /// 5 /// 6 ///
- sógó /// pound (e.g. cow-peas, roselle, sorghum, burrgrass grains) gently in a mortar /// **piler (haricots, dah, sorgho, graines de cram-cram, etc.) doucement dans un mortier** /// 30 /// 9 ///
- sógó /// shell (groundnuts, cow-peas) by pounding in mortar /// **écosser enlever la gousse de (pois de terre, haricots) en les pilant dans un mortier** /// 138 /// 9 ///
- sógó /// let drop (load carried on head) /// **laisser tomber (charge portée sur la tête)** /// 149 /// 7 ///
- sógó /// fell (tree) /// **abattre, faire tomber (arbre)** /// 149 /// 7 ///
- sógó /// knock (sb) down /// **terrasser (qn)** /// 149 /// 7 ///
- sògó /// natural, deep hole in rock (similar to a well) /// **trou naturel profond dans la pierre (en forme de puits)** /// 57 /// 7 ///
- sògò'bèrĩ /// dry stem and leaves of millet (fodder for animals) /// **tige et feuilles sèches de mil (fourrage des animaux)** /// 15 /// 3 ///
- sògò'dínjibará /// stump (of a cut-down millet stem) /// **souche (d'une tige de mil coupée)** /// 49 /// 8 ///
- sògò kéndè /// soft inner layer of stem (of millet, sorghum, corn, etc., often sucked after outer layer is removed) /// **couche molle intérieure des tiges (de mil, de sorgho, de maïs, etc., souvent croquée quand la couche extérieure est enlevée)** /// 15 /// 3 ///
- sògò kĩr'á /// hard outer layer of stem (millet, sorghum, corn) /// **couche extérieure dure de tige (mil, sorgho, maïs)** /// 15 /// 3 ///

- sógò màrpà /// small child's toy rifle made with millet stems /// fusil de jeune enfant fabriqué avec des tiges de mil /// 95 /// 11 ///
- sògòró /// multicolored /// bigarré, multicolore /// 160 /// 7 /// s̩i: 'gá:r̩'í ///
- sógóró /// pound (karité fruits, wild grapes) to separate pulp and skin from pits /// piler (fruits de karité, raisin sauvage) dans un mortier afin de séparer les noyaux du pulpe et de la peau /// 30 /// 1 ///
- sògò'úwà /// leaves of stem (millet, sorghum, corn) /// feuilles de la tige (mil, sorgho, maïs) /// 15 /// 3 ///
- sógóy'sógóy /// rattling (sound) /// cliquetis (bruit sec) /// 122 /// 10 ///
- sógóy'sógóy kár̩'í /// (rattle etc.) make a rattling sound /// (hochet etc.) faire un cliquetis, faire un bruit sec /// 122 /// 10 ///
- sómbí /// (griot) flatter (sb) /// (griot) flatter (qn) /// 82 /// 6 /// máné ///
- sómbí /// congratulate (sb) /// féliciter (qn) /// 102 /// 11 ///
- sò:mbó /// soil, dirt, earth (substance) /// terre (substance), sol /// 48 /// 4 ///
- sómbórí /// heavy metal bracelet /// bracelet lourd en métal /// 20 /// 2 ///
- sómbórô /// fairly thick ankle ring of lightweight metal /// anneau de cheville assez épais en métal léger /// 20 /// 18 ///
- sò:mbò s̩é:r̩'è /// sand, sandy soil /// sable, sol sableux /// 48 /// 6 /// s̩é:r̩'è ///
- sómê /// spices (collective) /// épices (collectif) /// 33 /// 1 ///
- só'mì /// (one) who has ... /// (un) qui a ... /// 101 /// 4 ///
- sómó /// lay the second layer of millet grain spikes in a basket or shoulderbag /// déposer la deuxième couche d'épis de mil dans un panier ou dans une gibecière /// 44 /// 4 /// síwé ///
- sòmó /// cashew tree (planted) /// pomme acajou (arbre planté) /// 200 /// Anacardium occidentale /// Anacardiaceae ///
- sómógó /// (head) long and bending forward (so the nape faces up) (adverb) /// (tête) longue et penchée par-devant, de sorte que la nuque fait face au ciel (adverbe) /// 69 /// 7 ///
- sõŋ /// horse /// cheval /// 1 /// 8 ///
- [sõŋ àr̩'á] bér̩i /// herb sp. w. hexangular stem /// plante herbacée sp. à tige hexangulaire /// 200 /// Peristrophe paniculata /// Acanthaceae /// 2004 #231, 2004 #222 (infertile) /// "[horse male]'s fodder'
- sóndé /// (merchandise) be unsold /// (marchandises) è. invendues /// 113 /// 16 ///
- sóndíyè /// carry (child) on both shoulders /// porter (enfant) sur les deux épaules /// 148 /// 2 ///
- ... sò'ndó /// he doesn't have, he lacks /// il n'a pas /// 101 /// 8 ///
- ... sò'ndó'y /// I don't have, I lack /// je n'ai pas /// 101 /// 8 ///
- sóŋí /// put designs on surface of (calabash, wall) /// faire des dessins sur (calebasse, mur) /// 18 /// 1 ///
- sóŋí: /// (calabash, wall) be decorated with designs /// (calebasse, mur) è. décoré avec des dessins /// 18 /// 1 ///
- sóŋĩ /// deep (hole, well) /// (puits, trou) profond /// 69 /// 9 ///
- sóŋĩ /// depth (of hole or well) /// profondeur (de trou, de puits) /// 69 /// 9 ///
- sóŋí /// carve out (cavity in wooden mortar or drinking trough) /// tailler (creux de mortier ou d'abreuvoir en bois) /// 137 /// 2 ///
- sòŋ kàr̩mbí /// horse's mouth bit /// mors de cheval /// 4 /// 6 ///
- sòŋ kékééré /// horse saddle /// selle de cheval /// 4 /// 1 ///

- sòŋ mós'mór<sup>n</sup>ò /// dark, dangerous scorpion sp. /// **scorpion sp. dangereux de couleur foncé** /// 201 /// fauna (arthropod, scorpion) /// Arthropoda, Chelicerata, Arachnida, Scorpiones /// "horse's scorpion"
- sòŋ ñémír<sup>n</sup>í /// horse's bridle (reins and mouth bit) /// **bride de cheval (rênes, mors)** /// 4 /// 5 /// ñèmír<sup>n</sup>í'sěŋ ///
- sóŋó'ndíyè /// (hole, well) become deep, be deepened /// **(puits, trou) s'approfondir** /// 69 /// 9 ///
- sóŋó'ndíyè'm /// deepen (hole, well) /// **approfondir (puits, trou)** /// 69 /// 9 ///
- sóŋóngè /// Songhay (of Kikara) /// **songhay (de Kikara)** /// 81 /// 13 ///
- sòŋór<sup>n</sup>ò /// upper back section (in butchery) /// **dos supérieure (grosse partie en boucherie)** /// 13 /// 13 ///
- sòŋ'sùŋgó /// leather decoration covering back of horse (under saddle) /// **ornement en cuir qui couvre le dos du cheval (sous la selle)** /// 4 /// 9 ///
- [sòŋ yóǵǐ] pòmbò /// horse race /// **course de chevaux** /// 146 /// 28 ///
- sò:r<sup>n</sup>é: /// at the tail end (of a procession, caravan, etc.) (adverb) /// **à la queue, dans la dernière partie (d'un défilé, d'une caravane) (adverbe)** /// 111 /// 18 ///
- sò:r<sup>n</sup>é: /// coming back (e.g. from fields) shivering miserably after a rain (adverb) /// **revenant (du champ etc.) en grelottant d'une façon pitoyable après une pluie** /// 129 /// 7 ///
- sò:r<sup>n</sup>í: /// (sb) be shivering and miserable (due to rain, cold weather, or a head cold) /// **(qn) frissonner et se sentir généralement mal (dû à une pluie, au froid, ou à un rhume)** /// 129 /// 7 ///
- sórgò /// Bozo, Sorko (ethnicity) /// **bozo (ethnie)** /// 81 /// 5 ///
- sòrgò'gòndó /// boat (skiff) /// **pirogue** /// 150 /// 4 /// ní:gòndò ///
- só:rí /// (e.g. wooden door) make a creaking sound /// **(porte en bois, etc.) grincer, craquer** /// 122 /// 10 /// cí:<sup>n</sup>cà:<sup>n</sup>cí:<sup>n</sup> kár<sup>n</sup>í ///
- sò:rí /// sound, noise (of unseen object) /// **bruit (d'objet non vu)** /// 122 /// 2 ///
- sò:rí /// rumble (of motor vehicle) /// **grondement (de voiture)** /// 122 /// 10 /// mír<sup>n</sup>à ///
- sò:rí sógírí /// (sth unseen) make a sudden noise /// **(objet invisible) faire un bruit inattendu** /// 122 /// 2 ///
- sò:r kúr<sup>n</sup>ú /// slip (the front of) one's foot into a slipper or sandal /// **introduire (le devant de) le pied dans une babouche ou une sandale** /// 16 /// 15 ///
- sò:rò /// upstairs (level above ground floor) /// **étage (au-dessus du rez-de-chaussée)** /// 54 /// 20 /// ñdò'ísí ///
- sò:rò /// young /// **jeune** /// 7 /// 3 ///
- sóró /// dense (forest), thickly foliated (tree) /// **(forêt) dense, (arbre) à feuillage dense** /// 166 /// 2 ///
- sóró /// straight (object) /// **(objet) droit (non courbé)** /// 167 /// 1 ///
- sò:rò'sóró=> /// elongated, ovoid or barrel-shaped /// **allongé, ovoïde ou en forme de barrique** /// 163 /// 10 ///
- só'sò:rí /// whip (branch) /// **fouet (branche)** /// 95 /// 8 /// túsà ///
- sòsôy<sup>n</sup> /// small stick, twig /// **bâtonnet, petite tige d'arbre** /// 49 /// 3 /// bèrè'yí: ///
- sówyé /// squat /// **s'accroupir** /// 12 /// 3 ///
- sówyé /// (moon) remain invisible early in the evening, starting around the middle of the lunar month ("squat") /// **(lune) rester invisible au début de la nuit, à partir du milieu du mois lunaire (« s'accroupir »)** /// 59 /// 5 ///
- sóy /// douse (fire), put out (fire) with water /// **éteindre (feu) avec de l'eau** /// 35 /// 14 ///



- sõy /// sweat (noun), perspiration /// **sueur** /// 11 /// 22 ///
- sõy /// hot weather, heat (temperature) /// **chaleur (température)** /// 173 /// 2 ///
- sóy /// all (adverb), entirely /// **tout (adverbe), tout à fait** /// 111 /// 7 ///
- sôy<sup>n</sup> /// meat (slang) /// **viande (argot)** /// 26 /// 12 ///
- sõy gó: /// sweat, perspire (verb) /// **suer** /// 11 /// 22 ///
- sõy'jú: /// small square palm-leaf hand fan /// **petit éventail carré en feuille de doum** /// 173 /// 4 /// **pĩ'pàlâ** ///
- sõy jùwó /// fan oneself (fan one's sweat) /// **s'éventer (éventer sa sueur)** /// 173 /// 5 ///
- sõy kár<sup>n</sup>i /// (weather) be hot /// **(temps) faire chaud** /// 173 /// 2 ///
- sõy kónj /// wipe off sweat /// **s'essuyer la sueur** /// 132 /// 6 ///
- sùbàhà:nàllâ:y /// my God! (expressing amazement) /// **mon Dieu! (expression d'étonnement)** /// 117 /// 28 ///
- súđi /// dusty haze /// **poussière (dans l'air), brume poussiéreuse** /// 60 /// 10 ///
- súgĩ /// francolin (bird) /// **francolin** /// 201 /// fauna (bird) /// Francolinus sp. /// Aves, Phasianidae ///
- sùgĩ bègèrè'bě: /// sandgrouse /// **ganga** /// 201 /// fauna (bird) /// Pterocles exustus and/or P. quadricinctus
- sùgó /// act of defecating /// **fait de déféquer** /// 11 /// 20 ///
- sùgó /// defecate (verb) /// **déféquer (verbe)** /// 11 /// 20 ///
- sùgó /// excrement, shit (noun) /// **excréments, caca** /// 11 /// 20 ///
- sùgò'bò:mbó /// sore throat /// **mal à la gorge** /// 10 /// 23 ///
- sùgò'gò:mí /// area at edge of village for defecating /// **lieu au bord du village pour déféquer** /// 54 /// 26 ///
- sùgò'gò:mí níné /// go to edge of village to defecate /// **aller au bord du village afin de déféquer** /// 11 /// 20 ///
- sùgó'ká'ká: /// toad grasshopper /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Chrotogonus senegalensis /// Pyrgomorphidae /// **nèr<sup>n</sup>i'sùgó ká'ká:** /// "dog-excrement's grasshopper" /// 2004 #17
- sùgó'm /// cause to defecate /// **faire déféquer** /// 11 /// 20 ///
- sùgó'pàpâ: /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Albizzia chevalieri /// Fabaceae, Mimosoideae /// "excrement-[sound.of.farting]" (if one cooks with wood from this tree one will have diarrhoea)
- sùgórò /// sugar /// **sucre** /// 33 /// 10 /// **síkórò** ///
- sùgó sùgó /// defecate, have a shit /// **déféquer, faire caca** /// 11 /// 20 ///
- sùgúrâm /// need felt for (sb absent or dead) /// **fait de sentir un besoin pour (personne absente ou décédée)** /// 118 /// 6 ///
- sùjú:đi /// prostration in prayer (touching forehead to ground) /// **prosternation dans la prière (où le front touche le sol)** /// 87 /// 3 ///
- sùjú:đi sígé /// (Muslim) prostrate oneself (in prayer) with forehead touching the ground /// **(musulman) se prosterner (en priant) de sorte que le front touche le sol** /// 87 /// 3 ///
- súmà /// furry waterskin (type used especially by Bellas) with tiny, sewn opening /// **oultre poilue (surtout des Bellas) à ouverture mince cousue** /// 40 /// 2 ///
- bèlâ'òmórò** ///
- súmáŋà /// donkey /// **âne** /// 3 /// 1 ///
- súmáŋà bĩr<sup>n</sup>à /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Hexalobus monopetalus /// Annonaceae /// infertile spec 2006 /// "donkey's totem"

- sùmàṅà'súṅúr'í /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Stylochiton lancifolius ///  
Araceae /// Beni spec /// "donkey-ear"
- súmá'r'í /// brand (mark on an animal) /// **marque à feu (sur un animal)** /// 173 /// 3 ///
- súmí: /// (old garment) curl or rumple at edges /// **(vieux vêtement) se courber ou se  
froisser aux bouts** /// 167 /// 5 /// kóndíyè ///
- súmí:\súmíy'á /// (garment, mat, face) become wrinkled /// **(vêtement, natte, visage)  
devenir ridé** /// 161 /// 6 ///
- sùmĩr'í /// break (from work), recess (at school) /// **pause (au travail), récréation (à l'école)**  
/// 142 /// 5 ///
- sùmĩr'í /// restfulness, ease, comfort /// **repos, aise, confort** /// 142 /// 5 /// sùmùr'í ///
- súmír'í /// rest, relax /// **reposer** /// 142 /// 5 /// sùmúr'í ///
- súmíy'e'mí /// wrinkle (garment, mat) /// **rider (vêtement, natte)** /// 161 /// 6 ///
- sùmó /// air, atmosphere (that one breathes) /// **air, atmosphère (qu'on respire)** /// 60 ///
- 6 /// jà'jàmbá ///
- sùmó /// air (e.g. in tire) /// **air (dans un pneu, etc.)** /// 60 /// 6 /// jà'jàmbá ///
- sùmó /// breath, breathing /// **respiration** /// 11 /// 1 ///
- súmó /// brand (an animal) /// **marquer (animal) à feu** /// 173 /// 3 ///
- sùmò'gàr'í /// balloon /// **ballon (qui flotte dans l'air)** /// 163 /// 8 ///
- sùmó gàr'í /// pump air /// **pomper de l'air** /// 69 /// 5 ///
- sùmó sùmó /// breathe /// **respirer** /// 11 /// 1 ///
- sùmùr'í /// restfulness, ease, comfort /// **repos, aise, confort** /// 142 /// 5 /// sùmĩr'í ///
- súmúr'í /// rest, relax /// **reposer** /// 142 /// 5 /// sùmír'í ///
- súmúr'í /// pick (early millet grains, from the grain spike after brief roasting) by hand or with  
pincers /// **enlever (graines du premier mil, de leur épi légèrement grillé) à la  
main ou avec une pince** /// 100 /// 4 /// súṅúr'í ///
- sùṅgó /// boubou (robe) or shirt (all types) /// **boubou ou chemise (toutes sortes)** /// 16  
/// 1 ///
- sùṅgò àwsà júṅgò /// boubou (open slit under sleeve, sleeve elbow-length or shorter,  
pockets) /// **boubou (ouvert sous la manche, manche jusqu'au coude)** /// 16  
/// 2 ///
- sùṅgò dónóngè /// boubou (wide, covers arms but without separate sleeves, to feet) ///  
**boubou (large, couvre les bras sans manches séparées, jusqu'aux pieds)** ///  
16 /// 2 ///
- sùṅgò èndĩs /// woman's blouse-like boubou (to waist, in modern fabric) /// **boubou de  
femme en forme de blouse (jusqu'à la hance, en tissu moderne)** /// 16 /// 3  
///
- sùṅgò kòròmà'dónóy /// woman's dress-like boubou (down to about knee-height),  
traditionally in cotton cloth /// **boubou de femme en forme de robe (atteint à  
peu près les genoux), traditionnellement en tissu de coton** /// 16 /// 3 ///
- sùṅgò'ná: /// boubou (large, to below knees, top out to elbow, slit on sides) /// **boubou  
(gros, jusqu'au-dessous des genoux, s'étend jusqu'aux coudes, à flanc ouvert)**  
/// 16 /// 2 ///
- súṅúr'í /// ear /// **oreille** /// 10 /// 16 ///
- súṅúr'í /// pick (early millet grains, from the grain spike after brief roasting) by hand or with  
pincers /// **enlever (graines du premier mil, de leur épi légèrement grillé) à la  
main ou avec une pince** /// 100 /// 4 /// sùmúr'í ///
- súṅúr'í /// cattle disease where head hangs to the side /// **maladie bovine où la tête se  
penche du côté** /// 98 /// 32 ///

- sùṅùr'í'dórò /// earlobe /// **lobe de l'oreille** /// 10 /// 16 ///
- sùṅùr'í'kè:ndê /// area on the sides of the ear /// **zone juste autour de l'oreille** /// 10 /// 20 ///
- sùṅùr'í'kòbò'kóbò /// simple circular earring in light-colored metals /// **boucle d'oreille simple en forme de cercle, en métal blanc** /// 20 /// 14 ///
- sùṅùr'í'lègĩrĩ /// bone behind ear (mastoid process) /// **os derrière l'oreille (processus mastoïde)** /// 10 /// 6 ///
- sùṅùr'í'mùsĩ /// stopper for gunpowder chamber (crumpled ball of cloth, put under latch when gun not in use to keep powder from spilling out, attached to trigger guard) /// **bouchon pour la chambre d'un fusil (petit tissu froissé, introduit sous le loquet quand le fusil est hors service, attaché par une corde au garde-gâchette)** /// 95 /// 17 /// sùṅù'tègĩ mùsĩ ///
- sùṅùr'í'nũyⁿ /// what sb has heard /// **ce que qn a entendu dire** /// 122 /// 1 ///
- sùṅùr'í'sàwâ /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Mitracarpus villosus /// Rubiaceae /// 2004 #246-247, 2004 #581-482 /// "ear-grass" (sap used to relieve earache)
- sùṅùr'í'tá:rĩ /// eardrum /// **tympan** /// 10 /// 16 ///
- sùṅùr'í'tègĩ /// pinch of gunpowder (in rifle) /// **pincée de poudre à canon (dans un fusil)** /// 95 /// 13 ///
- sùṅùr'í'tògĩ /// earhole /// **trou de l'oreille** /// 10 /// 16 ///
- sùṅùr'ù'àràdà /// earring of light-colored metal /// **boucle d'oreille en métal blanchâtre** /// 20 /// 14 /// àràtā, àràdā ///
- sùṅùr'ù'[gèrè'gárá] /// earring /// **boucle d'oreille** /// 20 /// 13 ///
- sùṅùr'ù'lógúsò /// earwax /// **cérumen** /// 10 /// 24 /// sùṅùr'ù'sùgò ///
- sùṅùr'ù'sùgò /// earwax /// **cérumen** /// 10 /// 24 /// sùṅùr'ù'lógúsò ///
- sùṅù'tègĩ /// gunpowder chamber, bend in metal under the latch where gunpowder is inserted /// **chambre, partie tordue sous le loquet où on introduit la poudre** /// 95 /// 16 /// màrpà'súṅùr'í ///
- sùṅù'tègĩ mùsĩ /// stopper for gunpowder chamber (crumpled ball of cloth, put under latch when gun not in use to keep powder from spilling out, attached to trigger guard) /// **bouchon pour la chambre d'un fusil (petit tissu froissé, introduit sous le loquet quand le fusil est hors service, attaché par une corde au garde-gâchette)** /// 95 /// 17 /// sùṅùr'í'mùsĩ ///
- súrá:rè /// act of trying to pacify (people in a fight) /// **fait d'essayer d'apaiser** /// 126 /// 4 /// nà:wò: ///
- súré /// (attempt to) pacify (people in a fight) /// **(essayer d') apaiser (personnes dans une bagarre)** /// 126 /// 4 /// nă: wó: ///
- súrgá /// weaver /// **tisserand** /// 17 /// 8 ///
- sùrgà'gèr'í /// loom (weaver's complete apparatus) /// **métier à tisser (entier)** /// 17 /// 8 ///
- sùrgà'tă:n /// weaver's shed (with loom) /// **hangar de tisserand (avec métier à tisser)** /// 17 /// 8 ///
- súrí /// native board game played with wild-date pits on a wooden board with twelve holes /// **jeu traditionnel joué avec des noyaux de datte sauvage sur une planche de bois à 12 trous** /// 92 /// 3 ///
- sùrí'gòndó /// wooden board with twelve holes for a board game /// **planche de bois à douze trous pour un jeu** /// 92 /// 3 ///
- súrí ñné /// play the native board game /// **jouer au jeu traditionnel à pions** /// 92 /// 3 ///

- sú:ró /// pour (tea) back and forth /// **transvaser (thé)** /// 149 /// 8 /// síwé ///
- súyê /// seven /// **sept** /// 109 /// 2 ///
- súyó /// hit lightly, tap /// **frapper doucement, taper** /// 136 /// 1 ///
- súyó /// knock off (fruit) /// **faire tomber (fruit) en tapant** /// 138 /// 4 ///
- súyó /// (blacksmith) beat (iron object) /// **(forgeron) taper (objet en fer)** /// 154 /// 2 ///
- súyó /// hit, strike (general word) /// **frapper (terme général)** /// 136 /// 1 /// jàr<sup>n</sup>á ///
- súyó /// flap (wings) /// **battre (les ailes)** /// 129 /// 8 /// yǐgé, péw'pèw kár<sup>n</sup>í ///
- tá: /// shoot (arrow) /// **décocher, lancer (flèche)** /// 27 /// 9 ///
- tá: /// shoot (bullet) /// **tirer (balle)** /// 27 /// 9 ///
- tá: /// shoot (sb/sth) /// **tirer sur (qn/qch, avec un fusil etc.)** /// 27 /// 9 ///
- tá: /// (mango, papaye, wild grape, jujube, etc.) begin to turn color (as it ripens) ///  
**(mangue, papaye, raisin sauvage, jujube etc.) commencer à changer de**  
**couleur (en mûrissant)** /// 31 /// 4 ///
- tá: /// snap one's finger against (sb, sth) /// **claquer son doigt contre (qn, qch)** /// 136 ///  
6 ///
- tá: /// (wrestler) take down (opponent) with a quick kick to the outer side of his foot to  
make him lose his balance /// **(lutteur) terrasser (adversaire) en lui donnant**  
**un coup de pied subite au côté extérieur de son pied pour qu'il perde son**  
**équilibre** /// 149 /// 7 ///
- tá: /// (bone) be slightly fractured /// **(os) se fracturer légèrement** /// 98 /// 9 /// [mùyn<sup>n</sup>  
àr<sup>n</sup>á] ár<sup>n</sup>á ///
- tǎ:<sup>n</sup> /// shed, thatch-covered shelter or stall open on one or more sides /// **hangar, abri**  
**ouvert au moins d'un côté et couvert de paille** /// 54 /// 3 /// jángè ///
- tǎ:<sup>n</sup> /// togu-na, central men's palaver (pow-wow) shed in village or neighborhood /// **togu-**  
**na, hangar de palavre central d'un village ou d'un quartier, pour les hommes**  
/// 54 /// 3 ///
- tǎ:<sup>n</sup> /// taboo, avoidance of ritual impurity /// **tabou, fait d'éviter l'impureté rituelle** /// 89  
/// 3 ///
- tá:<sup>n</sup> /// (e.g. goat) stand on hind legs (to browse in trees) /// **(chèvre etc.) s'arrêter sur les**  
**pattes de derrières (afin de brouter dans les arbres)** /// 2 /// 2 ///
- tá:<sup>n</sup> /// (goat) reach up and support oneself on (tree branches, with forelegs, while  
browsing) /// **(chèvres) se soutenir sur (branches d'arbre en haut)** /// 12 ///  
6 ///
- tá:<sup>n</sup> /// spread out (fingers of hand) /// **étendre (les doigts de la main)** /// 65 /// 3 ///
- tá:<sup>n</sup> /// spread out, separate (legs, arms) /// **étendre (jambes, bras)** /// 65 /// 3 ///
- tá:<sup>n</sup> /// (sb) avoid (sth taboo) /// **(qn) éviter (un tabou)** /// 89 /// 3 ///
- tǎ:<sup>n</sup> gâ:<sup>n</sup> /// cross-poles supported by the central horizontal beam on the roof of a shed ///  
**traverses (bois) soutenues par le bois horizontal princial du toit d'un hangar**  
/// 54 /// 3 /// gâ:<sup>n</sup> ///
- tǎ:<sup>n</sup> téwè /// flat stones used as seats at palaver shed /// **pierres plates utilisées comme**  
**sièges au togu-na** /// 54 /// 3 /// tèté ///
- tǎ:<sup>n</sup> wářiye /// central beam on roof of shed /// **bois central dans le toit d'un hangar** /// 54  
/// 3 /// wàřiye ///
- tábàrà'tábàrà /// blotched, with large spots (as in bogolan clothing) (adverb) /// **à grosses**  
**taches (comme les vêtement bogolan) (adverbe)** /// 160 /// 9 ///
- tà:bàrí /// table, selling stand /// **table** /// 54 /// 27 ///
- tàbàtérí /// colubrid snake sp., max 1m, with black "X" marks on back (small stage) ///  
**couleuvre sp. à marques noires en forme de "X" sur le dos (stade petit)** ///

- 201 /// fauna (snake) /// Haemarrhois dorri (small) /// Reptilia, Serpentes, Colubridae /// short (0.25 m), rocks, dangerous /// specimen  
 tá:bé:rí gó: /// (hem of garment) come undone /// (ourlet de vêtement) se défaire /// 16  
 /// 24 ///
- tábsúrû /// unofficial sermon including a reading from the Koran with translation and discussion (in any location, by one well-trained in Islam, during Ramadan) /// prédication informelle comprenant une lecture du Coran avec traduction et explication (n'importe où, par qn qui est bien formé en Islam, en Ramadan) /// 87 /// 7 ///
- tábsúrû jàngí /// give an unofficial sermon /// donner une prédication informelle /// 87 /// 7 ///
- tàgá /// shoe, footwear (any kind) /// chaussure (toute sorte) /// 16 /// 15 ///
- tàgá /// pond /// mare, marigot /// 58 /// 1 ///
- tàgà bàbí: /// sandal (rubber, plastic) /// sandale (caoutchouc, plastique) /// 16 /// 15 ///  
 bàbí: ///
- tàgà'bará /// large pond /// grosse mare /// 58 /// 1 ///
- tàgà bó'fí /// Fulbe-style man's shoe (hard rubber or plastic, covers top of foot) /// chaussure d'homme style peul (en caoutchouc ou en plastique dure, couvre le haut du pied) /// 16 /// 15 ///
- tàgà'dùgú bá'jà /// gendarme (rural policeman) /// gendarme (policier rural) /// 86 /// 9 ///  
 sándármá ///
- tàgà jàmsăy /// shoe (woman's, modern, no longer common) /// chaussure (de femme, moderne, devenu rare) /// 16 /// 15 ///
- tàgà krê:m /// man's sneaker or sports shoe with e.g. rubber soles /// chaussure tennis d'homme à semelles de crêpe /// 16 /// 15 ///
- tàgà mó:tí yâ:tà /// plastic man's shoe with raised front /// chaussure d'homme en plastique à devant haussé /// 16 /// 15 ///
- tàgà sò:r'kùr'ní /// hard slipper (man's, white) /// babouche dure (blanche, d'homme) /// 16  
 /// 15 ///
- tàgà sò:rù kùr'ní /// shoe (man's, hard rubber or plastique, does not cover toes) /// chaussure (d'homme, en caoutchouc ou plastique dure, ne couvre pas les orteils) /// 16 /// 15 ///
- tàgà'sulíyè /// modern shoe that covers the foot and ankle /// chaussure moderne qui couvre le pied et la cheville /// 16 /// 15 ///
- tàgà tàlô: /// woman's shoe with high sole or high heel /// chaussure de femme à talon ou plante dressé(s) /// 16 /// 15 ///
- tàgà'tósò sàwà /// sedge sp. /// cypéracée spp. /// 200 /// Abildgaardia wallichiana (=Bulbostylis barbata) /// Cyperaceae /// 2004.49 /// "pond-edge grass"
- tàgà wòrò'kùr'ní /// boot (of soldier or gendarme) /// botte (de militaire, de gendarme) /// 16 /// 15 /// mĩtérĩ tàgà ///
- tàgà'yéré /// white-faced whistling duck /// canard siffleur /// 201 /// fauna (bird) /// Dendrocygna viduata /// Aves, Anatidae /// term applies to all ducks/geese
- tàgà'yéré /// duck (wild or domestic) /// canard (sauvage ou domestique) /// 201 /// fauna (bird) ///
- tàgà'yèrè béndé /// knob-billed goose /// canard casqué /// 201 /// fauna (bird) /// Sarkidiornis melanota /// Aves, Anatidae ///
- tàgà'yèrè dùgí /// spur-winged goose /// canard armé /// 201 /// fauna (bird) /// Plectropterus gambiensis /// Aves, Anatidae /// "duck large"
- tàgĩ /// (sb's) character, temperament /// caractère (de qn) /// 117 /// 6 ///



- tágí: /// put on one's shoes /// **se chausser, mettre ses chaussures** /// 16 /// 15 ///
- tágí: /// cover (foot) with a shoe /// **couvrir (pied) d'une chaussure** /// 16 /// 15 ///
- tágí: /// put on, wear (shoe) /// **se chausser, mettre (des chaussures)** /// 16 /// 15 ///
- tàgĩ'ñjâ /// tobacco pipe /// **pipe à tabac** /// 51 /// 5 /// **tàgĩ'ñjâ** ///
- tágírí /// (sb) be certain (of sth) /// **(qn) ê. sûr (de qch)** /// 103 /// 3 ///
- tágí'rí /// put shoes on (sb) /// **chausser, mettre les chaussures à (qn)** /// 16 /// 15 ///
- tágí'rí /// put (calabash) right-side up, floating on water in a pail /// **poser (calebasse) le dessus dessus, flottant sur l'eau d'un seau** /// 151 /// 1 ///
- tájàrà /// definitely true (esp. past event) /// **(surtout incident passé) certainement vrai** /// 103 /// 3 ///
- tà:kùmbó /// mist, fog /// **brume, brouillard** /// 60 /// 10 ///
- tálántá:rè /// Tuesday /// **mardi** /// 74 /// 3 ///
- tà:libù'yí: /// medicant koranic-school pupil (esp. young) /// **élève mendiant d'école coranique (surtout jeune)** /// 87 /// 8 /// **gàrì:bì** ///
- tál'lí /// (sth affixed) be taken off, become unstuck (from sth) /// **(objet collé) ê. enlevé, se décoller (de qch)** /// 125 /// 1 ///
- tá:má /// comrade, colleague /// **camarade, collègue** /// 79 /// 2 ///
- támá /// be or do for a long time /// **durer, ê. ou faire pendant longtemps** /// 71 /// 9 ///
- támâ /// colonial coin (tamma) /// **monnaie coloniale (tamma)** /// 115 /// 2 ///
- tàmà dùgí /// a long time, a long while /// **une longue durée de temps** /// 71 /// 9 ///
- támá'ndíyé /// be slow, slow down /// **ralentir** /// 172 /// 3 ///
- támá'ndíyé /// become cool or cold, cool off /// **devenir froid ou frais, se refroidir** /// 173 /// 1 /// **támí:** ///
- támá'ndíyé'mí /// make (sth) slow down /// **faire ralentir (qch)** /// 172 /// 3 ///
- támá'ndíyé'mí /// do (sth) slowly /// **faire (qch) lentement** /// 172 /// 3 ///
- támá'ndíyé'mí /// cool (sth), make cold /// **refroidir, rafraîchir (qch)** /// 173 /// 1 ///
- támíyé'mí** ///
- tàmbí /// (a) kick with hind leg (of donkey etc.) /// **ruade (d'âne etc.)** /// 3 /// 4 ///
- tàmbí /// large hind leg (of grasshopper) /// **grosse patte de derrière (de sauterelle)** /// 13 /// 2 ///
- tàmbí /// tail (of scorpion) /// **queue (de scorpion)** /// 13 /// 3 ///
- támí /// (donkey) kick out with hind leg /// **(âne) ruer** /// 3 /// 4 ///
- támí /// kick (sth, sb) /// **donner un coup de pied à (qch, qn)** /// 136 /// 8 ///
- támí /// (scorpion) sting (sb) /// **(scorpion) piquer (qn)** /// 143 /// 5 ///
- támí /// (wasp) sting (sb) /// **(guêpe) piquer (qn)** /// 143 /// 5 ///
- támóbórò /// dates (from date palm) /// **dattes** /// 36 /// 1 /// **támórò** ///
- támóbórò /// date palm /// **dattier** /// 200 /// Phoenix dactylifera /// Arecaceae (Palmae) /// <Ar
- tá:mí /// perform dry ablutions (with earth, when water is unavailable) /// **fares les ablutions à sec (avec de la terre, si l'eau manque)** /// 87 /// 4 ///
- támí /// slow (adjective) /// **lent** /// 172 /// 3 ///
- támí /// cold (e.g. water) /// **froid, frais (eau, etc.)** /// 173 /// 1 ///
- támí: /// become cool or cold, cool off /// **devenir froid ou frais, se refroidir** /// 173 /// 1 /// **támá'ndíyé** ///
- tá:mí'ndé /// dry ablutions (with earth, for praying when water is not available) /// **ablutions à sec (pour la prière, lorsque il n'y a pas d'eau)** /// 87 /// 4 ///

- támíyé'mí /// cool (sth), make cold /// **refroidir, raffraîchir (qch)** /// 173 /// 1 ///
- támá'ndíyé'mí ///
- támórò /// dates (from date palm) /// **dattes** /// 36 /// 1 /// támbórò ///
- tánj /// (fire) be lit /// **(feu) è. allumé** /// 35 /// 7 ///
- tánj /// (bride) move permanently to husband's home /// **(mariée) déménager définitivement à la maison du mari** /// 91 /// 8 /// [lògò òdò gò] táj ///
- tánj /// (rifle) fire, discharge, go off /// **(fusil) éclater** /// 95 /// 21 /// írí: ///
- tánjá /// side (of sth) /// **côté (de qch)** /// 14 /// 2 ///
- tánjá /// side (of house, etc) /// **côté, face (d'une maison, etc.)** /// 54 /// 10 ///
- tánjá /// side (of a town), area /// **côté (d'un village), zone** /// 54 /// 10 ///
- tánjá /// side, area, zone (e.g. of a village) /// **zone, côté (d'un village etc.)** /// 66 /// 2 ///
- tànjà dùmbí /// blunt side (back) of single-edged sword or knife /// **côté non tranchant d'un sabre ou d'un couteau à un seul tranchant** /// 164 /// 4 ///
- tànjà érí /// cutting side, cutting edge (of single-edged blade, e.g. knife) /// **côté tranchant, lame (de couteau etc.)** /// 164 /// 1 ///
- tànjà gá /// on one side of (e.g. a hide) /// **d'un côté de (une peau, etc.)** /// 14 /// 2 ///
- tánjándí /// ignite, light (fire) /// **allumer (feu)** /// 35 /// 7 ///
- tánjándí /// (people) transfer (bride) permanently to husband's home /// **(gens) faire déménager (mariée) définitivement à la maison du mari** /// 91 /// 8 ///
- tánjándí /// empty out (a container or sack, by turning over and dumping) /// **vider (récipient, sac, etc., en le renversant)** /// 168 /// 4 ///
- tánjá'ndí /// transform (sth, into sth) /// **transformer (qch, en qch)** /// 64 /// 2 ///
- tánjá'ndí /// contaminate, infect /// **contaminer, infecter** /// 98 /// 22 ///
- tánjá'ndí /// distribute (things, to everyone in a group) /// **distribuer (des choses, à toute personne dans un groupe)** /// 99 /// 2 ///
- tánjá'ndí /// rewind (cassette) with a stick, by spinning /// **faire tourner (cassette) à la main avec un bâton (pour reprendre)** /// 146 /// 18 ///
- tánjá'ndí /// turn on (lights) /// **allumer (lumière)** /// 174 /// 7 ///
- tánjá'ndí gàr<sup>ní</sup> /// pour, spill (grain, water, etc.) into a bowl etc. /// **verser (grains, eau, etc.) dans uné tasse etc.** /// 149 /// 8 ///
- tánjá'ndí'ndé /// act of taking the bride to her husband /// **conduite de la mariée à son époux** /// 91 /// 8 ///
- tàndà'nó: /// third (ordinal) /// **troisième** /// 110 /// 2 ///
- tà:ndí: /// three /// **trois** /// 109 /// 2 ///
- tánjá /// colonial coin (tanka) /// **monnaie coloniale (tanka)** /// 115 /// 2 ///
- tánjí /// ask (the price) /// **demander (le prix)** /// 113 /// 8 ///
- tánjì /// cross (road, river) /// **traverser (chemin, fleuve)** /// 146 /// 13 ///
- tánjí /// become (sth) /// **devenir (qch)** /// 64 /// 1 ///
- tánjí /// (sth) become contaminated, infected /// **(qch) devenir contaminé, infecté** /// 98 /// 22 ///
- tànjì'njâ /// tobacco pipe /// **pipe à tabac** /// 51 /// 5 /// tàgì'njâ ///
- tànjìnjà bùgùsì /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Tephrosia linearis ///
- Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #12
- tánjá /// menstrual period /// **règles (de femme), état de menstruation** /// 11 /// 13 ///
- [tánjá gá] bù /// she is having her menstrual period /// **elle a ses règles, elle est en état de menstruation** /// 11 /// 13 /// [dàr<sup>ná</sup> gá] bù ///
- tànjà'gòndùgò /// menstrual blood /// **sang menstruel** /// 11 /// 13 ///

- tànjà'ndò /// house for menstruating women (formerly) /// **maisonette pour les femmes en état de menstruation (jadis)** /// 11 /// 13 ///
- tànyá bórè /// colubrid snake sp. (long, thin, unstriped, terrestrial) /// **couleuvre sp. (longue, mince, non rayée, terrestre)** /// 201 /// fauna (snake) /// Psammophis (sibilans) phillipsi /// Reptilia, Serpentes, Colubridae
- tár /// bind (two objects) together along their sides /// **lier ensemble (deux objets) aux côtés** /// 125 /// 6 ///
- tà:r'â /// proverb, profound statement /// **proverbe, dicton profond** /// 106 /// 2 ///
- tà:r'â /// miracle, wonder, amazing or surprising thing /// **miracle, merveille, chose étonnante ou surprenante** /// 117 /// 28 /// tè:r'é, háy'ndè ///
- tà:r'â dàgá /// say a proverb /// **dire un proverbe** /// 106 /// 2 ///
- tà:r'â dàgá /// do sth miraculous /// **faire qch de miraculeux** /// 117 /// 28 ///
- tà:r'i'yèr'i /// pestle (for pounding in a mortar) /// **pilon (à piler dans un mortier)** /// 29 /// 3 ///
- tà:r'i'yèr'i kùndi'tórí /// small pestle for macari /// **petit pilon à macari** /// 29 /// 4 ///
- tàrá /// collective hunt /// **chasse collective** /// 27 /// 3 ///
- tàrá /// granary /// **grenier** /// 55 /// 1 ///
- tàràgǎj /// door-like bier on which the deceased is carried to the cemetery /// **brancard en forme de porte sur lequel on porte le défunt au cimetière** /// 9 /// 6 ///
- tàrá gá ñné /// (people) go on collective hunt /// **(gens) aller à la chasse collective** /// 27 /// 3 ///
- tà:r'é /// end of greeting sequence /// **fin de suite de salutations** /// 105 /// 4 ///
- tà:r'i /// egg /// **œuf** /// 5 /// 3 ///
- tá:r'i /// hunt (verb) /// **faire la chasse (verbe)** /// 27 /// 1 ///
- tá:r'i /// serious adult skin disease with large watery sores that break open easily /// **maladie de peau des adultes avec de grosses ampoules qui s'ouvrent facilement** /// 98 /// 21 ///
- tá:r'i /// pin on, attach (hair ornament, horse's stirrup, etc.) with a pin, wire, or clasp /// **épingler, attacher (ornement aux cheveux, éperon de cheval, etc.) avec une épingle** /// 125 /// 1 ///
- tá:r'i /// affix, stick on, paste, glue (e.g. paper, on a surface) /// **afficher, coller fermement (un papier etc., à une surface)** /// 125 /// 1 /// kóló ///
- tá:r'i: /// (sth) be affixed (glued, pasted, etc.) /// **(qch) è. affiché (collé, etc.)** /// 125 /// 1 ///
- tá:r'i: /// hold (baby, sack) in one or both arms (in front of one's chest or to the side, but not against one's chest) /// **tenir (bébé, sac) dans un ou deux bras (devant la poitrine ou au flanc, mais pas contre la poitrine)** /// 127 /// 3 ///
- tà:r'i tá:r'i /// lay (egg) /// **pondre (œuf)** /// 5 /// 4 ///
- tármà /// old-fashioned calabash holder (to keep them off the ground) in the form of a pole with three prongs (cut-off branches) at top, planted in ground /// **support de calebasse (pour les écarter du sol) en forme d'un bois dont un bout a trois branches coupées, planté dans le sol** /// 49 /// 10 ///
- tá:r'ndé /// act of laying eggs /// **ponte** /// 5 /// 4 ///
- tá:rû /// fat (woman, cow) (adverb) /// **(femme, vache) corpulent (adverbe)** /// 69 /// 11 ///
- tá:sà /// large modern eating bowl /// **grosse tasse moderne à manger** /// 42 /// 1 ///
- tásá /// slide, slip /// **glisser** /// 149 /// 6 ///
- tási /// large basket with squared base, woven tightly from grass stems (for bringing harvested millet ears from the fields to the village) /// **gros panier carré en**

- bas, tissé solidement à base de tiges de graminées (sert à apporter les épis de mil récoltés du champs au village) /// 44 /// 1 ///
- tási /// colored spot or stain (e.g. on clothing) /// tache (couleur, par ex. sur un vêtement) /// 160 /// 9 /// tóbè /// tósi ///
- tà'tâ: /// hyena /// hyène /// 201 /// fauna (mammal, hyena) /// both local spp. (esp. Hyaena hyaena) /// Mammalia, Carnivora, Hyaenidae /// sámír<sup>n</sup>à /// see also 'leopard'
- tà'tâ: /// striped hyena /// hyène rayée /// 201 /// fauna (mammal, hyena) /// Hyaena hyaena /// Mammalia, Carnivora, Hyaenidae
- tà'tâ: bòrò'kèrè /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Amorphophallus flaviovirens /// Araceae /// jòn'màrbà /// 2004 #212-214 /// "hyena's papaya"
- tàtá: dèw /// hyena trap /// piège d'hyène /// 27 /// 6 ///
- [tà'tâ:]'èrèmbí /// shrub similar to jujube /// arbre sp. qui ressemble au jujubier /// 200 /// Ziziphus mucronata /// Rhamnaceae /// "hyena-jujube"
- tá'tágá /// arrogance (e.g. of sb who takes things without asking) /// arrogance (par ex., de qn qui s'approprie les choses sans demander) /// 117 /// 18 ///
- tàtâ: kà:ndà /// wild melon sp. /// melon sauvage sp. /// 200 /// Cucumis prophetarum /// Cucurbitaceae /// 2004 #485 /// "hyena's melon"
- tà'tâ: kéwré /// wild melon sp. /// melon sauvage sp. /// 200 /// Cucumis prophetarum /// Cucurbitaceae /// "hyena's eggplant"
- tà'tâ: ñòr<sup>n</sup>ó /// leopard /// léopard, « panthère » /// 201 /// fauna (mammal, cat) /// Panthera pardus /// Mammalia, Carnivora, Felidae
- táwà /// tobacco (leaves, or for cigarettes) /// tabac (en feuilles, ou pour cigarettes) /// 51 /// 1 ///
- táwá /// touch (with hand) /// toucher (avec la main) /// 132 /// 1 ///
- tàwà'gùndá /// herb sp. /// plante herbacée sp. /// 200 /// Blumea cf. aurita /// Asteraceae (Compositae) /// 2004 #444 /// "tobacco-slave"
- tàwà jèré /// tobacco leaf (second growth, leaves less broad) /// feuille de tabac (deuxième croissance, feuille moins large) /// 51 /// 1 ///
- tàwà kòndó /// dried tobacco leaf (first cut, broad leaf) /// feuille sèche de tabac (première coupe, feuille large) /// 51 /// 1 ///
- tàwà'kúr<sup>n</sup>ò /// small round grinding stone held in the hand for crushing tobacco (or for pitting wild dates) /// petite pierre à écraser ronde tenue dans la main pour écraser le tabac /// 30 /// 2 ///
- tàwà'nòmí /// small flat grinding stone with hole, on which tobacco is crushed /// petite pierre plate avec un trou sur laquelle on écrase le tabac (ou on sépare le noyau de la datte sauvage) /// 30 /// 2 ///
- tàwà'tógóró /// gourd with wide mouth, for storing dried tobacco leaf (worn-out gourd no longer suitable for water) /// gourde à bouche large qui sert à conserver la feuille sèche de tabac (gourde usée qui ne tient plus les liquides) /// 38 /// 8 ///
- tàwà'úwà /// tobacco leaf /// feuille de tabac /// 51 /// 1 ///
- táwé /// it may be that..., it (sometimes) happens that... /// peut-être que..., il arrive (parfois) que... /// 177 /// 8 ///
- tâw'génjéy /// small beetle that eats grains on ground /// petit coléoptère qui mange les graines à terre /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Vieta senegalensis /// Coleoptera, Tenebrionidae /// "touch-still" /// 2004 #08
- táw'táw /// very hot (sun, temperature) (intensifier) /// (soleil, temps) très chaud (intensif) /// 173 /// 2 ///
- tá:y /// (trap) spring, be sprung /// (piège) sauter, se déclencher /// 27 /// 8 ///

- táy<sup>n</sup>=> /// very full (satisfied, sated) from eating (intensifier) /// **bien rassasié de manger (intensif)** /// 25 /// 7 ///
- táy<sup>n</sup>=> /// tasty, adequately sugared or salted /// **à bon goût, suffisamment sucré ou salé** /// 124 /// 7 ///
- tá:yé /// half-ripe (wild grape) /// **à moitié mûr (raisin sauvage)** /// 31 /// 4 ///
- táygi /// be wary of, observe carefully (an enemy or sth dangerous) /// **se méfier de, observer avec soin (un ennemi, une chose dangereuse)** /// 116 /// 9 ///
- táygi /// observe (sth) attentively /// **observer (qch) avec soin** /// 119 /// 3 ///
- táygi /// notice, detect /// **remarquer, détecter** /// 119 /// 4 ///
- táy'táy /// completely used up (intensifier) /// **épuisé, fini (intensif)** /// 111 /// 19 ///
- té: /// be calm, calm down /// **ê. calme, se calmer** /// 117 /// 4 /// dé:jé ///
- té: /// (animal, person) grow hair /// **(animal, personne) pousser des poils ou des cheveux** /// 10 /// 14 ///
- té: /// weave (fabric, from cotton thread) /// **tisser (tissu, en fil de coton)** /// 17 /// 8 ///
- té: /// hand-weave (e.g. mats, hats) /// **tisser à la main (nattes, chapeaux, etc.)** /// 17 /// 8 ///
- té: /// (plant) sprout (verb) /// **(plante) pousser, germer** /// 37 /// 18 ///
- té: /// arrange, lay out, place (objects) /// **placer, disposer, arranger (des objets)** /// 151 /// 2 ///
- té: /// lay out (e.g. mat) /// **étaler (natte etc.)** /// 151 /// 2 ///
- té: /// (e.g. muddied water) become clear (after settling) /// **(eau boueuse, etc.) devenir clair (après s'ê. stabilisé)** /// 157 /// 2 ///
- tê: /// tea /// **thé** /// 22 /// 8 ///
- tê:<sup>n</sup> /// beeswax /// **cire d'abeille** /// 24 /// 2 ///
- té=> /// exactly, specifically (adverb) /// **exactement, spécifiquement (adverbe)** /// 111 /// 9 /// té:té: ///
- té:bà /// fee paid to an official witness in a transaction (especially of livestock, in a market) /// **honoraires (commission) payés au témoin officiel d'une vente (surtout de bétail, au marché)** /// 113 /// 6 ///
- tè: bàràtà /// tea kettle /// **théière (à thé)** /// 41 /// 1 /// tè:'dínjá, tè:'jínjá ///
- tèbéri /// hot chili pepper /// **piment** /// 33 /// 5 ///
- tè:'dínjá /// tea kettle /// **théière (à thé)** /// 41 /// 1 /// tè: bàràtà /// tè:'jínjá ///
- tègê /// childhood /// **enfance** /// 7 /// 3 ///
- tègê /// young stage /// **stade jeune** /// 7 /// 3 ///
- tègê /// very young and small (animal, person) /// **(personne, animal) très petit et jeune** /// 69 /// 3 ///
- tégé /// (liquid) drip (one drop at a time) /// **(liquide) goutter (goutte par goutte)** /// 47 /// 1 ///
- tégé /// (liquid) drip (rapidly) /// **(liquide) goutter (rapidement)** /// 47 /// 1 ///
- tégé /// (sweat) drip /// **(sueur) tomber par gouttes** /// 47 /// 1 ///
- tégé /// (water jar, roof, sack, pocket) leak /// **(canari, toit, sac, poche) suinter, ê. troué de sorte que le contenu sort** /// 54 /// 19 ///
- tégé /// stop growing, reach maturity /// **cesser de grandir, atteindre sa maturité** /// 69 /// 1 ///
- tégé /// limp, walk with a limp /// **boiter** /// 146 /// 32 ///
- tégé /// (drop) fall (on sb), land (on sb) /// **(goutte) tomber sur (qn)** /// 149 /// 1 /// lêm kár<sup>n</sup>i ///



- tégé'm /// make (sth) big or bigger /// **faire grossir (qch), rendre (plus) gros** /// 69 /// 1  
 /// dùgú'ndíyé'm ///
- tégé'm /// sprinkle in (e.g. ingredients, into a pot) /// **mettre en aspergeant (par ex. des ingrédients, dans une marmite)** /// 131 /// 5 ///
- tégĩ /// law, being lawful or in the right /// **droit, fait d'ê. licite** /// 97 /// 1 ///
- tégĩ /// truth /// **vérité** /// 103 /// 1 ///
- tégí /// sprinkle (water) lightly with the hands /// **asperger (eau) légèrement avec la main** /// 47 /// 2 ///
- tégí /// put a pinch of gunpowder in (rifle) /// **mettre une pincée de poudre dans (fusil)** /// 95 /// 13 ///
- tégí /// put a little (sugar, gunpowder, etc.) with the fingers /// **mettre un peu de (sucre, poudre à canon) avec les doigts** /// 131 /// 5 ///
- tégĩ'dàmí'ŋ\\'dàmí /// truthful person, one who speaks the truth /// **personne véridique, celui qui dit la vérité** /// 103 /// 1 ///
- tégĩ káwrí /// (sb) judge (who is right, in a dispute) /// **(qn) juger (qui a raison, dans une dispute)** /// 97 /// 3 ///
- tégĩ ndí /// (e.g. judge) rule in favor of, side with (sb, in a dispute or debate) /// **(juge, etc.) donner raison à (qn, dans une dispute ou un débat)** /// 97 /// 3 ///
- tégí're /// (container) catch leaking liquid /// **(récipient) attraper un liquide qui suinte** /// 54 /// 19 ///
- tégírí /// be resuscitated, come back to life /// **se réanimer** /// 9 /// 19 ///
- tégírí /// resuscitate, bring back to life (corpse) /// **réanimer (cadavre)** /// 9 /// 19 ///
- tégísê /// small residue of liquid that collects at the bottom of a container after a liquid is poured out /// **petit résidu de liquide qui reste au fond d'un récipient après qu'on a versé le liquide** /// 47 /// 3 ///
- tégĩ sò /// (sb) be in the right (in a dispute or legal case) /// **(qn) avoir raison (dans une dispute ou un affaire de droit)** /// 97 /// 4 ///
- tégĩ sò'ndó /// not be in the right (=be at fault, in a dispute) /// **ne pas avoir raison (=avoir tort, dans une dispute)** /// 97 /// 5 ///
- tè:'gòr'í /// tea-making gear (burner, kettle, etc.) /// **matériel à thé (fourneau, théière, etc.)** /// 101 /// 11 ///
- tèg'tégĩ /// (dripping) one drop at a time /// **goutte par goutte** /// 47 /// 1 ///
- tè:'jínjá /// tea kettle /// **théière (à thé)** /// 41 /// 1 /// tè: bàrátà /// tè:'dínjá ///
- ték'ték /// standing straight up (intensifier) /// **dressé tout droit (intensif)** /// 167 /// 1 ///
- télé /// Tellem (ancient inhabitants of the mountains) /// **Tellem (ancients habitants des collines)** /// 81 /// 6 ///
- tè:mbê /// stray crop plant, crop plant (millet, roselle, etc.) that grows wild from stray seeds /// **plante normalement cultivée qui pousse à l'état sauvage hors du champ (de semences égarées)** /// 36 /// 9 ///
- tèmbè'bí:ndá /// middle (=crown) of head, pate /// **milieu (=sommet) de la tête** /// 10 /// 15 /// dàr'à'kéndé ///
- tèmbè gà /// above (adverb), overhead /// **en haut** /// 66 /// 5 ///
- tèmbè kǎ: /// above me /// **au-dessus de moi** /// 66 /// 5 ///
- tèmbé'mí /// be found, be (regularly) present /// **se trouver, ê. présent (régulièrement)** /// 121 /// 4 ///
- tèmbè nù: /// people of above, people who live on hills /// **gens d'en haut, gens qui habitent le sommet d'une colline** /// 85 /// 6 ///

- tèmbí /// (a lacky's) rich or powerful protector (with whom the lackey can take refuge after committing an offence against sb) /// **protecteur riche ou puissant (d'un laquais, chez lequel le laquais se réfuge après avoir offensé qn)** /// 85 /// 3 ///
- tèmbì /// customary rite (animist) /// **rite coutumier (animiste)** /// 89 /// 1 ///
- tèmbì /// traditions (inherited from ancestors) /// **traditions (héritées des ancêtres)** /// 89 /// 1 ///
- tèmbí /// find (a situation) /// **trouver (une situation)** /// 121 /// 4 ///
- tèmbí /// find, encounter (sb, in a situation) /// **trouver (qn, dans une situation)** /// 121 /// 4 ///
- tèmbí /// learn from ancestors, inherit (customs) /// **apprendre d'après les ancêtres, hériter (coutumes)** /// 121 /// 5 ///
- tèmbí: /// be or become wet /// **se mouiller, è. mouillé** /// 162 /// 1 /// òróndíyè ///
- tèmbírí /// leach by soaking for a few days (e.g. wild peas from Boscia senegalensis bush, to remove the bitter flavor) /// **lessiver en trempant pendant quelques jours (par ex., les pois du buisson Boscia senegalensis, afin d'ôter le goût amer)** /// 162 /// 2 /// pò:, pówíyè'mí ///
- tèmbí'rí /// make wet (e.g. garment) /// **mouiller (vêtement, etc.)** /// 162 /// 1 /// òróndíyè'mí ///
- tèmbí'rí /// moisten (dry earth, e.g. before making bricks) /// **mouiller (banco sec, par ex. avant de faire des briques)** /// 162 /// 2 /// òrí ///
- tèmbí:yé /// wet (adjective) /// **mouillé (pas sec)** /// 162 /// 1 /// òrí ///
- tèmbíyí /// (sth) be soaked, be soaking /// **(qch) è. trempé longtemps** /// 162 /// 2 ///
- té:mdérè /// hundred /// **cent** /// 109 /// 5 /// té:médérè ///
- témè /// sieve /// **tamis** /// 28 /// 5 ///
- té:médérè /// hundred /// **cent** /// 109 /// 5 /// té:mdérè ///
- témédérè'gá:rè dùmà'njà /// modern necklace (plastic beads in form of double cone, three colors) /// **collier moderne (parles en plastique, en forme de cône double, trois couleurs)** /// 20 /// 7 ///
- témè mèn:njé /// type of sieve with fine holes /// **sorte de tamis à trous fins** /// 28 /// 5 ///
- témè ságì /// type of sieve with large holes /// **sorte de tamis à gros trous** /// 28 /// 5 ///
- téŋ\\téŋí /// hobble (quadruped) by tying two or three legs together with a rope (general term) /// **entraver (quadrupède) en attachant ensemble deux ou trois pattes avec une corde (mot général)** /// 125 /// 2 ///
- téndé /// (objects) be in a row, be lined up /// **(objets) è. alignés dans une rangée** /// 167 /// 3 /// ñimbí: ///
- téndé /// coincide with, run into (encounter) by chance /// **coïncider avec, rencontrer par hasard** /// 71 /// 14 /// póté ///
- téndé'mí /// arrange (objects) in a straight row /// **disposer (objets) dans un rang droit** /// 167 /// 3 ///
- téndé'ndé /// coinciding (noun) /// **fait de coïncider** /// 71 /// 14 /// póté'ndé ///
- té:ndí /// portable wooden bed /// **lit en bois** /// 142 /// 6 ///
- té:ndí /// wooden bed base with several short vertical forked poles on which horizontal cross-poles are laid, supporting a second layer of several transverse horizontal poles (a mat is laid on top of it) /// **base de lit en bois à plusieurs bois fourchus courts verticaux qui appuient des traverses, qui soutiennent une deuxième couche de bois horizontaux (on pose une natte là-dessus)** /// 142 /// 6 ///

- tènǵé /// former millet grindstone with concave middle part deepened with use, now used for pressing oil (from seeds of wild grape or wild date) /// ancienne pierre à écraser pour le mil, dont le creux au milieu s'est approfondi avec le temps, qu'on utilise désormais pour presser l'huile (de raisin sauvage, de datte sauvage) /// 30 /// 2 ///
- tènǵé /// small drinking trough for chickens and dogs (slightly concave flat stone, or a shard from a broken jar) /// petit abreuvoir pour les poulets ou les chiens (pierre plate légèrement creuse au milieu, ou un morceau d'une jarre brisée) /// 39 /// 4 ///
- tènǵê /// three-day seclusion of several girls to converse while spinning cotton /// période de trois jours où un groupe de filles se renferment dans une maison pour converser en filant le coton /// 102 /// 14 ///
- ténǵá:rè /// Fulbe-style conical hat (hard, covered with hide, decorated, mainly for herders, now sold to tourists) /// chapeau conique de style peul (dur, couvert de peau, orné, porté par les bergers, maintenant souvent vendu au touristes) /// 16 /// 16 ///
- tènǵé /// protrusion, knot (on stem of plant) /// protubérance, nœud (sur la tige d'une plante) /// 15 /// 3 ///
- tènǵǵé /// segment (of grass stem) /// segment (de tige de poacée) /// 15 /// 3 ///
- ténǵǵé /// harvest, break off (millet grain spikes, from their stems) by hand /// récolter, enlever en cassant (épis de mil, de ses tiges) à la main /// 37 /// 22 ///
- ténǵǵé /// break off, prune (flowering stem of onion, at its base, so the bulb will grow well) /// enlever en cassant (tige fleurissante d'oignon, en bas, pour que le bulbe se développe bien) /// 138 /// 2 ///
- tènǵǵé bàrá /// (e.g. millet) grow (a stem) /// (mil etc.) développer (une tige) /// 15 /// 3 ///
- tènǵí /// Tengou, member of Dogon group around Koro and Bankass /// tengou, membre d'une ethnie dogon vers Koro et Bankass /// 81 /// 9 ///
- tènǵí: /// uniform /// tenue /// 16 /// 13 ///
- tènǵǵí'dágà /// south /// sud /// 61 /// 1 ///
- tènǵǵí'è:nǵí /// tall variety of roselle (somewhat reddish, stem not very thorny, fruits abundant) /// variété de dah de haute taille (rougêatre, tige pas très épineux, fruits abondants) /// 33 /// 7 ///
- ténǵí'r'ní /// unhobble, remove hobbling ropes from (quadruped) /// désentraver, enlever les entraves de (quadrupède) /// 125 /// 2 ///
- ténǵjè /// tale (narrative) /// conte (histoire) /// 106 /// 3 ///
- ténǵjè /// riddle /// devinette /// 106 /// 2 /// tènǵjè gísà ///
- ténǵjè /// striped skink sp. /// scinque rayée sp. /// 201 /// fauna (lizard, skink) /// Trachylepis (=Mabuya) quinquetaeniata /// Reptilia, Sauria, Scincidae
- ténǵjè /// spotted skink sp. (relatively long legs) /// scinque tachetée sp. (pattes plus ou moins longues) /// 201 /// fauna (lizard, skink) /// Trachylepis perroteti (=Mabuya perroteti) /// Reptilia, Sauria, Scincidae
- ténǵjè gísà /// riddle /// devinette /// 106 /// 2 /// ténǵjè ///
- [ténǵjè gísà] ténǵjǵí /// tell a riddle /// dire une devinette /// 106 /// 2 ///
- ténǵjènǵí: /// narrator's opening for a story (once upon a time) /// début d'un conte /// 106 /// 1 ///
- ténǵjè'nǵí: /// phrase at beginning of riddle /// phrase au début d'une devinette /// 106 /// 2 ///
- ténǵjè nùǵá /// songs in a tale /// chansons dans un conte /// 106 /// 3 ///

- [tè:njè nùŋá] nùŋí /// narrate ("sing") a story including songs /// raconter (« chanter ») un conte avec des chansons /// 106 /// 4 ///
- té:njè té:njí /// tell a story /// raconter un conte /// 106 /// 4 ///
- té:njí /// tell (a riddle) (verb) /// dire (devinette) (verbe) /// 106 /// 2 ///
- té:njí /// narrate, tell (story) /// raconter (conte) /// 106 /// 4 ///
- ténjĩ /// thorny bush /// buisson épineux /// 200 /// Euphorbia paganorum ///
- Euphorbiaceae ///
- tér /// make large harvest pile (verb) /// faire un gros tas de récolte (verbe) /// 37 /// 26 ///
- tè:rè /// miracle, wonder, amazing or surprising thing /// miracle, merveille, chose étonnante ou surprenante /// 117 /// 28 /// tà:r<sup>n</sup>â, háy<sup>n</sup>ndè ///
- tèrè /// large pile of just-harvested crop (millet, roselle, sesame, fonio) /// gros tas de céréales etc. récoltées (mil, dah, sésame, fonio) /// 37 /// 26 ///
- tèrè /// speedy, fast-working (person) /// (personne) rapide, qui travaille rapidement /// 172 /// 1 ///
- tèrè /// speed, agility (of an athlete or worker) /// vitesse, agilité (d'un athlète) /// 172 /// 1 ///
- té:rè /// skim off (fairly clean water) at the top of a dirty well /// enlever (eau relativement propre) à la surface d'un puits sale /// 53 /// 4 ///
- térè /// clear (land) (verb) /// défricher (terrain) (verbe) /// 37 /// 11 ///
- térè /// cut off (branch) /// couper (branche) /// 137 /// 1 ///
- térè /// chop (meat), cut (meat) with chopping (not slicing) motion /// couper (viande) d'un coup vertical /// 137 /// 3 ///
- térè /// chop down (tree, with ax) /// abattre (arbre, avec hache) /// 137 /// 3 /// dèŋgè ///
- téré'ndé /// act of clearing (land) /// fait de défricher (terrain) /// 37 /// 11 ///
- tèrè tér /// make large pile of, pile up (harvested crop) /// entasser, faire un gros tas de (céréales etc. récoltées) /// 37 /// 26 ///
- téré'yé /// (new field) be cleared /// (nouveau champ) ê. défriché /// 37 /// 11 ///
- térí /// guide (noun) /// guide /// 83 /// 4 ///
- téríyè /// (e.g. host) act as guide for (a visitor) /// (logeur etc.) servir de guide à (un étranger) /// 83 /// 4 ///
- tèsè /// foundation (of house) /// fondement (de maison) /// 54 /// 7 ///
- téséré /// extract a little (liquid, from a nearly dry well or jar) /// extraire un peu de (liquide, d'un puits presque tari ou d'un canari presque vide) /// 130 /// 4 ///
- tè:sí: /// nine /// neuf (numéro) /// 109 /// 2 ///
- tèsí /// my grandmother /// ma grand-mère /// 78 /// 6 ///
- tésĩ /// grandmother (possessed) /// grand-mère (possessif) /// 78 /// 6 ///
- tésĩ /// grandmother /// grand-mère /// 78 /// 6 ///
- tésĩ /// Grandma! (vocative) /// ô grand-mère! (appel) /// 78 /// 6 /// yà:'né, yă: yê: ///
- tésí /// filter (water, milk) with a sieve /// filtrer (eau, lait) avec un tamis /// 28 /// 4 ///
- tésĩ kùndĩ /// succulent plant sp. /// plante succulents sp. /// 200 /// Caralluma acutangula /// Asclepiadaceae /// "grandmother's macari"
- tèsí'yè /// grandchild /// petit-fils ou petite-fille /// 78 /// 7 ///
- tésí'yè /// grandchild (possessed) /// petit-fils ou petite-fille (possessif) /// 78 /// 7 ///
- tèsí'yè yè: /// my grandchild /// mon petit-fils, ma petite-fille /// 78 /// 7 ///
- té:'té: /// exactly, specifically (adverb) /// exactement, spécifiquement (adverbe) /// 111 /// 9 /// té=> ///

- tè:tê: /// chestnut-bellied starling /// **merle métallique sp.** /// 201 /// fauna (bird) ///  
 Lamprotornis (=Spreo) pulcher /// Aves, Sturnidae /// resembles  
 Myrmecocichla but top of back entirely black, often on ground
- tétémí /// high, dry spot near a depression where rainwater fills up /// **haut-fond sec au  
 bord d'un bas-fonds où l'eau de pluie s'accumule** /// 57 /// 13 ///
- tè'têw /// large hawk and eagle spp. /// **gros rapace spp.** /// 201 /// fauna (bird) /// various  
 /// Aves, Accipitridae ///
- tètêw gàràmbé /// tawny eagle /// **aigle ravisseur** /// 201 /// fauna (bird) /// Aquila rapax ///  
 Aves, Accipitridae /// òrò'dògí ///
- tètêw jàmbà'kómbó /// hooded vulture /// **percnoptère brun (vautour)** /// 201 /// fauna  
 (bird) /// Necrosyrtes (=Neophron) monachus /// Aves, Accipitridae /// b'é  
 lògírí, kògòrò'kòy /// "hawk betray-emaciated"
- téw'ní /// go to catch up with (sb), go looking for (lost animal) /// **aller rejoindre (qn), aller  
 à la recherche de (animal égaré)** /// 146 /// 6 ///
- tèw'dùwá /// Rueppell's griffon vulture /// **vautour de Rueppell** /// 201 /// fauna (bird) ///  
 Gyps rueppelli /// Aves, Accipitridae /// àr'à wô:n ///
- tèw'dùwá /// Egyptian vulture /// **vautour d'Égypte** /// 201 /// fauna (bird) /// Neophron  
 percnopterus /// Aves, Accipitridae /// kòmbó tètêw ///
- tèwé /// flat stones used as seats at palaver shed /// **pierres plates utilisées comme sièges  
 au togu-na** /// 54 /// 3 /// tã:n téwè ///
- téwé'jè: /// (walking) fast (adverb) /// **(en marchant) rapidement (adverbe)** /// 146 /// 29  
 ///
- téwsí /// tamp down (earth, with foot, to level it) /// **damer (sol, avec le pied, pour le  
 niveler)** /// 130 /// 5 ///
- tí: /// send (sth, to sb) /// **envoyer (qch, à qn)** /// 147 /// 5 /// jě:r'ní ///
- tí: /// commission (sb), send (sb, on errand) /// **commissionner (qn), envoyer (qn) en  
 commission)** /// 147 /// 5 ///
- tí: /// important errand or mission (on behalf of sb) /// **commission importante (en faveur  
 de qn)** /// 147 /// 3 ///
- tígâ /// griot's calling out of names of ancestors (of sb) /// **récit des noms des ancêtres (de  
 qn) par un griot** /// 82 /// 6 ///
- tígâ /// surname, family (=clan) name /// **nom de famille** /// 102 /// 4 ///
- tígâ tígí'rí /// (griot) call out the names of ancestors /// **(griot) chanter les noms des  
 ancêtres** /// 82 /// 6 ///
- tígí'rí /// (griot) call out (names) /// **(griot) chanter (noms)** /// 82 /// 6 /// jámé ///
- tílây /// sth sure to happen (in the future) /// **qch (au futur) qui est sûr, garanti** /// 103 ///  
 3 ///
- tílây /// duty, obligation, necessary action /// **obligation, acte nécessaire** /// 118 /// 5 ///  
 wá:jíbi ///
- tílây /// it's sure to happen /// **c'est sûr, garanti (à l'avenir)** /// 103 /// 3 ///
- tílây≡hòdò: /// it (fact) is not certain /// **ce n'est pas sûr** /// 103 /// 3 ///
- [tĩmbá gá] [tĩmbá gá] /// (piled) one on top of the other /// **(empilés) un sur l'autre,  
 superposés** /// 151 /// 4 ///
- tĩmbé /// lean on (cane), push down on (stick) /// **s'appuyer sur (canne), appuyer sur  
 (bâton)** /// 130 /// 1 ///
- tĩmbí /// shut (one's mouth) /// **se fermer (la bouche)** /// 11 /// 19 ///
- tĩmbí /// put a lid on, cover (e.g. jar) with its lid /// **couvrir (jarre etc.) avec son couvercle  
 /// 128 /// 3 ///**



- tímbí /// put (one or more) on top of each other, superimpose, pile up (in layers, e.g. bricks)  
 /// **superposer, poser les uns sur les autres (en couches, par ex. briques)** ///  
 151 /// 3 ///
- tímbí /// superimpose (verb) /// **superposer (verbe)** /// 151 /// 3 ///
- tímbí /// double (sth), put one (garment, mattress, etc.) on top of one other /// **doubler, poser un (vêtement, matelas, etc.) sur un autre** /// 151 /// 3 /// jĩmbá jĩmbí  
 ///
- tímbí'rí /// take the lid off (e.g. jar) /// **enlever le couvercle de (jarre etc.)** /// 128 /// 3 ///
- tímbíyé /// (sb) bend over, lean forward, bow /// **(qn) se pencher en avant, s'incliner** /// 11  
 /// 23 ///
- tĩm'tĩm /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Scoparia dulcis /// Scrophulariaceae  
 /// tĩm'tĩm àr'á, tĩm'tĩm yá: /// 2004 #239-240 /// var tĩn'tĩn
- tĩm'tĩm àr'á /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Scoparia dulcis ///  
 Scrophulariaceae /// tĩm'tĩm, tĩm'tĩm yá: /// 2004 #238 /// larger plant  
 (moist gardens)
- tĩm'tĩm yá: /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Scoparia dulcis ///  
 Scrophulariaceae /// tĩm'tĩm, tĩm'tĩm àr'á /// 2005 #280 /// smaller plant  
 (drier areas)
- tí:nà /// profit, gain (noun) /// **bénéfice** /// 113 /// 14 ///
- tĩṅà /// language, talk (noun), speech, words /// **langage, parole, mots** /// 102 /// 1 ///  
 dà'má ///
- tí:nà bèr'é /// earn, make (a profit) /// **gagner, avoir (un bénéfice)** /// 113 /// 14 ///
- tĩṅà tĩṅí /// speak, tell, say /// **parler, dire** /// 102 /// 1 /// dà'má dà'má ///
- tí:nà yá sò /// be profitable /// **ê. rentable** /// 113 /// 14 ///
- tĩṅèy' b'é: /// be silent, be quiet /// **se taire** /// 122 /// 3 ///
- tĩṅèy' b'ó: /// shut up! /// **tais-toi!** /// 122 /// 3 /// kéw=> b'ó: ///
- tĩṅgĩrĩ /// act of formally counseling (a wayward young person) /// **conseil (à un jeune)** ///  
 107 /// 1 ///
- tĩṅgĩrĩ /// formally counsel (a young person) /// **conseiller (un jeune)** /// 107 /// 1 ///
- tĩṅgĩrĩ /// give advice to (sb) /// **donner un conseil à (qn)** /// 107 /// 1 /// wá:jé ///
- tĩṅgĩrĩ tĩṅgĩrĩ /// give formal counsel (about serious matters) /// **donner des conseils (sur des problèmes sérieuses)** /// 107 /// 1 ///
- tĩ:ní /// the Envoy (=the Prophet Muhammad) /// **l'Envoyé (=le Prophète Mohamed)** /// 87  
 /// 12 ///
- tí:ní /// earn, make (a profit) /// **gagner, avoir (un bénéfice)** /// 113 /// 14 ///
- tĩṅí /// speak (verb) /// **parler (verbe)** /// 102 /// 1 /// dà'má ///
- tĩṅĩr'á /// baobab tree reserved for fruit /// **baobab réservé pour les fruits** /// 15 /// 15 ///
- tĩṅĩr'á /// baobab tree /// **baobab** /// 200 /// Adansonia digitata (reserved for fruits) ///  
 Bombacaceae /// òsòrò ///
- tĩṅĩr'á b'ób'órí /// baobab flower /// **fleur de baobab** /// 15 /// 14 ///
- tĩṅĩr'á d'ò:ndò /// baobab bud (not yet opened) /// **bourgeon de baobab** /// 15 /// 14 ///
- tĩṅĩr'á k'ùmb'írí /// baobab seed /// **graine de baobab** /// 15 /// 10 ///
- tĩṅĩr'á n'àr'á /// baobab fruit /// **fruit de baobab** /// 15 /// 15 ///
- tĩnjé /// draw (line, image) /// **tracer (ligne), dessiner (image)** /// 135 /// 8 ///
- tĩnjí /// line (drawn in sand) /// **ligne (tracée dans le sable)** /// 163 /// 5 /// b'òndó ///
- tí:njĩ /// shin, lower leg /// **tibia, jambe inférieure** /// 10 /// 12 ///

- ʈi:njĩ /// worm, maggots, caterpillar /// **ver, chenille, asticots** /// 201 /// fauna (annelid) /// Annelida (etc.) ///  
 ʈi:njĩ bóřĩ /// small boring caterpillar spp. (bore into millet grain spikes) /// **chenilles foreuses spp. (forent à l'intérieur de l'épi de mil)** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// (several spp.) /// Lepidoptera /// "worm mucus" /// 2006 #08a, #08b, #08c  
 ʈinji 'kér<sup>n</sup>è /// tiny ants /// **petites fourmis** /// 201 /// fauna (insect, ant) /// Hymenoptera, Formicidae /// includes Pachychondyla  
 ʈi:njĩ 'kĩr<sup>n</sup>á /// shinbone /// **tibia (os)** /// 10 /// 12 ///  
 ʈi:njĩ 'pégí /// small whitish weevil larva in young millet roots /// **petite larve de coléoptère curculionide dans les racines du jeune mil** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Coleoptera, Curculionidae /// "worm boring" /// 2005 #48  
 ʈi:njĩ yúgúsí /// small hairy caterpillar sp. in grass /// **petite chenille poilue sp. dans l'herbe** /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Lepidoptera /// "worm woolly" /// 2005 #67  
 ʈi:'hni /// messenger, envoy, sb sent on an important errand or mission /// **messenger, envoyé, qn envoyé en commission, messenger** /// 147 /// 3 ///  
 ʈin'tĩr<sup>n</sup>í /// wood gatherer /// **bûcheron, ramasseur de bois** /// 152 /// 6 ///  
 ʈin tĩr<sup>n</sup>í /// (wood-cutter) go in search of firewood /// **(bûcheron) aller à la recherche de bois de chauffage** /// 35 /// 2 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í /// firewood /// **bois de chauffage** /// 35 /// 2 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í /// wood, firewood /// **bois, bois de chauffage** /// 49 /// 1 ///  
 ʈi:r<sup>n</sup>í /// stretch (e.g. animal hide, slingshot) out to its full length by pulling /// **étendre (peau d'animal, lance-pierres) complètement en tirant** /// 167 /// 2 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í bàrá /// gather firewood /// **ramasser le bois de chauffage** /// 35 /// 2 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í 'dû: /// tied bundle of wood /// **fagot attaché de bois** /// 49 /// 1 /// ʈir<sup>n</sup>í 'pàgá ///  
 ʈir<sup>n</sup>í '[kè'késè] /// wood chips (residue on ground after chopping) /// **copeaux (éclats) de bois (au sol, après qu'on a coupé à la hache)** /// 49 /// 9 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í kô: /// chopped and split wood (firewood ready to be burned) /// **bois coupé et fendu (bois de chauffage prêt à brûler)** /// 49 /// 1 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í 'òró /// wood pile /// **tas de bois** /// 112 /// 5 ///  
 ʈir<sup>n</sup>í 'pàgá /// tied bundle of wood /// **fagot attaché de bois** /// 49 /// 1 /// ʈir<sup>n</sup>í 'dû: ///  
 ʈiré /// modulate, change (rhythm, of tomtoms) /// **moduler, changer (le rythme, des tamtams)** /// 64 /// 2 ///  
 ʈiré /// (merchant) switch (merchandise, from one kind to another) /// **(commerçant) changer de (marchandises, en remplaçant une sorte de par une autre)** /// 113 /// 3 ///  
 ʈi:rí /// pour out, dump (contents of container, on the ground) /// **verser (le contenu d'un récipient, au sol)** /// 168 /// 5 ///  
 ʈi:'rí /// pour out, spill (grain, sand) /// **verser à terre (graines, sable)** /// 149 /// 8 ///  
 ʈi:'rí /// pour out, spill (liquid) /// **verser à terre (liquide)** /// 149 /// 8 ///  
 ʈisé /// (sb) hold oneself up against (wall) with one's hand /// **(qn) se soutenir avec la main contre (mur)** /// 12 /// 6 ///  
 ʈisé /// sit up (leaning on one's elbow) /// **se redresser (en s'appuyant sur le coude)** /// 12 /// 6 ///  
 ʈisé /// push down on (e.g. a rock) with one's hand, to support oneself while climbing or getting up /// **appuyer sur (une pierre etc.) avec la main, en grim pant ou en se levant** /// 130 /// 1 ///

- tísé /// press the flat of one's finger against (sb, sth) /// appuyer le doigt à plat sur (qn, qch) /// 136 /// 6 ///
- tīw'gí /// disoriented or mildly crazy person /// personne désorienté ou légèrement fou /// 116 /// 12 ///
- tīw'gíyé /// be disoriented, act strangely (e.g. due to a sickness) /// ê. désorienté, se comporter d'une manière bizarre (par ex. à cause d'une maladie) /// 116 /// 12 ///
- tīwíyé /// (e.g. stick) be leaning (e.g. against a wall or tree) /// (bâton etc.) ê. appuyé (contre un mur, un arbre, etc.) /// 130 /// 1 ///
- tīw'ní /// disoriented or mildly crazy person (as insult) /// personne désorienté ou légèrement fou (en tant qu'insulte) /// 116 /// 12 ///
- tíwré /// lean (sth) against sth else, put (sth) in contact with sth else /// appuyer (qch) contre une autre chose, placer (qch) en contact avec une autre chose /// 130 /// 1 ///
- tīyá /// friend (casual) /// ami (de la rue) /// 79 /// 2 ///
- tīyá /// friendship /// amitié /// 79 /// 3 ///
- tīyá yè /// my friend /// mon ami /// 79 /// 2 ///
- tīyé /// cross-cousin (mother's brother's child) /// cousin ou cousine croisé(e) (enfant de l'oncle maternel) /// 78 /// 5 ///
- tíyé /// (blood from a serious wound) flow, gush out, pour out /// (sang d'une blessure grave) couler, se verser /// 98 /// 4 ///
- tíyé /// (small tree fruits in clumps, e.g. wild grape, wild date, jujube, etc.) fall off in large numbers ("spill") /// (petits fruits d'arbre en grappe, par ex. raisin sauvage, datte sauvage, jujube) se détacher et tomber en grand nombre (« verser ») /// 146 /// 11 ///
- tíyé /// (sth) be spilled /// (qch) ê. versé /// 149 /// 8 ///
- tīyè'mó:ndī /// joking, kidding (among cousins) /// plaisanterie (entre cousins) /// 108 /// 1 ///
- tīyè'mó:ndī /// genealogical cross-cousinhood (joking relationship) /// cousinage généalogique (plaisanterie) /// 78 /// 5 ///
- tíyô: /// tube (e.g. water pipe) /// tuyau (d'eau etc.) /// 70 /// 5 ///
- tó: /// wind (cotton thread) in shuttle of loom /// enrouler (fil de coton) dans la navette du métier à tisser /// 17 /// 11 ///
- tó: /// sow, plant (seeds) /// semer (semence) /// 37 /// 13 ///
- tó: /// tie or wrap up (sth long and thin) by coiling a rope etc. around it /// emballer (objet long et mince) en l'enroulant avec une corde etc. /// 133 /// 3 ///
- tó: /// (urine, excrement) fill up (in bladder or intestines), so that one feels a need to go to the toilet /// (urine, excréments) se remplir (dans la vessie ou l'intestin), de sorte qu'on a envie d'aller faire ses besoins /// 168 /// 1 ///
- tó: /// (milk) fill up (in breast or udder) /// (lait) se remplir (dans le sein ou le pis) /// 168 /// 1 ///
- tó: /// roll on (turban) /// enrouler (turban) /// 16 /// 17 /// dòmbyé ///
- tõ: /// act of planting (seeds), sowing /// fait de semer /// 37 /// 13 ///
- tõ: /// millet sprout /// pousse (germe) de mil /// 37 /// 18 ///
- tõ: /// seedstock, seeds for sowing /// semences (qu'on sème) /// 37 /// 12 ///
- tõ: /// sole heir (only son) ("seed") /// héritier unique (fils unique) (« semaille ») /// 121 /// 5 ///
- tô: /// V-shaped metal ridge on inside and outside of a gun mechanism, supporting the gunpowder latch (the inside part fits into a groove in the stock) /// arête en

- forme de V partie qui sort du mécanisme d'un fusil, appuyant le loquet de poudre à canon (son côté intérieur s'encadre dans un sillon du fût) /// 95 /// 16 /// màrpà'tô: ///
- tô: /// sharply-angled bent end of the metal ridge on the inside of the mechanism of a rifle, next to the dowel /// bout tordu à angle sévère de l'arête en métal du derrière du mécanisme d'un fusil /// 95 /// 18 /// màrpà'tô: ///
- tóbè /// colored spot or stain (e.g. on clothing) /// tache (couleur, par ex. sur un vêtement) /// 160 /// 9 /// tási, tǝsí ///
- tóbè'tóbè /// spotted, with small spots /// tacheté, avec de petites taches /// 160 /// 9 /// pǝsǝsí ///
- tò: bǝsí /// wet sowing, sowing (seeds) after a rain /// fait de semer (semences) après une pluie /// 37 /// 15 /// tò: òrí ///
- tò: bǝró /// slash in earth (made with a pick-hoe, into which seeds are planted) /// poquet dans le sol (produit par un coup de pioche, où on sème les semences) /// 37 /// 13 ///
- tógàrà /// namesake, person with the same personal name /// homonyme, personne qui a le même nom personnel /// 78 /// 20 /// índèm /// tókórà ///
- tǝgí /// hole, puncture (e.g. in clothing) /// trou (dans un vêtement, etc.) /// 70 /// 3 ///
- tǝgí /// kinship (relationship) /// parenté (rapport) /// 78 /// 24 ///
- tǝgí dǎ: /// get to know distant relatives (e.g. at a funeral) /// faire la connaissance de parents lointains (par ex., aux funérailles) /// 116 /// 1 ///
- tǝgíyēm /// old earthenware jar with hole at bottom in which wood is burned to heat metal implements that are placed underneath /// vieux canari troué en bas dans laquelle on brûle du bois afin de chauffer un objet en fer placé là-dessous /// 41 /// 3 ///
- tǝgó /// (water) be struck (in digging a well) /// (eau) ê. atteint (en creusant un puits) /// 141 /// 4 /// sǎrí: ///
- tǝgó /// be punctured, have a hole /// ê. troué, avoir un trou /// 70 /// 3 ///
- tǝgó /// (tire) be punctured, have a flat /// (pneu) crever /// 70 /// 3 ///
- tǝgó /// (head) be wounded (so that blood flows) /// (tête) ê. blessé (de sorte que le sang coule) /// 98 /// 4 ///
- tǝgò /// low outer wall (as in old-fashioned kitchens) /// mur extérieur bas (comme dans les cuisines de type ancien) /// 54 /// 4 ///
- tǝgó /// fend off (an attacker) /// parer (un attaquant) /// 95 /// 4 ///
- tǝgó'gú /// puncture (sth), put a hole in /// trouser (qch) /// 70 /// 3 ///
- tǝgò'jà<sup>n</sup> /// boubou (short sleeve above elbow, V-neck, easy to put on and to wash) /// boubou (manche courte au-dessus du coude, à cou en forme de "V," facile à mettre et à laver) /// 16 /// 2 /// áké:'jó:nâ, ógírí kár<sup>n</sup>i ///
- tǝgó'm /// strike (water, in digging a well) /// trouver, atteindre (eau, en creusant un puits) /// 141 /// 4 /// sǎríyém ///
- tǝgóró /// chew (meat, millet cakes, etc.) /// mastiquer (viande, tô, etc.) /// 25 /// 2 ///
- tǝgóró /// chew, munch on (kola, sugar cane) /// croquer (cola, canne à sucre) /// 25 /// 2 ///
- tǝgóró /// gourd (no neck, small hole, for carrying water or sprinkling) /// gourde (sans col, à petit trou, pour porter l'eau ou pour arroser) /// 38 /// 8 /// tǝgòrò yǝrǝ'ndǝ'yǝrí ///
- tǝgòrò pǝpǝsí /// worn-out gourd (now used to store onions etc.) /// gourde usée (utilisée actuellement pour les oignons etc.) /// 38 /// 8 ///

- tògòrò yèrè'ndè'yèrí /// gourd (no neck, small hole, for carrying water or sprinkling) ///  
**gourde (sans col, à petit trou, pour porter l'eau ou pour arroser) /// 38 /// 8**  
 /// tógóró ///
- tògú /// kinsman, relative /// **parent (sens général) /// 78 /// 22 ///**
- tògú /// type, sort, kind /// **sorte /// 112 /// 7 /// sí: ///**
- tògú yē: /// my kinsman /// **mon parent /// 78 /// 22 ///**
- tò:'jigé /// act of oversowing (millet seeds) widely after a short rain /// **fait de resemer**  
**après une petite pluie (qui pourrait avoir gâté les premières semences) /// 37**  
**/// 16 ///**
- tò: jigé jigé /// oversow (millet seeds) widely after a short rain /// **resemer (mil) après une**  
**petite pluie (qui pourrait avoir gâté les premières semences) /// 37 /// 16 ///**
- tò: jùrí /// straight row of plants in field /// **rangée droite de plantes dans un champ cultivé**  
**/// 37 /// 5 ///**
- tò:'kémé /// bow and arrows /// **arc et flèches /// 95 /// 6 ///**
- tò:'kémè'béré /// bow (for arrow) /// **arc (pour les flèches) /// 95 /// 6 ///**
- tò:'kémè'ñjà /// arrow /// **flèche /// 95 /// 6 ///**
- tókórà /// namesake, person with the same personal name /// **homonyme, personne qui a le**  
**même nom personnel /// 78 /// 20 /// indēm /// tógàrà ///**
- tòkò'tòkò bàriyè /// praying mantis /// **mante religieuse /// 201 /// fauna (insect, larva) ///**  
 Mantodea, Mantidae /// "... left-handed"
- tò: mǎ: /// dry sowing, act of sowing (seeds) dry in a pit with manure before the first rains  
 /// **fait de semer à sec dans un trou avec du fumier, avant les premières**  
**pluies /// 37 /// 15 ///**
- tómbò /// Tombo-So (Tommo-so) language /// **langue tombo-so (tommo-so) /// 102 /// 3**  
 /// tómbò'dámá ///
- tómbò /// Tombo (Dogon ethnicity) /// **tombo (ethnie dogon) /// 81 /// 9 /// tómbò nǔ: ///**
- tómbó /// (quadruped) buck (to throw off rider) /// **(quadrupède) donner une ruade (pour**  
**faire tomber une personne montée) /// 131 /// 6 ///**
- tómbó /// jump (verb) /// **sauter /// 146 /// 34 /// péré ///**
- tómbò'dámá /// Tombo-So (Tommo-so) language /// **langue tombo-so (tommo-so) /// 102**  
**/// 3 /// tómbò ///**
- tómbó'mí /// cause to jump /// **faire sauter /// 146 /// 34 /// péré'mí ///**
- tómbó ñàr'í /// jump over (a raised obstacle, e.g. a log) /// **sauter (un obstacle élevé, par**  
**ex. un bois) /// 146 /// 13 ///**
- tómbò nǔ: /// Tombo (Dogon ethnicity) /// **tombo (ethnie dogon) /// 81 /// 9 /// tómbò ///**
- tómbó táǵí /// jump over or across (a space, e.g. a ditch or puddle) /// **sauter, traverser en**  
**sautant (un espace, par ex. un fossé ou une flaque d'eau) /// 146 /// 13 ///**
- tó:mí /// (vine) twist itself (around sth) /// **(liane) se tordre (autour de qch) /// 140 /// 2**  
 ///
- tómǐ /// hump in person's back /// **bosse au dos d'une personne /// 10 /// 4 ///**
- tómǐ bàǵà /// hunchback (person) /// **bossu (personne) /// 10 /// 4 /// nǔ: tómmǐ'gí ///**
- tò:mó /// snail /// **escargot /// 13 /// 10 ///**
- tò:mò kógóró /// snail shell /// **coquille d'escargot /// 13 /// 10 /// tò:mò kógóró ///**
- tò:mò kógóró /// snail shell /// **coquille d'escargot /// 13 /// 10 /// tò:mò kógóró ///**
- tó:ñè /// muzzle (covering that prevents a young animal's suckling) /// **muselière (qui**  
**empêche la tétée d'un jeune animal) /// 2 /// 7 ///**
- tó:ñè /// act of teasing /// **fait de provoquer (un enfant etc.) /// 102 /// 21 ///**



- tó:ńí /// tease (e.g. a child) /// **taquiner, provoquer (un enfant etc.)** /// 102 /// 21 ///
- dòńó'ndí, légísé ///
- tò:'nàr'gàr'í /// oversowing, act of re-sowing here and there (in spots where seeds sown initially did not sprout) /// **fait de resemer ici et là (où la première semaille n'a pas donné)** /// 37 /// 16 ///
- tò:'nàr'gàr'í tó: /// oversow, re-sow here and there (seeds, where the first seeds sown did not sprout) as a separate activity before the first weeding period /// **resemer ici et là (semences, où les premières semences n'ont pas poussé) avant la première culture** /// 37 /// 16 ///
- tóndí /// lengthen (cotton thread) by winding it between two widely spaced sticks /// **allonger (le fil de coton) en entourant autour de deux bâtons bien séparés** /// 17 /// 12 ///
- tóndí /// mid-sized basket loosely woven from flexible wood strips cut from branches (for measuring a quantity of millet grain spikes, for filtering out sand from cow-peas, etc.) /// **panier de taille moyenne, grossièrement tissé en tranches coupées de branches pliantes (pour mesurer une quantité d'épis de mil, pour filtrer le sable des haricots, etc.)** /// 44 /// 1 ///
- tòndí'dú: /// large basket (carried on head) /// **gros panier (porté sur la tête)** /// 44 /// 1 ///
- /// tòndí'dù:'dũ'y ///
- tòndí'dù:'dũ'y /// large basket (carried on head) /// **gros panier (porté sur la tête)** /// 44 /// 1 ///
- /// tòndí'dú: ///
- tòndí'[pàndà'tò:] /// mid-sized basket loosely woven from flexible wood strips cut from branches, used to bring out one family's ration of millet grain spikes from the granary /// **panier de taille moyenne, grossièrement tissé en tranches coupées de branches pliantes, dans lequel on enlève du grenier une quantité d'épis de mil pour une famille** /// 44 /// 1 ///
- tòndí'sé'sèmbíri /// basket for scooped-up trash /// **panier à ordures** /// 134 /// 4 ///
- tòndí'tě: /// basket-maker (occupation, not a caste) /// **vannier, fabricant de paniers** /// 152 /// 6 ///
- tòndó /// collective feast with a slaughtered animal shared by several families /// **festin collectif où plusieurs familles égorgent un animal en commun** /// 26 /// 4 ///
- nàmà'mó:ndí ///
- tòndó /// move a short distance away /// **s'écarter par une courte distance** /// 80 /// 8 ///
- tóndó gó: ///
- tòndó: /// leech /// **sang-sue** /// 201 /// fauna (annelid) /// Annelida, Clitellata, Hirudinea /// 2004 #33
- tóndó gó: /// go backward, back up, retreat /// **reculer, regresser** /// 61 /// 3 ///
- tóndó gó: /// move a short distance away /// **s'écarter par une courte distance** /// 80 /// 8 ///
- /// tóndó ///
- tóndón /// apart, a short distance away /// **à part, écarté par une courte distance** /// 80 /// 8 ///
- tónér'è /// period following rainy season just before millet harvest /// **période qui suit l'hivernage, juste avant la récolte du mil** /// 75 /// 2 ///
- tòngí /// doing business, buying and selling /// **commerce, fait d'acheter et de vendre** /// 113 /// 2 ///
- /// tùrí ///
- tòngí kár'í /// (merchant) do business, buy and sell /// **(commerçant) faire le commerce** /// 113 /// 2 ///
- tòngí kár'í'ń\\'kàr'í /// merchant /// **commerçant** /// 113 /// 2 ///
- tóní /// write (sth) /// **écrire (qch)** /// 135 /// 1 ///

- tòṅí /// shallow hole cut in tree (as a foothold) /// **trou peu profond coupé dans un tronc d'arbre (où on met son pied en grimant) /// 70 /// 4 ///**
- tóṅí /// chop a shallow hole (as a foothold) in a tree trunk /// **couper un trou peu profond dans un tronc d'arbre (pour y mettre le pied en grimant) /// 70 /// 4 ///**
- tó:ṅì'tá:ṅì /// walking with legs widely separated (like just-circumcized boys) (adverb) /// **en marchant avec les pieds bien écartés (comme les garçons qu'on vient de circoncire) /// 146 /// 29 ///**
- tòṅí /// saliva /// **salive /// 10 /// 24 ///**
- tòṅí /// spit (noun), gob of spit /// **crachat /// 11 /// 11 ///**
- tóṅí /// spit (verb) /// **cracher /// 11 /// 11 ///**
- tòṅí tóṅí /// spit, emit a spit /// **cracher, faire un crachat /// 11 /// 11 ///**
- tóṅíyé /// (sb) curl up (in fetal position) /// **(qn) se recroqueviller /// 12 /// 9 ///**
- tóṅíyé /// (sth) be curved, be bent into an arc /// **(qch) se courber, ê. tordu en forme arquée /// 167 /// 5 ///**
- tóṅíyé biyé /// curl up to sleep, sleep curled up (in fetal position) /// **se pelotonner pour dormir, se coucher en rond /// 12 /// 9 ///**
- tóṅíyé'm /// curve (sth), bend (sth) into an arc /// **courber (qch), tordre en forme arquée /// 167 /// 5 ///**
- tóṅíyé'yé /// curved, bent into the form of an arc (stick) /// **(bâton) courbé, tordu en forme arquée /// 167 /// 5 ///**
- tóṅjó /// fry (cassava, fritters) in oil /// **frir (manioc, beignets) dans l'huile /// 32 /// 6 ///**
- tóṅjô /// fritters made with crushed cow-peas /// **beignets de haricots écrasés /// 26 /// 7 ///**
- tòṅó /// act of writing /// **fait d'écrire /// 135 /// 1 ///**
- tòṅómí /// mud-brick shelf for storing cow-peas and roselle inside a house, or for baggage in an entrance vestibule /// **étagère en briques de banco où on garde les haricots et le dah à l'intérieur d'une maison, ou des bagages dans un vestibule à l'entrée /// 55 /// 2 ///**
- tòṅó tóṅí /// do some writing /// **faire de l'écriture /// 135 /// 1 ///**
- tò: òrí /// wet sowing, sowing (seeds) after a rain /// **fait de semer (semences) après une pluie /// 37 /// 15 ///** tò: bísí ///
- tópé /// become spotted /// **devenir tacheté /// 160 /// 9 ///** tósó ///
- tór'ó /// turn on (flashlight) /// **allumer (torche) /// 174 /// 7 ///**
- tó:rí /// authorize (sb, to do sth) /// **autoriser (qn, à faire qch) /// 102 /// 12 ///**
- tó:rí /// give an instruction or order (to sb, to do sth) /// **donner l'ordre (à qn, à faire qch) /// 102 /// 12 ///**
- tó:rí /// unwind (cotton thread) from shuttle of loom /// **dérouler (fil de coton) de la navette du métier à tisser /// 17 /// 11 ///**
- tó:rí /// untwist (e.g. a vine) /// **détordre (par ex. une liane) /// 140 /// 3 ///**
- tó:rí /// take apart (wall, house) brick by brick (so the bricks can be re-used) /// **démolir (mur, maison) brique par brique (afin de pouvoir réutiliser les briques) /// 149 /// 7 ///**
- tó:rí /// pig /// **cochon /// 1 /// 12 ///**
- tó:rí /// idol, fetish (in animism) /// **idole, fétiche (animiste) /// 89 /// 2 ///**
- tórí /// act of pounding (grain etc.) with mortar and pestle /// **pilage (des céréales etc.) avec mortier et pilon, premier pilage /// 30 /// 4 ///**
- tó:rí /// pig /// **cochon /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Mammalia, Ungulata /// also 'warthog'**

- tó:rĩ /// warthog (boar) /// **phacochère** /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Phacochoerus africanus /// Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Suidae /// also 'pig'
- tòrĩ'bir<sup>n</sup>á /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Cassia nigricans /// Fabaceae, Caesalpinioideae /// 2004 #1-3 /// "pig-oath.place" (but vowel short)
- tó:rí gò'ndó /// unroll, take off (turban) /// **dérouler, enlever (turban)** /// 16 /// 17 ///
- tórí tóró /// do pounding (in a mortar) /// **faire le pilage (dans un mortier)** /// 30 /// 4 ///
- tòrô /// history (chronology) of a village, recounted by elders on the death of a Hogon /// **histoire (chronologie) d'un village, racontée par les vieux lors du décès d'un hogon** /// 106 /// 3 ///
- tórò /// rocky hill or mountain, inselberg (with cliffs) /// **colline ou montagne rocheuse, inselberg (avec falaise)** /// 57 /// 6 ///
- tórò /// mountaineer, hillbilly /// **montagnard** /// 85 /// 6 ///
- tórò /// mountain, tall inselberg /// **montagne, grand inselberg** /// 57 /// 6 /// náy<sup>n</sup> ///
- tórò /// Dogon of the mountains /// **dogon de la falaise, des collines** /// 81 /// 6 /// tòrò'nũ: ///
- tórs /// (season of year) begin /// **(saison de l'année) commencer** /// 77 /// 1 /// núy ///
- tórs /// begin, start (sth) /// **commencer (qch)** /// 77 /// 1 ///
- tórs /// (blacksmith) refashion (old ax or knife blade) /// **(forgeron) réparer (lame usée de hache ou de couteau)** /// 154 /// 3 ///
- tòró /// circle /// **cercle** /// 163 /// 3 ///
- tòró /// ring (circle) around sth /// **cercle autour de qch** /// 163 /// 3 ///
- tóró /// pound (grain etc.) in a mortar, with a pestle (general word) /// **piler (céréales etc.) dans un mortier, à l'aide d'un pilon (mot général)** /// 30 /// 4 ///
- tóró /// pound (grain, in mortar, into flour) /// **piler (céréales, dans un mortier, en farine)** /// 30 /// 7 /// tóró mĩy<sup>n</sup>é'ndí ///
- tóró /// morning star(s) /// **étoile(s) du matin** /// 59 /// 3 /// wà:kòrò tòró ///
- tòròbâ:s /// sliding knot, used to attach one end of a rope or cord (e.g. to a post) /// **nœud coulant, utilisé pour attacher un bout d'une corde (à un bois, etc.)** /// 125 /// 4 ///
- tòrò'dágà /// north /// **nord** /// 61 /// 1 /// dù:'dágà ///
- tóródè /// pestering (noun) /// **fait d'emmerder** /// 102 /// 21 /// tórótè ///
- tòrò'gàndí /// Nanga-speaking zone (mountainous) /// **zone de parler nanga (avec des collines)** /// 57 /// 2 ///
- tóró'gúsi /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Chrozophora brocchiana /// Euphorbiaceae /// "... skin"
- tórò kà'kà: /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Scintharista zolotarevskyi /// Acrididae, Oedipodinae /// kà'kà: pété'pêy /// 2006 #9
- tórò kòkòsĩ /// viper sp., 50 cm /// **vipère sp.** /// 201 /// fauna (snake) /// Echis leucogaster /// Reptilia, Serpentes, Viperidae /// "mountain's viper"
- tóró mĩy<sup>n</sup>é'ndí /// pound (grain, in mortar, into flour) /// **piler (céréales, dans un mortier, en farine)** /// 30 /// 7 /// tóró ///
- tórs'ndé /// beginning /// **commencement, début** /// 77 /// 1 /// tò'tó:rĩ ///
- tòrò'nũ: /// Dogon of the mountains /// **dogon de la falaise, des collines** /// 81 /// 6 /// tórò ///
- tórò tà'tà: /// spotted hyena /// **hyène tachetée** /// 201 /// fauna (mammal, hyena) /// Crocuta crocuta /// Mammalia, Carnivora, Hyaenidae
- tórótè /// pestering (noun) /// **fait d'emmerder** /// 102 /// 21 /// tóródè ///

- tórúí /// pester, annoy, bother (sb) /// **emmerder, déranger (qn)** /// 102 /// 21 /// gǎ:ndí  
///
- tòró tóró /// (snake) coil up, (rope) be rolled up /// **(serpent) se lover, (corde) s'enrouler**  
/// 133 /// 3 ///
- tòró tóró /// (sb) coil up, roll up (rope) /// **(qn) enrouler (corde)** /// 133 /// 3 ///
- tó:rù bàṅà /// fetish-owner, master of an idol /// **propriétaire (maître) de fétiche** /// 89 /// 4  
///
- tò:rù'gí /// idolater, animist, one who worships fetishes /// **animiste, celui qui adore les**  
**fétiches** /// 89 /// 4 /// tò:rù'yàgí'ṅ\\'yàgí ///
- tó:rù íné /// worship an idol (fetish), practice idolatry /// **adorer un fétiche (idole), pratiquer**  
**l'idolatrie** /// 89 /// 4 /// tò:rù yàgó ///
- tó:rù nǎ:'m /// make a sacrifice to an idol (fetish) /// **faire un sacrifice à un fétiche (idole)**  
/// 89 /// 4 ///
- tò:rù'yàgí'ṅ\\'yàgí /// idolater, animist, one who worships fetishes /// **animiste, celui qui**  
**adore les fétiches** /// 89 /// 4 /// tò:rù'gí ///
- tó:rù yàgó /// worship an idol (fetish), practice idolatry /// **adorer un fétiche (idole),**  
**pratiquer l'idolatrie** /// 89 /// 4 /// tò:rù íné ///
- tàsí /// colored spot or stain (e.g. on clothing) /// **tache (couleur, par ex. sur un vêtement)**  
/// 160 /// 9 /// tóbè /// tásí ///
- tàsí /// pay, repay (sb) /// **payer, rembourser (qn)** /// 114 /// 6 ///
- tàsí /// pay (sth), pay back (debt) /// **payer (qch), liquider (dette)** /// 114 /// 6 ///
- tó:sí /// testicles /// **testicules** /// 10 /// 9 ///
- tò:sí'gí'ṅ /// boy with big testicles /// **garçon à gros testicules** /// 10 /// 9 ///
- tásírí /// discuss (verb) /// **discuter (verbe)** /// 102 /// 16 ///
- tósíyé /// (e.g. ice, butter) melt, (iron) become molten /// **(glace, beurre, fer) fondre** /// 47  
/// 7 ///
- tósíyé'm /// (sb) melt (e.g. ice, butter) /// **(qn) faire fondre (glace, beurre, etc.)** /// 47 ///  
7 ///
- tàsô /// brideprice (reverse dowry) /// **dot, prix de mariage (payé à la famille de la mariée)**  
/// 91 /// 5 ///
- tàsô /// payment or compensation (for sth) /// **paiement, règlement, ou dédommagement**  
**(pour qch)** /// 114 /// 6 ///
- tàsò /// moist edge of a pond or of a large boulder /// **bord humide d'une mare ou d'une**  
**grosse pierre** /// 58 /// 1 ///
- tàsó /// become spotted /// **devenir tacheté** /// 160 /// 9 /// tápé ///
- tàsó'mí /// cause (sb) to pay /// **faire payer (à qn)** /// 114 /// 6 ///
- tàsòró /// discussion, debate /// **discussion, débat** /// 102 /// 16 ///
- tàsòró /// act of disputing, challenging (what sb else says) /// **fait de contredire, de**  
**contester (ce qu'un autre dit)** /// 107 /// 3 ///
- tàsòró tásírí /// have a discussion or debate /// **avoir une discussion ou débat** /// 102 /// 16  
///
- tàsòró tásírí /// make a challenge (in a debate) /// **faire une contradiction (dans un débat)**  
/// 107 /// 3 ///
- tásúru /// dispute, challenge, contradict (sb, in a debate) /// **contredire (qn, dans un débat)**  
/// 107 /// 3 ///
- tǒ: tó: /// plant (=sow) the seeds /// **semer la semence** /// 37 /// 13 ///
- tǒ'tórí /// beginning /// **commencement, début** /// 77 /// 1 /// tóró'ndé ///
- tǒ'tósi /// calf (of leg) /// **mollet** /// 10 /// 12 ///

- tây /// truly, ...? (interrogative clause-initial or preverbal particle) /// **en vérité, ...?**  
 (particule au début de, ou avant, le verbe d'une question) /// 104 /// 12 ///
- tò:yí: /// sprouts, seedlings (of a crop plant) /// **pousses (d'une plante cultivée)** /// 37 ///  
 18 ///
- tũ: /// reciprocally, each other (more than two humans) /// **réciroquement, les uns les  
 autres (plus que deux personnes)** /// 62 /// 6 ///
- tũ: /// reciprocally, each other (two persons) /// **réciroquement, l'un l'autre (deux  
 personnes)** /// 62 /// 6 ///
- tũ: /// reciprocally, each other (nonhumans, any number) /// **réciroquement, l'un l'autre  
 (non humains, n'importe combien)** /// 62 /// 6 ///
- tũ: /// agemate (born in the same year) /// **contemporain (né la même année)** /// 79 /// 1  
 ///
- tũ: /// peer group, generation (set of persons of similar age) /// **pairs, génération (de  
 personnes d'âge pareil)** /// 79 /// 1 ///
- tùbà'bòr'í /// large drum (beaten to call people to a meeting) /// **gros tambour (battu pour  
 convoquer les gens)** /// 93 /// 3 ///
- túbárfi /// (colonial) sector, group of villages with a central authority (one village governing  
 the others) /// **secteur (colonial), regroupement de villages à pouvoir  
 centralisé (où un village gouverne les autres)** /// 86 /// 7 ///
- tũ: ðimbí: /// come to an agreement, make a deal /// **se mettre d'accord, conclure un  
 accord** /// 102 /// 9 /// háwrí, àwá ///
- túgĩ /// torch (still used e.g. for smoking bees out of hive) /// **flambeau (utilisé jusqu'à nos  
 jours pour chasser les abeilles de la ruche)** /// 35 /// 1 ///
- túgòy /// (word uttered by one who has cursed sb, in order to retract or nullify the curse)  
 /// **(mot prononcé par celui qui a maudit qn, afin d'annuler la malédiction)** ///  
 102 /// 11 ///
- túgúró /// retract or nullify one's curse /// **annuler sa malédiction, démaudire** /// 102 /// 11  
 ///
- túgúsó /// scrub (wet clothing, in washing) such that two surfaces of the garment rub  
 together back and forth /// **frotter (vêtement mouillé, en faisant le linge) de  
 sorte que deux surfaces du vêtement se frottent dans les deux sens** /// 158  
 /// 3 ///
- tũ: kéné'kéné /// of exactly the same age (born within a week or two of each other) ///  
**contemporain (né avec au maximum une ou deux semaines d'écart)** /// 79 ///  
 1 ///
- tùmá /// tree or (woody) shrub /// **arbre ou arbuste (ligneux)** /// 49 /// 2 ///
- tùmâ /// one /// **un** /// 109 /// 1 ///
- tùmâ /// one (in counting) /// **un (en comptant)** /// 109 /// 1 ///
- tùmâ /// the same one /// **le même** /// 109 /// 1 ///
- tùmâ /// sole, single /// **seul, solitaire** /// 109 /// 1 ///
- tùmâ /// identical /// **identique** /// 176 /// 1 ///
- tùmà dúmbó /// stump (of a chopped-down tree) /// **souche (d'un arbre coupé)** /// 49 /// 8  
 ///
- tùmà dúmbó /// stump (of a fallen tree) /// **souche (d'un arbre tombé)** /// 49 /// 8 ///
- tùmà'kê: /// scales on tree bark /// **écailles d'écorce** /// 15 /// 4 ///
- tùmà'kòkòmbí /// tree bark /// **écorce** /// 15 /// 4 /// tùmà'pô: ///
- tùmà kós'kósó /// debris (at bottom of tree) /// **débris (au bas d'un arbre)** /// 49 /// 9 ///
- tùmà'ògô /// fiber (of tree bark) /// **fibre (d'écorce)** /// 15 /// 4 /// ògò'ññgò ///
- tùmà'pô: /// tree bark /// **écorce** /// 15 /// 4 /// tùmà'kòkòmbí ///



- tùmà'pómbó /// tree hole /// **trou d'arbre** /// 70 /// 4 /// pómbó ///
- tùmà'úwà /// tree leaf /// **feuille d'arbre** /// 15 /// 7 ///
- [χ tùmày<sup>n</sup>] /// alone (adverb) /// **seul (adverbe)** /// 177 /// 7 ///
- tùmà'yí: /// sapling, young tree /// **jeune arbre** /// 15 /// 1 ///
- túmbâ /// small mound of sand or earth (made by digging) /// **petit tas de sable ou de terre (après qu'on a creusé)** /// 57 /// 14 ///
- túmbâ túmbí /// make a mound of earth /// **faire un monticule de banco** /// 57 /// 14 ///
- túmbí /// make (a mound of earth) /// **faire (un monticule de banco)** /// 57 /// 14 ///
- túmbó /// emasculate (male animal) by crushing its testicles /// **émasculer (animal mâle) en lui écrasant les testicules** /// 2 /// 8 ///
- túmbó /// tamp down (earth on new roof, one day after laying it) with a flat rock /// **damer (banco d'un nouveau toit, un jour après l'avoir placé) avec une pierre plate** /// 54 /// 18 ///
- túmbó /// hammer (sb, sth) with the butt of one's clenched fist /// **marteler, donner un coup du côté du poign à (qn, qch)** /// 136 /// 5 ///
- túmó /// measure (sth) /// **mesurer (qch)** /// 65 /// 3 ///
- túmó /// measure (length, distance) /// **mesurer (distance, longueur)** /// 65 /// 3 ///
- túmó /// measure (e.g. grain, in a container) /// **mesurer (céréales, etc., dans un récipient)** /// 165 /// 3 ///
- túmó /// compare (two things) /// **comparer (deux)** /// 102 /// 17 /// ñǎ:r<sup>n</sup>í ///
- túmóró /// break or cut off the end of (stick, arm, leg) /// **enlever en cassant ou en coupant le bout de (bâton, bras, jambe)** /// 138 /// 2 ///
- túmú'nó /// rising (of sun) /// **lever (du soleil)** /// 59 /// 5 ///
- tùndí /// back, rear (of sth) /// **arrière, derrière (de qch)** /// 66 /// 4 ///
- tùndí /// pounding mortar (any kind) /// **mortier à piler (toute sorte)** /// 29 /// 1 ///
- tùndí gó /// in the rear, in back /// **par derrière, à l'arrière** /// 66 /// 4 /// tùndú gó ///
- tùndí kǎ: /// behind me /// **derrière moi** /// 66 /// 4 /// tùndú kǎ: ///
- tùndí'kò:sí: /// mortar-scraper (curved blade on long handle, used to finish the interior of a mortar) /// **râcleuse de mortier (lame courbée à longue manche, sert à coiffer finement l'intérieur d'un mortier)** /// 145 /// 5 /// kò:sí: ///
- tùndí kùndí tórí /// small mortar for crushing macari (spice) /// **petit mortier qui sert à écraser le macari (épice)** /// 29 /// 2 /// kùndí'túndí ///
- tùndí nò /// behind him/her /// **derrière lui** /// 66 /// 4 /// tùndú nò ///
- tùndí sàg'tórí /// mid-sized mortar for pounding grain (into flour) /// **mortier de taille moyenne qui sert à piler les céréales (en farine)** /// 29 /// 2 ///
- tùndí sèr'tórí /// small mortar for coarsely pounding grain (for cream of millet) /// **petit mortier qui sert à piler grossièrement le mil (pour la crème)** /// 29 /// 2 ///
- tùndí tí: /// turn one's back (to sb) /// **se retourner en montrant le dos (à qn)** /// 167 /// 6 ///
- tùndí ú gô: /// behind you-Sg /// **derrière toi** /// 66 /// 4 /// tùndú ú gô: ///
- tùndí yù:'dúwí /// large mortar for pounding millet grain spikes (to dislodge grains) /// **gros mortier qui sert à piler les épis (pour enlever les graines)** /// 29 /// 2 ///
- tùndù bîr<sup>n</sup>é /// back (body) /// **dos** /// 10 /// 4 ///
- [tùndù'bîr<sup>n</sup>è]'gòròndó /// vertical groove down the middle of the back following the spine /// **sillon vertical du dos qui suit la colonne vertébrale** /// 10 /// 6 ///
- ... tùndù gò /// after ..., when ... /// **après que ..., lorsque ...** /// 71 /// 5 ///
- [χ tùndù] gò /// behind, at the rear of (sth) /// **derrière (qch)** /// 66 /// 4 ///

- tùndú gó /// in the rear, in back /// **par derrière, à l'arrière** /// 66 /// 4 /// **tùndí gó** ///  
 tùndú gó /// later, afterward /// **plus tard, après** /// 71 /// 5 ///  
 tùndú gó /// belatedly, late (adverb) /// **en retard, tardivement, tard (adverbe)** /// 71 /// 13  
 ///
- [tùndú gó] bǐndé /// go back to the rear /// **retourner en arrière** /// 61 /// 3 ///
- [tùndú gó] ńné /// (going) backward (adverb) /// **en arrière** /// 61 /// 3 ///
- tùndú kô: /// behind me /// **derrière moi** /// 66 /// 4 /// **tùndí kô:** ///
- tùndú nò /// behind him/her /// **derrière lui** /// 66 /// 4 /// **tùndí nò** ///
- tùndú ú gô: /// behind you-Sg /// **derrière toi** /// 66 /// 4 /// **tùndí ú gô:** ///
- túngú /// rest (one's head, e.g. on pillow) /// **poser, laisser reposer (la tête, sur un oreiller etc.)** /// 142 /// 5 ///
- túngúrí /// stool (without back) /// **escabeau, tabouret (sans dos)** /// 54 /// 27 ///
- túnjí: /// (sb, camel) kneel /// **(qn, chameau) s'agenouiller** /// 12 /// 2 ///
- túnjó /// slap (wet clothing, against a stone, in washing) /// **frapper (vêtement mouillé contre une pierre, en faisant le linge)** /// 158 /// 2 ///
- tùrá:bí /// cowry shells for tossing (by fortune-teller) /// **cauris à jeter (par le devin)** /// 13  
 /// 10 ///
- tùrá:bí /// divination by Muslim fortune-teller /// **divination du devin musulman** /// 88 /// 11  
 ///
- tùrá:bí bàṅà /// Muslim fortune-teller (conjures images in water, or makes dots on paper) ///  
**devin musulman (conjure des images dans l'eau, ou fait des pointes sur une feuille de papier)** /// 88 /// 11 ///
- tùrí /// sale /// **vente** /// 113 /// 4 ///
- tùrí /// doing business, buying and selling /// **commerce, fait d'acheter et de vendre** ///  
 113 /// 2 /// **tòṅgí** ///
- tùrĩ /// termite /// **termite** /// 201 /// fauna (insect, termite) /// **Isoptera, Termitidae**
- tùrĩ b̀̀gúsò /// termite that is growing wings but not yet able to fly /// **termite qui commence à pousser des ailes mais que n'est pas encore capable de s'envoler** /// 201 /// fauna (insect, other) /// **Isoptera, Termitidae** /// "termite poke" /// 2005 #80
- túró /// sell /// **vendre** /// 113 /// 4 ///
- tùrù'kóròndò /// termite mound, termitary /// **termitière** /// 57 /// 15 ///
- tùsà /// father's sister /// **sœur du père** /// 78 /// 4 ///
- tùsà /// whip (branch) /// **fouet (branche)** /// 95 /// 8 /// **só'sòrĩ** ///
- tùsà /// father's sister (possessed) /// **sœur du père (possessif)** /// 78 /// 4 ///
- tùsà'yĩ: /// cross-cousin (father's sister's child) /// **cousin ou cousine croisé(e) (enfant de la tante paternelle)** /// 78 /// 5 ///
- túsó /// blow (horn, whistle) /// **faire sonner (cor, sifflet)** /// 122 /// 7 ///
- túsó /// wipe (surface) /// **essuyer (surface)** /// 132 /// 6 ///
- tú'tùgúrò /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Tephrosia mossiensis /// Fabaceae, Papilionoideae /// 2004 #7-10. /// cf. **túgúró 'retract a curse'**
- tùtù:rú /// long Hogon's horn (made from a hollowed antelope horn, blown to call people to a meeting) /// **long cor de hogon (à base d'un corne creux d'antilope, on le faisait sonner pour convoquer les gens à une réunion)** /// 93 /// 6 ///
- tùtù:rú'tútù /// (call of laughing dove) /// **(voix de la tourterelle maillée)** /// 122 /// 14 ///
- tùwá /// death /// **(la) mort** /// 9 /// 1 ///
- tùwá /// dead person, corpse /// **(un) mort, (le) décédé, cadavre** /// 9 /// 3 ///

- tùwá gí:y<sup>nè</sup> /// blowfly (in carrion) /// **moucheron (dans la charogne)** /// 201 /// fauna  
(insect, fly) /// **Diptera, Calliphoridae** /// "dead one's fly" /// 2005 #84
- tùwà kòyô: /// weeping at a death /// **lamentation après un décès** /// 9 /// 11 ///
- tùwà'kòyó /// memorial feast for the death of a chief or of the oldest man in the village (one  
year after death) /// **festin commémoratif pour le décès d'un chef ou de  
l'homme le plus âgé du village (une année après le décès)** /// 9 /// 13 ///
- [tùwà kòyô:] kóyó /// (sb) wail in mourning for (sb dead) /// **(qn) lamenter en pleurant (un  
décès)** /// 9 /// 11 ///
- tùwà pó: /// condolences (to the bereaved family, after a death) /// **condoléances (à la  
famille du décédé)** /// 9 /// 10 ///
- tùwà'pó: pó:'m /// offer condolences (to the bereaved) /// **présenter ses condoléances (à la  
famille du décédé)** /// 9 /// 10 ///
- tùwá túwé /// (a) death take place /// **(un) décès avoir lieu** /// 9 /// 1 ///
- túwé /// die /// **mourir** /// 9 /// 1 ///
- túwé /// (moon) fail to rise during the entire night (at end of lunar month) ("die") /// **(lune)  
ne pas se montrer pendant toute la nuit (à la fin d'un mois lunaire)  
(« mourir »)** /// 59 /// 6 ///
- túy\\túy /// arrange (e.g. peanuts) in small bunches (on a selling stand) /// **disposer  
(arachides, etc.) dans de petits tas (sur une table de vente)** /// 112 /// 1 ///
- túy\\túy /// pile up (sand) /// **entasser (sable)** /// 112 /// 5 ///
- tùyá /// bunch, small pile (minimal unit of sale, e.g. of peanuts) /// **petit tas (unité de vente,  
d'arachides etc.)** /// 112 /// 1 /// tùyàgá ///
- tùyàgá /// pile (of sand) /// **tas (de sable)** /// 112 /// 5 ///
- tùyàgá /// portion (of an animal slaughtered in common) /// **partie (d'un animal égorgé en  
commun)** /// 111 /// 17 /// sá'rá ///
- tùyàgá /// bunch, small pile (minimal unit of sale, e.g. of peanuts) /// **petit tas (unité de  
vente, d'arachides etc.)** /// 112 /// 1 /// tùyá ///
- tùyàgá túy /// make small bunches (e.g. of peanuts, for sale) /// **faire de petits tas  
(d'arachides, etc., pour la vente)** /// 112 /// 1 ///
- tùyàgá túy ògò /// arrange and leave in bunches (for sale) /// **disposer et laisser en tas  
(pour la vente)** /// 112 /// 1 ///
- ùgĩrĩ /// incense (bdellium, resin of tree Commiphora africana, medicinal for colds, also used  
as a fixative for trimming-ax blades in their handles) /// **encens (bdellium,  
résine de l'arbre Commiphora africana, remède pour le rhume, utilisé aussi  
comme col pour les lames des haches à coiffer dans leurs manches)** /// 123  
/// 4 /// árbá'ká:jò, kòrò'mòr'í, kòndĩgĩr'e'mòr'í ///
- ùgĩrĩ /// magical incense (remedy for illness or unrequited love) burned to bathe the patient  
in smoke in an enclosed space /// **encens magique (remède de maladie ou  
d'amour) brûlé dans un espace fermé (de sorte que la fumée couvre le  
malade)** /// 98 /// 26 ///
- ùgĩrĩ /// incense (general word) /// **encens (mot général)** /// 123 /// 4 ///
- ùgó /// bake (bread) in an oven /// **faire cuire (pain) au four** /// 32 /// 2 ///
- ùgó /// steam (couscous), cook with steam /// **cuire à la vapeur (couscous)** /// 32 /// 2 ///
- ùgó /// roast (meat) in a covered oven /// **griller (viande) dans un four couvert** /// 32 /// 4  
///
- ùgúró /// burn (incense) /// **brûler (encens)** /// 123 /// 4 ///
- úmá /// living, alive /// **vivant** /// 9 /// 18 ///
- úmá mà /// is he alive? /// **est-il en vie** /// 9 /// 18 ///

- [ú má ɲá] bé /// be alive, live (not be dead) /// ê. vivant, vivre (ne pas ê. décédé) /// 9 /// 18 ///
- úmbíyé /// puff up one's cheek (with air) /// s'enfler la joue (avec de l'air) /// 11 /// 9 ///
- úmbúgíyé /// fill up one's mouth (with food or drink) /// se remplir la bouche (avec nourriture ou boisson) /// 11 /// 9 ///
- úmbúgíyé /// (cheek) be puffed up /// (joue) ê. gonflé /// 11 /// 9 ///
- úmbúgíyé /// draught, mouthful (of liquid) /// gorgée (de liquide) /// 21 /// 1 ///
- úmĩ /// mosquito /// moustique /// 201 /// fauna (insect, other) /// Diptera, Nematocera, Culicomorpha
- úmír'í /// (stem and foliage of a plant) wilt, become limp due to dryness /// (tige et feuille d'une plante) ê. affaibli par la sécheresse /// 162 /// 6 ///
- ùmĩr'í /// whiptail lizard sp. /// fouette-queue sp. (lézard) /// 201 /// fauna (lizard, skink) /// Uromastyx (acanthinurus) geyri /// Reptilia, Sauria, Agamidae
- úndĩ /// dense (foliage), densely foliated (tree) /// (feuillage) dense, (arbre) à feuillage dense /// 166 /// 2 ///
- úndĩ /// light forest /// forêt légère /// 57 /// 9 ///
- úndígé /// (foliage) become thick (dense) /// (feuillage) devenir dense /// 166 /// 2 ///
- úndí'gíyé'mí /// cause (foliage) to be dense /// rendre dense (feuillage) /// 166 /// 2 ///
- ùndĩ sóró /// dense forest, thicket /// forêt dense, fourré /// 57 /// 9 ///
- ùrá /// chiefs' (Hogons') cemetery /// cimetière des chefs (hogons) /// 9 /// 7 ///
- úrĩ /// female breast /// sein de la femme /// 10 /// 4 ///
- úrĩ /// udder /// pis /// 13 /// 1 ///
- úrĩ dǎgǎ /// (infant) be weaned /// (enfant) ê. sevré /// 23 /// 8 ///
- ùrĩ'nĩ: /// breast milk /// lait de sein. lait maternel /// 23 /// 1 ///
- ùr'nǎ: /// nipple /// mamelon /// 10 /// 4 ///
- úró /// skin and butcher (carcass of slaughtered animal) /// dépouiller (carcasse d'animal égorgé) /// 2 /// 11 /// pándí ///
- úró /// vomit (noun) /// vomissement /// 11 /// 14 ///
- úró /// vomit (verb) /// vomir /// 11 /// 14 ///
- úrǎ'mí /// threaten (scare) /// menacer (faire peur à) /// 94 /// 11 ///
- úró úró /// vomir, emit vomit /// vomir, avoir un vomissement /// 11 /// 14 ///
- ùrù'sùngǎ /// bra, woman's breast support /// soutien (des seins, de femme) /// 16 /// 14 ///
- ùsà /// inquiry, question (noun) /// interrogation, question /// 102 /// 6 ///
- ùsí /// sun /// soleil /// 59 /// 1 ///
- ùsí /// request, ask for (sth) /// demander (qch, en tant que requête) /// 102 /// 7 ///
- némbíré ///
- ùsí'dér'í /// full day (e.g. of work) /// journée entière (par ex., de travail) /// 73 /// 2 ///
- dér'í ///
- ùsí'dér'í /// daytime (not night) /// journée (non la nuit) /// 73 /// 2 ///
- ùsí'dér'í ɲá /// in the daytime /// pendant la journée /// 73 /// 2 ///
- ùsí dǎr'ǎ /// night fall(s) /// la nuit tombe(r) /// 73 /// 1 ///
- úsí dǎgǎ /// break wind (polite expression) /// émettre un pet (phrase polie) /// 11 /// 3 ///
- ùsí'gíré /// rays of sun bringing warmth in early morning /// rayons de soleil qui amènent la chaleur la matinée /// 174 /// 3 ///

- ùsí kékê: /// cicada, noisy arboreal winged insect sp. /// **cigale, insecte ailé arboricole**  
**bruyant sp.** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Hemiptera, Cicadoidea  
 /// "sun's beetle"
- ùsí ógĩ /// mid-day (10 AM-2 PM) /// **milieu de la journée (10 h. à 14 h.)** /// 73 /// 5 ///
- ùsířĩ /// broom /// **balai** /// 134 /// 2 /// ùsířĩ ///
- ùsí sí:nó /// early morning (5-6 AM) /// **matin de bonne heure (5-6 h.)** /// 73 /// 4 ///
- ùsí síyé /// (day) break (verb) /// **(jour) poindre** /// 73 /// 3 ///
- ùsí síyé /// be mid-morning (9-10 AM) /// **ê. au milieu de la matinée (9 à 10 h.)** /// 73 /// 4 ///
- ùsí [tèmbè'bí:ndá gá] bù /// (sun) be on the crown of the head (around noon) /// **(soleil) ê. sur le sommet de la tête (vers midi)** /// 73 /// 5 ///
- ùsí túmbó /// (sun) rise /// **(soleil) se lever** /// 59 /// 5 ///
- ùsí túmnó /// early morning (6-8 AM) /// **matin de bonne heure (6-8 h.)** /// 73 /// 4 ///
- ùsí'túmnó /// east /// **est** /// 61 /// 1 /// dù: 'gìrè ///
- ùsí'túmú'nó /// dawn, sunrise /// **aube, lever du soleil** /// 59 /// 5 ///
- ùsíyè'bàr<sup>nà</sup> /// dry season (October-May) /// **saison sèche (octobre-mai)** /// 75 /// 5 ///
- ùsíyè'bàr<sup>nà</sup> /// hot season (April-June) /// **saison chaude (avril-juin)** /// 75 /// 4 ///
- ùsíyè'bàr<sup>nà</sup> tëndén téri ///
- ùsíyè bār<sup>nà</sup> /// be the hot season /// **faire saison chaude** /// 75 /// 4 ///
- ùsíyè'bàr<sup>nà</sup> tëndén téri /// hot season (April-June) /// **saison chaude (avril-juin)** /// 75 /// 4 ///
- /// ùsíyè'bàr<sup>nà</sup> ///
- ùsí yègé /// (sun) set /// **(soleil) se coucher** /// 59 /// 6 ///
- ùsí'yégí'nò /// west /// **ouest** /// 61 /// 1 ///
- ùsí'yégí'nó /// sunset /// **coucher du soleil** /// 59 /// 6 ///
- ùsó /// sear (meat, to preserve it for a few days) /// **brûler la surface de (viande, afin de la conserver pendant quelques jours)** /// 32 /// 7 ///
- ùsú /// day (as unit of time) /// **jour (unité de temps)** /// 71 /// 1 ///
- ùsú /// (a certain) day /// **(un certain) jour** /// 71 /// 1 ///
- úsú /// ask a question of (sb) /// **interroger, poser une question à (qn)** /// 102 /// 6 ///
- ùsù bĩndé /// some other day (in the future) /// **un autre jour (à l'avenir)** /// 72 /// 6 ///
- ùsùjéjéy /// vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// ///
- ùsú kúr<sup>ní</sup> /// fix, set (the date of a marriage etc.) /// **fixer (le jour d'un mariage, etc.)** /// 71 /// 16 ///
- ùsùlâ: /// modern commercial incense (bought in stores, burned in houses to smell good)  
 /// **encens moderne (acheté dans les boutiques, brûlé dans les maison pour l'odeur)** /// 123 /// 4 ///
- ùsù ógĩ /// early, hot part of afternoon (around 2-3 PM) /// **partie chaude de l'après-midi (vers 12-13 h.)** /// 73 /// 6 ///
- úsúr<sup>ò</sup> /// wind (airflow) /// **vent** /// 60 /// 6 ///
- ùsúr<sup>ò</sup> bār<sup>ní</sup> /// dust storm with red sky (often before a storm) /// **vent rouge, vent poussiéreux à ciel rouge (souvent avant une pluie)** /// 60 /// 7 ///
- ùsúr<sup>ò</sup> gúndĩ /// whirlwind, twister /// **tourbillon** /// 60 /// 6 ///
- ùsúr<sup>ò</sup> 'kóngò /// wind and dust, wind that kicks up dust /// **vent et poussière, vent qui lève la poussière** /// 60 /// 6 ///
- ùsúr<sup>ò</sup> ógĩ /// hot wind (from north), harmattan /// **vent chaud, l'harmattan** /// 60 /// 6 ///
- ùsúr<sup>ò</sup> [pé: 'pé:] /// breeze /// **brise** /// 60 /// 6 /// pé: 'pé: ///
- ùsúr<sup>ò</sup> támĩ /// cold wind /// **vent froid** /// 60 /// 6 ///



- ùsùrǐ /// broom /// **balai** /// 134 /// 2 /// ùsǐrǐ ///  
 ùsùrǐ /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Schoenefeldia gracilis /// Poaceae /// 2004  
 #116-118 /// "broom"  
 ùsùrǐ bār<sup>n</sup>ǐ /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Schizachyrium exile /// Poaceae ///  
 2005 #179 /// "broom red"; said to extend to one other spp.  
 ùsúró /// sweep /// **balayer** /// 134 /// 1 /// sém<sup>b</sup>ǐ ///  
 ùwá /// fear (noun) /// **peur** /// 117 /// 10 ///  
 ùwá /// fear, be afraid of /// **avoir peur de** /// 117 /// 10 /// ú:yí ///  
 úwà /// leaf (of plant) /// **feuille (de plante)** /// 15 /// 7 ///  
 ùwà'gí /// afraid (adjective) /// **peureux, ayant peur (adjectif)** /// 117 /// 10 ///  
 úwá'ndí /// bring (e.g. an amount, members of a team) to completion /// **mettre au**  
**complet (une somme, les membres d'une équipe, etc.)** /// 77 /// 4 ///  
 úwó /// (e.g. herd) be complete /// **(troupeau, etc.) ê. au complet** /// 77 /// 4 /// híbbé ///  
 úy<sup>n</sup>=> /// moo (sound of cow lowing) /// **mou (son de la vache qui meugle)** /// 122 /// 12  
 ///  
 ú:yé'mí /// frighten, scare /// **faire peur à, épouvanter** /// 117 /// 10 ///  
 ú:yí /// fear, be afraid of /// **avoir peur de** /// 117 /// 10 /// ùwá ///  
 úyó /// (liquid) boil, come to a boil /// **(liquide) bouillir** /// 47 /// 6 /// ógí:, wày<sup>n</sup>á ///  
 úyó /// (water in hole or well) fill up /// **(eau dans un trou ou d'un puits) se remplir** /// 47  
 /// 5 ///  
 úyó'mí /// boil (liquid), bring to a boil /// **faire bouillir (liquide)** /// 47 /// 6 /// ógíyé'm ///  
 vísí /// screw (noun) /// **écrou, vis** /// 144 /// 6 /// pégí, ékúrú ///  
 ... wa /// quotative particle (clause-final) /// **particule de citation (en fin d'énoncé)** /// 102  
 /// 2 ///  
 wǎ: /// moon /// **lune** /// 59 /// 2 ///  
 wǎ: /// month /// **mois** /// 71 /// 2 ///  
 wǎ: /// brandish (e.g. stick), holding it over one's shoulder in position to strike /// **brandir**  
**(bâton, etc.), en le soulevant au-dessus de l'épaule en position de frapper** ///  
 94 /// 11 ///  
 wàgá /// far, distant /// **lointain** /// 65 /// 1 ///  
 wàgá /// distant, remote (kinship) /// **lointain (parenté)** /// 65 /// 4 ///  
 wàgá /// long (stride) /// **long (pas)** /// 69 /// 6 /// gùró ///  
 wágádí /// era /// **ère** /// 71 /// 15 /// jámá:nǐ ///  
 wágádí /// time, moment in time /// **temps, moment** /// 71 /// 15 /// wágátí ///  
 wàgàdǐ bëndí gá /// later on (e.g. in a few hours) /// **plus tard (par ex., dans deux ou trois**  
**heures)** /// 71 /// 5 ///  
 wàgàdǐ mòsí /// hard times, collective misfortune /// **malheur collectif, conjuncture**  
**malheureuse** /// 170 /// 7 /// bǎr<sup>n</sup>é ///  
 wàgá gá /// far away (adverb) /// **loin (adverbe)** /// 65 /// 1 ///  
 wàgándíyé /// go far away /// **s'éloigner** /// 65 /// 1 ///  
 wàgándíyé'm /// take (sth) far away /// **éloigner (qch)** /// 65 /// 1 ///  
 wágátí /// time, moment in time /// **temps, moment** /// 71 /// 15 /// wágádí ///  
 wàgàtǐ àr<sup>n</sup>áná /// when? (at what time?) /// **quand? (à quelle heure?)** /// 104 /// 7 /// è:r  
 àr<sup>n</sup>áná ///  
 wágé /// hold (stick) by one end, with middle of stick resting on one's shoulder (ready to  
 strike) /// **tenir (bâton) au bout, de sorte que le milieu du bâton repose sur**  
**l'épaule (prêt à frapper)** /// 127 /// 1 ///

- wá:jè /// unscripted portion of a Muslim sermon (where imam gives counsel in reply to questions) /// **partie libre d'une prédication musulmane (où l'imam donne des conseils en répondant aux questions)** /// 87 /// 7 ///
- wá:jé /// give advice to (sb) /// **donner un conseil à (qn)** /// 107 /// 1 /// tíngírí ///
- wá:jè wá:jí /// (imam) preach, give a sermon /// **(imam) prêcher, donner une prédication** /// 87 /// 7 ///
- wá:jí /// give (sermon) /// **donner (prédication)** /// 87 /// 7 ///
- wá:jíbì /// duty, obligation, necessary action /// **obligation, acte nécessaire** /// 118 /// 5 /// tílày ///
- wà: kè:mǐ /// next month /// **mois prochain** /// 71 /// 13 /// wà: kè:mǐ gú ///
- wà: kè:mǐ gú /// next month /// **mois prochain** /// 71 /// 13 /// wà: kè:mǐ ///
- wà:kòró /// star /// **étoile** /// 59 /// 3 ///
- wà:kòró tòró /// morning star(s) /// **étoile(s) du matin** /// 59 /// 3 /// tòró ///
- wǎ: kù kérés /// every month /// **chaque mois** /// 111 /// 7 ///
- wá:là /// indeed (there it is!) /// **voilà** /// 103 /// 4 ///
- wà: làwà'sè gú /// last month /// **mois passé** /// 71 /// 4 /// wà: tùwè'sè gú ///
- wálé /// swear (verb) /// **jurer (verbe)** /// 102 /// 10 /// wá:tí: ///
- wà:lè'dínjá /// earthenware jar made in Walo (lightweight, no feet, no neck) /// **canari à eau fabriquée à Walo (léger, sans pied, sans col)** /// 39 /// 2 /// wà:lè'jínjá ///
- wà:lè'jínjá /// earthenware jar made in Walo (lightweight, no feet, no neck) /// **canari à eau fabriquée à Walo (léger, sans pied, sans col)** /// 39 /// 2 /// wà:lè'dínjá ///
- wá:lí /// legitimate child (not bastard) /// **enfant légitime (non bâtard)** /// 78 /// 21 /// bà:mà'yí: ///
- wá:lí /// seer, holy man with prophetic powers /// **clairvoyant, marabout qui possède des pouvoirs prophétiques** /// 87 /// 12 ///
- wàllây /// by God (Arabic phrase in oaths) /// **par Dieu (phrase en arabe, pour jurer)** /// 102 /// 10 ///
- wál'mà /// or else /// **ou bien** /// 177 /// 5 /// yálà ///
- wǎŋ /// the other one (of two), the counterparty /// **l'autre (de deux), la contrepartie** /// 111 /// 6 ///
- wáñé /// hate (sb, a food, etc.) /// **détester (qn, un aliment, etc.)** /// 117 /// 3 ///
- wáñínè /// hatred, hostility, enmity /// **haine, rancune, hostilité** /// 117 /// 3 ///
- wàŋí /// turn, change direction /// **virer** /// 167 /// 6 ///
- wàŋí gó: /// dodge, get out of the way, pull away from (e.g. of a falling object) /// **s'esquiver, se retirer brusquement (par ex., pour s'écarter d'un objet qui tombe)** /// 170 /// 4 ///
- wàŋjí /// splash or toss (water) by hand (as in bathing) /// **jeter (eau) légèrement de la main (par ex. en se lavant)** /// 47 /// 2 ///
- wàŋjí /// toss (surface water) with scooping motion of both hands /// **jeter (eau de surface) avec les deux mains** /// 47 /// 2 ///
- wà:'ò:ró /// absence of moonlight (moon darkness) /// **manque de clair de lune (obscurité de la lune)** /// 59 /// 6 ///
- wà: pírí /// moonlight /// **clair de lune** /// 174 /// 3 ///
- wǎ:r'í /// stretch out by unfolding (e.g. sheet) /// **étirer en dépliant (drap, etc.)** /// 167 /// 2 ///
- wà:rá /// lazy (animal) /// **(animal) paresseux** /// 117 /// 14 ///
- wà:rá /// laziness /// **paresse** /// 117 /// 14 /// èndè'bòrí ///

- wàrá /// work in the fields, do farm work (verb) /// **cultiver, travailler aux champs (verbe)** /// 37 /// 2 ///
- wàrà /// daba (hoe-like tool for weeding, using a pulling action, all types) /// **daba (instrument à manche pour désherber, en tirant vers soi, toutes sortes)** /// 37 /// 7 ///
- wàrà'dà:mbá /// daba with short, thin, straight shaft and curved blade /// **daba à manche court, droit, et mince, à lame courbée** /// 37 /// 7 /// dà:mbá ///
- wàrà'dàwá /// daba with wide blade for basic farm work (the wooden shaft has a curved end with a hole that the back of the blade is inserted into) /// **daba à lame large pour cultiver (le manche termine en bout courbé, à travers duquel on insère le derrière de la lame)** /// 37 /// 7 ///
- wà:rá gí:y<sup>n</sup>è /// small megachilid bee sp. /// **petite abeille mégachilide sp.** /// 201 /// fauna (insect, bee/wasp) /// **Hymenoptera, Megachilidae** /// "lazy one's fly" (in fields, lands on people who are not moving) /// 2005 #86
- wàrá gò'ndó /// dig up earth (with hoe) /// **creuser dans la terre (avec daba)** /// 141 /// 1 ///
- wàrà'í:ndá /// daba blade /// **lame de daba** /// 37 /// 8 ///
- wàrá'm /// make (animal) plow (fields) /// **faire labourer (le champ, à un animal)** /// 37 /// 2 ///
- wàrà'nàmbí /// act of sowing on mounds or plowed ridges in a field after a rain (one makes small holes, sows the seeds, then covers them by kicking earth on them and stomping) /// **fait de semer sur les monticules ou les arêtes labourées du champ après une pluie (on fait de petits trous, on sème, on couvre avec du sol en piétinant)** /// 37 /// 13 ///
- wàrà'wàrà /// vine sp. /// **plante rampante sp.** /// 200 /// *Cissus quadrangularis* /// Vitaceae ///
- wàrí /// scoop up (water) in the cupped palm of one's hand /// **puiser (eau) dans la paume de la main en coupe** /// 47 /// 11 ///
- wàrí /// antelope /// **antilope (hippotrague)** /// 201 /// fauna (mammal, gazelle/antelope) /// *Hippotragus equinus* /// Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Bovidae, Antelopinae, Hippotragini
- wàriyé /// cross-sticks laid across the outer beams of a shed /// **traverses (bois) minces placées à travers des poutres extérieures d'un hangar** /// 54 /// 3 ///
- wàriyé /// main ceiling beam /// **bois principale au plafond d'une maison** /// 54 /// 17 ///
- ndò'wàriyé ///
- wàriyé /// central beam on roof of shed /// **bois central dans le toit d'un hangar** /// 54 /// 3 /// tã:<sup>n</sup> wàriyé ///
- wàsá /// (amount) be left over, remain /// **(quantité) rester, è. ce qui reste** /// 111 /// 18 ///
- wàsà /// remainder, rest /// **reste** /// 111 /// 18 ///
- wàsá'm /// cause to remain or be left over /// **faire rester** /// 111 /// 18 ///
- wà: sí:ndè /// glimmer of moonlight (from crescent moon) /// **clair de lune faible (de lune en croissant)** /// 174 /// 3 ///
- wàtäy /// cloth (from Burkina, cheap, for clothing) /// **tissu burkinabé (pas cher, pour les vêtements)** /// 16 /// 5 ///
- wá:tè /// oath, act of swearing (the truth of an assertion, invoking God) /// **jurement, fait de jurer (la vérité d'une affirmation, en invocant Dieu)** /// 102 /// 10 ///
- wá:tè wá:tí: /// swear (the truth of an assertion, invoking God) /// **jurer (la vérité d'une affirmation, en invocant Dieu)** /// 102 /// 10 ///

- wá:tí: /// swear (verb) /// **jurer (verbe)** /// 102 /// 10 /// wálé ///
- wà: tùwè'sè gú /// last month /// **mois passé** /// 71 /// 4 /// wà: làwà'sè gú ///
- wâ:y /// pal! (friendly vocative, as in addressing sb without knowing his name) /// **ami!**  
(appel amical, par ex. en appelant qn dont on ignore le nom) /// 79 /// 2 ///
- wày<sup>ná</sup> /// (liquid) boil, come to a boil /// (liquide) **bouillir** /// 47 /// 6 /// ógí:, úyó ///
- wáyí /// be a fairly long time, be a while /// **durer assez longtemps** /// 71 /// 9 ///
- wègísí /// poke repeatedly with one's finger (person to wake him up, ear to dislodge wax)  
/// **donner des coups de doigt à (qn pour le réveiller, l'oreille pour en enlever la cire)** /// 136 /// 6 ///
- wègísí /// (squirrel) dig up (planted seeds in shallow earth) by pawing the earth ///  
(écureuil) **enlever (semences semées dans le sol peu profond) en creusant légèrement** /// 141 /// 2 ///
- wè:r<sup>ní</sup> /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Anogeissus leiocarpus /// Combretaceae ///
- wè:r<sup>ní</sup> pô: /// yellow dye (from leaves of Anogeissus tree) /// **colorant jaune (des feuilles de l'arbre Anogeissus)** /// 160 /// 1 ///
- wéré /// (sb) be wild, ferocious, strong-willed, unsociable /// (qn) **ê. sauvage, féroce, indocile** /// 117 /// 27 ///
- wéré /// gazelle sp. /// **gazelle sp.** /// 201 /// fauna (mammal, gazelle/antelope) /// Gazella rufifrons /// Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Bovidae, Antelopinae, Antilopini
- wèrè'wèrè /// little African swift /// **martinet à dos blanc** /// 201 /// fauna (bird) /// Apus affinis /// Aves, Apodidae ///
- wèrè'wèrè sá:ndà /// rock martin (swallow) /// **hirondelle isabelline, hirondelle des rochers** /// 201 /// fauna (bird) /// Hirundo fuligula /// Aves, Hirundinidae
- wè:rí /// root /// **racine** /// 15 /// 2 ///
- wé:rí /// tendon, sinew, nerve /// **tendon, nerf** /// 10 /// 8 ///
- wé:rí /// vein, blood vessel /// **veine, vaisseau sanguin** /// 10 /// 8 ///
- wè:rí sí'ndé /// (e.g. transplanted plant or tree) take root, put down roots /// (plante transplantée, arbre, etc.) **s'enraciner, pousser des racines** /// 15 /// 2 /// ði:yí ///
- wèsé /// be or become accustomed to (sth) /// **ê. habitué, s'habituer à (qch)** /// 116 /// 13 ///
- wésê /// change (for a purchase, or for a larger coin or bill) /// **la monnaie (d'un achat, ou pour une monnaie ou note plus grande)** /// 115 /// 3 ///
- wésê /// coin (general term) /// **monnaie, pièce (mot général)** /// 115 /// 1 /// kè:rè'sáy ///
- wèsé'mí /// accustom (sb, to sth), get (sb) used (to sth) /// **habituer, accoutumer (qn, à qn)** /// 116 /// 13 ///
- wésê ndí /// give the change (for a purchase) /// **donner la monnaie (d'un achat)** /// 115 /// 3 ///
- wé:tè /// entire morning, half-day (7 AM-noon) /// **matinée entière, demi-journée (7-12 h.)** /// 73 /// 4 ///
- wé:tè wé:tí /// spend the first half of the day, do a half-day's work /// **passer la matinée, faire une demi-journée de travail** /// 73 /// 8 ///
- wé:tí /// spend the first half of the day (e.g. at work) /// **passer la matinée (demi-journée, par ex. dans un travail)** /// 73 /// 8 ///
- wé:tí /// (herder) take (sheep, goats) to pasture before daybreak, leaving around 4-5 AM and returning around 7-8 AM /// (berger) **conduire (moutons, chèvres) au pâturage de bonne heure, en partant vers 4-5 h. et en revenant vers 7-8 h.** /// 73 /// 10 ///

- wéy'wèy /// very pure, very clear (water or oil) /// très pur, très clair (eau, huile, etc.) ///  
157 /// 2 ///
- wǐgírè /// be dizzy /// avoir le vertige /// 11 /// 8 ///
- wǐllí'ré gó: /// come out of a coma /// sortir du coma /// 11 /// 8 ///
- wǐnjé'mí /// wave around (e.g. cloth) vigorously /// agiter (tissu etc.) autour de soi avec  
vigueur /// 129 /// 8 ///
- wǐnjé'mí /// chase (sb) away by swinging a whip (without striking) /// chasser (qn) en  
faisant tourner un fouet (sans frapper) /// 136 /// 10 ///
- wǐnjé'mí /// swing (burner) on a chain pendulum-style (to stimulate burning of the coals)  
/// faire penduler (fourneau) afin d'attiser les braises /// 146 /// 19 ///
- wírdí /// say one's beads (verb) /// égrener (chapelet) /// 87 /// 5 ///
- wírdù /// act of saying one's beads /// fait d'égrener le chapelet /// 87 /// 5 ///
- wǐré /// (sick person) be in a comatose state /// (malade) ê. dans le coma /// 11 /// 8 ///
- wísé /// swing (e.g. arms, as one walks) /// balancer (par ex. les bras, en marchant) /// 129  
/// 8 ///
- wí:wà:wí: /// hastily, unceremoniously /// à la hâte, sans cérémonie /// 71 /// 14 ///
- wǒ: /// (rain) fall (verb) /// (pluie) tomber, pleuvoir (verbe) /// 60 /// 1 ///
- wǒ: /// draft, conscript (sb, into the army) /// engager (qn, dans l'armée) par conscription  
/// 94 /// 13 ///
- wǒ: /// arrest, apprehend, capture (sb) /// arrêter, appréhender, capturer /// 97 /// 10 ///
- wǒ: /// (e.g. disease, injury, hunger) afflict (sb) /// (maladie, blessure, faim, etc.) affliger  
(qn) /// 98 /// 1 ///
- wǒ: /// catch (sth) /// attraper (qch) /// 100 /// 3 ///
- wó:đí /// all right, okay /// d'accord /// 175 /// 1 /// háyá kòy, wó:řiyó=> ///
- wògírí /// ladle, serve (a meal, scooping it from the pot and serving it into the eating bowl)  
/// enlever, servir (un repas, en l'enlevant de la marmite avec une louche  
pour le mettre dans une tasse) /// 46 /// 3 ///
- wògírí /// scoop out (dirt that has accumulated in a pit) /// enlever (du sol qui s'est  
accumulé dans un trou) /// 100 /// 6 ///
- wògísí /// (dog etc.) paw the ground with front paws /// (chien etc.) gratter le sol avec les  
pattes de devant /// 139 /// 1 ///
- wògǒ /// scoop up (grains, sand, etc.) in the hand /// prendre en puisant (graines, sable,  
etc.) dans la main ou avec une pelle /// 100 /// 6 ///
- wògǒ /// shovel (verb), scoop up (grains, sand, etc.) with a shovel /// pelleter, prendre  
(graines, sable, etc.) dans une pelle /// 100 /// 6 ///
- wògǒ /// nick or scratch (sth) with a pointed object /// gratter ou faire une encoche à (qch)  
avec un objet pointu /// 139 /// 1 ///
- wògǒ /// dig (small hole in sand) by scooping with hand /// creuser (un petit trou dans le  
sable) avec la main /// 141 /// 3 ///
- wògòtòrò /// cart drawn by donkeys or oxen /// charrette tirée par des ânes ou des bœufs  
/// 150 /// 3 ///
- wògòtòrò pùs'pùs /// push-cart (pushed by a man, in markets) /// pousse-pousse (petite  
charrette poussée par un homme, dans les marchés) /// 150 /// 3 /// ná:  
wógòtòrò ///
- wògúrú /// take out (grain, from mortar) by hand /// enlever (céréales, d'un mortier) à la  
main /// 30 /// 11 ///
- wògúsó /// knead (dough for millet cakes, with a flat kneading stick) /// malaxer (pâte de  
tô, avec un bâtonnet plat à malaxer) /// 129 /// 4 ///



- wó:nĩ /// pancake-like rice or millet cake /// **galette de riz ou de mil** /// 26 /// 7 ///
- wó:'ndé /// act of catching /// **fait d'attraper** /// 100 /// 3 ///
- wònjò'nǎ: /// once more, a second time /// **encore une fois, une deuxième fois** /// 71 /// 7 ///
- wònjò'nǎ: /// second (ordinal) /// **deuxième** /// 110 /// 2 /// wònjǒw ///
- wònjǒw /// second (ordinal) /// **deuxième** /// 110 /// 2 /// wònjò'nǎ: ///
- wóřĩ /// farm work (in the fields), growing crops /// **culture, travail dans les champs** /// 37 /// 2 ///
- wóřĩ /// first round of intense weeding work in the fields /// **première culture, première période de désherbage aux champs** /// 37 /// 19 ///
- wòřĩ'sèrĩ /// ridge between two furrows in a plowed field /// **arête entre deux sillons dans un champ labouré à la charrue** /// 37 /// 5 ///
- wóřĩ wàrá /// work in the fields, do farm work (with hoe or plow) /// **cultiver, travailler aux champs (avec daba ou avec charrue)** /// 37 /// 2 ///
- wóřĩ wàrá /// carry out the first round of weeding work in the fields /// **effectuer la première culture (désherbage) au champ** /// 37 /// 19 ///
- wòřĩ wàrĩ /// farmer, peasant /// **cultivateur, paysan** /// 37 /// 1 ///
- wòró /// (well) be eroded by water /// **(puits) ê. érodé par l'eau** /// 149 /// 3 ///
- wòró /// set (cock of rifle, by pulling it back) /// **relever (le chien du fusil, en le tirant)** /// 95 /// 21 ///
- wòró /// (sb standing) pull down hard (sb or sth, from the top, e.g. to make sb fall or to uproot a sugar cane stem) /// **(qn debout) tirer en bas avec force (qch or qn d'en haut, par ex. qn pour le faire tomber, ou une tige de canne à sucre afin de la déraciner)** /// 130 /// 1 ///
- wòró /// pull (sth) in toward oneself (e.g. grass) /// **tirer (qch) vers soi (par ex., de l'herbe)** /// 131 /// 2 ///
- wòró /// (well) cave in /// **(puits) s'effondrer** /// 149 /// 3 ///
- wòró /// (house) collapse, fall /// **(maison) s'effondrer, s'écrouler** /// 149 /// 3 ///
- wòró'gĩ /// demolish (house) /// **démolir (maison)** /// 149 /// 7 ///
- wòsó /// sweet potato /// **patate (douce)** /// 36 /// 6 /// bǎnàkúřĩ ///
- wó:řiyó=> /// all right, okay /// **d'accord** /// 175 /// 1 /// wó:đĩ, háyá kòy ///
- wòtumbà /// mound (in a row of mounds, in a field) /// **monticule ou bosse (dans une rangée, dans un champ)** /// 37 /// 5 ///
- wò'tumbà'cěw /// depression in field (furrow after plowing, or low areas around small mounds) /// **dépression dans un champ (sillon après qu'on a labouré avec la charrue, ou dépression autour d'un monticule où le mil pousse)** /// 37 /// 5 ///
- wò'tumbà'cěw /// straight path between rows of plants in field /// **allée droite entre deux rangées de plantes au champ** /// 37 /// 5 ///
- wôw'wôw /// bow-wow! (dog's barking) /// **oua-oua! (abolement du chien)** /// 122 /// 11 ///
- wőy /// two /// **deux** /// 109 /// 2 ///
- wóy'wòy tóró /// (two women) pound with alternate pestle strokes in the same mortar /// **(deux femmes) piler ensemble dans un seul mortier avec des coups alternés du pilon** /// 30 /// 8 ///
- wùner'ě /// here/there (it is!) /// **(le) voilà/voici!** /// 103 /// 2 ///
- wùró /// wake up, awaken /// **se réveiller** /// 142 /// 4 ///
- wúró /// chewstick /// **cure-dents** /// 19 /// 5 /// àsùmà'béré ///
- wúró /// shrub sp. /// **arbuste sp.** /// 200 /// *Salvadora persica* /// *Salvadoraceae* ///

- wùr's'gí /// wake (sb) up /// **réveiller (qn)** /// 142 /// 4 ///
- wùr's'só /// he woke up /// **il s'est réveillé** /// 142 /// 4 ///
- wúsúsú /// very long (intensifier) /// **très long (intensif)** /// 69 /// 6 /// sél'sél ///
- [ǎ témbè] gâ /// above (sth) /// **au-dessus de (qch)** /// 66 /// 5 ///
- yâ: /// hold or place (e.g. chicken, squirrel) over fire (to burn off feathers or hairs) /// **tenir ou poser (poulet, écureuil, etc.) au-dessus du feu (pour brûler les plumes ou les poils)** /// 32 /// 7 ///
- yá /// there, in that (same) place /// **là, dans ce (même) lieu** /// 62 /// 4 /// ká ///
- yá /// (Existential particle, with 'be' and 'have') /// **(particule existentielle, avec 'être' et 'avoir')** /// 64 /// 7 ///
- yâ: /// wife (possessed) /// **épouse (possessif)** /// 78 /// 15 ///
- yá:bé'mí /// ask for pardon, excuse oneself /// **demander pardon** /// 102 /// 18 /// kăwrî úsí ///
- yá:bé'mí /// excuse (sb), seek forgiveness for (sb) /// **excuser (qn), demander pardon pour (qn)** /// 102 /// 18 ///
- yá bëndèy /// over that way, in that direction (motion or vaguely defined position) /// **vers là-bas** /// 62 /// 4 /// yâr<sup>n</sup>i ñà, yâr<sup>n</sup>i=> ///
- yá:bí /// pardon, forgive (sb) /// **pardonner (qn)** /// 102 /// 18 /// kăwrî, kăwrî kâr<sup>n</sup>i ///
- yá:bí /// (God) make (sb) be well /// **(Dieu) faire se bien porter à (qn)** /// 170 /// 1 ///
- yâ:'bírí /// betrothal, engagement to wed (agreed to by the two sets of parents) /// **fiançailles (arrangées par les parents des deux côtés)** /// 91 /// 4 ///
- [yâ:'bírî]'gòr<sup>n</sup>i /// gifts (money, millet, etc.) from a man to his future parents-in-law /// **don (en argent, en mil, etc.) d'un homme à ses futurs beaux-parents** /// 91 /// 5 ///
- yá bór<sup>n</sup>ó /// fontanel, soft spot on top of baby's skull /// **fontanelle** /// 10 /// 15 ///
- yá bù /// he is there /// **il est là** /// 64 /// 6 ///
- yá bù /// exist, there is/are /// **exister, il y a** /// 64 /// 6 ///
- yâ:'dér<sup>n</sup>i /// pile of rocks used as a central pillar inside a house or shed /// **tas de pierres utilisé comme pilier central dans une maison ou un hangar** /// 54 /// 6 ///
- yâ: dùgí /// senior wife (among two co-wives) /// **épouse aînée, première épouse (parmi deux co-épouses)** /// 78 /// 15 ///
- yàgá /// sift (grains, in one's hand, to remove sand) /// **tamiser (graines, dans la main, pour enlever le sable)** /// 28 /// 4 ///
- yàgá /// sift (sth) /// **tamiser (qch)** /// 28 /// 4 /// yàgíbí ///
- yàgá /// shake (millet grain, cow-peas, etc.) in a filtering basket to remove sand /// **secouer (graines de mil, haricots, etc.) dans un panier-filtre afin d'enlever le sable** /// 129 /// 7 /// yàgíbí ///
- yâ:'gà:ná /// thanks (noun), act of thanking (for a gift or service at least one day earlier) /// **remerciement (pour qch qu'on a fait un bout de temps avant maintenant, par ex. hier)** /// 102 /// 19 ///
- yá: gà:nà /// thank you! (for a gift or service at least one day earlier) /// **merci! (d'un service ou d'un cadeau au moins un jour auparavant)** /// 102 /// 19 ///
- yá gâr<sup>n</sup>à /// (water, grain, etc.) be in (container) /// **(eau, céréales, etc.) ê. dans (réipient)** /// 64 /// 7 ///
- yàgàrà'yágî /// erect herb sp. /// **plante herbacée dressée sp.** /// 200 /// Hibiscus longisepalus /// Malvaceae /// 2004 #540-543, 2005 #558 /// cf. yàgírà 'itch' (plant has tiny bristles); syn yóriyèm

- yàgà'yágà /// cheap, lightweight, light-colored nickel alloy (for bracelets etc.) /// **alliage léger et pas cher de nickel de teinte claire (pour les bracelets etc.)** /// 50 /// 3 ///
- yàgà'yágà /// sth insubstantial (cheap, lightweight) /// **qch sans substance (léger, à bon marché)** /// 165 /// 2 ///
- yàgà'yágà'm /// inconsequential (person) /// **(personne) sans importance** /// 165 /// 2 ///
- yá:gè /// awe, respectful deference (toward sb) /// **respect mélangé de honte (pour qn)** /// 84 /// 1 ///
- yá:gè /// nervousness, diffidence (in front of a dignitary) /// **sentiment de honte (devant un grand personnage)** /// 117 /// 24 ///
- yá:gè yá:gí /// treat (sb) with respectful deference /// **traiter (qn) avec respect mélangé de honte** /// 84 /// 1 ///
- yá:gí /// treat with respectful deference (verb) /// **traiter (qn) avec respect mélangé de honte (verbe)** /// 84 /// 1 ///
- yágí /// slightly coarse (texture), not sleek or slippery /// **(surface) légèrement coriace, non lisse ni glissant** /// 161 /// 4 ///
- yá:gí\yá:gâ /// cause (sb) to be nervous or diffident /// **faire que (qn) aie honte (par ex., devant un personnage)** /// 117 /// 24 ///
- yágí=> /// insignificant, inconsequential (person) /// **(personne) insignifiant, sans importance** /// 165 /// 2 ///
- yàgíbí /// sift (sth) /// **tamiser (qch)** /// 28 /// 4 /// yàgá ///
- yàgíbí /// shake (millet grain, cow-peas, etc.) in a filtering basket to remove sand /// **secouer (graines de mil, haricots, etc.) dans un panier-filtre afin d'enlever le sable** /// 129 /// 7 /// yàgá ///
- yàgírà /// itchy area, rash /// **démangeaison** /// 98 /// 17 ///
- yàgírí /// (skin) be itchy (to sb) /// **(peau) démanger (à qn)** /// 98 /// 17 ///
- yà'gùró /// young adult female animal (not yet a mother) /// **jeune animal adulte femelle (qui n'a pas encore mis bas)** /// 2 /// 10 ///
- yà'gùrô /// young (adolescent) woman, not yet a mother /// **jeune femme (adolescente), pas encore une mère** /// 6 /// 6 ///
- [yà'gùrò]'kùwò'jǐy /// large biting centipede (scolopender) /// **scolopendre (gros centipède mordant)** /// 201 /// fauna (arthropod, centipede/millipede) /// cf. Scolopendra sp. /// Arthropoda, Myriapoda, Chilopoda, Scolopendromorpha, Scolopendridae /// "girl-bite-kill-er" /// 2004 #32, 2005 #69
- yà:jí: /// marriage, wedlock, state of marriage (after religious marriage) /// **mariage, fait d'ê. marié (après le mariage religieux)** /// 91 /// 7 ///
- yà:jí: gò'ndó /// (man) get a divorce /// **(homme) se divorcer** /// 91 /// 11 ///
- yà:jí:'págà /// marriage contract, religious marriage /// **contrat de mariage, mariage religieux** /// 91 /// 7 ///
- yà:jí: págí /// (people) contract a marriage /// **(gens) contracter un mariage** /// 91 /// 7 ///
- yà:jírú /// old-fashioned woman's hide waistbelt with pommel /// **ceinture en peau de femme de type ancien, à pommelle** /// 16 /// 10 ///
- yà:kándà /// newlywed bride (after she moves to husband's house) /// **nouvelle mariée (après qu'elle a déménagé à la maison du mari)** /// 91 /// 6 ///
- yà:kándà lǝgò /// newlywed bridegroom /// **nouveau marié** /// 91 /// 6 ///
- yà: kó: /// unmarried woman /// **femme célibataire** /// 6 /// 6 ///
- yà: kú: /// divorced, divorced woman (not yet remarried) /// **femme divorcée (non encore remariée)** /// 91 /// 11 ///

- yà: kû: múndó'mĩ /// braiding lady, (female) hairdresser /// **trousseuse** /// 19 /// 1 ///  
 kû:'mùndí\\'mùndú ///
- yá kùr<sup>n</sup>ò /// (person, animal, tree, etc.) be in (sth) /// **(personne, animal, arbre, etc.) è. dans (qch)** /// 64 /// 7 ///
- yá kùr<sup>n</sup>ò /// be put in (sth) /// **è. mis dans (qch)** /// 151 /// 1 ///
- yálà /// or else /// **ou bien** /// 177 /// 5 /// wâl'mà ///
- yálâ /// wondering whether ... /// **en se demandant si ...** /// 116 /// 7 ///
- yàmbàgá /// spotted skink sp. (thick body, very short legs) /// **scinque tachetée sp. (gros corps, très petites pattes)** /// 201 /// fauna (lizard, skink) /// Chalcides thierryi /// Reptilia, Sauria, Scincidae
- yámbò: /// tree sp. /// **arbre sp.** /// 200 /// Gyrocarpus americanus subsp. pinnatilobus /// Hernandiaceae ///
- yámjá /// giraffe /// **girafe** /// 201 /// fauna (mammal, other) /// Giraffa camelopardalis /// Mammalia, Ungulata, Artiodactyla, Giraffidae
- yă'ŋ /// female /// **femelle** /// 6 /// 9 ///
- yă'ŋ /// wife /// **épouse** /// 78 /// 15 ///
- yă'ŋ /// wife's brother or sister ("wife/woman") /// **frère ou sœur de l'épouse (« épouse/femme »)** /// 78 /// 19 ///
- yăŋ\\yă: /// woman, female person /// **femme, personne femelle** /// 6 /// 8 ///
- ... yánà /// accompanied by, with (sb) /// **accompagné de, avec (qn)** /// 80 /// 1 ///
- ... yánà /// with, by means of (instrument) /// **avec (instrument)** /// 80 /// 1 ///
- yáná /// also, too /// **aussi** /// 177 /// 2 ///
- yáná /// even... /// **même...** /// 177 /// 3 ///
- yá nàŋà /// (sb, sth) be on (e.g. roof, tree) /// **(qn, qch) è. sur (toit, arbre, etc.)** /// 64 /// 7 ///
- yàndí /// (bird) glide, soar /// **(oiseau) planer** /// 146 /// 35 ///
- yà:'né /// Grandma! (vocative) /// **ô grand-mère! (appel)** /// 78 /// 6 /// téšĩ, yă: yê: ///
- yà: nàr<sup>n</sup>í /// (woman's) co-wife /// **co-épouse (d'une femme)** /// 78 /// 17 ///
- yà: nàr<sup>n</sup>í /// co-wifeness /// **fait d'è. des co-épouses** /// 78 /// 17 ///
- [yă'nàr<sup>n</sup>ĩ]'dû: dúyè'ŋò: /// grasshopper sp. /// **sauterelle sp.** /// 201 /// fauna (insect, grasshopper) /// Acrida bicolor /// Acrididae, Acridinae /// "it doesn't carry the load of a co-wife" (head is small) /// 2006 #16
- yă'ŋ óró /// court, woo (a woman) for marriage /// **faire la cour à (une femme, pour le mariage)** /// 91 /// 3 ///
- yă'ŋ pómíbí: /// act of wooing a much-sought-after woman for marriage, along with other hopefuls /// **fait de faire la cour à une femme élégante en concurrence avec plusieurs rivaux** /// 91 /// 3 ///
- [yă'ŋ pómíbí:] óró /// engage in wooing a much-sought-after woman for marriage along with rivals /// **faire la cour d'une femme élégante** /// 91 /// 3 ///
- yà pàndí /// widow (not yet remarried) /// **veuve (pas encore remariée)** /// 9 /// 15 /// yà pàndí éwò ///
- yà pàndí éwò /// widow's seclusion during 40 days after her husband's death /// **quarantaine de la veuve (pendant 40 jours après le décès de son mari)** /// 9 /// 12 /// yà pàndí ///
- yà: pē: /// old woman /// **vieille femme** /// 6 /// 8 ///
- yà:'pē: kékésê /// spear for knocking fruits off trees (mango, tamarind, guava, baobab) /// **lance pour faire tomber les fruits des arbres (mangue, tamarin, goyave, baobab)** /// 95 /// 1 /// sàmbà'disĩ ///

- yà:pě: tàgà /// shoe (old woman's, pointed, white, plastic) /// **chaussure (de vieille femme, pointue, blanche, en plastique)** /// 16 /// 15 ///
- yà: píré'gí /// pregnant (woman) /// **(femme) enceinte** /// 8 /// 5 ///
- yár"i=> /// over that way, in that direction (motion or vaguely defined position) /// **vers là-bas** /// 62 /// 4 /// yá béndèy /// yár"i nà ///
- yár"i nà /// over that way, in that direction (motion or vaguely defined position) /// **vers là-bas** /// 62 /// 4 /// yá béndèy /// yár"i=> ///
- yará /// porch, veranda, covered area for sitting and talking in a courtyard /// **vérandà, espace couvert dans une cour pour s'asseoir et parler** /// 54 /// 15 ///
- yará /// lion /// **lion** /// 201 /// fauna (mammal, cat) /// Panthera leo /// Mammalia, Carnivora, Felidae
- yār'bàṅá /// lightning jolt /// **foudre (d'éclair)** /// 60 /// 2 ///
- yárdè /// tolerance (toward others) /// **tolérance (envers autrui)** /// 102 /// 18 ///
- yárdè bàṅà /// tolerant, forgiving person /// **personne tolérante** /// 102 /// 18 ///
- yárdè bàṅà /// kindly, kind (person) /// **gentil (personne)** /// 169 /// 6 ///
- yárdí /// tolerate (sb's actions), forgive (debt) /// **tolérer (des actes d'autrui), pardonner (dette)** /// 102 /// 18 ///
- yār dō: /// rainy season approach (May-June) /// **saison des pluies s'approcher (mai-juin)** /// 75 /// 4 ///
- yār'dòè /// late hot dry season, approach of rainy season (May-June) /// **fin de la saison chaude et sèche, période juste avant les pluies (mai-juin)** /// 75 /// 4 ///
- yār gó: /// cloudy weather come to an end (around October, before the millet harvest) /// **temps nuageux prendre fin (vers octobre, avant la récolte du mil)** /// 75 /// 2 ///
- yār'gò:rè /// autumn, season after rains (October-January) /// **automne, saison qui suit la saison des pluies (octobre-janvier)** /// 75 /// 2 ///
- [yār'gò:rè]'úsúr"ò /// dry wind (at end of rainy season) /// **vent sec (vers la fin de la saison pluvieuse)** /// 60 /// 6 ///
- yàrí /// sky /// **ciel** /// 60 /// 8 ///
- yàrí: /// stroll (verb), take a walk /// **se promener** /// 146 /// 29 ///
- yá:rí /// hold (garment) to the fire (to dry it) /// **tenir (vêtement) près du feu (pour le sécher)** /// 35 /// 13 ///
- yār'kùmùr"á /// cloud /// **nuage** /// 60 /// 9 ///
- yàrwá /// large tomtom (worn over one shoulder, beaten with one tapstick) /// **gros tam-tam (porté autour d'une épaule, battu avec un bâtonnet)** /// 93 /// 2 ///
- bòr"i'yàrwá ///
- yà: sátará /// full-grown woman (aged about 18 to 30) /// **femme grandie (entre 18 et 30 ans, environ)** /// 6 /// 6 ///
- yà: sé:rè /// procession taking young bride to husband for a one-month period /// **défilé qui amène une jeune mariée à son mari pour un mois** /// 91 /// 8 ///
- yàsí /// cook (meat, cow-peas, etc.) in a pot /// **cuire (viande, haricots, etc.) dans une marmite** /// 32 /// 2 ///
- yàsí /// boil (medicinal preparation) /// **faire bouillir (remède)** /// 47 /// 6 ///
- yà:sí /// scrub lightly (one's body, with hands, without soap, while bathing) /// **se frotter doucement (le corps, à la main, sans savon, en se lavant)** /// 158 /// 3 ///
- yá:sí /// koranic verses recited in twig-divination /// **versets coraniques récités pendant la divination à tiges** /// 88 /// 13 ///



- yá:sí jàngí /// (diviner) use twigs to find the guilty one /// (devin) utiliser des tiges afin d'identifier le coupable /// 88 /// 13 ///
- ... yá sò /// he has /// il a /// 101 /// 4 ///
- yá sò /// have (sth, on oneself, at a given time) /// avoir (qch, avec soi, à un moment donné) /// 101 /// 4 ///
- yá sò /// have /// avoir /// 101 /// 4 ///
- yá sò'y /// I have /// j'ai /// 101 /// 4 ///
- yǎ: tágà /// woman's shoe (any type) /// chaussure de femme (toute sorte) /// 16 /// 15 ///
- yà tǎnjà'gí'ŋ /// menstruating woman /// femme que a les règles /// 11 /// 13 ///
- yà'tǎnjà kà:kà: /// ant lion /// fourmilion /// 201 /// fauna (insect, other) /// Palpares furfuraceus (and others) /// Neuroptera, Myrmeleontidae /// "menstruating woman's grasshopper" /// 2004 #22
- yà: tǎgê /// junior wife /// épouse cadette /// 78 /// 15 ///
- yǎ: ú yè /// your wife /// ton épouse /// 78 /// 15 ///
- yáwà /// waterbag in well (hide or rubber, lowered on a rope into well to draw water) /// puisette (sac en peau ou en caoutchouc attaché à une corde, pour puiser l'eau de puits) /// 53 /// 2 ///
- yáwándè /// being disdained /// mépris /// 84 /// 5 /// dǎgó ///
- yáwándè /// emotional discomfort (due to boredom, worries, etc.) /// malaise émotionnel (dû à l'ennui, à des soucis) /// 117 /// 11 /// yéwéndè ///
- yáwándè gó: /// emerge from being disdained, do a good deed to restore one's good reputation /// sortir du mépris, faire un bon geste pour récupérer son bon nom /// 84 /// 5 /// dǎgó gó: ///
- yáwé /// disdain, shun, treat (sb) with disrespect /// mépriser, dédaigner, minimiser (qn) /// 84 /// 5 ///
- yà:wèrí: /// modern necklace (blue) /// collier moderne (bleu) /// 20 /// 7 ///
- yà'wô: /// woman who has just given birth /// femme qui vient d'accoucher /// 8 /// 1 ///
- yáwò=> /// (reply to narrator's opening phrase) /// (réponse au raconteur qui commence un conte) /// 106 /// 1 ///
- yáwò=> /// listener's response at beginning of riddle /// phrase de l'auditeur au début d'une devinette /// 106 /// 2 /// sé:ŋgèy ///
- yàwò'ndó /// woman's period of seclusion after childbirth /// quarantaine d'une femme après avoir accouché /// 8 /// 8 ///
- yàwò'ndó gó /// end of a woman's post-partum seclusion period when she begins going outside (to wash clothes etc.) /// fin de la quarantaine d'une femme après un accouchement, lorsqu'elle commence à sortir (pour faire la lessive, etc.) /// 8 /// 8 ///
- [yàwò'ndó gó] gó: /// (woman) emerge from post-partum seclusion (e.g. to do washing) /// (femme) sortir de la quarantaine après un accouchement (afin de faire la lessive etc.) /// 8 /// 8 ///
- [yàwò'ndó gó] kùr'ò /// (woman) be in post-partum seclusion /// (femme) è. en quarantaine (après un accouchement) /// 8 /// 8 /// [yàwó nò] ðimé ///
- [yàwó nò] ðimé /// (woman) emerge from post-partum seclusion (e.g. to do washing) /// (femme) sortir de la quarantaine après un accouchement (afin de faire la lessive etc.) /// 8 /// 8 /// [yàwò'ndó gó] kùr'ò ///
- yǎ'y'ñ /// girl /// fille /// 6 /// 4 ///
- yǎ'y'ñ /// daughter /// fille (parenté) /// 78 /// 9 ///

- yă: yê: /// Grandma! (vocative) /// **ô grand-mère! (appel)** /// 78 /// 6 /// téšĩ, yă: yê: ///  
yà: 'yĩ: 'nàr<sup>n</sup>ámê<sup>m</sup> /// midwife /// **sage femme** /// 8 /// 3 ///  
yáyàrè /// riverbed (often dry) /// **oued (souvent sec)** /// 58 /// 2 ///  
yé: /// come /// **venir** /// 146 /// 2 ///  
yè'búbà /// snake (any) /// **serpent (tout)** /// 201 /// fauna (snake) /// Reptilia, Serpentes  
/// "thing-trail", cf. bùmà  
yè'búbà ò: /// snake medicine (antidote for bite) /// **médicament de serpent (antivénin);**  
/// 98 /// 26 ///  
yèbúbà ò: /// shrub sp. /// **arbuste sp. (ricin)** /// 200 /// Ricinus communis ///  
Euphorbiaceae /// "snake's medicine"  
yè'búbà sàwà /// herb sp. /// **plante herbacée sp.** /// 200 /// Amaranthus viridis ///  
Amaranthaceae /// 2004 #205 /// "snake's grass"  
yě: dǒ: /// come near, approach (here) /// **venir à proximité, s'approcher (d'ici)** /// 65 /// 2  
///  
yègè /// fall (on), attack /// **tomber (sur), attaquer** /// 94 /// 4 ///  
yègè /// (heavy fruit, e.g. mango or coconut) fall off /// **(fruit lourd, par ex. mangue ou noix**  
**de coco) se détacher et tomber** /// 146 /// 11 ///  
yègè /// (e.g. stick) be dropped (by sb) /// **(bâton, etc.) tomber (de la main de qn)** /// 149  
/// 1 ///  
yègè /// fall /// **tomber** /// 149 /// 1 ///  
yègè /// (small particle, e.g. seed) fall on (sb) /// **(petit particule, par ex. une graine)**  
**tomber sur (qn)** /// 149 /// 1 /// lêm kár<sup>n</sup>í ///  
yègè'mí /// cause to fall /// **faire tomber** /// 149 /// 7 ///  
yègè sígè /// lose money, take a loss /// **perdre une somme, subir une perte** /// 113 /// 15  
///  
yégĩ /// loss /// **perte** /// 113 /// 15 ///  
yégi /// (a) fall, act of falling /// **fait de tomber** /// 149 /// 1 ///  
yègírè /// get oneself ready to go /// **s'apprêter à partir** /// 146 /// 25 /// dàgírí ///  
yègírè /// get (sb) ready (to go) /// **apprêter (qn, à partir)** /// 146 /// 25 /// dàgírí ///  
yègírè /// get (baggage) ready, arrange (baggage) /// **apprêter, organiser (les bagages)** ///  
146 /// 25 ///  
yègírè /// arrange, organize (objects) in the proper arrangement /// **arranger, organiser,**  
**ordonner, disposer (des objets) comme il faut** /// 151 /// 2 ///  
yègírí /// (sth) be attractively presented, be nice to look at, be well-received /// **(qch) è.**  
**bien disposé, è. bon à voir, è. bien reçu** /// 169 /// 3 ///  
yègísé /// cut up finely, dice (meat, onions) /// **découper en très petits morceaux (viande,**  
**oignons)** /// 137 /// 4 ///  
yègísé /// cut up (meat, large fruit) into small pieces /// **couper (viande, gros fruit) en**  
**petits morceaux** /// 137 /// 4 ///  
yègísé /// (e.g. meat, mattress, garment) be dismembered, be in pieces /// **(viande,**  
**matelas, vêtement, etc.) è. démembré, è. en morceaux** /// 138 /// 1 ///  
yègísé /// dismember (sth) into pieces /// **mettre (qch) en morceaux** /// 138 /// 1 ///  
yè:'kũ: /// sorcerer (who goes out at night, sucks blood, etc.) /// **sorcier (qui sort la nuit,**  
**suce le sang, etc.)** /// 88 /// 1 /// kũ:'kũwí ///  
yè:'kũ: /// sorcerer (who uses magic poisons) /// **sorcier (qui utilise des poisons magiques)**  
/// 88 /// 1 /// kũ:'kũwí ///  
yè:'kú: /// arrow poison (formerly from Strophanthus shrub) /// **poison de flèche (jadis de**  
**l'arbuste Strophanthus)** /// 95 /// 6 ///

- yèl'é'mí /// (sth, sb) turn or flip over onto its other side /// (qch, qn) se renverser sur son autre côté /// 146 /// 16 ///
- yél'yél /// (e.g. flag) flapping in the wind /// (drapeau etc.) s'agitant au vent /// 129 /// 8 ///
- yél'yél /// dangling, waving, swinging back and forth (adverb) /// en se balançant ici et là (adverbe) /// 146 /// 19 ///
- yél'yél kár<sup>ní</sup> /// (sth hanging) dangle, wave, swing back and forth in the air /// (objet suspendu) flotter, se balancer ici et là dans l'air /// 146 /// 19 ///
- yèmbí /// treat (people) differentially (unequally) /// traiter (des gens) d'une façon différente (inégalement) /// 84 /// 6 /// gòsò ///
- yèmbí /// cover (sb) with blanket or sheet /// couvrir le corps de (qn) avec une couverture ou un drap /// 128 /// 1 /// yèmbí'rí ///
- yèmbí: /// cover oneself (with blanket or sheet) /// se couvrir (avec drap ou couverture) /// 128 /// 1 ///
- yémbí /// blanket or sheet (body covering for sleeping) /// couverture ou drap (pour dormir) /// 128 /// 1 ///
- yèmbí'rí /// cover (sb) with blanket or sheet /// couvrir le corps de (qn) avec une couverture ou un drap /// 128 /// 1 /// yèmbí ///
- yèmbí'rí gò'ndó /// uncover, remove blanket or sheet from (sb, sth) /// découvrir, enlever de drap ou la couverture de (qn, qch) /// 128 /// 1 ///
- yé:ndé /// (act of) coming, arrival (here) /// fait de venir, arrivée (ici) /// 146 /// 2 ///
- yéñjír<sup>ní</sup> /// yesterday /// hier /// 72 /// 3 ///
- yèré /// irrigate (e.g. field) /// irriguer (champ etc.) /// 47 /// 2 ///
- yèré /// sprinkle (water) from a container /// asperger (eau) d'un récipient /// 47 /// 2 ///
- yèré /// replaster (roof of mud-brick house) by spreading wet earth /// recrépir (toit de maison en banco) en appliquant du banco mouillé /// 54 /// 8 ///
- yèfíná /// lieutenant /// lieutenant /// 94 /// 6 ///
- yéw. /// (eyes) slightly open (as when drowsy) (adverb) /// (yeux) entrouverts (de qn qui somnole, etc.) (adverbe) /// 68 /// 1 ///
- yéw. kár<sup>ní</sup> /// (eyes) be slightly open /// (yeux) ê. entrouvert, un peu ouvert /// 68 /// 1 ///
- yéw.: kár<sup>ní</sup> /// open one's eye slightly /// ouvrir un peu l'œil /// 68 /// 1 /// gírè yéw.: kár<sup>ní</sup> ///
- yéwéndè /// emotional discomfort (due to boredom, worries, etc.) /// malaise émotionnel (dû à l'ennui, à des soucis) /// 117 /// 11 /// yáwándè ///
- yéwéndè gó: /// leave worries behind /// se débarrasser de ses soucis /// 117 /// 11 ///
- yí: /// see /// voir /// 119 /// 1 ///
- yí: /// (sb's) child (son or daughter) /// enfant (fils ou fille, de qn) /// 78 /// 9 ///
- yí: /// child, young (of an animal) /// enfant, petit (d'un animal) /// 78 /// 9 ///
- yí:\yí'tègê /// child /// enfant /// 6 /// 4 ///
- yí: bà'bàr<sup>ní</sup> /// newborn baby /// bébé nouveau-né /// 8 /// 7 ///
- yí:bíyè /// womb /// matrice /// 10 /// 7 ///
- yígé /// jiggle, shake gently back and forth (e.g. sb's hand) /// secouer doucement dans les deux sens (la main de qn, etc.) /// 129 /// 7 ///
- yígé /// (woman) shake (baby carried on the back, to pacify it) /// (femme) secouer (un bébé porté au dos, pour le calmer) /// 129 /// 7 ///
- yígé /// shake off (wet garment, dusty object) /// nettoyer en secouant, épousseter (vêtement mouillé, objet couvert de poussière) /// 129 /// 7 ///

- yǐgě /// flap (wings) /// **battre (les ailes)** /// 129 /// 8 /// súyó, péw'pèw kár'í ///  
 yǐgíbé /// shake (an entire object, e.g. a tree) /// **secouer (un objet entier, par ex. un arbre)**  
 /// 129 /// 7 ///
- yǐmbérè /// koranic verses sung by child beggars associated with an itinerant holy man  
 (sékoudié) /// **versets coraniques chantés par les enfants mendiants associés  
 avec un marabou itinérant** /// 102 /// 7 ///
- yǐmbérè yǐmbírí /// (child beggar) sing koranic verses /// **(enfant mendiant) chanter des  
 versets coraniques** /// 102 /// 7 ///
- yǐmbírí /// (child beggar) sing (verb) /// **(enfant mendiant) chanter (verbe)** /// 102 /// 7  
 ///
- yǐ: nàr'á'm /// (midwife) help (woman) to deliver (child) /// **(sage femme) aider (femme) à  
 accoucher (un enfant)** /// 8 /// 3 ///
- yǐ: nènè kúnò /// christening, naming ceremony (for newborn, one week after birth) ///  
**baptême (rite où on donne un nom au nouveau-né, sept jours après la  
 naissance)** /// 8 /// 2 ///
- yǐré /// wave (e.g. hand) as a greeting or signal /// **agiter (la main) en tant que salutation  
 ou signe** /// 129 /// 8 ///
- yǐrù jémí /// Dogon-style blackish cotton cloth (for women) /// **tissu noirâtre en coton style  
 dogon (pour femme)** /// 16 /// 5 ///
- yǐ'tègê /// children, offspring (of sb) /// **les enfants (de qn)** /// 78 /// 9 ///
- yǐ'tègê jèngǐrǐ /// child's one-stringed guitar /// **guitare d'enfant à une corde** /// 93 /// 7 ///
- yǐ'tègê ñ:ǐǐ /// barn owl /// **effraie africaine** /// 201 /// fauna (bird) /// Tyto alba /// Aves,  
 Strigidae /// "children's bird"
- yǐ'tègê màrpà /// child's toy rifle made with spokes of a bicycle wheel, fired noisily with a  
 match /// **fusil d'enfant fabriqué avec des rayons de roue de vélo, tiré  
 bruyamment avec une allumette** /// 95 /// 11 ///
- yǐ'tègê màrpà /// child's toy rifle (in the shape of a real rifle), fired noisily by a match ///  
**fusil d'enfant (en forme de vrai fusil), tiré bruyamment avec une allumette** ///  
 95 /// 11 ///
- yǐ'tègê mùr'á /// measles, rubella (child's disease with fever, bad cold, hard red maculo-  
 papules, often leading to pulmonary and other complications) /// **rougeole  
 (maladie infantine caractérisée par la fièvre, le rhume, et des maculo-papules  
 rouges secs sur la peau, souvent entraînant des complications pulmonaires et  
 autres)** /// 98 /// 13 /// sàdégírè, mùr'á mèn'jé ///
- yǐ: ù yè /// your child /// **ton enfant** /// 78 /// 9 ///
- ... yò ... yò /// ... and ... /// **... et ...** /// 177 /// 1 ///
- yógǐ /// trap /// **piège** /// 27 /// 6 /// dǐw ///
- yógǐ /// bird trap made with clay and horse hairs /// **piège d'oiseau fabriqué avec de l'argile  
 et des poils de cheval** /// 27 /// 7 ///
- yógǐ /// trap (for fish) /// **piège (de poisson)** /// 27 /// 6 /// yòǐ ñsǐ'wǒ:r ///
- yógǐ /// act of running /// **fait de courir** /// 146 /// 27 ///
- yógǐ /// race (running) /// **course** /// 146 /// 28 ///
- yòǐ ñsǐ'wǒ:r /// trap (for fish) /// **piège (de poisson)** /// 27 /// 6 /// yógǐ ///
- yòǐ jàwdù wǒ: /// trap (for animals) /// **piège (d'animal)** /// 27 /// 6 ///
- yòǐ kàkà: wǒ: /// trap (for grasshoppers) /// **piège (de criquets)** /// 27 /// 6 ///
- yòǐrǐ /// small basket woven from tough grass stems (Vetiveria) for sifting out sand from  
 cow-peas or roselle stored underground, also used as a measure for bundles  
 of millet ears /// **petit panier grossièrement tissé qui sert à tamiser les**

- haricots ou le dah conservés dans le sable, ou pour mesurer les épis de mil  
 /// 44 /// 3 ///
- yògì yògó /// run a race /// **faire la course** /// 146 /// 28 ///
- yògó /// (water) flow hard /// **(eau) couler avec force** /// 47 /// 9 ///
- yògó /// run /// **courir** /// 146 /// 27 ///
- yògò'mī /// trip around (a circuit) /// **(un) tour, circuit** /// 146 /// 7 ///
- yògò'mī /// adding one layer of brick going around the entire circumference of wall (in construction) /// **(un) tour (circuit) autour du mur en ajoutant une couche de briques (dans la construction)** /// 146 /// 7 ///
- yògó'mí /// drive (vehicle) /// **conduire (véhicule)** /// 131 /// 3 ///
- yògó'mí /// ride (donkey, horse, camel) /// **conduire (âne, cheval, chameau)** /// 131 /// 3 ///
- yògó'mí /// (e.g. child) roll (wheel etc.) on the ground /// **(enfant etc.) faire rouler à terre (roue)** /// 133 /// 2 ///
- yógó'yógó /// very soft (intensifier) /// **très mou (intensif)** /// 161 /// 2 ///
- yókòèrè yá sò /// (sb) be exceptionally athletic (able to outrun or outjump others) /// **(qn) è. exceptionnellement dynamique dans le sport (capable de dépasser les autres dans la course ou dans le saut)** /// 86 /// 4 /// pòró yá sò ///
- yó:lé /// (sb) drown /// **(qn) se noyer** /// 58 /// 8 ///
- yóngì /// soul /// **âme** /// 9 /// 14 ///
- yóngì wàsá /// be nearly dead, be on the verge of death /// **ê. sur le point de mourir, ê. presque mort** /// 9 /// 1 /// ná:r'í: ///
- yòrí /// (e.g. meat) become tender /// **(viande, etc.) devenir tendre** /// 161 /// 2 ///
- bùró'ndíyè, yòró'ndíyè ///
- yòrí /// tender (e.g. meat) /// **(viande) tendre** /// 161 /// 2 /// búrì ///
- yòrí /// (price) be lowered, go down /// **(prix) diminuer** /// 113 /// 12 ///
- yòrí /// (rope) become loose, slack /// **(corde) devenir lâche, desserré** /// 67 /// 2 ///
- yòrí /// loose, slack (rope) /// **(corde) lâche** /// 67 /// 2 ///
- yòrí /// (job, war, etc.) wind down, slacken off as its end approaches /// **(travail, guerre, etc.) diminuer en tirant à sa fin** /// 77 /// 4 ///
- yòrí /// dyer, member of a caste that specializes in fabric dye-ing /// **teinturier, membre d'une caste spécialisée en teinturerie** /// 82 /// 4 ///
- yòrí /// credit (loan) /// **crédit (prêt)** /// 114 /// 7 ///
- yórí /// stroll (noun), (a) walk /// **promenade** /// 146 /// 29 ///
- yòrí àwá /// take credit (=a loan of money) /// **prendre un crédit (=prêt d'argent)** /// 114 /// 7 /// yòrí yòríyè, yòrí ày, yòrí núy ///
- yòrí ày /// take credit (=a loan of money) /// **prendre un crédit (=prêt d'argent)** /// 114 /// 7 /// yòrí yòríyè, yòrí àwá, yòrí núy ///
- yòrí kúr'ú /// extend (monetary) credit to (sb) /// **donner un crédit (monétaire) à (qn)** /// 114 /// 7 /// yòrí'yé, yòrí ndí ///
- yòrí ndí /// extend (monetary) credit to (sb) /// **donner un crédit (monétaire) à (qn)** /// 114 /// 7 /// yòrí'yé, yòrí kúr'ú ///
- yòrí núy /// take credit (=a loan of money) /// **prendre un crédit (=prêt d'argent)** /// 114 /// 7 /// yòrí yòríyè, yòrí àwá, yòrí ày ///
- yòrí'sò /// it (=illness) is getting better /// **il y a du mieux (après une maladie)** /// 98 /// 25 /// ìró ///
- yórí yàrí /// be nomadic, be itinerant /// **nomadiser** /// 146 /// 1 ///



- yóri yàrí: /// take a stroll, walk around /// **faire une promenade** /// 146 /// 29 ///
- yòríyé /// lend (an object, to sb) /// **prêter (un objet, à qn)** /// 113 /// 17 /// lúbé ///
- yòrí'yé /// extend (monetary) credit to (sb) /// **donner un crédit (monétaire) à (qn)** /// 114  
/// 7 /// yòrí ní, yòrí kúrú ///
- yóríyémi /// erect herb sp. /// **plante herbacée dressée sp.** /// 200 /// Hibiscus longisepalus  
/// Malvaceae /// 2004 #540-543 /// syn yàgàrà'yágí
- yòríyémi'gùndá /// bush sp. /// **buisson sp.** /// 200 /// Abutilon ramosum /// Malvaceae  
/// 2005 #671 (infertile) /// "...-slave"
- yòrí yòríyé /// take credit (=a loan of money) /// **prendre un crédit (=prêt d'argent)** /// 114  
/// 7 /// yòrí àwá, yòrí ày, yòrí núy ///
- yòró /// stalk (prey, enemy) /// **suivre en cachette (proie, ennemi)** /// 94 /// 9 ///
- yòró /// lie in wait for (animal, enemy) /// **guetter (animal, ennemi)** /// 94 /// 9 ///
- yórò /// inner bran of grain /// **son intérieur des céréales** /// 15 /// 11 ///
- yórò /// careless, negligent (work) /// **(travail) négligent** /// 169 /// 11 ///
- yòró'mí /// loosen, slacken (rope) /// **détendre, relâcher (corde)** /// 67 /// 2 ///
- yòró'ndíyé /// (e.g. meat) become tender /// **(viande, etc.) devenir tendre** /// 161 /// 2 ///  
bùró'ndíyé, yòrí ///
- yòró'ndíyé'mí /// tenderize, make soft (e.g. meat) /// **attendrir, rendre mou (viande etc.)** ///  
161 /// 2 /// bùró'ndíyé'mí ///
- yò'yó=> /// negligently, carelessly /// **d'une façon négligente** /// 169 /// 11 ///
- yû: /// millet /// **mil** /// 36 /// 2 ///
- yû: bára /// act of taking millet ears from field to village /// **fait de porter les épis de mil du  
champ au village** /// 37 /// 28 /// yû: dú:yè ///
- yû: bé:ndè /// all the millet /// **tout le mil** /// 111 /// 7 /// yû: kéréw ///
- yû:'bòndó /// intact grain spike (ear) of millet /// **épi entier non décortiqué de mil** /// 15 ///  
9 ///
- yû: bùbúrí /// poor-quality millet grain (often left in fields to be harvested by poor women)  
/// **mil de mauvaise qualité (souvent laissé dans le champ et récolté par les  
pauvre femmes)** /// 36 /// 2 ///
- yû:'dã:n /// small spot where one or more millet plants may sprout (before some are culled  
out) /// **point ou une ou plusieurs germes de mil ont poussé (avant qu'on les  
diminue)** /// 37 /// 18 ///
- yû:'dé: /// ordinary millet, primary cultivar of millet /// **mil ordinaire, variété principale du mil**  
/// 36 /// 2 ///
- yû:đigé /// grass sp. /// **graminée sp.** /// 200 /// Chloris pilosa /// Poaceae /// lè:gè'yû:đigé  
/// 2004 #127 /// also Enteropogon prierii; cf. lè:gè yû:đigé
- yû:đigé /// grass sp. /// **graminee sp.** /// 200 /// Enteropogon prierii /// Poaceae ///  
2004 #119-120. /// also Chloris pilosa
- yû:'dô: /// early-ripening cultivar of millet (eaten promptly by Jamsay, stored on roof by  
others) /// **variété de mil qui mûrit avant la grande récolte (consommé  
immédiatement par les jamsay, stocké par d'autres groupes)** /// 36 /// 2 ///
- yû:'dùmbó /// first layer of millet grain spikes in a basket or shoulderbag /// **première  
couche d'épis de mil dans un panier ou dans une gibecière** /// 44 /// 4 ///
- yû:'dúndúrí /// small bundle of millet ears (often as a small gift e.g. for a name-giving  
ceremony) /// **petit fagot d'épis de mil (souvent donné comme cadeau, par  
ex. dans un baptême)** /// 37 /// 29 ///
- yû: dũy /// carry harvested millet grain spikes (in baskets on the head, usually from a pile  
next to the field into the village) /// **porter les épis de mil récoltés (à la tête**

- dans des paniers, surtout d'un tas au bord du champ jusqu'au village) /// 148  
/// 1 ///
- yù: dú:yè /// act of taking millet ears from field to village /// fait de porter les épis de mil du champ au village /// 37 /// 28 /// yù: bārà ///
- yù: gā: /// fairly good millet grain (eaten in the months after harvest, before the highest-quality grain) /// mil d'assez bonne qualité (consommé dans les mois qui suivent la récolte, avant les graines de la meilleur qualité) /// 36 /// 2 ///
- yùgírí /// skim off, remove by hand from the top (foliage from fonio grain after threshing, seeds from a cut-open papaya) /// enlever à la main (feuillage du fonio après le battage; graines d'une papaye coupée) /// 28 /// 3 /// yùgúrú ///
- yùgó /// (e.g. caterpillar) bore its way through (stem or grain spike of plant) /// (larve) forer (dans la tige ou l'épi d'une plante) /// 70 /// 3 ///
- yùgúrā /// froth, foam (on tea) /// écume, mousse (sur le thé) /// 47 /// 5 /// yùgùrà'púsī ///
- yùgùrà púsī /// cream, creamy froth (on milk) /// crème, mousse de crème (sur le lait) /// 23 /// 4 /// èmè yùgùrà ///
- yùgùrà'púsī /// froth, foam (on tea) /// écume, mousse (sur le thé) /// 47 /// 5 /// yùgúrā ///
- yùgùrà'púsī ñàm'ñàm /// abundant froth (foam) /// écume (mousse) abondante /// 47 /// 5  
/// pútà pútù'pútù'pútù ///
- yùgúrú /// skim off, remove by hand from the top (foliage from fonio grain after threshing, seeds from a cut-open papaya) /// enlever à la main (feuillage du fonio après le battage; graines d'une papaye coupée) /// 28 /// 3 /// yùgírí ///
- yùgùsé'yùgùsé /// with scrawny or disheveled hair /// ayant les cheveux maigres ou échevelé  
/// 10 /// 14 ///
- yùgùsī /// having scrawny or disheveled hair (malnourished animal, Tuareg woman) /// (animal mal nourri, femme touarèg) avoir les cheveux maigres ou échevelés  
/// 10 /// 14 ///
- yùgùsī /// woolly, furry (adverb) /// laineux, poilu (adverbe) /// 10 /// 14 ///
- yùgúsī /// boubou (woman's, of velvet) /// boubou (de femme, en velours) /// 16 /// 3 ///
- yùgúsī /// woolly, furry (fabric, caterpillar) /// (tissu, chenille) laineux, recouvert de poils /// 10 /// 14 ///
- yùgúsī /// soft wool fabric for women's garments (imported) /// tissu mou en laine pour les vêtements des femmes /// 16 /// 6 ///
- yùgùsī bār'ī /// boubou (woman's, of red velvet) /// boubou (de femme, en velour rouge)  
/// 16 /// 3 ///
- yùgùsī bógí /// boubou (woman's, of blue velvet) /// boubou (de femme, en velour bleu) /// 16 /// 3 ///
- yùgùsī jémí /// boubou (woman's, of black velvet) /// boubou (de femme, en velour noir)  
/// 16 /// 3 ///
- yùgùsī'jém mús'òrè /// woman's head shawl (soft black fabric from Ivory Coast) /// foulard de tête de femme (en tissu noir mou de Côte d'Ivoire) /// 16 /// 16 ///
- yùgúsíyé /// become woolly, (hair) become unkempt /// devenir laineux, (cheveux) devenir ébouriffés /// 10 /// 14 ///
- yù:'jágè /// portion of the harvest or of a herd that a Muslim must not consume (to be given to the poor in the annual zakat) /// partie de la récolte ou du troupeau qu'un musulman ne doit pas consommer (à donner aux pauvres au moment du zakat) /// 87 /// 9 ///

- yù: 'jîŋâ /// late-ripening millet that is harvested after the main harvest /// **mil qui mûrit tardivement et qu'on récolte après la récolte principale** /// 37 /// 22 ///
- yù: 'jîŋâ ǵîr<sup>n</sup>é /// do a follow-up harvest /// **faire la deuxième récolte** /// 37 /// 22 ///
- yû: jîŋâ jîŋí /// late millet ripen (after main harvest) /// **mil tardif mûrir (après la récolte principale)** /// 37 /// 22 ///
- yù: 'jùrá /// small pile of just-harvested millet ears, brought in animal-hide bags, arranged vertically, in or next to field /// **petit tas de haute taille d'épis de mil juste récoltés, apportés dans des sacs en peau, disposés en position verticale, dans ou au bord du champ** /// 37 /// 27 ///
- yù: 'jùrá jùrú /// make small harvest pile /// **faire un petit tas de récolte** /// 37 /// 26 ///
- yû: kè' nò: /// blister beetle sp. (red and black, eats millet grains) /// **cantharide sp. (rouge et noir, mange les graines de mil)** /// 201 /// fauna (insect, beetle/bug) /// Mylabris (=Hycleus) spp. /// Coleoptera, Meloidae /// "millet's beetle-drink"
- yû: kéréw /// all the millet /// **tout le mil** /// 111 /// 7 /// yû: bé:ndè ///
- yù: kè:sí /// millet plant that has grown a substantial spike (on which grains will develop) /// **plante de mil qui a poussé un épi (sur lequel les graines vont se développer)** /// 15 /// 16 ///
- yù: kè:sí /// unripe millet /// **mil cru** /// 31 /// 5 ///
- yù: '[kí'kínjî] /// broken pieces of millet spike (after pounding) /// **épi décortiqué brisé de mil (après ê. pilé)** /// 15 /// 9 /// ðy<sup>n</sup>ð'kínjî'bárá, ðy<sup>n</sup>ð'[kí'kínjî] ///
- yù: 'kísí /// grain spike after grains have been picked out /// **épi après qu'on a enlevé les grains à la main** /// 15 /// 9 ///
- yù: 'kù má sèrî /// fine cream of red millet grains (for heads of family) /// **bonne crème à base de graines de mil rouge (réservée pour les chefs de famille)** /// 22 /// 3 ///
- yù: 'nàr<sup>n</sup>á /// spike of millet (resembles ear of corn) /// **épi de mil** /// 15 /// 9 ///
- yù: 'ñjâ /// grain of millet /// **graine de mil** /// 15 /// 10 ///
- yù: nò: wó:yè /// millet plant at the stage where it has stopped growing new leaves /// **plante de mil au moment où il a cessé de pousser de nouvelles feuilles** /// 15 /// 16 ///
- yù: ðgò'béré /// millet plant with dark stem (grain spike formerly given to chief) /// **pied de mil à tige de couleur foncée (on donnait jadis son épi au hogan)** /// 36 /// 2 ///
- yù: ðyó /// millet plant at the stage where its spike has borne flowers /// **pied de mil au moment où son épi a poussé des fleurs** /// 15 /// 16 ///
- yù: 'pír<sup>n</sup>â /// millet flour /// **farine de mil** /// 26 /// 10 ///
- yù: 'pîrè gí /// millet plant at the stage where it has a swelling on top where the spike (=ear) is about to develop /// **plante de mil au moment où elle a une gonflure en haut où l'épi va se développer** /// 15 /// 16 ///
- yù: pírí /// nearly ripe millet with grains developed but not yet hardened /// **mil presque mûr à graines développées mais non encore durcies** /// 15 /// 16 ///
- yù: pírí gâr<sup>n</sup>í'yè /// millet plant at the stage where its soft grains contain a milky substance /// **plante de mil au moment où les graines molles contiennent un liquide laiteuse** /// 15 /// 16 ///
- yû: pírí tón /// (millet ear) begin to whiten (like milk, as the first young grains appear) /// **(épi de mil) commencer à montrer de la blancheur (au moment où les jeunes grains apparaissent)** /// 15 /// 16 ///
- yùrí /// fabric, cloth /// **tissu, étoffe** /// 16 /// 4 ///
- yùrí /// garment, clothes /// **vêtement, habits** /// 16 /// 13 /// dúŋí ///
- yùrí'bíndírí /// uncut roll of fabric /// **rouleau non coupé de tissu** /// 16 /// 7 ///

- yùrǐ bómǐ /// large cloth wrapped around body to carry a child on one's back /// **gros tissu pour porter un enfant au dos** /// 148 /// 4 /// yùrǐ yǐ'bómǐ ///
- yùrǐ'górǐ /// white head covering (mostly woman's) /// **couverture blanche de tête (surtout de femme)** /// 16 /// 16 ///
- yùrǐ kúr'í /// (sb) dress, put clothes on (sb) /// **(qn) habiller (qn)** /// 16 /// 21 /// dúǵí dùǵí'r'í ///
- yùrǐ kúr'í: /// get dressed /// **s'habiller** /// 16 /// 21 /// dúǵí dùǵí: ///
- yùrǐ'pélǐè /// piece of cloth /// **morceau de tissu** /// 16 /// 7 ///
- yùrǐ sémbírè /// elegant cotton fabric dyed dark blue and black often used by women while traveling /// **tissu en coton teinté bleu foncé et noir, porté par les femmes surtout en voyage** /// 16 /// 5 ///
- yùrǐ sémér'è /// rag, tatters (old clothing) /// **haillon, chiffon (vêtement usé)** /// 16 /// 20 ///
- yùrǐ yǐ'bómǐ /// large cloth wrapped around body to carry a child on one's back /// **gros tissu pour porter un enfant au dos** /// 148 /// 4 /// yùrǐ bómǐ ///
- yùr jémǐ /// wrap (in indigo cotton cloth) /// **pagne (en coton, à indigo)** /// 16 /// 8 ///
- yùró /// sprinkle (sth dry: grains, powder) /// **asperger (qch de sec: graines, poudre)** /// 131 /// 5 ///
- yùró /// spread, apply (e.g. insecticide powder) /// **appliquer, disperser (insecticide, etc.)** /// 132 /// 2 ///
- yùr pémǐ /// wrap (woman's garment) /// **pagne (vêtement de femme)** /// 16 /// 8 ///
- yùrùǵí /// sand fox /// **renard des sables** /// 201 /// fauna (mammal, dog/jackal/fox) /// *Vulpes pallida* /// Mammalia, Carnivora, Canidae
- yùrùǵí gán'ndè /// divination by studying the tracks of the sand fox /// **divination d'après les traces du renard des sables** /// 88 /// 5 ///
- yùrùǵí'gàr'í /// diviner (fortune-teller) who reads the tracks of the pale fox /// **devin (=voyant) qui regarde les traces du renard pâle** /// 88 /// 5 ///
- yùrùǵí gār'í /// (diviner) read tracks of pale fox /// **(devin) regarder les traces du renard pâle** /// 88 /// 5 ///
- yúrúmè /// pity (noun) /// **pitié** /// 117 /// 17 /// à'mà'sòǵó ///
- yúrúmǐ /// pity (sb) /// **avoir pitié de (qn)** /// 117 /// 17 /// dǒǵúrú ///
- yù: sâ: /// act of taking millet ears to pile at side of field /// **fait de porter des épis de mil au tas au bord du champ** /// 37 /// 24 ///
- yù: sá: /// take millet ears to pile next to the field /// **porter les épis de mil au tas au bord du champ** /// 37 /// 24 ///
- yù:'sèrǐ /// cream of millet /// **crème de mil** /// 22 /// 1 /// sèrǐ ///
- yù: síy'è /// highest-quality millet grain (reserved for eating during the following growing season) /// **mil de la meilleur qualité (réservé pour manger pendant la prochaine saison de culture)** /// 36 /// 2 ///
- yù:'sòmó /// second layer of millet grain spikes in a basket or shoulderbag /// **deuxième couche d'épis de mil dans un panier ou dans une gibecière** /// 44 /// 4 ///
- yù: tē:mbê /// stray millet plant (growing wild outside of field, from stray seeds) /// **mil qui pousse à l'état sauvage hors des champs (de semences égarées)** /// 36 /// 2 ///
- yù: tēmè /// half-ripe millet ear with soft grains, harvested for chewing (after light cooking but without pounding) /// **épi presque mûr de mil récolté pour mastiquer les graines (légèrement cuites mais non pilées)** /// 15 /// 9 ///

- yù: tèmê /// half-ripe millet ear with soft grains, harvested for chewing (after light cooking but without pounding) /// épi presque mûr de mil récolté pour mastiquer les graines (légèrement cuites mais non pilées) /// 37 /// 21 ///
- yù: 'tèré /// large pile of just-harvested millet ears, dumped from baskets, laid out horizontally, next to field /// gros tas d'épis de mil juste récoltés, versés de paniers, disposés en position horizontale au bord du champ /// 37 /// 26 ///
- yù: tĩ:njĩ /// greenish caterpillar in millet stem /// chenille verdâtre dans les tiges de mil /// 201 /// fauna (insect, larva) /// Lepidoptera /// "millet worm" /// 2005 #64
- yù: 'tõ: /// millet seedstock /// semence de mil /// 37 /// 12 ///
- yù: yégé'yé /// grain spike and stem of millet that has fallen to ground /// épi de mil (avec tige) qui est tombé dans le champs /// 15 /// 9 ///
- zárdĩnê /// vegetable garden /// jardin à légumes, jardin potager /// 37 /// 30 ///